2 REYES

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיִּפְשַׁע מֹואָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מֻות אַחְאָב׃

Transliteración: Vayyifsha‘ Moav beYisra’el acharei mot Ach’av.

Traducción: Vayyifsha‘ (y se rebeló / se sublevó / transgredió) Moav (Moab) beYisra’el (contra / frente a / respecto de Israel) acharei (después de) mot (la muerte de) Ach’av (Acab).

Traducción con hebreo: Y Moav (Moab) se rebeló contra Yisra’el (Israel) después de la muerte de Ach’av (Acab).

Traducción limpia: Y Moab se rebeló contra Israel después de la muerte de Acab.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְׂבָכָה בַּעֲלִיָּתֹו אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרֹון וַיֶּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרֹון אִם־אֶחְיֶה מֵחָלְי זֶה׃ ס

Transliteración: Vayyippol Achazyah be‘ad hassevakhah ba‘aliyato asher beShomron vayyachal vayyishlach mal’akhim vayyomer alehem lechu dirshu beVa‘al Zevuv Elohei Eqron im-echyeh mecholí zeh.

Traducción: Vayyippol (y cayó) Achazyah (Ocozías) be‘ad (a través de / por entre / por medio de) hassevakhah (la celosía / enrejado / rejilla) ba‘aliyato (en su aposento alto / cámara superior / piso alto) asher (que / el cual) beShomron (en Shomron / Samaria) vayyachal (y enfermó / se puso enfermo / se debilitó) vayyishlach (y envió) mal’akhim (mensajeros / enviados) vayyomer (y dijo) alehem (a ellos) lechu (id / vayan) dirshu (consultad / inquirid / buscad) beVa‘al Zevuv (a Ba‘al Zevuv / Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas) Elohei (Elohim de / dios(es) de) Eqron (Ecrón) im-echyeh (si viviré / si seguiré viviendo / si me recuperaré) mecholí (de mi enfermedad / de mi dolencia) zeh (esta).

Traducción con hebreo: Y Achazyah (Ocozías) cayó a través de la celosía de su aposento alto, el que estaba en Shomron (Samaria), y enfermó; y envió mal’akhim (mensajeros) y les dijo: Lechu (id), dirshu (consultad) a Ba‘al Zevuv (Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas), Elohei (Elohim de) Eqron (Ecrón), si viviré / si me recuperaré de esta enfermedad.

Traducción limpia: Y Ocozías cayó por la celosía de su aposento alto que estaba en Samaria y enfermó; y envió mensajeros y les dijo: Id, consultad a Baal Zebub, Elohei (Elohim de) Ecrón, si viviré / si me recuperaré de esta enfermedad.

Versículo 1:3

Hebreo: וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃

Transliteración: Umal'akh YHWH dibber el-Eliyahu haTishbi; qum, 'aleh liqrat mal'akhei melekh-Shomron, vedabber alehem: hamibli ein-Elohim beYisra'el, atem hol'khim lidrosh beVa'al Zevuv, Elohei Eqron?

Traducción: U- (y) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH / El Señor) dibber (habló / dijo) el- (a) Eliyahu (Elías) haTishbi (el tishbita / el de Tishbe) qum (levántate) 'aleh (sube / asciende) liqrat (al encuentro de / hacia) mal'akhei (mensajeros / ángeles de) melekh- (rey de) Shomron (Shomron / Samaria) ve-dabber (y habla / y di) alehem (a ellos) hamibli (¿acaso por no haber / por falta de / es que no hay?) ein- (no hay) Elohim (Dios / dioses) beYisra'el (en Yisra'el / Israel) atem (vosotros) hol'khim (vais / estáis yendo) lidrosh (a inquirir / a consultar / a buscar) beVa'al Zevuv (a Ba'al Zevuv / Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas) Elohei (Elohim de / dios(es) de) Eqron (Ecrón).

Traducción con hebreo: Y el mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) habló a Eliyahu (Elías), el haTishbi (tisbita / de Tishbe): "Qum (levántate), 'aleh (sube) al encuentro de los mal'akhim (mensajeros) del rey de Shomron (Samaria), y háblales: ¿Hamibli (acaso por no haber / por falta de) Elohim (Dios/Dioses) en Yisra'el (Israel) vosotros vais a consultar a Ba'al Zevuv (Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas), Elohei (Elohim de) Eqron (Ecrón)?"

Traducción limpia: Y el mensajero de YHWH (YHWH/El Señor) habló a Elías, el tisbita: "Levántate, sube al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria y háblales: ¿Acaso porque no hay Elohim (Dios/Dioses) en Israel vais a consultar a Baal Zebub, el Elohim (Dios/Dioses) de Ecrón?"

Versículo 1:4

Hebreo: וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃

Transliteración: Velakhen koh-amar YHWH: hammittah asher-'alita sham, lo-tered mimmennah; ki mot tamut. Vayyelekh Eliyahu.

Traducción: Ve-lakhen (y por tanto / y por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hammittah (la cama / el lecho) asher- (que / la cual) 'alita (subiste / has subido) sham (allí) lo-tered (no bajarás / no descenderás) mimmennah (de ella) ki (porque / pues) mot tamut (morir morirás / ciertamente morirás) va-yyelekh (y fue / y se fue) Eliyahu (Elías).

Traducción con hebreo: Y por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): "La cama a la cual 'alita (subiste / has subido) allí, no tered (bajarás / descenderás) de ella, porque mot tamut (morir morirás / ciertamente morirás)". Y Eliyahu (Elías) se fue.

Traducción limpia: Y por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): "La cama a la que has subido allí, no bajarás de ella, porque ciertamente morirás". Y Elías se fue.

Versículo 1:5

Hebreo: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־זֶּה שַׁבְתֶּם׃

Transliteración: Vayyashuvu hamal’akhim elav; vayyomer alehem: mah-zeh shavtem?

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / regresaron) hamal’akhim (los mensajeros / enviados) elav (a él) vayyomer (y dijo) alehem (a ellos) mah-zeh (¿qué es esto? / ¿por qué?) shavtem (habéis vuelto / regresasteis).

Traducción con hebreo: Y los mal’akhim (mensajeros/enviados) volvieron a él, y él les dijo: “¿Mah-zeh (qué es esto / por qué) habéis vuelto?”

Traducción limpia: Y los mensajeros volvieron a él, y él les dijo: “¿Qué es esto? ¿Por qué habéis vuelto?”

Versículo 1:6

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ֮ לְכוּ שׁוּבוּ֒ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם֒ וְדִבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃

Transliteración: Vayyomru elav: ish ‘alah liqrateinu, vayyomer eleinu: lechu, shuvu el-hammelekh asher-shalach etkhem, vedibbartem elav: koh amar YHWH: hamibli ein-Elohim beYisra’el, attah sholeach lidrosh beVa‘al Zevuv Elohei Eqron? lakhen hammittah asher-‘alita sham lo-tered mimmennah, ki-mot tamut.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) elav (a él) ish (‘un hombre / alguien’) ‘alah (subió / ascendió / salió) liqrateinu (a nuestro encuentro) vayyomer (y dijo) eleinu (a nosotros) lechu (id / vayan) shuvu (volved / regresad) el-hammelekh (al rey) asher-shalach (que envió / ha enviado) etkhem (a vosotros) ve-dibbartem (y hablaréis / y hablad / y diréis) elav (a él) koh amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hamibli (¿acaso por no haber / por falta de / es que no hay?) ein- (no hay) Elohim (Dios / dioses) beYisra’el (en Yisra’el / Israel) attah (tú) sholeach (envías / estás enviando / sueles enviar) lidrosh (a consultar / a inquirir / a buscar) beVa‘al Zevuv (a Ba‘al Zevuv / Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas) Elohei (Elohim de / dios(es) de) Eqron (Ecrón) lakhen (por tanto / por eso) hammittah (la cama / el lecho) asher-‘alita (a la cual subiste / has subido) sham (allí) lo-tered (no bajarás / no descenderás) mimmennah (de ella) ki-mot tamut (porque morir morirás / porque ciertamente morirás).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “Ish (‘un hombre / alguien’) subió a nuestro encuentro y nos dijo: ‘Lechu (id), shuvu (volved) al rey que os envió, y le hablaréis / le diréis: Koh amar YHWH (así ha dicho YHWH): ¿Hamibli (acaso por no haber / por falta de) Elohim (Dios/Dioses) en Yisra’el (Israel) tú envías a consultar a Ba‘al Zevuv (Baal Zebub / señor de la mosca/las moscas), el Elohim (Dios/Dioses) de Ecrón? Por tanto, la cama a la cual has subido allí, no bajarás de ella, porque ciertamente morirás’”.

Traducción limpia: Y le dijeron: “Un hombre subió a nuestro encuentro y nos dijo: ‘Id, volved al rey que os envió, y decidle: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): ¿Acaso porque no hay Elohim (Dios/Dioses) en Israel tú envías a consultar a Baal Zebub, el Elohim (Dios/Dioses) de Ecrón? Por tanto, de la cama a la que has subido allí no bajarás, porque ciertamente morirás’”.

Versículo 1:7

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayedabber alehem: meh mishpat ha’ish asher ‘alah liqratkhem vayedabber aleikhem et-haddevarim ha’elleh?

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) alehem (a ellos) meh (¿qué?) mishpat (juicio / norma / costumbre / manera / porte-aspecto) ha’ish (del hombre) asher (que / el cual) ‘alah (subió / ascendió / salió) liqratkhem (a vuestro encuentro) vayedabber (y habló / y dijo) aleikhem (a vosotros) et- (a / [marca de objeto directo]) haddevarim (las palabras / las cosas) ha’elleh (estas).

Traducción con hebreo: Y habló a ellos: “¿Qué mishpat (juicio/norma/costumbre/manera/porte-aspecto) tiene el ish (hombre) que subió a vuestro encuentro y os habló estas palabras?”

Traducción limpia: Y les dijo: “¿Qué aspecto tenía el hombre que salió a vuestro encuentro y os dijo estas palabras?”

Versículo 1:8

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עֹור אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא׃

Transliteración: Vayyomru elav: ish ba‘al se‘ar, ve’ezor ‘or azur bemotnav; vayyomar: Eliyahu haTishbi hu.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) elav (a él) ish (un hombre) ba‘al (dueño de / señor de / poseedor de) se‘ar (pelo / vello) ve- (y) ’ezor (cinturón / faja) ‘or (cuero / piel) azur (ceñido / atado) bemotnav (en sus lomos / en su cintura) vayyomar (y dijo) Eliyahu (Elías) haTishbi (el tishbita / el de Tishbe) hu (es / él).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “Un ish (hombre) ba‘al se‘ar (poseedor de pelo/vello; hirsuto/peludo), y un ’ezor ‘or (cinturón de cuero) azur (ceñido/atado) en sus motnav (lomos/cintura)”. Y dijo: “Eliyahu (Elías), el haTishbi (tisbita / de Tishbe), es (él)”.

Traducción limpia: Y le dijeron: “Un hombre hirsuto, con un cinturón de cuero ceñido a la cintura”. Y él dijo: “Es Elías, el tisbita”.

Versículo 1:9

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רֵדָה׃

Transliteración: Vayyishlach elav sar-chamishim vachamishav; vayya‘al elav, vehinneh yoshev ‘al-rosh hahar; vayedabber elav: ish ha-Elohim, hamelekh dibber: redah.

Traducción: Vayyishlach (y envió) elav (hacia él / a él) sar (jefe / capitán / príncipe) chamishim (de cincuenta) vachamishav (y sus cincuenta / y su grupo de cincuenta); vayya‘al (y subió / y ascendió) elav (hacia él / a él), vehinneh (y he aquí / y mira) yoshev (sentado / habitando) ‘al-rosh (sobre la cabeza / sobre la cima) hahar (del monte / de la montaña); vayedabber (y habló / y dijo) elav (a él): ish (hombre / varón) ha-Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)), hamelekh (el rey) dibber (habló / dijo): redah (desciende / baja).

Traducción con hebreo: Y envió hacia él un sar (capitán) de cincuenta con sus cincuenta; y subió hacia él, y he aquí que estaba sentado sobre la cima del monte; y le habló: «Hombre de Elohim (Dios/Dioses): el rey ha dicho: “Desciende”».

Traducción limpia: Y envió hacia él un capitán de cincuenta con sus cincuenta; y subió hacia él, y he aquí que estaba sentado sobre la cima del monte; y le dijo: «Hombre de Elohim (Dios/Dioses): el rey ha dicho: “Desciende”».

Versículo 1:10

Hebreo: וַיַּעַנֵּה אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֶל־שַׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשָּׁיו׃

Transliteración: Vayya‘aneh Eliyahu vayedabber el-sar hachamishim; ve’im ish Elohim ani, tered esh min-hashamayim veto’khal otkha ve’et-chamishéykha; vatered esh min-hashamayim vato’khal oto ve’et-chamishav.

Traducción: Vayya‘aneh (y respondió) Eliyahu (Eliyahu / Elías) vayedabber (y habló / y dijo) el-sar (al jefe / al capitán) hachamishim (de los cincuenta); ve’im (y si) ish (hombre / varón) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) ani (yo soy), tered (descenderá / descienda / que descienda) esh (fuego) min-hashamayim (de/desde los cielos) veto’khal (y comerá / y consumirá) otkha (a ti) ve’et (y a) chamishéykha (tus cincuenta / tu grupo de cincuenta); vatered (y descendió) esh (fuego) min-hashamayim (de/desde los cielos) vato’khal (y consumió) oto (a él) ve’et (y a) chamishav (sus cincuenta / su grupo de cincuenta).

Traducción con hebreo: Y respondió Eliyahu (Elías) y habló al capitán de los cincuenta: «Y si yo soy hombre de Elohim (Dios/Dioses), que descienda/descenderá fuego de los cielos y te consuma, a ti y a tus cincuenta». Y descendió fuego de los cielos y lo consumió a él y a sus cincuenta.

Traducción limpia: Y respondió Elías y habló al capitán de los cincuenta: «Y si yo soy hombre de Elohim (Dios/Dioses), que descienda fuego de los cielos y te consuma, a ti y a tus cincuenta». Y descendió fuego de los cielos y lo consumió a él y a sus cincuenta.

Versículo 1:11

Hebreo: וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רֵדָה׃

Transliteración: Vayyashav vayyishlach elav sar-chamishim acher vachamishav; vaya‘an vayedabber elav: ish ha-Elohim, koh-amar hamelekh: meherah redah.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó / y se volvió) vayyishlach (y envió) elav (a él / hacia él) sar (jefe / capitán / príncipe) chamishim (de cincuenta) acher (otro / diferente) vachamishav (y sus cincuenta / y su grupo de cincuenta); vaya‘an (y respondió / y replicó) vayedabber (y habló / y dijo) elav (a él): ish (hombre / varón) ha-Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)), koh-amar (así dijo / así ha dicho) hamelekh (el rey): meherah (rápidamente / deprisa) redah (desciende / baja).

Traducción con hebreo: Y volvió y envió hacia él otro capitán de cincuenta con sus cincuenta; y respondió y le habló: «Hombre de Elohim (Dios/Dioses), así ha dicho el rey: “Rápidamente/deprisa, desciende/baja”».

Traducción limpia: Y volvió y envió hacia él otro capitán de cincuenta con sus cincuenta; y le dijo: «Hombre de Elohim (Dios/Dioses), así ha dicho el rey: “Baja deprisa”».

Versículo 1:12

Hebreo: וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשָּׁיו׃

Transliteración: Vayya‘an Eliyah vayedabber aleihem; im ish ha-Elohim ani, tered esh min-hashamayim veto’khal otkha ve’et-chamishéykha; vatered esh-Elohim min-hashamayim vato’khal oto ve’et-chamishav.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) Eliyah (Eliyah / Eliyahu) vayedabber (y habló / y dijo) aleihem (a ellos); im (si) ish (hombre / varón) ha-Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)) ani (yo soy), tered (descenderá / descienda / que descienda) esh (fuego) min-hashamayim (de/desde los cielos) veto’khal (y comerá / y consumirá) otkha (a ti) ve’et (y a) chamishéykha (tus cincuenta / tu grupo de cincuenta); vatered (y descendió) esh-Elohim (fuego de Elohim (Dios / Dioses)) min-hashamayim (de/desde los cielos) vato’khal (y consumió) oto (a él) ve’et (y a) chamishav (sus cincuenta / su grupo de cincuenta).

Traducción con hebreo: Y respondió Eliyah (Elías) y les habló: «Si yo soy hombre de Elohim (Dios/Dioses), que descienda/descenderá fuego de los cielos y te consuma, a ti y a tus cincuenta». Y descendió fuego de Elohim (Dios/Dioses) de los cielos y lo consumió a él y a sus cincuenta.

Traducción limpia: Y respondió Elías y les dijo: «Si yo soy hombre de Elohim (Dios/Dioses), que descienda fuego de los cielos y te consuma, a ti y a tus cincuenta». Y descendió fuego de Elohim (Dios/Dioses) de los cielos y lo consumió a él y a sus cincuenta.

Versículo 1:13

Hebreo: וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־חֲמִשִּׁים שְׁלִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל־בִּרְכָּיו ו לְנֶגֶד אֵלִיָּהוּ וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר־נָא נַפְשִׁי וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃

Transliteración: Vayyashav vayishlach elav sar-chamishim shlishim vachamishav; vaya‘al vayavo sar-hachamishim hashlishi; vayikhra‘ ‘al-birkav le-neged Eliyahu; vayitchannen elav vayedabber elav: ish ha-Elohim, tiqar-na nafshi ve-nefesh ‘avadeikha elleh chamishim be‘eineikha.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) vayishlach (y envió) elav (a él / hacia él) sar (jefe / capitán / príncipe) chamishim (de cincuenta) shlishim (terceros / treinta) vachamishav (y sus cincuenta / y su grupo de cincuenta); vaya‘al (y subió / y ascendió) vayavo (y vino / y llegó) sar (el jefe / el capitán) hachamishim (de los cincuenta) hashlishi (el tercero); vayikhra‘ (y se arrodilló / y se postró) ‘al-birkav (sobre sus rodillas) le-neged (delante de / frente a / en presencia de) Eliyahu (Eliyahu / Elías); vayitchannen (y suplicó / y imploró) elav (a él) vayedabber (y habló / y dijo) elav (a él): ish (hombre / varón) ha-Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)), tiqar-na (sea preciosa / sea valiosa / sea estimada, por favor) nafshi (mi vida / mi alma) ve-nefesh (y la vida / y el alma) ‘avadeikha (de tus siervos / de tus servidores) elleh (estos) chamishim (cincuenta) be‘eineikha (en tus ojos / a tus ojos).

Traducción con hebreo: Y volvió y envió hacia él un capitán de cincuenta, shlishim (terceros / treinta), con sus cincuenta; y subió y llegó el tercer capitán de cincuenta, y se arrodilló sobre sus rodillas delante de Eliyahu (Elías), y le suplicó y le habló: «Hombre del ha-Elohim (Elohim: Dios/Dioses), por favor, sea preciosa mi vida y la vida de estos cincuenta, tus siervos, a tus ojos».

Traducción limpia: Y volvió y envió hacia él un capitán de cincuenta con sus cincuenta; y subió y llegó el tercer capitán de cincuenta, y se arrodilló delante de Elías, y le suplicó y le dijo: «Hombre de Elohim (Dios/Dioses), por favor, sea preciosa mi vida y la vida de estos cincuenta, tus siervos, a tus ojos».

Versículo 1:14

Hebreo: הִנֵּה יָרְדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים הָרִאשֹׁנִים וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃ ס

Transliteración: Hinneh yardah esh min-hashamayim vatto'khal et-shnei sarei hachamishim harishonim ve'et-chamishéyhem; ve'attah tiqar nafshi be'eineikha. (S)

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) yardah (descendió / ha descendido) esh (fuego) min-hashamayim (de/desde los cielos) vatto'khal (y comió / y consumió) et (a) shnei (dos) sarei (jefes / capitanes / príncipes) hachamishim (de los cincuenta) harishonim (los primeros) ve'et (y a) chamishéyhem (sus cincuenta / sus grupos de cincuenta); ve'attah (y ahora) tiqar (sea preciosa / sea valiosa / sea estimada) nafshi (mi vida / mi alma) be'eineikha (en tus ojos / a tus ojos).

Traducción con hebreo: He aquí: descendió fuego de los cielos y consumió a los dos primeros capitanes de cincuenta y a sus cincuenta; y ahora, sea preciosa mi vida a tus ojos.

Traducción limpia: He aquí: descendió fuego de los cielos y consumió a los dos primeros capitanes de cincuenta y a sus cincuenta; y ahora, sea preciosa mi vida a tus ojos.

Versículo 1:15

Hebreo: וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹתּוֹ אַל־תִּירָא מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayedabber mal'akh YHWH el-Eliyahu: red oto; al-tira mipanav; vayaqam vayered oto el-hamelekh.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a / hacia) Eliyahu (Eliyahu / Elías): red (desciende / baja) oto (con él / a él); al-tira (no temas / no temerás) mipanav (de delante de él / por causa de él); vayaqam (y se levantó / y se puso en pie) vayered (y descendió / y bajó) oto (con él / a él) el-hamelekh (al rey / hacia el rey).

Traducción con hebreo: Y habló el mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) a Eliyahu (Elías): «Red (desciende/baja) oto (con él / a él); al-tira (no temas) mipanav (por causa de él / delante de él)». Y se levantó y bajó con él al rey.

Traducción limpia: Y habló el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) a Elías: «Baja con él; no le temas». Y se levantó y bajó con él al rey.

Versículo 1:16

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃

Transliteración: Vayedabber elav: koh-amar YHWH: ya'an asher-shalachta mal'akhim lidrosh beva'al Zevuv elohei 'Eqron; hamibbli ein-Elohim beYisra'el lidrosh bidvaro; lakhen hamittah asher-'alita sham lo-tered mimmennah, ki-mot tamut.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) elav (a él): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): ya'an (por cuanto / a causa de que) asher (que / porque) shalachta (enviaste) mal'akhim (mensajeros) lidrosh (para consultar / para inquirir / para buscar) be- (en / por / a) va'al Zevuv (Baal-zebub) elohei (Elohim de / dios de) 'Eqron ('Eqron / Ecrón); hamibbli (¿acaso por no

haber? / ¿por no existir?) ein- (no hay) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) be- (en) Yisra'el (Yisra'el / Israel) lidrosh (para consultar / para inquirir) bidvaro (por su palabra / en su palabra / acerca de su palabra); lakhen (por tanto) hamittah (la cama / el lecho) asher- (que / sobre la cual) 'alita (subiste / ascendiste) sham (allí) lo-tered (no descenderás / no bajarás) mimmennah (de ella); ki (porque) mot (morir / muerte) tamut (morirás / ciertamente morirás).

Traducción con hebreo: Y le habló: «Koh-amar YHWH (YHWH/El Señor): ya'an (por cuanto) que enviaste mal'akhim (mensajeros) lidrosh (a consultar/inquirir) beva'al Zevuv (Baal-zebub), elohei (Elohim de / dios de) 'Eqron (Ecrón); hamibbli (¿acaso porque no hay?) Elohim (Dios/Dioses) en Yisra'el (Israel) para consultar bidvaro (su palabra / por su palabra); lakhen (por tanto) la cama a la que subiste allí, no bajarás de ella, ki-mot tamut (porque ciertamente morirás)».

Traducción limpia: Y le dijo: «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Por cuanto enviaste mensajeros para consultar a Baal-zebub, el dios de Ecrón, como si no hubiera Elohim (Dios/Dioses) en Israel para consultar su palabra; por tanto, de la cama a la que subiste allí no bajarás, porque ciertamente morirás».

Versículo 1:17

Hebreo: וַיָּמָת כִּדְבַר יְהוָה ׀ אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תַּחְתָּיו פ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא־ הָיָה לוֹ בֵּן׃

Transliteración: Vayyamat kidvar YHWH asher-dibber Eliyahu vayimlokh Yehoram tahtav p bishnat shetayim liyehoram ben-yehoshafat melekh Yehudah ki lo-hayah lo ben.

Traducción: Vayyamat (Y murió) kidvar (conforme a / según la palabra de) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) Eliyahu (Elías) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) Yehoram (Joram) tahtav (en su lugar / debajo de él) p (sección / pausa) bishnat (en el año de) shetayim (dos / segundo) liyehoram (a/para/de Yehoram) ben-yehoshafat (hijo de Yehoshafat / Josafat) melekh (rey) Yehudah (Judá) ki (porque / pues) lo (no) hayah (había / era / estaba / llegó a estar) lo (para él / a él) ben (hijo).

Traducción con hebreo: Y murió conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló Eliyahu (Elías); y reinó Yehoram (Joram) tahtav (en su lugar / debajo de él), en el año dos/segundo de Yehoram (Joram) hijo de Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), porque no había para él hijo.

Traducción limpia: Y murió conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló Elías; y reinó Joram en su lugar, en el segundo año de Joram hijo de Josafat, rey de Judá, porque no tenía hijo.

Versículo 1:18

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Veyeter divrei Ahazyahu asher asah halo-hemmah ketuvim al-sefer divrei hayamim lemalkei Yisra'el. p

Traducción: Veyeter (Y el resto / y lo que queda) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) Ahazyahu (Ahazías) asher (que / los cuales) asah (hizo) halo (¿acaso no?) hemmah (ellos / ellos mismos) ketuvim (están escritos / escritos) al-sefer (en/sobre el libro) divrei (de las palabras /

asuntos / hechos) hayamim (de los días / del tiempo / crónicas) lemalkei (a/para/de los reyes de) Yisra'el (Israel) p (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Ahazyahu (Ahazías) que hizo, ¿acaso no están escritos en el libro Divrei haYamim (palabras/asuntos de los días / crónicas) de los reyes de Yisra'el (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Ahazías que hizo, ¿acaso no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־הַגִּלְגָּל׃

Transliteración: Vayehi beha'alot YHWH et-Eliyahu basa'arah hashamayim vayeilekh Eliyahu ve'Elisha min-haggilgal.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) beha'alot (al hacer subir / al subir) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) Eliyahu (Elías) basa'arah (en la tormenta / tempestad / torbellino) hashamayim (los cielos / el cielo), vayeilekh (y fue / y caminó / y partió) Eliyahu (Elías) ve'Elisha (y Eliseo) min (de / desde) haggilgal (el Gilgal).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al hacer subir YHWH (YHWH/El Señor) a Eliyahu (Elías) en la sa'arah (tormenta/torbellino) hacia/ a los cielos, que Eliyahu (Elías) y Elisha (Eliseo) partieron desde haGilgal (Gilgal).

Traducción limpia: Y sucedió, cuando YHWH (YHWH/El Señor) hizo subir a Elías en un torbellino hacia los cielos, que Elías y Eliseo partieron desde Gilgal.

Versículo 2:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־אֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזָבֶךָּ וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃

Transliteración: Vayomer Eliyahu el-'Elisha shev-na poh ki YHWH shlachani 'ad-Beit-'El vayomer 'Elisha chai-YHWH vechei-nafshkha 'im-e'ezvekha vayerdu Beit-'El.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Eliyahu (Elías) el (a) 'Elisha (Eliseo): shev (siéntate / quédate) na (por favor / ahora) poh (aquí), ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) shlachani (me envió / me ha enviado) 'ad (hasta) Beit-'El (Beit-El / Casa de Dios). Vayomer (Y dijo) 'Elisha (Eliseo): chai (vive / vivo es) YHWH (YHWH / El Señor) vechei (y vive / y viva es) nafshkha (tu alma / tu vida), 'im (si / en juramento: no) e'ezvekha (te dejaré / te dejo / llegaré a dejarte). Vayerdu (Y descendieron / y bajaron) Beit-'El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyahu (Elías) a Elisha (Eliseo): "Quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) me envió hasta Beit-El (Beit-El/Casa de Dios)". Y dijo Elisha (Eliseo): "Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu nafshkha (alma/vida): si te dejo / si llego a dejarte… (no)". Y descendieron a Beit-El (Beit-El/Casa de Dios).

Traducción limpia: Y Elías dijo a Eliseo: “Quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) me ha enviado hasta Betel”. Pero Eliseo dijo: “Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu vida: no te dejaré”. Y descendieron a Betel.

Versículo 2:3

Hebreo: וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל֙ אֶל־אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּאמְרוּ אֵלָ֖יו הֲיָדַ֣עְתָּ כִּ֣י הַיּ֔וֹם יְהוָ֕ה לֹקֵ֖חַ אֶת־אֲדֹנֶ֣יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־אֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי הַחֲשׁ֖וּ׃

Transliteración: Vayyetse’u benei-hannevi’im asher-beit-’El el-’Elisha vayomru elav hayada‘ta ki hayom YHWH loqeah et-adonekha me‘al roshekha vayomer gam-’ani yada‘ti hecheshu.

Traducción: Vayyetse’u (y salieron) benei-hannevi’im (los hijos de los profetas) asher-beit-’El (que [están] en Beit-’El / Betel) el (a) ’Elisha (Eliseo), vayomru (y dijeron) elav (a él): hayada‘ta (¿has sabido? / ¿sabías? / ¿sabes?) ki (que / pues) hayom (hoy / en el día) YHWH (YHWH / El Señor) loqeah (toma / está tomando / tomará) et (a) adonekha (tu adón / tu señor / tu amo) me‘al (de sobre / de encima de) roshekha (tu cabeza); vayomer (y dijo) gam-’ani (también yo) yada‘ti (he sabido / sabía / sé): hecheshu (callad / guardad silencio).

Traducción con hebreo: Y salieron los benei-hannevi’im (hijos de los profetas) que [estaban] en Betel hacia Elisha (Eliseo), y le dijeron: “¿Hayada‘ta (has sabido/sabías/sabes) que hoy YHWH (YHWH/El Señor) loqeah (toma/está tomando/tomará) a tu adonekha (señor/amo) de sobre tu cabeza?”. Y dijo: “También yo lo sé / lo he sabido: callad”.

Traducción limpia: Y los hijos de los profetas que estaban en Betel salieron hacia Eliseo y le dijeron: “¿Sabes que hoy YHWH (YHWH/El Señor) está tomando / tomará a tu señor de sobre tu cabeza?”. Y él dijo: “También yo lo sé: callad”.

Versículo 2:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר֩ ל֨וֹ אֵלִיָּ֜הוּ אֱלִישָׁ֗ע ׀ שֶׁב־נָ֣א פֹ֔ה כִּ֥י יְהוָ֖ה שְׁלָחָ֑נִי יְרִיחֹ֔ו וַיֹּ֣אמֶר חַֽי־יְהוָ֗ה וְחֵ֤י־נַפְשְׁךָ֙ אִם־אֶֽעֱזָבֶ֔ךָ וַיָּבֹ֖אוּ יְרִיחֹֽו׃

Transliteración: Vayomer lo Eliyahu ’Elisha shev-na poh ki YHWH shlachani Yericho vayomer chai-YHWH vechei-nafshkha ’im-e‘ezvekha vayavo’u Yericho.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) Eliyahu (Elías): ’Elisha (Eliseo), shev (siéntate / quédate) na (por favor / ahora) poh (aquí), ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) shlachani (me envió / me ha enviado) Yericho (Jericó). Vayomer (y dijo): chai-YHWH (vive YHWH) vechei-nafshkha (y vive tu alma / tu vida), ’im (si / en juramento: no) e‘ezvekha (te dejaré / llegaré a dejarte). Vayavo’u (y vinieron / y llegaron) Yericho (Jericó).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) le dijo: “Elisha (Eliseo), quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) shlachani (me envió/me ha enviado) a Yericho (Jericó)”. Y él dijo: “Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu nafshkha (alma/vida): si te dejo… (no)”. Y llegaron a Yericho (Jericó).

Traducción limpia: Y Elías le dijo: “Eliseo, quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) me ha enviado a Jericó”. Pero él dijo: “Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu vida: no te dejaré”. Y llegaron a Jericó.

Versículo 2:5

Hebreo: וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּיְרִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׁוּ׃

Transliteración: Vayyiggashu benei-hannevi'im asher-biyericho el-'Elisha vayomru elav hayada'ta ki hayom YHWH loqeah et-adonekha me'al roshekha vayomer gam-'ani yada'ti hecheshu.

Traducción: Vayyiggashu (y se acercaron / y se aproximaron) benei-hannevi'im (los hijos de los profetas) asher (que / los cuales) biyericho (en Jericó) el (a) 'Elisha (Eliseo), vayomru (y dijeron) elav (a él): hayada'ta (¿has sabido? / ¿sabías? / ¿sabes?) ki (que / pues) hayom (hoy / en el día) YHWH (YHWH / El Señor) loqeah (toma / está tomando / va a tomar) et (a) adonekha (tu adón / tu señor / tu amo) me'al (de sobre / de encima de) roshekha (tu cabeza). Vayomer (y dijo): gam-'ani (también yo) yada'ti (he sabido / sabía / sé); hecheshu (callad / guardad silencio).

Traducción con hebreo: Y se acercaron a Elisha (Eliseo) los hijos de los profetas que estaban en Jericó, y le dijeron: "¿Hayada'ta (has sabido/sabías/sabes) que hoy YHWH (YHWH/El Señor) loqeah (toma/está tomando/va a tomar) a tu adonekha (señor/amo) de sobre tu roshekha (cabeza)?". Y dijo: "También yo lo sé / lo he sabido: callad".

Traducción limpia: Y los hijos de los profetas que estaban en Jericó se acercaron a Eliseo y le dijeron: "¿Sabes que hoy YHWH (YHWH/El Señor) está tomando / va a tomar a tu señor de sobre tu cabeza?". Y él dijo: "También yo lo sé: callad".

Versículo 2:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם׃

Transliteración: Vayomer lo Eliyahu shev-na poh ki YHWH shlachani haYardenah vayomer chai-YHWH vechei-nafshkha 'im-e'ezvekha vayeilekhu sheneihem.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) Eliyahu (Elías): shev (siéntate / quédate / permanece) na (por favor / ahora) poh (aquí), ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) shlachani (me envió / me ha enviado) haYardenah (al Jordán / hacia el Jordán). Vayomer (y dijo): chai-YHWH (vive YHWH) vechei-nafshkha (y vive tu alma / tu vida), 'im (si / en juramento: no) e'ezvekha (te dejaré / te abandonaré / llegaré a dejarte). Vayeilekhu (y fueron / y caminaron) sheneihem (los dos / ambos).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) le dijo: "Quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) shlachani (me envió/me ha enviado) haYardenah (al/hacia el Jordán)". Y él dijo: "Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu nafshkha (alma/vida): si te dejo / si llego a dejarte… (no)". Y fueron ambos.

Traducción limpia: Y Elías le dijo: "Quédate, por favor, aquí, porque YHWH (YHWH/El Señor) me ha enviado al Jordán". Pero él dijo: "Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu vida: no te dejaré". Y fueron ambos.

Versículo 2:7

Hebreo: וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחֹוק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Vachamishim ish mibnei hannevi'im halekhu vaya'amdu minneged merachok ushneihem amdu al-hayarden.

Traducción: Vachamishim (Y cincuenta) ish (varón/hombre) mibnei (de los hijos de) hannevi'im (los profetas) halekhu (fueron / caminaron) vaya'amdu (y se pusieron de pie / y se plantaron) minneged (enfrente de / frente a) merachok (desde lejos / a lo lejos) ushneihem (y ambos / y los dos de ellos) amdu (estaban de pie / se pusieron de pie) al- (sobre / junto a) hayarden (el Yarden [Jordán]).

Traducción con hebreo: Y cincuenta hombres de los hijos de los profetas fueron y se pusieron enfrente, a lo lejos; y ambos estaban de pie junto al Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Y cincuenta hombres de los hijos de los profetas fueron y se pusieron enfrente, a lo lejos; y ambos estaban de pie junto al Jordán.

Versículo 2:8

Hebreo: וַיִּקַּח֙ אֵלִיָּ֣הוּ אֶת־אַדַּרְתּ֔וֹ וַיִּגְלֹ֖ם וַיַּכֶּ֣ה אֶת־הַמַּ֑יִם וַיֵּחָצ֥וּ הֵנָּ֖ה וָהֵנָּ֑ה וַיַּעַבְר֖וּ שְׁנֵיהֶ֥ם בֶּחָרָבָֽה׃

Transliteración: Vayikach Eliyahu et-addarto vayiglom vayakeh et-hammayim vayeichatsu henna vahenna vaya'avru shneihem becharavah.

Traducción: Vayikach (Y tomó) Eliyahu (Eliyahu / Elías) et- (a / [marcador de objeto directo]) addarto (su adderet / su manto/capa) vayiglom (y la enrolló / y la envolvió) vayakeh (y golpeó / hirió) et- (a / [marcador de objeto directo]) hammayim (las aguas) vayeichatsu (y se partieron / se dividieron) henna (hacia acá / aquí) vahenna (y hacia allá / y allí) vaya'avru (y pasaron / y cruzaron) shneihem (ambos / los dos de ellos) becharavah (en seco / por tierra seca).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) tomó su adderet (manto / capa), y la enrolló, y golpeó las aguas; y se partieron hacia acá y hacia allá, y ambos cruzaron en seco.

Traducción limpia: Y Elías tomó su manto, lo enrolló y golpeó las aguas; y se partieron hacia acá y hacia allá, y ambos cruzaron en seco.

Versículo 2:9

Hebreo: וַיְהִ֕י כְּעָבְרָ֖ם וְאֵלִיָּ֣הוּ אָמַ֣ר אֶל־אֱלִישָׁ֗ע שְׁאַל֙ מָ֣ה אֶֽעָשֶׂה־לָּ֔ךְ בְּטֶ֥רֶם אֶלָּקַ֖ח מֵעִמָּ֑ךְ וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ וִיהִי־נָ֣א פִֽי־שְׁנַ֔יִם בְּרוּחֲךָ֖ אֵלָֽי׃

Transliteración: Vayehi ke'ovram ve'Eliyahu amar el-Elisha: she'al mah e'eseh-lakh beterem ellaqach me'immakh; vayomer Elisha: vihi-na pi-shenayim beruachkha elay.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) ke'ovram (al cruzar / al pasar ellos) ve' (y) Eliyahu (Eliyahu / Elías) amar (dijo) el- (a) Elisha (Elisha / Eliseo): she'al (pide / pregunta) mah (qué) e'eseh-lakh (haré / haga para ti) beterem (antes de) ellaqach (seré tomado / sea tomado / sea llevado) me'immakh (de contigo / de tu lado / de junto a ti); vayomer (y dijo) Elisha (Elisha / Eliseo): vihi-na (y sea / y acontezca, por favor) pi (boca / porción / parte) shenayim (de dos / doble) beruachkha (en tu soplo / aliento / espíritu) elay (a mí / sobre mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al cruzar ellos, Eliyahu (Elías) dijo a Elisha (Eliseo): "Pide qué haré para ti antes de que yo sea tomado de tu lado"; y Elisha (Eliseo) dijo: "Sea, por favor, pi-shenayim (doble porción) en tu ruachkha (tu soplo/aliento/espíritu) para mí".

Traducción limpia: Y sucedió que, al cruzar, Elías dijo a Eliseo: “Pide qué haré por ti antes de que yo sea apartado de tu lado”. Y Eliseo dijo: “Que sea, por favor, una doble porción de tu espíritu para mí”.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר הִקְשִׁיתָ לִשְׁאֹול אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לֻקָּח מֵאִתָּךְ יְהִי־לְךָ כֵּן וְאִם־אַיִן לֹא יִהְיֶה׃

Transliteración: Vayomer: hiqshita lish’ol; im-tir’eh oti luqqach me’ittakh, yehi-lekha ken; ve’im-ayin, lo yihyeh.

Traducción: Vayomer (y dijo): hiqshita (has hecho difícil / has sido difícil) lish’ol (pedir / preguntar); im- (si) tir’eh (ves / verás) oti (a mí / me) luqqach (tomado / llevado / arrebatado) me’ittakh (de contigo / de tu lado / de junto a ti), yehi-lekha (será para ti / sea para ti) ken (así); ve’im- (y si) ayin (no / inexistencia / no hay), lo (no) yihyeh (será / acontecerá).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) dijo: “Has hecho difícil pedir; si me ves cuando (yo sea) luqqach (tomado/llevado/arrebatado) de tu lado, yehi-lekha (será/sea para ti) así; y si ayin (no / no hay), no será”.

Traducción limpia: Y dijo: “Has hecho difícil pedir; si me ves cuando sea tomado de tu lado, así será para ti; pero si no, no será”.

Versículo 2:11

Hebreo: וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרִדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Vayehi hemmah holkhim halokh vedabber, vehinneh rekhev-esh vesusey-esh; vayafredu bein shneihem; vaya‘al Eliyahu basse‘arah hashamayim.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) hemmah (ellos) holkhim (yendo / caminando) halokh (yendo / avanzando / continuamente) vedabber (y hablando / y conversando), vehinneh (y he aquí / y mira) rekhev-esh (carro de fuego) vesusey-esh (y caballos de fuego); vayafredu (y separaron / y se separaron) bein (entre) shneihem (ambos / los dos de ellos); vaya‘al (y subió / y ascendió) Eliyahu (Eliyahu / Elías) basse‘arah (en la tormenta / en el torbellino / en el vendaval) hashamayim (los cielos / el cielo).

Traducción con hebreo: Y aconteció que ellos iban avanzando y hablando, y he aquí un carro de fuego y caballos de fuego; y los separó entre ambos; y Eliyahu (Elías) subió en la se‘arah (tormenta/torbellino/vendaval) a hashamayim (los cielos/el cielo).

Traducción limpia: Y sucedió que iban avanzando y hablando, y de pronto apareció un carro de fuego con caballos de fuego; y los separó a los dos; y Elías subió en el torbellino al cielo.

Versículo 2:12

Hebreo: וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי ו אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֵק בִּבְגָדָיו וַיִּקָרַע אֹתָם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃

Transliteración: Ve’Elisha ro’eh, vehu metsa‘eq: “Avi, avi! Rekhev Yisra’el ufarashav!” Velo ra’ahu ‘od; vayachazeq bivgadav vayiqra‘em lishnayim qera‘im.

Traducción: Ve’Elisha (y Elisha / Eliseo) ro’eh (viendo / miraba / estaba viendo) vehu (y él) metsa‘eq (clamaba / gritaba): avi (mi padre) avi (mi padre); rekhev (carro) Yisra’el (de Yisra’el / Israel) ufarashav (y sus jinetes / y su caballería). Velo (y no) ra’ahu (lo vio) ‘od (más / aún / de nuevo); vayachazeq (y asió / y se aferró) bivgadav (a sus vestiduras / a sus ropas) vayiqra‘em (y las rasgó / y las rompió) lishnayim (en dos / a dos) qera‘im (rasgaduras / pedazos).

Traducción con hebreo: Y Elisha (Eliseo) lo estaba viendo, y él clamaba: “¡Avi (mi padre), avi (mi padre)! ¡El carro de Yisra’el (Israel) y sus jinetes!” Y no lo vio más; y se aferró a sus vestiduras y las rasgó en dos rasgaduras.

Traducción limpia: Y Eliseo lo estaba viendo, y gritaba: “¡Padre mío, padre mío! ¡El carro de Israel y sus jinetes!” Y no lo vio más; entonces se aferró a sus vestiduras y las rasgó en dos.

Versículo 2:13

Hebreo: וַיָּ֤רֶם אֶת־אַדֶּ֙רֶת אֵלִיָּ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר נָפְלָ֖ה מֵעָלָ֑יו וַיָּ֣שָׁב וַיַּעֲמֹ֕ד עַל־שְׂפַ֖ת הַיַּרְדֵּֽן׃

Transliteración: Vayarem et-adderet Eliyahu asher nafla me’alav; vayashav vaya’amod al-sefat hayarden.

Traducción: Vayarem (y alzó / levantó) et- (a / [marcador de objeto directo]) adderet (manto / capa) Eliyahu (Eliyahu / Elías) asher (que / el cual) nafla (cayó / había caído) me’alav (de sobre él / desde encima de él); vayashav (y volvió / y regresó) vaya’amod (y se puso de pie / y se paró / y se plantó) al- (sobre / junto a) sefat (labio / orilla / borde) hayarden (el Yarden [Jordán]).

Traducción con hebreo: Y alzó el manto de Eliyahu (Elías) que había caído de sobre él, y volvió y se paró sobre la orilla del Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Y alzó el manto de Elías, que había caído de encima de él, y volvió y se paró a la orilla del Jordán.

Versículo 2:14

Hebreo: וַיִּקַּ֞ח אֶת־אַדֶּ֤רֶת אֵלִיָּהוּ֙ אֲשֶׁר־נָפְלָ֣ה מֵעָלָ֔יו וַיַּ֖כֶּה אֶת־הַמַּ֑יִם וַיֹּאמַ֗ר אַיֵּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֵלִיָּ֥הוּ אַף־ה֑וּא ו וַיַּ֤כֶּה אֶת־הַמַּ֙יִם֙ וַיֵּחָצ֣וּ הֵנָּ֔ה וָהֵנָּ֖ה וַיַּעֲבֹ֥ר אֱלִישָֽׁע׃

Transliteración: Vayiqach et-adderet Eliyahu asher-nafla me’alav; vayakeh et-hammayim; vayomer: “Ayeh YHWH Elohei Eliyahu, af-hu”; vayakeh et-hammayim; vayeichatsu henna vahenna; vaya’avor Elisha.

Traducción: Vayiqach (y tomó) et- (a / [marcador de objeto directo]) adderet (manto / capa) Eliyahu (Eliyahu / Elías) asher- (que / el cual) nafla (cayó / había caído) me’alav (de sobre él / desde encima de él); vayakeh (y golpeó / hirió) et- (a / [marcador de objeto directo]) hammayim (las aguas); vayomer (y dijo): ayeh (¿dónde [está]?) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) Eliyahu (Eliyahu / Elías), af- (también / incluso / aun) hu (él); vayakeh (y golpeó / hirió) et- (a / [marcador de objeto directo]) hammayim (las aguas); vayeichatsu (y se partieron / se dividieron) henna (hacia acá / aquí) vahenna (y hacia allá / y allí); vaya’avor (y pasó / y cruzó) Elisha (Elisha / Eliseo).

Traducción con hebreo: Y tomó el manto de Eliyahu (Elías) que había caído de sobre él, y golpeó las aguas, y dijo: "¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Eliyahu (Elías), af-hu (también él / incluso él)?" Y golpeó las aguas, y se partieron hacia acá y hacia allá, y Elisha (Eliseo) cruzó.

Traducción limpia: Tomó el manto de Elías que había caído de encima de él, golpeó las aguas y dijo: "¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de/Dios de) Elías, también él?" Golpeó las aguas, y se partieron hacia acá y hacia allá, y Eliseo cruzó.

Versículo 2:15

Hebreo: וַיִּרְאֻהוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּיְרִיחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֵלִיָּהוּ עַל־אֱלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה׃

Transliteración: Vayyir'uhu benei-hannevi'im asher-biyriho minnégued vayyomru: najah ruaj Eliyahu al-Elisha'; vayyavo'u liqra'to vayyishtajavu-lo artzah.

Traducción: Vayyir'úhu (y lo vieron / y le vieron) benei-hannevi'im (los hijos de los profetas / discípulos de profetas) asher (que) biyriho (en Yericho / Jericó) minnégued (desde enfrente / frente a) vayyomrú (y dijeron): najah (descansó / ha descansado / se posó) ruaj (espíritu / viento / aliento) Eliyahu (de Eliyahu / Elías) al-Elisha' (sobre / en Elisha' / Eliseo); vayyavó'u (y vinieron) liqra'to (a su encuentro) vayyishtajavú-lo (y se postraron ante él / se inclinaron ante él) artzah (a tierra / al suelo / hacia tierra).

Traducción con hebreo: Y lo vieron los hijos de los profetas que estaban en Yericho (Jericó) desde enfrente, y dijeron: "Ha descansado el ruaj (espíritu / viento / aliento) de Eliyahu (Elías) sobre Elisha' (Eliseo)". Y vinieron a su encuentro y se postraron ante él, a tierra.

Traducción limpia: Los hijos de los profetas que estaban en Jericó lo vieron desde enfrente y dijeron: "El espíritu/viento de Elías ha descansado sobre Eliseo". Vinieron a su encuentro y se postraron ante él hasta el suelo.

Versículo 2:16

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־נָא יֵשׁ־אֶת־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל יֵלְכוּ נָא וִיבַקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פֶּן־נְשָׂאוֹ רוּחַ יְהוָה וַיַּשְׁלְכֵהוּ בְּאַחַד הֶהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגְּיָאוֹת (הַגַּיְאוֹת) וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלָחוּ׃

Transliteración: Vayyomru elav: hinneh-na yesh-et 'avadeykha chamishim anashim benei-jayil; yelkhu na veyvaqshu et-adoneykha, pen-nesa'o ruaj YHWH vayyashlikhehu be'achad heharim o be'achat hagyá'ot (haggé'ot); vayyomer: lo tishlachu.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) eláv (a él): hinneh-na (he aquí / mira, por favor) yesh (hay) et (con / a) 'avadéykha (tus siervos) chamishím (cincuenta) anashím (hombres / varones) benei-jayil (hijos de fuerza/valor / hombres valientes); yelkhu (irán / vayan / que vayan) na (por favor) veyvaqshú (y buscarán / y busquen) et (a) adonéykha (tu señor / tu amo), pen (no sea que / para que no) nesa'ó (lo haya alzado / lo haya llevado / lo alzó) ruaj (espíritu / viento / aliento) YHWH (YHWH) vayyashlikhéhu (y lo arrojó / y lo haya arrojado) be'achad (en uno) heharím (de los montes / montañas) o (o) be'achat (en una) hagyá'ot (quebradas / hondonadas / valles) (haggé'ot); vayyómer (y dijo): lo (no) tishlajú (enviaréis / enviéis / mandaréis).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “He aquí, por favor: hay con tus siervos cincuenta hombres, hombres valientes; irán / que vayan, por favor, y buscarán / busquen a tu adonéykha (señor / amo), no sea que el ruaj (espíritu / viento / aliento) de YHWH (YHWH/El Señor) lo haya alzado / llevado, y lo arrojó / lo haya arrojado en uno de los montes o en una de las hagyá’ot (haggé’ot) (quebradas / valles)”. Y él dijo: “No enviaréis / no enviéis”.

Traducción limpia: Le dijeron: “Mira, por favor: con tus siervos hay cincuenta hombres valientes; que vayan y busquen a tu señor, no sea que el espíritu/viento de YHWH (YHWH/El Señor) lo haya llevado/alzado y lo haya arrojado en alguno de los montes o en alguna de las quebradas/valles”. Y él dijo: “No los enviéis”.

Versículo 2:17

Hebreo: וַיִּפְצְרוּ־בֹו עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שִׁלָּחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיְבַקְּשׁוּ שְׁלֹשֶׁה־יָמִים וְלֹא מְצָאֻהוּ׃

Transliteración: Vayyiftseru-vo ad-bósh vayyomer shelachu vayishlechu chamishim ish vayvaqshu sheloshah-yamim velo metsa’uhu.

Traducción: Vayyiftserú-vo (y le apremiaron / le insistieron / le presionaron) ad (hasta) bósh (vergüenza / bochorno) vayyómer (y dijo) shelachú (enviad / enviadlos / enviadlos a ellos) vayishlechú (y enviaron) chamishím (cincuenta) ish (hombre / varón) vayvaqshú (y buscaron) shelosháh-yamím (tres días) veló (y no) metsa’úhu (lo hallaron / lo encontraron).

Traducción con hebreo: Y le apremiaron hasta bósh (vergüenza / bochorno), y dijo: “Shelachu (enviad / enviadlos)”. Y enviaron cincuenta hombres, y buscaron tres días, y no lo hallaron.

Traducción limpia: Le insistieron hasta avergonzarlo, y dijo: “Enviadlos”. Enviaron a cincuenta hombres; buscaron durante tres días, pero no lo encontraron.

Versículo 2:18

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּיְרִיחֹו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלֹוא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ׃

Transliteración: Vayyashuvu elav vehu yoshev biyriho vayyomer alehem halo-amarti aleikhem al-telekhu.

Traducción: Vayyashúvu (y volvieron / y regresaron) eláv (a él) vehú (y él) yoshév (sentado / permaneciendo / residiendo) biyrihó (en Yericho / Jericó) vayyómer (y dijo) aléhem (a ellos): haló (¿acaso no?) amárti (dije / he dicho) aléikhem (a vosotros / a ustedes) al-telekhú (no iréis / no vayáis / no habéis de ir).

Traducción con hebreo: Y volvieron a él, y él estaba yoshév (sentado / permaneciendo / residiendo) en Yericho (Jericó), y les dijo: “¿Acaso no os dije / os he dicho: al-telekhu (no iréis / no vayáis / no habéis de ir)?”.

Traducción limpia: Regresaron a él, y él estaba en Jericó; y les dijo: “¿No os dije: no vayáis?”

Versículo 2:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָּא מוֹשַׁב הָעִיר טֹוב כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רֹאֶה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכָּלֶת׃

Transliteración: Vayyomrú anshei ha‘ir el-Elisha‘: hinéh-na moshav ha‘ir tov ka’asher adoní ro’éh; vehammáyim ra‘ím veha’áretz meshakélet.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) anshei (hombres de) ha‘ir (la ciudad) el (a) Elisha‘ (Elisha‘ / Eliseo): hinéh-na (he aquí / mira, por favor) moshav (asiento / asentamiento / ubicación / situación) ha‘ir (de la ciudad) tov (bueno) ka’asher (como / según que) adoní (mi señor / mi amo) ro’éh (ve); vehammáyim (y las aguas) ra‘ím (malas / dañinas / nocivas) veha’áretz (y la tierra) meshakélet (que hace estéril / que causa aborto / que causa pérdida / que deja sin fruto).

Traducción con hebreo: Y dijeron los hombres de la ciudad a Elisha‘ (Eliseo): “He aquí, por favor: el moshav (asentamiento / ubicación / situación) de la ciudad es bueno, como mi señor ve; pero las aguas son malas / dañinas, y la tierra meshakélet (que deja estéril / que causa pérdida)”.

Traducción limpia: Los hombres de la ciudad dijeron a Eliseo: “Mira, la situación de la ciudad es buena, como mi señor lo ve; pero las aguas son malas y la tierra es estéril”.

Versículo 2:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר קְחוּ־לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃

Transliteración: Vayyómer: qejú-lí tselojít jadasháh, vesímu sham mélaj; vayyíqju eláv.

Traducción: Vayyómer (y dijo): qejú-lí (tomad para mí / traedme) tselojít (cuenco / vasija / jarrita / tazón) jadasháh (nueva) vesímu (y poned / y pongáis) sham (allí / ahí) mélaj (sal); vayyíqju (y tomaron / y trajeron) eláv (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Qejú-lí (tomad para mí / traedme) una tselojít (vasija / cuenco) nueva, y poned allí sal”. Y la tomaron a él / se la trajeron.

Traducción limpia: Él dijo: “Traedme una vasija nueva y poned allí sal”. Y se la trajeron.

Versículo 2:21

Hebreo: וַיֵּצֵא אֶל־מוֹצָא הַמַּיִם וַיַּשְׁלֵךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה רִפֵּאתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת וּמְשַׁכָּלֶת׃

Transliteración: Vayyetsé el-motsa’ hammáyim vayyashlékh-sham mélaj vayyómer: koh-amar YHWH rippíti lammáyim ha’éleh; lo-yihyéh misham ‘od mávet umeshakélet.

Traducción: Vayyetsé (y salió) el (a / hacia) motsa’ (salida / origen / manantial) hammáyim (de las aguas) vayyashlékh-sham (y arrojó allí / echó allí) mélaj (sal) vayyómer (y dijo): koh-amar (así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): rippíti (he sanado / he curado) lammáyim (a las aguas) ha’éleh (estas); lo-yihyéh (no será / no habrá) misham (de allí / desde allí) ‘od (más / aún) mávet (muerte) umeshakélet (y lo que causa aborto/pérdida / y lo que deja estéril).

Traducción con hebreo: Y salió hacia el motsa’ (salida / origen / manantial) de las aguas, y arrojó allí sal, y dijo: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): he sanado/curado estas aguas; no habrá/será de allí ya más muerte ni meshakélet (lo que causa aborto/pérdida / lo que deja estéril)”.

Traducción limpia: Salió hacia el manantial de las aguas, echó allí sal y dijo: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): he sanado estas aguas; de allí no habrá ya más muerte ni esterilidad/aborto”.

Versículo 2:22

Hebreo: וַיֵּרָפּוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּדְבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ פ

Transliteración: Vayyerafú hammáyim ‘ad hayyóm hazéh kidvar Elisha‘ asher dibbér.

Traducción: Vayyerafú (y fueron sanadas / y sanaron) hammáyim (las aguas) ‘ad (hasta) hayyóm (el día) hazéh (este) kidvár (según / conforme a) Elisha‘ (de Elisha‘ / Eliseo) asher (que) dibbér (habló / dijo).

Traducción con hebreo: Y las aguas fueron sanadas hasta este día, conforme a la palabra de Elisha‘ (Eliseo) que habló.

Traducción limpia: Y las aguas quedaron sanadas hasta el día de hoy, conforme a la palabra que dijo Eliseo.

Versículo 2:23

Hebreo: וַיַּעַל מִשָּׁם בֵּית־אֵל וְהוּא ו עֹלֶה בַּדָּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים יָצְאוּ מִן־הָעִיר וַיִּתְקַלְּסוּ־בוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קָרֵחַ עֲלֵה קָרֵחַ׃

Transliteración: Vayya‘al misham Beit-El vehu ‘oleh baderekh u-ne‘arim qetannim yatse’u min-ha‘ir vayitqallesu-vo vayomeru lo: ‘aleh qereach, ‘aleh qereach.

Traducción: Vayya‘al (y subió / ascendió) misham (de allí / desde allí) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) vehu (y él) ‘oleh (subiendo / iba subiendo) baderekh (por el camino / en el camino) u-ne‘arim (y muchachos / y jóvenes) qetannim (pequeños / menores) yatse’u (salieron) min-ha‘ir (de la ciudad) vayitqallesu-vo (y se burlaron de él / lo escarnecieron) vayomeru (y dijeron) lo (a él / le) ‘aleh (¡sube! / ¡asciende!) qereach (calvo / pelado), ‘aleh (¡sube! / ¡asciende!) qereach (calvo / pelado).

Traducción con hebreo: Y subió de allí a Beit-El (Beit-El / Casa de Dios); y él iba subiendo por el camino, y unos ne‘arim (muchachos/jóvenes) qetannim (pequeños/menores) salieron de la ciudad y se burlaron de él, y le dijeron: “¡Sube, qereach (calvo/pelado)! ¡Sube, qereach (calvo/pelado)!”

Traducción limpia: Subió de allí a Casa de Dios; y mientras iba subiendo por el camino, unos muchachos pequeños salieron de la ciudad, se burlaron de él y le dijeron: “¡Sube, calvo! ¡Sube, calvo!”

Versículo 2:24

Hebreo: וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיְקַלְלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצֶאנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּים מִן־הַיַּעַר וַתְּבַקַּעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃

Transliteración: Vayyifen acharav vayyir’em vayqallel’em beshem YHWH vattetze’na sh’tayim dubbim min-hayya‘ar vattevaqqa‘na mehem arba‘im u-shenayim yeladim.

Traducción: Vayyifen (y se volvió / y giró) acharav (hacia atrás / detrás de sí) vayyir’em (y los vio) vayqallel’em (y los maldijo) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) vattetze’na (y

salieron) sh’tayim (dos) dubbim (osos / osas) min-hayya‘ar (del bosque / de la selva) vattevaqqa‘na (y desgarraron / y despedazaron / y rajaron) mehem (de ellos / de entre ellos) arba‘im (cuarenta) u-shenayim (y dos) yeladim (niños / muchachos).

Traducción con hebreo: Y se volvió hacia atrás y los vio, y los maldijo en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); y salieron del bosque dos dubbim (osos/osas) y despedazaron de entre ellos a cuarenta y dos yeladim (niños/muchachos).

Traducción limpia: Se volvió hacia atrás, los vio y los maldijo en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor). Entonces salieron del bosque dos osas y despedazaron a cuarenta y dos muchachos.

Versículo 2:25

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ

Transliteración: Vayyélekh misham el-har haKarmel u-misham shav Shomron.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó / y se fue) misham (de allí / desde allí) el- (hacia / a) har (monte / montaña) haKarmel (el Carmelo) u-misham (y de allí / y desde allí) shav (volvió / regresó) Shomron (Samaria).

Traducción con hebreo: Y fue de allí al monte HaKarmel (Carmelo), y de allí volvió a Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Y fue de allí al monte Carmelo, y de allí volvió a Samaria.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וִיהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בַּשָּׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃

Transliteración: Viyehoram ben-Ach’av malakh ‘al-Yisra’el beShomron bishnat shmoné ‘esré liYehoshafat melekh Yehudah vayimlokh shteim-‘esré shanah.

Traducción: Viyehoram (y Yehoram / y Joram) ben- (hijo de) Ach’av (Acab) malakh (reinó / llegó a reinar) ‘al- (sobre) Yisra’el (Israel) beShomron (en Shomron / Samaria) bishnat (en el año de) shmoné (ocho) ‘esré (diez) liYehoshafat (de Yehoshafat / para Yehoshafat) melekh (rey) Yehudah (Judá) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) shteim-‘esré (doce) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: Y Yehoram (Joram), hijo de Ach’av (Acab), reinó sobre Yisra’el (Israel) en Shomron (Samaria), en el año dieciocho de Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá); y reinó doce años.

Traducción limpia: Joram hijo de Acab reinó sobre Israel en Samaria, en el año dieciocho de Josafat rey de Judá; y reinó doce años.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְאָבִיו וּכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו׃

Transliteración: Vayya‘aseh hara‘ be‘enei YHWH raq lo ke’aviv u-khe’immo vayyasar et-matsevat habba‘al asher ‘asah aviv.

Traducción: Vayya‘aseh (e hizo / hizo / fue haciendo) hara‘ (el mal / lo malo) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) raq (solo / solamente / sin embargo) lo (no) ke’aviv (como su padre) u-khe’immo (y como su madre) vayyasar (y quitó / y removió / y apartó) et- (a / [marca de objeto directo]) matsevat (estela / pilar / piedra erguida / monumento) habba‘al (del Ba‘al / del Baal) asher (que / el cual) ‘asah (hizo) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), solo/pero no como su padre ni como su madre; y quitó la matsevat (estela/pilar/piedra erguida) del Ba‘al (Baal) que había hecho su padre.

Traducción limpia: Hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), pero no como su padre ni como su madre; y quitó la estela de Baal que había hecho su padre.

Versículo 3:3

Hebreo: רַ֚ק בְּחַטֹּ֣אות יָרָבְעָ֔ם בֶּן־נְבָ֖ט אֲשֶׁר־הֶחֱטִ֣יא אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל דָּבֵ֥ק לֹא־סָ֖ר מִמֶּֽנָּה׃ ס

Transliteración: Raq bechatto’ot Yarov‘am ben-Nevat asher-hecheti et-Yisra’el daveq lo-sar mimmennah.

Traducción: Raq (solo / solamente / pero) bechatto’ot (en los pecados / en las faltas) Yarov‘am (Jeroboam) ben- (hijo de) Nevat (Nebat) asher- (que / el cual) hecheti (hizo pecar / llevó a pecar) et- (a / [marca de objeto directo]) Yisra’el (Israel) daveq (se apegó / se aferró / quedó apegado) lo-sar (no se apartó / no se desvió) mimmennah (de ella / de ello / de ellas).

Traducción con hebreo: Solo en los bechatto’ot (pecados/faltas) de Yarov‘am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nebat), el cual hizo pecar a Yisra’el (Israel), se apegó / se aferró; no se apartó de ella/ello/de ellas.

Traducción limpia: Solo se aferró a los pecados de Jeroboam hijo de Nebat, el que hizo pecar a Israel; no se apartó de ellos.

Versículo 3:4

Hebreo: וּמֵישַׁ֥ע מֶֽלֶךְ־מֹואָ֖ב הָיָ֣ה נֹקֵ֑ד וְהֵשִׁ֤יב לְמֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵל֙ מֵאָ֣ה־אֶ֔לֶף כָּרִ֖ים וּמֵאָ֣ה אֶ֑לֶף אֵילִ֖ים צָֽמֶר׃

Transliteración: U-Meisha melekh-Mo’av hayah noqed ve-heshiv le-melekh-Yisra’el me’ah-’elef karim u-me’ah ’elef ’elim tsamer.

Traducción: U- (y) Meisha (Mesa) melekh- (rey de) Mo’av (Moab) hayah (era / estaba / llegó a ser) noqed (pastor / criador de ganado menor / ganadero) ve-heshiv (y devolvió / y devolvía / y pagó / y pagaba / y entregó / y entregaba) le- (a / para) melekh- (rey de) Yisra’el (Israel) me’ah-’elef (cien mil) karim (corderos / carneros jóvenes) u-me’ah ’elef (y cien mil) ’elim (carneros / machos de rebaño) tsamer (lana / vellón).

Traducción con hebreo: Y Meisha (Mesa), rey de Mo’av (Moab), era noqed (pastor/criador de ganado menor), y devolvió / pagó / entregó al rey de Yisra’el (Israel) cien mil karim (corderos/carneros jóvenes) y cien mil ’elim (carneros) de tsamer (lana/vellón).

Traducción limpia: Y Mesa, rey de Moab, era ganadero, y pagaba al rey de Israel cien mil corderos y cien mil carneros de lana.

Versículo 3:5

Hebreo: וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayehi kemot Ach'av vayifsha melej-Mo'av bemelej Yisra'el.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kemot (al morir / cuando murió / como la muerte de) Ach'av (Ach'av / Acab) vayifsha (y se rebeló / y transgredió) melej (rey)-Mo'av (Mo'av / Moab) bemelej (en / con / contra) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al morir Ach'av (Acab), se rebeló el rey de Mo'av (Moab) contra el rey de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando murió Acab, el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayetze hamelej Yehoram bayom hahu mishShomron vayifqod et-kol Yisra'el.

Traducción: Vayetze (y salió) hamelej (el rey) Yehoram (Yehoram / Joram) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) mishShomron (de Shomron / de Samaria) vayifqod (y pasó revista / y contó / y convocó) et (a)-kol (todo) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y salió el rey Yehoram (Joram) aquel día de Shomron (Samaria), y pasó revista a todo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y el rey Joram salió aquel día de Samaria y pasó revista a todo Israel.

Versículo 3:7

Hebreo: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֲתֵלֵךְ אִתִּי אֶל־מוֹאָב לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱל�ֶה כָּמֹוָנִי כָּמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃

Transliteración: Vayelekh vayishlach el-Yehoshafat melekh-Yehudah lemor: melekh Mo'av pasha bi; hatelekh itti el-Mo'av lammilchamah? Vayomer: e'eleh; kamoni kamokha, ke'ammi ke'ammekha, kesusay kesusekha.

Traducción: Vayelekh (y fue / y anduvo / y marchó) vayishlach (y envió) el (a / hacia) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) melekh (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) lemor (diciendo): melekh (el rey de) Mo'av (Mo'av / Moab) pasha (se rebeló / transgredió) bi (contra mí / en mí). Hatelekh (¿irás / irías / has de ir?) itti (conmigo) el (a) Mo'av (Mo'av / Moab) la-milchamah (a/para la guerra / batalla). Vayomer (y dijo): e'eleh (subiré / iré en campaña) kamoni (como yo) kamokha (como tú), ke'ammi (como mi pueblo) ke'ammekha (como tu pueblo), kesusay (como mis caballos) kesusekha (como tus caballos).

Traducción con hebreo: Y fue y envió a Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), diciendo: “El rey de Mo’av (Moab) se rebeló contra mí. Hatelekh (¿irás/irías/has de ir?) conmigo a Mo’av (Moab) a la guerra”. Y dijo: “Subiré: como yo, como tú; como mi pueblo, como tu pueblo; como mis caballos, como tus caballos”.

Traducción limpia: Y fue y envió a Josafat, rey de Judá, diciendo: «El rey de Moab se rebeló contra mí. ¿Irás conmigo a Moab a la guerra?». Y él dijo: «Subiré; como yo, como tú; como mi pueblo, como tu pueblo; como mis caballos, como tus caballos».

Versículo 3:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְבַּר אֱדֹום׃

Transliteración: Vayomer: ei-zeh hadderekh na‘aleh? Vayomer: derekh midbar Edom.

Traducción: Vayomer (y dijo): ei-zeh (¿cuál / dónde) ha-derekh (el camino / la vía) na‘aleh (subiremos / subamos / habremos de subir). Vayomer (y dijo): derekh (camino / vía) midbar (desierto / yermo) Edom (Edom / Edom).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Ei-zeh (¿cuál/dónde) es el camino (ha-derekh) por el que na‘aleh (subiremos/subamos)?”. Y dijo: “El camino del desierto de Edom (Edom)”.

Traducción limpia: Y dijo: «¿Por cuál camino subiremos?». Y dijo: «Por el camino del desierto de Edom».

Versículo 3:9

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדֹום וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם׃

Transliteración: Vayelekh melekh Yisra’el u-melekh Yehudah u-melekh Edom; vayyasobbu derekh shiv‘at yamim; velo-hayah mayim lammachaneh velabbehemah asher beraglehem.

Traducción: Vayelekh (y fue / y marchó) melekh (rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) u-melekh (y rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) u-melekh (y rey de) Edom (Edom / Edom); vayyasobbu (y rodearon / y dieron un rodeo / y giraron en torno) derekh (camino / ruta) shiv‘at (de siete) yamim (días); velo-hayah (y no hubo / no había / no llegó a haber) mayim (aguas / agua) la-machaneh (para el campamento) ve-la-behemah (y para la bestia / el ganado / los animales) asher (que) be-raglehem (en sus pies / a sus pies / tras sus pasos).

Traducción con hebreo: Y marchó el rey de Yisra’el (Israel), y el rey de Yehudah (Judá), y el rey de Edom (Edom); y dieron un rodeo por una ruta de siete días, y no hubo/no había agua para el campamento ni para el ganado que iba a sus pies/tras sus pasos.

Traducción limpia: Y marchó el rey de Israel, el rey de Judá y el rey de Edom; y dieron un rodeo durante siete días, y no hubo agua para el campamento ni para el ganado que iba tras ellos.

Versículo 3:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אֹותָם בְּיַד־מֹואָב׃

Transliteración: Vayomer melekh Yisra’el: ahah; ki-qara YHWH lishloshet hammelakhim ha’eleh latet otam beyad-Mo’av.

Traducción: Vayomer (y dijo) melekh (rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel): ahah (¡ah! / ¡ay!). Ki (porque / pues) qara (llamó / ha llamado / ha convocado) YHWH (YHWH/El Señor) li-shloshet (a/para los tres) ha-melakhim (los reyes) ha’eleh (estos) la-tet (para dar / para entregar) otam (a ellos / los) be-yad (en mano de / en poder de) Mo’av (Mo’av / Moab).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Yisra’el (Israel): «Ahah (¡ah!/¡ay!), pues YHWH (YHWH/El Señor) llamó/ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en mano de Mo’av (Moab)».

Traducción limpia: Y dijo el rey de Israel: «¡Ay! Pues YHWH (YHWH/El Señor) ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en mano de Moab».

Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָֹה וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתֹו וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט אֲשֶׁר־יָצַק מַיִם עַל־יְדֵי אֵלִיָּהוּ׃

Transliteración: Vayomer Yehoshafat: ha’ein poh navi la-YHWH venidreshah et-YHWH me’oto? Vaya‘an echad me‘avdei melekh-Yisra’el vayomer: poh Elisha ben-Shafat asher-yatsaq mayim ‘al-yedei Eliyahu.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat): ha’ein (¿no hay? / ¿acaso no hay?) poh (aquí) navi (profeta) la-YHWH (para / de / perteneciente a YHWH) ve-nidreshah (y consultemos / y inquiramos / y busquemos) et-YHWH (a YHWH) me’oto (de él / por medio de él). Vaya‘an (y respondió) echad (uno) me‘avdei (de los siervos / servidores) melekh (del rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) vayomer (y dijo): poh (aquí) Elisha (Elisha / Eliseo) ben-Shafat (hijo de Shafat) asher (que) yatsaq (derramó / vertió) mayim (agua) ‘al-yedei (sobre las manos de / por manos de) Eliyahu (Eliyahu / Elías).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Josafat): «¿No hay aquí un profeta de YHWH (YHWH/El Señor), para que consultemos a YHWH (YHWH/El Señor) me’oto (de él / por medio de él)?». Y respondió uno de los siervos del rey de Yisra’el (Israel), y dijo: «Aquí está Elisha (Eliseo), hijo de Shafat, el que derramó agua sobre las manos de Eliyahu (Elías)».

Traducción limpia: Y dijo Josafat: «¿No hay aquí un profeta de YHWH (YHWH/El Señor), para que consultemos a YHWH (YHWH/El Señor) por medio de él?». Y respondió uno de los siervos del rey de Israel, y dijo: «Aquí está Eliseo, hijo de Safat, el que derramó agua sobre las manos de Elías».

Versículo 3:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אוֹתֹו דְּבַר־יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדֹום׃

Transliteración: Vayomer Yehoshafat: yesh oto devar-YHWH; vayerdu elav melekh Yisra’el vi-Yehoshafat u-melekh Edom.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat): yesh (hay / existe) oto (con él / en él) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH). Vayerdu (y descendieron / y bajaron) elav (a él / hacia él) melekh (el rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) vi-Yehoshafat (y Yehoshafat / y Josafat) u-melekh (y el rey de) Edom (Edom / Edom).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Josafat): «Hay con él palabra de YHWH (YHWH/El Señor)». Y descendieron a él el rey de Yisra'el (Israel), y Yehoshafat (Josafat), y el rey de Edom (Edom).

Traducción limpia: Y dijo Josafat: «Hay con él palabra de YHWH (YHWH/El Señor)». Y descendieron a él el rey de Israel, Josafat y el rey de Edom.

Versículo 3:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל֮ מַה־לִּי וָלָךְ֒ לֵךְ אֶל־נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ֙ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אַל כִּי־קָרָ֥א יְהוָ֖ה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִ֥ים הָאֵ֛לֶּה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖ם בְּיַד־מוֹאָֽב׃

Transliteración: Vayómer Elishá el-mélekh Yisra'él: mah-li valakh; lekh el-nevi'éi avíkha ve'el-nevi'éi immékha. Vayómer lo mélekh Yisra'él: 'Al, ki-qará YHWH lishlóshet hammelakhím ha'éleh latét otám beyad-Mo'av.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dijo entonces) Elishá (Eliseo) el-mélekh (al rey de) Yisra'él (Israel): mah (¿qué?) li (para mí / a mí) valakh (y para ti / contigo); lekh (ve / anda) el (a) nevi'éi (los profetas de) avíkha (tu padre) ve'el (y a) nevi'éi (los profetas de) immékha (tu madre). Vayómer (y dijo) lo (a él / a él [=le]) mélekh (el rey de) Yisra'él (Israel): 'Al (no / ¡no!) ki (porque / pues) qará (llamó / ha llamado) YHWH (YHWH / el Señor) lishlóshet (a/para los tres) hammelakhím (reyes) ha'éleh (estos) latét (para dar / entregar) otám (a ellos / los) beyad-Mo'av (en mano de Mo'av / Moab).

Traducción con hebreo: Y dijo Elishá (Eliseo) al rey de Yisra'él (Israel): «¿Qué para mí y para ti? Ve a los profetas de tu padre y a los profetas de tu madre». Y le dijo el rey de Yisra'él (Israel): «No; pues YHWH (El Señor) ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en mano de Mo'av (Moab)».

Traducción limpia: Y dijo Eliseo al rey de Israel: «¿Qué para mí y para ti? Ve a los profetas de tu padre y a los profetas de tu madre». Y el rey de Israel le dijo: «No; pues YHWH (El Señor) ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en mano de Moab».

Versículo 3:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה צְבָאוֹת֮ אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו֒ כִּי לוּלֵי פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט֙ מֶלֶךְ־יְהוּדָ֔ה אֲנִי֙ נֹשֵׂ֔א אִם־אַבִּ֖יט אֵלֶ֑יךָ וְאִם־ אֶרְאֶֽךָּ׃

Transliteración: Vayómer Elishá: chái-YHWH Tseva'ót, asher amádti lefanáv; ki luléi penéi Yehoshafát mélekh-Yehudá aní nosé; im-abít eléykha ve'im-er'ekhha.

Traducción: Vayómer (y dijo) Elishá (Eliseo): chái- (vive / [por] la vida de) YHWH (YHWH / el Señor) Tseva'ót (ejércitos / huestes) asher (que / el cual) amádti (he estado de pie / estuve de pie / me presenté) lefanáv (delante de él / ante él); ki (porque / pues) luléi (si no fuera por / de no ser por) penéi (rostro / presencia) Yehoshafát (Josafat) mélekh-Yehudá (rey de Yehudá / Judá) aní (yo) nosé (alzo / llevo / tengo en consideración / respeto); im (si / (en juramento: de ninguna manera)) abít (miraré / miraría) eléykha (hacia ti / a ti) ve'im (y si / ni si) er'ekhha (te veré / te vería).

Traducción con hebreo: Y dijo Elishá (Eliseo): «Vive YHWH Tseva'ót (YHWH de los Ejércitos), delante de quien he estado, que si no fuera por el penéi (rostro / presencia) de Yehoshafát (Josafat), rey de Yehudá (Judá), a quien yo nosé (alzo / tengo consideración / respeto), de ninguna manera te miraría ni te vería».

Traducción limpia: Y dijo Eliseo: «Vive YHWH Tseva'ót (YHWH de los Ejércitos), delante de quien he estado, que si no fuera por la presencia de Josafat, rey de Judá, a quien tengo respeto, de ninguna manera te miraría ni te vería».

Versículo 3:15

Hebreo: וְעַתָּה קְחוּ־לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד־יְהוָה׃

Transliteración: Ve'attá qekhú-li menaggén; vehayá kenaggén hamménaggén, vattehí 'aláv yad-YHWH.

Traducción: Ve'attá (y ahora) qekhú (tomad / llevad) li (para mí) menaggén (un tañedor / un músico). Vehayá (y será / y sucederá) kenaggén (como/al tocar / cuando toca) hamménaggén (el tañedor / el músico), vattehí (y fue / y sucedió / y vino a estar) 'aláv (sobre él) yad (mano / poder) YHWH (YHWH / el Señor).

Traducción con hebreo: Y ahora tomad para mí un menaggén (tañedor/músico); y será/sucederá que, cuando el menaggén (tañedor/músico) toque, vino a estar sobre él la yad (mano/poder) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y ahora traedme un músico; y sucederá que, cuando el músico toque, vendrá sobre él la mano de YHWH (El Señor).

Versículo 3:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֹׂה הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים ׀ גֵּבִים׃

Transliteración: Vayómer: koh amar YHWH; 'asóh hannákhal hazé gevím | gevím.

Traducción: Vayómer (y dijo) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / el Señor): 'asóh (haz / hace) hannákhal (el arroyo / el cauce / el torrente) hazé (este) gevím (fosas / zanjas / pozas) | gevím (fosas / zanjas / pozas).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor): 'asóh (haz) este hannákhal (cauce/arroyo) gevím (fosas/zanjas/pozas), gevím».

Traducción limpia: Y dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor): Haced en este cauce fosas, fosas».

Versículo 3:17

Hebreo: כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה לֹא־תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תִרְאוּ גֶּשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמָּלֵא מָיִם וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם׃

Transliteración: Ki-khóh | amár YHWH: lo-tir'ú rúaj velo-tir'ú géshem; vehannákhal hahu yimmalé máyim, ush'titém attém umiQnéykhem uvehemt'khem.

Traducción: Ki (porque / pues) khóh (así) amár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): lo (no) tir'ú (veréis / verán / llegaréis a ver) rúaj (soplo / viento / aliento / espíritu) ve-lo (y no) tir'ú (veréis / verán / llegaréis a ver) géshem (lluvia / aguacero); ve- (y) ha-nákhal (el arroyo / el cauce / el torrente) ha-hu (ese / aquel) yimmalé (se llenará / se llenaría / llegará a llenarse) máyim (de agua / aguas), u-sh'titém (y beberéis / y habréis bebido) attém (vosotros) u-miQnéykhem (y vuestro ganado / vuestro ganado adquirido / vuestras posesiones) u-vehemt'khem (y vuestras bestias / animales).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho YHWH (El Señor): «No tir’ú (veréis/llegaréis a ver) rúaj (soplo/viento/aliento) ni tir’ú (veréis/llegaréis a ver) géshem (lluvia); y ese hanákhal (arroyo/cauce/torrente) yimmalé (se llenará) de máyim (agua), y beberéis vosotros, vuestro ganado y vuestras bestias».

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH (El Señor): «No veréis viento ni veréis lluvia; pero ese cauce se llenará de agua, y beberéis vosotros, vuestro ganado y vuestras bestias».

Versículo 3:18

Hebreo: וְנָקֵל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃

Transliteración: Venáqal zót be‘einé YHWH; venatán et-Mo’áv beyedkhem.

Traducción: Ve- (y) náqal (es ligero / es fácil / es cosa pequeña) zót (esto) be-‘einé (en los ojos de / a los ojos de / a juicio de) YHWH (YHWH / El Señor), ve-natán (y dará / y entregará / y ha dado) et-Mo’áv (a Mo’av / Moab) be-yedkhem (en vuestra mano / en poder de vosotros).

Traducción con hebreo: Y náqal (ligero/fácil) es esto a los ojos de YHWH (El Señor); y venatán (dará/entregará) a Mo’av (Moab) en vuestra mano.

Traducción limpia: Y esto es cosa fácil a los ojos de YHWH (El Señor); y entregará a Moab en vuestra mano.

Versículo 3:19

Hebreo: וְהִכִּיתֶם כָּל־עִיר מִבְצָר וְכָל־עִיר מִבְחוֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תַּפִּילוּ וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכֹל׀ הַחֶלְקָה הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃

Transliteración: Vehikitém kol-‘ir mivtsár vekhol-‘ir mivkhór; vekhol-‘etz tov tappílu; vekhol-ma‘yenéi-máyim tistómu; vekhol hachelqá hattová takh’ívu ba’avaním.

Traducción: Ve- (y) hikitém (golpearéis / heriréis / derrotaréis) kol-‘ir (toda ciudad) mivtsár (fortificada / de fortaleza) ve-khol-‘ir (y toda ciudad) mivkhór (escogida / selecta / principal); ve-khol-‘etz (y todo árbol) tov (bueno) tappílu (haréis caer / derribaréis); ve-khol-ma‘yenéi-máyim (y todas las fuentes / manantiales de agua) tistómu (taparéis / cegareis / obstruiréis); ve-khol (y toda) hachelqá (porción / parcela / terreno) hattová (la buena) takh’ívu (haréis doler / afligiréis / estropearéis) ba’avaním (con piedras / a pedradas).

Traducción con hebreo: Y golpearéis toda ciudad fortificada y toda ciudad escogida; y haréis caer todo árbol bueno; y taparéis todas las fuentes de agua; y toda la porción buena la takh’ívu (haréis doler/estropearéis) con piedras.

Traducción limpia: Y golpearéis toda ciudad fortificada y toda ciudad escogida; derribaréis todo árbol bueno; taparéis todas las fuentes de agua; y arruinaréis con piedras toda buena porción de terreno.

Versículo 3:20

Hebreo: וַיְהִי בַבֹּקֶר׀ כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֱדוֹם וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֶת־הַמָּיִם׃

Transliteración: Vayehi babóqer ka‘alót hamminchá, vehinné-máyim ba’ím middérekh Edóm; vattimmalé ha’áretz et-hammáyim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) babóqer (en la mañana / por la mañana) ka‘alót (al subir / al ofrecerse / al elevarse) ha-minchá (la ofrenda / la oblación), ve-hinné (y he aquí) máyim (aguas / agua) ba’ím (viniendo / venían / vienen) mi-ddérekh (desde camino de / desde dirección de) Edóm (Edom); vattimmalé (y se llenó / y fue llenada / llegó a llenarse) ha’áretz (la tierra) et- (— / a) hammáyim (las aguas).

Traducción con hebreo: Y sucedió por la mañana, al ofrecerse la minchá (ofrenda/oblación), y he aquí: agua venía desde la dirección de Edóm (Edom); y se llenó la tierra de las aguas.

Traducción limpia: Y sucedió por la mañana, al ofrecerse la ofrenda, que vino agua desde la dirección de Edom; y la tierra se llenó de agua.

Versículo 3:21

Hebreo: וְכָל־מוֹאָב֙ שָׁמְע֣וּ כִֽי־עָל֣וּ הַמְּלָכִ֔ים לְהִלָּחֶם־בָּ֖ם וַיִּצָּעֲק֣וּ מִכֹּ֣ל חֹגֵ֣ר חָגֹ֔רָה וָמַ֖עְלָה וַיַּעַמְד֖וּ עַל־הַגְּבֽוּל׃

Transliteración: Ve-khol Mo’av shame‘u ki-‘alu hamelakhim lehil·lachem bam; vayitz·a‘aqu mikkol choger chagorah va-ma‘lah; vaya‘amdu ‘al-hagevul.

Traducción: Ve-khol (Y todo / y la totalidad de) Mo’av (Moab) shame‘u (oyeron / escucharon) ki (que / porque) ‘alu (subieron / habían subido) ha-melakhim (los reyes) le-hil·lachem (para pelear / para combatir) bam (en ellos / contra ellos). Vayitz·a‘aqu (y clamaron / y fueron convocados / y se convocaron) mikkol (de todo / desde todo) choger (el que ciñe / el que se ciñe) chagorah (cinturón / ceñidor) va-ma‘lah (y hacia arriba / y de allí arriba). Vaya‘amdu (y se plantaron / y se pusieron en pie / y se apostaron) ‘al (sobre / en) ha-gevul (la frontera / el límite).

Traducción con hebreo: Y todo Mo’av oyó que los reyes habían subido para combatir contra ellos, y vayitz·a‘aqu (clamaron / fueron convocados / se convocaron) desde todo el que se ceñía cinturón y hacia arriba, y se apostaron en la frontera.

Traducción limpia: Y todo Moab oyó que los reyes habían subido para combatir contra ellos; y fueron convocados todos los que se ceñían cinturón y hacia arriba, y se apostaron en la frontera.

Versículo 3:22

Hebreo: וַיַּשְׁכִּ֖ימוּ בַּבֹּ֑קֶר וְהַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ זָרְחָ֣ה עַל־הַמָּ֔יִם וַיִּרְא֥וּ מוֹאָ֛ב מִנֶּ֥גֶד אֶת־הַמַּ֖יִם אֲדֻמִּ֑ים כַּדָּֽם׃

Transliteración: Vayashkimu baboqer; ve-hashémesh zar·chah ‘al-hammayim; vayir’u Mo’av minnéged et-hammayim adummim kaddam.

Traducción: Vayashkimu (y madrugaron / y se levantaron temprano) ba-boqer (en la mañana). Ve-hashémesh (y el sol) zar·chah (brilló / resplandeció / salió) ‘al (sobre) ha-mmayim (las aguas). Vayir’u (y vieron) Mo’av (Moab) minnéged (desde enfrente / frente a / desde el lado opuesto) et (a / [marca de objeto directo]) ha-mmayim (las aguas) adummim (rojas / enrojecidas) ka-ddam (como sangre).

Traducción con hebreo: Y madrugaron en la mañana, y el sol zar·chah (brilló / resplandeció / salió) sobre las aguas, y Mo’av vio desde el lado opuesto las aguas rojas como sangre.

Traducción limpia: Y madrugaron por la mañana; el sol brilló sobre las aguas, y Moab vio desde el lado opuesto las aguas rojas como sangre.

Versículo 3:23

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הֶחָרֶב נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה לַשָּׁלָל מוֹאָב׃

Transliteración: Vayomeru dam zeh; ha-chórev necherbu hamelakhim; vayaku ish et-re‘ehu; ve‘atah la-shalal Mo’av.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) dam (sangre) zeh (esta / esto): ha-chórev (la espada / el combate / la destrucción) necherbu (han sido destruidos / han quedado asolados / se arruinaron) ha-melakhim (los reyes), vayaku (y golpearon / y hirieron) ish (cada hombre / un hombre) et-re‘ehu (a su prójimo / a su compañero). Ve‘atah (y ahora) la-shalal (al botín / al despojo) Mo’av (Moab).

Traducción con hebreo: Y dijeron: “Sangre es esto: ha-chórev (la espada / el combate / la destrucción) — los reyes necherbu (han sido destruidos / quedaron asolados), y cada uno golpeó a su compañero; y ahora, al botín, Mo’av (Moab).”

Traducción limpia: Y dijeron: “¡Esto es sangre! Los reyes se han destrozado, y cada uno golpeó a su compañero. Ahora, ¡al botín, Moab!”

Versículo 3:24

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל קָמוּ וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיָּבוֹא (וַיַּכּוּ)־בָּהּ וְהַכּוֹת אֶת־מוֹאָב׃

Transliteración: Vayavo’u el-machané Yisra’el; vayakumu Yisra’el; vayaku et-Mo’av; vayanusu mipneihem; vayavo- (vayaku)-bah; ve-hakkot et-Mo’av.

Traducción: Vayavo’u (y vinieron / y llegaron) el (a / hacia) machané (campamento) Yisra’el (Israel). Vayakumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) Yisra’el (Israel) vayaku (y golpearon / y hirieron) et-Mo’av (a Moab), vayanusu (y huyeron) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos). Vayavo- (y entró / y entraron / y avanzó / y avanzaron) / (vayaku- (y golpeó / y golpearon)) bah (en ella / dentro de ella), ve-hakkot (y golpear / y continuar golpeando / y el golpear) et-Mo’av (a Moab).

Traducción con hebreo: Y llegaron al campamento de Yisra’el (Israel), y Yisra’el se levantó y golpeó a Mo’av (Moab), y ellos huyeron ante ellos; y vayavo (entró/avanzó) / (vayaku (golpeó)) en ella, y siguieron golpeando a Mo’av.

Traducción limpia: Y llegaron al campamento de Israel; Israel se levantó y derrotó a Moab, y ellos huyeron ante ellos; y avanzaron dentro del lugar, y siguieron golpeando a Moab.

Versículo 3:25

Hebreo: וְהֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־מַעְיַן־מַיִם יִסְתֹּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יַפִּילוּ עַד־הִשְׁאִיר אַבְנֶיהָ בַּקִּיר חֲרֶשֶׁת וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכُّוּהָ׃

Transliteración: Vehe‘arim yaharósu, ve-khol chelqah tovah yashlikhu ish-avno u-mil’uha; ve-khol ma‘yan-mayim yistómu; ve-khol ‘ets-tov yappílu; ‘ad-hish’ir avaneha ba-qir Ḥaráshet; vayásobbu haqalla‘im vayakkúha.

Traducción: Vehe‘arim (y las ciudades) yaharósu (derribaron / derribaban / derribarán) ve-khol (y toda) chelqah (porción / parcela / parte) tovah (buena) yashlikhu (arrojarán / arrojaban / arrojaron) ish (cada hombre) avno (su piedra) u-mil’uha (y la llenaron / y la colmaron). Ve-khol (y todo) ma‘yan-mayim (manantial de agua / fuente de aguas) yistómu (taponarán / taponaban / taponaron). Ve-khol (y todo) ‘ets-tov (árbol bueno) yappílu (derribarán / derribaban / derribaron). ‘Ad (hasta) hish’ir (dejar / dejó / dejó quedar) avaneha (sus piedras) ba-qir (en el muro / en Qir (Kir)) Ḥaráshet (Ḥaráshet / Jareset). Vayásobbu (y rodearon / y dieron vueltas alrededor / y se volvieron alrededor) haqalla‘im (los honderos / los tiradores de honda) vayakkúha (y la golpearon / y la hirieron / y la batieron).

Traducción con hebreo: Y las ciudades yaharósu (derribaron/derribaban/derribarán), y toda porción buena: cada hombre arrojaba su piedra y la llenaron; y todo manantial de aguas yistómu (taponaron/taponaban/taponarán), y todo árbol bueno yappílu (derribaron/derribaban/derribarán), hasta dejar sus piedras en ba-qir (en el muro / en Qir (Kir)) Ḥaráshet (Jareset); y los haqalla‘im (honderos) la rodearon y la golpearon.

Traducción limpia: Derribaron las ciudades, y en toda buena porción cada hombre arrojó su piedra y la llenaron; cegaron todos los manantiales de agua y derribaron todo buen árbol, hasta dejar sus piedras en Qir-Jareset; y los honderos la rodearon y la batieron.

Versículo 3:26

Hebreo: וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב לְהַבְקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ׃

Transliteración: Vayár’ melekh Mo’av ki-chazaq mimménnu hammilchamáh; vayikkách otó sheva‘-me’ot ish sholéf chérev, lehavqí‘a el-melekh Edóm; velo yakhólu.

Traducción: Vayár’ (y vio) melekh (rey de) Mo’av (Moab) ki (que / porque) chazaq (fue fuerte / era fuerte / se hizo fuerte) mimménnu (más que él / de él / para él) ha-milchamáh (la guerra / la batalla). Vayikkách (y tomó) otó (consigo / para sí) sheva‘-me’ot (siete cientos) ish (hombres) sholéf (que desenvaina / que saca) chérev (espada), le-havqí‘a (para abrir brecha / para irrumpir / para romper) el (hacia / contra) melekh (rey de) Edóm (Edom); ve-lo (y no) yakhólu (pudieron / eran capaces / podrán).

Traducción con hebreo: Y el melekh Mo’av (rey de Moab) vio que la batalla chazaq (fue/era/se hizo fuerte) mimménnu (más que él / para él); y tomó consigo setecientos hombres que desenvainaban espada, para hacer brecha hacia el rey de Edóm (Edom), pero no yakhólu (pudieron / fueron capaces).

Traducción limpia: El rey de Moab vio que la batalla era demasiado fuerte para él; tomó consigo setecientos hombres que desenvainaban espada para abrir brecha hacia el rey de Edom, pero no pudieron.

<3>

Versículo 3:27

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־הַחוֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־גָּדוֹל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ׃ פ

Transliteración: Vayikach et-beno habekhor asher yimlokh tachtav; vaya‘alehu ‘olah ‘al-hachomah; vayehi qetsef-gadol ‘al-Yisra’el; vayis‘u me‘alav; vayashuvu la’aretz.

Traducción: Vayikach (y tomó) et (a / [marca de objeto directo]) beno (a su hijo) habekhor (el primogénito) asher (que / el cual) yimlokh (reinará / iba a reinar / habrá de reinar) tachtav (en su lugar / en lugar de él). Vaya‘alehu (y lo hizo subir / y lo ofreció / y lo hizo ascender) ‘olah (holocausto / ofrenda quemada) ‘al-hachomah (sobre la muralla / sobre el muro). Vayehi (y fue / y hubo / y sucedió) qetsef (ira / indignación / furor) gadol (grande) ‘al (sobre / contra) Yisra’el (Israel). Vayis‘u (y partieron / y levantaron [el campamento] / y se retiraron) me‘alav (de encima de él / de junto a él / de él). Vayashuvu (y volvieron / y regresaron) la’aretz (a la tierra / al país).

Traducción con hebreo: Tomó a su hijo primogénito, el que habría de reinar en su lugar, y lo ofreció como ‘olah (holocausto / ofrenda quemada) sobre la muralla; y hubo qetsef (ira / indignación / furor) grande sobre/contra Yisra’el (Israel); y se retiraron de él y regresaron a la tierra.

Traducción limpia: Tomó a su hijo primogénito, el que iba a reinar en su lugar, y lo ofreció como ofrenda quemada sobre la muralla; y hubo gran indignación contra Israel; y se retiraron de él y regresaron a la tierra.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים׃

Transliteración: Ve’ishá aját minneshé vnéi-hannevi’ím tsa‘aqá el-Elishá lemór: ‘avdekha ishí met, ve’attá yadá‘ta ki ‘avdekha hayá yaré et-YHWH; vehannoshéh bá laqájat et-shnéi yeladái ló la‘avadím.

Traducción: Ve’ishá (y una mujer) aját (una) minneshé (de las mujeres / de las esposas) vnéi-hannevi’ím (de los hijos / discípulos de los profetas) tsa‘aqá (clamó / gritó) el-Elishá (a Elishá / Eliseo) lemór (diciendo / para decir): ‘avdekha (tu siervo) ishí (mi hombre / mi marido) met (murió / está muerto) ve’attá (y tú) yadá‘ta (sabías / has sabido) ki (que) ‘avdekha (tu siervo) hayá (era / estaba / llegó a estar) yaré (temeroso / reverente) et-YHWH (a YHWH); vehannoshéh (y el acreedor / prestamista) bá (vino / ha venido) laqájat (a tomar / para tomar) et-shnéi (a los dos) yeladái (mis niños / mis hijos) ló (para él / a él) la‘avadím (por esclavos / por siervos).

Traducción con hebreo: Y una mujer, de entre las mujeres/esposas de los vnéi-hannevi’ím (hijos/discípulos de los profetas), clamó a Elishá (Eliseo), diciendo: «Tu siervo, mi ishí (hombre/marido), ha muerto, y tú sabías que tu siervo era yaré (temeroso/reverente) de YHWH (YHWH/El Señor); y el hannoshéh (acreedor/prestamista) ha venido a tomar a mis dos hijos para él como esclavos».

Traducción limpia: Y una mujer, de entre las esposas de los discípulos de los profetas, clamó a Eliseo, diciendo: «Tu siervo, mi marido, ha muerto, y tú sabías que tu siervo temía a YHWH (YHWH/El Señor); y el acreedor ha venido a llevarse a mis dos hijos para tomarlos como esclavos».

Versículo 4:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־לְכִי (לָךְ) בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי אִם־אָסוּךְ שָׁמֶן׃

Transliteración: Vayyómer eléyha Elishá: máh e‘eséh-lakh? haggídí lí; máh yesh-lekhí (lakh) babbáyit? vattómer: ein leshifjatkha kol babbáyit, ki im-asúkh shámen.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eléyha (a ella) Elishá (Elishá / Eliseo): máh (¿qué?) e‘eséh (haré / he de hacer) lakh (para ti / a ti) haggídí (dime / declara) lí (a mí) máh (¿qué?) yesh (hay) lekhí (lakh) (para ti / a ti) babbáyit (en la casa). Vattómer (y dijo): ein (no hay) leshifjatkha (para tu sierva / de tu sierva) kol (todo / nada [en negación]) babbáyit (en la casa), ki im (sino / excepto) asúkh (un frasco / una vasija pequeña) shámen (de aceite).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) le dijo: «¿Qué haré/he de hacer por ti? Dime, ¿qué hay para ti (lakh) en la casa?» Y ella dijo: «Tu shifcháh (sierva) no tiene nada en la casa, salvo un asúkh (frasco/vasija pequeña) de aceite».

Traducción limpia: Eliseo le dijo: «¿Qué he de hacer por ti? Dime, ¿qué tienes en casa?» Y ella respondió: «Tu sierva no tiene nada en casa, salvo un frasco de aceite».

Versículo 4:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־שְׁכֵנָיִךְ (שְׁכֵנַיִךְ) כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי׃

Transliteración: Vayyómer: lekhí sha’alí-lákh kelím min-hachútz me’ét kol-shikhnakhéi (shekhenáyikh) kelím reqím; al-tam‘íti.

Traducción: Vayyómer (y dijo) lekhí (ve / ve yendo) sha’alí (pide prestado / solicita) lákh (para ti / a ti) kelím (recipientes / utensilios / vasijas) min-hachútz (de fuera / del exterior / de la calle) me’ét (de parte de / desde) kol (todos) shikhnakhéi (shekhenáyikh) (tus vecinas / tus vecinos) kelím (recipientes / utensilios / vasijas) reqím (vacíos) al (no) tam‘íti (disminuyas / hagas poco / escatimes).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Lekhí (ve), sha’alí-lákh (pide prestado para ti) kelím (recipientes/utensilios) de fuera, de parte de todas tus shikhnakhéi (shekhenáyikh) (vecinas/vecinos), kelím (recipientes) vacíos; no tam‘íti (disminuyas/escatimes)».

Traducción limpia: Y él dijo: «Ve, pide prestados recipientes de fuera, de parte de todos tus vecinos: recipientes vacíos; no escatimes».

Versículo 4:4

Hebreo: וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסְּיעִי׃

Transliteración: Uvá’t ve-sagárt had-délet ba‘adékh uve‘ad-banayíkh; ve-yatsáqt ‘al kol-hakkelím ha’éleh, vehammalé tassi‘í.

Traducción: Uvá’t (y vendrás / y entrarás / y ven) ve-sagárt (y cerrarás / y cierra) had-délet (la puerta) ba‘adékh (detrás de ti / por ti / en torno a ti) uve‘ad-banayíkh (y detrás de tus hijos) ve-yatsáqt (y verterás / y derramarás) ‘al (sobre / en) kol (todos) hakkelím (los recipientes / los utensilios) ha’éleh (estos) vehammalé (y el lleno / y lo lleno) tassi‘í (apartarás / retirarás / harás retirar).

Traducción con hebreo: Y uvá’t (vendrás/entrarás) y cerrarás la puerta ba‘adékh (detrás de ti / por ti) y detrás de tus hijos; y verterás sobre todos estos kelím (recipientes), y el hammalé (lo lleno) tassi‘í (lo apartarás/retirarás).

Traducción limpia: Luego entrarás y cerrarás la puerta detrás de ti y de tus hijos; verterás en todos esos recipientes, y apartarás los que estén llenos.

Versículo 4:5

Hebreo: וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מֵיצָקֶת (מוֹצָקֶת):

Transliteración: Vattélekh me’ittó; vattisgór haddélet ba‘adáh uve‘ad banéha; hém maggishím eléyha, vehí meytsáqet (motsáqet).

Traducción: Vattélekh (y fue / y se fue) me’ittó (de junto a él / desde él) vattisgór (y cerró) haddélet (la puerta) ba‘adáh (detrás de ella / por ella / en torno a ella) uve‘ad (y detrás de) banéha (sus hijos); hém (ellos) maggishím (acercaban / presentaban / traían) eléyha (a ella), vehí (y ella) meytsáqet (vertía / derramaba / echaba) (motsáqet (vertía / derramaba / echaba)).

Traducción con hebreo: Y se fue de junto a él, y cerró la puerta ba‘adáh (detrás de ella / por ella) y detrás de sus hijos; ellos maggishím (acercaban/traían) hacia ella, y ella meytsáqet/motsáqet (vertía/derramaba).

Traducción limpia: Y ella se fue de junto a él, y cerró la puerta detrás de ella y de sus hijos; ellos le acercaban los recipientes, y ella vertía.

Versículo 4:6

Hebreo: וַיְהִי ׀ כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן:

Transliteración: Vayehí, kimló’t hakkelím; vattómer el-benáh: haggishá elái ‘od kelí. Vayyómer eléyha: ein ‘od kelí; vayya‘amód hashámen.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) kimló’t (al llenarse / cuando se llenaron) hakkelím (los recipientes / los utensilios) vattómer (y dijo) el-benáh (a su hijo): haggishá (acerca / trae) elái (a mí) ‘od (aún / todavía / más) kelí (un recipiente / un utensilio). Vayyómer (y dijo) eléyha (a ella): ein (no hay) ‘od (más / aún) kelí (recipiente / utensilio); vayya‘amód (y se quedó de pie / y se detuvo / y cesó) hashámen (el aceite).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando se llenaron los kelím (recipientes), que ella dijo a su hijo: «Haggishá (acerca/trae) hacia mí todavía otro recipiente». Y él le dijo: «No hay más recipiente». Y vayya‘amód (se detuvo/cesó) el aceite.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando se llenaron los recipientes, ella dijo a su hijo: «Acércame todavía otro recipiente». Él le dijo: «Ya no hay más recipiente». Y el aceite se detuvo.

Versículo 4:7

Hebreo: וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־נִשְׁיֵכִי (נִשְׁיֶךָ) וְאַתְּ וּבָנַיִךְ (וּבָנַיִךְ) תִּחְיִי בַּנּוֹתָר: פ

Transliteración: Vattavó vattaggéd le’ish haElohím; vayyómer: lekhí mikhri et-hashémen, veshallmí et-nishyechí (nishyékh); ve’att bnéykhi (uvanayíkh) tijyí bannótar. P

Traducción: Vattavó (y vino / y llegó) vattaggéd (y contó / y informó) le’ish (al hombre de) haElohím (Elohim / Dios/Dioses) vayyómer (y dijo): lekhí (ve / ve yendo) mikhri (vende) et-hashémen (el aceite) veshallmí (y paga) et-nishyechí (nishyékh) (tu deuda / tu préstamo / tu acreencia) ve’att (y tú) bnéykhi (uvanayíkh) (tus hijos / y tus hijos) tijyí (vivirás / vivas / podrás vivir) bannótar (en lo restante / con lo que queda / con lo sobrante). P

Traducción con hebreo: Y ella vino y lo contó al ish haElohím (hombre de Elohim (Dios/Dioses)); y él dijo: «Ve, vende el aceite y paga tu nishyechí (nishyékh) (deuda/préstamo/acreencia), y tú y tus bnéykhi (uvanayíkh) (hijos) vivirás con lo restante». P

Traducción limpia: Ella vino y se lo contó al hombre de Elohim (Dios/Dioses); y él dijo: «Ve, vende el aceite y paga tu deuda, y tú y tus hijos viviréis de lo que quede».

Versículo 4:8

Hebreo: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֹר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם׃

Transliteración: Vayehí hayyóm, vayya‘avór Elishá el-Shuném; veshám ishá gedolá, vattajazéq-bó le’ekhól-lájhem; vayehí middéi ‘avrô yasúr shámmah le’ekhól-lájhem.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) hayyóm (el día / cierto día) vayya‘avór (y pasó / y atravesó) Elishá (Elishá / Eliseo) el-Shuném (a Shuném / Sunem) veshám (y allí) ishá (una mujer) gedolá (grande / importante) vattajazéq-bó (y lo apremió / y se aferró a él / y lo sujetó) le’ekhól-lájhem (a comer pan / a comer alimento) vayehí (y fue / y sucedía) middéi (‘cada vez que’ / ‘de cuando en cuando’) ‘avrô (su pasar / cuando pasaba) yasúr (se desviaba / se apartaba / solía desviarse) shámmah (allí) le’ekhól-lájhem (a comer pan / a comer alimento).

Traducción con hebreo: Y sucedió cierto día que Elishá (Eliseo) pasó a Shuném (Sunem); y allí había una ishá gedolá (mujer grande/importante), y ella lo apremió para que comiera pan; y sucedía que, cada vez que pasaba, se desviaba allí para comer pan.

Traducción limpia: Y sucedió cierto día que Eliseo pasó por Sunem; y allí había una mujer importante, y ella lo apremió para que comiera; y cada vez que pasaba, se desviaba allí para comer.

Versículo 4:9

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד׃

Transliteración: Vatómer el-isháh hiné-ná yadáti ki ish Elohím qadósh hú ovér aléinu tamíd.

Traducción: Vatómer (Y dijo) el-isháh (a su hombre / a su esposo) hiné-ná (he aquí / mira / ciertamente, por favor) yadáti (he sabido / supe / conozco) ki (que / porque) ish (varón / hombre) Elohím (Elohim / Dios / dioses) qadósh (santo / consagrado) hú (él es / es él) ovér (pasa / está pasando / suele pasar) aléinu (sobre nosotros / junto a nosotros / por nuestra casa) tamíd (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Y ella dijo a su esposo: «Mira, por favor: yo sé que es un hombre de Elohim (Dios/Dioses), santo; ovér (pasa / suele pasar) junto a nosotros continuamente».

Traducción limpia: Y ella dijo a su esposo: «Mira, por favor: yo sé que es un hombre de Elohim (Dios/Dioses), santo; pasa junto a nosotros continuamente».

Versículo 4:10

Hebreo: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לּוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃

Transliteración: Na‘aséh-ná aliyát-qír qetaná venasím ló sham mitá veshulkhán vekisé umenorá vehayá bevo’ó eléinu yasúr shammáh.

Traducción: Na‘aséh-ná (hagamos / hagamos, por favor) aliyát-qír (aposento alto / cuarto alto, de pared / de obra) qetaná (pequeño/a) venasím (y pongamos / y pondremos) ló (para él / a él) sham (allí) mitá (cama) veshulkhán (y mesa) vekisé (y silla / y asiento) umenorá (y lámpara / y candelabro) vehayá (y será / y sucederá) bevo’ó (al venir él / cuando él venga) eléinu (a nosotros / hacia nosotros) yasúr (se desviará / se apartará / se volverá) shammáh (allí).

Traducción con hebreo: Hagamos, por favor, un aposento alto pequeño, de pared/de obra, y pongámosle allí una cama, una mesa, una silla y una menorá (lámpara / candelabro); y sucederá que, cuando venga a nosotros, yasúr (se apartará / se desviará / se volverá) allí.

Traducción limpia: Hagamos, por favor, un pequeño aposento alto de obra, y pongámosle allí una cama, una mesa, una silla y una lámpara; y cuando venga a nosotros, se apartará allí.

Versículo 4:11

Hebreo: וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃

Transliteración: Vayehí hayóm vayavó shammáh vayásar el-ha‘aliyáh vayishkáv shammáh.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) hayóm (el día / un día) vayavó (y vino / y llegó) shammáh (allí) vayásar (y se desvió / y se apartó) el- (hacia / a) ha‘aliyáh (la cámara alta / el aposento alto) vayishkáv (y se acostó / y se tendió) shammáh (allí).

Traducción con hebreo: Y sucedió hayóm (el día / un día): él vino allí, y se apartó al aposento alto, y se acostó allí.

Traducción limpia: Y sucedió un día: él vino allí, se apartó al aposento alto y se acostó allí.

Versículo 4:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayómer el-Géjazí na‘aró qerá laShunamít hazót vayiqrá-láh vata‘amód lefanáv.

Traducción: Vayómer (y dijo) el- (a) Géjazí (Géjazí) na‘aró (su joven / su siervo / su ayudante) qerá (llama / llama tú) laShunamít (a la Shunamit / a la sunamita) hazót (esta) vayiqrá-láh (y la llamó) vata‘amód (y se puso en pie / y permaneció de pie) lefanáv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y dijo a Géjazí (Géjazí), su na‘aró (joven / siervo / ayudante): «Llama a esta Shunamit (sunamita)». Y él la llamó, y ella se puso en pie ante él.

Traducción limpia: Y dijo a Géjazí, su siervo: «Llama a esta sunamita». Y él la llamó, y ella se puso en pie ante él.

Versículo 4:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֹו֙ אֱמָר־נָ֣א אֵלֶ֔יהָ הִנֵּ֥ה חָרַ֖דְתְּ ׀ אֵלֵ֣ינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָ֣ה הַזֹּ֑את מֶ֚ה לַעֲשׂ֣וֹת לָ֔ךְ הֲיֵ֥שׁ לְדַבֶּר־לָ֖ךְ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ אֹו֔ אֶל־ שַׂ֖ר הַצָּבָ֑א וַתֹּ֣אמֶר בְּתֹ֥וךְ עַמִּ֖י אָנֹכִ֥י יֹשֶׁ֖בֶת׃

Transliteración: Vayómer ló emár-ná elého: hiné charádt elénu et-kol hacharadá hazót; meh la‘asót lakh? hayésh ledabér-lakh el-hamélekh o el-sar hatsavá? Vatómer: betókh ammí anókhí yoshévet.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él) emár-ná (di / di, por favor) elého (a ella) hiné (he aquí / mira) charádt (te has inquietado / temblado / preocupado) elénu (por nosotros / hacia nosotros) et-kol (a toda) hacharadá (la inquietud / el temblor / la ansiedad) hazót (esta) meh (¿qué?) la‘asót (para hacer / para hacerse) lakh (para ti / a tu favor) hayésh (¿hay? / ¿existe?) ledabér-lakh (para hablar por ti / para hablarte) el-hamélekh (al rey) o (o) el-sar hatsavá (al jefe / príncipe del ejército) vatómer (y ella dijo) betókh (en medio de / dentro de) ammí (mi pueblo) anókhí (yo) yoshévet (habito / resido / estoy asentada / estoy sentada).

Traducción con hebreo: Y él le dijo: «Di, por favor, a ella: “Mira, charádt (te has inquietado / temblado / preocupado) por nosotros con toda esta hacharadá (inquietud / ansiedad); ¿qué ha de hacerse para ti? ¿Hay que hablar por ti al rey, o al jefe del ejército?”». Y ella dijo: «En medio de mi pueblo yo yoshévet (habito / resido)».

Traducción limpia: Y él le dijo: «Dile, por favor: “Mira, te has preocupado por nosotros con toda esta inquietud; ¿qué ha de hacerse por ti? ¿Hay que hablar por ti al rey o al jefe del ejército?”». Y ella dijo: «Yo habito en medio de mi pueblo».

Versículo 4:14

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר וּמֶ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת לָ֑הּ וַיֹּ֤אמֶר גֵּיחֲזִי֙ אֲבָ֣ל בֵּ֔ן אֵ֥ין־לָ֖הּ וְאִישָׁ֥הּ זָקֵֽן׃

Transliteración: Vayómer u-meh la‘asót láh? Vayómer Géjazí: aval ben ein-láh, ve’isháh zaqén.

Traducción: Vayómer (y dijo) u-meh (y ¿qué?) la‘asót (para hacer / para hacerse) láh (para ella / a su favor) vayómer (y dijo) Géjazí (Géjazí) aval (pero / sin embargo) ben (hijo) ein-láh (no hay para ella / ella no tiene) ve’isháh (y su hombre / y su esposo) zaqén (viejo / anciano).

Traducción con hebreo: Y él dijo: «¿Y qué ha de hacerse para ella?». Y dijo Géjazí (Gehazí): «Pero ben ein-láh (no tiene hijo), y su esposo es zaqén (viejo / anciano)».

Traducción limpia: Y él dijo: «¿Y qué ha de hacerse por ella?». Y Gehazi dijo: «Pero ella no tiene hijo, y su esposo es anciano».

Versículo 4:15

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר קָרֵ֣א־לָ֔הּ וַיִּקְרָ֥א־לָ֖הּ וַתַּעֲמֹ֥ד בַּפָּֽתַח׃

Transliteración: Vayómer qerá-láh; vayiqrá-láh; vata‘amód bappétach.

Traducción: Vayómer (y dijo) qerá-láh (llámala) vayiqrá-láh (y la llamó) vata‘amód (y se puso en pie / y permaneció de pie) bappétach (en la entrada / en el umbral).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Llámala». Y él la llamó, y ella se puso en pie en la entrada / en el umbral.

Traducción limpia: Y dijo: «Llámala». Y él la llamó, y ella se puso en pie en la entrada.

Versículo 4:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אַתְּי (אַתְּ) חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃

Transliteración: Vayómer lammó‘ed hazé ka‘ét chayáh attí/at chovéqet ben; vatómer: al-adoní ish haElohím, al-techazév beshifchatécha.

Traducción: Vayómer (y dijo) lammó‘ed (al tiempo señalado / a la cita) hazé (este) ka‘ét (como el tiempo / como la época) chayáh (de vida / viva) attí/at (tú [fem.]) chovéqet (abrazando / teniendo en brazos) ben (un hijo) vatómer (y ella dijo) al (no) adoní (mi señor) ish (varón / hombre) haElohím (el Elohim / de Elohim) al-techazév (no mientas / no engañes) beshifchatécha (a/contra tu sierva).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Para el mo‘ed (tiempo señalado / cita) este, como ka‘ét chayáh (como este tiempo de vida), tú (fem.) estarás abrazando / teniendo en brazos un hijo». Y ella dijo: «No, mi señor, hombre del haElohím (Elohim/Dios/Dioses): no engañes a tu sierva».

Traducción limpia: Y dijo: «Para el tiempo señalado, hacia esta misma época de vida, tú tendrás en brazos un hijo». Y ella dijo: «No, mi señor, hombre de Elohim (Dios/Dioses): no engañes a tu sierva».

Versículo 4:17

Hebreo: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃

Transliteración: Vattáhar ha’isháh vattéled ben lammó‘ed hazé ka‘ét jayáh asher-dibbér eléiha Elishá.

Traducción: Vattáhar (y concibió / quedó encinta) ha’isháh (la mujer) vattéled (y dio a luz / parió) ben (un hijo / un varón) lammó‘ed (para / al tiempo señalado / la cita) hazé (este) ka‘ét (como / según / en el tiempo) jayáh (de vida / vivo / con vida) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) eléiha (a ella) Elishá (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y la mujer concibió y dio a luz un hijo, para el lammó‘ed (tiempo señalado/cita) este, como/según el ka‘ét jayáh (tiempo de vida/vivo/con vida), que le habló Elishá (Eliseo).

Traducción limpia: Y la mujer concibió y dio a luz un hijo, en el tiempo señalado, como en el tiempo de vida, tal como Elishá le había dicho.

Versículo 4:18

Hebreo: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקֹּצְרִים׃

Transliteración: Vayyigdál hayyéled vayehí hayyóm vayyétsé el-avív el-haqqotsrím.

Traducción: Vayyigdál (y creció / se hizo grande) hayyéled (el niño) vayehí (y fue / y sucedió / y hubo) hayyóm (el día) vayyétsé (y salió) el-avív (a su padre) el-haqqotsrím (a los segadores / cosechadores).

Traducción con hebreo: Y el niño creció, y sucedió el hayyóm (día), y salió a su padre, a los haqqotsrím (segadores/cosechadores).

Traducción limpia: El niño creció; y sucedió un día que salió a su padre, adonde estaban los segadores.

Versículo 4:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי ׀ רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃

Transliteración: Vayyómer el-avív: roshí | roshí; vayyómer el-hanná‘ar: sa’éhu el-immó.

Traducción: Vayyómer (y dijo) el-avív (a su padre): roshí (mi cabeza) roshí (mi cabeza); vayyómer (y dijo) el-hanná‘ar (al muchacho / al sirviente): sa’éhu (alza/levanta / carga/lleva) el-immó (a su madre).

Traducción con hebreo: Y dijo a su padre: «¡Mi cabeza! ¡Mi cabeza!», y dijo al muchacho: «Alza/llévalo a su madre».

Traducción limpia: Y dijo a su padre: «¡Mi cabeza! ¡Mi cabeza!». Entonces dijo al muchacho: «Llévalo a su madre».

Versículo 4:20

Hebreo: וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמ�ׇת׃

Transliteración: Vayyissá’ehu vayyvi’éhu el-immó; vayéshiv al-birkéha ad-hatzohoráyim; vayyámot.

Traducción: Vayyissá’ehu (y lo alzó / lo cargó / lo llevó) vayyvi’éhu (y lo trajo / lo llevó) el-immó (a su madre); vayéshiv (y se sentó / y estuvo sentado) al-birkéha (sobre sus rodillas / sobre su regazo) ad (hasta) hatzohoráyim (el mediodía) vayyámot (y murió).

Traducción con hebreo: Y lo alzó y lo trajo a su madre; y se sentó sobre birkéha (sus rodillas / su regazo) hasta el mediodía, y murió.

Traducción limpia: Lo alzó y lo llevó a su madre; y el niño estuvo sentado sobre sus rodillas hasta el mediodía, y murió.

Versículo 4:21

Hebreo: וַתַּעַל֙ וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדׇו וַתֵּצֵא׃

Transliteración: Vattá‘al vattashkivéhu ‘al-mittát ish haElohim; vattisgór ba‘adó vattétsé.

Traducción: Vattá‘al (y subió) vattashkivéhu (y lo acostó / lo hizo yacer) ‘al-mittát (sobre la cama de) ish (el hombre) haElohim (del Elohim / de Dios) vattisgór (y cerró) ba‘adó (tras él / detrás de él / por él) vattétsé (y salió).

Traducción con hebreo: Y subió, y lo acostó sobre la cama del hombre de Elohim (Dios/Dioses); y cerró ba‘adó (tras él / detrás de él), y salió.

Traducción limpia: Ella subió y lo acostó sobre la cama del hombre de Elohim (Dios/Dioses); cerró tras él y salió.

Versículo 4:22

Hebreo: וַתִּקְרָ֤א אֶל־אִישָׁהּ֙ וַתֹּ֣אמֶר שִׁלְחָה־נָ֣א לִ֔י אֶחָ֖ד מִן־הַנְּעָרִ֣ים וְאַחַ֣ת הָאֲתֹנֹ֑ות וְאָרֻ֣וצָה עַד־אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וְאָשֻׁ֖בָה׃

Transliteración: Vattiqrá el-isháh vattómer: shilchá na lí ejád min-hannəʻarím ve’aját ha’atonót; ve’arutsá ʻad-ish haElohim ve’ashúvah.

Traducción: Vattiqrá (y llamó) el-isháh (a su hombre / a su marido) vattómer (y dijo): shilchá (envía / manda) na (por favor / te ruego) lí (a mí / para mí) ejád (uno) min-hannəʻarím (de los muchachos / de los mozos / de los siervos) ve’aját (y una) ha’atonót (de las asnas / burras) ve’arutsá (y correré / correré para / me apresuraré) ʻad (hasta) ish (el hombre) haElohim (de Elohim / de Dios) ve’ashúvah (y volveré / regresaré).

Traducción con hebreo: Y llamó a su marido y dijo: «Por favor, envíame uno de los siervos y una de las asnas, y correré hasta el hombre de Elohim (Dios/Dioses) y volveré».

Traducción limpia: Llamó a su marido y dijo: «Por favor, envíame uno de los siervos y una asna; correré hasta el hombre de Elohim (Dios/Dioses) y volveré».

Versículo 4:23

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר מַדּ֗וּעַ אַתְּי֙ (אַתְּ) הֹלֶ֣כֶת (הֹלֶכְתִּ) אֵלָ֔יו הַיֹּ֖ום לֹא־חֹ֣דֶשׁ וְלֹא֑ שַׁבָּ֣ת וַתֹּ֔אמֶר שָׁלֹֽום׃

Transliteración: Vayyómer madduáʻ attí/att holakhtí/holekhet eláv hayyóm lo-jódesh velo shabbát vattómer: shalóm.

Traducción: Vayyómer (y dijo) madduáʻ (¿por qué?) attí/att (yo / tú [fem.]) holakhtí/holekhet (fui/anduve / vas yendo/estás yendo) eláv (a él) hayyóm (hoy / en el día) lo-jódesh (no [es] luna nueva / mes nuevo) velo (y no / ni) shabbát (sábado / descanso) vattómer (y dijo [ella]): shalóm (paz / bienestar / está bien).

Traducción con hebreo: Y él dijo: «¿Por qué att (tú [fem.]) holekhet (vas yendo/estás yendo) a él hoy? No es jódesh (luna nueva/mes nuevo) ni shabbát (sábado/descanso)». Y ella dijo: shalóm (paz/bien/está bien).

Traducción limpia: Y él dijo: «¿Por qué vas a él hoy? No es luna nueva ni sábado». Y ella dijo: «Está bien».

Versículo 4:24

Hebreo: וַתַּחְבֹּ֣שׁ הָאָתֹ֗ון וַתֹּ֤אמֶר אֶל־נַעֲרָהּ֙ נְהַ֣ג וָלֵ֔ךְ אַל־תַּעֲצָר־לִ֥י לָרְכָּ֖ב כִּ֥י אִם־אָמַ֥רְתִּי לָֽךְ׃

Transliteración: Vattajavósh ha’atón vattómer el-naʻaráh: nehág valékh; al-taʻatsár-lí lirkóv ki im-amárti lakh.

Traducción: Vattajavósh (y aparejó / ensilló) ha’atón (la asna / el asno) vattómer (y dijo) el-naʻaráh (a su muchacho / a su siervo) nehág (guía / conduce) valékh (y ve / y sigue) al-taʻatsár-lí (no me detengas / no me retrases) lirkóv (para montar / para cabalgar) ki im (si no / excepto / a no ser que) amárti (yo diga / yo haya dicho) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y ella aparejó ha’atón (la asna/el asno) y dijo a su na‘aráh (muchacho/siervo): «Nehág (guía/conduce) y valékh (ve/sigue); no me detengas para montar, ki im (a no ser que) yo te diga».

Traducción limpia: Ella aparejó la asna y dijo a su siervo: «Guía y sigue; no me detengas para montar, a no ser que yo te lo diga».

Versículo 4:25

Hebreo: וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹוא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאֹות אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרֹו הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּז׃

Transliteración: Vattélekh vattavó el-ish haElohim el-har haKarmél; vayehí kir’ót ish-haElohim otáh minnéged; vayómer el-Geijazí na’aró: hinnéh haShunamít halláz.

Traducción: Vattélekh (y fue / y caminó) vattavó (y vino / y llegó) el- (a / hacia) ish (hombre / varón) haElohim (el Elohim / Dios) el- (a / hacia) har (monte / montaña) haKarmel (el Carmelo). Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) kir’ot (al ver / cuando vio) ish-haElohim (el hombre del Elohim / de Dios) otáh (a ella) minnéged (desde enfrente / desde delante / desde el lado opuesto). Vayómer (y dijo) el- (a) Geijazí (Guejazí) na’aró (su muchacho / su criado / su servidor): hinnéh (he aquí / mira) haShunamít (la Shunamita / la sunamita) halláz (esa / aquella [de allí]).

Traducción con hebreo: Y ella fue y llegó al ish haElohim (hombre del Elohim / Dios) al har haKarmel (monte Carmelo); y sucedió que, cuando el ish haElohim (hombre del Elohim / Dios) la vio desde enfrente, dijo a Geijazí (Guejazí), su na’aró (criado / servidor): «He aquí la Shunamít (sunamita), esa».

Traducción limpia: Y ella fue y llegó al hombre de Elohim (Dios/Dioses) al monte Carmelo; y sucedió que, cuando el hombre de Elohim (Dios/Dioses) la vio desde enfrente, dijo a su criado Guejazí: «Mira, esa es la sunamita».

Versículo 4:26

Hebreo: עַתָּה֩ רֻוץ־נָ֨א לִקְרָאתָהּ֜ וֶאֱמָר־לָ֗הּ הֲשָׁלֹ֤ום לָךְ֙ הֲשָׁלֹ֣ום לְאִישֵׁ֔ךְ הֲשָׁלֹ֖ום לַיֶּ֑לֶד וַתֹּ֥אמֶר שָׁל�ֹֽום׃

Transliteración: Atáh ruts-ná liqratáh; ve’emór-láh: haShalóm lákh, haShalóm le’ishékh, haShalóm layyéled? Vattómer: shalóm.

Traducción: Atáh (ahora) ruts (corre / corre rápido) ná (por favor / te ruego) liqratáh (a su encuentro / hacia ella) ve’emór (y di / y dile) láh (a ella): ha- (¿acaso…? / ¿…?) shalóm (paz / bienestar / bien) lákh (para ti / contigo)? ha- shalóm (¿bien / paz / bienestar) le’ishékh (para tu ish: hombre / esposo)? ha- shalóm (¿bien / paz / bienestar) layyéled (para el niño / para el muchacho)? Vattómer (y ella dijo / y respondió): shalóm (paz / bien / está bien).

Traducción con hebreo: «Ahora, corre por favor a su encuentro, y dile: “¿HaShalóm (paz / bienestar / bien) para ti? ¿HaShalóm (paz / bienestar / bien) para tu ish (hombre / esposo)? ¿HaShalóm (paz / bienestar / bien) para el yéled (niño / muchacho)?”» Y ella dijo: «Shalóm (paz / bien)».

Traducción limpia: «Ahora, corre por favor a su encuentro y dile: "¿Estás bien? ¿Está bien tu esposo? ¿Está bien el niño?"» Y ella respondió: «Bien».

Versículo 4:27

Hebreo: וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהָדְפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֵּה־לָהּ כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־ לָּהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃

Transliteración: Vattavó el-ish haElohim el-hahár; vattajazék beraglav; vayiggásh Geijazí lehodfáh; vayómer ish haElohim: harpéh-láh, ki-nafsháh maráh-láh; vaYHWH he'elim mimménni, velo higgíd lí.

Traducción: Vattavó (y vino / y llegó) el- (a / hacia) ish (hombre / varón) haElohim (el Elohim / Dios) el- (a / hacia) hahár (la montaña / el monte); vattajazék (y se aferró / y agarró con fuerza) be- (en / a) ragláv (sus pies / sus piernas). Vayiggásh (y se acercó) Geijazí (Guejazí) le- (para / a) hodfáh (empujarla / apartarla / rechazarla). Vayómer (y dijo) ish haElohim (el hombre del Elohim / de Dios): harpéh-láh (suéltala / déjala / afloja para ella), ki (porque) nafsháh (su néfesh: alma / vida / persona) maráh-láh (está amarga / está afligida para ella / le es amarga), vaYHWH (y YHWH) he'elim (ocultó / ha ocultado) mimménni (de mí), velo (y no) higgíd (declaró / informó / dijo) lí (a mí).

Traducción con hebreo: Y ella llegó al ish haElohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses) / de Dios) al hahár (monte), y se aferró a sus pies; y Geijazí (Guejazí) se acercó para apartarla, pero el ish haElohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses) / de Dios) dijo: «Déjala, porque su néfesh (alma / vida / persona) está amarga/afligida en ella, y YHWH (YHWH/El Señor) me lo ocultó / lo ha ocultado, y no me lo declaró».

Traducción limpia: Ella llegó al hombre de Elohim (Dios/Dioses) al monte y se aferró a sus pies. Guejazí se acercó para apartarla, pero el hombre de Elohim (Dios/Dioses) dijo: «Déjala, porque está profundamente amargada, y YHWH (YHWH/El Señor) me lo ocultó y no me lo declaró».

Versículo 4:28

Hebreo: וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃

Transliteración: Vattómer: ha-sha'áltí vén me'ét adoní? Haló amárti: lo tashléh otí?

Traducción: Vattómer (y ella dijo) ha- (¿acaso…?) sha'áltí (pedí / he pedido) vén (un hijo) me'ét (de parte de / de junto a) adoní (mi señor / mi amo)? Haló (¿no…?) amárti (dije / he dicho): lo (no) tashléh (engañarás / engañes / ilusionarás / ilusiones / decepcionarás / decepciones) otí (a mí / me).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: «¿Acaso pedí un vén (hijo) de parte de adoní (mi señor / mi amo)? ¿No dije: "no me tashléh (engañes / engañarás / me ilusiones / me decepciones)"?».

Traducción limpia: Y ella dijo: «¿Acaso pedí un hijo de parte de mi señor? ¿No dije: "no me engañes / no me ilusiones"?».

Versículo 4:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וָלֹךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר׃

Transliteración: Vayómer le-Geijazí: jagór motnékha veqákh mish‘antí beyadkha, valékh; ki-timtsá ish lo tevarékhénnu, vekhi-yevarekhkha ish lo ta‘anénnu; vesamtá mish‘antí al-pné ha-na‘ar.

Traducción: Vayómer (y dijo) le- (a) Geijazí (Guejazí) jagór (ciñe / cíñete / ajusta) motnékha (tus lomos / tu cintura) veqákh (y toma / y toma contigo) mish‘antí (mi bastón / mi vara) be- (en) yadkha (tu mano) valékh (y ve / y vete). Ki (porque / cuando / si) timtsá (hallares / encuentres) ish (hombre / varón) lo (no) tevarékhénnu (lo bendecirás / lo saludarás), vekhi (y porque / y si / y cuando) yevarekhkha (te bendijere / te bendiga / te salude) ish (un hombre) lo (no) ta‘anénnu (le responderás / le contestarás). Vesamtá (y pondrás / y colocarás) mish‘antí (mi bastón / mi vara) al-pné (sobre el rostro de / sobre la faz de) ha-na‘ar (el muchacho / el niño / el joven-siervo).

Traducción con hebreo: Y él dijo a Geijazí (Guejazí): «Jagór motnékha (ciñe tus lomos / tu cintura), y toma mish‘antí (mi bastón / mi vara) en tu mano y ve; porque/si hallas a un hombre, no lo tevarékhénnu (bendecirás / saludarás), y porque/si un hombre te yevarekhkha (bendice / saluda), no le ta‘anénnu (responderás); y pondrás mish‘antí (mi bastón / mi vara) sobre el rostro del na‘ar (muchacho / niño / joven-siervo)».

Traducción limpia: Entonces le dijo a Guejazí: «Ciñe tu cintura, toma mi bastón en tu mano y vete; si encuentras a alguien, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le respondas; y pondrás mi bastón sobre el rostro del niño».

Versículo 4:30

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃

Transliteración: Vattómer em ha-na‘ar: jai-YHWH vechei nafsh’kha, im-e‘ezavkha; vayáqam vayélekh acharéha.

Traducción: Vattómer (y ella dijo) em (madre) ha-na‘ar (del muchacho / del niño): jai- (vive / está vivo) YHWH (YHWH) vechei (y vive / y está viva) nafsh’kha (tu néfesh: alma / vida / persona), im- (si) e‘ezavkha (te dejare / te abandonare / te soltare). Vayáqam (y se levantó) vayélekh (y fue / y caminó) acharéha (tras ella / detrás de ella).

Traducción con hebreo: Y dijo la madre del na‘ar (muchacho / niño): «Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu néfesh (alma / vida): si te e‘ezavkha (dejo / abandono)». Y él se levantó y fue tras ella.

Traducción limpia: Y dijo la madre del niño: «Vive YHWH (YHWH/El Señor) y vive tu alma: no te dejaré». Y él se levantó y fue tras ella.

Versículo 4:31

Hebreo: וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין קֹול וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתֹו וַיַּגֶּד־לֹו לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃

Transliteración: VeGeijazí avár lifnéihem, vayássem et-hammish’enet al-penéi ha-na‘ar; ve’én qól ve’én qáshev; vayasháv liqrató, vayaggéd-lo lemór: lo heqíts ha-na‘ar.

Traducción: VeGeijazí (y Geijazí) avár (pasó / cruzó / se adelantó) lifnéihem (delante de ellos / antes que ellos) vayássem (y puso / y colocó) et- (a / [marcador de objeto directo]) hammish'enet (el bastón / la vara) al-penéi (sobre el rostro de / sobre la faz de) ha-na'ar (el muchacho / el niño / el joven). Ve'én (y no hay / y no hubo) qól (voz / sonido) ve'én (y no hay / y no hubo) qáshev (atención / escucha / respuesta). Vayasháv (y volvió / y regresó) liqrató (a su encuentro / para encontrarse con él) vayaggéd-lo (y le informó / y le contó) lemór (diciendo): lo (no) heqíts (despertó / se despertó / llegó a despertar) ha-na'ar (el muchacho / el niño).

Traducción con hebreo: Y Geijazí (Guejazí) se adelantó delante de ellos y puso el bastón sobre el rostro del na'ar (muchacho / niño), pero no hubo qól (voz / sonido) ni qáshev (atención / escucha / respuesta). Y volvió a su encuentro y le informó diciendo: «El na'ar (muchacho / niño) no heqíts (despertó / se despertó)».

Traducción limpia: Guejazí se adelantó delante de ellos y puso el bastón sobre el rostro del niño, pero no hubo voz ni respuesta. Luego volvió a su encuentro y le dijo: «El niño no despertó».

Versículo 4:32

Hebreo: וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֻת מֻשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ׃

Transliteración: Vayavó Elishá habbáytah; vehinnéh ha-na'ar mét, mushkáv al-mittató.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Elishá (Elishá) habbáytah (a la casa / hacia la casa / en la casa). Vehinnéh (y he aquí / y mira) ha-na'ar (el muchacho / el niño) mét (muerto / había muerto), mushkáv (yacente / tendido / acostado) al- (sobre) mittató (su cama / su lecho).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) vino a la casa, y he aquí: el na'ar (muchacho / niño) estaba mét (muerto), mushkáv (tendido / acostado) sobre su cama.

Traducción limpia: Cuando Eliseo llegó a la casa, encontró al niño muerto, tendido sobre su cama.

Versículo 4:33

Hebreo: וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃

Transliteración: Vayyavo vayisgor hadelet be'ad sheneihem vayitpallel el-YHWH.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó / y entró) vayisgor (y cerró) hadelet (la puerta) be'ad (tras / detrás de / por detrás de) sheneihem (los dos / ambos) vayitpallel (y oró / y hizo oración) el-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: Y entró, y cerró la puerta tras ambos, y oró a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y entró, cerró la puerta tras ambos y oró a YHWH (El Señor).

Versículo 4:34

Hebreo: וַיַּ֣עַל וַיִּשְׁכַּ֣ב עַל־הַיֶּ֗לֶד וַיָּ֤שֶׂם פִּיו֙ עַל־פִּ֔יו וְעֵינָ֥יו עַל־עֵינָ֖יו וְכַפָּ֣יו עַל־כַּפָּ֑יו (כַּפּוֹ) וַיִּגְהַ֥ר עָלָ֖יו וַיָּחָ֥ם בְּשַׂ֖ר הַיָּֽלֶד׃

Transliteración: Vayya‘al vayyishkav ‘al-hayeled vayyasem piv ‘al-piv ve‘einav ‘al-‘einav vekappav ‘al-kappo (kappav) vayyighar ‘alav vayyacham besar hayaled.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y ascendió) vayyishkav (y se acostó / y se tendió) ‘al- (sobre) hayeled (el niño) vayyasem (y puso / colocó) piv (su boca) ‘al- (sobre) piv (su boca) ve‘einav (y sus ojos) ‘al- (sobre) ‘einav (sus ojos) vekappav (y sus palmas / manos) ‘al- (sobre) kappo (su palma) / (kappav: sus palmas) vayyighar (y se inclinó / se encorvó / se tendió) ‘alav (sobre él) vayyacham (y se calentó / se volvió caliente) besar (la carne) hayaled (del niño).

Traducción con hebreo: Y subió y se acostó sobre el niño; y puso su boca sobre su boca, y sus ojos sobre sus ojos, y sus palmas sobre su palma/sus palmas (kappó / kappáv); y se inclinó/se tendió sobre él, y la carne del niño se calentó.

Traducción limpia: Y subió y se acostó sobre el niño; puso su boca sobre la boca del niño, sus ojos sobre los ojos del niño y sus manos sobre las manos del niño; se inclinó sobre él, y la carne del niño se calentó.

Versículo 4:35

Hebreo: וַיָּ֣שָׁב וַיֵּ֤לֶךְ בַּבַּ֙יִת֙ אַחַ֣ת הֵ֔נָּה וְאַחַ֖ת הֵ֑נָּה וַיַּ֣עַל וַיִּגְהַ֤ר עָלָיו֙ וַיְזוֹרֶ֣ר הַנַּ֔עַר עַד־שֶׁ֥בַע פְּעָמִ֖ים וַיִּפְקַ֥ח הַנַּ֛עַר אֶת־עֵינָֽיו׃

Transliteración: Vayyashav vayyelekh babbayit achat henah ve’achat henah vayya‘al vayyighar ‘alav vayyazorēr hanna‘ar ‘ad-sheva pe‘amim vayyifqach hanna‘ar et-‘einav.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) vayyelekh (y caminó / y anduvo) babbayit (en la casa) achat (una [vez]) henah (aquí / acá) ve’achat (y una [vez]) henah (aquí / acá / allí / allá) vayya‘al (y subió / y ascendió) vayyighar (y se inclinó / se encorvó / se tendió) ‘alav (sobre él) vayyazorēr (y estornudó / resopló) hanna‘ar (el muchacho / el joven) ‘ad- (hasta) sheva (siete) pe‘amim (veces) vayyifqach (y abrió / y se abrió) hanna‘ar (el muchacho) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘einav (sus ojos).

Traducción con hebreo: Y volvió y anduvo en la casa, una vez aquí y una vez allá; y subió y se inclinó sobre él; y el muchacho estornudó siete veces, y el muchacho abrió sus ojos.

Traducción limpia: Y volvió y anduvo por la casa de un lado a otro; luego subió y se inclinó sobre él. El muchacho estornudó siete veces y abrió los ojos.

Versículo 4:36

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א אֶל־גֵּיחֲזִ֔י וַיֹּ֖אמֶר קְרָ֣א אֶל־הַשֻּׁנַמִּ֣ית הַזֹּ֣את וַיִּקְרָ֣אֶהָ וַתָּבֹ֣וא אֵלָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר שְׂאִ֥י בִנֵּֽךְ׃

Transliteración: Vayyiqra el-Geichazi vayyo’mer qera el-haShunamit hazzot vayyiqra’eha vattavo elav vayyo’mer se’i b’nekh.

Traducción: Vayyiqra (y llamó / y convocó) el- (a) Geichazi (Geichazi / Guehazí) vayyo’mer (y dijo) qera (llama / convoca) el- (a) haShunamit (la shunamita) hazzot (esta) vayyiqra’eha (y la llamó / y la convocó) vattavo (y vino / y llegó) elav (a él) vayyo’mer (y dijo) se’i (alza / levanta / toma / carga) b’nekh (tu hijo).

Traducción con hebreo: Y llamó a Geichazi (Guehazí) y dijo: “Llama a esta haShunamit (shunamita)”. Y la llamó, y ella vino a él, y dijo: “Alza/levanta a tu hijo”.

Traducción limpia: Y llamó a Guehazí y dijo: «Llama a esta shunamita». Él la llamó, y ella vino a él. Y dijo: «Alza a tu hijo».

Versículo 4:37

Hebreo: וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ פ

Transliteración: Vattavó vattippól ‘al-raglav vattishtachú artzah vattissá et-benáh vattetzé. (P)

Traducción: Vattavó (y vino / y llegó / y entró) vattippól (y cayó / y se echó) ‘al-raglav (sobre sus pies / a sus pies / junto a sus pies) vattishtachú (y se postró / y se inclinó / y se prosternó) artzah (a tierra / hacia tierra / al suelo) vattissá (y alzó / y levantó / y tomó / y cargó) et- (a / [marca de objeto directo]) benáh (su hijo) vattetzé (y salió / y se fue).

Traducción con hebreo: Y ella vino y cayó a sus pies, y se postró artzah (a tierra / hacia tierra / al suelo); y alzó a su hijo, y salió. (P)

Traducción limpia: Ella vino, cayó a sus pies, se postró en tierra; alzó a su hijo y salió.

Versículo 4:38

Hebreo: וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃

Transliteración: Ve’Elisha‘ shav haggilgaláh vehara‘áv ba’áretz uvenéi hannevi’ím yoshvím lefanáv vayómer lena‘aró: shefót hassír haggdoláh uvashel nazíd livnéi hannevi’ím.

Traducción: Ve’Elisha‘ (y Elisha‘ / Eliseo) shav (volvió / regresó) haggilgaláh (a Gilgal) vehara‘áv (y el hambre / y la hambruna) ba’áretz (en la tierra / en el país) uvenéi (y los hijos / discípulos) hannevi’ím (de los profetas) yoshvím (sentados / asentados / morando) lefanáv (delante de él / ante él) vayómer (y dijo) lena‘aró (a su joven / a su muchacho / a su siervo) shefót (pon / coloca / pon a fuego / pon al fuego) hassír (la olla / el caldero) haggdoláh (la grande) uvashel (y cuece / y hierve / y cocina) nazíd (guiso / potaje / estofado) livnéi hannevi’ím (para los hijos / discípulos de los profetas).

Traducción con hebreo: Y Elisha‘ (Eliseo) volvió a Gilgal, y el hambre estaba en la tierra; y los hijos de los profetas estaban sentados delante de él. Y dijo a su na‘ar (joven / siervo): “Pon la olla grande y cuece un nazid (guiso / potaje) para los hijos de los profetas”.

Traducción limpia: Eliseo volvió a Gilgal, y había hambre en la tierra. Los discípulos de los profetas estaban sentados ante él, y él dijo a su ayudante: «Pon la olla grande y cuece un guiso para los discípulos de los profetas».

Versículo 4:39

Hebreo: וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדֹּו וַיָּבֹא וַיְפַלַּח אֶל־סִיר הַנָּזִיד כִּי לֹא יָדָעוּ׃

Transliteración: Vayyetze echad el-hassadeh lelaket orót vayimtzá gefen sadéh vayelakket mimménnu paqqu‘ót sadéh meló bigdó vayavó vayefalláḥ el-sír hannazíd ki-lo yad‘ú.

Traducción: Vayyetze (y salió) echad (uno) el-hassadeh (al campo) lelaket (a recoger / a recolectar) orót (hierbas / verduras / plantas) vayimtzá (y halló / y encontró) gefen (vid / parra) sadéh (del campo / silvestre) vayelakket (y recogió / y recolectó) mimménnu (de ella / de ello) paqqu‘ót (calabazas silvestres / colocintos / frutos silvestres) sadéh (del campo) meló (llenura / lleno) bigdó (su vestido / su manto) vayavó (y vino / y llegó) vayefalláḥ (y partió / y cortó / y troceó) el- (en / dentro de / a) sír (olla / caldero) hannazíd (del guiso / del potaje) ki-lo (porque no) yad‘ú (sabían / conocían / reconocían).

Traducción con hebreo: Y salió uno al campo para recoger orót (hierbas / verduras / plantas), y halló una gefen sadéh (vid silvestre); y recogió de ella paqqu‘ót sadéh (calabazas silvestres / colocintos) llenando su manto. Y vino y las troceó dentro de la olla del nazíd (guiso / potaje), porque no lo sabían / no lo reconocían.

Traducción limpia: Uno salió al campo a recoger hierbas, y encontró una vid silvestre; recogió de ella calabazas silvestres, llenando su manto. Volvió y las troceó dentro de la olla del guiso, porque no las reconocían.

Versículo 4:40

Hebreo: וַיִּצְקוּ לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ לֶאֱכֹל׃

Transliteración: Vayyitzqú la’anashím le’ekhól vayehí ke’okhlám me-hannazíd vehemmá tsa‘aqú vayomrú: mavét bassír, ish haElohim; velo yakhlu le’ekhól.

Traducción: Vayyitzqú (y vertieron / y sirvieron) la’anashím (a los hombres) le’ekhól (para comer) vayehí (y fue / y sucedió) ke- (cuando / como) okhlám (su comer / al comer ellos) me- (de / desde) hannazíd (el guiso / el potaje) vehemmá (y ellos) tsa‘aqú (gritaron / clamaron) vayomrú (y dijeron) mavét (muerte) bassír (en la olla / en el caldero) ish (hombre / varón) haElohim (del Elohim / de Elohim) velo (y no) yakhlu (pudieron / eran capaces) le’ekhól (de comer / para comer).

Traducción con hebreo: Y sirvieron a los hombres para comer; y sucedió, cuando comían del nazíd (guiso / potaje), que ellos gritaron y dijeron: “¡Mavet (muerte) en la olla, ish haElohim (hombre de Elohim)!”; y no pudieron comer.

Traducción limpia: Sirvieron a los hombres para comer; y mientras comían del guiso, gritaron y dijeron: «¡Muerte en la olla, hombre de Elohim (Dios)!». Y no pudieron comer.

Versículo 4:41

Hebreo: וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָבָר רָע בַּסִּיר׃

Transliteración: Vayyomer uqchu-qemach vayyashlekh el-hassir vayyomer tsaq la‘am veyo’khelu velo hayah davar ra‘ bassir.

Traducción: Vayyomer (y dijo) uqchu (y tomad / tomad) qemach (harina) vayyashlekh (y arrojó / y echó) el (a / hacia) hassir (la olla / el caldero) vayyomer (y dijo) tsaq (sirve / vierte / derrama) la‘am (al pueblo) veyo’khelu (y coman / y comerán / para que coman) velo (y no) hayah (hubo / fue / era) davar (cosa / palabra / asunto) ra‘ (mala / dañina / perniciosa) bassir (en la olla / en el caldero).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Tomad harina”; y la arrojó a la olla, y dijo: “Sirve / vierte al pueblo”, y coman / comerán / para que coman; y no hubo (hayah) ninguna davar (cosa / asunto) ra‘ (mala / dañina) en la olla.

Traducción limpia: Y dijo: “Tomad harina”; la arrojó a la olla y dijo: “Servid al pueblo”, y comieron / comerán / para que coman; y no hubo nada malo en la olla.

Versículo 4:42

Hebreo: וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לָחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃

Transliteración: Ve’ish ba miBa‘al Shalishah vayyave le’ish ha’Elohim lechem bikkurim esrim-lechem se‘orim vekarmel betsiklono vayyomer ten la‘am veyo’khelu.

Traducción: Ve’ish (y un hombre) ba (vino / llegó) miBa‘al Shalishah (de Ba‘al Shalishah) vayyave (y trajo) le’ish (al hombre) ha’Elohim (de ha’Elohim (Elohim (Dios / Dioses))) lechem (pan / panes) bikkurim (primicias / primeros frutos) esrim-lechem (veinte panes) se‘orim (cebadas / de cebada) vekarmel (y karmel: grano tostado / espigas tiernas) betsiklono (en su tsiklon: bolsa / alforja / saco) vayyomer (y dijo) ten (da) la‘am (al pueblo) veyo’khelu (y coman / y comerán / para que coman).

Traducción con hebreo: Y un hombre vino de Ba‘al Shalishah y trajo al hombre de Elohim (Dios/Dioses) pan de bikkurim (primicias / primeros frutos): veinte panes de cebada, y karmel (grano tostado / espigas tiernas) en su tsiklon (bolsa / alforja / saco). Y dijo: “Da al pueblo”, y coman / comerán / para que coman.

Traducción limpia: Y un hombre vino de Baal-salisa y trajo al hombre de Elohim (Dios/Dioses) pan de primicias: veinte panes de cebada, y grano tostado / espigas tiernas en su bolsa. Y dijo: “Da al pueblo”, y coman / comerán / para que coman.

Versículo 4:43

Hebreo: וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתּוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר׃

Transliteración: Vayyómer meshartó mah etén zéh lifné me’á ish; vayyómer: tén la‘ám veyo’khelú, kí kó amar YHWH: akhól vehotér.

Traducción: Vayyomer (y dijo) mesharto (su servidor / su ayudante / su asistente) mah (¿qué?) eten (daré / he de dar / debo dar) zeh (esto) lifnei (delante de / en presencia de) me’ah (cien / un ciento de) ish (hombre / hombres); vayyomer (y dijo): ten (da / da tú) la‘am (al pueblo) veyo’khelu (y comerán / y coman / para que coman), ki (porque / pues) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) akhol (comer / comerán / coman) vehoter (y sobrará / y quedará de sobra / y quedará remanente).

Traducción con hebreo: Y su meshartó (servidor / ayudante) dijo: «Mah (¿qué?) etén (daré / debo dar) esto delante de cien hombres?» Y él dijo: «Tén (da) al pueblo, veyo'khelú (y comerán / y coman), porque así ha dicho YHWH (El Señor): Akhól (comerán / coman) vehotér (y sobrará / quedará de sobra).»

Traducción limpia: Y su servidor dijo: «¿Qué daré esto delante de cien hombres?» Y él dijo: «Dalo al pueblo, y comerán / coman, porque así ha dicho YHWH (El Señor): Comerán / coman, y sobrará.»

Versículo 4:44

Hebreo: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayyittén lifneihem vayyó'khelú vayyotírú kidvár YHWH.

Traducción: Vayyitten (y dio / y puso / y presentó) lifneihem (delante de ellos / en presencia de ellos) vayyokhelu (y comieron) vayyotiru (y dejaron sobra / y sobró / y quedó remanente) kidvar (conforme a / según) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y lo vayyittén (dio / puso) delante de ellos, y comieron, y vayyotírú (sobró / dejaron sobra), conforme a la davár (palabra) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y lo puso delante de ellos, y comieron, y sobró, conforme a la palabra de YHWH (El Señor).

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וּנְשֻׂא פָנִים כִּי־בוֹ נָתַן־יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע׃

Transliteración: VeNa'aman sar-tseva melekh-Aram hayah ish gadol lifnei adonav u-nesu panim ki-vo natan-YHWH teshu'ah laAram veha'ish hayah gibbor chayil metsora'.

Traducción: VeNa'aman (y Na'aman) sar-tseva (jefe de ejército / comandante del ejército) melekh-Aram (del rey de Aram) hayah (era / estaba) ish (hombre) gadol (grande / importante) lifnei (delante de / ante) adonav (sus señores / su señor) u-nesu panim (y levantado de rostro / y favorecido / y de rostro alzado) ki-vo (porque en él / por medio de él) natan-YHWH (dio YHWH) teshu'ah (salvación / liberación / victoria) laAram (a Aram) veha'ish (y el hombre) hayah (era / estaba) gibbor chayil (héroe de fuerza / valiente / guerrero poderoso) metsora' (afectado de tsara'at / leproso).

Traducción con hebreo: Y Na'aman (Naamán), jefe del ejército del rey de Aram (Aram/Siria), era un hombre importante ante sus señores / su señor y favorecido, porque por medio de él YHWH (YHWH/El Señor) dio teshu'ah (salvación / liberación / victoria) a Aram (Aram/Siria); pero el hombre era un guerrero poderoso, metsora' (afectado de tsara'at / leproso).

Traducción limpia: Y Naamán, jefe del ejército del rey de Siria, era un hombre importante ante su señor y muy favorecido, porque por medio de él YHWH (YHWH/El Señor) dio victoria / liberación a Siria; pero el hombre era un valiente guerrero, afectado de lepra.

Versículo 5:2

Hebreo: וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃

Transliteración: VaAram yats'u gedudim vayishbu me'erets Yisra'el na'arah qetannah vattehi lifnei eshet Na'aman.

Traducción: VaAram (y Aram) yats'u (salieron) gedudim (bandas / partidas / escuadrones) vayishbu (y capturaron / y tomaron cautiva) me'erets (de la tierra de) Yisra'el (Israel) na'arah (muchacha / joven) qetannah (pequeña / jovencita) vattehi (y fue / y estaba / y llegó a estar) lifnei (delante de / en presencia de / al servicio de) eshet (la esposa de) Na'aman (Na'aman).

Traducción con hebreo: Y Aram (Aram/Siria) salió en partidas, y tomaron cautiva de la tierra de Yisra'el (Israel) a una muchacha pequeña, y llegó a estar / estuvo al servicio de la esposa de Na'aman (Naamán).

Traducción limpia: Y Siria salió en partidas, y tomaron cautiva de la tierra de Israel a una muchacha pequeña, y quedó al servicio de la esposa de Naamán.

Versículo 5:3

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃

Transliteración: Vattómer el-gevirtáh: ajaléi adoní lifné hanavî asher beShomrón; az ye'esóf otó mitzara'ató.

Traducción: Vattómer (y dijo) el (a) gevirtáh (su señora / su ama) ajaléi (ojalá / si tan solo / ¡ay, si!) adoní (mi señor) lifné (delante de / ante) hanavî (el profeta) asher (que) beShomrón (en Shomrón / Samaria); az (entonces) ye'esóf (recogerá / retirará / apartará) otó (a él) mitzara'ató (de su tsara'at / de su lepra).

Traducción con hebreo: Y dijo a su gevirtáh (señora / ama): "Ajaléi (ojalá / si tan solo) mi adoní (señor) estuviera delante del hanavî (profeta) que está en Shomrón (Samaria); entonces ye'esóf (lo recogerá / lo apartará / lo retirará) de su tsara'at (lepra / afección de tsara'at)."

Traducción limpia: Y dijo a su señora: "¡Ojalá mi señor estuviera ante el profeta que está en Samaria! Entonces lo apartará / lo librará de su lepra."

Versículo 5:4

Hebreo: וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyavó vayyaggéd la'adonáv lemór: kazót vekazót dibberáh hanna'aráh asher me'érets Yisra'él.

Traducción: Vayyavó (y vino / y entró) vayyaggéd (y contó / y informó / y declaró) la’adonav (a su señor / a sus señores) lemór (diciendo) kazót vekazót (así y así / tal y tal) dibberáh (habló / dijo) hanna‘aráh (la muchacha / la joven) asher (que) me’érets (de la tierra de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y vino y vayyaggéd (informó / contó) a su adonav (señor), diciendo: “Kazót vekazót (así y así / tal y tal) dibberáh (dijo / habló) la muchacha que es de la tierra de Yisra’él (Israel).”

Traducción limpia: Y fue y se lo contó a su señor, diciendo: “Así y así ha dicho la muchacha que es de la tierra de Israel.”

Versículo 5:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם לְךְ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֲשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים׃

Transliteración: Vayómer melekh-Aram lekh-bo ve’eshlachah sefer el-melekh Yisra’el; vayélekh vayiqákh beyadó ‘éser kikkrei-késef veshéshet ’alafím zaháv ve‘éser jalifót begadím.

Traducción: Vayómer (y dijo) melekh-Aram (el rey de Aram) lekh-bo (ve / anda—ven / ven acá) ve’eshlachah (y enviaré / y déjame enviar) sefer (carta / escrito / documento) el (a) melekh (rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); vayélekh (y fue / y se fue) vayiqákh (y tomó / y llevó) beyadó (en su mano / en su poder) ‘éser (diez) kikkrei (kikkar: talentos / pesos / “círculos” como medida) késef (de plata) veshéshet (y seis) ’alafím (miles) zaháv (de oro) ve‘éser (y diez) jalifót (cambios / mudas / conjuntos) begadím (de ropa / prendas / vestidos).

Traducción con hebreo: Y dijo el melekh-Aram (rey de Aram): «Lekh-bo (ve / ven); y ve’eshlachah (enviaré / déjame enviar) una sefer (carta/escrito) al melekh Yisra’el (rey de Israel)». Y él fue y llevó en su mano diez kikkar (talentos / pesos) de plata, y seis mil de oro, y diez mudas de vestidos.

Traducción limpia: Y el rey de Aram dijo: «Ve, ven, y enviaré una carta al rey de Israel». Y él fue y llevó en su mano diez talentos de plata, seis mil de oro y diez mudas de vestidos.

Versículo 5:6

Hebreo: וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃

Transliteración: Vayavé haséfer el-melekh Yisra’el lemór; ve‘atá kevó haséfer hazéh eléyja, hinnéh shalájti eléyja et-Na‘amán ‘avdí, va’asáfto mi-tsará‘to.

Traducción: Vayavé (y trajo / y llevó) haséfer (la carta / el escrito) el (a) melekh (el rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) lemór (diciendo / para decir): ve‘atá (y ahora) kevó (cuando venga / al venir) haséfer (la carta) hazéh (esta) eléyja (a ti / hacia ti), hinnéh (he aquí / mira): shalájti (envié / he enviado) eléyja (a ti) et (a) Na‘amán (Na‘amán) ‘avdí (mi siervo / mi servidor), va’asáfto (y lo recogerás / y lo quitarás / y lo apartes) mi- (de / desde) tsará‘to (su tsará‘at: lepra / afección cutánea).

Traducción con hebreo: Y llevó la sefer (carta/escrito) al melekh Yisra’el (rey de Israel), diciendo: «Y ahora, cuando venga esta sefer (carta) a ti, hinnéh (mira): shalájti (he enviado / envié) a ti a

Na‘amán (Naamán), mi siervo, y va’asáfto (lo quitarás / lo apartes / lo recogerás) de su tsará‘at (lepra / afección cutánea)».

Traducción limpia: Y llevó la carta al rey de Israel, diciendo: «Y ahora, cuando llegue esta carta a ti, mira: te he enviado a Naamán, mi siervo, para que lo libres de su afección cutánea (lepra)»

Versículo 5:7

Hebreo: וַיְהִ֗י כִּקְרֹא֙ מֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־הַסֵּ֖פֶר וַיִּקְרַ֣ע בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֙אמֶר֙ הַאֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי לְהָמִ֖ית וּלְהַחֲיֹ֑ות כִּי־זֶ֗ה שֹׁלֵ֤חַ אֵלַי֙ לֶאֱסֹ֣ף אִ֔ישׁ מִצָּרַעְתֹּ֖ו כִּ֣י אַךְ־דְּעוּ־נָ֗א וּרְאוּ֙ כִּי־מִתְאַנֶּ֣ה הוּא֔ לִ֖י׃

Transliteración: Vayehí kiqrô melekh-Yisra’él et-hasséfer; vayiqrá‘ begadav; vayómer: haElohim aní lehamít ulehaḥayót? ki-zeh sholéaḥ elái le’esóf ish mi-tsará‘to; ki akh-de‘ú-na u-re’ú ki mit’anéh hu lí.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) kiqrô (cuando leyó / al leer) melekh-Yisra’él (el rey de Yisra’el / Israel) et (a) hasséfer (la carta / el escrito), vayiqrá‘ (y rasgó / y desgarró) begadav (sus vestiduras / sus ropas), vayómer (y dijo): haElohim (¿Elohim / Dios?) aní (soy yo) lehamít (para hacer morir / para matar) ulehaḥayót (y para hacer vivir / y para vivificar)? ki (porque) zeh (este) sholéaḥ (envía / está enviando) elái (a mí) le’esóf (para quitar / para apartar / para recoger) ish (a un hombre) mi- (de / desde) tsará‘to (su tsará‘at: lepra / afección cutánea). ki (pues / porque) akh (solo / ciertamente / pero) de‘ú-na (sabed, por favor / sabed ahora) u-re’ú (y ved / y mirad) ki (que) mit’anéh (se busca ocasión / se provoca / se enemista) hu (él) lí (contra mí / conmigo / a mí).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando el melekh-Yisra’el (rey de Israel) leyó la sefer (carta/escrito), rasgó sus vestiduras y dijo: «¿HaElohim—Elohim (Dios/Dioses) soy yo—para hacer morir y para hacer vivir, para que este me envíe a quitar a un hombre de su tsará‘at (lepra / afección cutánea)? Pero sabed ahora y ved que él se busca ocasión / se provoca contra mí».

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el rey de Israel leyó la carta, rasgó sus vestiduras y dijo: «¿Acaso soy yo Elohim (Dios/Dioses), para hacer morir y para hacer vivir, para que este me envíe a librar a un hombre de su lepra? Mirad bien y ved que está buscando un pretexto contra mí».

Versículo 5:8

Hebreo: וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ אֱלִישָׁע֙ אִ֣ישׁ־הָאֱלֹהִ֔ים כִּֽי־קָרַ֖ע מֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל֙ אֶת־בְּגָדָ֔יו וַיִּשְׁלַ֤ח אֶל־הַמֶּ֙לֶךְ֙ לֵאמֹ֔ר לָמָ֥ה קָרַ֖עְתָּ בְּגָדֶ֑יךָ יָבֹ֣א נָ֔א אֵלַ֖י וְיֵדַ֕ע כִּ֥י יֵ֖שׁ נָבִ֥יא בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayehí kishmôa‘ Elishá‘ ish-haElohim ki qará‘ melekh-Yisra’él et-begadav; vayishláḥ el-hammelekh lemór: lamá qará‘ta begadéyja? yavó-na elái, veyéda‘ ki yésh naví beYisra’él.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) kishmôa‘ (cuando oyó / al oír) Elishá‘ (Elishá‘ / Eliseo) ish (hombre) haElohim (del Elohim / de Dios), ki (que) qará‘ (había rasgado / rasgó) melekh-Yisra’él (el rey de Yisra’el / Israel) et (a) begadav (sus vestiduras), vayishláḥ (y envió / y mandó) el (a) hammelekh (el rey) lemór (diciendo): lamá (¿por qué?) qará‘ta (rasgaste / has rasgado) begadéyja (tus vestiduras / tus ropas). yavó-na (que venga / venga, por favor) elái (a mí), veyéda‘ (y sabrá / y sepa / y llegará a saber) ki (que) yésh (hay / existe) naví (profeta) beYisra’él (en Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando oyó Elishá‘ (Eliseo), ish-haElohim (hombre de Elohim [Dios/Dioses]), que el melekh-Yisra’el (rey de Israel) había rasgado sus vestiduras, envió al rey, diciendo: «¿Por qué has rasgado tus vestiduras? Que venga, por favor, a mí, y sabrá / sepa que hay un naví (profeta) en Yisra’el (Israel)».

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Eliseo, hombre de Elohim (Dios/Dioses), oyó que el rey de Israel había rasgado sus vestiduras, envió a decir al rey: «¿Por qué has rasgado tus vestiduras? Que venga, por favor, a mí, y sabrá que hay un profeta en Israel».

Versículo 5:9

Hebreo: וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסוֹ (בְּסוּסָיו) וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃

Transliteración: Vayavó Na‘amán besusó (besusáv) uverikhbó; vaya‘amód pétaḥ-habbáyit le’Elishá‘.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Na‘amán (Na‘amán / Naamán) besusó (en su caballo) / (besusáv: en sus caballos) uverikhbó (y en su carro / y con su carroza / y con su carro de guerra), vaya‘amód (y se detuvo / y se quedó de pie / y se plantó) pétaḥ-habbáyit (en la entrada / en la abertura / en la puerta de la casa) le’Elishá‘ (de Elishá‘ / Eliseo).

Traducción con hebreo: Y vino Na‘amán (Naamán) besusó (en su caballo) / besusáv (en sus caballos) y con su carro, y se detuvo a la entrada de la casa de Elishá‘ (Eliseo).

Traducción limpia: Y vino Naamán con su caballo (o con sus caballos) y con su carro, y se detuvo a la entrada de la casa de Eliseo.

Versículo 5:10

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשָׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃

Transliteración: Vayishláḥ eláv Elishá‘ mal’ákh lemór: halókh veráḥatzta shéva-pe‘amím bayYardén; veyashóv besar’khá lekhá utehár.

Traducción: Vayishláḥ (y envió) eláv (a él) Elishá‘ (Elishá‘ / Eliseo) mal’ákh (mensajero / ángel) lemór (diciendo): halókh (ve / vete / ir—ve) veráḥatzta (y lavarás / y lávate) shéva (siete) pe‘amím (veces) bayYardén (en el Yarden / Jordán), veyashóv (y volverá / y vuelva / y retornará) besar’khá (tu carne / tu piel) lekhá (a ti / para ti) utehár (y quedarás limpio / y sé limpio / y serás purificado).

Traducción con hebreo: Y Elishá‘ (Eliseo) le envió un mal’ákh (mensajero / ángel), diciendo: «Halókh (ve / vete) y veráḥatzta (te lavarás / lávate) siete veces en el Yarden (Jordán), y veyashóv (volverá / vuelva) tu carne a ti, y utehár (quedarás limpio / serás purificado)».

Traducción limpia: Y Eliseo le envió un mensajero, diciendo: «Ve y lávate siete veces en el Jordán; y volverá tu carne a ti, y quedarás limpio».

Versículo 5:11

Hebreo: וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי ו יֵצֵא יָצוֹא וְעָמֹד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדָו אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע׃

Transliteración: Vayiqtsóf Na‘amán vayélekh; vayómer: hinnéh amártí elái: yetsé yatsó ve‘amad veqarà beshem-YHWH Elohav; veheníf yadó el-hamaqóm ve’asáf hametsorá‘.

Traducción: Vayiqtsóf (y se enfureció / se irritó) Na‘amán (Na‘amán / Naamán) vayélekh (y se fue / y caminó) vayómer (y dijo): hinnéh (he aquí / mira) amártí (dije / había dicho) elái (para mí / a mí): yetsé yatsó (saldrá ciertamente / saldrá, saliendo) ve‘amad (y se pondrá en pie / y estará de pie) veqarà (y llamará / y invocará) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim), veheníf (y agitará / y moverá en gesto) yadó (su mano) el-hamaqóm (hacia el lugar / sobre el lugar) ve’asáf (y quitará / y apartará / y retirará) hametsorá‘ (al metzorá‘: al leproso / al afectado).

Traducción con hebreo: Y Na‘amán se enfureció y se fue, y dijo: «Mira, yo decía para mí: “Seguramente saldrá y se pondrá en pie, e invocará en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim), y agitará su mano hacia el lugar, y quitará al metzorá‘ (leproso / afectado)”».

Traducción limpia: Pero Naamán se enfureció y se fue, diciendo: «Yo pensaba: “Seguramente saldrá, se pondrá en pie e invocará el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim); luego moverá su mano hacia el lugar y quitará al leproso”».

Versículo 5:12

Hebreo: הֲלֹא֩ טוֹב֨ אֲבָנָ֜ה (אֲמָנָ֗ה) וּפַרְפַּר֙ נַהֲר֣וֹת דַּמֶּ֔שֶׂק מִכֹּל֙ מֵימֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הֲלֹא־אֶרְחַ֥ץ בָּהֶ֖ם וְטָהֵ֑רְתִּי וַיֵּ֖פֶן וַיֵּ֥לֶךְ בְּחֵמָֽה׃

Transliteración: Haló tov Avaná (Amaná) uFarpar naharót Damméseq mikól meiméi Yisra’él? haló-erchatz bahem vetahártí; vayífen vayélekh beḥemáh.

Traducción: Haló (¿acaso no?) tov (bueno / mejor) Avaná (Avaná) / (Amaná) uFarpar (y Farpar) naharót (ríos) Damméseq (de Damméseq / Damasco) mikól (más que todo / que todo) meiméi (las aguas de) Yisra’él (Yisra’el / Israel)? haló-erchatz (¿acaso no me lavaré / no me lave / no puedo lavarme) bahem (en ellos) vetahártí (y quedaré limpio / y seré purificado / y me limpiaré); vayífen (y se volvió / se dio la vuelta) vayélekh (y se fue) beḥemáh (con ira / con furor / con ardor).

Traducción con hebreo: «¿No son mejores Avaná (Avaná) / Amaná y Farpar, ríos de Damméseq (Damasco), que todas las aguas de Yisra’el (Israel)? ¿No me lavaré / no puedo lavarme en ellos y quedaré limpio / seré purificado?» Y se volvió y se fue con ḥemáh (ira / furor).

Traducción limpia: «¿Acaso no son mejores Abaná (o Amaná) y Farpar, ríos de Damasco, que todas las aguas de Israel? ¿No puedo lavarme en ellos y quedar limpio?» Y se dio la vuelta y se fue enfurecido.

Versículo 5:13

Hebreo: וַיִּגְּשׁ֥וּ עֲבָדָ֖יו וַיְדַבְּר֣וּ אֵלָ֑יו וַיֹּאמְר֗וּ אָבִי֙ דָּבָ֣ר גָּד֔וֹל הַנָּבִ֖יא דִּבֶּ֣ר אֵלֶ֔יךָ הֲלוֹא֙ תַּעֲשֶׂ֔ה וְאַ֖ף כִּֽי־אָמַ֣ר אֵלֶ֑יךָ רְחַ֥ץ וּטְהָֽר׃

Transliteración: Vayiggashu avadav vayedabberu elav vayomeru avi davar gadol hanavi dibber elekha halo ta’aseh ve’af ki-amar elekha rechatz u-tehar.

Traducción: Vayiggashu (y se acercaron / se aproximaron) avadav (sus siervos) vayedabberu (y hablaron / y le hablaron) elav (a él) vayomeru (y dijeron) avi (padre mío) davar (palabra / asunto / cosa) gadol (grande) hanavi (el profeta) dibber (habló / dijo) elekha (a ti) halo (¿no? / ¿acaso no?)

ta’aseh (harás / harías / haces) ve’af (y aun / e incluso / cuanto más) ki-amar (que dijo / cuando dijo / habiendo dicho) elekha (a ti) rechatz (lávate / báñate) u-tehar (y queda limpio / y sé puro / y purifícate).

Traducción con hebreo: Y se acercaron sus siervos, y le hablaron, y dijeron: Avi (padre mío), el hanavi (profeta) te habló un davar (palabra/asunto/cosa) gadol (grande); ¿halo (acaso no) lo harías? Y aun / cuanto más cuando te dijo: Rechatz (lávate/báñate) y tehar (queda limpio/purifícate).

Traducción limpia: Y se acercaron sus siervos, y le hablaron, y dijeron: Padre mío, el profeta te habló una cosa grande; ¿acaso no lo harías? ¡Cuánto más cuando te dijo: Lávate y queda limpio!

Versículo 5:14

Hebreo: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃

Transliteración: Vayered vayitbol bayarden sheva pe’amim kidvar ish haElohim vayashav besaró kivsar na’ar katon vayit’har.

Traducción: Vayered (y descendió / y bajó) vayitbol (y se sumergió / y se bañó) bayarden (en el Yarden / en el Jordán) sheva (siete) pe’amim (veces) kidvar (según la palabra / conforme a la palabra) ish (hombre / varón) haElohim (del Elohim / del Dios) vayashav (y volvió / y fue restituida / y retornó) besaró (su carne) kivsar (como carne de) na’ar (muchacho / joven / niño) katon (pequeño) vayit’har (y quedó limpio / y fue purificado / y se purificó).

Traducción con hebreo: Y descendió y se sumergió en Yarden (Jordán) siete veces, según la palabra de ish (hombre/varón) haElohim (el Elohim / el Dios); y volvió su carne como la carne de un na’ar (muchacho/niño) katon (pequeño), y quedó limpio / fue purificado.

Traducción limpia: Y descendió y se sumergió en el Jordán siete veces, conforme a la palabra del hombre de Elohim (Dios/Dioses); y su carne volvió como la carne de un niño pequeño, y quedó limpio.

Versículo 5:15

Hebreo: וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי אִם־ בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃

Transliteración: Vayashav el-ish haElohim hu vekhol-machanehu vayavo vaya’amod lefanav vayomer hinneh-na yada’ti ki ein Elohim bekhol-ha’aretz ki im-beyisra’el ve’atah kach-na berakhah me’et avdekha.

Traducción: Vayashav (y volvió / y regresó) el-ish (al hombre / al varón) haElohim (del Elohim / del Dios) hu (él) vekhol (y todo) machanehu (su campamento / su comitiva / su compañía) vayavo (y vino / y llegó) vaya’amod (y se puso en pie / y se mantuvo en pie / y se presentó) lefanav (delante de él / ante su rostro / en su presencia) vayomer (y dijo) hinneh (he aquí / mira) -na (ahora / por favor) yada’ti (he sabido / sé / he llegado a saber) ki (que) ein (no hay / no existe) Elohim (Dios / Dioses) bekhol-ha’aretz (en toda la tierra) ki im (sino / excepto / más que) beYisra’el (en Yisra’el / Israel) ve’atah (y ahora) kach (toma / acepta / recibe) -na (por favor) berakhah (bendición / regalo / obsequio) me’et (de parte de / de / desde) avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: Y volvió al ish haElohim (hombre del Elohim / del Dios), él y toda su machanehu (comitiva/campamento), y vino y se puso en pie delante de él, y dijo: Hinneh-na (he aquí, ahora/por favor), yada'ti (he sabido/sé) que ein Elohim (no hay Elohim) en toda la tierra, ki im (sino/excepto) en Yisra'el (Israel). Y ahora, toma por favor una berakhah (bendición/regalo) de parte de tu siervo.

Traducción limpia: Y volvió al hombre de Elohim (Dios/Dioses), él y toda su comitiva; vino y se presentó ante él, y dijo: Ahora sé que no hay Elohim (Dios/Dioses) en toda la tierra, sino sólo en Israel. Y ahora, por favor, acepta una bendición (un obsequio) de parte de tu siervo.

Versículo 5:16

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר חַי־יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר־עָמַ֙דְתִּי֙ לְפָנָ֔יו אִם־אֶקָּ֖ח וַיִּפְצַר־בּ֣וֹ לָקַ֑חַת וַיְמָאֵֽן׃

Transliteración: Vayomer khai-YHWH asher-amadti lefanav im-eqqach vayiftzar-bo laqachat vayema'en.

Traducción: Vayomer (y dijo) khai (vive / por vida de) YHWH (YHWH / El Señor) asher (a quien / ante quien / el cual) amadti (he estado en pie / estuve en pie / he permanecido) lefanav (delante de él / en su presencia) im (si) eqqach (tomo / tomaré / llego a tomar) vayiftzar (y apremió / y insistió / y presionó) bo (en él / con él) laqachat (para tomar / para aceptar) vayema'en (y rehusó / y se negó / y no consintió).

Traducción con hebreo: Y dijo: Khai-YHWH (vive YHWH), ante quien he estado en pie, si tomo / si llegaré a tomar. Y él le apremió / insistió en él para aceptar, pero él rehusó / se negó.

Traducción limpia: Y él dijo: Vive YHWH (El Señor), ante quien he estado en pie: no lo tomaré. Y le insistió para que aceptara, pero él se negó.

Versículo 5:17

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר נַעֲמָ֗ן וְלֹ֤א יֻתַּן־נָא֙ לְעַבְדְּךָ֣ מַשָּׂ֔א צֶ֖מֶד־פְּרָדִ֑ים אֲדָמָ֗ה כִּ֣י לֹֽא־יַעֲשֶׂ֤ה עוֹד֙ עַבְדְּךָ֣ עֹלָ֔ה וְזֶ֖בַח לֵאלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים כִּ֣י אִם־לַיהוָֽה׃

Transliteración: Vayómer Na'amán va-lo yuttan-na le'avdekha massa tsemed-peradim adamah, ki lo ya'aseh 'od 'avdekha 'olah va-zevach le'Elohim acherim, ki im laYHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo) Na'amán (Na'amán / Naamán) va-lo (y no / y si no) yuttan-na (sea dado / se dé / se dará, por favor) le'avdekha (a tu siervo) massa (carga / cargamento) tsemed-peradim (par / yunta de mulas) adamah (tierra / suelo), ki (porque) lo (no) ya'aseh ('hará / hará / acostumbra hacer) 'od (más / todavía / ya más) 'avdekha (tu siervo) 'olah (holocausto / ofrenda quemada) va-zevach (y sacrificio) le'Elohim (a Elohim / a dioses) acherim (otros) ki im (sino / excepto / más que) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo Na'amán (Naamán): y si no, por favor sea dado a tu siervo una carga —un par de mulas—de adamah (tierra/suelo), porque tu siervo no hará ya más 'olah (holocausto/ofrenda quemada) ni zevach (sacrificio) a elohim (dioses) otros, sino sólo a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y dijo Naamán: Y si no, por favor, que se le dé a tu siervo una carga de tierra, la de un par de mulas; porque tu siervo ya no ofrecerá holocausto ni sacrificio a otros dioses, sino sólo a YHWH (El Señor).

Versículo 5:18

Hebreo: לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבֹוא אֲדֹנִי בֵית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא ו נִשָּׁעֵן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי בֵּית רִמֹּן יִסְלַח־נָא () יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: La-davar hazeh yislach YHWH le‘avdekha, bevo adoni Beit-Rimmon lehishtachavot shammah; vehu nish‘an ‘al-yadi, vehishtachaveiti Beit-Rimmon; behishtachavayati Beit-Rimmon, yislach-na YHWH le‘avdekha ba-davar hazeh.

Traducción: La-davar (para el asunto / en cuanto a la cosa) hazeh (esta) yislach (perdonará / perdone) YHWH (YHWH / El Señor) le‘avdekha (a tu siervo), bevo (en venir / al venir) adoni (mi señor) Beit-Rimmon (Casa de Rimmon) lehishtachavot (para postrarse / para inclinarse / para adorar-se) shammah (allí), vehu (y él) nish‘an (apoyado / recostado) ‘al-yadi (sobre mi mano / sobre mi brazo) vehishtachaveiti (y me postré / y me incliné) Beit-Rimmon (Casa de Rimmon); behishtachavayati (en mi postrarme / en mi inclinarme) Beit-Rimmon (Casa de Rimmon), yislach-na (perdone / perdonará, por favor) YHWH (YHWH / El Señor) le‘avdekha (a tu siervo) ba-davar (en el asunto / por la cosa) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: En cuanto a este davar (asunto/cosa), yislach YHWH (El Señor) a tu siervo: cuando adoni (mi señor) entra en Beit-Rimmon (Casa de Rimmon) para lehishtachavot (postrarse/inclinarse/adorar-se) allí, y él se apoya sobre mi mano, y yo me postro en Beit-Rimmon (Casa de Rimmon); cuando me postro en Beit-Rimmon (Casa de Rimmon), por favor yislach YHWH (El Señor) a tu siervo en este davar (asunto/cosa).

Traducción limpia: En cuanto a esto, perdone YHWH (El Señor) a tu siervo: cuando mi señor entra en la casa de Rimón para postrarse allí, y él se apoya en mi mano, y yo me postro en la casa de Rimón; cuando me postro en la casa de Rimón, por favor perdone YHWH (El Señor) a tu siervo en este asunto.

Versículo 5:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרֹת־אָרֶץ׃ ס

Transliteración: Vayómer lo lekh leshalóm; vayélekh me’itó kivrat-aretz.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (a él) lekh (ve / vete) leshalóm (a paz / en paz / para paz) vayélekh (y fue / y se fue) me’itó (de con él / de junto a él) kivrat-aretz (como un trecho de tierra / cierta distancia / una medida de terreno).

Traducción con hebreo: Y le dijo: Lekh (ve/vete) leshalóm (en paz/para paz). Y se fue de junto a él kivrat-aretz (un trecho de tierra/cierta distancia).

Traducción limpia: Y le dijo: Vete en paz. Y se fue de junto a él a cierta distancia.

Versículo 5:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר֮ אֱלִישָׁע֒ אִישׁ־הָאֱלֹהִים֒ הִנֵּה ׀ חָשַׂךְ אֲדֹנִי֮ אֶת־נַעֲמָן֒ הָאֲרַמִּי֒ הַזֶּה֒ מִקַּחַת֙ מִיָּדָ֔ו אֶת֙ אֲשֶׁר־הֵבִ֔יא חַי־ יְהוָ֖ה כִּי־אִם־רַצְתִּי֙ אַחֲרָ֔יו וְלָקַחְתִּ֥י מֵאִתּ֖וֹ מְאוּמָֽה׃

Transliteración: Vayómer Geichazí na‘ar Elishá‘ ish-haElohim: hinneh chasákh adoní et-Na‘amán haArammí hazéh miqqáchat miyadó et asher-hevi; khai-YHWH ki-im ratstí acharáv velakáchtí me’itó me’umáh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Geichazí (Geichazí / Guehazí) na‘ar (muchacho / criado / siervo) Elishá‘ (Elishá‘ / Eliseo) ish-haElohim (hombre del Elohim / del Dios) hinneh (he aquí / mira) chasákh (ha escatimado / ha perdonado / se ha abstenido de tomar) adoní (mi señor) et-Na‘amán (a Na‘amán / Naamán) haArammí (el arameo / el sirio) hazéh (este) miqqáchat (de tomar / de aceptar / de recibir) miyadó (de su mano) et (a) asher (lo que) hevi (trajo / ha traído) khai (vive / por vida de) YHWH (El Señor) ki-im (ciertamente / de seguro / más bien) ratstí (correré / voy a correr / he de correr) acharáv (tras él / detrás de él) velakáchtí (y tomaré / y recibiré / y me llevaré) me’itó (de con él / de junto a él) me’umáh (algo / alguna cosa).

Traducción con hebreo: Y dijo Geichazí (Guehazí), na‘ar (muchacho/siervo) de Elishá‘ (Eliseo), ish-haElohim (hombre del Elohim / del Dios): Hinneh (mira), mi adoní (mi señor) chasákh (ha escatimado/se ha abstenido de tomar) a Na‘amán (Naamán) haArammí (el arameo/sirio) hazéh (este), de tomar de su mano lo que trajo. ¡Khai-YHWH (vive YHWH), que ciertamente ratstí (correré/voy a correr) tras él y velakáchtí (tomaré/me llevaré) de con él me’umáh (algo)!

Traducción limpia: Y dijo Guehazí, siervo de Eliseo, hombre de Elohim (Dios/Dioses): Mira, mi señor ha dejado ir a este Naamán el arameo sin tomar de su mano lo que trajo. ¡Vive YHWH (El Señor), que correré tras él y tomaré de él algo!

Versículo 5:21

Hebreo: וַיִּרְדַּף֙ גֵּיחֲזִי֙ אַחֲרֵ֣י נַעֲמָ֔ן וַיַּרְא֙ נַעֲמָ֔ן רָ֖ץ אַחֲרָ֑יו וַיִּפֹּ֤ל מֵעַל֙ הַמֶּרְכָּבָ֔ה לִקְרָאת֖וֹ וַיֹּ֥אמֶר הֲשָׁלֽוֹם׃

Transliteración: Vayyirdof Guejazí ajarei Na'amán; vayyir'e Na'amán ratz ajarav; vayyipol me'al hammerkavah liqrató; vayyomer: ha-shalom?

Traducción: Vayyirdof (y persiguió / y fue tras) Guejazí (Guejazí) ajarei (tras / detrás de) Na'amán (Na'amán); vayyir'e (y vio) Na'amán (Na'amán) ratz (corriendo) ajarav (tras él / detrás de él); vayyipol (y cayó / y se bajó / y se precipitó) me'al (de sobre / desde encima de) hammerkavah (la carroza / el carro / el carruaje) liqrató (al encuentro de él / para recibirle) vayyomer (y dijo): ha-shalom (¿paz? / ¿todo bien? / ¿está todo en orden?).

Traducción con hebreo: Y Guejazí (Guejazi) persiguió tras Na'amán (Naamán); Na'amán (Naamán) lo vio correr tras él, y cayó / se bajó de la carroza para salir a su encuentro, y dijo: «Ha-shalom (¿paz? / ¿todo bien?)».

Traducción limpia: Y Guejazi persiguió a Naamán; Naamán lo vio correr tras él, se bajó de la carroza para salir a su encuentro y dijo: «¿Todo va bien?».

Versículo 5:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶּה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־נָּא לָהֶם כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃

Transliteración: Vayyomer: shalom, adoní; shelachani lemor: hinneh attah zeh ba'ú elay shnei-ne'arim mehar Efráyim, mibbeney hannevi'ím; tenah-na lahem kikkar-késef u-shtéi jalifot begadím.

Traducción: Vayyomer (y dijo): shalom (paz / bienestar / todo bien), adoní (mi señor / mi amo); shelachani (me envió / me mandó) lemor (diciendo / a decir): hinneh (he aquí / mira), attah (ahora), zeh (esto), ba'ú (vinieron / han venido / acaban de venir) elay (a mí) shnei-ne'arim (dos jóvenes / muchachos / mozos) mehar (del monte / de la región montañosa de) Efráyim (Efráyim); mibbeney (de entre los hijos de) hannevi'ím (los profetas); tenah-na (da, por favor / da ahora, por favor) lahem (a ellos) kikkar-késef (un kikkar de plata: círculo / torta / talento [unidad de peso]) u-shtéi (y dos) jalifot (cambios / mudas / recambios) begadím (de ropas / de vestidos / de prendas).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Shalom (paz / bienestar / todo bien), adoní (mi señor / mi amo); me envió diciendo: “He aquí, ahora mismo, esto: han venido a mí dos ne'arím (jóvenes / muchachos) desde Har Efráyim (monte de Efraín), de entre los hijos de los profetas; da, por favor, para ellos un kikkar (círculo / torta / talento [unidad de peso]) de plata y dos jalifot (cambios / mudas) de ropas.”».

Traducción limpia: Y dijo: «Todo está bien, señor mío; me enviaron para decir: “Mira, justo ahora han venido a mí dos jóvenes del monte de Efraín, de entre los hijos de los profetas; dales, por favor, un talento de plata y dos mudas de ropa”».

Versículo 5:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֵל קַח כִּכָּרָיִם וַיִּפְרָץ־בּוֹ וַיָּצַר כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayyómer Na'amán: ho'él qach kikkaráyim; vayifratz-bó; vayatzór kikkaráyim késef bishnéi jaritím u-shtéi jalifót begadím; vayittén el-shnéi ne'arav; vayis'ú lefanáv.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Na'amán (Na'amán): ho'él (ten a bien / sé servido / por favor) qach (toma / coge) kikkaráyim (dos kikkar: círculos / talentos [unidad de peso]); vayifratz-bó (y le apremió / y le insistió); vayatzór (y ató / y envolvió / y empaquetó) kikkaráyim (dos kikkar) késef (plata) bishnéi (en dos) jaritím (bolsas / talegos) u-shtéi (y dos) jalifót (cambios / mudas) begadím (de ropas / de vestidos); vayittén (y dio) el-shnéi (a dos) ne'arav (sus muchachos / sus sirvientes jóvenes); vayis'ú (y llevaron / y cargaron) lefanáv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y dijo Na'amán (Naamán): «Ho'él (ten a bien / por favor), toma dos kikkaráyim (dos kikkar: círculos / talentos [unidad de peso])». Y le apremió, y envolvió dos kikkaráyim de plata en dos jaritím (bolsas / talegos) y dos jalifót (cambios / mudas) de ropas, y lo dio a dos de sus ne'arav (muchachos / sirvientes jóvenes), y ellos lo llevaron delante de él.

Traducción limpia: Y dijo Naamán: «Por favor, toma dos talentos». E insistió, y envolvió dos talentos de plata en dos bolsas, con dos mudas de ropa, y se lo dio a dos de sus criados, y ellos lo llevaron delante de él.

Versículo 5:24

Hebreo: וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃

Transliteración: Vayyavó el-ha'ófel; vayyíqaj miyadám; vayifqód babáyit; vayeshalláj et-ha'anashím; vayelékhu.

Traducción: Vayyavó (y llegó / y vino) el- (a) ha'ófel (el Ofel / la colina elevada / la altura); vayyíqaj (y tomó) miyadám (de su mano / de las manos de ellos); vayifqód (y depositó / y guardó / y puso en custodia) babáyit (en la casa); vayeshalláj (y envió / y despidió) et- (a) ha'anashím (los hombres); vayelékhu (y se fueron / y fueron).

Traducción con hebreo: Y llegó al ha'ófel (el Ofel / la altura), y tomó de las manos de ellos, y lo dejó en custodia / lo guardó en la casa, y despidió a los hombres, y se fueron.

Traducción limpia: Y cuando llegó a la altura, lo tomó de sus manos, lo guardó en la casa, despidió a los hombres y ellos se fueron.

Versículo 5:25

Hebreo: וְהוּא־בָא וַיַּעֲמֹד אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע מֵאַיִן (מֵאָיִן) גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנֶה וָאָנָה׃

Transliteración: Vehu-va vayya’amod el-adonav; vayyomer elav Elishá: me’an (me’áyin) Guejazí? vayyomer: lo-halakh avdekha aneh va’anah.

Traducción: Vehu-va (y él vino / y él llegó) vayya’amod (y se puso de pie / y se presentó / y se detuvo) el-adonav (ante su señor / ante su amo) vayyomer (y dijo) elav (a él) Elishá (Elishá / Eliseo): me’an (¿de dónde? / ¿desde dónde?) (me’áyin) (¿de dónde? / ¿desde dónde?) Guejazí (Guejazí); vayyomer (y dijo): lo-halakh (no fue / no anduvo / no salió) avdekha (tu siervo) aneh va’anah (¿a dónde y a dónde? / a ningún lado / aquí o allá).

Traducción con hebreo: Y él vino y se presentó ante su señor, y Elishá (Eliseo) le dijo: me’an / me’áyin (¿de dónde? / ¿desde dónde?), Guejazí (Guejazi). Y dijo: «Tu siervo no fue aneh va’anah (a ningún lado / aquí o allá)».

Traducción limpia: Él vino y se presentó ante su señor, y Eliseo le dijo: «¿De dónde vienes, Guejazi?». Él respondió: «Tu siervo no ha ido a ninguna parte».

Versículo 5:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר הָפַךְ־אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הַעֵת לָקַחַת אֶת־הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת׃

Transliteración: Vayyomer elav: lo-libbi halakh ka’asher hafakh-ish me’al merkavtó liqratekha? ha’et laqachat et-hakkésef velakachat begadím vezetím u-khramím ve-tzon u-vakar va’avadím u-shefajót.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elav (a él): lo- (¿no?) libbi (mi corazón / mi mente / mi interior) halakh (fue / iba / caminó) ka’asher (cuando / así como) hafakh (se volvió / se giró / se apartó) ish (el hombre / un hombre) me’al (de sobre / desde encima de) merkavtó (su carroza / su carro / su carruaje) liqratekha (a tu encuentro / para recibirte)? ha’et (¿el tiempo? / ¿la ocasión? / ¿es tiempo?) laqachat (de tomar / tomar) et-hakkésef (la plata / el dinero) velakachat (y de tomar / y tomar)

begadím (ropas / vestidos / prendas) vezetím (olivos / árboles de olivo) u-khramím (y viñas / y viñedos) ve-tzon (y rebaño / y ganado menor [ovejas/cabras]) u-vakar (y vacuno / y ganado mayor) va'avadím (y siervos / y esclavos) u-shefajót (y siervas / y esclavas)?

Traducción con hebreo: Y le dijo: «¿No fue / iba mi corazón (libbi: mi corazón / mi interior) cuando el hombre se volvió desde su carroza para salir a tu encuentro? ¿Es la ocasión (ha'et: el tiempo / la ocasión) de tomar la plata / el dinero, y de tomar ropas, y olivos, y viñas, y rebaño (tzon: ganado menor [ovejas/cabras]) y vacuno (bakar: ganado mayor / vacuno), y siervos y siervas?».

Traducción limpia: Y le dijo: «¿No iba conmigo mi corazón cuando aquel hombre se volvió de su carroza para salir a tu encuentro? ¿Es éste el momento de tomar dinero y ropa, olivos y viñas, ovejas y ganado, siervos y siervas?».

Versículo 5:27

Hebreo: וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג׃ ס

Transliteración: Vetsara'at Na'amán tidbaq-bekhá uvezar'akhá le'olám; vayyetsé milfanáv metzorá kashálag.

Traducción: Vetsara'at (y la tsara'at: afección cutánea / lepra) Na'amán (de Na'amán) tidbaq-bekhá (se pegará / se adherirá en ti / a ti) uvezar'akhá (y en tu descendencia / semilla) le'olám (para siempre / por perpetuidad); vayyetsé (y salió) milfanáv (de delante de él / de su presencia) metzorá (leproso / afectado de tsara'at) kashálag (como la nieve).

Traducción con hebreo: Y la tsara'at (afección cutánea / lepra) de Na'amán (Naamán) se te pegará / se te adherirá a ti y a tu zar'akhá (descendencia) para siempre; y salió de su presencia metzorá (leproso / afectado de tsara'at), como la nieve.

Traducción limpia: La lepra de Naamán se te pegará a ti y a tu descendencia para siempre; y salió de su presencia leproso, como la nieve.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ׃

Transliteración: Vayyomrú benei-hannevi'ím el-Elishá; hinéh-na hammaqóm asher anájnú yoshvím sham lefanéikha, tsár mimménnu.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) benei-hannevi'ím (los hijos de los profetas / discípulos de profetas) el-Elishá (a Elishá) hinéh-na (he aquí, por favor / mira, pues) hammaqóm (el lugar) asher (que / donde) anájnú (nosotros) yoshvím (nos sentamos / habitamos / moramos) sham (allí) lefanéikha (delante de ti / en tu presencia) tsár (estrecho / apretado / demasiado pequeño) mimménnu (para nosotros / de nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron los hijos de los profetas a Elishá (Eliseo): "Hinéh-na (he aquí, por favor), el lugar donde anájnú (nosotros) yoshvím (nos sentamos/habitamos/moramos) allí delante de ti es tsár (estrecho/apretado/demasiado pequeño) para nosotros".

Traducción limpia: Los hijos de los profetas dijeron a Eliseo: «Mira, por favor, el lugar donde vivimos allí delante de ti es demasiado pequeño para nosotros».

Versículo 6:2

Hebreo: נֵלְכָה־נָּא עַד־הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שָׁם מָקוֹם לָשֶׁבֶת שָׁם וַיֹּאמֶר לֵכוּ׃

Transliteración: Nelkhá-na ad-hayardén; venikchá mishám ish korá eját; vena’aséh-lánu sham maqóm lashévet sham. Vayyómer: lekhú.

Traducción: Nelkhá-na (vayamos / vamos / iremos, por favor) ad-hayardén (hasta el Jordán) venikchá (y tomemos / tomaremos) mishám (de allí) ish (un hombre / cada uno) korá (viga / tronco / madero) eját (una) vena’aséh-lánu (y hagamos / haremos para nosotros) sham (allí) maqóm (un lugar) lashévet (para sentarse / para habitar / para morar) sham (allí). Vayyómer (y dijo): lekhú (id / vayan).

Traducción con hebreo: “Nelkhá-na (vayamos/vamos/iremos, por favor) hasta HaYardén (el Jordán), y venikchá (tomemos/tomaremos) de allí, cada uno, una korá (viga/tronco/madero), y vena’aséh-lánu (hagamos/haremos para nosotros) allí un lugar lashévet (para sentarnos/habitar/morar) allí”. Y él dijo: “Lekhú (id/vayan)”.

Traducción limpia: «Vamos, por favor, hasta el Jordán; y tomemos de allí, cada uno, una viga, y hagámonos allí un lugar para vivir». Y él dijo: «Id».

Versículo 6:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הָאֹאל נָא וְלֵךְ אֶת־עֲבָדֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ׃

Transliteración: Vayyómer ha’ejád: ho’él na, velékh et-avadéikha; vayyómer: aní elékh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) ha’ejád (el uno / uno) ho’él (ten a bien / consiente / complácete) na (por favor) velékh (y ve / y vayas / y irás) et-avadéikha (con tus siervos / con tus esclavos / con tus servidores) vayyómer (y dijo): aní (yo) elékh (iré / iría / he de ir).

Traducción con hebreo: Y dijo uno: “Ho’él (ten a bien / consiente), por favor, y ve con tus avadéikha (siervos/esclavos)”. Y él dijo: “Aní elékh (yo iré / yo he de ir)”.

Traducción limpia: Y dijo uno: «Ten a bien, por favor, venir con tus siervos». Y él dijo: «Iré».

Versículo 6:4

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים׃

Transliteración: Vayyélekh ittám; vayyavó’u haYardénah; vayigzerú ha’etzím.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó) ittám (con ellos) vayyavó’u (y vinieron / y llegaron) haYardénah (al Jordán / hacia el Jordán) vayigzerú (y cortaron / y talaron) ha’etzím (los árboles / la madera).

Traducción con hebreo: Y fue con ellos, y llegaron a haYardén (el Jordán), y cortaron los etzím (árboles/madera).

Traducción limpia: Y fue con ellos, y llegaron al Jordán, y cortaron los árboles.

Versículo 6:5

Hebreo: וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת־הַבַּרְזֶל נָפַל אֶל־הַמָּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֲהָהּ אֲדֹנָי וְהוּא שָׁאוּל׃

Transliteración: Vayehi ha’ejad mappíl haqoráh, ve’et-habarzél nafál el-hammáyim; vayits’áq vayómer: aháh adoní, vehú sha’úl.

Traducción: Vayehi (y fue / y ocurrió / y sucedió) ha’ejad (el uno / uno) mappíl (haciendo caer / derribando) haqoráh (la viga / el madero) ve’et (y a) ha-barzel (el hierro / la hoja-cabeza del hacha) nafál (cayó) el (a / hacia / dentro de) ha-mmayim (las aguas) vayits’áq (y gritó / y clamó) vayómer (y dijo): aháh (¡ay! / ¡oh no!) adoní (mi señor / mi amo) vehú (y él / y ello) sha’úl (pedido / prestado / tomado en préstamo).

Traducción con hebreo: Y ocurrió que uno, al mappíl (hacer caer/derribar) la viga, el ha-barzel (hierro / hoja-cabeza del hacha) cayó dentro de las aguas; y clamó y dijo: «¡Ay, mi señor!, y ello era sha’úl (pedido/prestado)».

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras uno derribaba una viga, la cabeza del hacha cayó al agua; y clamó diciendo: «¡Ay, señor mío, que era prestada!».

Versículo 6:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָה נָפָל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־הַמָּקוֹם וַיִּקְצָב־עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ־שָׁמָּה וַיָּצֶף הַבַּרְזֶל׃

Transliteración: Vayómer ish-haElohím: anáh nafál? Vayyar’éhu et-hammakóm; vayiqtsáv-etz, vayashlékh shámmáh; vayyátsef ha-barzél.

Traducción: Vayómer (y dijo) ish (hombre / varón) ha-Elohim (del Elohim / de Dios / de Dioses) anáh (¿dónde?) nafál (cayó / ha caído) vayyar’éhu (y le mostró / y le hizo ver) et (a) ha-mmaqom (el lugar) vayiqtsáv (y cortó / y recortó / y cortó un trozo) etz (madera / palo / árbol) vayashlékh (y arrojó / y lanzó) shámmáh (allí) vayyátsef (y flotó / y salió a flotar / y subió a la superficie) ha-barzel (el hierro / la hoja-cabeza del hacha).

Traducción con hebreo: Y dijo el ish-haElohim (hombre del Elohim/Dios): «¿Anáh (dónde) cayó?». Y él le mostró el lugar; y cortó un trozo de etz (madera) y lo arrojó allí, y el ha-barzel (hierro / hoja-cabeza del hacha) vayyátsef (flotó/salió a flotar).

Traducción limpia: Y el hombre de Elohim (Dios/Dioses) dijo: «¿Dónde cayó?». Y él le mostró el lugar; entonces cortó un trozo de madera, lo arrojó allí, y la cabeza del hacha flotó.

Versículo 6:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָרֵם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ׃ פ

Transliteración: Vayyómer: harém lakh; vayishlákh yadó, vayyiqqachéhu.

Traducción: Vayyómer (y dijo) harém (levanta / alza) lakh (para ti / a ti) vayishlákh (y envió / y extendió) yadó (su mano) vayyiqqachéhu (y lo tomó / y lo agarró).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Harém (levanta/alza) para ti”; y envió/extendió su mano, y lo tomó.

Traducción limpia: Y dijo: «Levántalo»; y extendió la mano, y lo tomó.

Versículo 6:8

Hebreo: וּמֶלֶךְ אֲרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּוָּעַץ אֶל־עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתִי׃

Transliteración: Umelekh Arám hayá nilchám beYisra’él; vayyivvá‘ats el-avadáv lemór: el-meqóm peloní almoní tachanotí.

Traducción: Umelekh (y rey de) Arám (Aram / Siria) hayá (era / estaba / venía a estar) nilchám (luchando / combatiendo / guerreando) beYisra’él (contra Yisra’el / Israel) vayyivvá‘ats (y se aconsejó / y consultó) el-avadáv (a sus siervos / a sus servidores) lemór (diciendo) el-meqóm (a [un] lugar) peloní almoní (tal y cual / cierto, no especificado) tachanotí (mi campamento / mi acampada).

Traducción con hebreo: Y el rey de Arám (Aram / Siria) estaba combatiendo contra Yisra’el (Israel), y consultó con sus siervos, diciendo: “A tal y cual lugar: tachanotí (mi campamento / mi acampada)”.

Traducción limpia: El rey de Siria estaba combatiendo contra Israel, y consultó con sus siervos, diciendo: «En tal y cual lugar estará mi campamento».

Versículo 6:9

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעָבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־שָׁם אֲרָם נָחֹתִים׃

Transliteración: Vayyishlach ish ha’Elohim el-melekh Yisra’el lemor: hishamer me‘avor hammakom hazzeh, ki-sham Aram nechittim.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) ish (un hombre / varón) ha’Elohim (de Elohim / el de Elohim) el-melekh (al rey / hacia el rey) Yisra’el (Israel) lemor (diciendo / para decir): hishamer (guárdate / ten cuidado / cuídate) me‘avor (de pasar / de cruzar / de atravesar) hammakom (el lugar / el sitio) hazzeh (este), ki (porque / pues) sham (allí) Aram (Aram / Siria) nechittim (están descendiendo / han descendido / están acampados / están apostados-en-emboscada).

Traducción con hebreo: Y el hombre de Elohim (Dios / dioses) envió al rey de Yisra’el (Israel), diciendo: «Guárdate de pasar por este lugar, porque allí Aram (Aram / Siria) nechittim (están descendiendo / están acampados / están apostados-en-emboscada)».

Traducción limpia: Y el hombre de Elohim (Dios/dioses) envió al rey de Israel, diciendo: «Cuídate de pasar por este lugar, porque allí los arameos han descendido y están apostados».

Versículo 6:10

Hebreo: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירֵהוּ (וְהִזְהִירֹו) וְנִשְׁמַר שָׁם לֹא אַחַת וְלֹא שְׁתָּיִם׃

Transliteración: Vayyishlach melekh Yisra'el el-hammakom asher amar-lo ish-ha'Elohim; ve-hizhiraH (ve-hizhiro) ve-nishmar sham, lo achat ve-lo shtayim.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) melekh (el rey) Yisra'el (de Israel) el-hammakom (al lugar) asher (que / el cual) amar-lo (dijo a él / le dijo) ish-ha'Elohim (el hombre de Elohim); ve-hizhiraH (y la advirtió / y le advirtió) (ve-hizhiro (y le advirtió)) ve-nishmar (y se guardó / se cuidó / se protegió / fue guardado) sham (allí), lo (no) achat (una) ve-lo (y no) shtayim (dos).

Traducción con hebreo: Y el rey de Yisra'el (Israel) envió al lugar del que le había dicho el hombre de Elohim (Dios / dioses); y ve-hizhiraH (la advirtió) / ve-hizhiro (le advirtió), y se guardó allí, no una vez ni dos.

Traducción limpia: Y el rey de Israel envió al lugar del que le había hablado el hombre de Elohim (Dios/dioses); y le advirtió, y él se guardó allí, no una vez ni dos.

Versículo 6:11

Hebreo: וַיִּסָּעֵר לֵב מֶלֶךְ־אֲרָם עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תַּגִּידוּ לִי מִי מִשֶּׁלָּנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyissa'er lev melekh-Aram al-haddavar hazzeh; vayikra el-'avadav vayomer aleihem: halo taggidu li mi mishellanu el-melekh Yisra'el.

Traducción: Vayyissa'er (y se agitó / se turbó / se enfureció) lev (el corazón) melekh-Aram (del rey de Aram / Siria) al-haddavar (por/sobre el asunto / la palabra / el hecho) hazzeh (este); vayikra (y llamó / convocó) el-'avadav (a sus siervos / servidores) vayomer (y dijo) aleihem (a ellos): halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) taggidu (diréis / informaréis / declararéis) li (a mí) mi (quién) mishellanu (de los nuestros / de entre nosotros) el-melekh (hacia/al rey) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y se agitó el corazón del rey de Aram (Aram / Siria) por este asunto, y llamó a sus siervos y les dijo: «¿No me diréis quién de los nuestros es hacia el rey de Yisra'el (Israel)?».

Traducción limpia: Se agitó el corazón del rey de Aram (Aram/Siria) por este asunto, y llamó a sus siervos y les dijo: «¿No me diréis quién de los nuestros está con el rey de Israel?».

Versículo 6:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַחַד מֵעֲבָדָיו לֹוא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדַר מִשְׁכָּבֶךָ׃

Transliteración: Vayomer achad me'avadav: lo adoni hamelekh, ki Elisha hanavi asher beYisra'el yaggid lemelekh Yisra'el et-haddevarim asher tedabber bachadar mishkavkha.

Traducción: Vayomer (y dijo) achad (uno) me'avadav (de sus siervos / servidores): lo (no) adoni (señor mío) hamelekh (el rey), ki (porque) Elisha (Elisha / Eliseo) hanavi (el profeta) asher (que / el

cual) beYisra'el (en Israel) yaggid (declara / informa / hace saber) lemelekh (al rey) Yisra'el (de Israel) et-haddevarim (las palabras / los asuntos) asher (que) tedabber (hablarás / hablas / sueles hablar) bachadar (en la cámara / en el cuarto) mishkavkha (de tu lecho / de tu cama).

Traducción con hebreo: Y dijo uno de sus siervos: «No, señor mío, el rey; porque Elisha (Eliseo), el profeta que está en Yisra'el (Israel), declara al rey de Yisra'el (Israel) las palabras que hablas en la cámara de tu lecho».

Traducción limpia: Y dijo uno de sus siervos: «No, señor mío, el rey; porque Eliseo, el profeta que está en Israel, le hace saber al rey de Israel las palabras que dices en la cámara de tu lecho».

Versículo 6:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקָּחֵהוּ וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדֹתָן׃

Transliteración: Vayomer: lechu u-re'u eikho hu, ve'eshlach ve'eqqachehu; vayuggad-lo lemor: hineh beDotan.

Traducción: Vayomer (y dijo) lechu (id / vayan) u-re'u (y ved / y mirad) eikho (dónde) hu (está él / él), ve'eshlach (y enviaré / y mandaré) ve'eqqachehu (y lo tomaré / y lo capturaré / y lo prenderé); vayuggad-lo (y fue dicho a él / y se le informó) lemor (diciendo): hineh (he aquí / mira) beDotan (en Dotan / en Dotán).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Id y ved dónde está; y enviaré y lo tomaré». Y se le informó, diciendo: «He aquí, está en Dotan (Dotán)».

Traducción limpia: Y dijo: «Id y ved dónde está; y enviaré y lo tomaré». Y se le informó, diciendo: «He aquí, está en Dotán».

Versículo 6:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח־שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחַיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־הָעִיר׃

Transliteración: Vayyishlach-shammah susim ve-rekhev ve-chayil kaved; vayavo'u laylah vayyaqifu 'al-ha'ir.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) shammah (allá / allí) susim (caballos) ve-rekhev (y carro(s) / carros de guerra / caballería) ve-chayil (y fuerza / ejército / tropa) kaved (pesada / grande / numerosa); vayavo'u (y vinieron / y llegaron) laylah (de noche / en la noche) vayyaqifu (y rodearon / y cercaron / y sitiaron) 'al-ha'ir (sobre / contra / alrededor de la ciudad).

Traducción con hebreo: Y envió allá caballos y rekhev (carros / carros de guerra / caballería) y un chayil (ejército / fuerza) kaved (pesado / grande / numeroso); y vinieron de noche y rodearon la ciudad.

Traducción limpia: Y envió allá caballos, carros y un gran ejército; y vinieron de noche y rodearon la ciudad.

Versículo 6:15

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּם מְשָׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־חַיִל סוֹבֵב אֶת־הָעִיר וְסוּס וָרָכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֵלָיו אֲהָהּ אֲדֹנִי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃

Transliteración: Vayyashkem mesharet ish ha'Elohim lakum, vayetse; vehinneh-chayil sovev et-ha'ir, ve-sus va-rekhev; vayomer na'aro elav: ahah adoni, eikhah na'aseh.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / se levantó temprano) mesharet (el servidor / el asistente / el ministro) ish (del hombre) ha'Elohim (de Elohim (Dios / Dioses)) lakum (para levantarse / al levantarse), vayetse (y salió); vehinneh (y he aquí) chayil (un ejército / una fuerza) sovev (rodeando / cercando / sitiando) et-ha'ir (a la ciudad), ve-sus (y caballo / caballos) va-rekhev (y carro / carros / carro(s) de guerra); vayomer (y dijo) na'aro (su joven / su muchacho / su sirviente) elav (a él): ahah (¡ay! / ¡ah!) adoni (señor mío) eikhah (cómo) na'aseh (haremos / hagamos / debemos hacer).

Traducción con hebreo: Y madrugó el mesharet (servidor / asistente) del ish ha'Elohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)) para levantarse, y salió; y he aquí un chayil (ejército / fuerza) rodeando la ciudad, y caballos y carros; y su na'ar (joven / sirviente) le dijo: «¡Ay, señor mío! ¿Eikhah na'aseh (cómo haremos / qué haremos / qué debemos hacer)?».

Traducción limpia: El servidor del hombre de Elohim (Dios/Dioses) madrugó para levantarse y salió; y he aquí un ejército rodeando la ciudad, con caballos y carros; y su criado le dijo: «¡Ay, señor mío! ¿Qué haremos?».

Versículo 6:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם׃

Transliteración: Vayomer: al-tira, ki rabbim asher ittanu me'asher otam.

Traducción: Vayomer (y dijo): al-tira (no temas / no tengas miedo), ki (porque) rabbim (muchos / numerosos) asher (los que / los cuales) ittanu (con nosotros) me'asher (más que / más de lo que) otam (ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Al-tira (no temas / no tengas miedo), porque rabbim (muchos / numerosos) los que están con nosotros, más que ellos».

Traducción limpia: Y dijo: «No temas, porque son más los que están con nosotros que ellos».

Versículo 6:17

Hebreo: וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃

Transliteración: Vayyitpallél Elishá vayyómer YHWH: pqáḥ-ná et-eináv veyir'éh; vayyifqáḥ YHWH et-einéi hanná'ar vayyar; vehinnéh hahár malé susím verékhev ésh sevivót Elishá.

Traducción: Vayyitpallél (y oró / se puso a orar) Elishá (Eliseo) vayyómer (y dijo): YHWH (YHWH / El Señor), pqáḥ-ná (abre, por favor / abre, te ruego) et (a) eináv (sus ojos) veyir'éh (y verá / y que vea). Vayyifqáḥ (y abrió) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) einéi (los ojos de) hanná'ar (el muchacho / el joven / el siervo joven), vayyar (y vio); vehinnéh (y he aquí) hahár (el monte / la

montaña) malé (lleno) susím (de caballos) verékhev (y carro / y carros / y carroza / y carrozas) ésh (de fuego) sevivót (alrededor de / en torno a) Elishá (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) oró y dijo: «YHWH (El Señor), pqáḥ-ná (abre, por favor / abre, te ruego) sus ojos, veyir'éh (y verá / y que vea)». Y YHWH (El Señor) abrió los ojos del na'ar (muchacho / joven / siervo joven), y vio; y he aquí, el monte estaba lleno de susím (caballos) y rékhev ésh (carro/carros de fuego) alrededor de Elishá (Eliseo).

Traducción limpia: Eliseo oró y dijo: «YHWH (El Señor), abre, por favor, sus ojos para que vea». Y YHWH (El Señor) abrió los ojos del muchacho, y éste vio; y he aquí, el monte estaba lleno de caballos y de carros de fuego alrededor de Eliseo.

Versículo 6:18

Hebreo: וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַךְ־נָא אֶת־הַגּוֹי־הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃

Transliteración: Vayyeredú eléiv; vayyitpallél Elishá el-YHWH vayyómer: hak-ná et-haggóy-hazzéh bassanverím; vayyakém bassanverím kidvár Elishá.

Traducción: Vayyeredú (y descendieron / bajaron) eléiv (hacia él / contra él). Vayyitpallél (y oró / se puso a orar) Elishá (Eliseo) el-YHWH (a YHWH / hacia YHWH) vayyómer (y dijo): hak-ná (hiere / golpea / castiga, por favor / te ruego) et (a) haggóy-hazzéh (esta nación / este pueblo) bassanverím (con ceguera / con deslumbramiento). Vayyakém (y los hirió / y los golpeó) bassanverím (con ceguera / con deslumbramiento) kidvár (según / conforme a) Elishá (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y descendieron hacia él; y Elishá (Eliseo) oró a YHWH (El Señor) y dijo: «hak-ná (hiere / golpea / castiga, por favor) a este goy (nación / pueblo) con sanverím (ceguera / deslumbramiento)». Y los hirió con sanverím (ceguera / deslumbramiento), conforme a la palabra de Elishá (Eliseo).

Traducción limpia: Y descendieron hacia él; y Eliseo oró a YHWH (El Señor) y dijo: «Hiere, por favor, a esta nación con ceguera». Y los hirió con ceguera, conforme a la palabra de Eliseo.

Versículo 6:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃

Transliteración: Vayyómer alehém Elishá: lo zéh haddérekh, velo zóh ha'ír; lekhú aḥaráy ve'olikhá etkhém el-ha'ísh asher tevakkeshún; vayyólekh otám Shomronáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) alehém (a ellos) Elishá (Eliseo): lo (no) zéh (éste) haddérekh (el camino / la senda), velo (y no) zóh (ésta) ha'ír (la ciudad). Lekhú (id / iréis / andad) aḥaráy (tras mí / detrás de mí) ve'olikhá (y os conduciré / y os guiaré / y os haré ir) etkhém (a vosotros) el (a / hacia) ha'ísh (el hombre / el varón) asher (que / a quien) tevakkeshún (buscáis / buscaréis). Vayyólekh (y llevó / y fue llevando / y condujo) otám (a ellos) Shomronáh (a Shomrón / a Samaria).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) les dijo: «No es éste el derekh (camino / senda), ni es ésta la ir (ciudad). Id tras mí, y os conduciré al ish (hombre) a quien buscáis / buscaréis». Y los condujo a Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Y Eliseo les dijo: «No es éste el camino, ni ésta es la ciudad. Venid tras mí y os conduciré al hombre a quien buscáis». Y los condujo a Samaria.

Versículo 6:20

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּבֹאָם֙ שֹׁמְרֹ֔ון וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֔ע יְהוָ֕ה פְּקַ֖ח אֶת־עֵינֵ֣י אֵ֑לֶּה וְיִרְאוּ֙ וַיִּפְקַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־עֵינֵיהֶ֔ם וַיִּרְאוּ֙ וְהִנֵּ֣ה בְתֹ֔וךְ שֹׁמְרֹ֖ון׃

Transliteración: Vayehí kevo'ám Shomrón; vayyómer Elishá: YHWH, pqáḥ et-einéy-éleh veyir'ú; vayyifqáḥ YHWH et-einéihém vayir'ú, vehinnéh betókh Shomrón.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) kevo'ám (cuando entraron / cuando llegaron / al venir ellos) Shomrón (a Shomrón / a Samaria), vayyómer (y dijo) Elishá (Eliseo): YHWH (YHWH / El Señor), pqáḥ (abre / abrirás / abre, por favor) et (a) einéy-éleh (los ojos de éstos) veyir'ú (y verán / y que vean). Vayyifqáḥ (y abrió) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) einéihém (sus ojos) vayir'ú (y vieron), vehinnéh (y he aquí), betókh (en medio de / dentro de) Shomrón (Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando llegaron a Shomrón (Samaria), que Elishá (Eliseo) dijo: «YHWH (El Señor), pqáḥ (abre) los ojos de éstos, veyir'ú (y verán / y que vean)». Y YHWH (El Señor) abrió sus ojos, y vieron; y he aquí, estaban dentro de Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando llegaron a Samaria, Eliseo dijo: «YHWH (El Señor), abre los ojos de éstos para que vean». Y YHWH (El Señor) les abrió los ojos, y vieron; y he aquí, estaban dentro de Samaria.

Versículo 6:21

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־אֱלִישָׁע֙ כִּרְאֹתֹ֔ו אֹותָ֖ם הַאַכֶּ֣ה אַכֶּ֑ה אָבִ֖י׃

Transliteración: Vayyómer Mélekh-Yisra'él el-Elishá, kir'otó otám: ha'akkéh akkéh, aví?

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mélekh-Yisra'él (el rey de Israel) el (a) Elishá (Eliseo), kir'otó (al verlos / cuando los vio) otám (a ellos): ha'akkéh (¿los heriré / golpearé / mataré?) akkéh (¿heriré / golpearé / mataré?), aví (padre mío).

Traducción con hebreo: Y Mélekh-Yisra'él (rey de Israel) dijo a Elishá (Eliseo), al verlos: «ha'akkéh/akkéh (¿los heriré / golpearé / mataré?), aví (padre mío)?».

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo a Eliseo, al verlos: «¿Los heriré? ¿Los heriré, padre mío?».

Versículo 6:22

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר לֹ֣א תַכֶּ֔ה הַאֲשֶׁ֥ר שָׁבִ֛יתָ בְּחַרְבְּךָ֥ וּבְקַשְׁתְּךָ֖ אַתָּ֣ה מַכֶּ֑ה שִׂ֤ים לֶ֙חֶם֙ וָמַ֔יִם לִפְנֵיהֶ֖ם וְיֹאכְלוּ֙ וְיִשְׁתּ֔וּ וְיֵלְכ֖וּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vayyómer: lo takkéh; ha'asher shavíta becharbekhá uvekashtekha, attá makkéh? Sim léḥem vamáyim lifnéihém; veyokhlú veyishtú veyélkhu el-adonéihém.

Traducción: Vayyómer (y dijo): lo (no) takkéh (herirás / no hieras / no golpees / no mates). Ha'asher (a los que / aquellos que) shavíta (capturaste / tomaste cautivos) becharbekhá (con tu espada) uvekashtekha (y con tu arco), attá (tú) makkéh (¿herirás / golpeas / estás hiriendo?). Sim (pon / coloca) léḥem (pan) vamáyim (y agua) lifnéihém (delante de ellos / ante ellos), veyokhlú (y comerán / y que coman) veyishtú (y beberán / y que beban) veyélkhu (y irán / y que vayan) el (a / hacia) adonéihém (sus señores / su señor / sus amos).

Traducción con hebreo: Y dijo: «No takkéh (no herirás / no hieras / no mates). ¿A los que shavíta (capturaste / tomaste cautivos) con tu espada y con tu arco, tú makkéh (¿herirás / golpeas / estás hiriendo)? Pon pan y agua delante de ellos, y veyokhlú/veyishtú/veyélkhu (comerán / que coman; beberán / que beban; irán / que vayan) a adonéihém (sus señores / su señor / sus amos)».

Traducción limpia: Y dijo: «No los hieras. ¿Acaso hieres tú a los que capturaste con tu espada y con tu arco? Pon pan y agua delante de ellos; comerán, beberán y se irán a sus señores».

Versículo 6:23

Hebreo: וַיִּכְרֶה לָהֶם כְּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayyikhréh lahém kerá gedolá; vayyokhlú vayyishtú; vayyeshalléḥém vayyélkhu el-adonéihém; velo-yasfú ‘od g’dudéi Arám lavó be’eretz Yisra’él.

Traducción: Vayyikhréh (y preparó / y dispuso / y cavó) lahém (para ellos) kerá (banquete / provisión / excavación) gedolá (grande). Vayyokhlú (y comieron) vayyishtú (y bebieron). Vayyeshalléḥém (y los envió / y los despidió / y los dejó ir) vayyélkhu (y fueron) el (a / hacia) adonéihém (sus señores / su señor / sus amos). Velo-yasfú (y no añadieron / y no continuaron / y no volvieron) ‘od (más / aún / otra vez) g’dudéi (bandas / partidas / destacamentos) Arám (Aram / Siria) lavó (a venir / a entrar) be’eretz (en la tierra de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y les preparó una kerá (banquete / provisión) grande; y comieron y bebieron; y los despidió, y se fueron a sus señores. Y no lo-yasfú (no volvieron / no continuaron) עוד (‘od: más / otra vez) las partidas de Aram (Siria) en venir/entrar a la tierra de Israel.

Traducción limpia: Y les preparó un gran banquete; comieron y bebieron, y los despidió; y se fueron a sus señores. Y las partidas de Siria no volvieron a entrar en la tierra de Israel.

Versículo 6:24

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Vayehí aḥaré-khén; vayikbóts Ben-Hadád mélekh-Arám et-kol-machanéhu; vayya‘al vayyátsar ‘al-Shomrón.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) aḥaré-khén (después de esto). Vayikbóts (y reunió / y congregó) Ben-Hadád (Ben-Hadad / Ben-adad) mélekh-Arám (rey de Aram / de Siria) et (a) kol (todo) machanéhu (su campamento / su ejército). Vayya‘al (y subió) vayyátsar (y sitió / y puso cerco / y asedió) ‘al (sobre / contra) Shomrón (Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de esto: Ben-Hadád (Ben-adad), rey de Aram (Siria), reunió todo su machané (campamento / ejército); subió y sitió Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Y sucedió después de esto que Ben-adad, rey de Siria, reunió todo su ejército; subió y sitió Samaria.

Versículo 6:25

Hebreo: וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקַּב חֲרִיּוֹנִים (דִּבְיוֹנִים) בַּחֲמִשָּׁה־כָסֶף׃

Transliteración: Vayehi ra’av gadol beShomron vehinneh tsarim aleha ad heyot rosh-chamor bishmonim kesef verova haqav chareyonim (divyonim) bachamishah-kasef.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) ra’av (hambre) gadol (grande) beShomron (en Shomron / Samaria) ve-hinneh (y he aquí / y mira) tsarim (asediaban / sitiaban) aleha (sobre ella) ad (hasta) heyot (ser / llegar a ser / estar siendo) rosh-chamor (cabeza de asno / burro) bishmonim (por ochenta) kesef (plata / dinero / siclos de plata) ve-rova (y un cuarto) haqav (del qab / de la medida qab) chareyonim (estiércol de palomas / excreción de palomas / alimento barato llamado así) (divyonim) (estiércol de palomas / excreción de palomas / alimento barato llamado así) bachamishah-kasef (por cinco plata / por cinco siclos de plata / por cinco de dinero).

Traducción con hebreo: Y sucedió un hambre grande en Shomron (Samaria), y he aquí que la sitiaban, hasta llegar a valer una cabeza de asno por ochenta kesef (plata/dinero/siclos de plata), y un cuarto de haqav (qab, medida) de chareyonim/divyonim (estiércol de palomas / excreción de palomas / alimento barato llamado así) por cinco kesef (plata/dinero/siclos de plata).

Traducción limpia: Y hubo un gran hambre en Samaria; y he aquí que la sitiaban, hasta que una cabeza de asno se vendía por ochenta piezas de plata, y un cuarto de una medida de estiércol de palomas / algún alimento barato llamado así por cinco piezas de plata.

Versículo 6:26

Hebreo: וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחוֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayehi melekh Yisra’el over al-hachomah ve’ishah tsa‘aqah elav lemor: hoshi‘ah adoni hamelech.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) melekh (rey) Yisra’el (Israel) over (pasando / cruzando) al-hachomah (sobre la muralla / sobre el muro) ve’ishah (y una mujer) tsa‘aqah (gritó / clamó) elav (a él / hacia él) lemor (diciendo): hoshi‘ah (¡salva! / ¡socorre! / ¡rescata!) adoni (mi señor) hamelech (el rey).

Traducción con hebreo: Y sucedió que el rey de Yisra’el (Israel) iba pasando sobre la muralla, y una mujer clamó a él diciendo: «Hoshi‘ah (¡salva!/¡socorre!/¡rescata!), mi señor, el rey».

Traducción limpia: Y sucedió que el rey de Israel pasaba por la muralla, y una mujer le gritó diciendo: «¡Socorre, mi señor, oh rey!».

Versículo 6:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַל־יוֹשִׁעֲךָ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֲךָ הֲמִן־הַגֹּרֶן אוֹ מִן־הַיָּקֶב׃

Transliteración: Vayomer al-yoshi‘ekh YHWH me’ayin oshia‘ekh ha-min ha-goren o min ha-yaqev.

Traducción: Vayomer (Y dijo) al-yoshi‘ekh (no te salvará / no te salve / que no te salve) YHWH (YHWH) me’ayin (¿de dónde? / ¿de qué lugar?) oshia‘ekh (te salvaré / te salve yo / he de salvarte yo) ha-min (¿acaso de / ¿de entre?) ha-goren (la era / el granero / el trilladero) o (o) min (de / desde) ha-yaqev (el lagar / la cuba de vino).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Al-yoshi‘ekh (no te salvará / no te salve / que no te salve) YHWH (YHWH/El Señor); ¿me’ayin (de dónde / de qué lugar) oshia‘ekh (te salvaré / te salve yo)? ¿De ha-goren (la era/el granero/el trilladero) o de ha-yaqev (el lagar/la cuba de vino)?».

Traducción limpia: Y dijo: «Si YHWH (YHWH/El Señor) no te salva, ¿de dónde podré salvarte yo? ¿De la era o del lagar?».

Versículo 6:28

Hebreo: וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכַל מָחָר׃

Transliteración: Vayomer-lah hamelekh mah-lakh; vatomer: ha’ishah hazzot amrah elay, teni et-bnekh ve-no’khelennu hayom; ve’et-bni no’khal machar.

Traducción: Vayomer-lah (Y le dijo) ha-melekh (el rey) mah-lakh (¿qué [hay] para ti? / ¿qué te pasa? / ¿qué tienes?) va-tomer (y dijo) ha’ishah (la mujer) hazzot (esta) amrah (dijo) elay (a mí): teni (da / entrega) et (a / [marca de objeto directo]) bnekh (tu hijo) ve-no’khelennu (y lo comeremos / y comámoslo) hayom (hoy); ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) bni (mi hijo) no’khal (comeremos / comamos) machar (mañana).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «Mah-lakh (¿qué te pasa?/¿qué tienes?)». Y ella dijo: «Ha’ishah hazzot (esta mujer) amrah (dijo) elay (a mí): “Teni (da/entrega) et-bnekh (tu hijo) ve-no’khelennu (y lo comeremos / y comámoslo) hayom (hoy), y ve’et-bni (y a mi hijo) no’khal (comeremos / comamos) machar (mañana)”».

Traducción limpia: Y el rey le dijo: «¿Qué te pasa?». Y ella respondió: «Esta mujer me dijo: “Dame a tu hijo y lo comeremos hoy; y mañana comeremos a mi hijo”».

Versículo 6:29

Hebreo: וַנְּבַשֵּׁל אֶת־בְּנִי וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאַחֵר תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחְבֵּא אֶת־בְּנָהּ׃

Transliteración: Vannvashél et-bní vannokhléhu; va’omar elécha bayóm ha’ajér: tení et-bnékh venokhlénnu; vatakhbí et-benáh.

Traducción: Vannvashél (y cocimos / y hervimos) et (a / [marca de objeto directo]) bni (mi hijo) va-nokhléhu (y lo comimos / y lo comimos a él) va’omar (y dije) elécha (a ella) bayom (en el día / el día) ha’ajér (el otro / el siguiente): tení (da / entrega) et (a / [marca de objeto directo]) bnékh (tu hijo) ve-nokhlénnu (y lo comeremos / y comámoslo) vatakhbí (y escondió / y ocultó) et (a / [marca de objeto directo]) benáh (su hijo).

Traducción con hebreo: Y cocimos a mi hijo y lo comimos; y le dije a ella en bayom ha’ajér (en el día otro / en el día siguiente): «Da a tu hijo y lo comeremos / comámoslo», pero ella escondió a su hijo.

Traducción limpia: Cocimos a mi hijo y lo comimos; y al día siguiente le dije: «Dame a tu hijo y lo comeremos», pero ella escondió a su hijo.

Versículo 6:30

Hebreo: וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י הָאִשָּׁ֔ה וַיִּקְרַ֖ע אֶת־בְּגָדָ֑יו וְהוּא֙ עֹבֵ֣ר עַל־הַחוֹמָ֔ה וַיִּרְא֥וּ הָעָ֖ם וְהִנֵּ֣ה הַשַּׂ֑ק עַל־בְּשָׂר֖וֹ מִבָּֽיִת׃

Transliteración: Vayehi kishmoa‘ hamelekh et-divré ha’isháh; vayiqrá‘ et-begadáv; vehú ‘ovér ‘al-hajomáh; vayyar’ ha‘ám; vehinneh hasáq ‘al-besaró mibbayit.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kishmoa‘ (al oír / cuando oyó / al escuchar) ha-melekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) divré (las palabras / los dichos) ha’ishah (de la mujer) va-yiqrá‘ (y rasgó / y desgarró) et (a / [marca de objeto directo]) begadav (sus vestiduras / sus ropas) ve-hu (y él) ‘over (‘pasando / ‘cruzando / andando) ‘al (sobre / por) ha-jomah (la muralla / el muro) va-yar’ (y vio) ha‘am (el pueblo / la gente) ve-hinneh (y he aquí) ha-saq (el saco / la tela áspera) ‘al (sobre) besaró (su carne / su cuerpo) mibbayit (desde dentro / por dentro / debajo [de la ropa]).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír el rey las palabras de la mujer, rasgó sus vestiduras; y él iba pasando por la muralla, y el pueblo vio, y he aquí que llevaba saco sobre su carne mibbayit (desde dentro / por dentro / debajo).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír el rey las palabras de la mujer, rasgó sus vestiduras; y mientras pasaba por la muralla, el pueblo vio que llevaba tela de saco sobre su cuerpo por dentro, debajo de la ropa.

Versículo 6:31

Hebreo: וַיֹּ֗אמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־לִּ֤י אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יוֹסִ֔ף אִם־יַעֲמֹ֥ד רֹֽאשׁ־אֱלִישָׁ֛ע בֶּן־שָׁפָ֖ט עָלָ֑יו הַיּֽוֹם׃

Transliteración: Vayómer: koh-ya‘aséh-li Elohim ve-kho yosíf, im-ya‘amód rosh Elishá‘ ben-Shafát ‘aláv hayóm.

Traducción: Vayómer (Y dijo) koh (así) ya‘aséh (hará / haga) li (a mí) Elohim (Elohim / Dios) ve-kho (y así) yosíf (añadirá / añada / seguirá añadiendo) im (si) ya‘amód (se mantendrá / permanecerá / quedará) rosh (la cabeza) Elishá‘ (Eliseo) ben-Shafát (hijo de Shafat) ‘aláv (sobre él / en él) hayóm (hoy / este día).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Así me haga Elohim (Elohim/Dios) y así añada, si la cabeza de Elishá‘ (Eliseo), hijo de Shafát (Shafat), permanece sobre él hoy».

Traducción limpia: Y dijo: «Así me haga Elohim (Elohim/Dios) y así añada, si la cabeza de Eliseo, hijo de Shafat, permanece sobre él hoy».

Versículo 6:32

Hebreo: וֶאֱלִישָׁ֣ע יֹשֵׁ֔ב בְּבֵית֖וֹ וְהַזְּקֵנִ֑ים יֹשְׁבִ֣ים אִתּ֗וֹ וַיִּשְׁלַ֤ח אִישׁ֙ מִלְפָנָ֔יו בְּטֶ֥רֶם יָבֹ֖א הַמַּלְאָ֑ךְ אֵלָיו֙ וְה֣וּא ׀ אָמַ֣ר אֶל־הַזְּקֵנִ֗ים הַרְאִיתֶם֙ כִּי־שָׁלַ֣ח בֶּן־הַמְרַצֵּ֔חַ הַזֶּ֖ה לְהָסִ֣יר אֶת־רֹאשִׁ֑י רְא֡וּ הַמַּלְאָךְ֩ סִגְרוּ֩ הַדֶּ֨לֶת וּלְחַצְתֶּ֜ם אֹת֗וֹ בַּדֶּ֙לֶת֙ הֲל֣וֹא ק֣וֹל רַגְלֵ֔י אֲדֹנָ֖יו אַחֲרָֽיו׃

Transliteración: Ve’Elishá‘ yoshév beveitó, vehazqením yoshvím itó; vayishlákh ish millefanáv; beterem yavó hamal’ákh eláv, vehú amár el-hazqením: har’ítem ki-shalákh ben-hameratséaḥ hazéh

lehasír et-roshí? Re’ú: kevo hamal’ákh, sigrú hadelet, ulchatztem otó badelet; haló qol raglái adonav aḥaráv?

Traducción: Ve’Elishá‘ (Y Elishá‘ / Eliseo) yoshév (sentado / permaneciendo) be-veitó (en su casa) ve-hazqením (y los ancianos) yoshvím (sentados / permaneciendo) itó (con él) va-yishlákh (y envió) ish (un hombre) millefanáv (de delante de él / desde su presencia) be-terem (antes de) yavó (viniera / venga) ha-mal’ákh (el mensajero / el ángel) eláv (a él) ve-hú (y él) amár (dijo) el-hazqením (a los ancianos): har’ítem (¿habéis visto? / ¿visteis?) ki (que / pues que) shalákh (envió / ha enviado) ben-hameratséaḥ (el hijo del asesino / el hijo del homicida) hazéh (este) lehasír (para quitar / para remover) et (a / [marca de objeto directo]) roshí (mi cabeza). Re’ú (Mirad / ved): kevo (al venir / cuando venga) ha-mal’ákh (el mensajero / el ángel) sigrú (cerrad) ha-delet (la puerta) u-lchatztem (y apretad / y empujad / y presionad) otó (a él) ba-delet (en la puerta / con la puerta). Haló (¿acaso no?) qol (la voz / el sonido) raglái (de los pies / pasos) adonav (de su señor / de su amo) aḥaráv (detrás de él).

Traducción con hebreo: Y Elishá‘ (Eliseo) estaba sentado en su casa, y los ancianos estaban sentados con él; y envió un hombre desde su presencia, antes de que viniera el mal’ákh (mensajero/ángel) a él; y él dijo a los ancianos: «¿Habéis visto que este ben-hameratséaḥ (hijo del asesino) ha enviado para quitar mi cabeza? Mirad: cuando venga el mal’ákh (mensajero), cerrad la puerta y empujadlo / presionadlo con la puerta. ¿No es el sonido de los pasos de su señor detrás de él?».

Traducción limpia: Y Eliseo estaba sentado en su casa, y los ancianos estaban sentados con él; y envió un hombre desde su presencia antes de que llegara el mensajero a él; y dijo a los ancianos: «¿Habéis visto que este hijo del asesino ha enviado para quitarme la cabeza? Mirad: cuando llegue el mensajero, cerrad la puerta y empujadlo / presionadlo con la puerta. ¿No se oye detrás de él el sonido de los pasos de su señor?».

Versículo 6:33

Hebreo: עֹודֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מָה־אֹוחִיל לַיהוָה עֹוד׃ ס

Transliteración: ‘Odennu medabber ‘immam vehinneh hammal’akh yored elav vayyomer hinneh-zot hara‘ah me’et YHWH mah-’ochil laYHWH ‘od.

Traducción: ‘Odennu (aún él / todavía él) medabber (hablaba / estaba hablando) ‘immam (con ellos) vehinneh (y he aquí / y mira) hammal’akh (el mensajero / el ángel) yored (desciende / descendía / bajaba) elav (a él / hacia él) vayyomer (y dijo) hinneh-zot (he aquí—esto/esta) hara‘ah (la maldad / el mal / la desgracia) me’et (de parte de / procedente de) YHWH (YHWH) mah (qué / por qué) ’ochil (esperaré / aguardaré / esperaré con esperanza) laYHWH (a/por YHWH) ‘od (aún / todavía / más).

Traducción con hebreo: Aún él estaba hablando con ellos, y he aquí el ha-mal’akh (mensajero / ángel) descendía hacia él; y dijo: «He aquí—esta ha-ra‘ah (maldad / mal / desgracia) [viene] de parte de YHWH (El Señor). ¿Qué / por qué ‘ochil (esperaré / aguardaré / esperaré con esperanza) a/por YHWH (El Señor) aún / todavía / más?»

Traducción limpia: Todavía estaba hablando con ellos, y he aquí el mensajero descendía hacia él; y dijo: «Mira, este mal viene de parte de YHWH (El Señor). ¿Qué/por qué he de esperar a/por YHWH (El Señor) todavía / más?»

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כָּעֵת ׀ מָחָר סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרֽוֹן׃

Transliteración: Vayyómer Elishá‘: Shim‘ú dvar-YHWH; koh amar YHWH: ka‘et machár, se’áh-sólet be-sheqél, ve-sa‘atáyim se‘orím be-sheqél, be-sha‘ár Shomrón.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Elishá‘ (Eliseo) Shim‘ú (oíd / escuchad) dvar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) ka‘et (como a esta hora / en este tiempo) machar (mañana) se’ah-solet (seá / medida de harina fina / flor de harina) be-sheqel (por / en un siclo) ve-sa’atayim (y dos seás / y dos medidas) se‘orim (de cebada) be-sheqel (por / en un siclo) be-sha‘ar (en / a la puerta de) Shomron (Samaria).

Traducción con hebreo: Y dijo Elishá‘ (Eliseo): «Shim‘ú (Oíd / escuchad) la dvar (palabra / asunto) de YHWH (El Señor): así amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor): “Ka‘et (como a esta hora / en este tiempo), mañana: una se’áh (medida) de sólet (harina fina) por/en un sheqél (siclo), y dos se’áh (medidas) de se‘orím (cebada) por/en un sheqél (siclo), en la puerta de Shomrón (Samaria)”».

Traducción limpia: Y dijo Eliseo: «Oíd la palabra de YHWH (El Señor): así ha dicho YHWH (El Señor): “Como a esta hora, mañana, una medida de harina fina por un siclo, y dos medidas de cebada por un siclo, en la puerta de Samaria”».

Versículo 7:2

Hebreo: וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־לַמֶּלֶךְ נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמָיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ ס

Transliteración: Vayya‘án hashshalísh asher-lammélekh nish‘án ‘al-yadó et-’ísh ha’Elohím, vayyómar: Hinneh YHWH ‘oséh arubbót bashshamáyim; hayihyéh haddavár hazzeh? Vayyómer: Hinnekha ro’éh be‘einekha, umishshám lo to’khál.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) hashshalish (el shalish / el tercero / el oficial) asher-lammelekh (que era del rey / perteneciente al rey) nish‘an (se apoyaba / estaba apoyado / se apoyó) ‘al-yado (sobre su mano / brazo) et (a) ’ish (hombre / varón) haElohim (de Elohim / Dios) vayyomar (y dijo) hinneh (he aquí / mira) YHWH (YHWH / El Señor) ‘oseh (hace / está haciendo / hará) arubbot (ventanas / compuertas / aberturas) bashamayim (en los cielos) hayihyeh (¿será / podría ser / llegará a ser?) haddavar (el asunto / la cosa / la palabra) hazzeh (este) vayyomer (y dijo) hinnekha (he aquí tú / mira, tú) ro’eh (ves / estás viendo / verás) be‘einekha (con tus ojos / en tus ojos) umishsham (y de allí / y desde allí) lo (no) to’khal (comerás / comerías / podrás comer).

Traducción con hebreo: Y respondió ha-shalish (el shalish / el oficial), el que pertenecía al rey, sobre cuya mano él se apoyaba, al ’ish haElohim (hombre de Elohim [Dios / Dioses]) y dijo: «He aquí, YHWH (El Señor) ‘oseh (hace / hará) arubbót (ventanas / compuertas) en los cielos: ¿hayihyeh (será / podría ser) este haddavar (asunto / hecho)?» Y él dijo: «He aquí tú: ro’eh (verás) con tus ojos, pero de allí no to’khal (comerás / podrás comer)».

Traducción limpia: Y respondió el oficial del rey, en cuya mano el rey se apoyaba, al hombre de Elohim (Dios/Dioses), y dijo: «Mira, YHWH (El Señor) hace ventanas en los cielos: ¿será esto?» Y él dijo: «Mira, lo verás con tus ojos, pero de allí no comerás».

Versículo 7:3

Hebreo: וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־מָתְנוּ׃

Transliteración: Ve’arba‘áh anashím hayú metzora‘ím petákh hasha‘ár; vayomrú ish el-re‘éhú: mah anáchnu yoshvím póh ‘ad-maténu?

Traducción: Ve’arba‘áh (y cuatro) anashím (hombres / varones) hayú (eran / estaban / habían estado) metzora‘ím (afectados de tzara‘at / leprosos) petákh (en la entrada / al umbral de) hasha‘ár (la puerta) vayomrú (y dijeron) ish (un hombre / cada uno) el-re‘éhú (a su compañero / a su prójimo) mah (¿qué? / ¿por qué?) anáchnu (nosotros) yoshvím (estamos sentados / permanecemos sentados) póh (aquí) ‘ad (hasta) maténu (nuestro morir / nuestra muerte / que muramos).

Traducción con hebreo: Y cuatro hombres, metzora‘ím (afectados de tzara‘at / leprosos), estaban a la entrada de la puerta; y dijeron un hombre a su compañero: «¿Qué / por qué nosotros estamos sentados aquí hasta maténu (nuestro morir / que muramos)?»

Traducción limpia: Y había cuatro hombres leprosos a la entrada de la puerta, y se dijeron uno a otro: «¿Por qué estamos sentados aquí hasta morir?»

Versículo 7:4

Hebreo: אִם־אָמַרְנוּ נָבֹוא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם אִם־יְחַיֵּנוּ נֶחְיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃

Transliteración: ’Im-’amárnu navó ha‘ír, vehara‘áv ba‘ír, vamaténu sham; ve’im-yashávnu póh, vamaténu; ve‘attáh lekhú, venippeláh el-machanéh ’Arám: ’im-yechayyúnu, nichyéh; ve’im-yemítunu, vamaténu.

Traducción: ’Im (si) ’amárnu (decimos / dijimos) navó (entraremos / entremos) ha‘ír (a la ciudad) vehara‘áv (y el hambre / la hambruna) ba‘ír (en la ciudad) vamaténu (y moriremos / y habremos de morir) sham (allí) ve’im (y si) yashávnu (nos sentamos / nos quedamos sentados) póh (aquí) vamaténu (y moriremos) ve‘attáh (y ahora) lekhú (id / vamos) venippeláh (y caigamos / y nos echemos / y nos entreguemos) el-machanéh (al campamento de) ’Arám (Aram / Siria) ’im (si) yechayyúnu (nos dejan vivir / nos mantienen vivos) nichyéh (viviremos) ve’im (y si) yemítunu (nos matan / nos harán morir) vamaténu (y moriremos).

Traducción con hebreo: Si decimos: «navó (entraremos / entremos) a la ciudad», y el hambre (está) en la ciudad, entonces moriremos allí; y si nos quedamos sentados aquí, moriremos. Y ahora, lekhú (id / vamos) y venippeláh (caigamos / entreguémonos) al campamento de ’Arám (Aram / Siria): si nos dejan vivir, viviremos; y si nos matan, moriremos.

Traducción limpia: Si decimos: «Entremos en la ciudad», el hambre está en la ciudad y moriremos allí; y si nos quedamos aquí, moriremos. Ahora pues, vamos y entreguémonos al campamento de Siria: si nos dejan vivir, viviremos; y si nos matan, moriremos.

Versículo 7:5

Hebreo: וַיָּקוּמוּ בַנֶּשֶׁף לָבֹוא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ׃

Transliteración: Vayyákumu vannéshef lavó el-machané ’Arám; vayavó’u ‘ad-qetséh machané ’Arám, vehinnéh ’en-shám ’ish.

Traducción: Vayyákumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) ba-néshef (en el crepúsculo / en la penumbra / al anochecer / al alba) la-vo (para venir / para ir) el-machané (al campamento de) ’Arám (Aram / Siria) vayavó’u (y llegaron / y vinieron) ‘ad (hasta) qetséh (el extremo / el borde / el límite de) machané (el campamento de) ’Arám (Aram / Siria) vehinnéh (y he aquí / y mira) ’en (no hay / no había) shám (allí) ’ish (hombre / persona).

Traducción con hebreo: Y se levantaron al néshef (crepúsculo / penumbra / anochecer / alba) para ir al campamento de ’Arám (Siria); y llegaron hasta el extremo del campamento de ’Arám (Siria), y he aquí: no había allí hombre (persona) alguno.

Traducción limpia: Se levantaron al crepúsculo para ir al campamento de Siria; llegaron hasta el extremo del campamento de Siria, y resulta que no había allí nadie.

Versículo 7:6

Hebreo: וַאדֹנָי֙ הִשְׁמִ֣יעַ ׀ אֶת־מַחֲנֵ֣ה אֲרָ֗ם קֹול֙ רֶ֣כֶב קֹ֔ול סֹ֖וס קֹ֑ול חֵ֥יל גָּד֛וֹל וַיֹּאמְר֥וּ אִישׁ֙ אֶל־אָחִ֔יו הִנֵּ֣ה שָׂכַ֤ר עָלֵ֙ינוּ֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־מַלְכֵ֖י הַחִתִּ֑ים וְאֶת־מַלְכֵ֣י מִצְרַ֔יִם לָבֹ֖וא עָלֵֽינוּ׃

Transliteración: VaAdonáy hishmía‘ et-machané ’Arám qol rékhev, qol sús, qol cháyil gadól; vayomrú ’ish el-achív: hinneh sakhar-‘aléinu mélekh Yisra’él et-malkhéi haChittím ve’et-malkhéi Mitsráyim lavó ‘aléinu.

Traducción: VaAdonáy (y Adonay (YHWH/El Señor)) hishmía‘ (hizo oír / hizo escuchar / hizo que se oyera) et- (a) machané (el campamento de) ’Arám (Aram / Siria) qol (sonido / voz / estruendo) rékhev (de carro(s) / carro de guerra / carros de guerra) qol (sonido / voz / estruendo) sús (de caballo(s)) qol (sonido / voz / estruendo) cháyil (de fuerza / ejército / tropa) gadól (grande) vayomrú (y dijeron) ’ish (un hombre / cada uno) el-achív (a su hermano) hinneh (he aquí / mira) sakhar (ha alquilado / ha contratado / ha pagado) ‘aléinu (contra nosotros / sobre nosotros) mélekh (el rey de) Yisra’él (Israel) et- (a) malkhéi (los reyes de) haChittím (los hititas) ve’et- (y a) malkhéi (los reyes de) Mitsráyim (Egipto) lavó (para venir) ‘aléinu (contra nosotros / sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Y Adonay (YHWH/El Señor) hizo oír al campamento de ’Arám (Siria) un qol (sonido / estruendo) de rékhev (carros de guerra), un qol (sonido / estruendo) de sús (caballos), un qol (sonido / estruendo) de un cháyil (ejército / fuerza) grande; y dijeron un hombre a su hermano: «He aquí: el mélekh Yisra’él (rey de Israel) ha sakhar (contratado / pagado) contra nosotros a los reyes de los hititas y a los reyes de Mitsráyim (Egipto) para venir contra nosotros».

Traducción limpia: Y Adonay (YHWH/El Señor) hizo que el campamento de Siria oyera un estruendo de carros de guerra, un estruendo de caballos, el estruendo de un gran ejército; y se dijeron unos a otros: «Mira, el rey de Israel ha contratado contra nosotros a los reyes de los hititas y a los reyes de Egipto para venir contra nosotros».

Versículo 7:7

Hebreo: וַיָּקוּמוּ֙ וַיָּנֻ֣וסוּ בַנֶּ֔שֶׁף וַיַּעַזְב֗וּ אֶת־אָהֳלֵיהֶם֙ וְאֶת־סוּסֵיהֶ֣ם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶ֔ם הַמַּחֲנֶ֖ה כַּאֲשֶׁר־הֵ֑יא וַיָּנֻ֖סוּ אֶל־נַפְשָֽׁם׃

Transliteración: Vayyaqumu vayyanusu baneshef vayya’azvu et-aholehem ve’et-susehem ve’et-chamorehem hamachaneh ka’asher-hi vayyanusu el-nafsham.

Traducción: Vayyaqumu (y se levantaron / se pusieron en pie) vayyanusu (y huyeron) baneshef (al crepúsculo / al anochecer) vayya'azvu (y abandonaron / y dejaron) et (a) aholehem (sus tiendas) ve'et (y a) susehem (sus caballos) ve'et (y a) chamorehem (sus asnos / sus burros) hamachaneh (el campamento) ka'asher-hi (tal como era / como estaba) vayyanusu (y huyeron) el (hacia / para) nafsham (su vida / su alma / su persona).

Traducción con hebreo: Se levantaron y huyeron al neshef (crepúsculo/anochecer), y abandonaron sus tiendas, y sus caballos, y sus asnos; el machaneh (campamento) quedó tal como estaba, y huyeron hacia/para su nafsham (vida/alma/persona).

Traducción limpia: Se levantaron y huyeron al anochecer, y abandonaron sus tiendas, sus caballos y sus asnos; el campamento quedó tal como estaba, y huyeron para salvar su vida.

Versículo 7:8

Hebreo: וַיָּבֹאוּ֙ הַמְצֹרָעִ֔ים הָאֵ֖לֶּה עַד־קְצֵ֣ה הַמַּחֲנֶ֑ה וַיָּבֹ֗אוּ אֶל־אֹ֙הֶל֙ אֶחָ֔ד וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּ֖וּ וַיִּשְׂא֣וּ מִשָּׁ֗ם כֶּ֚סֶף וְזָהָ֣ב וּבְגָדִ֔ים וַיֵּלְכ֖וּ וַיַּטְמֵ֑נוּ וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־אֹ֔הֶל אַחֵ֖ר וַיִּשְׂא֣וּ מִשָּׁ֗ם וַיֵּלְכ֖וּ וַיַּטְמֵֽנוּ׃

Transliteración: Vayyavo'u hametzora'im ha'eleh ad-ketzeh hamachaneh vayyavo'u el-ohel echad vayyokhlu vayyishtu vayyis'u misham kesef vezahav uvegadim vayyelchu vayyatminu vayyashuvu vayyavo'u el-ohel acher vayyis'u misham vayyelchu vayyatminu.

Traducción: Vayyavo'u (y llegaron / y vinieron) hametzora'im (los leprosos) ha'eleh (estos) ad (hasta) ketzeh (el extremo / el borde / el límite) hamachaneh (del campamento) vayyavo'u (y entraron / y vinieron) el (a) ohel (tienda) echad (una) vayyokhlu (y comieron) vayyishtu (y bebieron) vayyis'u (y alzaron / y cargaron / y se llevaron) misham (de allí / desde allí) kesef (plata) vezahav (y oro) uvegadim (y vestidos / y ropas) vayyelchu (y fueron / y se fueron) vayyatminu (y escondieron / y enterraron) vayyashuvu (y regresaron / y volvieron) vayyavo'u (y fueron / y entraron) el (a) ohel (tienda) acher (otra) vayyis'u (y alzaron / y cargaron / y se llevaron) misham (de allí) vayyelchu (y fueron / y se fueron) vayyatminu (y escondieron / y enterraron).

Traducción con hebreo: Llegaron estos metzora'im (leprosos) hasta el ketzeh (extremo/borde) del machaneh (campamento), y entraron en una ohel (tienda); comieron y bebieron, y se llevaron de allí plata y oro y ropas, y fueron y lo yatminu (escondieron/enterraron). Luego regresaron, y entraron en otra tienda, y se llevaron de allí, y fueron y lo yatminu (escondieron/enterraron).

Traducción limpia: Estos leprosos llegaron hasta el extremo del campamento, entraron en una tienda, comieron y bebieron; se llevaron de allí plata, oro y ropas, y fueron y lo escondieron. Luego regresaron, entraron en otra tienda, se llevaron de allí, y fueron y lo escondieron.

Versículo 7:9

Hebreo: וַיֹּאמְר֣וּ אִ֔ישׁ אֶל־רֵעֵ֖הוּ לֹא־כֵ֑ן | אֲנַ֨חְנוּ֙ עֹשִׂ֣ים הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה יוֹם־בְּשׂוֹרָ֣ה הֽוּא׀ וַאֲנַ֣חְנוּ מַחְשִׁ֗ים וְחִכֵּ֤ינוּ עַד־א֙וֹר הַבֹּ֔קֶר וּמְצָאָ֖נוּ עָוֹ֑ון וְעַתָּה֙ לְכ֣וּ וְנָבֹ֔אָה וְנַגִּ֖ידָה בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃

Transliteración: Vayomeru ish el-re'ehu lo-khen | anachnu osim hayom hazeh yom-besorah hu, va'anachnu machashim; vechikinu ad-or haboker, u-metsa'anu avon; ve'atah lechu venavo'ah venaggidah beit hammelekh.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) ish (un hombre) el (a) re'ehu (su compañero / su prójimo / su amigo) lo-khen (no así / no es correcto / no está bien) | anachnu (nosotros) osim (hacemos / estamos haciendo) hayom (hoy / el día) hazeh (este) yom-besorah (día de buena noticia / día de anuncio / día de nuevas) hu (es) va'anachnu (y nosotros) machashim (callamos / guardamos silencio / estamos en silencio) vechikinu (y esperamos / y hemos esperado) ad (hasta) or (la luz) haboker (de la mañana / del amanecer) u-metsa'anu (y nos hallará / y nos encontró / y nos habrá hallado) avon (culpa / iniquidad / falta) ve'atah (y ahora) lechu (id / vamos / marchaos) venavo'ah (y vayamos / y iremos / y vengamos) venaggidah (y anunciemos / y diremos / y declaremos) beit (la casa de / el palacio de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijeron un hombre a su compañero: lo-khen (no así/no es correcto); nosotros estamos haciendo hoy un yom-besorah (día de buena noticia/anuncio), y nosotros callamos; y esperamos hasta la luz de la mañana, y avon (culpa/iniquidad) nos hallará / nos habrá hallado. Y ahora, id: vayamos y anunciemos a la casa del rey.

Traducción limpia: Y se dijeron unos a otros: "No está bien. Hoy es día de buenas noticias, y nosotros callamos. Si esperamos hasta la luz de la mañana, la culpa nos alcanzará. Ahora, vamos: vayamos y avisemos a la casa del rey".

Versículo 7:10

Hebreo: וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ֮ אֶל־שֹׁעֵ֣ר הָעִיר֒ וַיַּגִּ֣ידוּ לָהֶם֮ לֵאמֹר֒ בָּ֣אנוּ אֶל־מַחֲנֵ֣ה אֲרָם֮ וְהִנֵּ֣ה אֵין־שָׁם֒ אִ֣ישׁ וְקֹ֣ול אָדָ֔ם כִּ֚י אִם־הַסּ֣וּס אָסוּר֮ וְהַחֲמֹ֣ור אָסוּר֒ וְאָהָלִ֔ים כַּאֲשֶׁר־הֵ֖מָּה׃

Transliteración: Vayyavo'u vayyiqre'u el-sho'er ha'ir vayyaggidu lahem lemor: ba'nu el-machaneh Aram; vehinneh ein-sham ish veqol adam, ki im-hassus asur vehachamor asur, ve'ohalim ka'asher-hemmah.

Traducción: Vayyavo'u (y llegaron / y vinieron) vayyiqre'u (y llamaron / y gritaron) el (al) sho'er (portero / guardián de la puerta) ha'ir (de la ciudad) vayyaggidu (y contaron / y informaron) lahem (a ellos) lemor (diciendo): ba'nu (hemos venido / vinimos) el (al) machaneh (campamento) Aram (Aram / Siria) vehinneh (y he aquí / y mira) ein-sham (no hay allí) ish (hombre / nadie) veqol (y voz / y sonido) adam (de humano / de persona) ki im (excepto / sino) hassus (el caballo) asur (atado / sujeto / trabado) vehachamor (y el asno / y el burro) asur (atado / sujeto / trabado) ve'ohalim (y tiendas) ka'asher-hemmah (como son / como estaban / tal como estaban).

Traducción con hebreo: Llegaron y llamaron al sho'er (portero/guardián de la puerta) de la ciudad, y les informaron diciendo: "Hemos venido al campamento de Aram (Aram/Siria), y he aquí: no hay allí nadie, ni voz humana; sino el caballo asur (atado/sujeto) y el asno asur (atado/sujeto), y las tiendas tal como estaban".

Traducción limpia: Llegaron y llamaron al portero de la ciudad, y les informaron diciendo: "Hemos venido al campamento de Siria, y resulta que no hay allí nadie, ni voz humana; solo el caballo atado y el asno atado, y las tiendas tal como estaban".

Versículo 7:11

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א הַשֹּׁעֲרִ֔ים וַיַּגִּ֖ידוּ בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ פְּנִימָה׃

Transliteración: Vayyiqra hashsho'arim vayaggidu beit hammelekh penimah.

Traducción: Vayyiqra (y llamó / y pregonó) hashsho'arim (los porteros / los guardianes de la puerta) vayaggidu (y informaron / y dieron aviso) beit (la casa de / el palacio de) hammelekh (el rey) penimah (hacia adentro / dentro / al interior).

Traducción con hebreo: Los porteros llamaron y dieron aviso al beit (casa/palacio) del rey, penimah (hacia adentro/dentro).

Traducción limpia: Los porteros llamaron y dieron aviso dentro del palacio del rey.

Versículo 7:12

Hebreo: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵא בַּשָּׂדֶה (בהשדה) לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃

Transliteración: Vayyaqam hammelekh laylah vayomer el-'avadav: aggidah-na lakhem et asher-'asu lanu Aram; yade'u ki-re'evim anachnu; vayyetz'u min-hammachaneh lehechaveh behassadeh (bassadeh) lemor: ki-yetz'u min-ha'ir venitpesem chayyim ve'el-ha'ir navo.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó) hammelekh (el rey) laylah (de noche / en la noche) vayomer (y dijo) el (a) 'avadav (sus siervos / sus servidores) aggidah-na (déjame decir / diré, por favor) lakhem (a vosotros / a ustedes) et (a / [marca de objeto directo]) asher-'asu (lo que hicieron / han hecho) lanu (a nosotros) Aram (Aram / Siria) yade'u (supieron / sabían / han sabido) ki (que / pues) re'evim (hambrientos / famélicos) anachnu (somos) vayyetz'u (y salieron) min (de) hammachaneh (el campamento) lehechaveh (para esconderse / ocultarse) behassadeh/bassadeh (en el campo) lemor (diciendo): ki-yetz'u (que saldrán / cuando salgan / que salen) min (de) ha'ir (la ciudad) venitpesem (y los apresaremos / y los capturaremos / y los tomaremos) chayyim (vivos) ve'el (y a / y hacia) ha'ir (la ciudad) navo (vendremos / entraremos).

Traducción con hebreo: El rey se levantó de noche y dijo a sus siervos: "Aggidah-na (déjame decir/diré, por favor) lo que Aram (Siria) nos ha hecho. Yade'u (supieron/sabían) que somos re'evim (hambrientos), y salieron del campamento para esconderse en el campo, diciendo: 'Cuando salgan de la ciudad, los capturaremos vivos, y a la ciudad entraremos'".

Traducción limpia: El rey se levantó de noche y dijo a sus siervos: "Voy a deciros, por favor, lo que Siria nos ha hecho. Ellos sabían que estamos hambrientos, y han salido del campamento para esconderse en el campo, diciendo: 'Cuando salgan de la ciudad, los capturaremos vivos, y entraremos en la ciudad'".

Versículo 7:13

Hebreo: וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־נָא חֲמֻשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנֵּם כְּכָל־הֲמוֹן (הֶמְּוֹן) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנֵּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃

Transliteración: Vayya'an echad me'avadav vayomer: veyiqchu-na chamishah min-hassusim hannish'arim asher nish'aru-vah; hinnam kekhol-hehamon (hamon) Yisra'el asher nish'aru-vah; hinnam kekhol-hamon Yisra'el asher-tammu; venishlechah venir'eh.

Traducción: Vayya'an (y respondió / y contestó) echad (uno) me'avadav (de sus siervos / de sus servidores) vayomer (y dijo): veyiqchu-na (que tomen / tomen / tomarán, por favor) chamishah

(cinco) min (de) hassusim (los caballos) hannish'arim (los que quedan / los restantes) asher (que / los cuales) nish'aru-vah (quedaron / permanecieron en ella) hinnam (he aquí ellos / ahí están) kekhol (como todo / como todos) hehamon (hamon) (la multitud / el gentío / la muchedumbre) Yisra'el (Israel) asher (que) nish'aru-vah (quedaron / permanecieron en ella) hinnam (he aquí ellos / ahí están) kekhol (como todo / como todos) hamon (la multitud / el gentío / la muchedumbre) Yisra'el (Israel) asher-tammu (que se acabaron / se consumieron / perecieron / se terminaron) venishlechah (y enviemos / y enviaremos) venir'eh (y veamos / y veremos).

Traducción con hebreo: Uno de sus siervos respondió y dijo: "Que tomen, por favor, cinco de los caballos restantes que quedaron en ella; he aquí, ellos son como toda la hehamon/hamon (multitud/gentío/muchedumbre) de Yisra'el (Israel) que quedó en ella; he aquí, ellos son como toda la hamon (multitud/gentío/muchedumbre) de Yisra'el (Israel) que tammu (se acabó/se consumió/pereció). Enviemos, pues, y veamos".

Traducción limpia: Uno de sus siervos respondió y dijo: "Que tomen, por favor, cinco de los caballos restantes que quedaron en la ciudad; al fin y al cabo son como toda la multitud de Israel que quedó en ella; y son como toda la multitud de Israel que pereció. Enviemos y veamos".

Versículo 7:14

Hebreo: וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃

Transliteración: Vayyiqchu shnei rekhev susim vayyishlach hammelekh acharei machaneh-Aram lemor: lechu ure'u.

Traducción: Vayyiqchu (y tomaron / y tomaron consigo) shnei (dos) rekhev (carros / carruajes / tiros) susim (de caballos) vayyishlach (y envió) hammelekh (el rey) acharei (tras / detrás de / en pos de) machaneh-Aram (el campamento de Aram / Siria) lemor (diciendo): lechu (id / vayan) ure'u (y ved / y mirad / y vean).

Traducción con hebreo: Tomaron dos rekhev (carros/carruajes/tiros) de susim (caballos), y el rey envió tras el campamento de Aram (Siria), diciendo: "Id y ved".

Traducción limpia: Tomaron dos carros de caballos, y el rey envió tras el campamento de Siria, diciendo: "Id y mirad".

Versículo 7:15

Hebreo: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם֙ עַד־הַיַּרְדֵּ֔ן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּ֖רֶךְ מְלֵאָ֣ה בְגָדִ֑ים וְכֵלִ֕ים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכ֥וּ אֲרָ֖ם בְּהֶחָפְזָ֣ם (בְּחָפְזָ֑ם) וַיָּשֻׁ֣בוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיַּגִּ֖דוּ לַמֶּ֥לֶךְ׃

Transliteración: Vayelekhu acharéhem ad-hayarden vehinneh kol-haddérekh mele'ah begadim vekelim asher-hishlikhu Aram behechafzam (bechafzam) vayashuvu hammal'akhim vayagidu lamelekh.

Traducción: Vayelekhu (y fueron / y caminaron) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos) ad (hasta) haYarden (el Yarden / Jordán) ve-hinneh (y he aquí / y mira) kol (todo) ha-derekh (el camino / la ruta) mele'ah (llena / colmada) begadim (ropas / vestiduras) ve-kelim (y utensilios / y enseres / y objetos) asher (que) hishlikhu (arrojaron / echaron) Aram (Aram / Siria) behechafzam/bechafzam

(en su apresuramiento / en su prisa) vayashuvu (y volvieron / y regresaron) ha-mal'akhim (los mensajeros) vayagidu (y informaron / y comunicaron / y declararon) la-melekh (al rey).

Traducción con hebreo: Y fueron tras ellos hasta el Yarden (Jordán), y he aquí que todo el camino estaba lleno de ropas y enseres que Aram (Siria) arrojó en su prisa; y volvieron los mensajeros y lo informaron al rey.

Traducción limpia: Fueron tras ellos hasta el Jordán, y todo el camino estaba lleno de ropas y enseres que los arameos habían arrojado en su prisa; los mensajeros regresaron y se lo comunicaron al rey.

Versículo 7:16

Hebreo: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayetze ha'am vayavozu et-machaneh Aram vayehi se'ah-solet besheqel vesatayim se'orim besheqel kidvar YHWH.

Traducción: Vayetze (y salió) ha'am (el pueblo / la gente) vayavozu (y saquearon / y despojaron) et (a) machaneh (campamento) Aram (de Aram / de Siria) vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) se'ah (una se'ah / una medida) solet (harina fina / flor de harina) be-sheqel (por un séqel / siclo) ve-satayim (y dos se'ah / y dos medidas) se'orim (cebadas) be-sheqel (por un séqel / siclo) ki-dvar (según la palabra / conforme a lo dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y salió el pueblo y saqueó el campamento de Aram (Siria), y fue una se'ah de harina fina por un séqel, y dos se'ah de cebada por un séqel, según la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Salió el pueblo y saqueó el campamento de los arameos; y una medida de harina fina costó un siclo, y dos medidas de cebada costaron un siclo, conforme a la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 7:17

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃

Transliteración: Vehamélekh hipqid et-hashalish asher-nish'an al-yadó al-hasha'ar vayirmesúhu ha'am basha'ar vayamót ka'asher dibbér ish haElohim asher dibbér berédet hamélekh eláv.

Traducción: Veha-melekh (y el rey) hipqid (puso a cargo / designó / encomendó) et (a) ha-shalish (el shalish: oficial / ayudante / escudero) asher (que) nish'an (se apoyaba / se sostenía / se apoyó) al-yado (sobre su mano / en su mano) al (sobre / en) ha-sha'ar (la puerta / el portón) vayirmesuhu (y lo pisotearon / y lo arrollaron) ha'am (el pueblo / la gente) ba-sha'ar (en la puerta) vayamot (y murió) ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) ish (el hombre / varón) ha-Elohim (de Elohim (Dios/Dioses)) asher (que) dibber (habló / dijo) be-redet (al descender / al bajar / cuando descendía) ha-melekh (el rey) elav (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y el rey designó al shalish (oficial/ayudante) en cuya mano se apoyaba, sobre la puerta; y el pueblo lo pisoteó en la puerta y murió, tal como había hablado el ish haElohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)), lo que habló cuando el rey descendía/bajaba hacia él.

Traducción limpia: El rey puso a cargo de la puerta al oficial en cuya mano se apoyaba; pero el pueblo lo pisoteó en la puerta y murió, tal como había dicho el hombre de Elohim (Dios/Dioses), cuando el rey bajó hacia él.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיְהִי כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Vayehi kedabbér ish haElohim el-hamélekh lemór: satáyim se'orím beshéqel, use'ah-sólet beshéqel; yihyéh ka'et machár besha'ar Shomrón.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ke-dabber (al hablar / mientras hablaba / cuando hablaba) ish (el hombre) ha-Elohim (de Elohim (Dios/Dioses)) el (a) ha-melekh (el rey) lemor (diciendo) satayim (dos se'ah / dos medidas) se'orim (cebadas) be-sheqel (por un séqel / siclo) u-se'ah (y una se'ah / y una medida) solet (harina fina / flor de harina) be-sheqel (por un séqel / siclo) yihyeh (será / estará / llegue a ser) ka'et (como a este tiempo / como a esta hora) machar (mañana) be-sha'ar (en la puerta) Shomron (Shomron / Samaria).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al hablar el ish haElohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)) al rey, diciendo: "Dos se'ah de cebada por un séqel, y una se'ah de harina fina por un séqel, será/estará como a esta hora mañana en la puerta de Shomron (Samaria)".

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras el hombre de Elohim (Dios/Dioses) hablaba al rey, diciendo: "Dos medidas de cebada por un siclo, y una medida de harina fina por un siclo, será como a esta hora mañana en la puerta de Samaria".

Versículo 7:19

Hebreo: וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃

Transliteración: Vaya'an hashshalísh et-ish haElohim vayómer, vehinneh YHWH 'oséh arubbót bashamáyim; hayihyéh kaddavár hazzeh? Vayómer: hinnekha ro'eh be'einekha, umishshám lo to'khal.

Traducción: Vaya'an (y respondió) ha-shshalish (el shalish: oficial / ayudante) et (a) ish (el hombre) ha-Elohim (de Elohim (Dios / Dioses)) vayomer (y dijo) ve-hinneh (y he aquí) YHWH (YHWH/El Señor) 'oseh (hace / está haciendo) arubbot (ventanas / compuertas / aberturas) ba-shamayim (en los cielos) ha-yihyeh (¿será / sucederá / acontecerá) ka-davar (como la cosa / como el asunto) ha-zzeh (esta) vayomer (y dijo) hinnekha (he aquí tú / mira tú) ro'eh (ves / estás viendo / verás) be'eineikha (con tus ojos) u-mishsham (y de allí / y desde allí) lo (no) to'khal (comerás).

Traducción con hebreo: Y el shalish (oficial/ayudante) respondió al hombre de Elohim (Dios/Dioses) y dijo: "Y he aquí, YHWH (YHWH/El Señor) hace/está haciendo arubbót (ventanas/compuertas/aberturas) en los cielos; ¿será/sucederá como esta cosa?" Y él dijo: "He aquí tú ro'eh (ves/estás viendo/verás) con tus ojos, pero de allí no comerás".

Traducción limpia: El oficial respondió al hombre de Elohim (Dios/Dioses) y dijo: "Mira, aunque YHWH (YHWH/El Señor) hiciera aberturas en los cielos, ¿podría suceder algo así?" Y él dijo: "Lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello".

Versículo 7:20

Hebreo: וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת׃ ס

Transliteración: Vayehi-lo khen vayirmesú otó ha‘am bashsha‘ar vayamót.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) lo (para él / a él) khen (así) vayirmesú (y pisotearon / y arrollaron) otó (a él) ha‘am (el pueblo / la gente) ba-sha‘ar (en la puerta) vayamot (y murió).

Traducción con hebreo: Y le aconteció así: el pueblo lo pisoteó en la puerta, y murió.

Traducción limpia: Y así le sucedió: el pueblo lo pisoteó en la puerta, y murió.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אַתְּ (אַתִּי) וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר תָּגוּרִי כִּי־קָרָא יְהוָה לָרָעָב וְגַם־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים׃

Transliteración: Ve’Elishá dibbér el-ha’ishá asher-hecheyá et-benó lemór: qumí ulekhi attí (att) uveitékh vegurí ba’asher tagurí, ki-qará YHWH la-ra’av vegam-ba el-ha’áretz sheva shaním.

Traducción: Ve’Elishá (Y Elishá (Eliseo)) dibbér (habló / dijo) el (a) ha’ishá (la mujer) asher (a la cual / que) hecheyá (hizo vivir / revivió / dio vida a) et (a) benó (su hijo) lemor (diciendo) qumí (levántate) u-lekhi (y ve / y vete) attí/att (tú) u-veitékh (y tu casa / y tu familia) ve-gurí (y reside como forastera / y habita / y mora) ba’asher (en donde / donde / allí donde) tagurí (habitarás / habites / puedas habitar) ki (porque) qará (llamó / ha llamado / convocó) YHWH (YHWH/El Señor) la-ra’av (al hambre / a la hambruna) ve-gam (y también) ba’ah (vino / ha venido / viene / llegó a venir) el (a) ha’áretz (la tierra) sheva (siete) shaním (años).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) habló a la mujer a la que hizo vivir/revivió a su hijo, diciendo: “Levántate y vete tú y tu casa, y reside como forastera donde habitarás/habites/puedas habitar; porque YHWH (YHWH/El Señor) llamó/ha llamado a la hambruna, y también vino/ha venido/viene a la tierra por siete años”.

Traducción limpia: Eliseo habló a la mujer a la que había devuelto la vida a su hijo, diciendo: “Levántate y vete tú con tu familia, y vive como forastera donde puedas vivir; porque YHWH (YHWH/El Señor) ha convocado la hambruna, y también viene sobre la tierra por siete años”.

Versículo 8:2

Hebreo: וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים׃

Transliteración: Vatakám ha’ishá vata‘ás kidvár ish haElohim vatélekh hi uveitá vatagár be’éretz-Pelishtím sheva shaním.

Traducción: Vatakám (y se levantó) ha’ishá (la mujer) vata‘ás (y hizo / y obró) ki-dvar (según la palabra / conforme a lo dicho) ish (del hombre) ha-Elohim (de Elohim (Dios/Dioses)) vatélekh (y fue / y se fue) hi (ella) u-veitá (y su casa / y su familia) vatagár (y habitó como forastera / y residió) be’éretz (en tierra de) Pelishtím (Pelishtim / Filisteos) sheva (siete) shaním (años).

Traducción con hebreo: Y la mujer se levantó e hizo conforme a la palabra del ish haElohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)); y se fue ella y su casa, y habitó como forastera en la tierra de Pelishtim (Filisteos) siete años.

Traducción limpia: La mujer se levantó e hizo conforme a la palabra del hombre de Elohim (Dios/Dioses); se fue con su familia y vivió como forastera en la tierra de los filisteos siete años.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לִצְעֹק אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדָהּ׃

Transliteración: Vayhí miqtzé sheva shaním vatasháv ha’ishá me’érets Pelishtím vatetsé lits’óq el-hammélekh el-beitáh ve’el-sadáh.

Traducción: Vayhí (y sucedió / fue) miqtzé (al cabo de / al fin de / desde el extremo de) sheva (siete) shaním (años) vatasháv (y volvió / regresó) ha’ishá (la mujer) me’érets (de la tierra de) Pelishtím (Filisteos) vatetsé (y salió) lits’óq (a clamar / gritar / apelar) el-hammélekh (al rey) el-beitáh (a/por su casa) ve’el (y a/por) sadáh (su campo / su terreno).

Traducción con hebreo: Y sucedió al cabo de siete años, y la mujer regresó de la tierra de Pelishtím (Filisteos), y salió a clamar/apelar al rey por su casa y por su campo.

Traducción limpia: Y al cabo de siete años la mujer volvió de la tierra de los filisteos, y salió a suplicar al rey por su casa y por su campo.

Versículo 8:4

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־נָּא לִי אֵת כָּל־הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלִישָׁע׃

Transliteración: Ve-hammélekh medabbér el-Guejazí, na’ar ish-ha’Elohím, le’emór: sappérah-ná lí et kol-ha-gedolót asher asá Elishá.

Traducción: Ve-hammélekh (y el rey) medabbér (hablaba / estaba hablando) el- (a) Guejazí (Guejazí) na’ar (siervo / joven / mozo) ish- (de/ser) ha’ (el) Elohím (Elohím (Dios/Dioses)) le’emór (diciendo / para decir) sappérah-ná (cuenta / relata / narra, por favor / te ruego) lí (a mí / para mí) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todo / todas) ha-gedolót (las grandezas / las grandes cosas / los grandes hechos) asher (que / las cuales) asá (hizo) Elishá (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y el rey estaba hablando con Guejazí, na’ar (siervo/joven) del ish ha’Elohím (del varón de Elohím (Dios/Dioses)), diciendo: «Cuéntame, por favor, todas las gedolót (grandezas/grandes hechos) que hizo Elishá».

Traducción limpia: Y el rey estaba hablando con Guejazí, siervo del varón de Elohim (Dios/Dioses), diciendo: «Cuéntame, por favor, todas las grandes cosas que hizo Eliseo».

Versículo 8:5

Hebreo: וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדָהּ וַיֹּאמֶר גֵּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּנָהּ אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃

Transliteración: Vayhí hu mesappér lammelekh et asher-hechiya et-hammét; vehinné ha'ishá asher-hechiya et-benáh tso'éqet el-hammelekh al-beitáh ve'al-sadáh; vayómer Guejazí: adoní hammelekh, zot ha'ishá vezeh-benáh asher-hechiya Elishá.

Traducción: Vayhí (y sucedió / y fue) hu (él) mesappér (contaba / relataba / estaba contando) lammelekh (al rey) et (a / [marcador de objeto]) asher (que / lo que) hechiya (hizo vivir / revivió / resucitó) et (a) hammét (el muerto / el difunto); vehinné (y he aquí / y mira) ha'ishá (la mujer) asher (que / a quien / cuyo) hechiya (hizo vivir / revivió) et (a) benáh (su hijo) tso'éqet (clamaba / estaba clamando / suplicaba) el-hammelekh (al rey) al- (sobre / por / acerca de) beitáh (su casa) ve'al- (y sobre / y por / y acerca de) sadáh (su campo / su terreno); vayómer (y dijo) Guejazí (Guejazí): adoní (mi señor) hammelekh (el rey), zot (ésta) ha'ishá (la mujer) vezeh (y éste) benáh (su hijo) asher (a quien / que) hechiya (hizo vivir / revivió) Elishá (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y sucedió: él estaba relatando al rey lo que (él) hechiya (hizo vivir/revivió) al hammét (muerto/difunto), y he aquí la mujer, a cuyo hijo hechiya (hizo vivir/revivió), clamaba al rey por su casa y por su campo; y dijo Guejazí: «Mi señor el rey, ésta es la mujer, y éste su hijo, a quien hechiya (hizo vivir/revivió) Elishá (Eliseo)».

Traducción limpia: Y sucedió que él estaba relatando al rey cómo había devuelto la vida al muerto, cuando la mujer cuyo hijo había sido devuelto a la vida clamaba al rey por su casa y por su campo. Y dijo Guejazí: «Mi señor el rey, ésta es la mujer, y éste su hijo, al que Eliseo devolvió la vida».

Versículo 8:6

Hebreo: וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עָתָּה: פ

Transliteración: Vayish'ál hammelekh la'ishá vat'sappér-lo; vayittén-láh hammelekh saris echád le'emór: hashév et-kol asher-láh, ve'et kol-tevu'ót hassadéh miyóm azváh et-ha'árets ve'ad-attáh. (P)

Traducción: Vayish'ál (y preguntó / inquirió) hammelekh (el rey) la'ishá (a la mujer) vat'sappér-lo (y le contó / relató); vayittén-láh (y dio / concedió a ella) hammelekh (el rey) saris (eunuco / oficial de corte / funcionario) echád (uno) le'emór (diciendo / para decir): hashév (devuelve / restaura / haz volver) et (a / [marcador de objeto]) kol (todo) asher (lo que / lo que es de) láh (de ella / suyo) ve'et (y a) kol (todo) tevu'ót (productos / cosechas / rendimientos) hassadéh (del campo) miyóm (desde el día) azváh (dejó / abandonó) et (a) ha'árets (la tierra) ve'ad-attáh (y hasta ahora / hasta el presente). (P)

Traducción con hebreo: Y el rey preguntó a la mujer, y ella se lo contó; y el rey le dio un saris (eunuco/oficial de corte) diciendo: «Hashév (devuelve/restaura) todo lo que es de ella, y todas las tevu'ót (cosechas/rendimientos) del campo desde el día en que dejó la tierra hasta ahora».

Traducción limpia: Y el rey preguntó a la mujer, y ella se lo contó. Entonces el rey le asignó un oficial diciendo: «Devuélvele todo lo que es suyo, y todos los rendimientos del campo desde el día en que dejó la tierra hasta ahora».

Versículo 8:7

Hebreo: וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה:

Transliteración: Vayyavó Elishá Dammesek uVen-Hadád mélekh-Arám choléh; vayyuggad-ló le’emór: ba ish ha’Elohím ad-hénnah.

Traducción: Vayyavó (y vino / llegó / entró) Elishá (Eliseo) Dammesek (Damasco) uVen-Hadád (y Ben-Hadad / Ben-adad) mélekh- (rey de) Arám (Aram / Siria) choléh (enfermo / estaba enfermo); vayyuggad-ló (y fue informado a él / se le anunció / se le contó) le’emór (diciendo): ba (ha venido / vino / viene) ish (hombre / varón) ha’Elohím (de Elohím (Dios/Dioses) / del Dios) ad-hénnah (hasta aquí / hasta acá).

Traducción con hebreo: Y vino Elishá (Eliseo) a Dammesek (Damasco), y Ben-Hadád (Ben-adad), rey de Arám (Siria), estaba enfermo; y se le informó diciendo: «Ha venido el ish ha’Elohím (hombre/varón de Elohím (Dios/Dioses)) hasta aquí».

Traducción limpia: Y Eliseo llegó a Damasco. Ben-adad, rey de Siria, estaba enfermo; y le informaron: «El varón de Elohim (Dios/Dioses) ha venido hasta aquí».

Versículo 8:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹקִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃

Transliteración: Vayyómer hammélekh el-Haza’él: qákh beyadkhá minchá ve-lékh liqrá’t ish ha’Elohím; ve-daráshtá et-YHWH me’otó le’emór: ha’eḥyéh mecholí zéh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) hammélekh (el rey) el- (a) Haza’él (Hazael) qákh (toma / toma para ti) beyadkhá (en tu mano / en tu poder) minchá (presente / ofrenda / dádiva) ve-lékh (y ve / y anda) liqrá’t (al encuentro de / a recibir a) ish (hombre / varón) ha’Elohím (de Elohím (Dios/Dioses) / del Dios) ve-daráshtá (y consultarás / preguntarás / inquirirás) et- (a / [marcador de objeto]) YHWH (YHWH (El Señor)) me’otó (de él / por medio de él) le’emór (diciendo): ha- (¿acaso? / ¿?) eḥyéh (viviré / llegaré a vivir / he de vivir) mecholí (de mi enfermedad / de mi dolencia) zéh (ésta / esta).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Haza’él (Hazael): «Toma en tu mano una minchá (presente/ofrenda) y ve al encuentro del ish ha’Elohím (hombre/varón de Elohím (Dios/Dioses)); y consultarás a YHWH (El Señor) por medio de él, diciendo: “¿Eḥyéh (viviré / he de vivir) de esta enfermedad?”».

Traducción limpia: Y el rey dijo a Hazael: «Toma en tu mano un presente y ve al encuentro del varón de Elohim (Dios/Dioses), y consulta a YHWH (El Señor) por medio de él, diciendo: “¿Viviré de esta enfermedad?”».

Versículo 8:9

Hebreo: וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל֙ לִקְרָאתוֹ֔ וַיִּקַּ֣ח מִנְחָ֔ה בְּיָד֖וֹ וְכָל־טוּב֣ דַּמֶּ֑שֶׂק מַשָּׂ֤א אַרְבָּעִים֙ גָּמָ֔ל וַיָּבֹ֕א וַיַּעֲמֹ֖ד לְפָנָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר בִּנְךָ֤ בֶן־הֲדַד֙ מֶ֣לֶךְ־אֲרָ֔ם שְׁלָחַ֥נִי אֵלֶ֖יךָ לֵאמֹ֑ר הַאֶחְיֶ֖ה מֵחֳלִ֥י זֶֽה׃

Transliteración: Vayélekh Haza’él liqrató vayiqákh minchá veyadó vekhol-túv Dammesek, massá arba’ím gamál; vayyavó vaya’amód lefanáv vayómer: bin’khá Ven-Hadád, mélekh-Arám, shelacháni eléikha le’emór: ha’eḥyéh mecholí zéh.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó / y fue yendo) Haza’él (Hazael) liqrató (al encuentro de él / a recibirlo) vayiqákh (y tomó) minchá (presente / ofrenda / dádiva) veyadó (en su mano / en su poder) vekhol-túv (y todo lo bueno / y toda la riqueza / y todo lo selecto) Dammesek (de Damasco)

massá (carga / porte / carga-tributo) arba'ím (cuarenta) gamál (camello / camellos) vayyavó (y vino / llegó) vaya'amód (y se paró / se puso de pie / se mantuvo) lefanáv (delante de él / ante su rostro) vayómer (y dijo): bin'khá (tu hijo) Ven-Hadád (Ben-Hadad / Ben-adad) mélekh-Arám (rey de Arám / Siria) shelacháni (me envió) eléikha (a ti / hacia ti) le'emór (diciendo): ha'eḥyéh (¿viviré / he de vivir / llegaré a vivir) mecholí (de mi enfermedad / de mi dolencia) zéh (ésta / esta).

Traducción con hebreo: Y Haza'él (Hazael) fue a su encuentro y tomó en su mano una minchá (presente/ofrenda) y todo el túv (bien/riqueza) de Dammesek (Damasco), una massá (carga) de cuarenta camellos; y vino y se puso ante él, y dijo: «Tu hijo Ben-Hadád (Ben-adad), rey de Arám (Siria), me envió a ti, diciendo: "¿Eḥyéh (viviré/he de vivir) de esta enfermedad?"».

Traducción limpia: Y Hazael fue a su encuentro y tomó en su mano un presente, con toda la riqueza de Damasco: una carga de cuarenta camellos. Vino, se presentó ante él y dijo: «Tu hijo Ben-adad, rey de Siria, me ha enviado a ti, diciendo: "¿Viviré de esta enfermedad?"».

Versículo 8:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־לֹו (לֹא) חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־מֹות יָמוּת׃

Transliteración: Vayyómer eláv Elishá: lékh, emór-lo (lo (no) / lo (a él)): ḥayóh tichyéh; vehir'áni YHWH: ki-mót yamút.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláv (a él) Elishá (Eliseo) lékh (ve / anda) emór-lo (di: lo (no) / lo (a él)) ḥayóh (ciertamente / de cierto / sin falta) tichyéh (vivirás / te recuperarás) vehir'áni (y me mostró / me ha mostrado) YHWH (YHWH (El Señor)) ki- (que / כי (porque/que)) mót (morir / muerte) yamút (morirá / ciertamente morirá / sin falta morirá).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo) le dijo: «Ve, di lo (a él): "Ciertamente vivirás / te recuperarás"; / [según lo (no): "Ciertamente no vivirás / no te recuperarás"]. Pero YHWH (YHWH/El Señor) me mostró / me ha mostrado que ciertamente morirá».

Traducción limpia: Y Eliseo le dijo: «Ve y dile: "Ciertamente te recuperarás"; pero YHWH (YHWH/El Señor) me ha mostrado que ciertamente morirá».

Versículo 8:11

Hebreo: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־בֹּשׁ וַיֵּבְךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayyaʿaméd et-panáv vayyásém ʿad-bósh vayyévkh ish ha'Elohim.

Traducción: Vayyaʿaméd (y hizo estar / puso / mantuvo firme) et (a) panáv (su rostro) vayyásém (y puso / fijó) ʿad-bósh (hasta vergüenza / hasta que se avergonzó) vayyévkh (y lloró) ish (hombre) ha'Elohim (del Elohim / de Dios).

Traducción con hebreo: Y fijó su rostro, y lo sostuvo hasta vergüenza; y lloró el hombre de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y fijó su rostro y lo sostuvo hasta vergüenza; y lloró el hombre de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 8:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֲרִיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ׃

Transliteración: Vayyómer Jaza’él maddúaʿ adoní bokhé vayyómer ki-yadaʿtí et asher-taʿasé livné Yisra’él raʿáh; mivtsréhem teshalláḥ ba’esh, uvachuréhem baḥérev taharóg, veʿol·lêhem terattésh, veharotéhem tevaqqéaʿ.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Jaza’él (Hazael) maddúaʿ (¿por qué? / por cuál razón) adoní (mi señor / mi amo) bokhé (llora / está llorando); vayyómer (y dijo) ki (porque / que) yadaʿtí (he sabido / supe / he conocido) et (a) asher (lo que / aquello que) taʿasé (harás / haces / llegarás a hacer) livné (a los hijos de) Yisra’él (Israel) raʿáh (mal / daño / maldad); mivtsréhem (sus fortalezas / sus plazas fuertes) teshalláḥ (enviarás / soltarás / arrojarás) ba’esh (al fuego / en el fuego / con fuego), uvachuréhem (y a sus jóvenes / sus escogidos) baḥérev (con la espada) taharóg (matarás), veʿol·lêhem (y a sus pequeños / infantes) terattésh (aplastarás / despedazarás), veharotéhem (y a sus preñadas / embarazadas) tevaqqéaʿ (rajarás / abrirás / henderás).

Traducción con hebreo: Y dijo Jaza’él (Hazael): «¿Por qué mi señor llora?». Y dijo: «Porque he sabido lo que harás a los hijos de Yisra’él (Israel): raʿáh (mal / daño / maldad); sus fortalezas echarás al fuego, y a sus jóvenes matarás con la espada, y a sus pequeños aplastarás, y a sus embarazadas rajarás».

Traducción limpia: Y dijo Hazael: «¿Por qué llora mi señor?». Y dijo: «Porque sé el mal que harás a los hijos de Israel: prenderás fuego a sus fortalezas, matarás a sus jóvenes con la espada, aplastarás a sus pequeños y rajarás a sus embarazadas».

Versículo 8:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ מֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃

Transliteración: Vayyómer Jaza’él ki máh ʿavdekha hakkélev ki yaʿasé haddavár haggadól hazéh; vayyómer Elishá: hir’ání YHWH otkha mélekh ʿal-Arám.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Jaza’él (Hazael) ki (porque / que) máh (¿qué?) ʿavdekha (tu siervo) hakkélev (el perro) ki (para que / porque / que) yaʿasé (hará / haga / haría) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) haggadól (la grande) hazéh (esta); vayyómer (y dijo) Elishá (Eliseo) hir’ání (me ha mostrado / me mostró / me ha hecho ver) YHWH (YHWH / El Señor) otkha (a ti) mélekh (rey) ʿal-Arám (sobre Aram / Siria).

Traducción con hebreo: Y dijo Jaza’él (Hazael): «¿Qué es tu siervo, el perro, para que haga / haría / haga llegar a hacer esta cosa grande?». Y dijo Elishá (Eliseo): «YHWH (YHWH/El Señor) me ha mostrado que tú eres / serás rey sobre Arám (Aram/Siria)».

Traducción limpia: Y dijo Hazael: «¿Qué es tu siervo, ese perro, para hacer una cosa tan grande?». Y dijo Eliseo: «YHWH (YHWH/El Señor) me ha mostrado que tú serás rey sobre Siria».

Versículo 8:14

Hebreo: וַיֵּלֶךְ ו מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חָיֹה תִחְיֶה׃

Transliteración: Vayyélekh me’ét Elishá vayyavó el-adonáv vayyómer ló mah-amár lekha Elishá; vayyómer: amár lí jayóh tijyéh.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y se fue / y caminó) me’ét (de junto a / de con) Elishá (Eliseo) vayyavó (y vino / y llegó) el-adonáv (a su señor / a su amo) vayyómer (y dijo) ló (a él / le) mah-amár (¿qué dijo?) lekha (a ti) Elishá (Eliseo); vayyómer (y dijo) amár (dijo) lí (a mí) jayóh (viviendo / ciertamente / de cierto) tijyéh (vivirás / vivirías / has de vivir).

Traducción con hebreo: Y se fue de junto a Elishá (Eliseo) y llegó a su señor, y le dijo: «¿Qué te dijo Elishá (Eliseo)?». Y dijo: «Me dijo: jayóh (ciertamente / de cierto) tijyéh (vivirás)».

Traducción limpia: Se fue de junto a Eliseo y llegó a su señor, y este le dijo: «¿Qué te dijo Eliseo?». Él respondió: «Me dijo: “Ciertamente vivirás”».

Versículo 8:15

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־פָּנָיו וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayehi mimmáḥorat vayyikkáḥ hammakhbér vayyitbó l bammáyim vayyifrós ʿal-panáv vayyámot; vayyimlókḥ Jaza’él taḥtáv.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció) mimmáḥorat (al día siguiente / desde la mañana siguiente) vayyikkáḥ (y tomó) hammakhbér (el cobertor / la manta / el paño) vayyitbó l (y lo empapó / y lo sumergió) bammáyim (en las aguas / en el agua) vayyifrós (y extendió / desplegó) ʿal-panáv (sobre su rostro) vayyámot (y murió); vayyimlókḥ (y reinó / llegó a reinar) Jaza’él (Hazael) taḥtáv (en su lugar / bajo él).

Traducción con hebreo: Y aconteció al día siguiente, y tomó el makhbér (cobertor / manta / paño), y lo empapó en el agua, y lo extendió sobre su rostro, y murió; y Jaza’él (Hazael) reinó taḥtáv (en su lugar / bajo él).

Traducción limpia: Y aconteció al día siguiente que tomó el cobertor, lo empapó en agua, lo extendió sobre su rostro y murió; y Hazael reinó en su lugar.

Versículo 8:16

Hebreo: וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Uvishnát ḥamésh leYorám ben-Aḥ’áv melekh Yisra’él, viYehoshafát melekh Yehudáh; malákh Yehorám ben-Yehoshafát melekh Yehudáh.

Traducción: Uvishnát (y en el año de) ḥamésh (cinco) leYorám (de Yoram / para Yoram) ben-Aḥ’áv (hijo de Acab) melekh (rey) Yisra’él (de Israel), viYehoshafát (y Yehoshafat) melekh Yehudáh (rey de Judá / siendo rey de Judá); malákh (reinó / llegó a reinar / fue rey) Yehorám (Jehoram) ben-Yehoshafát (hijo de Josafat) melekh Yehudáh (rey de Judá).

Traducción con hebreo: Y en el año quinto de Yorám (Joram), hijo de Aḥ'áv (Acab), rey de Yisra'él (Israel), y Yehoshafát (Josafat) (siendo) rey de Yehudáh (Judá), reinó / llegó a reinar Yehorám (Jehoram), hijo de Yehoshafát (Josafat), rey de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: En el año quinto de Joram hijo de Acab, rey de Israel, siendo Josafat rey de Judá, reinó Jehoram hijo de Josafat, rey de Judá.

Versículo 8:17

Hebreo: בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה (שָׁנִים) מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Ben-sheloshím u-shetáyim shanáh hayá be-malkhó; u-shemóneh shanáh (shaním) malákh bi-Yerushaláyim.

Traducción: Ben (hijo de / de) sheloshím (treinta) u-shetáyim (y dos) shanáh (año / años) hayá (era / estaba / llegó a estar) be-malkhó (en su reinar / cuando reinó / al reinar); u-shemóneh (y ocho) shanáh (año) / (shaním (años)) malákh (reinó / llegó a reinar / era rey) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: De treinta y dos años era al reinar; y ocho shanáh (año) / shaním (años) reinó en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ ו מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כַּאֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב כִּ֥י בַת־אַחְאָ֛ב הָיְתָה־לֹּ֥ו לְאִשָּׁ֖ה וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayyélekh be-dérekh malkhé Yisra'él, ka-asher ʿasú beit Aḥ'áv; ki vat-Aḥ'áv hayetáh-ló le-isháh, vayyaʿás haraʿ be-ʿenéy YHWH.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y anduvo / caminó) be-dérekh (en camino / en la senda / en la manera de) malkhé (reyes de) Yisra'él (Israel), ka-asher (como / según / tal como) ʿasú (hicieron / hacían) beit (casa) Aḥ'áv (Acab); ki (porque / pues / que) vat-Aḥ'áv (hija de Acab) hayetáh-ló (era para él / estaba para él / llegó a ser para él) le-isháh (por mujer / por esposa), vayyaʿás (y hizo) haraʿ (el mal / lo malo) be-ʿenéy (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y anduvo en el dérekh (camino / manera) de los reyes de Yisra'él (Israel), como hicieron la beit Aḥ'áv (casa de Aḥ'áv/Acab); porque la vat-Aḥ'áv (hija de Aḥ'áv/Acab) hayetáh-ló (era para él / llegó a ser para él) le-isháh (por esposa), e hizo el mal ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Acab, porque la hija de Acab fue su esposa; e hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:19

Hebreo: וְלֹא־אָבָ֥ה יְהוָ֖ה לְהַשְׁחִ֣ית אֶת־יְהוּדָ֑ה לְמַ֨עַן דָּוִ֜ד עַבְדֹּ֗ו כַּאֲשֶׁ֤ר אָמַר־לֹו֙ לָתֵ֣ת לֹ֔ו נִ֖יר לְבָנָ֥יו כָּל־הַיָּמִֽים׃

Transliteración: Ve’lo avah YHWH lehashchit et-Yehudah lema‘an David avdo, ka’asher amar-lo latet lo nir levanav kol-hayamim.

Traducción: Ve’lo (y no) avah (quiso / consintió / se complació en) YHWH (YHWH/El Señor) lehashchit (destruir / arruinar / exterminar) et-Yehudah (a Yehudah / Judá) lema‘an (por causa de / en favor de) David (David) avdo (su siervo) ka’asher (como / tal como) amar-lo (dijo a él) latet lo (dar a él) nir (lámpara / luz) levanav (a sus hijos) kol-hayamim (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Y no quiso YHWH (YHWH/El Señor) destruir a Yehudah (Judá) por causa de David (David) su siervo, tal como le dijo: darle a él una nir (lámpara / luz) para sus hijos todos los días.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) no quiso destruir a Judá por causa de David, su siervo, tal como le dijo que le daría una lámpara para sus hijos todos los días.

Versículo 8:20

Hebreo: בְּיָמָיו֙ פָּשַׁ֣ע אֱד֔וֹם מִתַּ֖חַת יַד־יְהוּדָ֑ה וַיַּמְלִ֥כוּ עֲלֵיהֶ֖ם מֶ֥לֶךְ׃

Transliteración: Beyamav pasha Edom mitachat yad-Yehudah vayamlikhu ‘aleihem melekh.

Traducción: Beyamav (en sus días) pasha (se rebeló / se sublevó) Edom (Edom) mitachat (de debajo de / de bajo) yad-Yehudah (la mano / el poder de Yehudah / Judá) vayamlikhu (y hicieron reinar / y coronaron) ‘aleihem (sobre ellos) melekh (un rey).

Traducción con hebreo: En sus días se rebeló Edom (Edom) de debajo de la mano de Yehudah (Judá), y coronaron sobre ellos un rey.

Traducción limpia: En sus días Edom se rebeló contra el dominio de Judá, y se pusieron un rey.

Versículo 8:21

Hebreo: וַיַּעֲבֹ֤ר יוֹרָם֙ צָעִ֔ירָה וְכָל־הָרֶ֖כֶב עִמּ֑וֹ וַיְהִי־הוּא֙ קָ֣ם לַ֔יְלָה וַיַּ֤ךְ אֶת־אֱד֙וֹם֙ הַסֹּבֵ֣ב אֵלָ֔יו וְאֵת֙ שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וַיָּ֥נָס הָעָ֖ם לְאָהָלָֽיו׃

Transliteración: Vaya‘avor Yoram Tsa‘irah vechol-harechev ‘immo; vayehi-hu qam laylah; vayakeh et-Edom hassovev elav ve’et sarei harechev; vayanas ha‘am le’ohalav.

Traducción: Vaya‘avor (y pasó / y cruzó) Yoram (Yoram / Joram) Tsa‘irah (Tsa‘irah) vechol (y todo) harechev (el carro / los carros / la caballería) ‘immo (con él) vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) hu (él) qam (se levantó / se puso en pie) laylah (de noche / en la noche) vayakeh (e hirió / golpeó) et-Edom (a Edom) hassovev (el que rodea / rodeando / que cercaba) elav (a él / hacia él / contra él) ve’et (y a) sarei (jefes / oficiales / príncipes) harechev (del carro / de los carros / de la caballería) vayanas (y huyó) ha‘am (el pueblo / la gente) le’ohalav (a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Y Yoram (Joram) pasó a Tsa‘irah (Seír / Seir), y todo el harechev (carros / caballería) con él; y aconteció que él se levantó de noche, e hirió a Edom (Edom) que lo rodeaba, y a los jefes del harechev; y el pueblo huyó a sus tiendas.

Traducción limpia: Joram pasó a Seír con todos los carros con él; y sucedió que se levantó de noche e hirió a Edom que lo rodeaba, y a los jefes de los carros; y el pueblo huyó a sus tiendas.

Versículo 8:22

Hebreo: וַיִּפְשַׁע אֱדֹום מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיֹּום הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃

Transliteración: Vayifsha Edom mitachat yad-Yehudah ‘ad hayom hazeh; az tiphsha Livnah ba‘et hahi.

Traducción: Vayifsha (y se rebeló / y se sublevó) Edom (Edom) mitachat (de debajo de / de bajo) yad-Yehudah (la mano / el poder de Yehudah) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este) az (entonces / en aquel momento) tiphsha (se rebelará / se rebela / se rebeló) Livnah (Livnah / Libná) ba‘et (en el tiempo / en la época) hahi (esa / aquella).

Traducción con hebreo: Y Edom (Edom) se rebeló de debajo de la mano de Yehudah (Judá) hasta este día; entonces Livnah (Libná) se rebeló / se rebela / se rebelará en aquel tiempo.

Traducción limpia: Edom se rebeló contra el dominio de Judá hasta el día de hoy; entonces Libná se rebeló en aquel tiempo.

Versículo 8:23

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Ve’yeter divrei Yoram vechol-asher ‘asah; halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayamim lemalkei Yehudah.

Traducción: Ve’yeter (y el resto / el remanente) divrei (de las palabras / de los asuntos) Yoram (Yoram / Joram) vechol-asher (y todo lo que) ‘asah (hizo) halo (¿acaso no?) hem (ellos) ketuvim (están escritos / escritos) ‘al (sobre / en) sefer (libro) divrei (de las palabras / de los asuntos) hayamim (de los días) lemalkei (para los reyes / de los reyes) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los asuntos de Yoram (Joram), y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el sefer Divrei haYamim (libro de las palabras/asuntos de los días) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: El resto de los asuntos de Joram, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 8:24

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנֹו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkav Yoram ‘im-avotav, vayiqaver ‘im-avotav be‘ir David; vayimlokh Achazyahu beno tachtav. Pe.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / y yació) Yoram (Yoram / Joram) ‘im-avotav (con sus padres) vayiqaver (y fue sepultado / y fue enterrado) ‘im-avotav (con sus padres) be‘ir (en la ciudad de) David (David) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Achazyahu (Achazyahu / Ocozías) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / debajo de él). Pe (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y Yoram (Joram) se acostó con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ‘ir David (ciudad de David); y reinó Achazyahu (Ocozías), su hijo, en su lugar. Pe (sección / pausa).

Traducción limpia: Joram se acostó con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó Ocozías, su hijo, en su lugar.

Versículo 8:25

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat shteim-‘esreh shanah leYoram ben-Achav melekh Yisra’el, malakh Achazyahu ben-Yehoram melekh Yehudah.

Traducción: Bishnat (en el año de) shteim-‘esreh (doce / dos-y-diez) shanah (años) leYoram (de Yoram / para Yoram) ben-Achav (hijo de Achav) melekh (rey de) Yisra’el (Israel) malakh (reinó / llegó a reinar) Achazyahu (Achazyahu) ben-Yehoram (hijo de Yehoram) melekh (rey de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: En el año doce de Yoram (Joram) hijo de Achav (Acab), rey de Yisra’el (Israel), reinó Achazyahu (Ocozías) hijo de Yehoram (Joram), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año doce de Joram hijo de Acab, rey de Israel, reinó Ocozías hijo de Joram, rey de Judá.

Versículo 8:26

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְמָלְכֹו וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמֹּו עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ben-‘esrim u-shetayim shanah Achazyahu bemalkho; ve’shanah achat malakh biYerushalayim; ve’shem immo ‘Atalyahu bat-‘Omri melekh Yisra’el.

Traducción: Ben-‘esrim (hijo de veinte / de veinte) u-shetayim (y dos) shanah (años) Achazyahu (Achazyahu) bemalkho (en su reinar / al reinar) ve’shanah (y un año) achat (uno / una) malakh (reinó / llegó a reinar) biYerushalayim (en Yerushalayim) ve’shem (y nombre de) immo (su madre) ‘Atalyahu (‘Atalyahu) bat-‘Omri (hija de ‘Omri) melekh (rey de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Achazyahu (Ocozías) era de veinte y dos años al reinar, y reinó un año en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre era ‘Atalyahu (Atalía), hija de ‘Omri (Omri), rey de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén; y el nombre de su madre era Atalía, hija de Omri, rey de Israel.

Versículo 8:27

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן בֵּית־אַחְאָב הוּא׃

Transliteración: Vayélekh bedérekh Beit-Ajav vayá‘as hará‘ be‘einei YHWH k’veit Ajav ki ja tán Beit-Ajav hu.

Traducción: Vayélekh (Y fue / y caminó) bedérekh (por el camino / según la manera) Beit-Ajav (la casa de Ajav / Acab) vayá‘as (y hizo) hará‘ (el mal / lo malo) be‘einei (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor) k’veit (como / según) Ajav (Ajav / Acab) ki (porque / pues / ya que) ja tán (yerno / novio) Beit-Ajav (de la casa de Ajav / de Acab) hu (él / éste es).

Traducción con hebreo: Y siguió el derekh (camino / manera) de Beit-Ajav (casa de Acab) e hizo el ra‘ (mal / maldad) a los ojos de YHWH (El Señor), como la casa de Ajav (Acab), porque era jatán (yerno / novio) de Beit-Ajav (casa de Acab).

Traducción limpia: Y siguió el camino de la casa de Acab e hizo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), como la casa de Acab, porque era yerno de la casa de Acab.

Versículo 8:28

Hebreo: וַיֵּ֗לֶךְ אֶת־יוֹרָ֛ם בֶּן־אַחְאָ֥ב לַמִּלְחָמָ֖ה עִם־חֲזָהאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־אֲרָ֑ם בְּרָמֹ֥ת גִּלְעָ֖ד וַיַּכּ֥וּ אֲרַמִּ֖ים אֶת־יוֹרָֽם׃

Transliteración: Vayélekh et-Yoram ben-Ajav lammilchamáh ‘im-Jaza’el melekh-Aram b’Ramot Gil‘ad vayakkú Arammim et-Yoram.

Traducción: Vayélekh (Y fue) et- (con / a) Yoram (Yoram / Joram) ben- (hijo de) Ajav (Ajav / Acab) lammilchamáh (a la guerra / a la batalla) ‘im- (con / contra) Jaza’el (Jazael / Hazael) melekh- (rey de) Aram (Aram / Siria) b’Ramot (en Ramot / en Ramot de) Gil‘ad (Gil‘ad / Galaad) vayakkú (y golpearon / hirieron) Arammim (arameos / sirios) et- (a) Yoram (Yoram / Joram).

Traducción con hebreo: Y fue con Yoram (Joram), hijo de Ajav (Acab), a la milchamáh (guerra / batalla) ‘im (con / contra) Jaza’el (Hazael), rey de Aram (Aram / Siria), en Ramot-Gil‘ad (Ramot de Galaad), y los Arammim (arameos / sirios) golpearon / hirieron a Yoram (Joram).

Traducción limpia: Y fue con Joram, hijo de Acab, a la guerra contra Hazael, rey de Siria, en Ramot de Galaad; y los sirios hirieron a Joram.

Versículo 8:29

Hebreo: וַיָּ֣שָׁב יוֹרָ֗ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְהִתְרַפֵּ֣א בְיִזְרְעֶ֔אל מִן־הַמַּכִּ֕ים אֲשֶׁ֥ר יַכֻּ֖הוּ אֲרַמִּ֑ים בָּרָמָ֕ה בְּהִלָּחֲמ֥וֹ אֶת־חֲזָהאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַאֲחַזְיָ֞הוּ בֶּן־יְהוֹרָ֣ם מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֗ה יָרַד֙ לִרְא֣וֹת אֶת־יוֹרָ֔ם בֶּן־אַחְאָ֖ב בְּיִזְרְעֶ֑אל כִּֽי־חֹלֶ֖ה הֽוּא׃ פ

Transliteración: Vayashav Yoram hamelekh lehitrappé beYizre’el min-hammakkim asher yakkúhu Arammim baramah behillachamó et-Jaza’el melekh-Aram; va’Achazyahu ben-Yehoram melekh Yehudah yarad lir’ot et-Yoram ben-Ajav beYizre’el ki-choleh hu.

Traducción: Vayashav (y volvió / se volvió) Yoram (Joram) hamelekh (el rey) lehitrappé (para sanar / para curarse / para recuperarse) beYizre’el (en Yizre’el / Jezreel) min- (de / a causa de) hammakkim (los golpes / las heridas) asher (que / los cuales) yakkúhu (lo golpearon / lo hirieron) Arammim (arameos / sirios) baramah (en Ramá) behillachamó (al pelear / cuando peleó / en su pelear) et- (a / contra) Jaza’el (Hazael) melekh- (rey de) Aram (Aram / Siria); va’Achazyahu (y Ajazyahu / Ocozías) ben- (hijo de) Yehoram (Jehoram) melekh (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) yarad (descendió / bajó / fue) lir’ot (a ver / a visitar) et- (a) Yoram (Joram) ben-Ajav (hijo de Ajav / Acab) beYizre’el (en Yizre’el / Jezreel) ki (porque / pues) choleh (enfermo) hu (él / estaba).

Traducción con hebreo: Yoram (Joram), el rey, volvió a Yizre’el (Jezreel) para lehitrappé (sanar / curarse / recuperarse) de los makkím (golpes / heridas) con que lo hirieron los Arammim (arameos / sirios) en Ramá, cuando peleó contra Jaza’el (Hazael), rey de Aram (Siria); y Ajazyahu (Ocozías), hijo de Yehoram (Jehoram), rey de Yehudah (Judá), descendió a ver a Yoram (Joram), hijo de Ajav (Acab), en Yizre’el (Jezreel), porque estaba choleh (enfermo).

Traducción limpia: El rey Joram volvió a Jezreel para recuperarse de las heridas con que lo hirieron los sirios en Ramá, cuando combatía contra Hazael, rey de Siria; y Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá, bajó a ver a Joram, hijo de Acab, en Jezreel, porque estaba enfermo.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וֶאֱלִישָׁע֙ הַנָּבִ֔יא קָרָ֕א לְאַחַ֖ד מִבְּנֵ֣י הַנְּבִיאִ֑ים וַיֹּ֨אמֶר לֹ֜ו חֲגֹ֣ר מָתְנֶ֗יךָ וְקַח֙ פַּ֣ךְ הַשֶּׁ֣מֶן הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֖ךָ וְלֵ֥ךְ רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

Transliteración: Ve’Elishá hannaví qará le’ajád mibbenéi hannevi’ím vayómer ló: chagór motnékha veqach pach hashémen hazé beyadékha velékh Ramót Gil‘ád.

Traducción: Ve’Elishá (Y Eliseo) hannaví (el profeta) qará (llamó / convocó) le’ajád (a uno) mibbenéi (de los hijos de) hannevi’ím (los profetas) vayómer (y dijo) ló (a él / le): chagór (ciñe / ajusta) motnékha (tus lomos / tu cintura) veqach (y toma) pach (frasco / jarrita) hashémen (el aceite) hazé (este) beyadékha (en tu mano) velékh (y ve / y vete) Ramót Gil‘ád (Ramot de Galaad).

Traducción con hebreo: Y Elishá (Eliseo), el profeta, llamó a uno de los hijos de los profetas y le dijo: chagór (ciñe / ajusta) motnékha (tus lomos / tu cintura), y toma en tu mano este pach (frasco / jarrita) de aceite, y ve a Ramót Gil‘ád (Ramot de Galaad).

Traducción limpia: Y Eliseo, el profeta, llamó a uno de los hijos de los profetas y le dijo: Ciñe tu cintura, toma en tu mano este frasco de aceite y ve a Ramot de Galaad.

Versículo 9:2

Hebreo: וּבָ֣אתָ שָּׁ֗מָּה וּרְאֵה־שָׁ֞ם יֵה֣וּא בֶן־יְהֹושָׁפָ֤ט בֶּן־נִמְשִׁי֙ וּבָ֣אתָ֔ וְהַקֵּמֹתֹ֥ו מִתֹּ֖וךְ אָחָ֑יו וְהֵבֵיאתָ֥ אֹתֹ֛ו חֶ֥דֶר בְּחֶדֶֽר׃

Transliteración: Uváta shammá u-re’é-shám Yehú ben-Yehoshafát ben-Nimshí; uváta vahakemóto mittókh ejáv vehévei’ta otó chedér bechedér.

Traducción: Uváta (y vendrás / y entrarás) shammá (allí / allá) u-re’é-shám (y mira / ve allí) Yehú (Jehú) ben- (hijo de) Yehoshafát (Josafat) ben- (hijo de) Nimshí (Nimsi); uváta (y entrarás / y vendrás) vahakemóto (y lo levantarás / y lo harás levantarse / y lo harás ponerse en pie) mittókh (de en medio de / de dentro de) ejáv (sus hermanos) vehévei’ta (y traerás / y introducirás) otó (a él / lo) chedér (cuarto / cámara / habitación) bechedér (en un cuarto / a un cuarto / cuarto interior).

Traducción con hebreo: Y cuando uváta (vengas / entres) allí, mira allí a Yehú (Jehú), hijo de Yehoshafát (Josafat), hijo de Nimshí (Nimsi); y entrarás y lo levantarás (lo harás levantarse) de en medio de sus hermanos, y lo introducirás a chedér bechedér (un cuarto en un cuarto / un cuarto interior).

Traducción limpia: Y cuando llegues allí, mira allí a Jehú, hijo de Josafat, hijo de Nimsi; entra, haz que se levante de entre sus hermanos e introdúcelo en un cuarto interior.

Versículo 9:3

Hebreo: וְלָקַחְתָּ֣ פַּךְ־הַשֶּׁ֗מֶן וְיָצַקְתָּ֙ עַל־רֹאשֹׁ֔ו וְאָמַרְתָּ֖ כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֑ה מָשַׁחְתִּ֥יךָ לְמֶ֖לֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵ֔ל וּפָתַחְתָּ֥ הַדֶּ֖לֶת וְנַסְתָּ֣ה וְלֹ֥א תְתַמְהֵֽה׃

Transliteración: Velakájtá pach-hashémen veyatsáqtá ‘al-roshó ve’amártá: kóh-amar YHWH; meshajtiqhá lemélekh el-Yisra’él; ufatajta haddélet venástá veló tejakéh.

Traducción: Velakájtá (y tomarás / y toma) pach- (frasco / jarrita de) hashémen (el aceite) veyatsáqtá (y derramarás / y derrama / y verterás) ‘al-roshó (sobre su cabeza) ve’amártá (y dirás / y dices): kóh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor); meshajtiqhá (te he ungido / te ungí) lemélekh (por/para rey) el-Yisra’él (sobre Israel / a Israel); ufatajta (y abrirás / y abre) haddélet (la puerta) venástá (y huirás / y huye / y escaparás) veló (y no) tejakéh (esperarás / esperarás más / esperes).

Traducción con hebreo: Y tomarás un pach (frasco / jarrita) de aceite, y lo derramarás sobre su cabeza, y dirás: “Así dice YHWH (El Señor): te he ungido para rey sobre Israel”; abrirás la puerta, huirás, y no esperarás.

Traducción limpia: Tomarás el frasco de aceite, lo derramarás sobre su cabeza y dirás: “Así dice YHWH (El Señor): te he ungido para rey sobre Israel”. Abrirás la puerta, huirás y no esperarás.

Versículo 9:4

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד׃

Transliteración: Vayélekh hanná‘ar hanná‘ar hannaví Ramót Gil‘ad.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) hanná‘ar (el joven / el muchacho) hanná‘ar (el joven / el muchacho) hannaví (el profeta) Ramót Gil‘ad (a Ramot de Galaad).

Traducción con hebreo: Y fue el na‘ar (joven / muchacho), el na‘ar (joven / muchacho), el profeta, a Ramót Gil‘ad (Ramot de Galaad).

Traducción limpia: Y fue el joven, el joven-profeta, a Ramot de Galaad.

Versículo 9:5

Hebreo: וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחַיִל֙ יֹשְׁבִ֔ים וַיֹּ֣אמֶר דָּבָ֥ר לִֽי אֵלֶ֖יךָ הַשָּׂ֑ר וַיֹּ֤אמֶר יֵהוּא֙ אֶל־מִ֣י מִכֻּלָּ֔נוּ וַיֹּ֖אמֶר אֵלֶ֥יךָ הַשָּֽׂר׃

Transliteración: Vayyavo vehinneh sarei hachayil yoshvim, vayomer davar li eleykha hasar; vayomer Yehu el-mi mikkullanu, vayomer eleykha hasar.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) vehinneh (y he aquí / y mira) sarei (jefes / príncipes / oficiales) ha-chayil (del ejército / de la fuerza) yoshvim (sentados / permaneciendo sentados) vayomer (y dijo) davar (palabra / cosa / asunto) li (para mí / a mí) eleykha (hacia ti / para ti) ha-sar (el jefe / el comandante / el oficial); vayomer (y dijo) Yehu (Jehú) el-mi (a quién / a cuál) mikkullanu (de todos nosotros) vayomer (y dijo): eleykha (a ti / hacia ti) ha-sar (el jefe / el comandante / el oficial).

Traducción con hebreo: Y vino, y he aquí que los jefes del ejército estaban sentados, y dijo: “Davar (palabra/asunto) li (para mí) eleykha (para ti), ha-sar (el comandante/jefe)”. Y dijo Yehu (Jehú): “¿A quién de todos nosotros?” Y dijo: “A ti, ha-sar (el comandante/jefe)”.

Traducción limpia: Y vino y vio que los jefes del ejército estaban sentados, y dijo: «Tengo una palabra para ti, comandante». Jehú preguntó: «¿A cuál de todos nosotros?». Y él respondió: «A ti, comandante».

Versículo 9:6

Hebreo: וַיָּקָם וַיָּבֹא הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyakom vayyavo habbaytah vayitsok hashemen el-rosho, vayomer lo: koh-amar YHWH Elohei Yisrael, meshachtikha lemelekh el-am YHWH el-Yisrael.

Traducción: Vayyakom (y se levantó / y se puso en pie) vayyavo (y vino / y entró) habbaytah (a la casa / hacia la casa / dentro de la casa) vayitsok (y vertió / y derramó) ha-shemen (el aceite) el-rosho (sobre su cabeza / a su cabeza) vayomer (y dijo) lo (a él): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / el Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisrael (Israel), meshachtikha (te he ungido / te ungí / te he consagrado) lemelekh (por rey / como rey / para ser rey) el-am (sobre el pueblo / para el pueblo) YHWH (YHWH / el Señor) el-Yisrael (sobre Israel / para Israel).

Traducción con hebreo: Y se levantó y entró en la casa, y derramó el aceite sobre su cabeza, y le dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisrael (Israel): Meshachtikha (te he ungido/consagrado) como rey sobre el pueblo de YHWH (El Señor), sobre Israel”.

Traducción limpia: Entonces se levantó y entró en la casa; derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: te he ungido como rey sobre el pueblo de YHWH (El Señor), sobre Israel».

Versículo 9:7

Hebreo: וְהִכִּיתָה אֶת־בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְמֵי ו עֲבָדַי הַנְּבִיאִים וּדְמֵי כָּל־עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל׃

Transliteración: Vehikkita et-beit Ach’av adonekha, veniqqamti demei avadai hannevi’im, u-demei kol-avdei YHWH miyad Izevel.

Traducción: Vehikkita (y golpearás / y herirás / y has de golpear) et (a) beit (la casa de) Ach’av (Ahab) adonekha (tu señor / tu amo) veniqqamti (y vengaré / y me vengaré / y haré venganza) demei (la sangre de) avadai (mis siervos) hannevi’im (los profetas) u-demei (y la sangre de) kol-avdei (todos los siervos de) YHWH (YHWH / El Señor) miyad (de la mano de / por mano de) Izevel (Jezabel).

Traducción con hebreo: Y golpearás la casa de Ach’av (Ahab), tu adonekha (señor/amo), y Yo vengaré / me vengaré la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos de YHWH (El Señor), de la mano / por mano de Izevel (Jezabel).

Traducción limpia: Golpearás a la casa de Ahab, tu señor, y Yo vengaré la sangre de mis siervos los profetas y la sangre de todos los siervos de YHWH (El Señor), por mano de Jezabel.

Versículo 9:8

Hebreo: וְאָבַד כָּל־בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתְתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’avad kol-beit Ach’av, vehikhratti le-Ach’av mashtin beqir, ve’atzur ve’azuv be-Yisrael.

Traducción: Ve’avad (y perecerá / y se perderá / y será destruida) kol-beit (toda la casa de) Ach’av (Ahab) vehikhratti (y cortaré / y exterminaré / y extirparé) le-Ach’av (a/de Ahab) mashtin (el que orina) beqir (en la pared / en el muro / varón) ve’atzur (y retenido / y encerrado) ve’azuv (y dejado / y abandonado / y suelto) be-Yisrael (en Israel).

Traducción con hebreo: Y perecerá toda la casa de Ach’av (Ahab), y Yo cortaré / exterminaré de Ach’av (Ahab) a mashtin beqir (el que orina en la pared / varón), y a ’atzur ve’azuv (retenido/encerrado y dejado/suelto) en Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Y perecerá toda la casa de Ahab; y Yo exterminaré de Ahab a todo varón, tanto al retenido como al suelto en Israel.

Versículo 9:9

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה׃

Transliteración: Venatatti et-beit Ach’av ke-beit Yarov’am ben-Nevat u-ke-beit Ba’sha ben-Achiya.

Traducción: Venatatti (y daré / y pondré / y haré) et (a) beit (la casa de) Ach’av (Ahab) ke-beit (como la casa de) Yarov’am (Jeroboam) ben (hijo de) Nevat (Nebat) u-ke-beit (y como la casa de) Ba’sha (Baasa) ben (hijo de) Achiya (Ahías).

Traducción con hebreo: Y daré/pondré la casa de Ach’av (Ahab) como la casa de Yarov’am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nebat), y como la casa de Ba’sha (Baasa) hijo de Achiya (Ahías).

Traducción limpia: Y haré a la casa de Ahab como la casa de Jeroboam hijo de Nebat, y como la casa de Baasa hijo de Ahías.

Versículo 9:10

Hebreo: וְאֶת־אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנֹס׃

Transliteración: Ve’et-Izevel yochlu hakkelavim becheleq Yizre’el, ve’ein qover; vayiftach haddelet vayanos.

Traducción: Ve’et (y a) Izevel (Jezabel) yochlu (comerán / devorarán) ha-kelavim (los perros) be-cheleq (en la porción / parcela / territorio) Yizre’el (Jezreel) ve’ein (y no hay / y no habrá) qover (sepulturero / quien entierre) vayiftach (y abrió) ha-delet (la puerta) vayanos (y huyó).

Traducción con hebreo: Y a Izevel (Jezabel) la comerán/devorarán los perros en el cheleq (porción/parcela/territorio) de Yizre’el (Jezreel), y no habrá qover (sepulturero/quien entierre). Y abrió la puerta y huyó.

Traducción limpia: Y a Jezabel la comerán los perros en el territorio de Jezreel, y no habrá quien la entierre. Luego abrió la puerta y huyó.

Versículo 9:11

Hebreo: וַיֵּהוּא יָצָא אֶל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־הָאִישׁ וְאֶת־שִׂיחֹו׃

Transliteración: VeYehu yatsa el-avdei adonav, vayomer lo: ha-shalom? maddua ba ha-meshugga ha-zeh eleykha? vayomer aleyhem: atem yedatem et-ha’ish ve’et-sicho.

Traducción: VeYehu (Y Jehú) yatsa (salió) el- (a/hacia) avdei (los siervos / servidores) adonav (de sus señores / de su señor) vayomer (y dijo) lo (a él): ha-shalom (¿paz? / ¿todo en paz? / ¿todo bien?) maddua (¿por qué?) ba (vino / ha venido / viene) ha-meshugga (el loco / el trastornado) ha-zeh (este) eleykha (a ti / hacia ti). Vayomer (y dijo) aleyhem (a ellos): atem (vosotros) yedatem (sabéis / conocéis / supisteis) et (a) ha’ish (el hombre / ese hombre) ve’et (y a) sicho (su hablar / su conversación / su discurso / su queja).

Traducción con hebreo: Y Jehú salió hacia los siervos de sus adonav (señores/señor), y le dijeron: «¿Ha-shalom (paz/todo bien)? ¿Por qué vino el ha-meshugga (loco/trastornado) este a ti?». Y él les dijo: «Vosotros conocéis al hombre y su sicho (hablar/conversación/discurso/queja)».

Traducción limpia: Y Jehú salió a los siervos de sus señores, y le dijeron: «¿Todo está en paz? ¿Por qué ha venido a ti este loco?». Él les respondió: «Vosotros conocéis al hombre y su manera de hablar».

Versículo 9:12

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayomru: sheqer; haggêd-na lanu. Vayomer: kazot ve-kazot amar elay lemor: koh amar YHWH, meshachtikha lemelekh el-Yisrael.

Traducción: Vayomru (y dijeron): sheqer (mentira / falsedad) haggêd-na (di / declara / cuenta, por favor) lanu (a nosotros / para nosotros). Vayomer (y dijo): kazot (así / tal cosa) ve-kazot (y así / y tal cosa) amar (dijo) elay (a mí) lemor (diciendo): koh amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / el Señor): meshachtikha (te he ungido / te ungí / te he consagrado) lemelekh (por rey / como rey / para ser rey) el-Yisrael (sobre Israel / para Israel).

Traducción con hebreo: Y dijeron: «Sheqer (mentira/falsedad); dínoslo, por favor». Y él dijo: «Kazot ve-kazot (tal y tal) me dijo, diciendo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): Meshachtikha (te he ungido/consagrado) como rey sobre Israel”».

Traducción limpia: Y dijeron: «¡Mentira! Dínoslo, por favor». Y él respondió: «Me dijo tal y tal, diciendo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): te he ungido como rey sobre Israel”».

Versículo 9:13

Hebreo: וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדֹו וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו אֶל־גֶּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מָלַךְ יֵהוּא׃

Transliteración: Vayemaharu vayyiqḥu ish bigdo vayyasimu taḥtav el-gerem hamma‘alot vayyitqe‘u bashofar vayomeru malakh Yehu.

Traducción: Vayemaharu (y se apresuraron / y se dieron prisa) vayyiqḥu (y tomaron) ish (cada uno / un hombre) bigdo (su vestido / su manto) vayyasimu (y pusieron) taḥtav (debajo de él) el (a / sobre) gerem (hueso / lomo / parte desnuda) hamma‘alot (las gradas / los escalones) vayyitqe‘u (y tocaron / y soplaron) ba-shofar (en el shofar / en el cuerno) vayomeru (y dijeron) malakh (reinó / ha reinado / reina / llegó a reinar) Yehu (Yehu / Jehú).

Traducción con hebreo: Y se apresuraron, y cada uno tomó su manto, y lo pusieron debajo de él sobre el gerem (hueso / lomo / parte desnuda) de las gradas; y tocaron el shofar (cuerno), y dijeron: “Yehu (Jehú) reinó / ha reinado / reina”.

Traducción limpia: Se apresuraron, y cada uno tomó su manto y lo pusieron debajo de él sobre la parte desnuda de las gradas; tocaron el cuerno y dijeron: “¡Jehú reina / ha reinado!”.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיִּתְקַשֶּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יוֹרָם וְיוֹרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃

Transliteración: Vayyitqasher Yehu ben-Yehoshafat ben-Nimshi el-Yoram; veYoram hayah shomer beRamot Gil‘ad, hu vekhol-Yisra’el mipnei Haza’el melekh-Aram.

Traducción: Vayyitqasher (y conspiró / y se confabuló / y se ligó) Yehu (Yehu / Jehú) ben (hijo de) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) ben (hijo de) Nimshi (Nimshi / Nimsi) el (contra / hacia) Yoram (Yoram / Joram); veYoram (y Yoram) hayah (era / estaba / se hallaba) shomer (guardando / vigilando / custodiando) beRamot (en Ramot / en las alturas) Gil‘ad (Gil‘ad / Galaad), hu (él) ve-khol (y todo) Yisra’el (Israel) mipnei (por causa de / ante / de delante de) Haza’el (Hazael) melekh (rey) Aram (Aram / Siria).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehú), hijo de Yehoshafat (Josafat), hijo de Nimshi (Nimsi), conspiró contra Yoram (Joram); y Yoram (Joram) estaba vigilando en Ramot Gil‘ad (Ramot de Galaad), él y todo Yisra’el (Israel), por causa de / ante Haza’el (Hazael), rey de Aram (Siria).

Traducción limpia: Jehú, hijo de Josafat, hijo de Nimsi, conspiró contra Joram; y Joram estaba vigilando en Ramot de Galaad, él y todo Israel, por causa de / ante Hazael, rey de Siria.

Versículo 9:15

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־ יֶשׁ נַפְשְׁכֶם אַל־יֵצֵא פָלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לַגִּיד (לְהַגִּיד) בְּיִזְרְעֶאל׃

Transliteración: Vayyashav Yehoram hammelekh lehitrappe biyizre‘el min-hammakkim asher yakkuhu Arammim behillachamo et-Haza’el melekh Aram; vayomer Yehu im-yesh nafshkhem al-yetse palit min-ha‘ir lalekhet lagid/lehaggid beYizre‘el.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Yehoram (Yehoram) hammelekh (el rey) lehitrappe (para curarse / para sanarse / para ser curado) biYizre‘el (en Yizre‘el) min-hammakkim (de las heridas / de los golpes) asher (que / las cuales) yakkuhu (lo hirieron / lo golpearon) Arammim (los arameos) behillachamo (al luchar / al guerrear) et (con / contra) Haza’el (Haza’el) melekh (rey)

Aram (de Aram); vayomer (y dijo) Yehu (Yehu): im-yesh (si hay / si está) nafshkhem (vuestra alma / vuestra vida / vuestra voluntad) al-yetse (no salga / no saldrá) palit (un fugitivo / un escapado) min-ha‘ir (de la ciudad) lalekhet (para ir) lagid/lehaggid (para decir / para informar / para declarar) beYizre‘el (en Yizre‘el).

Traducción con hebreo: Y Yehoram (Joram), el rey, volvió a Yizre‘el (Jezreel) para curarse de las heridas/golpes con que lo hirieron los Arammim (arameos) al luchar con Haza’el (Hazael), rey de Aram (Siria); y Yehu (Jehú) dijo: “Si está vuestra nefesh (alma/vida/voluntad), no salga un fugitivo de la ciudad para ir a lagid/lehaggid (decir/informar/declarar) en Yizre‘el (Jezreel)”.

Traducción limpia: El rey Joram volvió a Jezreel para curarse de las heridas con que lo hirieron los arameos cuando luchaba con Hazael, rey de Siria; y Jehú dijo: “Si esa es vuestra voluntad, que no salga ningún fugitivo de la ciudad para ir a informar en Jezreel”.

Versículo 9:16

Hebreo: וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם׃

Transliteración: Vayyirkav Yehu vayyelek Yizre‘elah ki Yoram shokhev shammah; va’Achazyah melekh Yehudah yarad lir’ot et-Yoram.

Traducción: Vayyirkav (y montó / y cabalgó) Yehu (Yehu) vayyelek (y fue) Yizre‘elah (hacia Yizre‘el) ki (porque) Yoram (Yoram) shokhev (yacía / estaba postrado / estaba acostado) shammah (allí); va’Achazyah (y Achazyah) melekh (rey) Yehudah (de Yehudah) yarad (bajó / descendió / había bajado) lir’ot (para ver) et (a) Yoram (Yoram).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehú) montó y fue hacia Yizre‘el (Jezreel), porque Yoram (Joram) yacía/estaba postrado allí; y Achazyah (Ocozías), rey de Yehudah (Judá), bajó/descendió para ver a Yoram (Joram).

Traducción limpia: Jehú montó y fue hacia Jezreel, porque Joram yacía allí; y Ocozías, rey de Judá, bajó para ver a Joram.

Versículo 9:17

Hebreo: וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־שִׁפְעַת יֵהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שִׁפְעַת אֲנָי רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רַכֶּב וּשְׁלַח לִקְרָאתָם וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם׃

Transliteración: Vehatsófe ‘omed ‘al-hammigdal beYizre‘el, vayyar et-shif‘at Yehu bebo’ó; vayómer: shif‘at aní ro’é. Vayómer Yehorám: qaḥ rakháv ushlaḥ liqratám, veyómar: hashálom?

Traducción: Vehatsófe (y el vigía / el centinela) ‘omed (está de pie / estaba de pie) ‘al-hammigdal (sobre la torre) beYizre‘el (en Yizre‘el) vayyar (y vio) et (a) shif‘at (abundancia / multitud / tropel) Yehu (de Yehu) bebo’ó (al venir él / cuando él viene) vayómer (y dijo): shif‘at (multitud / abundancia / tropel) aní (yo) ro’é (veo / estoy viendo). Vayómer (y dijo) Yehorám (Yehoram): qaḥ (toma) rakháv (carro / carroza / carro de guerra) u-shlaḥ (y envía) liqratám (al encuentro de ellos) veyómar (y dirá / y que diga): hashálom? (¿la paz? / ¿hay paz? / ¿está bien?).

Traducción con hebreo: Y el centinela estaba de pie sobre la torre en Jezreel, y vio la shif‘at (abundancia / multitud / tropel) de Jehú cuando venía, y dijo: “Una shif‘at (multitud) veo”. Y dijo

Joram: “Toma un carro, y envía al encuentro de ellos, y que diga: ‘¿Hashálom? (¿paz / bienestar / todo bien?)’”.

Traducción limpia: El centinela estaba de pie sobre la torre en Jezreel; vio la multitud de Jehú cuando venía y dijo: “Veo una multitud”. Entonces Joram dijo: “Toma un carro y envía al encuentro de ellos, para que pregunte: ‘¿Hay paz?’”.

Versículo 9:18

Hebreo: וַיֵּלֶךְ֙ רֹכֵ֣ב הַסּ֔וּס לִקְרָאת֖וֹ וַיֹּאמֶר֙ כֹּה־אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ הֲשָׁל֖וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֵה֑וּא מַה־לְּךָ֥ וּלְשָׁל֖וֹם סֹ֥ב אֶל־אַחֲרָ֖י וַיַּגֶּ֣ד הַצֹּפֶ֔ה לֵאמֹ֑ר בָּא־הַמַּלְאָ֣ךְ עַד־הֵ֔ם וְלֹא־שָֽׁב׃

Transliteración: Vayélekh rókhev hassús liqrató, vayómer: ko-amar hammelekh, hashálom? Vayómer Yehu: mah-lekha uleshálom? sov el-ajaray. Vayagéd hatsófe lemór: ba-hammal’ákh ‘ad-hem velo-sháv.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) rókhev (jinete / el que cabalga) hassús (el caballo) liqrató (a su encuentro / al encuentro de él) vayómer (y dijo): ko-amar (así dijo / así dice) hammelekh (el rey): hashálom? (¿la paz? / ¿hay paz? / ¿está bien?). Vayómer (y dijo) Yehu (Yehu): mah-lekha (¿qué para ti? / ¿qué tienes tú?) u-le-shálom (y con la paz / y con el bienestar) sov (vuélvete / gira / da la vuelta) el-ajaray (hacia detrás de mí / tras mí). Vayagéd (y comunicó / y informó) hatsófe (el vigía / el centinela) lemór (diciendo): ba (vino / ha venido) hammal’ákh (el mensajero / el ángel) ‘ad-hem (hasta ellos) velo-sháv (y no volvió / y no ha vuelto).

Traducción con hebreo: Y el jinete del caballo fue a su encuentro, y dijo: “Así dice el rey: ‘¿Hashálom? (¿paz / bienestar / todo bien?)’”. Y Jehú dijo: “¿Qué tienes tú con la shálom (paz / bienestar)? Vuélvete tras mí”. Y el centinela informó diciendo: “Vino el mal’akh (mensajero / ángel) hasta ellos, y no volvió”.

Traducción limpia: El jinete fue a su encuentro y dijo: “Así dice el rey: ‘¿Hay paz?’”. Jehú respondió: “¿Qué tienes tú que ver con la paz? Ponte detrás de mí”. Y el centinela informó: “El mensajero llegó hasta ellos, pero no regresó”.

Versículo 9:19

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֤ח רֹכֵב֙ סוּס֙ שֵׁנִ֔י וַיָּבֹ֥א אֲלֵהֶ֖ם וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ שָׁל֑וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֵה֔וּא מַה־לְּךָ֥ וּלְשָׁל֖וֹם סֹ֥ב אֶל־אַחֲרָֽי׃

Transliteración: Vayyishlach rokhév sus shení; vayavó alehém; vayómer: ko-amar hammelekh, shalóm. Vayómer Yehu: mah-lekha uleshálom? Sov el-ajaráy.

Traducción: Vayyishlach (y envió) rokhév (jinete / el que cabalga) sus (caballo) shení (segundo) vayavó (y vino / y llegó) alehém (a ellos / hacia ellos) vayómer (y dijo): ko-amar (así dijo / así dice) hammelekh (el rey): shalóm (paz / bienestar / ¿todo bien?). Vayómer (y dijo) Yehu (Yehu / Jehú): mah-lekha (¿qué [hay] para ti? / ¿qué tienes tú?) u-le-shalóm (y con la paz / y con el bienestar) sov (vuélvete / gira / da la vuelta) el-ajaráy (hacia detrás de mí / tras mí).

Traducción con hebreo: Y envió un segundo jinete a caballo; y vino hacia ellos y dijo: “Así dice el rey: shalóm (paz / bienestar / ¿todo bien?)”. Y Yehu (Jehú) dijo: “¿Qué tienes tú con la shalóm (paz / bienestar)? Vuélvete tras mí”.

Traducción limpia: Envió un segundo jinete a caballo; este llegó hasta ellos y dijo: “Así dice el rey: ¿hay paz?”. Jehú respondió: “¿Qué tienes tú que ver con la paz? Ponte detrás de mí”.

Versículo 9:20

Hebreo: וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמִּנְהָג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃

Transliteración: Vayyagéd hatsófe lemór: ba ‘ad-alehém velo-sháv; vehamminhág keminhág Yehu ben-Nimshí, ki veshiggá‘on yinhág.

Traducción: Vayyagéd (y informó / y comunicó) hatsófe (el vigía / el centinela) lemór (diciendo): ba (vino / ha venido / llegó) ‘ad-alehém (hasta ellos) velo-sháv (y no volvió / y no ha vuelto). Vehamminhág (y el modo / y la manera / y la conducción) ke-minhág (como el modo / como la manera / como la conducción de) Yehu (Yehu / Jehú) ben-Nimshí (hijo de Nimshí / Nimsi), ki (porque) be-shiggá‘on (con locura / con frenesí / con desenfreno) yinhág (conduce / conducirá / suele conducir).

Traducción con hebreo: Y el centinela informó diciendo: “Llegó hasta ellos y no volvió”. Y el minhág (modo / manera / conducción) es como el minhág (modo / manera / conducción) de Yehu (Jehú), hijo de Nimshí (Nimsi), porque con shiggá‘on (locura / frenesí / desenfreno) yinhág (conduce / suele conducir / conducirá).

Traducción limpia: El centinela informó: “Llegó hasta ellos y no regresó”. Y la manera de conducir es como la manera de conducir de Jehú hijo de Nimsi, porque conduce con locura.

Versículo 9:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יֵהוּא וַיִּמְצָאֻהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃

Transliteración: Vayyómer Yehorám: esór; vayye’sór rikhbó; vayyeitsé Yehorám mélekh-Yisra’él, va’Achazyáhu mélekh-Yehudáh, ish berikhbó; vayyeits’ú liqra’t Yehu; vayimtsa’úhu beChelqát Navót hayYizre’eli.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yehoram (Joram) esor (¡ata / enjaeza / engancha!) vayye’sor (y ató / y enjaezó / y enganchó) rikhbo (su carro / su carroza / su carro de guerra) vayyetze (y salió) Yehoram (Joram) melekh-Yisra’el (rey de Israel) va’Achazyahu (y Acazías) melekh-Yehudah (rey de Judá) ish (cada uno / hombre) berikhbo (en su carro / en su carroza) vayyetze’u (y salieron) liqra’t (al encuentro de / a recibir a) Yehu (Jehú) vayimtsa’uhu (y lo hallaron / y lo encontraron) beChelqat (en la parcela / en la porción / en el campo de) Navot (Nabot) hayYizre’eli (el jezreelita).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoram (Joram): «Esor (¡ata/enjaeza/engancha!)». Y ató/enjaezó su rikhbo (carro/carroza), y salió Yehoram (Joram), rey de Yisra’el (Israel), y Achazyahu (Acazías), rey de Yehudah (Judá), cada uno en su carro. Y salieron al encuentro de Yehu (Jehú), y lo hallaron en la Chelqat (parcela/porción/campo) de Navot (Nabot) el Yizre’eli (jezreelita).

Traducción limpia: Entonces Joram dijo: «¡Enjaeza!». Enjaezó su carro, y salió Joram, rey de Israel, y Acazías, rey de Judá, cada uno en su carro. Salieron al encuentro de Jehú y lo hallaron en la parcela de Nabot el jezreelita.

Versículo 9:22

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמְּךָ וּכְשָׁפֶיהָ הָרַבִּים׃

Transliteración: Vayehi kir'ót Yehorám et-Yehu; vayyómer: haShalóm, Yehu? Vayyómer: máh haShalóm 'ad-zenunéi Izével immekhà, ukheshaféhà harabbím.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kir'ot (al ver / cuando vio) Yehoram (Joram) et- (a) Yehu (Jehú) vayyomer (y dijo) haShalom (¿paz? / ¿bien? / ¿todo en paz?) Yehu (Jehú) vayyomer (y dijo) mah (¿qué? / ¿cuál?) haShalom (la paz / la concordia) 'ad (mientras / hasta) zenunei (prostituciones / fornicaciones) Izével (Jezabel) immekha (tu madre) ukheshafeyha (y sus hechicerías / y sus brujerías) harabbim (las muchas / las numerosas).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando vio Yehoram (Joram) a Yehu (Jehú), que dijo: «HaShalom (¿paz/bien?), Yehu (Jehú)?». Y dijo: «¿Qué haShalom (paz), mientras/hasta los zenunéi (prostituciones/fornicaciones) de Izével (Jezabel), tu madre, y sus keshafeyha (hechicerías/brujerías), las muchas?».

Traducción limpia: Y cuando Joram vio a Jehú, dijo: «¿Hay paz, Jehú?». Y él dijo: «¿Qué paz, mientras las prostituciones de Jezabel, tu madre, y sus muchas hechicerías?».

Versículo 9:23

Hebreo: וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה׃

Transliteración: Vayyahafókh Yehorám yadav vayyanós; vayómer el-Achazyáhu: mirmáh, Achazyáh.

Traducción: Vayyahafókh (y volvió / y giró / y dio la vuelta) Yehorám (Joram) yadav (sus manos) vayyanós (y huyó / y escapó) vayómer (y dijo) el- (a) Achazyáhu (Acazías) mirmáh (engaño / traición / ardid) Achazyáh (¡Acazías!).

Traducción con hebreo: Y Yehorám (Joram) volvió/giró yadav (sus manos) y huyó; y dijo a Achazyáhu (Acazías): mirmáh (engaño/traición/ardid), Achazyáh (¡Acazías!).

Traducción limpia: Y Joram giró las manos y huyó; y dijo a Acazías: «¡Traición, Acazías!».

Versículo 9:24

Hebreo: וְיֵהוּא מִלֵּא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבּוֹ׃

Transliteración: VeYehu millé yadó baqqéshet; vayákh et-Yehorám beyn zeró'av; vayétsé hakhétsi millibó; vayikhra' berikhbó.

Traducción: VeYehu (y Jehú) millé (llenó / colmó) yadó (su mano) baqqéshet (con el arco / en el arco) vayákh (y golpeó / y hirió) et- (a) Yehorám (Joram) beyn (entre / en medio de) zeró'av (sus brazos / sus hombros) vayétsé (y salió) hakhétsi (la flecha / el dardo) millibó (de su corazón / de su pecho) vayikhra' (y cayó de rodillas / y se desplomó / y se dobló) berikhbó (en su carro / en su carroza).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehú) millé (llenó/colmó) yadó (su mano) baqqéshet (con el arco/en el arco), y golpeó/hirió a Yehorám (Joram) entre sus zeró'av (brazos/hombros); y salió la

hakhétsi (flecha/dardo) de millibó (su corazón/pecho), y cayó/de rodillas/se desplomó en su rikhbó (carro/carroza).

Traducción limpia: Y Jehú llenó su mano con el arco, e hirió a Joram entre los hombros; la flecha salió de su corazón, y se desplomó en su carro.

Versículo 9:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־בִּדְקַר שְׁלִשָׁה (שָׁלִשָׁו) שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת הַיִזְרְעֵאלִי כִּי־זָכֹר אֲנִי וָאַתָּה אֵת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו וַיהוָה נָשָׂא עָלָיו אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyómer el-Bidqár shelosháh (shalishó): sa hashlikhéhu beChelqát sedéh Navót hayYizre'eli; ki-zekhór aní va'attá et rokhvím tsemadím aḥaréi Acháv avív, vaYHWH nasá 'aláv et-hammassá hazéh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) el- (a) Bidqár (Bidcar) shelosháh (tres) / (shalishó (su shalish / su oficial / su escudero)) sa (alza / toma / carga) hashlikhéhu (échalo / arrójalo / lánzalo, a él) beChelqát (en la parcela / porción) sedéh (del campo) Navót (Nabot) hayYizre'eli (el jezreelita) ki-zekhór (porque recuerda / pues recuerda) aní (yo) va'attá (y tú) et (a / como) rokhvím (cabalgando / montados / jinetes) tsemadím (en pares / en yunta / en pareja) aḥaréi (detrás de) Acháv (Acab) avív (su padre) vaYHWH (y YHWH) nasá (alzó / llevó / cargó / pronunció) 'aláv (sobre él) et- (a) hammassá (la carga / el oráculo / el pronunciamiento) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo a Bidqár (Bidcar), shelosháh (tres) / shalishó (su shalish/oficial/escudero): «Sa (alza/toma) y hashlikhéhu (échalo/arrójalo), en la Chelqát (parcela/porción) del sedéh (campo) de Navót (Nabot) el Yizre'eli (jezreelita); porque recuerda: yo y tú íbamos rokhvím tsemadím (cabalgando en pares/en yunta/en pareja) detrás de Acháv (Acab) su padre, y YHWH (YHWH/El Señor) nasá (alzó/llevó/cargó/pronunció) sobre él este hammassá (carga/oráculo/pronunciamiento)».

Traducción limpia: Y dijo a Bidcar, su oficial: «Tómalo y arrójalo en la parcela del campo de Nabot el jezreelita; porque recuerda: tú y yo íbamos montados en pareja detrás de Acab su padre, y YHWH (YHWH/El Señor) pronunció contra él este oráculo».

Versículo 9:26

Hebreo: אִם־לֹא אֶת־דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אֶמֶשׁ נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בַּחֶלְקָה כִּדְבַר יְהוָה׃

Transliteración: Im-lo et-deméi Navót ve'et-deméi banáv ra'ití émesh, ne'um-YHWH; veshillámtí lekhá baChelqáh hazzót, ne'um-YHWH; ve'attá sa hashlikhéhu baChelqáh kidvár YHWH.

Traducción: Im-lo (si no / ciertamente / de cierto) et- (a) deméi (las sangres / la sangre de) Navót (Nabot) ve'et- (y a) deméi (la sangre de) banáv (sus hijos) ra'ití (vi / he visto) émesh (ayer / anoche) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH) veshillámtí (y pagaré / y retribuiré / y compensaré) lekhá (a ti) baChelqáh (en la parcela) hazzót (esta) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH) ve'attá (y ahora) sa (alza / toma / carga) hashlikhéhu (échalo / arrójalo / lánzalo, a él) baChelqáh (en la parcela) kidvár (según la palabra / conforme al dicho de) YHWH.

Traducción con hebreo: «Im-lo (ciertamente/de cierto) la sangre de Navót (Nabot) y la sangre de sus hijos ra'ití (vi) émesh (ayer/anoche) —ne'um-YHWH (declaración/oráculo de YHWH (YHWH/El Señor))—, y veshillámtí (te retribuiré/te pagaré) en esta Chelqáh (parcela) —ne'um-YHWH

(declaración/oráculo de YHWH (YHWH/El Señor))—; y ahora, sa (toma/alza) y hashlikhéhu (échalo/arrójalo) en la parcela, kidvár YHWH (según la palabra de YHWH (YHWH/El Señor))».

Traducción limpia: «Ciertamente vi ayer la sangre de Nabot y la sangre de sus hijos —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—, y te retribuiré en esta parcela —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—; y ahora, tómalo y arrójalo en la parcela, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 9:27

Hebreo: וַאֲחַזְיָה֙ מֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֔ה רָאָ֖ה וַיָּ֣נָס דֶּ֣רֶךְ בֵּ֣ית הַגָּ֑ן וַיִּרְדֹּ֤ף אַחֲרָיו֙ יֵה֣וּא וַיֹּ֔אמֶר גַּם־אֹת֥וֹ הַכֵּ֖הוּ אֶל־הַמֶּרְכָּבָ֥ה בְּמַעֲלֵה־גּ֣וּר אֲשֶׁ֣ר אֶת־יִבְלְעָ֑ם וַיָּ֣נָס מְגִדּ֔וֹ וַיָּ֖מָת שָֽׁם׃

Transliteración: Va’Achazyáh mélekh-Yehudáh ra’áh; vayyanás dérekh Beit-haggán; vayyirdóf acharáv Yehu; vayyómer: gam-otó hakkúhu el-hammérkaváh bema‘aléh-Gúr asher et-Yivle‘ám; vayyanás Megiddó; vayyamót sham.

Traducción: Va’Achazyáh (Y Acazías) mélekh-Yehudáh (rey de Judá) ra’áh (vio / había visto) vayyanás (y huyó) dérekh (por el camino de / hacia) Beit-haggán (Casa del jardín / casa del jardín) vayyirdóf (y persiguió) acharáv (tras él / detrás de él) Yehu (Jehú) vayyómer (y dijo) gam-otó (también a él) hakkúhu (heridlo / golpeadlo) el- (a / hacia / en) hammérkaváh (el carro / la carroza) bema‘aléh-Gúr (en la subida / cuesta de Gur) asher (que / el cual) et- (a / junto a / hacia) Yivle‘ám (Ibleam) vayyanás (y huyó) Megiddó (Meguido) vayyamót (y murió) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y Achazyáh (Acazías), rey de Yehudáh (Judá), vio / había visto, y huyó por el camino de Beit-haggán (Casa del jardín / casa del jardín). Y Yehu (Jehú) lo persiguió, y dijo: «También a él, heridlo / golpeadlo, al / en el hammérkaváh (carro/carroza), en la subida de Gur, que está junto a Yivle‘ám (Ibleam)». Y huyó a Megiddó (Meguido) y murió allí.

Traducción limpia: Acazías, rey de Judá, vio y huyó por el camino de la Casa del Jardín. Jehú lo persiguió y dijo: «A este también heridlo en el carro, en la subida de Gur, junto a Ibleam». Huyó a Meguido y murió allí.

Versículo 9:28

Hebreo: וַיַּרְכִּ֣בוּ אֹת֗וֹ עֲבָדָיו֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיִּקְבְּר֥וּ אֹת֛וֹ בְּקִבְרָת֖וֹ עִם־אֲבֹתָ֑יו בְּעִ֖יר דָּוִֽד׃ פ

Transliteración: Vayyarkívú otó ‘avadáv Yerushaláymah; vayyiqberú otó biqburató ‘im-avotáv be‘ír Davíd. פ

Traducción: Vayyarkívú (y lo hicieron montar / y lo montaron / y lo llevaron montado) otó (a él) ‘avadáv (sus siervos) Yerushaláymah (a Jerusalén) vayyiqberú (y lo enterraron) otó (a él) biqburató (en su sepultura / en su tumba) ‘im- (con) avotáv (sus padres) be‘ír (en la ciudad de) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y sus siervos vayyarkívú (lo hicieron montar / lo montaron / lo llevaron montado) a él a Yerushaláymah (Jerusalén), y lo enterraron en biqburató (su sepultura/su tumba) con sus padres, en be‘ír Davíd (‘ir Davíd / Ciudad de David).

Traducción limpia: Sus siervos lo llevaron a Jerusalén y lo enterraron en su sepulcro con sus padres, en la ciudad de David.

Versículo 9:29

Hebreo: וּבִשְׁנַת אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ אֲחַזְיָה עַל־יְהוּדָה׃

Transliteración: Uvishnat achat esreh shanah leYoram ben-Achav malakh Achazyah al-Yehudah.

Traducción: Uvishnat (Y/en el año de) achat (una) esreh (diez) shanah (año / años) leYoram (de / para Yoram) ben-Achav (hijo de Achav) malakh (reinó / llegó a ser rey / se hizo rey) Achazyah (Achazyah) al-Yehudah (sobre / en Yehudah [Judá]).

Traducción con hebreo: Y en el año once de Yoram (Joram), hijo de Achav (Ahab), reinó Achazyah (Ahazías) sobre Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y en el año once de Joram hijo de Ahab, reinó Ahazías sobre Judá.

Versículo 9:30

Hebreo: וַיָּבֹא יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה וְאִיזֶבֶל שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ וַתֵּיטֶב אֶת־רֹאשָׁהּ וַתַּשְׁקֵף בְּעַד הַחַלּוֹן׃

Transliteración: Vayyavo Yehu Yizre’elah ve’Izevel sham‘ah vattasem bappukh eineha vatteitev et-roshah vattashqef be‘ad hachallon.

Traducción: Vayyavo (Y vino / y llegó) Yehu (Yehu [Jehú]) Yizre’elah (a Yizre’el / hacia Yizre’el [Jezreel]) ve’Izevel (y Izevel [Jezabel]) sham‘ah (oyó / escuchó / se enteró) vattasem (y puso / colocó) bappukh (con/en el púkh [antimonio / kohl / pintura de ojos]) eineha (sus ojos) vatteitev (y hizo bueno / embelleció / arregló) et- (a / marca de objeto directo) roshah (su cabeza / su cabeza [cabello]) vattashqef (y miró / se asomó / observó) be‘ad (a través de / por entre / desde detrás de) hachallon (la ventana).

Traducción con hebreo: Y llegó Yehú (Jehú) a Yizre’el (Jezreel), e Izevel (Jezabel) oyó / se enteró; y puso púkh (antimonio/kohl) en sus ojos, y arregló/embelleció su cabeza, y se asomó a través de la ventana.

Traducción limpia: Y Jehú llegó a Jezreel, y Jezabel oyó; se pintó los ojos con kohl, se arregló el cabello y se asomó por la ventana.

Versículo 9:31

Hebreo: וְיֵהוּא בָּא בַשָּׁעַר וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי הֹרֵג אֲדֹנָיו׃

Transliteración: Veyehu ba va-sha’ar vattomer ha-shalom Zimri horeg adonav.

Traducción: Veyehu (Y Yehu [Jehú]) ba (vino / llegó / entró) va-sha’ar (en/a la puerta / portón) vattomer (y dijo [ella]) ha-shalom (¿[hay] paz / bienestar?) Zimri (Zimri) horeg (matador / asesino / que mata) adonav (sus señores / su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Y Jehú llegó/entró por la puerta, y ella dijo: Ha-shalom (¿paz/bienestar?), Zimri, horeg (matador/asesino) de adonav (su señor/sus señores).

Traducción limpia: Y Jehú llegó a la puerta, y ella dijo: «¿Hay paz, Zimri, asesino de su señor?»

Versículo 9:32

Hebreo: וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים׃

Transliteración: Vayyissa panav el-ha-challon vayomer mi itti mi vayyashqifu elav shnayim shloshah sarisim.

Traducción: Vayyissa (Y alzó / levantó) panav (su rostro / su cara / sus ojos) el-ha-challon (hacia la ventana) vayomer (y dijo) mi (¿quién?) itti (conmigo) mi (¿quién?) vayyashqifu (y miraron / se asomaron / se inclinaron para mirar) elav (hacia él / a él) shnayim (dos) shloshah (tres) sarisim (eunucos / oficiales de palacio / cortesanos).

Traducción con hebreo: Y alzó panav (su rostro/sus ojos) hacia la ventana, y dijo: «Mi (¿quién?) itti (conmigo), mi (¿quién?)»; y se asomaron hacia él dos/tres sarisim (eunucos/oficiales de palacio).

Traducción limpia: Y alzó el rostro hacia la ventana y dijo: «¿Quién está conmigo, quién?» Y se asomaron hacia él dos o tres oficiales de palacio.

Versículo 9:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר שִׁמְטֻהוּ (שִׁמְטוּהָ) וַיִּשְׁמְטֻוהָ וְנִזֶּה מִדָּמָהּ אֶל־הַקִּיר וְאֶל־הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה׃

Transliteración: Vayyomer shimtuhu (shimtuha) vayyishmetuha vayyiz middamah el-haqir ve’el-hasusim vayyirmesennah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) shimtuhu/shimtuha (soltadlo/soltadla caer / dejadlo/dejadla caer / arrojadlo/arrojadla) vayyishmetuha (y la soltaron caer / y la arrojaron) vayyiz (y salpicó / roció / brotó en gotas) middamah (de su sangre) el-haqir (hacia/contra el muro) ve’el-hasusim (y hacia/contra los caballos) vayyirmesennah (y la pisoteó / la holló).

Traducción con hebreo: Y dijo: shimtuhu/shimtuha (soltadlo/soltadla caer / dejadlo/dejadla caer / arrojadlo/arrojadla). Y la soltaron/arrojarón; y vayyiz (salpicó/roció/brotó en gotas) de su sangre contra el muro y contra los caballos; y la pisoteó.

Traducción limpia: Y dijo: «¡Soltadla, dejadla caer!» Y la soltaron; su sangre salpicó contra el muro y contra los caballos, y él la pisoteó.

Versículo 9:34

Hebreo: וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוּ־נָא אֶת־הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקִבְּרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא׃

Transliteración: Vayyavo vayyochal vayyesht vayomer piqdu-na et-ha’arurah hazzot veqivruha ki bat-melekh hi.

Traducción: Vayyavo (y vino / y entró) vayyochal (y comió) vayyesht (y bebió) vayomer (y dijo) piqdu-na (encargaos / atended / ocupaos, por favor) et- (a) ha’arurah (la maldecida / la maldita) hazzot (esta) veqivruha (y enterradla) ki (porque) bat-melekh (hija de rey / hija del rey) hi (ella es / ella era).

Traducción con hebreo: Y entró, y comió, y bebió; y dijo: piqdu-na (por favor, encargaos/atended) de esta ha’arurah (maldecida/maldita) y enterradla, porque bat-melekh (hija de rey) hi (ella es/era).

Traducción limpia: Luego entró, comió y bebió; y dijo: «Encargaos, por favor, de esta maldita y enterradla, porque es hija de rey».

Versículo 9:35

Hebreo: וַיֵּלְכוּ לְקָבְרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָהּ כִּי אִם־הַגֻּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת הַיָּדָיִם׃

Transliteración: Vayyelkhú leqovrah velo-matze’ú bah ki im-haggulgólet veharagláyim vekappót hayadáyim.

Traducción: Vayyelkhú (y fueron / y anduvieron) leqovrah (a enterrarla) velo-matze’ú (y no hallaron / encontraron) bah (en ella) ki im (sino / excepto / solamente) haggulgólet (el cráneo / la calavera) veharagláyim (y los pies / y las piernas) vekappót (y las palmas) hayadáyim (de las manos).

Traducción con hebreo: Y fueron a enterrarla, pero no hallaron en ella sino el cráneo, los pies y las palmas de las manos.

Traducción limpia: Fueron a enterrarla, pero no hallaron de ella sino el cráneo, los pies y las palmas de las manos.

Versículo 9:36

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בְּשַׂר אִיזֶבֶל׃

Transliteración: Vayyashúvu vayyaggídú lo vayómer devar-YHWH hu asher dibbér beyad-‘avdó Eliyáhu hattishbí le’emor: bechéleq Yizre‘él yo’khelú hakkelavím et-besar Izevél.

Traducción: Vayyashúvu (y volvieron / regresaron) vayyaggídú (y contaron / informaron) lo (a él / para él) vayómer (y dijo) devar- (palabra / asunto) YHWH (YHWH) hu (es / ello es) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) beyad- (por mano de / por medio de) ‘avdó (su siervo) Eliyáhu (Eliyáhu) hattishbí (el tishbita / de Tishbé) le’emor (diciendo) bechéleq (en la porción / parcela) Yizre‘él (Yizre‘él) yo’khelú (comerán / habrán de comer) hakkelavím (los perros) et- (a) besar (la carne) Izevél (Izevél).

Traducción con hebreo: Y volvieron y se lo informaron; y él dijo: «Es palabra de YHWH (YHWH/El Señor), la que habló por mano de su siervo Eliyahu (Elías) el Tishbi (tishbita), diciendo: “En la porción de Yizre’el (Jezreel) comerán los perros la carne de Izevel (Jezabel)”».

Traducción limpia: Volvieron y se lo informaron; y él dijo: «Es palabra de YHWH (YHWH/El Señor), la que habló por medio de su siervo Elías el tishbita, diciendo: “En la porción de Jezreel comerán los perros la carne de Jezabel”».

Versículo 9:37

Hebreo: וְהָיְתָה (וָהָיָה) נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ זֹאת אִיזֶבֶל׃ פ

Transliteración: Vehayát (vehaytáh) nivlát Izevél kedomén ‘al-pené hassadéh bechéleq Yizre‘él asher lo-yo’mrú zot Izevél.

Traducción: Vehayát/vehaytáh (y será / y fue / y llegó a ser) nivlát (el cadáver / la carroña) Izevél (Izevél) kedomén (como estiércol / como excremento) ‘al-pené (sobre el rostro de / sobre la

superficie de) hassadéh (el campo) bechéleq (en la porción / parcela) Yizre‘él (Yizre‘él) asher (de modo que / para que / que) lo-yo’mrú (no dirán / no dirían) zot (esto / esta) Izevél (Izevél).

Traducción con hebreo: Y el cadáver de Izevel (Jezabel) será como estiércol sobre la superficie del campo, en la porción de Yizre’el (Jezreel), de modo que no dirán: «Esta es Izevel (Jezabel)».

Traducción limpia: Y el cadáver de Jezabel será como estiércol sobre la superficie del campo, en la porción de Jezreel, de modo que no dirán: «Esta es Jezabel».

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וּלְאַחְאָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרֹון וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרֹון אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֹמְנִים אַחְאָב לֵאמֹר׃

Transliteración: Ule-Aj’av shiv‘im banim beShomron; vayyikhtov Yehu sefarim, vayishlach Shomron el-sarei Yizre‘el hazekenim ve’el-ha’omnim Aj’av le’mor.

Traducción: Ule-Aj’av (Y a Aj’av / y para Aj’av) shiv‘im (setenta) banim (hijos) beShomron (en Shomron / Samaria); vayyikhtov (y escribió) Yehu (Yehu / Jehú) sefarim (escritos / cartas / libros), vayishlach (y envió) Shomron (a Shomron / Samaria) el- (a / hacia) saréi (jefes / príncipes) Yizre‘el (de Yizre‘el / Jezreel) hazekenim (los ancianos) ve’el- (y a) ha’omnim (los cuidadores / tutores / guardianes) Aj’av (de Aj’av / Acab), le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y a Aj’av (Acab) [había] setenta hijos en Shomron (Samaria); y Yehu (Jehú) escribió sefarim (escritos/carta/libro) y envió [a] Shomron (Samaria) a los saréi (jefes/príncipes) de Yizre‘el (Jezreel), a los ancianos, y a los ha’omnim (cuidadores/tutores/guardianes) de Aj’av (Acab), diciendo:

Traducción limpia: Acab tenía setenta hijos en Samaria; y Jehú escribió cartas y las envió a Samaria, a los jefes de Jezreel, a los ancianos y a los tutores de Acab, diciendo:

Versículo 10:2

Hebreo: וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק׃

Transliteración: Ve‘atah kevo hassefer hazeh aleikhem, ve’itkhem bnei adoneikhem, ve’itkhem harekhev vehassusim, ve‘ir mivtsar vehannesheq.

Traducción: Ve‘atah (Y ahora) kevo (al venir / cuando venga / cuando llegue) hassefer (el escrito / la carta / el libro) hazeh (este) aleikhem (a vosotros / a ustedes), ve’itkhem (y con vosotros / y estando con vosotros) bnei (los hijos de) adoneikhem (vuestro señor / vuestro amo); ve’itkhem (y con vosotros) harekhev (el carro / los carros) vehassusim (y los caballos), ve‘ir (y [una] ciudad) mivtsar (fortificada / plaza-fuerte) vehannesheq (y las armas / el armamento).

Traducción con hebreo: Y ahora, cuando llegue este hassefer (escrito/carta/libro) a vosotros, estando con vosotros los hijos de vuestro adon (señor/amo), y con vosotros los carros y los caballos, y una ciudad fortificada y el armamento.

Traducción limpia: Y ahora, cuando esta carta les llegue, teniendo con ustedes a los hijos de su señor, y con ustedes los carros y los caballos, además de una ciudad fortificada y armas.

Versículo 10:3

Hebreo: וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶם עַל־כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃

Transliteración: Ure’item hatov vehayashar mibnei adoneikhem; vesamtem al-kissé aviv, vehillachamu al-beit adoneikhem.

Traducción: Ure’item (y veréis / y mirad) hatov (lo bueno) vehayashar (y lo recto / lo derecho / lo correcto) mibnei (de entre los hijos de / desde los hijos de) adoneikhem (vuestro señor / vuestro amo); vesamtem (y pondréis / y poned / y colocaréis) al-kissé (sobre el trono de) aviv (su padre), vehillachamu (y pelearéis / y pelead / y combatiréis) al-beit (por / sobre / a favor de la casa de) adoneikhem (vuestro señor / vuestro amo).

Traducción con hebreo: Y veréis/mirad lo bueno y lo recto de entre los hijos de vuestro señor, y lo pondréis/poned sobre el trono de su padre, y pelearéis/pelead por la casa de vuestro señor.

Traducción limpia: Elijan entre los hijos de su señor al mejor y al más recto, pónganlo en el trono de su padre y luchen por la casa de su señor.

Versículo 10:4

Hebreo: וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ׃

Transliteración: Vayyir’u me’od me’od, vayomeru: hinneh shnei hamelakhim lo ‘amdu lefanav; ve’eikh na‘amod anachnu?

Traducción: Vayyir’u (y temieron / y vieron) me’od me’od (mucho, mucho / en gran manera), vayomeru (y dijeron): hinneh (he aquí / mirad) shnei (dos) hamelakhim (los reyes) lo (no) ‘amdu (se mantuvieron en pie / resistieron / permanecieron firmes) lefanav (delante de él / ante él); ve’eikh (y cómo) na‘amod (nos mantendremos en pie / resistiremos / podremos mantenernos en pie / habremos de mantenernos en pie) anachnu (nosotros).

Traducción con hebreo: Y temieron mucho, mucho, y dijeron: “He aquí, dos reyes no resistieron ante él; ¿y cómo resistiremos/nos mantendremos en pie nosotros?”

Traducción limpia: Ellos tuvieron muchísimo miedo y dijeron: “Mira: dos reyes no pudieron hacerle frente; ¿cómo podremos resistir nosotros?”

Versículo 10:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים אֶל־יֵהוּא ׀ לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃

Transliteración: Vayyishlach asher-‘al-habbayit va’asher ‘al-ha‘ir, vehazekenim veha’omnim, el-Yehu, le’mor: ‘avadekha anachnu, vekhol asher to’mar eleinu na‘aseh; lo-namlikh ish; hatov be‘eineikha ‘aseh.

Traducción: Vayyishlach (y envió) asher-‘al-habbayit (el que está sobre la casa / el mayordomo / el administrador de palacio) va’asher ‘al-ha‘ir (y el que está sobre la ciudad / el gobernador de la ciudad), vehazekenim (y los ancianos) veha’omnim (y los cuidadores / tutores / guardianes) el- (a) Yehu (Yehu / Jehú), le’mor (diciendo): ‘avadekha (tus siervos) anachnu (somos / nosotros), vekhol

(y todo) asher (lo que / cuanto) to’mar (dirás / digas) eleinu (a nosotros) na‘aseh (haremos / hacemos); lo-namlikh (no haremos reinar / no coronaremos) ish (a un hombre / a nadie) hatov (lo bueno / lo que es bueno) be‘eineikha (en tus ojos / a tu parecer) ‘aseh (haz / hazlo).

Traducción con hebreo: Y envió el asher-‘al-habbayit (el encargado de la casa/palacio) y el asher ‘al-ha‘ir (el encargado de la ciudad), y los zekenim (ancianos) y los omnim (cuidadores/tutores) a Yehu (Jehú), diciendo: “Tus siervos somos, y todo lo que to’mar (dirás/digas) a nosotros na‘aseh (haremos); no namlikh (coronaremos/pondremos por rey) a ningún ish (hombre); lo que es hatov (bueno) a tus ‘einayim (ojos/parecer), ‘aseh (hazlo).”

Traducción limpia: Entonces enviaron al mayordomo del palacio, al gobernador de la ciudad, a los ancianos y a los tutores a Jehú, diciendo: “Somos tus siervos, y haremos todo lo que nos digas. No coronaremos rey a nadie; haz lo que te parezca bueno.”

Versículo 10:6

Hebreo: וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר ׀ שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי ׀ אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־גְּדֹלֵי הָעִיר מְגַדְּלִים אֹותָם׃

Transliteración: Vayyikhtov aleihem sefer shenit le’mor: im-li atem, uleqoli atem shom‘im, q’chu et-rashei anshei bnei-adoneikhem, uvo’u elai ka‘et machar Yizre‘elah; uvenei hamelekh shiv‘im ish, et-gedolei ha‘ir megaddelim otam.

Traducción: Vayyikhtov (y escribió) aleihem (a ellos) sefer (un escrito / una carta / un libro) shenit (por segunda vez / otra vez), le’mor (diciendo): im-li (si [sois] para mí / si [estáis] conmigo) atem (vosotros), uleqoli (y a mi voz / y a mi llamada / y a mi palabra) atem (vosotros) shom‘im (escucháis / oís / obedecéis / estáis escuchando), q’chu (tomad / tomad para vosotros) et-rashei (las cabezas de) anshei (los hombres de) bnei-adoneikhem (los hijos de vuestro señor / de vuestro amo), uvo’u (y venid) elai (a mí) ka‘et (como este tiempo / a esta hora) machar (mañana); Yizre‘elah (a Yizre‘el / hacia Jezreel). Uvenei (y [los] hijos de) hamelekh (el rey) shiv‘im (setenta) ish (hombres), et-gedolei (a/los grandes / nobles de) ha‘ir (la ciudad), megaddelim (criando / haciendo crecer / educando) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y les escribió un sefer (escrito/carta) por segunda vez, diciendo: “Si sois para mí y a mi qol (voz/llamada/palabra) estáis shom‘im (escuchando/obedeciendo), tomad las cabezas de los anshei (hombres) de los bnei-adoneikhem (hijos de vuestro señor), y venid a mí a esta hora mañana, hacia Yizre‘el (Jezreel).” Y los bnei hamelekh (hijos del rey), setenta hombres, [con] los gedolei ha‘ir (grandes/nobles de la ciudad), estaban megaddelim (criándolos/educándolos/haciéndolos crecer) a ellos.

Traducción limpia: Y les escribió otra carta, diciendo: “Si están conmigo y escuchan mi voz, tomen las cabezas de los hombres, los hijos de su señor, y vengan a mí a esta misma hora mañana, a Jezreel.” Y los hijos del rey, setenta hombres, estaban siendo criados por los nobles de la ciudad.

Versículo 10:7

Hebreo: וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃

Transliteración: Vayehi kevo hassefer aleihem, vayikchu et-bnei hamelekh; vayishchatú shiv‘im ish; vayasimu et-rasheihem baddudim, vayishlechu elav Yizre‘elah.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kevo (al venir / cuando vino / cuando llegó) hassefer (el escrito / la carta / el libro) aleihem (a ellos), vayikchu (y tomaron) et- (a) bnei (los hijos de) hamelekh (el rey); vayishchatú (y degollaron / y sacrificaron / y mataron) shiv‘im (setenta) ish (hombres), vayasimu (y pusieron / y colocaron) et- (a) rasheihem (sus cabezas) baddudim (en los dudim: calderos/ollas/cestos), vayishlechu (y enviaron) elav (a él) Yizre‘elah (a Yizre‘el / hacia Jezreel).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando llegó el escrito a ellos, que tomaron a los hijos del rey y degollaron setenta hombres; y pusieron sus cabezas en dudim (calderos/ollas/cestos) y se las enviaron a él, a Yizre‘el (Jezreel).

Traducción limpia: Cuando la carta les llegó, tomaron a los hijos del rey, degollaron a setenta hombres, pusieron sus cabezas en calderos y se las enviaron a él, a Jezreel.

Versículo 10:8

Hebreo: וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר׃

Transliteración: Vayyavo hamal’akh, vayyagged-lo le’mor: hevi’u rashei bnei-hamelekh; vayomer: simu otam shnei tsibburim petach hasha‘ar ‘ad-habboqer.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) hamal’akh (el mensajero / el ángel), vayyagged-lo (y le informó / y le contó / y le declaró) le’mor (diciendo): hevi’u (trajeron / han traído / hicieron traer) rashei (las cabezas de) bnei- (los hijos de) hamelekh (el rey). Vayomer (y dijo): simu (poned / colocad) otam (a ellas) shnei (dos) tsibburim (montones / pilas) petach (en la entrada / en la abertura) hasha‘ar (de la puerta / del portón) ‘ad-habboqer (hasta la mañana / hasta el amanecer).

Traducción con hebreo: Y vino el mal’akh (mensajero/ángel) y le informó, diciendo: “Han traído las cabezas de los hijos del rey.” Y dijo: “Pónganlas en dos tsibburim (montones/pilas) a la entrada de la puerta, hasta la mañana.”

Traducción limpia: Vino el mensajero y le informó: “Han traído las cabezas de los hijos del rey.” Y él dijo: “Pónganlas en dos montones a la entrada de la puerta, hasta la mañana.”

Versículo 10:9

Hebreo: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃

Transliteración: Vayehi babóqer vayétse vayá‘amod vayómer el-kol-ha‘am: tsaddiqím atem; hinéh aní qashártí ‘al-adoní va’ehargéhu; u-mí hikká et-kol-’élleh.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) babóqer (en la mañana) vayétse (y salió) vayá‘amod (y se puso en pie / y se detuvo) vayómer (y dijo) el-kol-ha‘am (a todo el pueblo): tsaddiqím (justos / inocentes / rectos) atem (vosotros sois); hinéh (he aquí / mirad) aní (yo) qashártí (conspiré / tramé) ‘al-adoní (contra mi señor / sobre mi señor) va’ehargéhu (y lo maté / y lo mataré) u-mí (y quién) hikká (hirió / golpeó / abatió / mató) et-kol-’élleh (a todos estos).

Traducción con hebreo: Y sucedió en la mañana que salió, se puso en pie y dijo a todo el pueblo: “Justos/inocentes sois vosotros. Mirad: yo conspiré contra mi señor y lo maté; ¿y quién hirió/abatió a todos estos?”

Traducción limpia: Y sucedió en la mañana que salió, se puso en pie y dijo a todo el pueblo: “Vosotros sois justos/inocentes. Mirad: yo conspiré contra mi señor y lo maté; ¿y quién abatió a todos estos?”

Versículo 10:10

Hebreo: דְּעוּ אֵפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ׃

Transliteración: De‘ú efó ki lo yippól mi-dvar YHWH ártzah asher dibbér YHWH ‘al-beit Acháv; vaYHWH ‘asá et asher dibbér be-yad ‘avdó Eliyáhu.

Traducción: De‘ú (Sabed / conoced) efó (pues / entonces) ki (que / porque) lo (no) yippól (caerá / caiga / suele caer) mi-dvar (de palabra / de asunto) YHWH (YHWH/El Señor) ártzah (a tierra / al suelo) asher (que / lo cual) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) ‘al-beit (sobre la casa de) Acháv (Acab); vaYHWH (y YHWH/El Señor) ‘asá (hizo / ha hecho) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que) dibbér (habló / dijo) be-yad (por mano de) ‘avdó (su siervo) Eliyáhu (Elías).

Traducción con hebreo: Sabed, pues, que no caerá a tierra nada de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló YHWH (YHWH/El Señor) sobre la casa de Acháv (Acab); y YHWH (YHWH/El Señor) hizo lo que habló por mano de su siervo Eliyáhu (Elías).

Traducción limpia: Sabed, pues, que no caerá a tierra nada de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló YHWH (YHWH/El Señor) sobre la casa de Acab; y YHWH (YHWH/El Señor) hizo lo que habló por mano de su siervo Elías.

Versículo 10:11

Hebreo: וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃

Transliteración: Vayyak Yehú et kol-hannish’arím leveit-Acháv beYizre‘él, vechol-gedoláv u-meyudda‘áv ve-kohánáv, ‘ad-bilti hish’ír-lo saríd.

Traducción: Vayyak (y hirió / golpeó / abatió / mató) Yehú (Jehu) et (a) kol (a todos) hannish’arím (los que quedaron / los restantes) leveit-Acháv (de/para la casa de Acháv [Acab]) beYizre‘él (en Yizre‘él [Jezreel]), vechol (y a todos) gedoláv (sus grandes / sus principales) u-meyudda‘áv (y sus conocidos / sus íntimos) ve-kohánáv (y sus sacerdotes), ‘ad-bilti (hasta no) hish’ír-lo (dejarle) saríd (sobreviviente / remanente).

Traducción con hebreo: Yehú (Jehu) abatió/mató a todos los que quedaban de la casa de Acháv (Acab) en Yizre‘él (Jezreel), y a todos sus principales, y a sus Meyudda‘áv (conocidos / íntimos), y a sus sacerdotes, hasta no dejarle sobreviviente/remanente.

Traducción limpia: Jehu abatió a todos los que quedaban de la casa de Acab en Jezreel, y a todos sus principales, a sus íntimos y a sus sacerdotes, hasta no dejarle sobreviviente.

Versículo 10:12

Hebreo: וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃

Transliteración: Vayáqam vayavó vayélekh Shomrón; hu Beit-‘eqed haro‘ím badárekh.

Traducción: Vayáqam (y se levantó / se alzó) vayavó (y vino / llegó) vayélekh (y fue / caminó) Shomrón (a Shomrón [Samaria]); hu (él [estando / pasando]) Beit-‘eqed (Beit-‘eqed / casa de la atadura / casa del esquileo) haro‘ím (de los pastores) badárekh (en el camino / por el camino).

Traducción con hebreo: Y se levantó, y llegó, y fue a Shomrón (Samaria); él, en Beit-‘eqed (casa de la atadura / del esquileo) de los pastores, en el camino.

Traducción limpia: Y se levantó, llegó y fue a Samaria; en el camino estaba en la casa del esquileo de los pastores.

Versículo 10:13

Hebreo: וְיֵהוּא מָצָא אֶת־אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃

Transliteración: VeYehú matzá et-achéi Achazyáhu melekh-Yehudá; vayómer: mi atem? vayómeru: achéi Achazyáhu anáchnu, vanéred lishlóm benéi-hammélekh u-venéi hagevirá.

Traducción: VeYehú (Y Yehú) matzá (encontró / halló) et (a) achéi (los hermanos de) Achazyáhu (Achazyáhu) melekh-Yehudá (rey de Yehudá); vayómer (y dijo): mi (¿quién?) atem (sois vosotros)? vayómeru (y dijeron): achéi (hermanos de) Achazyáhu (Achazyáhu) anáchnu (somos nosotros), vanéred (y descendemos / bajamos / descenderemos) lishlóm (a la paz / al bienestar / a saludar) benéi-hammélekh (a los hijos del rey) u-venéi (y a los hijos de) hagevirá (la señora / la gran señora / la reina-madre).

Traducción con hebreo: Yehú (Jehú) encontró a los achéi (hermanos) de Achazyáhu (Ocozías), rey de Yehudá (Judá), y dijo: “¿Quiénes sois vosotros?” Y dijeron: “Somos los hermanos de Achazyáhu (Ocozías), y bajamos lishlóm (a la paz / al bienestar / a saludar) a los hijos del rey y a los hijos de la hagevirá (la señora / la reina-madre)”.

Traducción limpia: Jehú encontró a los hermanos de Ocozías, rey de Judá, y dijo: “¿Quiénes sois vosotros?” Y dijeron: “Somos los hermanos de Ocozías, y bajamos a saludar a los hijos del rey y a los hijos de la reina madre”.

Versículo 10:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־הִשְׁאִיר אֵישׁ מֵהֶם׃ ס

Transliteración: Vayómer: tifsúm chayyím; vayitpesúm chayyím; vayishchatúm el-bór Beit-‘eqed, arba‘ím u-shenáyim ish; velo-hish’ír ish mehem.

Traducción: Vayómer (y dijo): tifsúm (apresad / capturad / agarrad) chayyím (vivos); vayitpesúm (y los apresaron / capturaron) chayyím (vivos); vayishchatúm (y los degollaron / sacrificaron / mataron) el-bór (al / en el / junto al pozo / cisterna) Beit-‘eqed (Beit-‘eqed / Casa del Esquileo), arba‘ím (cuarenta) u-shenáyim (y dos) ish (varones / hombres); velo-hish’ír (y no dejó) ish (varón / hombre / nadie) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Tifsúm (apresad / capturad) chayyím (vivos)”. Y los capturaron vivos y los degollaron junto al bor (pozo / cisterna) de Beit-‘eqed (Beit-‘eqed / Casa del Esquileo), cuarenta y dos ish (varones / hombres); y no dejó a nadie de ellos.

Traducción limpia: Y dijo: “Apresadlos vivos”. Y los apresaron vivos y los degollaron junto al pozo de la Casa del Esquileo, cuarenta y dos hombres; y no dejó a ninguno de ellos.

Versículo 10:15

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־לְבָבֶךָּ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וְיֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־הַמֶּרְכָּבָה׃

Transliteración: Vayélekh mishám vayimtzá et-Yehonadáv ben-Rekháv liqrató; vayevarkhéhu; vayómer eláv: hayésh et-levavkhá yashár ka’ashér levaví ‘im-levavekhá? vayómer Yehonadáv: yésh va-yésh; tená et-yadékhá; vayittén yadó; vaya‘aléhu eláv el-hammerkaváh.

Traducción: Vayélekh (y fue / caminó) mishám (de allí) vayimtzá (y encontró / halló) et- (a) Yehonadáv (Yehonadáv) ben-Rekháv (hijo de Rekháv) liqrató (a su encuentro / para encontrarle); vayevarkhéhu (y lo bendijo / lo saludó); vayómer (y dijo) eláv (a él): hayésh (¿hay / existe? / ¿está?) et-levavkhá (tu corazón) yashár (recto / derecho / íntegro) ka’ashér (como / tal como) levaví (mi corazón) ‘im-levavekhá (con tu corazón)? vayómer (y dijo) Yehonadáv (Yehonadáv): yésh (sí / hay) va-yésh (y sí / y hay); tená (da / entrega) et-yadékhá (tu mano); vayittén (y dio) yadó (su mano); vaya‘aléhu (y lo hizo subir / y lo subió) eláv (a él) el-hammerkaváh (a la carroza / al carro / al carro de guerra).

Traducción con hebreo: Y fue de allí y encontró a Yehonadáv (Yehonadáv) ben-Rekháv (hijo de Rekháv/Recab) a su encuentro; y lo bendijo/saludó; y le dijo: “¿Hay/está tu levavkhá (corazón) yashár (recto / íntegro) como mi corazón con tu corazón?”. Y dijo Yehonadáv (Yehonadáv): “Sí, y sí”. “Tená (da / entrega) tu mano”. Y dio su mano, y lo subió junto a él a la carroza/el carro.

Traducción limpia: Y se fue de allí y encontró a Jonadab hijo de Recab, que venía a su encuentro; lo bendijo y le dijo: “¿Es tu corazón recto, como mi corazón con tu corazón?”. Y Jonadab dijo: “Sí, sí”. “Dame tu mano”. Y le dio su mano, y lo subió junto a él al carro.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃

Transliteración: Vayómer: lekhá ittí, ur’eh beqin’atí laYHWH; vayarkívú otó berikhbó.

Traducción: Vayómer (y dijo): lekhá (ve / anda) ittí (conmigo) ur’eh (y mira / y verás / y vea) beqin’atí (en mi celo / en mi ardor) laYHWH (para YHWH); vayarkívú (y lo hicieron montar / y lo hicieron subir / lo hicieron cabalgar) otó (a él) berikhbó (en su carro / en su carroza / en su carro de guerra).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Ve conmigo, y mira/verás en mi qin’áh (celo / ardor) para YHWH (YHWH/El Señor)”; y lo hicieron subir para montar en su carro.

Traducción limpia: Y dijo: “Ven conmigo y mira mi celo por YHWH (YHWH/El Señor)”; y lo hicieron subir para ir en su carro.

Versículo 10:17

Hebreo: וַיָּבֹא שֹׁמְרֹון וַיַּךְ אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרֹון עַד־הִשְׁמִידֹו כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּהוּ׃ פ

Transliteración: Vayyavo Shomron vayyak et-kol hannish’arim le-Ach’av beShomron ‘ad-hishmido kidvar YHWH asher dibber el-Eliyahu.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Shomron (a Shomron / Samaria) vayyak (y golpeó / e hirió / y mató) et (a) kol (todo) hannish’arim (los que quedaron / los sobrevivientes / los restantes) le-Ach’av (a / para / de (pertenecientes a) Ach’av (Acab)) beShomron (en Shomron / Samaria) ‘ad (hasta) hishmido (destruirlo / exterminarlo / hacerlo desaparecer) kidvar (conforme a / según) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) el (a) Eliyahu (Elías).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó a Shomron (Samaria) y golpeó/hirió/mató a todos los hannish’arim (los que quedaron/los sobrevivientes) de Ach’av (Acab) en Shomron (Samaria), hasta hishmido (destruirlo/exterminarlo), conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Eliyahu (Elías).

Traducción limpia: Y llegó a Samaria y mató a todos los sobrevivientes de Acab en Samaria, hasta acabar con él, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Elías.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מְעָט יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ הַרְבֵּה׃

Transliteración: Vayyiqbotz Yehu et-kol ha‘am vayomer alehem: Ach’av ‘avad et-habba‘al me‘at; Yehu ya‘avdennu harbeh.

Traducción: Vayyiqbotz (y reunió / y congregó) Yehu (Jehu) et (a) kol (todo) ha‘am (el pueblo) vayomer (y dijo) alehem (a ellos / a ellos:) Ach’av (Acab) ‘avad (sirvió / servía / ha servido) et (a) habba‘al (el Ba‘al / el Baal (Señor)) me‘at (poco / en poca medida); Yehu (Jehu) ya‘avdennu (lo servirá / lo sirve / habrá de servirlo) harbeh (mucho / en gran medida).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehu) reunió a todo el ha‘am (pueblo) y les dijo: Ach’av (Acab) sirvió/servía a habba‘al (el Baal) poco; Yehu (Jehu) ya‘avdennu (lo servirá/lo habrá de servir) mucho.

Traducción limpia: Y Jehu reunió a todo el pueblo y les dijo: Acab sirvió a Baal poco; Jehu lo servirá mucho.

Versículo 10:19

Hebreo: וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֹבְדָיו וְכָל־כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־יִפָּקֵד כִּי זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה וְיֵהוּא עָשָׂה בְעָקְבָּה לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־עֹבְדֵי הַבָּעַל׃

Transliteración: Ve‘attah kol-nevi’ei habba‘al kol-‘ovdav vekhol-kohanav qir’u elay; ish al-yippaqed; ki zevach gadol li labba‘al; kol asher-yippaqed lo yichyeh; veyehu ‘asah be‘oqbah lema‘an ha’abid et-‘ovdei habba‘al.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) kol (todos) nevi’ei (los profetas) habba‘al (del Baal) kol (todos) ‘ovdav (sus servidores / sus adoradores) vekhol (y todos) kohanav (sus sacerdotes) qir’u (llamad / convocad) elay (a mí); ish (hombre / persona) al-yippaqed (que no falte / que no sea contado / que no sea convocado), ki (porque) zevach (sacrificio) gadol (grande) li (para mí / yo tengo) labba‘al (para Baal / a Baal); kol (todo) asher-yippaqed (el que falte / el que sea contado / el que sea convocado) lo (no) yichyeh (vivirá / vivirá con vida / quedará vivo); veyehu (y Yehu / Jehu) ‘asah

(hizo) be‘oqbah (con astucia / con engaño / con treta) lema‘an (para / a fin de) ha’abid (destruir / exterminar / hacer perecer) et (a) ‘ovdei (los servidores / adoradores) habba‘al (del Baal).

Traducción con hebreo: Y ahora, convocad a mí a todos los profetas de Baal, a todos sus ‘ovdav (servidores/adoradores) y a todos sus sacerdotes; que no se al-yippaqed (falte/sea contado/sea convocado) ni uno, porque tengo un gran sacrificio para Baal; todo el que yippaqed (falte/sea contado/sea convocado) no yichyeh (vivirá/quedará vivo). Y Jehu lo hizo con be‘oqbah (astucia/engaño/treta), a fin de destruir a los ‘ovdei (servidores/adoradores) de Baal.

Traducción limpia: Y ahora, convocadme a todos los profetas de Baal, a todos sus servidores y a todos sus sacerdotes; que no falte nadie, porque tengo un gran sacrificio para Baal. Todo el que falte no vivirá. Pero Jehu lo hizo con astucia, a fin de destruir a los servidores de Baal.

Versículo 10:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ׃

Transliteración: Vayomer Yehu: qaddeshu ‘atzarah labba‘al; vayyiqre’u.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehu (Jehu) qaddeshu (santificad / consagrad / proclamad) ‘atzarah (asamblea solemne / reunión solemne) labba‘al (para Baal) vayyiqre’u (y convocaron / y llamaron).

Traducción con hebreo: Y dijo Jehu: qaddeshu (santificad/consagrad/proclamad) una ‘atzarah (asamblea solemne) para Baal; y convocaron.

Traducción limpia: Y dijo Jehu: Proclamad una asamblea solemne para Baal; y convocaron.

Versículo 10:21

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־הַבַּעַל פֶּה לָפֶה׃

Transliteración: Vayyishlach Yehu bekhol Yisra’el; vayavo’u kol ‘ovdei habba‘al; velo-nish’ar ish asher lo-va; vayavo’u beit habba‘al; vayimmale beit-habba‘al peh lafeh.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Yehu (Jehu) bekhol (por todo / en todo) Yisra’el (Israel); vayavo’u (y vinieron / y llegaron) kol (todos) ‘ovdei (los servidores / los adoradores) habba‘al (del Baal); velo-nish’ar (y no quedó / y no permaneció) ish (hombre / persona) asher (que) lo-va (no vino / no llegó); vayavo’u (y vinieron / y entraron) beit (a la casa de / al templo de) habba‘al (Baal); vayimmale (y se llenó / y fue llenada) beit-habba‘al (la casa del Baal) peh lafeh (boca a boca / de boca a boca / de extremo a extremo / completamente).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehu) envió por todo Yisra’el (Israel), y vinieron todos los ‘ovdei (servidores/adoradores) de Ba‘al (Baal), y no quedó nadie que no viniera; y entraron en la casa de Baal, y la casa de Baal se llenó peh lafeh (de boca a boca / de extremo a extremo / completamente).

Traducción limpia: Y Jehu envió por todo Israel, y vinieron todos los servidores de Baal; no quedó nadie que no viniera. Entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se llenó por completo, de extremo a extremo.

Versículo 10:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עֹבְדֵי הַבַּעַל וַיּוֹצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ׃

Transliteración: Vayomer la’asher ‘al-hammeltaḥah: hotse levush le-khol ‘ovdei habba‘al; vayotse lahem hammalbush.

Traducción: Vayomer (y dijo) la’asher (al que / a quien) ‘al (sobre / a cargo de) hammeltaḥah (la meltaḥah: guardarropa / vestuario / ropería / depósito de vestiduras) hotse (saca / haz salir / trae) levush (vestidura / ropa) le-khol (para todos) ‘ovdei (los servidores / adoradores) habba‘al (del Baal); vayotse (y sacó / e hizo salir / y trajo) lahem (para ellos / a ellos) hammalbush (la vestidura / la ropa / la vestimenta).

Traducción con hebreo: Y dijo al que estaba a cargo de la hameltaḥah (meltaḥah: guardarropa/vestuario/ropería/depósito de vestiduras): hotse (saca/trae) vestidura para todos los ‘ovdei (servidores/adoradores) de Ba‘al (Baal); y les sacó la malbush (vestidura/ropa).

Traducción limpia: Y dijo al encargado del vestuario: Sacad vestiduras para todos los servidores de Baal; y les sacó las vestiduras.

Versículo 10:23

Hebreo: וַיָּבֹא יֵהוּא וְיהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבַּעַל וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׁוּ וּרְאוּ פֶּן־יֵשׁ־פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־עֹבְדֵי הַבַּעַל לְבַדָּם׃

Transliteración: Vayyavo Yehu viYehonadav ben-Rekhav beit habba‘al; vayomer le‘ovdei habba‘al: chappesu ure’u pen-yesh poh ‘immakhem me‘avdei YHWH, ki im-‘ovdei habba‘al levaddam.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Yehu (Jehu) viYehonadav (y Yehonadav / Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Rekhav / Recab) beit (a la casa de / al templo de) habba‘al (el Baal); vayomer (y dijo) le‘ovdei (a los servidores / a los adoradores) habba‘al (del Baal): chappesu (buscad / registrad / examinad) ure’u (y ved / y mirad) pen-yesh (no sea que haya / para que no haya) poh (aquí) ‘immakhem (con vosotros) me‘avdei (de los siervos / servidores) YHWH (YHWH / El Señor), ki im (sino / excepto) ‘ovdei (servidores / adoradores) habba‘al (del Baal) levaddam (solos / solamente / por sí solos).

Traducción con hebreo: Y vino Yehu (Jehu) y Yehonadav (Jonadab) hijo de Rekhav (Recab) al beit (casa/templo) de Baal; y dijo a los servidores de Baal: chappesu (buscad/registrad) y mirad, pen-yesh (no sea que haya) aquí con vosotros de los siervos de YHWH (YHWH/El Señor), sino solo servidores de Baal, solos.

Traducción limpia: Y llegó Jehu con Jonadab hijo de Recab al templo de Baal; y dijo a los servidores de Baal: Buscad y mirad, no sea que haya aquí con vosotros alguno de los siervos de YHWH (YHWH/El Señor), sino solamente servidores de Baal.

Versículo 10:24

Hebreo: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְעֹלוֹת וְיֵהוּא שָׂם־לוֹ בַחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִמָּלֵט מִן־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ׃

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y entraron) la'asot (a hacer / para hacer) zevachim (sacrificios) ve'olot (y holocaustos / y ofrendas quemadas); veyehu (y Yehu / Jehu) sam-lo (puso / colocó para sí) bachutz (afuera / en el exterior) shmonim (ochenta) ish (hombres / varones / personas); vayomer (y dijo): ha'ish (el hombre / la persona) asher-yimmalet (que escape / que se libre / que se salve) min (de / desde) ha'anashim (los hombres / las personas) asher (que) ani (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / he de traer) 'al-yedeikhem (en vuestras manos / por vuestras manos / bajo vuestras manos), nafsho (su vida / su alma) tachat (en lugar de / bajo / a cambio de) nafsho (su vida / su alma).

Traducción con hebreo: Y entraron para hacer sacrificios y holocaustos; y Yehu (Jehu) puso para sí afuera ochenta hombres; y dijo: el hombre que yimmalet (escape/se libre) de los hombres que yo mevi (traigo/he de traer) 'al-yedeikhem (a vuestras manos/bajo vuestras manos), su vida por su vida.

Traducción limpia: Y entraron para hacer sacrificios y holocaustos; y Jehu puso para sí, afuera, ochenta hombres; y dijo: el hombre que escape de los hombres que yo pongo en vuestras manos, su vida por su vida.

Versículo 10:25

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּכַלֹּתוֹ ׀ לַעֲשׂוֹת֮ הָעֹלָה֒ וַיֹּ֣אמֶר יֱה֗וּא לָרָצִ֤ים וְלַשָּׁלִשִׁים֙ בֹּ֣אוּ הַכּ֣וּם אִ֔ישׁ אַל־יֵצֵ֖א וַיַּכּ֣וּם לְפִי־חָ֑רֶב וַיַּשְׁלִכ֤וּ הָרָצִים֙ וְהַשָּׁלִשִׁ֔ים וַיֵּלְכ֖וּ עַד־עִ֥יר בֵּית־הַבָּֽעַל׃

Transliteración: Vayehi kekhaloto la'asot ha'olah vayomer Yehu laratzim velashalishim: bo'u hakkum; ish al-yetze; vayyakkum lefi-charev; vayashlikhu haratzim vehashalishim; vayelekhu ad-'ir Beit-habba'al.

Traducción: Vayehi (Y fue / Y sucedió) kekhaloto (al acabar él / al completar él) la'asot (de hacer / de realizar) ha'olah (la ofrenda de ascenso / el holocausto) vayomer (y dijo) Yehu (Jehú) laratzim (a los corredores / mensajeros) velashalishim (y a los shalishim: oficiales / escuderos) bo'u (venid / entrad) hakkum (golpeadlos / heridlos) ish (varón / hombre / alguien) al-yetze (no salga) vayyakkum (y los golpearon / y los hirieron) lefi-charev (a filo de espada / por la "boca" de espada) vayashlikhu (y arrojaron / y echaron) haratzim (los corredores) vehashalishim (y los shalishim) vayelekhu (y fueron / y caminaron) ad-'ir (hasta la ciudad / hasta el recinto) Beit-habba'al (de la casa de Baal / del templo de Baal).

Traducción con hebreo: Y fue, al acabar él de realizar la ha'olah (ofrenda de ascenso / holocausto), que Yehu (Jehú) dijo a los ratzim (corredores / mensajeros) y a los shalishim (oficiales / escuderos): "Bo'u (venid / entrad), hakkum (golpeadlos / heridlos); ish (nadie / algún hombre) al-yetze (no salga)". Y los hirieron a filo de espada, y los ratzim y los shalishim los arrojaron, y fueron hasta la 'ir (ciudad / recinto) de Beit-habba'al (casa de Baal / templo de Baal).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando terminó de realizar el holocausto, Jehú dijo a los corredores y a los oficiales: "Entrad, heridlos; que no salga nadie". Y los hirieron a filo de espada; los corredores y los oficiales los arrojaron, y fueron hasta el recinto del templo de Baal.

Versículo 10:26

Hebreo: וַיֹּצִ֣אוּ אֶת־מַצְּבֹ֔ות בֵּית־הַבַּ֖עַל וַיִּשְׂרְפ֥וּהָ׃

Transliteración: Vayyotsi'u et-matzvot Beit-habba'al vayisrefuha.

Traducción: Vayyotsi’u (y sacaron / y hicieron salir) et (a) matzvot (estelas / pilares / piedras erigidas) Beit-habba‘al (de la casa de Baal / del templo de Baal) vayisrefuha (y la quemaron / y las quemaron).

Traducción con hebreo: Y sacaron las matzvot (estelas / pilares / piedras erigidas) de Beit-habba‘al (casa de Baal / templo de Baal) y vayisrefuha (la quemaron / las quemaron).

Traducción limpia: Y sacaron las estelas del templo de Baal y las quemaron.

Versículo 10:27

Hebreo: וַיִּתְּצוּ אֵת מַצְּבַת הַבָּעַל וַיְּתִצוּ אֶת־בֵּית הַבַּעַל וַיְשִׂמֻהוּ לְמַחֲרָאוֹת (לְמֹוצָאֹות) עַד־הַיּוֹם׃

Transliteración: Vayyitsetsu et-matzvat habba‘al; vayyitsetsu et-Beit habba‘al; vayesimuhu le-machara’ot (le-motsa’ot) ‘ad-hayyom.

Traducción: Vayyitsetsu (y derribaron / y demolieron) et (a) matzvat (estela / pilar erigido) habba‘al (de Baal) vayyitsetsu (y derribaron / y demolieron) et (a) Beit (casa / templo) habba‘al (de Baal) vayesimuhu (y lo pusieron / y lo hicieron / y lo convirtieron en) le-machara’ot (para letrinas / evacuatorios) (le-motsa’ot (para salidas / lugares de salida / desagües / evacuatorios)) ‘ad-hayyom (hasta el día / hasta hoy / hasta el día de hoy).

Traducción con hebreo: Y derribaron la matzvat (estela / pilar erigido) de habba‘al (Baal), y derribaron el Beit (casa / templo) de habba‘al (Baal), y vayesimuhu (lo pusieron / lo hicieron / lo convirtieron en) le-machara’ot (letrinas / evacuatorios) (le-motsa’ot (salidas / desagües / evacuatorios)) hasta hoy / hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Y derribaron la estela de Baal, y derribaron el templo de Baal, y lo convirtieron en letrinas / desagües, hasta el día de hoy.

Versículo 10:28

Hebreo: וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayashmed Yehu et-habba‘al miYisra’el.

Traducción: Vayashmed (y destruyó / y aniquiló / y exterminó) Yehu (Jehú) et (a) habba‘al (Baal) miYisra’el (de Israel / desde Israel).

Traducción con hebreo: Yehu (Jehú) destruyó / aniquiló a habba‘al (Baal) de miYisra’el (Israel).

Traducción limpia: Jehú destruyó a Baal de Israel.

Versículo 10:29

Hebreo: רַק חַטֹּאֵי יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ ס

Transliteración: Raq chata’ei Yarov‘am ben-Nevat asher hechti et-Yisra’el, lo-sar Yehu me’achareihem: egléi hazzahav asher Beit-El va’asher beDan.

Traducción: Raq (solo / solamente / pero) chata’ei (pecados / faltas) Yarov‘am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nevat) asher (que / el cual) hechti (hizo pecar / hizo errar) et (a) Yisra’el (Israel) lo-

sar (no se apartó / no se desvió / no se retiró) Yehu (Jehú) me'achareihem (de detrás de ellos / tras ellos) egléi (becerros) hazzahav (el oro / el dorado) asher (que / los cuales) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) va'asher (y que / y los cuales) beDan (en Dan).

Traducción con hebreo: Solo los chata'ei (pecados / faltas) de Yarov'am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat), con los que hechti (hizo pecar / hizo errar) a Yisra'el (Israel), no se apartó Yehu (Jehú) de ir tras ellos: los becerros de oro que (estaban) en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) y los que (estaban) en Dan (Dan).

Traducción limpia: Pero de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, con los que hizo pecar a Israel, no se apartó Jehú: de los becerros de oro que estaban en Betel y de los que estaban en Dan.

Versículo 10:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־הֵטֵיבֹתָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב בְּנֵי רִבֹּעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehu: ya'an asher-heitivota la'asot hayashar be'einai; kechol asher bilvavi 'asita lebeit Ach'av; bnei revi'im yeshvu lecha 'al-kisse Yisra'el.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) Yehu (Jehú) ya'an (por cuanto / porque / ya que) asher (que / porque) heitivota (hiciste bien / has hecho bien) la'asot (en hacer / para hacer) hayashar (lo recto / lo derecho) be'einai (en mis ojos / a mis ojos) kechol (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) bilvavi (en mi corazón) 'asita (hiciste / has hecho) lebeit (a la casa de) Ach'av (Ajab) bnei (hijos) revi'im (cuartos / cuarta generación) yeshvu (se sentarán / se sienten [jussivo]) lecha (para ti / a ti) 'al-kisse (sobre el trono / sobre el asiento) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Yehu (Jehú): "Por cuanto heitivota (hiciste bien / has hecho bien) en hacer lo recto a mis ojos, conforme a todo lo que (había) en mi corazón has hecho a la casa de Ach'av (Ajab), bnei revi'im (hijos de cuarta generación) yeshvu (se sentarán / se sienten [jussivo]) para ti sobre el trono de Yisra'el (Israel)".

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Jehú: "Por cuanto has hecho bien en hacer lo recto a mis ojos, conforme a todo lo que había en mi corazón has hecho a la casa de Ajab, hijos de cuarta generación se sentarán para ti sobre el trono de Israel".

Versículo 10:31

Hebreo: וְיֵהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: VeYehu lo shamar lalechet betorat-YHWH Elohei-Yisra'el bekhol-levavo; lo sar me'al chatto't Yarov'am asher hechti et-Yisra'el.

Traducción: VeYehu (Y Jehú) lo (no) shamar (guardó / observó / mantuvo) lalechet (el ir / el andar / el caminar) betorat (en la instrucción / ley / Torá de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei-Yisra'el (Elohim de Israel) bekhol-levavo (con todo su corazón) lo (no) sar (se apartó / se desvió) me'al (de sobre / de encima de) chatto't (pecados / faltas) Yarov'am (Jeroboam) asher (que / los cuales) hechti (hizo pecar / hizo errar) et (a) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y Yehu (Jehú) no guardó/observó el andar en la Torat (instrucción / ley) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, con todo su corazón; no se apartó de

sobre los chatto't (pecados / faltas) de Yarov'am (Jeroboam), los cuales hicieron pecar a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Jehú no guardó el andar en la instrucción de YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, con todo su corazón; no se apartó de los pecados de Jeroboam, con los cuales hizo pecar a Israel.

Versículo 10:32

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Bayamim hahem hechel YHWH leqatstot beYisra'el; vayyakkem Chaza'el bekhol-gevul Yisra'el.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos) hechel (comenzó / empezó) YHWH (YHWH / El Señor) leqatstot (a cortar / a recortar / a reducir) beYisra'el (en Israel) vayyakkem (y los hirió / y los golpeó) Chaza'el (Jazael) bekhol-gevul (en todo límite / frontera / territorio de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: En aquellos días comenzó YHWH (YHWH/El Señor) a leqatstot (cortar / recortar / reducir) en Yisra'el (Israel), y Chaza'el (Jazael) los hirió en todo el gevul (límite / frontera / territorio) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: En aquellos días comenzó YHWH (YHWH/El Señor) a recortar a Israel, y Jazael los hirió en todo el territorio de Israel.

Versículo 10:33

Hebreo: מִן־הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃

Transliteración: Min-hayardén mizrách hashemésh et kol-éretz haguil'ad hagadí veharuvení vehamenashí me'Aro'ér asher al-náchal 'Arnón vehaguil'ad vehabbashán.

Traducción: Min (desde) hayardén (el Jordán) mizrách (oriente / salida del sol / este) hashemésh (del sol) et (a) kol (toda) éretz (tierra / país) haguil'ad (el Guil'ad / Galaad) hagadí (el gadita / de Gad) veharuvení (y el rubenita / de Rubén) vehamenashí (y el manasita / de Manasés) me'Aro'ér (desde Aro'ér) asher (que / el cual) al (sobre / junto a) náchal (torrente / arroyo / valle) 'Arnón (Arnón) vehaguil'ad (y el Guil'ad / Galaad) vehabbashán (y el Bashán / Basán).

Traducción con hebreo: Desde el hayardén (Jordán), hacia el mizrách (oriente / salida del sol) del hashemésh (sol), a toda la éretz (tierra / país) del Guil'ad (Galaad): del haGadí (gadita / de Gad), y del haRuvení (rubenita / de Rubén), y del haMenashí (manasita / de Manasés); desde Aro'ér (Aroer), que está junto al náchal 'Arnón (torrente / arroyo / valle del Arnón), y (también) el Guil'ad (Galaad) y el Bashán (Basán).

Traducción limpia: Desde el Jordán, hacia el oriente, toda la tierra de Galaad —la de Gad, la de Rubén y la de Manasés— desde Aroer, que está junto al torrente del Arnón, y también Galaad y Basán.

Versículo 10:34

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֵהוּא וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyéter divré Yehú vechol-asher asá vechol-gevurató haló-hem ketuvím al-séfer divré hayamím lemalkhé Yisra’él.

Traducción: Veyéter (y el resto / lo restante) divré (de los hechos / asuntos / palabras) Yehú (Jehú) vechol (y todo) asher (lo que / cuanto) asá (hizo / realizó) vechol (y toda) gevurató (su fuerza / su valentía / su poderío) haló-hem (¿acaso no son ellos?) ketuvím (escritos / están escritos / registrados) al-séfer (en / sobre el libro) divré (de los hechos / palabras) hayamím (de los días) lemalkhé (de / para los reyes) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y el yéter (resto / lo restante) de los divré (hechos / asuntos) de Yehú (Jehú), y todo cuanto asá (hizo / realizó), y toda su gevurató (fuerza / valentía / poderío), ¿acaso no están ketuvím (escritos / registrados) en el séfer (libro) de los divré hayamím (hechos / palabras de los días; crónicas) de los malkhé (reyes) de Yisra’él (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Jehú, y todo lo que hizo, y toda su valentía, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 10:35

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayishkáv Yehú im-avotáv vayiqberú otó beShomrón vayimlókh Yeho’acház benó taḥtáv.

Traducción: Vayishkáv (y se acostó / yació / durmió) Yehú (Yehú) im-avotáv (con sus padres) vayiqberú (y sepultaron / enterraron) otó (a él) beShomrón (en Shomrón / Samaria) vayimlókh (y reinó / comenzó a reinar) Yeho’acház (Yeho’acház) benó (su hijo) taḥtáv (en lugar de él / en su lugar).

Traducción con hebreo: Y vayishkáv (se acostó / yació / durmió) Yehú (Jehú) con sus padres, y lo vayiqberú (sepultaron / enterraron) en Shomrón (Samaria), y reinó Yeho’acház (Joacaz) su hijo en taḥtáv (lugar de él / su lugar).

Traducción limpia: Y durmió Jehú con sus padres, y lo sepultaron en Samaria; y reinó en su lugar Joacaz, su hijo.

Versículo 10:36

Hebreo: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה־שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ פ

Transliteración: Vehayyamím asher malákh Yehú al-Yisra’él esrím ushmoném-shaná beShomrón.

Traducción: Vehayyamím (y los días) asher (que / en los cuales) malákh (reinó) Yehú (Yehú) al (sobre) Yisra’él (Israel) esrím ushmoném-shaná (veinte y ocho años / veintiocho años) beShomrón (en Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y los vehayyamím (días) en que malákh (reinó) Yehú (Jehú) sobre Yisra’él (Israel) fueron esrím ushmoném-shaná (veinte y ocho años) en Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Y los días que reinó Jehú sobre Israel fueron veintiocho años en Samaria.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ וּרְאֹתָה (רָאֲתָה) כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֵת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃

Transliteración: Va‘atalyáh em Ajazyáhu u-ra’atáh (ra’atáh) ki met benáh vataqám vate’abéd et kol-zéra hammamlakáh.

Traducción: Va‘atalyáh (Y Atalyáh / Atalía) em (madre) Ajazyáhu (Ajazyáhu / Ocozías) u-ra’atáh/ra’atáh (y vio / vio) ki (que) met (murió / está muerto) benáh (su hijo) vataqám (y se levantó / se alzó) vate’abéd (y destruyó / hizo perecer) et (a) kol (toda) zéra (semilla / descendencia) hammamlakáh (la realeza / el reino).

Traducción con hebreo: Y Atalyáh (Atalía), madre de Ajazyáhu (Ocozías), vio (u-ra’atáh/ra’atáh) que met (murió / estaba muerto) su hijo; y se levantó y destruyó a toda la zéra (semilla / descendencia) de la hammamlakáh (realeza / reino).

Traducción limpia: Y Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto; se levantó y destruyó a toda la descendencia real.

Versículo 11:2

Hebreo: וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־הַמֶּלֶךְ־יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמַּמּוֹתָתִים (הַמּוּמָתִים) אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדֶר הַמִּטּוֹת וַיַּסְתִּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃

Transliteración: Vattiqáḥ Yehoshéva bat-hamélekh-Yorám aḥot Ajazyáhu et-Yo’ásh ben-Ajazyáh vattignóv otó mittókh bné-hamélekh hammamóttetím (hammumátim) otó ve’et-meyniqtó baḥadar hammittót vayastirú otó mipné ‘Atalyáhu veló humát.

Traducción: Vattiqáḥ (y tomó) Yehoshéva (Yehoshéva) bat (hija) hamélekh (del rey) Yorám (Yorám / Joram) aḥot (hermana) Ajazyáhu (Ajazyáhu / Ocozías) et (a) Yo’ásh (Yo’ásh / Joás) ben (hijo) Ajazyáh (Ajazyáh / Ocozías) vattignóv (y robó / se llevó en secreto) otó (a él) mittókh (de en medio de) bné-hamélekh (los hijos del rey) hammamóttetím/hammumátim (los que eran muertos / los que iban a ser muertos / los destinados a muerte) otó (a él) ve’et (y a) meyniqtó (su nodriza / su ama de leche) baḥadar (en el cuarto / habitación) hammittót (de las camas / lechos) vayastirú (y escondieron) otó (a él) mipné (de delante de / ante / por causa de) ‘Atalyáhu (Atalyáhu / Atalía) veló (y no) humát (fue muerto / fue dado a muerte).

Traducción con hebreo: Y Yehoshéva (Jehosheba/Josaba), hija del rey Yorám (Joram), hermana de Ajazyáhu (Ocozías), tomó a Yo’ásh (Joás), hijo de Ajazyáh (Ocozías), y lo sacó en secreto de en medio de los hijos del rey (hammamóttetím/hammumátim: los que estaban siendo muertos / los destinados a muerte), a él y a su meyniqtó (nodriza / ama de leche), (poniéndolos) en el baḥadar hammittót (cuarto de las camas / dormitorio); y lo escondieron de delante de (‘mipné’) Atalyáhu (Atalía), y no humát (fue muerto).

Traducción limpia: Y Josaba, hija del rey Joram, hermana de Ocozías, tomó a Joás hijo de Ocozías y lo sacó a escondidas de en medio de los hijos del rey destinados a muerte, a él y a su nodriza, y lo pusieron en el dormitorio; lo escondieron de Atalía, y no fue muerto.

Versículo 11:3

Hebreo: וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃ פ

Transliteración: Vayehí itáh Beit YHWH mitḥabbé shésh shaním va‘Atalyáh molékhet al-ha’áretz.

Traducción: Vayehí (y fue / estuvo / sucedió) itáh (con ella) Beit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) mitḥabbé (escondiéndose / ocultándose) shésh (seis) shaním (años) va‘Atalyáh (y Atalyáh / Atalía) molékhet (reinaba / estaba reinando / reinó) al (sobre) ha’áretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y estuvo (vayehí) con ella (itáh) en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), escondiéndose (mitḥabbé) seis años; y Atalyáh (Atalía) reinaba (molékhet) sobre la tierra.

Traducción limpia: Y estuvo con ella en la Casa de YHWH (El Señor), escondiéndose seis años; y Atalía reinaba sobre la tierra.

Versículo 11:4

Hebreo: וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח ו אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת (הַמֵּאוֹת) לַכָּרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Uvashanág hsheví‘ít shaláḥ Yehoyadá vayiqáḥ | et-saré hamme’iyót (hamme’ót) lakarí velaratsím vayavé otám eláiv Beit YHWH vayikhrót lahem berít vayashbá‘ otám beBeit YHWH vayar’ otám et-ben-hammélekh.

Traducción: Uvashanág (y en el año) hashevi‘ít (el séptimo) shaláḥ (envió / mandó llamar) Yehoyadá (Yehoyadá / Joyadá) vayiqáḥ (y tomó / hizo tomar) et (a) saré (los jefes / príncipes / capitanes) hamme’iyót/hamme’ót (de centenas / de los cientos / de cien) lakarí (a/al karí: caritas / guardia carita) velaratsím (y a/al ratsím: corredores / mensajeros / guardias “corredores”) vayavé (y trajo) otám (a ellos) eláiv (a él) Beit (a la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) vayikhrót (y cortó / hizo) lahem (para ellos) berít (pacto / alianza) vayashbá‘ (y juramentó / hizo jurar) otám (a ellos) beBeit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) vayar’ (y mostró / hizo ver) otám (a ellos) et (a) ben (el hijo de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y en el año séptimo (uvashanág hashevi‘ít) Yehoyadá (Joyadá) envió / mandó llamar (shaláḥ) y tomó (vayiqáḥ) a los saré hamme’iyót/hamme’ót (jefes de centenas / capitanes de cien) del karí (caritas / guardia carita) y de los ratsím (corredores / guardias “corredores”); y los trajo (vayavé otám) a él, a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor); e hizo (vayikhrót) para ellos un berít (pacto / alianza), y los hizo jurar (vayashbá‘ otám) en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y les mostró (vayar’ otám) al hijo del rey.

Traducción limpia: Y en el séptimo año, Joyadá envió a llamar y reunió a los capitanes de cien, a los caritas y a los guardias corredores; los hizo venir a él a la Casa de YHWH (El Señor), hizo con ellos un pacto y los hizo jurar en la Casa de YHWH (El Señor), y les mostró al hijo del rey.

Versículo 11:5

Hebreo: וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayetzavem le’mor: zeh hadavar asher ta’asun; hashlishit mikkem ba’ei hashabbat, veshomrei mishmeret beit hamelekh.

Traducción: Vayetzavem (Y mandó/ordenó a ellos) le’mor (diciendo/para decir): zeh (esto/este) hadavar (la cosa/el asunto/la palabra) asher (que/el cual) ta’asun (haréis / habréis de hacer / haríais);

hashlishit (la tercera parte / el tercio) mikkem (de vosotros / de entre vosotros) ba'ei (los que vienen / los que entran) hashabbat (el Shabbat / el sábado), veshomrei (y guardianes / y los que guardan) mishmeret (guardia / turno / custodia) beit (casa / casa de) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y les ordenó, diciendo: "Este es el asunto que haréis / habréis de hacer: la tercera parte de vosotros, los ba'ei (los que vienen / los que entran) en el Shabbat, y (seréis/estaréis como) guardianes del turno / la guardia de la casa del rey".

Traducción limpia: Y les ordenó, diciendo: «Esto es lo que haréis: una tercera parte de vosotros, los que entran el sábado, estarán de guardia en la casa del rey».

Versículo 11:6

Hebreo: וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃

Transliteración: Vehashlishit besha'ar Sur, vehashlishit basha'ar achar haratzim; ushmartem et-mishmeret habbayit massaḥ.

Traducción: Vehashlishit (Y la tercera parte / y el tercio) besha'ar (en la puerta / en el portal) Sur (Sur / "apartamiento"), vehashlishit (y la tercera parte / y el tercio) basha'ar (en la puerta) achar (detrás de / después de) haratzim (los corredores / los mensajeros / los "corredores" [guardias]), ushmartem (y guardaréis / y habréis de guardar) et- (a / [marca del objeto directo]) mishmeret (la guardia / el turno / la custodia) habbayit (de la casa / la casa) massaḥ (rechazo / repulsión / barrera / contención).

Traducción con hebreo: Y la tercera parte (estará) en la puerta Sur, y la tercera parte en la puerta detrás de los haratzim (corredores / mensajeros); y guardaréis la guardia / custodia de la casa como massaḥ (rechazo / barrera / contención).

Traducción limpia: Y una tercera parte estará en la puerta Sur, y otra tercera parte en la puerta que está detrás de los corredores; y guardaréis la guardia de la casa como barrera y contención.

Versículo 11:7

Hebreo: וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כָּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Ushtéy hayadót bakhem, kol yots'éi hashabbát; veshámru et-mishméret beit-YHWH el-hammélekh.

Traducción: Ushtéy (y dos) hayadót (las manos / las secciones / los destacamentos) bakhem (en vosotros / de entre vosotros), kol (todos) yots'éi (los que salen / los que salen de) hashabbát (el Shabbat / el sábado); veshámru (y guardarán / y habrán de guardar) et- (a / [marca del objeto directo]) mishméret (la guardia / el turno / la custodia) beit-YHWH (casa de YHWH) el- (hacia / a / para / junto a) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dos hayadót (manos / secciones / destacamentos) de entre vosotros — todos los yots'éi (los que salen) en el Shabbat— guardarán la mishméret (guardia / turno) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) hacia / junto a el rey.

Traducción limpia: Y dos secciones de entre vosotros —todos los que salen el sábado— guardarán la guardia de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) en torno al rey.

Versículo 11:8

Hebreo: וְהִקַּפְתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃

Transliteración: Vehikkáftem al-hammélekh savív, ish vekeláv beyadó; vehabbá el-hassederót yumát, vihyú et-hammélekh betse’tó uvevo’ó.

Traducción: Vehikkáftem (y rodearéis / y habréis de rodear) al- (sobre / contra / alrededor de) hammélekh (el rey) savív (alrededor / en derredor), ish (hombre / cada uno) ve- (y) keláv (sus utensilios / sus armas) beyadó (en su mano); vehabbá (y el que viene / y el que entra) el- (hacia / a) hassederót (las filas / las líneas / las formaciones) yumát (será muerto / morirá / será dado a muerte), vihyú (y seréis / y estaréis) et- (con / junto a / [marca del objeto directo]) hammélekh (el rey) betse’tó (en su salir / al salir él) uvevo’ó (y en su entrar / y al entrar él).

Traducción con hebreo: Y rodearéis al rey alrededor, cada ish (hombre / cada uno) con sus keláv (armas / utensilios) en su mano; y el que entra a las hassederót (filas / formaciones) yumát (será muerto / morirá); y estaréis con el rey en su salir y en su entrar.

Traducción limpia: Rodearéis al rey por todos lados, cada uno con sus armas en la mano; y el que entre en las filas morirá; y estaréis con el rey cuando salga y cuando entre.

Versículo 11:9

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת (הַמֵּאֹות) כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃

Transliteración: Vayya’asu sarei ha-me’iyot (ha-me’ot) kekhol asher-tsivvah Yehoyada hakohen; vayyikchu ish et-anashav ba’ei hashabbat ‘im yots’ei hashabbat; vayyavo’u el-Yehoyada hakohen.

Traducción: Vayya’asu (Y hicieron / y actuaron) sarei (jefes / príncipes / capitanes de) ha-me’iyot/ha-me’ot (las centenas / los cientos / los centenares) kekhol (como todo / según todo) asher (que / lo que) tsivvah (mandó / ordenó) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) hakohen (el sacerdote); vayyikchu (y tomaron / y se llevaron) ish (cada uno / un hombre) et- (a / [marca del objeto directo]) anashav (sus hombres / su gente), ba’ei (los que entran / los que vienen) hashabbat (el Shabbat / el sábado) ‘im (con) yots’ei (los que salen / los que salen de) hashabbat (el Shabbat / el sábado); vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) el- (a / hacia) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) hakohen (el sacerdote).

Traducción con hebreo: Y los jefes de las centenas hicieron conforme a todo lo que Yehoyada (Joyadá) el sacerdote había ordenado; y cada uno tomó a sus hombres —los que entraban el sábado con los que salían el sábado— y vinieron a Yehoyada (Joyadá) el sacerdote.

Traducción limpia: Y los jefes de las centenas hicieron conforme a todo lo que Joyadá el sacerdote había ordenado; y cada uno tomó a sus hombres —los que entraban el sábado con los que salían el sábado— y fueron a Joyadá el sacerdote.

Versículo 11:10

Hebreo: וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת (הַמֵּאֹות) אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyitten hakohen lesarei ha-me'iyot (ha-me'ot) et-hajanit ve'et-hashelatim asher lamelekh David asher beveit YHWH.

Traducción: Vayyitten (Y dio / y entregó) hakohen (el sacerdote) le- (a / para) sarei (los jefes / los capitanes de) ha-me'iyot/ha-me'ot (las centenas / los cientos / los centenares) et- (a / [marca del objeto directo]) ha-janit (la lanza / la jabalina) ve'et (y a / y [marca del objeto directo]) ha-shelatim (los escudos / los broqueles) asher (que / los cuales) la-melekh (del rey / pertenecientes al rey) David (David) asher (que / los cuales) be-veit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y el sacerdote dio a los jefes de centenas la lanza y los escudos que eran del rey David (David), los cuales estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el sacerdote dio a los jefes de centenas la lanza y los escudos que eran del rey David, los cuales estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:11

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים אִישׁ ו וְכֶלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃

Transliteración: Vayya'amdu haratzím, ish | vekeláv beyadó; mikkétef habbáyit hayemanít 'ad-kétef habbáyit hassemalít, lammizbéaj velabbáyit, 'al-hammélekh savív.

Traducción: Vayya'amdu (Y se pusieron de pie / y se apostaron / y estuvieron firmes) haratzím (los corredores / los guardias / los mensajeros), ish (cada hombre / cada uno) vekeláv (y sus utensilios / y sus armas) beyadó (en su mano); mikkétef (desde el hombro / lado / esquina de) habbáyit (la casa / el templo) hayemanít (la derecha) 'ad- (hasta) kétef (hombro / lado / esquina de) habbáyit (la casa / el templo) hassemalít (la izquierda), lammizbéaj (hacia el altar / al altar) velabbáyit (y hacia la casa / y hacia el edificio), 'al- (sobre / alrededor de / contra) hammélekh (el rey) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y se apostaron los haratzím (corredores/guardias), cada uno con sus armas en su mano, desde el kétef (lado/esquina) derecho de la Casa hasta el kétef (lado/esquina) izquierdo, hacia el mizbéaj (altar) y hacia la Casa, alrededor del rey.

Traducción limpia: Y se apostaron los guardias, cada uno con sus armas en la mano, desde el lado derecho de la Casa hasta el lado izquierdo, hacia el altar y hacia la Casa, alrededor del rey.

Versículo 11:12

Hebreo: וַיּוֹצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֻהוּ וַיִּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayyotsí et-ben-hammélekh; vayyittén 'aláv et-hannézer ve'et-ha'edút; vayyamlikhú otó vayyimshajúhu; vayyakkú-kháf vayyomrú: yehí hammélekh. S

Traducción: Vayyotsí (Y sacó / y hizo salir) et- (a / [marca del objeto directo]) ben- (al hijo de) hammélekh (el rey); vayyittén (y dio / y puso) ‘aláv (sobre él) et- (a / [marca del objeto directo]) hannézer (la diadema / la corona / el “nazér”), ve’et (y a / y [marca del objeto directo]) ha‘edút (el testimonio / la estipulación / la ley); vayyamlikhú (y lo hicieron rey / y lo proclamaron rey) otó (a él), vayyimshajúhu (y lo ungieron); vayyakkú-kháf (y golpearon palma / y dieron palmada / y aplaudieron), vayyomrú (y dijeron): yehí (viva / que viva / vivirá) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y sacó al hijo del rey, y puso sobre él el nézer (diadema/corona) y la ‘edút (testimonio/ley); y lo proclamaron rey y lo ungieron; y aplaudieron y dijeron: yehí (¡viva/que viva!) el rey.

Traducción limpia: Y sacó al hijo del rey, y puso sobre él la corona y el testimonio; y lo proclamaron rey y lo ungieron; y aplaudieron y dijeron: «¡Viva el rey!».

Versículo 11:13

Hebreo: וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vattishmá‘ Atalyáh et-qól ha-ratsín ha‘ám, vattavó el-ha‘ám beit YHWH.

Traducción: Vattishmá‘ (y oyó) Atalyáh (Atalía) et (a) qól (voz / sonido) ha-ratsín (los corredores / la guardia-corredora) ha‘ám (del pueblo / de la gente), vattavó (y vino / y entró) el (hacia / a) ha‘ám (el pueblo) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y Atalyáh (Atalía) oyó el qól (voz/sonido) de los ratsín (corredores/guardia-corredora) del pueblo, y fue al pueblo, a Beit YHWH (Casa de YHWH).

Traducción limpia: Y Atalía oyó el sonido de los corredores del pueblo, y fue al pueblo, a la Casa de YHWH (El Señor).

Versículo 11:14

Hebreo: וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ ס

Transliteración: Vatteré ve-hinnéh hammélekh ‘oméd ‘al-ha‘ammúd ka-mishpát, ve-hassarím ve-hachatsotsrót el-hammélekh; ve-khol-‘am ha’árets saméaj ve-toqéa‘ ba-chatsotsrót; vattiqrá‘ Atalyáh et-begadéha, vattiqrá qésher qá sher.

Traducción: Vatteré (y vio) ve-hinnéh (y he aquí) hammélekh (el rey) ‘oméd (de pie / estando de pie) ‘al (sobre / junto a) ha‘ammúd (el pilar / la columna / el poste) ka-mishpát (según la norma / según la costumbre / conforme al derecho), ve-hassarím (y los jefes / príncipes / oficiales) ve-hachatsotsrót (y las trompetas) el (junto a / hacia) hammélekh (el rey); ve-khol (y todo) ‘am (pueblo / gente) ha’árets (la tierra / el país) saméaj (alegre / gozoso) ve-toqéa‘ (y tocando / y haciendo sonar) ba- (con / en) chatsotsrót (trompetas); vattiqrá‘ (y rasgó) Atalyáh (Atalía) et (a) begadéha (sus vestidos / sus ropas), vattiqrá (y gritó / y clamó / y proclamó) qésher (conspiración / conjura / complot) qésher (¡conspiración! / ¡conjura! / ¡traición!).

Traducción con hebreo: Y vio, y he aquí: el rey estaba de pie junto al ‘ammúd (pilar/columna), conforme al mishpát (norma/costumbre/derecho), y los sarím (jefes/príncipes/oficiales) y las

chatsotsrót (trompetas) junto al rey; y todo el ‘am ha’árets (pueblo de la tierra/del país) estaba alegre y hacía sonar las trompetas. Y Atalyáh (Atalía) rasgó sus vestidos y gritó: qésher (conspiración/conjura/complot), ¡qésher!

Traducción limpia: Y miró, y he aquí: el rey estaba de pie junto al pilar, como era la costumbre, y los jefes y las trompetas estaban junto al rey; y todo el pueblo del país estaba alegre y hacía sonar las trompetas. Entonces Atalía rasgó sus vestidos y gritó: “¡Conspiración, conspiración!”

Versículo 11:15

Hebreo: וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת (הַמֵּאָות ו) פְּקֻדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayetsav Yehoyadá‘ ha-kohén et-saré ha-mei’ót (ha-me’ót) pequdé ha-jáil; vayómer alehéhem: Hotzí’u otá el-mibbéit la-sederót; ve-habbá ajaréha hamét be-jérev, ki amár ha-kohén: Al-tumát beit YHWH.

Traducción: Vayetsav (y mandó / y ordenó) Yehoyadá‘ (Yehoyadá‘ / Jehoiadá) ha-kohén (el sacerdote) et- (a) saré (jefes / príncipes / capitanes) ha-mei’ót/ha-me’ót (de las centenas / de los cientos) pequdé (designados / encargados / oficiales) ha-jáil (de la fuerza / del ejército), vayómer (y dijo) alehéhem (a ellos): Hotzí’u (sacad / haced salir) otá (a ella) el- (hacia / a) mibbéit (fuera de / desde dentro de) la-sederót (las filas / las hileras / las formaciones); ve-habbá (y el que viene / y el que venga) ajaréha (tras ella / detrás de ella) hamét (poned a muerte / matad / haced morir) be-jérev (con espada / a espada), ki (porque / pues) amár (dijo) ha-kohén (el sacerdote): Al-tumát (no sea muerta / no sea puesta a muerte / no la matéis) beit (en la casa / en el templo) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y Yehoyadá‘ (Jehoiadá), el sacerdote, ordenó a los saré ha-mei’ót/ha-me’ót (jefes de centenas) designados sobre la fuerza del ejército, y les dijo: “Sacadla fuera, desde dentro de las filas; y al que venga tras ella, ponedlo a muerte a espada”, porque el sacerdote dijo: “No sea puesta a muerte en la casa de YHWH (El Señor)”.

Traducción limpia: Y el sacerdote Jehoiadá ordenó a los jefes de centenas puestos al mando del ejército, y les dijo: “Sacadla fuera de entre las filas, y al que vaya tras ella matadlo a espada”, porque el sacerdote había dicho: “No sea ejecutada en la casa de YHWH (El Señor)”.

Versículo 11:16

Hebreo: וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמַת שָׁם׃ ס

Transliteración: Vayasímu lah yadáyim, vattavó dérekh-mevó ha-susím beit ha-mélekh, vattumát sham.

Traducción: Vayasímu (y pusieron / y colocaron) lah (a ella / para ella) yadáyim (manos), vattavó (y vino / y fue / y entró) dérekh- (camino de / por el camino de) mevó (entrada / acceso) ha-susím (los caballos) beit (casa) ha-mélekh (del rey), vattumát (y fue muerta / y fue puesta a muerte / y murió) sham (allí / allí mismo).

Traducción con hebreo: Y le pusieron manos (la sujetaron / la prendieron), y ella fue por el camino de la entrada de los caballos a la casa del rey, y allí fue puesta a muerte.

Traducción limpia: La sujetaron, y ella fue por el camino de la entrada de los caballos a la casa del rey, y allí la ejecutaron.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיִּכְרֹ֨ת יְהוֹיָדָ֜ע אֶת־הַבְּרִ֣ית בֵּין֩ יְהוָ֨ה וּבֵ֜ין הַמֶּ֣לֶךְ וּבֵ֣ין הָעָ֗ם לִֽהְיוֹת֙ לְעָ֣ם לַיהוָ֔ה וּבֵ֥ין הַמֶּ֖לֶךְ וּבֵ֥ין הָעָֽם׃

Transliteración: Vayijrót Yehoyadá‘ et-habbrít bein YHWH uvein ha-mélekh uvein ha‘ám, lihyót le‘ám laYHWH; uvein ha-mélekh uvein ha‘ám.

Traducción: Vayijrót (y cortó / y hizo / y estableció) Yehoyadá‘ (Jehoiadá) et (a) habbrít (el pacto / la alianza) bein (entre) YHWH (YHWH / El Señor) uvein (y entre) ha-mélekh (el rey) uvein (y entre) ha‘ám (el pueblo), lihyót (para ser / a fin de ser) le‘ám (por pueblo / como pueblo) laYHWH (para YHWH / de YHWH); uvein (y entre) ha-mélekh (el rey) uvein (y entre) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Yehoyadá‘ (Jehoiadá) estableció el habbrít (pacto/alianza) entre YHWH (YHWH/El Señor) y el rey, y el pueblo, para que fuesen pueblo de YHWH (YHWH/El Señor); y entre el rey y el pueblo.

Traducción limpia: Y Jehoiadá estableció el pacto entre YHWH (YHWH/El Señor) y el rey, y el pueblo, para que fueran pueblo de YHWH (YHWH/El Señor); y también entre el rey y el pueblo.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיָּבֹ֣אוּ כָל־עַמֹ֣ הָאָ֗רֶץ בֵּית־הַבַּ֙עַל֙ וַיִּתְּצֵ֣הוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָ֔יו (מִזְבְּחֹתָ֖יו) וְאֶת־צְלָמָ֣יו שִׁבְּר֔וּ הֵיטֵ֖ב וְאֵ֣ת מַתָּ֑ן כֹּהֵ֣ן הַבַּ֔עַל הָרְג֖וּ לִפְנֵ֣י הַמִּזְבְּחֹ֑ות וַיָּ֗שֶׂם הַכֹּהֵן֙ פְּקֻדֹּ֔ות עַל־בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayyavó’u khol-‘ám ha’árets beit-habba‘ál, vayittetsúhu et-mizbejóto (mizbejótav); ve’et-tslamáv shibbérú heitév; ve’et Mattán kohén habba‘ál hargú lifné ha-mizbejót; vayásem ha-kohén pequddót ‘al-beit YHWH.

Traducción: Vayyavó’u (y vinieron / y entraron) khol-‘ám (todo el pueblo) ha’árets (de la tierra / del país) beit-habba‘ál (a la casa de Baal), vayittetsúhu (y lo derribaron / y lo demolieron) et (a) mizbejóto/mizbejótav (sus altares) ve’et (y a) tslamáv (sus imágenes / sus ídolos) shibbérú (rompieron / quebraron) heitév (bien / por completo), ve’et (y a) Mattán (Matán) kohén (sacerdote) habba‘ál (de Baal) hargú (mataron / dieron muerte) lifné (delante de / ante) ha-mizbejót (los altares); vayásem (y puso / y estableció) ha-kohén (el sacerdote) pequddót (encargos / guardias / oficiales / puestos) ‘al (sobre / en) beit (la casa / el templo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo de la tierra entró en la casa de Baal, y la derribaron; y sus mizbejót (altares) y sus tslamím (imágenes/ídolos) quebraron por completo; y a Mattán (Matán), sacerdote de Baal, lo mataron delante de los altares. Y el sacerdote puso pequddót (encargos/guardias/oficiales) sobre la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y todo el pueblo del país entró en el templo de Baal y lo derribó; destruyeron por completo sus altares y sus ídolos, y mataron a Matán, sacerdote de Baal, delante de los altares. Luego el sacerdote puso guardias a cargo de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

< 11 >

Versículo 11:19

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת ו כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ־שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃

Transliteración: Vayyiqqáḥ et-saré ha-me’ót ve’et-ha-karí ve’et-ha-ratsím ve’et kol-‘am ha’árets; vayyorídu et-ha-mélekh mibbéit YHWH; vayavó’u dérekh-shá‘ar ha-ratsím beit ha-mélekh; vayyeshev ‘al-kissé ha-melakhím.

Traducción: Vayyiqqáḥ (y tomó / y reunió) et- (a) saré (jefes / capitanes / príncipes) ha-me’ót (de las centenas / de los cientos) ve’et- (y a) ha-karí (los karí / caritas / carios / guardia) ve’et- (y a) ha-ratsím (los corredores / los de carrera / la guardia-corredora) ve’et (y a) kol-‘am (todo el pueblo) ha’árets (de la tierra / del país), vayyorídu (y hicieron bajar / y bajaron / hicieron descender) et- (a) ha-mélekh (el rey) mibbéit (desde la casa / desde el templo) YHWH (YHWH / El Señor), vayavó’u (y vinieron / y entraron) dérekh- (por el camino de) shá‘ar (la puerta / el portón) ha-ratsím (de los corredores) beit (a la casa / al palacio) ha-mélekh (del rey), vayyeshev (y se sentó) ‘al (sobre) kissé (trono / asiento) ha-melakhím (de los reyes / real).

Traducción con hebreo: Tomó a los saré ha-me’ót (jefes de centenas), y a los ha-karí (caritas/carios/guardia), y a los ha-ratsím (corredores/guardia-corredora), y a todo el pueblo del país; e hicieron descender al rey desde Beit YHWH (Casa de YHWH), y entraron por el camino de la puerta de los corredores a la casa del rey; y él se sentó en el trono de los reyes.

Traducción limpia: Tomó a los jefes de centenas, a los guardias y a los corredores, y a todo el pueblo del país; e hicieron descender al rey desde la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y entraron por el camino de la puerta de los corredores al palacio; y él se sentó en el trono real.

Versículo 11:20

Hebreo: וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקָטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית מָלְךְ (הַמֶּלֶךְ)׃

Transliteración: Vayyismaḥ kol-‘am-ha’árets, veha-‘ír shaqátah; ve’et-Atalyáhu heimítu ba-chérev beit mélekh (ha-mélekh).

Traducción: Vayyismaḥ (y se alegró / y se regocijó) kol-‘am (todo el pueblo) ha’árets (de la tierra / del país), veha-‘ír (y la ciudad) shaqátah (estuvo quieta / se aquietó / quedó en calma), ve’et- (y a) Atalyáhu (Atalía) heimítu (hicieron morir / mataron / dieron muerte) ba- (con / a) chérev (espada) beit (en la casa de / en el palacio del) mélekh/ha-mélekh (rey / el rey).

Traducción con hebreo: Y se alegró todo el pueblo del país, y la ciudad quedó tranquila; y a Atalyáhu (Atalía) la hicieron morir a espada en la casa del rey.

Traducción limpia: Y se alegró todo el pueblo del país, y la ciudad quedó en calma; y mataron a Atalía a espada en el palacio.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכֹו׃ פ

Transliteración: Ben-sheva shanim Yeho’ash bemalko.

Traducción: Ben (hijo / de [expresión de edad: de]) sheva (siete) shanim (años) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) bemalko (en su reinar / cuando reinó / al reinar).

Traducción con hebreo: Yeho’ash (Joás) era hijo/de siete años en su reinar.

Traducción limpia: Joás tenía siete años al comenzar a reinar.

Versículo 12:2

Hebreo: בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃

Transliteración: Bishnat-sheva le-Yehu malakh Yeho’ash ve’arba‘im shanah malakh bi-Yerushalayim ve-shem immo Tsivyah mi-Be’er Sheva.

Traducción: Bishnat (en año-de / en el año de) sheva (siete / séptimo) le-Yehu (a / para / de Yehu) malakh (reinó / llegó a reinar) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) ve’arba‘im (y cuarenta) shanah (años) malakh (reinó) bi-Yerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) ve-shem (y nombre) immo (su madre / de su madre) Tsivyah (Tsivyah / Zibía) mi-Be’er Sheva (de Be’er Sheva / Beerseba).

Traducción con hebreo: En el año siete/séptimo de Yehu (Jehú) reinó Yeho’ash (Joás), y cuarenta años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre: Tsivyah (Zibía), de Be’er Sheva (Beerseba).

Traducción limpia: En el séptimo año de Jehú reinó Joás, y reinó cuarenta años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Zibía, de Beerseba.

Versículo 12:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃

Transliteración: Vayya‘as Yeho’ash hayashar be‘enei YHWH kol-yamav asher horahu Yehoyada‘ hakohen.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / hizo) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) hayashar (lo recto / lo derecho) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) kol-yamav (todos sus días / todo su tiempo) asher (que / cuando / según lo que) horahu (le instruyó / le enseñó / le indicó) Yehoyada‘ (Yehoyada‘ / Joyadá) hakohen (el sacerdote).

Traducción con hebreo: Yeho’ash (Joás) hizo lo recto ante los ojos de YHWH (El Señor) todos sus días, que/cuando/según lo que le instruyó Yehoyada‘ (Joyadá) el sacerdote.

Traducción limpia: Joás hizo lo recto ante los ojos de YHWH (El Señor) todos sus días, según lo que le instruyó Joyadá el sacerdote.

Versículo 12:4

Hebreo: רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃

Transliteración: Raq habamot lo-saru ‘od ha‘am mezabbechim u-meqatterim babamot.

Traducción: Raq (solo / únicamente / pero) habamot (los bamot / los altos / los lugares altos) lo-saru (no se apartaron / no fueron quitados / no cesaron) ‘od (aún / todavía) ha‘am (el pueblo) mezabbechim (sacrificando / sacrificaban / sacrifican) u-meqatterim (y quemando incienso / y haciendo humear) babamot (en los bamot / en los altos / en los lugares altos).

Traducción con hebreo: Pero los bamot (altos/lugares altos) no se apartaron/no fueron quitados; todavía el pueblo sacrificaba/sacrifica y quemaba incienso/ hacía humear en los bamot.

Traducción limpia: Pero los lugares altos no fueron quitados; todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

Versículo 12:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל ׀ כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־יוּבָא בֵית־יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyomer Yeho’ash el-hakohanim kol kesef haqqodashim asher-yuva beit-YHWH kesef ‘over ish kesef nefashot ‘erkho kol-kesef asher ya‘aleh ‘al lev-ish lehavi beit YHWH.

Traducción: Vayyomer (y dijo / dirá) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) el-hakohanim (a los sacerdotes) kol (todo) kesef (plata / dinero) haqqodashim (de las santidades / de las cosas sagradas) asher-yuva (que será traído / que se trae) beit-YHWH (casa de YHWH) kesef (plata / dinero) ‘over (que pasa / del que pasa / de paso) ish (hombre / cada uno) kesef (plata / dinero) nefashot (personas / vidas / almas) ‘erkho (su valoración / su estimación / su valor) kol-kesef (todo dinero / toda plata) asher (que) ya‘aleh (subirá / sube / llegue a subir) ‘al (sobre / a) lev-ish (corazón de hombre / el corazón de un hombre) lehavi (para traer) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo Joás a los sacerdotes: todo el kesef (plata/dinero) de las cosas sagradas que sea traído a la casa de YHWH (YHWH/El Señor)—kesef ‘over (plata/dinero “que pasa” / del que pasa / de paso), el kesef de nefashot (personas/vidas) según su ‘erekh (valoración/estimación/valor), y todo kesef (plata/dinero) que suba/llegue a subir al corazón de un hombre para traer a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Joás dijo a los sacerdotes: todo el dinero consagrado que sea traído a la casa de YHWH (YHWH/El Señor)—el dinero que se recauda, el dinero por las personas según su valoración, y todo el dinero que a alguien le nazca del corazón traer a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 12:6

Hebreo: יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא שָׁם בֶּדֶק׃ פ

Transliteración: Yiqchu lahem hakohanim ish me’et makkaro vehem yechazzequ et-bedeq habbayit le-khol asher-yimmatse sham badeq.

Traducción: Yiqchu (tomarán / tomen) lahem (para sí / para ellos) hakohanim (los sacerdotes) ish (hombre / cada uno) me’et (de / desde / de parte de) makkaro (su conocido / su trato / su comprador) vehem (y ellos) yechazzequ (fortalecerán / repararán / sostendrán) et (a / [marca de objeto]) bedeq (grieta / rotura / deterioro) habbayit (de la casa / del templo) le-khol (para todo / en todo) asher-yimmatse (que se halle / que será hallado / que se halle) sham (allí) badeq (deterioro / rotura / grieta). פ

Traducción con hebreo: Los sacerdotes tomarán/tomen para sí, cada uno de su makkaró (su conocido / su trato / su comprador), y ellos fortalecerán/repararán el bedeq (deterioro/rotura/grieta) de la casa, en todo lo que se halle allí deterioro/rotura.

Traducción limpia: Que los sacerdotes tomen para sí, cada uno de su conocido, y que ellos reparen el deterioro del templo, en todo lo que allí se encuentre deteriorado.

Versículo 12:7

Hebreo: וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃

Transliteración: Vayehi bishnat ‘esrim veshalosh shanah lamelekh Yeho’ash lo-chizqu hakohanim et-bedeq habbayit.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bishnat (en año de / en el año de) ‘esrim (veinte) veshalosh (y tres) shanah (años) lamelekh (para el rey / del rey / en [el reinado] del rey) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) lo-chizqu (no fortalecieron / no repararon / no consolidaron) hakohanim (los sacerdotes) et (a / [marca de objeto]) bedeq (deterioro / desperfecto / reparación) habbayit (de la casa / del templo).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año veinte y tres del rey Yeho’ash (Joás): los sacerdotes no repararon/fortalecieron el bedeq (deterioro/desperfecto/reparación) del templo.

Traducción limpia: Y sucedió que en el año veintitrés del rey Joás los sacerdotes no repararon el deterioro del templo.

Versículo 12:8

Hebreo: וַיִּקְרָא֩ הַמֶּ֨לֶךְ יְהוֹאָ֜שׁ לִֽיהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן וְלַכֹּֽהֲנִים֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם מַדּ֥וּעַ אֵינְכֶ֖ם מְחַזְּקִ֣ים אֶת־בֶּ֑דֶק הַבָּ֔יִת וְעַתָּ֗ה אַל־תִּקְח֤וּ־ כֶ֙סֶף֙ מֵאֵ֣ת מַכָּרֵיכֶ֔ם כִּי־לְבֶ֥דֶק הַבַּ֖יִת תִּתְּנֻֽהוּ׃

Transliteración: Vayiqra hammelekh Yeho’ash li-Yehoyada‘ hakohen velakkohanim vayyomer alehem maddua einchem mechazqim et-bedeq habbayit ve‘attah al-tiqchu-kesef me’et makareikhem ki-levedeq habbayit tittenuhu.

Traducción: Vayiqra (y llamó / convocó) hammelekh (el rey) Yeho’ash (Yeho’ash / Joás) li- (a) Yehoyada‘ (Yehoyada‘ / Joyadá) hakohen (el sacerdote) velakkohanim (y a los sacerdotes) vayyomer (y dijo / dijo) alehem (a ellos) maddua (¿por qué? / ¿por qué motivo?) einchem (no sois / no estáis / no os halláis) mechazqim (fortaleciendo / reparando / consolidando) et (a / [marca de objeto]) bedeq (deterioro / desperfecto / reparación) habbayit (de la casa / del templo) ve‘attah (y ahora) al-tiqchu (no toméis / no tomaréis) kesef (plata / dinero) me’et (de / de parte de) makareikhem (vuestros conocidos / vuestros tratos / vuestros compradores) ki- (porque / sino que) levedeq (para el deterioro / para la reparación) habbayit (de la casa / del templo) tittenuhu (lo daréis / dádlo / lo entregaréis).

Traducción con hebreo: Y el rey Yeho’ash (Joás) llamó a Yehoyada‘ (Joyadá) el sacerdote y a los sacerdotes, y les dijo: “¿Por qué no estáis reparando/fortaleciendo el bedeq (deterioro/desperfecto/reparación) del templo? Y ahora no toméis/no tomaréis dinero de parte de vuestros makareikhem (conocidos/tratos/compradores), sino que para la reparación del templo lo daréis/entregaréis.”

Traducción limpia: Entonces el rey Joás llamó a Joyadá el sacerdote y a los sacerdotes y les dijo: "¿Por qué no estáis reparando el deterioro del templo? Ahora no toméis dinero de vuestros conocidos; sino que lo entregaréis para la reparación del templo."

Versículo 12:9

Hebreo: וַיֵּאָתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חַזֵּק אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃

Transliteración: Vayye'otu hakkohanim levilti qachat-kesef me'et ha'am ulevilti chazzek et-bedeq habbayit.

Traducción: Vayye'otu (y consintieron / se pusieron de acuerdo) hakkohanim (los sacerdotes) levilti (para no / a fin de no) qachat (tomar / recibir) kesef (plata / dinero) me'et (de parte de / de junto a) ha'am (el pueblo) ulevilti (y para no / y a fin de no) chazzek (fortalecer / reparar / reforzar) et (a) bedeq (brecha / desperfecto / rotura) habbayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y consintieron los kohanim (sacerdotes) en no tomar/recibir kesef (plata/dinero) de parte del ha'am (pueblo), y en no reparar/reforzar el bedeq (brecha/desperfecto) del bayit (casa/templo).

Traducción limpia: Y los sacerdotes consintieron en no tomar dinero del pueblo y en no reparar las brechas del templo.

Versículo 12:10

Hebreo: וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרֹון אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ בַּיָּמִין (מִיָּמִין) בְּבֹוא־אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Vayyiqqach Yehoyada hakkohen aron echad vayyiqqov chor bedalto vayitten oto etsel hammizbeach bayamin (miyamin) bevo'-ish beit YHWH venatnu-shamma hakkohanim shomrei hassaf et-kol-hakkesef hammuva beit-YHWH.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó / cogió) Yehoyada (Yehoyada / Joyada) hakkohen (el sacerdote) aron (arca / cofre) echad (uno / un[a]) vayyiqqov (y perforó / agujereó) chor (un agujero) bedalto (en su puerta / en su tapa) vayitten (y puso / colocó / dio) oto (lo / a él) etsel (junto a / al lado de) hammizbeach (el altar) bayamin (a la derecha / en el lado derecho) (miyamin: desde la derecha / al lado derecho) bevo'-ish (al entrar / cuando entraba un hombre) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) venatnu (y daban / y ponían / y dieron) shamma (allí) hakkohanim (los sacerdotes) shomrei (guardianes / custodios) hassaf (del umbral / de la puerta) et (a) kol (todo) hakkesef (el dinero / la plata) hammuva (el traído / el que era traído / introducido) beit-YHWH (casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y tomó Yehoyada (Joyada), el kohen (sacerdote), un aron (arca/cofre), y perforó un chor (agujero) en su deletó (puerta/tapa), y lo colocó junto al mizbeaj (altar), a la derecha (bayamin/miyamin: a la derecha / desde la derecha), al entrar un hombre en el beit YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)); y allí ponían los kohanim (sacerdotes), guardianes del saf (umbral/puerta), todo el kesef (dinero/plata) que era traído al beit YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: Y Joyada, el sacerdote, tomó un cofre y perforó un agujero en su tapa; y lo colocó junto al altar, a la derecha según se entra en la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y allí los sacerdotes, guardianes del umbral, depositaban todo el dinero que se traía a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 12:11

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאָרֹון וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדֹול וַיָּצֹרּוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Vayhi kir'otam ki-rav hakkesef ba'aron, vaya'al sofer hammelekh vehakkohen haggadol; vayatsuru vayimnu et-hakkesef hannimtsa beit-YHWH.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió) kir'otam (al ver ellos / cuando vieron ellos) ki (que) rav (mucho / abundante) hakkesef (el dinero / la plata) ba'aron (en el arón / cofre) vaya'al (y subió / ascendió) sofer (escriba / secretario) hammelekh (del rey) vehakkohen (y el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) vayatsuru (y ataron / empaquetaron / hicieron bolsas) vayimnu (y contaron / enumeraron) et (a) hakkesef (el dinero / la plata) hannimtsa (hallado / encontrado) beit-YHWH (casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver ellos que era mucho el dinero en el arón (cofre), subió el sofer (escriba) del rey y el kohen haggadol (sumo sacerdote), y lo ataron/embolsaron y contaron el dinero hallado en la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando vieron que había mucho dinero en el cofre, subieron el escriba del rey y el sumo sacerdote; lo ataron en bolsas y contaron el dinero hallado en la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 12:12

Hebreo: וְנָתְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן עַל־יַד (יְדֵי) עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקֻדִים (הַמְפֻקָּדִים) בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאֻהוּ לְחָרָשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Venatnu et-hakkesef hametukkan al-yad (yedei) osei hammelakhah happqudim (hammufqadim) beit YHWH; vayotsi'uhu lecharashei ha'ets velabbnim ha'osim beit YHWH.

Traducción: Venatnu (y dieron / y entregaron) et (a) hakkesef (el dinero / la plata) hametukkan (preparado / dispuesto / calculado) al-yad (sobre la mano de / por mano de / bajo la mano de) (yedei: las manos de / por manos de) osei (hacedores / ejecutores) hammelakhah (la obra / el trabajo) happqudim (los designados / los encargados) (hammufqadim: los comisionados / los encomendados) beit (de la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) vayotsi'uhu (y lo sacaron / y lo hicieron salir / y lo distribuyeron) lecharashei (a los artesanos / talladores) ha'ets (de la madera) velabbnim (y a los constructores / albañiles) ha'osim (los que hacen) beit (la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y entregaron el kesef (dinero/plata) hametukkan (preparado/dispuesto/calculado) por mano de / bajo la mano de (al-yad / yedei: por manos de) los osei hammelakhah (hacedores de la obra), los happqudim (designados/encargados) (hammufqadim: comisionados/encomendados) de la casa de YHWH (El Señor); y lo sacaron para los charashei ha'ets (artesanos de la madera) y para los bonim (constructores) que hacían la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y entregaron el dinero preparado, bajo la supervisión de los encargados de la obra de la casa de YHWH (El Señor); y lo sacaron para los artesanos de la madera y para los constructores que trabajaban en la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 12:13

Hebreo: וְלַגֹּדְרִים וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחָזְקָה׃

Transliteración: Velaggodrim uleḥotzvei ha’even veliknot etsím ve’avnei maḥtsev leḥazzek et-bedeq beit-YHWH ulekhol asher-yetse al-habbayit leḥazqah.

Traducción: Velaggodrim (y para los que cercan / los reparadores de muros) uleḥotzvei (y para los cortadores / canteros) ha’even (de la piedra) veliknot (y para comprar) etsím (maderas / leños) ve’avnei (y piedras) maḥtsev (de cantera / de extracción) leḥazzek (para fortalecer / reforzar) et (a) bedeq (brecha / desperfecto / rotura) beit-YHWH (casa de YHWH (El Señor)) ulekhol (y para todo) asher (lo que / aquello que) yetse (salga / sea desembolsado) al (sobre / para) habbayit (la casa) leḥazqah (para fortalecerla / para reforzarla).

Traducción con hebreo: Y para los que reparan/cercan muros, y para los canteros de la piedra, y para comprar maderas y piedras de cantera, para fortalecer el bedeq (brecha/desperfecto) del Beit-YHWH (Casa de YHWH (El Señor)), y para todo lo que yetse (salga/sea desembolsado) sobre/para la casa, para fortalecerla.

Traducción limpia: Y para los reparadores de muros y los canteros de piedra, y para comprar maderas y piedras de cantera, para reforzar las brechas de la casa de YHWH (El Señor), y para todo lo que se desembolsara para fortalecer el edificio.

Versículo 12:14

Hebreo: אַךְ׀ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וּכְלִי־כֶסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Akh lo ye’aseh beit YHWH sippot kesef mezammerot mizraqot ḥatzotzrot kol-kli zahav ukhli-khasef min-hakkesef hammuva beit-YHWH.

Traducción: Akh (pero / sin embargo / solo que) lo (no) ye’aseh (se hará / se hacía / se haría) beit (para la casa de) YHWH (YHWH (El Señor)) sippot (copas / tazones / cuencos) kesef (de plata / de dinero) mezammerot (podaderas / tijeras de podar / herramientas de recortar) mizraqot (tazones / fuentes / aspersorios) ḥatzotzrot (trompetas) kol-kli (ningún / todo utensilio) zahav (de oro) ukhli-khasef (y utensilio de plata) min (de / desde) hakkesef (el dinero / la plata) hammuva (traído / introducido) beit-YHWH (casa de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Pero no se hacía / se haría / se hará para la casa de YHWH (El Señor) sippot (copas/tazones/cuencos) de kesef (plata), ni mezammerot (podaderas/tijeras de podar/herramientas de recortar), ni mizraqot (tazones/fuentes/aspersorios), ni ḥatzotzrot (trompetas), ni ningún utensilio de oro ni utensilio de plata, del dinero que era traído a la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Sin embargo, con el dinero que se traía a la casa de YHWH (El Señor) no se hacían copas de plata, ni herramientas de recorte, ni tazones, ni trompetas, ni ningún utensilio de oro o de plata para la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 12:15

Hebreo: כִּי־לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֻהוּ וְחִזְּקוּ־בוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Ki le’osei hammelakhah yittenuhu veḥizqu-vo et-beit YHWH.

Traducción: Ki (porque) le’osei (a los hacedores / a los que hacen) hammelakhah (la obra / el trabajo) yittenuhu (se le daba / se le dará) veḥizqu-vo (y fortalecieron / reforzaron con ello / y fortalecían / reforzaban con ello) et (a) beit (la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Porque a los osei hammelakhah (hacedores de la obra) se les daba, y con ello fortalecían / reforzaban la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque se les daba a los que hacían la obra, y con ello reforzaban la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 12:16

Hebreo: וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֶנָה הֵם עֹשִׂים׃

Transliteración: Velo yeḥashshevu et-ha’anashim asher yitnu et-hakkesef al-yadam latet le’osei hammelakhah, ki ve’emunah hem osim.

Traducción: Velo (y no) yeḥashshevu (harán cuentas / llevarán cuenta / exigirán cuentas) et (a) ha’anashim (los hombres) asher (que) yitnu (daban / darán) et (a) hakkesef (el dinero / la plata) al-yadam (sobre su mano / en su mano / a su cargo) latet (para dar) le’osei (a los hacedores / a los que hacen) hammelakhah (la obra / el trabajo), ki (porque) ve’emunah (con fidelidad / honestidad / integridad) hem (ellos) osim (hacen / están haciendo / hacen habitualmente).

Traducción con hebreo: Y no yeḥashshevu (hacían cuenta / exigían cuentas) a los hombres que daban el dinero a su cargo para darlo a los osei hammelakhah (hacedores de la obra), porque ve’emunah (con fidelidad/honestidad/integridad) ellos hacen.

Traducción limpia: Y no se les pedían cuentas a los hombres que tenían el dinero a su cargo para entregarlo a los que hacían la obra, porque actuaban con fidelidad.

Versículo 12:17

Hebreo: כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ׃

Transliteración: Kesef asham ve-kesef chatta’ot lo yuvva beit YHWH la-kohanim yihyu.

Traducción: Kesef (plata / dinero) asham (culpa / ofrenda de culpa / reparación) ve-kesef (y plata / y dinero) chatta’ot (pecados / ofrendas por el pecado) lo (no) yuvva (será traído / se traerá / será llevado) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) la-kohanim (para los sacerdotes) yihyu (serán / pertenecerán).

Traducción con hebreo: El kesef (plata / dinero) del asham (culpa / ofrenda de culpa / reparación) y el kesef (plata / dinero) de los chatta’ot (pecados / ofrendas por el pecado) no será traído a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor); será para los sacerdotes.

Traducción limpia: El dinero de la ofrenda de culpa y el dinero de las ofrendas por el pecado no será traído a la casa de YHWH (YHWH/El Señor); será para los sacerdotes.

Versículo 12:18

Hebreo: אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל֙ מֶלֶךְ אֲרָ֔ם וְיִלָּחֶם עַל־גַּ֖ת וְיִלְכְּדֶ֑הָ וַיָּ֤שֶׂם חֲזָאֵל֙ פָּנָ֔יו לַעֲל֖וֹת עַל־יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Az ya‘aleh Chaza’el melekh Aram vayillachem al-Gat vayilkedah vayasem Chaza’el panav la‘alot al-Yerushalayim.

Traducción: Az (entonces / en aquel tiempo) ya‘aleh (subió / subirá / asciende) Chaza’el (Hazael) melekh (rey) Aram (Aram / Siria) vayillachem (y luchó / y peleó) al- (contra / sobre / hacia) Gat (Gat) vayilkedah (y la capturó / y la tomó / y la conquistó) vayasem (y puso / y fijó / y dispuso) Chaza’el (Hazael) panav (su rostro / su cara / su intención) la‘alot (para subir / para ascender) al- (contra / sobre / hacia) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Entonces ya‘aleh (subió / subirá) Chaza’el (Hazael), rey de Aram (Aram / Siria), y luchó contra Gat (Gat) y la capturó; y Chaza’el (Hazael) puso su panav (rostro / cara / intención) para subir contra Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Entonces subió Hazael, rey de Aram, y luchó contra Gat y la capturó; y Hazael se dispuso a subir contra Jerusalén.

Versículo 12:19

Hebreo: וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־הַקָּדָשִׁים אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וִיהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־קָדָשָׁיו וְאֵת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלָם׃

Transliteración: Vayyiqqach Yeho’ash melekh-Yehudah et kol-haqqodashim asher hiqdishu Yehoshafat viYehoram va’Achazyahu avotav malkhei Yehudah ve’et-qodashav ve’et kol-hazzahav hannimtza be’otzrot beit-YHWH uveit hammelekh vayishlach la-Chaza’el melekh Aram vaya‘al me‘al Yerushalayim.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) Yeho’ash (Joás) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) et (a / marca de objeto directo) kol (todo) haqqodashim (las cosas santas / los objetos consagrados) asher (que) hiqdishu (consagraron / dedicaron) Yehoshafat (Josafat) viYehoram (y Joram) va’Achazyahu (y Ocozías) avotav (sus padres / sus antepasados) malkhei Yehudah (reyes de Yehudah / Judá) ve’et-qodashav (y sus cosas santas / sus ofrendas consagradas) ve’et (y a) kol (todo) hazzahav (el oro) hannimtza (hallado / que se hallaba / que se encontraba) be’otzrot (en tesoros / depósitos / almacenes) beit-YHWH (casa de YHWH) uveit hammelekh (y casa del rey / palacio) vayishlach (y envió) la-Chaza’el (a Hazael) melekh Aram (rey de Aram / Siria) vaya‘al (y subió / y se retiró / y se apartó) me‘al (de sobre / de encima de) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y tomó Yeho’ash (Joás), rey de Yehudah (Judá), todas las cosas consagradas que habían consagrado Yehoshafat (Josafat), viYehoram (Joram) y Achazyahu (Ocozías), sus avotav (padres/antepasados), reyes de Yehudah (Judá), y también sus propias cosas consagradas, y todo el oro que se hallaba en los tesoros de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y del palacio del rey; y lo envió a Chaza’el (Hazael), rey de Aram (Siria), y [él] se retiró de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Entonces Joás, rey de Judá, tomó todas las cosas consagradas que habían consagrado Josafat, Joram y Ocozías, sus antepasados, reyes de Judá, y sus propias cosas consagradas, y todo el oro que se encontraba en los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y del palacio real; y lo envió a Hazael, rey de Aram, y éste se retiró de Jerusalén.

Versículo 12:20

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Ve-yeter divrei Yo’ash ve-khol asher asah halo-hem ketuvim al-sefer divrei hayyamim le-malkhei Yehudah.

Traducción: Ve- (y) yeter (resto / remanente) divrei (de las palabras / de los asuntos / de los hechos) Yo’ash (Joás) ve-khol (y todo) asher (lo que / aquello que) asah (hizo / hizo/realizó) halo-hem (¿acaso no ellos? / ¿no son ellos?) ketuvim (escritos) al-sefer (sobre el libro / en el rollo) divrei (de las palabras / asuntos) hayyamim (de los días / de las crónicas) le-malkhei (de/para los reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los asuntos/hechos de Yo’ash (Joás) y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el Sefer Divrei HaYamim (Libro de las Crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: En cuanto al resto de los hechos de Joás y todo lo que hizo, ¿no está escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 12:21

Hebreo: וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא הַיֹּרֵד סִלָּא׃

Transliteración: Vayyaqumu ‘avadav vayiqshru-qasher vayyakku et-Yo’ash beit Millo hayored Silla.

Traducción: Vayyaqumu (y se levantaron / se alzaron) ‘avadav (sus siervos / sus servidores) vayiqshru-qasher (y conspiraron una conspiración / y tramaron una conjura) vayyakku (y golpearon / hirieron) et-Yo’ash (a Yo’ash / Joás) beit (casa de) Millo (Millo) hayored (el que desciende / que baja / la bajada) Silla (Silla / hacia Silla).

Traducción con hebreo: Y se levantaron sus siervos y tramaron una conjura, y golpearon a Yo’ash (Joás) en Beit-Millo (Casa de Millo), en el hayored (descenso / bajada) hacia Silla (Silá).

Traducción limpia: Y se levantaron sus siervos y tramaron una conjura, y golpearon a Joás en la Casa de Miló, en la bajada hacia Silá.

Versículo 12:22

Hebreo: וְיוֹזָבָד בֶּן־שִׁמְעָת וִיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֵר ׀ עֲבָדָיו הִכֻּהוּ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Ve-Yo’zavad ben-Shim‘at viYehozavad ben-Shomer | ‘avadav hikkúhu vayyamot vayiqberu oto ‘im-’avotav be‘ir David vayimlokh Amatzyah venó tachtav.

Traducción: Ve- (y) Yo’zavad (Yo’zavad / Jozabad) ben- (hijo de) Shim‘at (Shim‘at / Simat) viYehozavad (y Yehozavad / Jehozabad) ben- (hijo de) Shomer (Shomer / Somer) ‘avadav (sus siervos / sus servidores) hikkúhu (lo golpearon / lo hirieron) vayyamot (y murió) vayiqberu (y enterraron) oto (a él / lo) ‘im-’avotav (con sus padres / con sus antepasados) be‘ir (en ciudad de) David (David) vayimlokh (y reinó) Amatzyah (Amatzyah / Amasías) venó (su hijo) tachtav (en lugar de él / en su lugar).

Traducción con hebreo: Y Yo’zavad (Jozabad) hijo de Shim‘at (Simat), y Yehozavad (Jehozabad) hijo de Shomer (Somer), sus siervos, lo golpearon y murió; y lo enterraron con sus padres en la ciudad de David (David), y reinó Amatzyah (Amasías), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Jozabad hijo de Simat y Jehozabad hijo de Somer, sus siervos, lo golpearon y murió; y lo enterraron con sus antepasados en la Ciudad de David, y reinó Amasías, su hijo, en su lugar.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אַחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃

Transliteración: Bishnat ‘esrim ve-shalosh shanah le-Yo’ash ben-Achazyahu melekh Yehudah, malakh Yeho’achaz ben-Yehu ‘al-Yisra’el beShomron sheva‘ ‘esreh shanah.

Traducción: Bishnat (en el año de) ‘esrim (veinte) ve-shalosh (y tres) shanah (año/s) le- (de / perteneciente a) Yo’ash (Joás) ben- (hijo de) Achazyahu (Ocozías / Acazías) melekh (rey) Yehudah (Judá) malakh (reinó / comenzó a reinar) Yeho’achaz (Jehoacaz) ben- (hijo de) Yehu (Jehú) ‘al- (sobre) Yisra’el (Israel) beShomron (en Samaria) sheva‘ (siete) ‘esreh (diez) shanah (año/s).

Traducción con hebreo: En el año veintitrés de Yo’ash (Joás), hijo de Achazyahu (Ocozías/Acazías), rey de Yehudah (Judá), malakh (reinó / comenzó a reinar) Yeho’achaz (Jehoacaz), hijo de Yehu (Jehú), sobre Yisra’el (Israel) en Shomron (Samaria), diecisiete años.

Traducción limpia: En el año veintitrés de Joás hijo de Ocozías, rey de Judá, reinó Jehoacaz hijo de Jehú sobre Israel en Samaria, diecisiete años.

Versículo 13:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה׃

Transliteración: Vayya‘as hara‘ be‘enei YHWH vayyelekh achar chatto’t Yarov‘am ben-Nevat asher-hecheti et-Yisra’el lo-sar mimmennah.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hara‘ (el mal / lo malo) be‘enei (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) vayyelekh (y fue / y anduvo / y siguió) achar (en pos de / tras) chatto’t (pecados / ofrendas por el pecado) Yarov‘am (Jeroboam) ben- (hijo de) Nevat (Nabat) asher- (que) hecheti (hizo pecar / hizo errar / indujo al pecado) et- (a) Yisra’el (Israel) lo-sar (no se apartó / no se desvió) mimmennah (de ella / de ellas / de eso).

Traducción con hebreo: Y hizo el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y siguió tras los chatto’t (pecados) de Yarov‘am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nabat), que hizo pecar a Yisra’el (Israel); no se apartó de mimmennah (de ella / de ellas).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y siguió tras los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel; no se apartó de ellos.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד ו חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיַד בֶּן־הֲדַד בֶּן־חֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Vayyíchar-af YHWH beYisra’el vayittenem beyad Chaza’el melekh-Aram uveyad Ben-Hadad ben-Chaza’el kol-hayyamin.

Traducción: Vayyíchar (y se encendió / se inflamó / ardió) af (nariz / ira / enojo) YHWH (YHWH / El Señor) beYisra'el (en / contra Israel), vayittenem (y los dio / entregó) beyad (en mano de / en poder de) Chaza'el (Hazael) melekh-Aram (rey de Aram), uveyad (y en mano de / y en poder de) Ben-Hadad (Ben-Hadad) ben-Chaza'el (hijo de Hazael), kol-hayyamin (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Se encendió el af (nariz / ira / enojo) de YHWH (El Señor) contra Yisra'el (Israel), y los entregó en mano de Chaza'el (Hazael), rey de Aram (Aram), y en mano de Ben-Hadad (Ben-Hadad), hijo de Chaza'el (Hazael), todos los días.

Traducción limpia: La ira de YHWH (El Señor) se encendió contra Israel, y los entregó en mano de Hazael, rey de Aram, y en mano de Ben-Hadad, hijo de Hazael, todos aquellos días.

Versículo 13:4

Hebreo: וַיְחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם׃

Transliteración: Vayyechal Yeho'achaz et-penei YHWH vayishma elav YHWH ki ra'ah et-lachats Yisra'el ki-lachats otam melekh Aram.

Traducción: Vayyechal (imploró / suplicó / ablandó) Yeho'achaz (Joacaz) et-penei (el rostro de / la faz de) YHWH (YHWH / El Señor), vayishma (y oyó / escuchó) elav (a él / hacia él) YHWH (YHWH), ki (porque) ra'ah (vio) et-lachats (la opresión / la presión) Yisra'el (Israel), ki (porque) lachats (oprimió / oprimía) otam (a ellos / los) melekh (rey) Aram (Aram).

Traducción con hebreo: Yeho'achaz (Joacaz) vayyechal (imploró / suplicó) el rostro de YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) le escuchó, porque vio la lachts (opresión / presión) de Yisra'el (Israel), porque el rey de Aram (Aram) los lachts (oprimió / oprimía).

Traducción limpia: Joacaz suplicó el favor de YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) lo escuchó, porque vio la opresión de Israel, pues el rey de Aram los oprimía.

Versículo 13:5

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃

Transliteración: Vayyitten YHWH leYisra'el moshía vayyetze'u mittachat yad-Aram vayyeshevu benei-Yisra'el be'ohaleihem kitmol shilshom.

Traducción: Vayyitten (y dio / concedió / puso) YHWH (YHWH / El Señor) leYisra'el (a Israel) moshía (salvador / libertador / rescatador), vayyetze'u (y salieron) mittachat (de debajo de) yad (mano / poder) Aram (de Aram / de Siria), vayyeshevu (y se sentaron / habitaron / moraron) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) be'ohaleihem (en sus tiendas / en sus moradas) kitmol (como ayer / como antes) shilshom (anteayer / días atrás).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dio a Yisra'el (Israel) un moshía (salvador/libertador), y salieron de debajo de la mano de Aram (Aram/Siria), y los hijos de Yisra'el (Israel) habitaron en sus tiendas como ayer y anteayer.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dio a Israel un libertador, y salieron de debajo del poder de Siria, y los hijos de Israel habitaron en sus tiendas como antes.

Versículo 13:6

Hebreo: אַךְ לֹא־סָרוּ מֵחַטֹּאוֹת בֵּית־יָרָבְעָם אֲשֶׁר־הֶחֱטִי (הֶחֱטִיא) אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Akh lo-saru mechatto'ot Beit-Yarav'am asher-hecheti (hechetí / hechétia) et-Yisra'el bah halakh vegam ha'Asherah amedah beShomron.

Traducción: Akh (solo / sin embargo / pero) lo (no) saru (se apartaron / se desviaron) mechatto'ot (de los pecados) Beit-Yarav'am (de la casa de Jeroboam) asher (que / la cual) hecheti (hechétia) (hizo pecar / hizo errar) et-Yisra'el (a Israel); bah (en ella) halakh (anduvo / caminó / fue / se condujo), vegam (y también) ha'Asherah (la Asherah / el poste sagrado) amedah (estuvo en pie / permaneció) beShomron (en Samaria).

Traducción con hebreo: Sin embargo, no se apartaron de los pecados de Beit-Yarav'am (Casa de Jeroboam), con los que hecheti (hechétia) hizo pecar a Yisra'el (Israel); en ello halakh (anduvo/se condujo), y también la ha'Asherah (Asherah/poste sagrado) permaneció en Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Sin embargo, no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, con los que hizo pecar a Israel; siguió en ello, y también el poste sagrado permanecía en Samaria.

Versículo 13:7

Hebreo: כִּי לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וַעֲשָׂרָה רֶכֶב וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רַגְלִי כִּי אִבְּדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיְשִׂמֵם כֶּעָפָר לָדֵשׁ׃

Transliteración: Ki lo hish'ir liYeho'achaz 'am ki im-chamishim parashim va'asará rekhev va'aseret alafim raglí, ki ibbedam melekh Aram vayesimem ke'afar ladúsh.

Traducción: Ki (porque) lo (no) hish'ir (dejó / reservó / hizo quedar) liYeho'achaz (a/para Yeho'achaz) 'am (pueblo / gente / tropa) ki im (sino / excepto / solamente) chamishim (cincuenta) parashim (jinetes / caballería), va'asará (y diez) rekhev (carros / carros de guerra), va'aseret (y diez) alafim (millares) raglí (de a pie / infantería); ki (porque) ibbedam (los destruyó / los hizo perecer) melekh (rey) Aram (de Aram), vayesimem (y los puso / los dejó / los hizo) ke'afar (como polvo) ladúsh (para trillar / para ser trillado / para ser pisoteado).

Traducción con hebreo: Porque no dejó para Yeho'achaz (Joacaz) pueblo ('am: pueblo/tropa), sino cincuenta jinetes, diez carros y diez mil de a pie; porque el rey de Aram (Siria) los destruyó y los hizo como polvo ladúsh (para trillar / para ser trillado / para ser pisoteado).

Traducción limpia: Porque no le dejó a Joacaz gente del ejército, sino cincuenta jinetes, diez carros y diez mil de a pie; pues el rey de Siria los destruyó y los hizo como polvo para ser trillado.

Versículo 13:8

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyéter divrei Yeho’achaz ve-khol asher ‘asá ugevurató, halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayyamim lemalchei Yisra’el.

Traducción: Veyéter (y el resto / lo demás) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) Yeho’achaz (de Yeho’achaz), ve-khol (y todo) asher (lo que) ‘asá (hizo), ugevurató (y su fuerza / valentía / hazañas), halo (¿acaso no?) hem (ellos) ketuvim (están escritos / fueron escritos) ‘al-sefer (en/sobre el libro) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) hayyamim (de los días) lemalchei (de/para los reyes de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y lo demás de los divrei (asuntos/hechos) de Yeho’achaz (Joacaz), y todo lo que hizo, y su gevurató (fuerza/valentía/hazañas), ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de los divrei hayyamim (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Yisra’el (Israel)?

Traducción limpia: Y lo demás de los hechos de Joacaz, y todo lo que hizo, y sus hazañas, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 13:9

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Yeho’achaz ‘im-avotav vayyiqberúhu beShomron vayyimlokh Yo’ash benó tachtav. (P)

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació / descansó [murió]) Yeho’achaz (Yeho’achaz) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados), vayyiqberúhu (y lo enterraron) beShomron (en Shomron / Samaria), vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Yo’ash (Yo’ash) benó (su hijo) tachtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción con hebreo: Yeho’achaz (Joacaz) se acostó (vayyishkav: se acostó / yació / descansó [murió]) con sus padres, y lo enterraron en Shomron (Samaria), y reinó (vayyimlokh: reinó / comenzó a reinar) Yo’ash (Joás), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Joacaz descansó con sus padres, y lo enterraron en Samaria; y reinó Joás, su hijo, en su lugar.

Versículo 13:10

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃

Transliteración: Bishnat shloshim vashéva shanah leYo’ash melekh Yehudah, malakh Yeho’ash ben-Yeho’achaz ‘al-Yisra’el beShomron shesh-‘esreh shanah.

Traducción: Bishnat (en el año de) shloshim (treinta) vashéva (y siete) shanah (año / años) leYo’ash (de Yo’ash) melekh (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá), malakh (reinó / comenzó a reinar) Yeho’ash (Yeho’ash) ben-Yeho’achaz (hijo de Yeho’achaz) ‘al-Yisra’el (sobre Israel) beShomron (en Shomron / Samaria), shesh-‘esreh (dieciséis) shanah (años).

Traducción con hebreo: En el año treinta y siete de Yo'ash (Joás), rey de Yehudah (Judá), reinó (malakh: reinó / comenzó a reinar) Yeho'ash (Joás), hijo de Yeho'achaz (Joacaz), sobre Yisra'el (Israel) en Shomron (Samaria), dieciséis años.

Traducción limpia: En el año treinta y siete de Joás, rey de Judá, reinó Joás, hijo de Joacaz, sobre Israel en Samaria dieciséis años.

Versículo 13:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ׃

Transliteración: Vayya'aseh hara' be'einei YHWH; lo sar mikkol-chatto't Yarov'am ben-Nevat asher-hecheti et-Yisra'el; bah halakh.

Traducción: Vayya'aseh (y hizo / e hizo) hara' (el mal / lo malo) be'einei (en los ojos de / ante los ojos de) YHWH (YHWH) ; lo (no) sar (se apartó / se desvió / se retiró) mikkol (de todo / de todos) chatto't (pecados / faltas / ofensas) Yarov'am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat) asher (que / el cual) hecheti (hizo pecar / hizo errar / llevó a pecar) et- (a) Yisra'el (Israel) ; bah (en ella) halakh (caminó / anduvo / se condujo).

Traducción con hebreo: E hizo el mal ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de todos los pecados de Yarov'am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nabat), que hizo pecar a Yisra'el (Israel); en ellos caminó.

Traducción limpia: Hizo el mal ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel; en ellos anduvo.

Versículo 13:12

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyeter divrei Yo'ash vekhol-asher 'asah ugevurato asher nilcham 'im Amatsyah melekh-Yehudah; halo-hem ketuvim 'al-sefer divrei hayyamim lemalchei Yisra'el?

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo restante) divrei (de las palabras / de los asuntos / de los hechos) Yo'ash (Joás) vekhol-asher (y todo lo que / y todo cuanto) 'asah (hizo) ugevurato (y su fuerza / su valentía / su poderío) asher (que / la cual) nilcham (luchó / combatió) 'im (con) Amatsyah (Amasías) melekh-Yehudah (rey de Judá) ; halo-hem (¿acaso no ellos? / ¿no están?) ketuvim (escritos) 'al-sefer (en/sobre el libro) divrei (de las palabras / de los hechos) hayyamim (de los días / crónicas) lemalchei (de/para los reyes de) Yisra'el (Israel) ?

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Yo'ash (Joás), y todo lo que hizo, y su poderío/valentía con que luchó contra Amatsyah (Amasías) rey de Yehudah (Judá), ¿acaso no están escritos en el libro de Divrei Hayyamim (Crónicas) de los reyes de Yisra'el (Israel)?

Traducción limpia: El resto de los hechos de Joás, todo lo que hizo y su valentía, con la que luchó contra Amasías rey de Judá, ¿no están escritos en el libro de Crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 13:13

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־כִּסְאֹו וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרֹון עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Yo’ash ‘im-avotav; veyarov‘am yashav ‘al-kis’o; vayyikkaver Yo’ash beShomron ‘im malchei Yisra’el. (P)

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y durmió) Yo’ash (Joás) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados); veyarov‘am (y Jeroboam) yashav (se sentó / se asentó / reinó) ‘al-kis’o (sobre su trono); vayyikkaver (y fue sepultado / fue enterrado / se sepultó) Yo’ash (Joás) beShomron (en Samaria) ‘im (con) malchei (reyes de) Yisra’el (Israel). (P)

Traducción con hebreo: Y Yo’ash (Joás) se acostó/durmió (murió) con sus padres; y Yarov‘am (Jeroboam) se sentó/se asentó (reinó) sobre su trono; y Yo’ash (Joás) fue sepultado en Shomron (Samaria) con los reyes de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Joás murió y descansó con sus padres; Jeroboam se sentó en su trono; y Joás fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

Versículo 13:14

Hebreo: וֶאֱלִישָׁע֙ חָלָ֣ה אֶת־חָלְיֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר יָמ֖וּת בֹּ֑ו וַיֵּ֤רֶד אֵלָיו֙ יֹואָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּבְךְּ֥ עַל־פָּנָ֖יו וַיֹּאמַ֕ר אָבִ֥י אָבִ֖י ו רֶ֣כֶב יִשְׂרָאֵ֔ל וּפָרָשָׁ֖יו׃

Transliteración: Ve’Elisha chalah et-cholyô asher yamut bo; vayyéred elav Yo’ash melekh-Yisra’el; vayyévk ‘al-panav; vayyómer: avi | avi, rekhev Yisra’el ufarashav.

Traducción: Ve’Elisha (y Eliseo) chalah (estuvo enfermo / enfermó) et-cholyô (de su enfermedad / la enfermedad suya) asher (que / la cual) yamut (morirá / habría de morir) bo (en ella / en él); vayyéred (y descendió / y bajó) elav (a él / hacia él) Yo’ash (Joás) melekh-Yisra’el (rey de Israel); vayyévk (y lloró / lloraba) ‘al-panav (sobre su rostro / ante su rostro); vayyómer (y dijo): avi (padre mío / mi padre) | avi (padre mío / mi padre), rekhev (carro / carro de guerra) Yisra’el (Israel) ufarashav (y sus jinetes / y sus caballeros).

Traducción con hebreo: Y Elisha (Eliseo) enfermó de su enfermedad, de la cual morirá en ella/en él; y Yo’ash (Joás), rey de Yisra’el (Israel), descendió a él, y lloró sobre/ante su rostro, y dijo: “Padre mío, padre mío: carro (rekhev) de Yisra’el (Israel) y sus jinetes”.

Traducción limpia: Eliseo cayó enfermo de la enfermedad de la que iba a morir; y Joás, rey de Israel, bajó a verlo, lloró ante él y dijo: “Padre mío, padre mío: carro de Israel y sus jinetes”.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיֹּ֥אמֶר לֹו֙ אֱלִישָׁ֔ע קַ֚ח קֶ֣שֶׁת וְחִצִּ֔ים וַיִּקַּ֖ח אֵלָ֑יו קֶ֥שֶׁת וְחִצִּֽים׃

Transliteración: Vayyómer lo Elishá‘: qákh qéshet vechitzím; vayyiqqákh eláv qéshet vechitzím.

Traducción: Vayyómer (y dijo) lo (a él) Elishá‘ (Eliseo): qákh (toma / coge) qéshet (arco) vechitzím (y flechas); vayyiqqákh (y tomó / y cogió) eláv (hacia él / para él) qéshet (arco) vechitzím (y flechas).

Traducción con hebreo: Y Eliseo dijo a él: qákh (toma/coge) arco y flechas; y él tomó para él arco y flechas.

Traducción limpia: Eliseo le dijo: “Toma arco y flechas”; y él tomó para sí arco y flechas.

Versículo 13:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר ו לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב יָדְךָ עַל־הַקָּשֶׁת וַיִּרְכַּב יָדָו וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayyómer | lemelekh Yisra’él: harkév yádekha ‘al-haqqéshet; vayyardkév yadó; vayyásem Elishá‘ yadáv ‘al-yedé hammélekh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) | lemelekh (al rey de) Yisra’él (Israel): harkév (haz montar / pon / coloca) yádekha (tu mano) ‘al-haqqéshet (sobre el arco); vayyardkév (y puso / y colocó) yadó (su mano); vayyásem (y puso / y colocó) Elishá‘ (Eliseo) yadáv (sus manos) ‘al-yedé (sobre las manos de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo al rey de Israel: harkév (haz montar/pon/coloca) tu mano sobre el arco; y él puso su mano; y Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey.

Traducción limpia: Y dijo al rey de Israel: “Pon tu mano sobre el arco”; y él puso su mano, y Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey.

Versículo 13:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיֹּור וַיֹּאמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ תְּשׁוּעָה בָּאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־כַּלֹּתָה׃

Transliteración: Vayyómer: Petákh hachallón qédmah; vayyiftákh. Vayyómer Elishá‘: yeréh; vayyor. Vayyómer: chéts-teshú‘ah laYHWH vechéts teshú‘ah ba’Aram; vehikkíta et-Aram ba’Afék ‘ad-kalléh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) petákh (abre) hachallón (la ventana) qédmah (hacia oriente / al este) vayiftákh (y abrió) vayyómer (y dijo) Elishá‘ (Eliseo) yeréh (dispara / tira) vayyor (y disparó / y tiró) vayyómer (y dijo) chéts (flecha) teshú‘ah (salvación / liberación / victoria) laYHWH (a YHWH / para YHWH / de YHWH) vechéts (y flecha) teshú‘ah (salvación / liberación / victoria) ba’Aram (en Aram / contra Aram) vehikkíta (y golpearás / y has de golpear / y golpeaste) et-Aram (a Aram) ba’Afék (en Afec) ‘ad-kalléh (hasta acabar / consumir / exterminar).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Abre la ventana hacia el oriente”, y la abrió. Y Elishá‘ (Eliseo) dijo: “Dispara”, y disparó. Y dijo: “Flecha de teshú‘ah (salvación / liberación / victoria) para YHWH (YHWH/El Señor), y flecha de teshú‘ah (salvación / liberación / victoria) contra Aram (Aram / Siria); y golpearás a Aram en Afec hasta acabarlo/consumirlo”.

Traducción limpia: Y dijo: “Abre la ventana hacia el oriente”, y la abrió. Y Eliseo dijo: “Dispara”, y disparó. Y dijo: “Flecha de victoria para YHWH (YHWH/El Señor), y flecha de victoria contra Aram; golpearás a Aram en Afec hasta acabar con él”.

Versículo 13:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר קַח הַחִצִּים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הַךְ־אַרְצָה וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־פְּעָמִים וַיַּעֲמֹד׃

Transliteración: Vayyómer: qákh hachitzím; vayyiqqákh. Vayyómer lemelekh-Yisra'él: hak-ártsah; vayyak shalósh-pe'amím; vayya'amód.

Traducción: Vayyómer (y dijo) qákh (toma / coge) hachitzím (las flechas) vayyiqqákh (y tomó / y cogió) vayyómer (y dijo) lemelekh (al rey de) Yisra'él (Israel) hak-ártsah (golpea a tierra / golpea hacia la tierra / golpea el suelo) vayyak (y golpeó) shalósh (tres) pe'amím (veces) vayya'amód (y se puso en pie / y se detuvo / y paró).

Traducción con hebreo: Y dijo: "Toma las flechas", y las tomó. Y dijo al rey de Israel: "Golpea a tierra", y golpeó tres veces, y se detuvo/se paró (vayya'amód).

Traducción limpia: Y dijo: "Toma las flechas", y las tomó. Y dijo al rey de Israel: "Golpea el suelo", y golpeó tres veces y se detuvo.

Versículo 13:19

Hebreo: וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז הִכִּיתָ אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֵּה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־אֲרָם׃ ס

Transliteración: Vayiqtsóf 'aláv 'ish ha'Elohím vayómer le-hakkót khamésh 'o-sheish pe'amím; 'az hikkíta 'et-'Arám 'ad-kaléh, ve'atáh shalósh pe'amím takkéh 'et-'Arám.

Traducción: Vayiqtsóf (y se encolerizó / se irritó) 'aláv (contra él / sobre él) 'ish (hombre / varón) ha'Elohím (de Elohim (Dios/Dioses) / del Elohim (Dios/Dioses)) vayómer (y dijo) le-hakkót (para golpear / a golpear) khamésh (cinco) 'o-sheish (o seis) pe'amím (veces); 'az (entonces) hikkíta (golpeaste / habrías golpeado) 'et (a) 'Arám (Aram / Siria) 'ad-kaléh (hasta acabar / consumir / terminar) ve'atáh (y ahora / pero ahora) shalósh (tres) pe'amím (veces) takkéh (golpearás / herirás) 'et (a) 'Arám (Aram / Siria).

Traducción con hebreo: Y se encolerizó contra él el 'ish ha'Elohím (hombre de Elohim (Dios/Dioses)) y dijo: «Para golpear cinco o seis veces; entonces hikkíta (golpeaste / habrías golpeado) a 'Arám (Aram/Siria) hasta acabarlo; pero ahora, tres veces golpearás a 'Arám (Aram/Siria)».

Traducción limpia: Y el hombre de Elohim (Dios/Dioses) se encolerizó contra él y dijo: «¡Para golpear cinco o seis veces! Entonces habrías golpeado a Siria hasta acabarla; pero ahora golpearás a Siria tres veces».

Versículo 13:20

Hebreo: וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֻהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבְאוּ בָאָרֶץ בָּא שְׁנָה׃

Transliteración: Vayámat 'Elishá' vayiqberúhu; u-gedudéi Mó'av yavó'u ba'áretz ba shanáh.

Traducción: Vayámat (y murió) 'Elishá' (Elishá' / Eliseo) vayiqberúhu (y lo enterraron); u-gedudéi (y bandas / y destacamentos) Mó'av (Moav / Moab) yavó'u (vendrán / venían / solían venir) ba'áretz (a/en la tierra) ba (al venir / al entrar / cuando viene) shanáh (año).

Traducción con hebreo: Y murió ’Elishá‘ (Eliseo) y lo enterraron; y las gedudéi (bandas/destacamentos) de Mó’av (Moab) yavó’u (vendrán / venían / solían venir) a la tierra al entrar el shanáh (año).

Traducción limpia: Y murió Eliseo, y lo enterraron; y bandas de Moab solían venir a la tierra al entrar el año.

Versículo 13:21

Hebreo: וַיְהִי הֵם ׀ קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ וַיִּגַּע הָאִישׁ בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיִּחַי וַיַּעֲמֹד עַל־רַגְלָיו׃ פ

Transliteración: Vayehi hem qovrím ’ish, vehinnéh ra’ú ’et-haggdúd; vayashlíkhu ’et-ha’ísh beqéver ’Elishá‘; vayélekh vayigá‘ ha’ísh be‘atsmót ’Elishá‘, vayekhí vayáqam ‘al-ragláv.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) hem (ellos) qovrím (enterrando / sepultando) ’ish (un hombre) vehinnéh (y he aquí) ra’ú (vieron) ’et (a) haggdúd (la banda / el destacamento / la partida de saqueo) vayashlíkhu (y arrojaron / y lanzaron) ’et (a) ha’ísh (el hombre) beqéver (en / dentro de) ’Elishá‘ (Elishá‘ / Eliseo); vayélekh (y fue / y se movió / y anduvo) vayigá‘ (y tocó) ha’ísh (el hombre) be‘atsmót (en / con los huesos de) ’Elishá‘ (Elishá‘ / Eliseo) vayekhí (y vivió / y volvió a vivir) vayáqam (y se levantó / y se puso en pie) ‘al-ragláv (sobre sus pies / en sus pies).

Traducción con hebreo: Y sucedió: estando ellos enterrando a un hombre, he aquí que vieron a la gedúd (banda / partida de saqueo), y arrojaron al hombre en la tumba de ’Elishá‘ (Eliseo); y al ir / moverse (vayélekh) y tocar el hombre los huesos de ’Elishá‘ (Eliseo), vivió y se levantó sobre sus pies.

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras enterraban a un hombre, vieron una banda, y arrojaron al hombre en la tumba de Eliseo; y cuando el hombre tocó los huesos de Eliseo, volvió a vivir y se puso en pie.

Versículo 13:22

Hebreo: וַחֲזָאֵל֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם לָחַ֖ץ אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֖ל יְמֵ֥י יְהוֹאָחָֽז׃

Transliteración: Vachaza’él mélekh ’Arám lacháts ’et-Yisra’él, kol yeméi Yeho’acház.

Traducción: Vachaza’él (y Chaza’él / Hazael) mélekh (rey) ’Arám (de Arám / Siria) lacháts (oprimió / oprimía / presionó) ’et (a) Yisra’él (Yisra’él / Israel) kol (todos) yeméi (los días de) Yeho’acház (Yeho’acház / Joacaz).

Traducción con hebreo: Y Chaza’él (Hazael), rey de ’Arám (Siria), oprimió / oprimía a Yisra’él (Israel) todos los días de Yeho’acház (Joacaz).

Traducción limpia: Y Hazael, rey de Siria, oprimió a Israel todos los días de Joacaz.

Versículo 13:23

Hebreo: וַיָּחֹ֤ן יְהוָה֙ אֹתָ֔ם וַיְרַחֲמֵ֖ם וַיִּפֶן֙ אֲלֵיהֶ֔ם לְמַ֗עַן בְּרִית֛וֹ אֶת־אַבְרָהָ֥ם יִצְחָ֖ק וְיַעֲקֹ֑ב וְלֹא־אָבָ֤ה הַשְׁחִיתָם֙ וְלֹא־הִשְׁלִיכָ֣ם מֵעַל־ פָּנָ֔יו עַד־עָתָֽה׃

Transliteración: Vayáchan YHWH otám vayərakhămém, vayífen ’alehém lema‘an beritó ’et-’Avrahám Yitschaq veyá‘aqóv; velo ’aváh hashchitám, velo-hishlikhám me‘al panáv ‘ad-‘attáh.

Traducción: Vayáchan (y fue favorable / y mostró favor / y se apiadó con favor) YHWH (YHWH / El Señor) otám (a ellos) vayərakhămém (y los compadeció / y tuvo misericordia de ellos) vayífen (y se volvió / y dirigió [su rostro/atención]) ’alehém (hacia ellos) lema‘an (por causa de / por amor de / a causa de) beritó (su pacto / su alianza) ’et- (a) ’Avrahám (Avrahám / Abraham) Yitschaq (Yitschaq / Isaac) veyá‘aqóv (y Ya‘aqóv / Jacob); velo (y no) ’aváh (quiso / estuvo dispuesto) hashchitám (destruirlos / arruinarlos / aniquilarlos) velo (y no) hishlikhám (los arrojó / los echó / los lanzó) me‘al (de sobre / de encima de / apartándolos de) panáv (su rostro / su presencia) ‘ad-‘attáh (hasta ahora).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) les mostró favor y tuvo misericordia de ellos, y se volvió hacia ellos por causa de su pacto con ’Avrahám (Abraham), Yitschaq (Isaac) y Ya‘aqóv (Jacob); y no quiso destruirlos, ni los arrojó de delante de su presencia hasta ahora.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) les mostró favor, tuvo misericordia de ellos y se volvió hacia ellos por causa de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob; no quiso destruirlos ni los arrojó de delante de su presencia hasta ahora.

Versículo 13:24

Hebreo: וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנֹו תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayámat Chaza’él mélekh-’Arám; vayimlók Ben-Hadád benó tachtáv.

Traducción: Vayámat (y murió) Chaza’él (Chaza’él / Hazael) mélekh-’Arám (rey de ’Arám / Siria) vayimlók (y reinó / y comenzó a reinar) Ben-Hadád (Ben-Hadád / Ben-adad) benó (su hijo) tachtáv (en su lugar / debajo de él / en sustitución de él).

Traducción con hebreo: Y murió Chaza’él (Hazael), rey de ’Arám (Siria), y reinó Ben-Hadád (Ben-adad), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y murió Hazael, rey de Siria, y reinó Ben-adad, su hijo, en su lugar.

Versículo 13:25

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהֹואָשׁ בֶּן־יְהֹואָחָז וַיִּקַּח אֶת־הֶעָרִים מִיַּד בֶּן־הֲדַד בֶּן־חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהֹואָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יֹואָשׁ וַיָּשֶׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayyáshav Yeho’ásh ben-Yeho’acház, vayyíqqach ’et-he‘arím miyád Ben-Hadád ben-Chaza’él, ’ashér laqách miyád Yeho’acház avív bammilchamáh; shalósh pe‘amím hikkáhu Yo’ásh, vayyáshev ’et-‘aréi Yisra’él.

Traducción: Vayyáshav (y volvió / regresó / retornó) Yeho’ásh (Yeho’ásh / Joás) ben-Yeho’acház (hijo de Yeho’acház / Joacaz) vayyíqqach (y tomó / agarró / capturó) ’et (a) he‘arím (las ciudades) miyád (de mano de / del poder de) Ben-Hadád (Ben-Hadád / Ben-adad) ben-Chaza’él (hijo de Chaza’él / Hazael), ’ashér (que / el cual) laqách (tomó / agarró / capturó) miyád (de mano de / del poder de) Yeho’acház (Yeho’acház / Joacaz) avív (su padre) bammilchamáh (en la guerra / en batalla); shalósh (tres) pe‘amím (veces) hikkáhu (lo golpeó / lo hirió / lo batió) Yo’ásh (Yo’ásh / Joás) vayyáshev (y volvió / devolvió / restauró) ’et (a) ‘aréi (las ciudades de) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y Yeho’ash (Joás), hijo de Yeho’acház (Joacaz), volvió / regresó y tomó las ciudades de la mano / del poder de Ben-Hadád (Ben-adad), hijo de Chaza’él (Hazael), las cuales había tomado de la mano / del poder de Yeho’acház (Joacaz), su padre, en la guerra; tres veces lo golpeó Yo’ash (Joás) y volvió / devolvió / restauró las ciudades de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y Joás, hijo de Joacaz, volvió y tomó las ciudades de manos de Ben-adad, hijo de Hazael, las cuales había tomado de manos de Joacaz, su padre, en la guerra; tres veces Joás lo golpeó y devolvió las ciudades de Israel.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat shtayim leYoash ben-Yoachaz melekh Yisra’el, malakh Amatsyahu ben-Yoash melekh Yehudah.

Traducción: Bishnat (En [el] año de) shtayim (dos / segundo) leYoash (de Yoash / para Yoash) ben-Yoachaz (hijo de Yoachaz) melekh (rey) Yisra’el (Israel) malakh (reinó / llegó a reinar / se hizo rey) Amatsyahu (Amatsyahu) ben-Yoash (hijo de Yoash) melekh (rey) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: En el año dos / segundo de Yoash (Joás), hijo de Yoachaz (Joacaz), rey de Yisra’el (Israel), reinó / llegó a reinar Amatsyahu (Amasías), hijo de Yoash (Joás), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año segundo de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel, reinó Amasías hijo de Joás, rey de Judá.

Versículo 14:2

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכּוֹ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדִּין (יְהוֹעַדָּן) מִן־יְרוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Ben-‘esrim vechamesh shanah hayah bemolcho; ve‘esrim vatesha‘ shanah malakh birushalayim; veshem immo Yehō‘addīn (Yehō‘addān) min-Yerushalayim.

Traducción: Ben (De edad de / de) ‘esrim (veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) hayah (era / estaba / tenía) bemolcho (en su reinado / al reinar / al comenzar a reinar); ve‘esrim (y veinte) vatesha‘ (y nueve) shanah (años) malakh (reinó / reinaba) birushalayim (en Yerushalayim); veshem (y nombre) immo (de su madre) Yehō‘addīn (Yehō‘addān) min-Yerushalayim (de Yerushalayim).

Traducción con hebreo: De veinticinco años era / tenía en su bemolcho (en su reinado / al reinar / al comenzar a reinar), y veintinueve años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre, Yehō‘addīn (Yehō‘addān) (Jehóaddín / Jehóaddán), de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén; el nombre de su madre fue Jehóaddín (Jehóaddán), de Jerusalén.

Versículo 14:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה׃

Transliteración: Vayyaʿas hayashar beʿenei YHWH, raq lo kedavid aviv; kekhol asher-ʿasah Yoash aviv, ʿasah.

Traducción: Vayyaʿas (y hizo / e hizo) hayashar (lo recto / lo correcto) beʿenei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH) raq (solo / solamente / pero) lo (no) kedavid (como David) aviv (su padre) kekhol (como todo / conforme a todo) asher-ʿasah (que hizo) Yoash (Joás) aviv (su padre) ʿasah (hizo).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto ante los ojos de YHWH (El Señor), pero no como Dawid (David) su padre; conforme a todo lo que hizo Yoash (Joás) su padre, hizo.

Traducción limpia: E hizo lo recto ante los ojos de YHWH (El Señor), pero no como David su padre; hizo conforme a todo lo que hizo Joás su padre.

Versículo 14:4

Hebreo: רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃

Transliteración: Raq habbamot lo-saru; ʿod haʿam mezabbechim u-meqaṭṭerim babbamot.

Traducción: Raq (solo / solamente / pero) habbamot (las bamot / los lugares altos) lo-saru (no se apartaron / no fueron quitados / no fueron retirados) ʿod (aún / todavía) haʿam (el pueblo) mezabbechim (sacrificando / sacrificaban) u-meqaṭṭerim (y quemando incienso / y quemaban incienso) babbamot (en las bamot / en los lugares altos).

Traducción con hebreo: Solo que las bamot (lugares altos / santuarios en altos) no saru (no fueron quitadas / no fueron retiradas); todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en las bamot (lugares altos / santuarios en altos).

Traducción limpia: Solo que los lugares altos no fueron quitados; todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

Versículo 14:5

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃

Transliteración: Vayehi ka’asher chazqah hammamlakhah beyado; vayakh et-‘avadav hammakkim et-hammelekh aviv.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ka’asher (como / cuando / tal como) chazqah (se fortaleció / fue fuerte / se afianzó) hammamlakhah (el reino / la realeza) beyado (en su mano / bajo su mano) vayakh (y golpeó / e hirió / y mató) et (a) ‘avadav (sus siervos / sus servidores) hammakkim (los que golpeaban / los que golpearon / los que hirieron / los que mataron) et (a) hammelekh (el rey) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando el reino se afianzó en su mano, mató a sus siervos, los que golpearon / mataron al rey, su padre.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el reino se afianzó en su mano, mató a sus siervos, los que habían golpeado / matado al rey, su padre.

Versículo 14:6

Hebreo: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּת (יוּמָת):

Transliteración: Ve’et-benei hammakkim lo hemīt; kakkatuv besefer Torat-Mosheh asher-tsivvah YHWH le’mor: lo yumtū avot ‘al-banim uvanim lo yumtū ‘al-avot, ki im-ish bechet’o yamut (yumat).

Traducción: Ve’et (y a) benei (los hijos de) hammakkim (los que golpeaban / los que golpearon / los que hirieron / los que mataron) lo (no) hemīt (hizo morir / mató / dio muerte) kakkatuv (como está escrito) besefer (en el libro / rollo) Torat (Torá / instrucción / ley) Mosheh (de Mosheh) asher-tsivvah (que mandó / ordenó) YHWH (YHWH) le’mor (diciendo): lo (no) yumtū (serán muertos / se hará morir / serán ejecutados) avot (padres) ‘al (sobre / por / a causa de) banim (hijos) uvanim (y [los] hijos) lo (no) yumtū (serán muertos / se hará morir / serán ejecutados) ‘al (sobre / por / a causa de) avot (padres), ki im (sino / excepto / más bien) ish (hombre / persona) bechet’o (en su pecado / en su falta / por su culpa) yamut (morirá / ha de morir) (yumat: será muerto / ha de ser muerto).

Traducción con hebreo: Y a los hijos de los que golpearon / mataron no los hizo morir, conforme a lo escrito en el libro de la Torat (instrucción/ley) de Mosheh (Moisés), que mandó YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “No serán muertos / no se hará morir los padres por / a causa de los hijos, y los hijos no serán muertos / no se hará morir por / a causa de los padres; sino que cada ish (hombre/persona), en su chet’o (pecado/falta/culpa), yamut (morirá/ha de morir) / (yumat: será muerto/ha de ser muerto)”.

Traducción limpia: Y a los hijos de los que habían golpeado / matado no los hizo morir, conforme a lo escrito en el libro de la ley de Moisés, que mandó YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “No serán muertos los padres por causa de los hijos, ni los hijos serán muertos por causa de los padres; sino que cada persona morirá por su propio pecado”.

Versículo 14:7

Hebreo: הוּא־הִכָּה אֶת־אֱדוֹם בְּגֵיא־הַמֶּלַח (מֶלַח) עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ אֶת־הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

Transliteración: Hu-hikkah et-Edom begei-hammélach (mélach) ‘aseret alafim; vetafas et-hasséla‘ bammilchamah; vayiqra et-shemah Yoqte’el, ‘ad hayom hazzeh.

Traducción: Hu (Él) hikkah (golpeó / hirió / derrotó) et (a) Edom (Edom) begei (en [el] valle de) hammélach (la sal) (mélach: sal) ‘aseret (diez) alafim (miles) vetafas (y capturó / y tomó / y se apoderó de) et (a) hasséla‘ (la séla‘ / la roca / Sela‘) bammilchamah (en la guerra / en la batalla) vayiqra (y llamó / y puso [por] nombre) et (a) shemah (su nombre) Yoqte’el (Yoqte’el) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Él derrotó a Edom en el valle de la sal: diez mil; y capturó Hasséla‘ (la roca / Sela‘) en la batalla, y llamó su nombre Yoqte’el (Joqteel), hasta este día.

Traducción limpia: Él derrotó a Edom en el valle de la sal: diez mil; y capturó Sela en la batalla, y le puso por nombre Jocteél, hasta el día de hoy.

Versículo 14:8

Hebreo: אָז שָׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃

Transliteración: Az shalach Amatsyahu mal'akhim el-Yehō'ash ben-Yehō'achaz ben-Yehū, melekh Yisra'el, le'mor: lekhah nitra'eh panim.

Traducción: Az (entonces) shalach (envió) Amatsyahu (Amatsyahu) mal'akhim (mensajeros / enviados) el (a) Yehō'ash (Yehō'ash) ben (hijo de) Yehō'achaz (Yehō'achaz) ben (hijo de) Yehū (Yehū) melekh (rey) Yisra'el (Israel) le'mor (diciendo): lekhah (ven / anda / ve) nitra'eh (nos veremos / veámonos / nos presentaremos) panim (rostros / cara a cara / presencia).

Traducción con hebreo: Entonces Amatsyahu (Amasías) envió mensajeros a Yehō'ash (Joás), hijo de Yehō'achaz (Joacaz), hijo de Yehū (Jehú), rey de Yisra'el (Israel), diciendo: "Ven; nos veremos / veámonos cara a cara".

Traducción limpia: Entonces Amasías envió mensajeros a Joás hijo de Joacaz hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: "Ven; veámonos cara a cara".

Versículo 14:9

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃

Transliteración: Vayyishlach Yeho'ash melekh-Yisra'el el-Amatsyahu melekh-Yehudah lemor; hachoach asher balevanon shalach el-ha'erez asher balevanon lemor; tenah et-bitkha livni le'ishah, vatta'avor chayat hasadeh asher balevanon vattirmos et-hachoach.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Yeho'ash (Yeho'ash / Jehoás) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel) el (a) Amatsyahu (Amatsyahu / Amasías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) lemor (diciendo / para decir): hachoach (la espina / el cardo / el espino) asher (que / el cual) balevanon (en Levanon / el Líbano) shalach (envió / mandó) el (a) ha'erez (el cedro) asher (que / el cual) balevanon (en Levanon / el Líbano) lemor (diciendo): tenah (da / entrega) et (a) bitkha (tu hija) livni (a mi hijo) le'ishah (por esposa / como mujer); vatta'avor (y pasó / y cruzó) chayat (bestia / animal) hasadeh (del campo) asher (que) balevanon (en Levanon / el Líbano) vattirmos (y pisoteó / aplastó) et (a) hachoach (la espina / el cardo / el espino).

Traducción con hebreo: Y envió Yeho'ash (Jehoás), rey de Yisra'el (Israel), a Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), diciendo: «El hachoach (espina/cardo/espino) que está en Levanon (Líbano) envió al ha'erez (cedro) que está en Levanon (Líbano), diciendo: "Da tu hija a mi hijo por esposa"; y pasó una chayat (bestia/animal) del campo que está en Levanon (Líbano) y pisoteó el hachoach (espina/cardo/espino).»

Traducción limpia: Jehoás, rey de Israel, envió a Amasías, rey de Judá, diciendo: «El cardo del Líbano envió al cedro del Líbano: "Da tu hija a mi hijo por esposa"; pero pasó una bestia del campo del Líbano y pisoteó el cardo.»

Versículo 14:10

Hebreo: הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וְנִשָּׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְּרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃

Transliteración: Hakkeh hikkita et-Edom; u-nesa'akha libbekha; hikaved ve-shev be-veitekha; ve-lamah titgareh be-ra'ah, ve-nafalta atah viYehudah immakh.

Traducción: Hakkeh (golpear / al golpear / ciertamente golpear) hikkita (has golpeado / golpeaste / heriste) et (a) Edom (Edom); u-nesa'akha (y te ha levantado / y te ha alzado / te ha ensoberbecido) libbekha (tu corazón); hikaved (hazte honrado / hazte glorioso / toma honra) ve-shev (y siéntate / y permanece) be-veitekha (en tu casa); ve-lamah (y por qué) titgareh (te provocarás / te provocarías / te incitarás) be-ra'ah (en mal / en desgracia / en calamidad) ve-nafalta (y caerás / y caerías / y habrás de caer) atah (tú) viYehudah (y Yehudah / Judá) immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Golpear (enfáticamente) has golpeado a Edom (Edom), y tu corazón te ha levantado/ensoberbecido; hikaved (hazte honrado/glorioso) y siéntate/permanece en tu casa; ¿y por qué te provocarías/te provocarás en ra'ah (mal/desgracia/calamidad), y caerás/caerías tú y Yehudah (Judá) contigo?

Traducción limpia: De veras has derrotado a Edom, y tu corazón se ha enaltecido. Gloríate y quédate en tu casa. ¿Por qué te meterías en una desgracia para caer tú y Judá contigo?

Versículo 14:11

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃

Transliteración: Velo-shama Amatsyahu; vayya'al Yeho'ash melekh-Yisra'el, vayyit'ra'u panim, hu va'Amatsyahu melekh-Yehudah, beVeit-Shemesh asher liYehudah.

Traducción: Velo-shama (y no oyó / no escuchó / no obedeció) Amatsyahu (Amatsyahu / Amasías); vayya'al (y subió / y ascendió / y marchó) Yeho'ash (Yeho'ash / Jehoás) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel), vayyit'ra'u (y se vieron / y se presentaron / y se encontraron) panim (rostro / cara; "cara a cara"), hu (él) va'Amatsyahu (y Amatsyahu / Amasías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá), beVeit-Shemesh (en Beit-Shemesh / Casa del Sol) asher (que / la cual) liYehudah (es de Yehudah / pertenece a Judá).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías) no oyó/escuchó/obedeció; y Yeho'ash (Jehoás), rey de Israel, subió/marchó, y se vieron cara a cara, él y Amatsyahu (Amasías), rey de Judá, en Beit-Shemesh (Casa del Sol), que pertenece a Judá.

Traducción limpia: Y Amasías no escuchó; entonces Jehoás, rey de Israel, subió, y se enfrentaron cara a cara él y Amasías, rey de Judá, en Bet-semes, que pertenece a Judá.

Versículo 14:12

Hebreo: וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָו (לְאֹהָלָיו)׃

Transliteración: Vayyinnagef Yehudah lifnei Yisra'el; vayyānusu ish le'oholó (le'ohaláv).

Traducción: Vayyinnagef (y fue herido / fue golpeado / fue derrotado) Yehudah (Yehudah / Judá) lifnei (delante de / ante) Yisra'el (Yisra'el / Israel); vayyānusu (y huyeron / y escaparon) ish (cada hombre / un hombre) le'oholó (a su tienda / a su tienda-campamento) / le'ohaláv (a sus tiendas / a sus campamentos).

Traducción con hebreo: Y Judá fue derrotado ante Israel; y huyeron, cada hombre, a su tienda (a sus tiendas).

Traducción limpia: Y Judá fue derrotado ante Israel, y huyeron, cada uno a su tienda.

Versículo 14:13

Hebreo: וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ (וַיָּבֹא) יְרוּשָׁלִַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃

Transliteración: Ve’et Amatsyahu melekh-Yehudah ben-Yeho’ash ben-Achazyahu tafas Yeho’ash melekh-Yisra’el beVeit-Shemesh; vayyavo’u (vayyavo) Yerushalayim, vayyifrotz bechomat Yerushalayim besha’ar Efrayim ad-sha’ar happinnah, arba me’ot ammah.

Traducción: Ve’et (y a) Amatsyahu (Amatsyahu / Amasías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) ben (hijo de) Yeho’ash (Yeho’ash / Jehoás) ben (hijo de) Achazyahu (Achazyahu / Ocozías) tafas (capturó / apresó) Yeho’ash (Yeho’ash / Jehoás) melekh-Yisra’el (rey de Yisra’el / Israel) beVeit-Shemesh (en Beit-Shemesh / Casa del Sol); vayyavo’u (y vinieron / llegaron) / vayyavo (y vino / llegó) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén), vayyifrotz (y rompió / abrió brecha) bechomat (en el muro de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) besha’ar (en la puerta de) Efrayim (Efrayim / Efraín) ad-sha’ar (hasta la puerta de) happinnah (la esquina / el ángulo), arba (cuatro) me’ot (cientos) ammah (codo / medida de codo).

Traducción con hebreo: Y a Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), hijo de Yeho’ash (Jehoás), hijo de Achazyahu (Ocozías), lo capturó Yeho’ash (Jehoás), rey de Yisra’el (Israel), en Beit-Shemesh (Casa del Sol); y vinieron/llegó a Yerushalayim (Jerusalén), y abrió brecha en el muro de Yerushalayim (Jerusalén), desde la puerta de Efrayim (Efraín) hasta la puerta de la esquina, cuatrocientos codos.

Traducción limpia: Y Jehoás, rey de Israel, capturó en Bet-semes a Amasías, rey de Judá, hijo de Jehoás, hijo de Ocozías; luego llegaron a Jerusalén, y abrió una brecha en el muro de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina, cuatrocientos codos.

Versículo 14:14

Hebreo: וְלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב־וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה׃

Transliteración: Velaqach et-kol-hazzahav ve-hakkesef, ve’et kol-hakkeilim hannimtza’im beit-YHWH uve’otsrot beit-hammelekh, ve’et bnei hata’arubot; vayyashav Shomronah.

Traducción: Velaqach (y tomó / y se llevó) et (a) kol (todo) hazzahav (el oro) ve- (y) hakkesef (la plata), ve’et (y a) kol (todos) hakkeilim (los utensilios / los objetos / los enseres) hannimtza’im (hallados / encontrados) beit-YHWH (casa de YHWH) uve’otsrot (y en los tesoros / depósitos) beit-hammelekh (casa del rey), ve’et (y a) bnei (los hijos de) hata’arubot (las garantías / fianzas / rehenes), vayyashav (y volvió / regresó) Shomronah (Shomronah / Samaria).

Traducción con hebreo: Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios hallados en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y en los tesoros de la casa del rey, y a los bnei hata’arubot (hijos de las garantías/fianzas / rehenes); y regresó a Shomronah (Samaria).

Traducción limpia: Y se llevó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y en los tesoros de la casa del rey, y a los rehenes; y regresó a Samaria.

Versículo 14:15

Hebreo: וְיֶתֶר֮ דִּבְרֵ֣י יְהוֹאָשׁ֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂה֮ וּגְבוּרָתוֹ֒ וַאֲשֶׁ֣ר נִלְחַ֔ם עִ֖ם אֲמַצְיָ֣הוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָ֑ה הֲלֹא־הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־סֵ֥פֶר דִּבְרֵ֖י הַיָּמִ֥ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Veyéter divrei Yeho’ash asher ‘asah ugevurató, va’asher nilcham ‘im Amatsyahu melekh-Yehudah; halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayyamim lemalchei Yisra’el.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo demás) divrei (de las palabras / de los hechos / asuntos) Yeho’ash (Yeho’ash / Jehoás) asher (que / los cuales) ‘asah (hizo) ugevurató (y su valentía / su poder / su fuerza), va’asher (y que / y lo que) nilcham (luchó / combatió) ‘im (con) Amatsyahu (Amatsyahu / Amasías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá); halo-hem (¿acaso no ellos? / ¿no están?) ketuvim (escritos / están escritos) ‘al-sefer (en el libro / sobre el rollo) divrei (de las palabras / hechos) hayyamim (de los días) lemalchei (de/para los reyes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Yeho’ash (Jehoás), lo que hizo y su valentía, y lo que luchó con Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), ¿no están escritos en el sefer (libro) de divrei hayyamim (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Yisra’el (Israel)?

Traducción limpia: Lo demás de los hechos de Jehoás, lo que hizo y su valentía, y cómo combatió con Amasías, rey de Judá, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 14:16

Hebreo: וַיִּשְׁכַּ֥ב יְהוֹאָשׁ֙ עִם־אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר בְּשֹׁמְר֑וֹן עִ֚ם מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּמְלֹ֥ךְ יָרָבְעָ֖ם בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Yeho’ash ‘im-avotav, vayyikkaver beShomron ‘im malchei Yisra’el; vayyimloch Yarav‘am beno tachtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y yació / y murió) Yeho’ash (Yeho’ash / Jehoás) ‘im-avotav (con sus padres / con sus antepasados), vayyikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) beShomron (en Shomron / Samaria) ‘im (con) malchei (los reyes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); vayyimloch (y reinó) Yarav‘am (Yarav‘am / Jeroboam) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / bajo él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y Yeho’ash (Jehoás) se acostó/murió con sus padres, y fue sepultado en Shomron (Samaria) con los reyes de Yisra’el (Israel); y reinó Yarav‘am (Jeroboam), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Jehoás murió con sus antepasados y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel; y reinó en su lugar su hijo Jeroboam.

Versículo 14:17

Hebreo: וַיְחִ֗י אֲמַצְיָ֛הוּ בֶּן־יוֹאָ֥שׁ מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֖ה אַחֲרֵ֣י מ֑וֹת יְהוֹאָ֣שׁ בֶּן־יְהוֹאָחָ֔ז מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֥ל חֲמֵ֛שׁ עֶשְׂרֵ֥ה שָׁנָֽה׃

Transliteración: Vayechí Amatsyáhu ben-Yo’ash melekh Yehudah acharé mot Yehó’ash ben-Yehó’achaz melekh Yisra’el chamesh-’esréh shanáh.

Traducción: Vayechí (y vivió / y siguió viviendo) Amatsyáhu (Amazías) ben-Yo'ash (hijo de Yo'ash / Joás) melekh (rey) Yehudah (de Judá) acharé (después de) mot (muerte de) Yehó'ash (Jehoás / Joás) ben-Yehó'achaz (hijo de Yehó'achaz / Joacaz) melekh (rey) Yisra'el (de Israel) chamesh-'esréh (quince) shanáh (año / años).

Traducción con hebreo: Y vivió Amatsyáhu (Amazías), hijo de Yo'ash (Joás), rey de Yehudah (Judá), después de la muerte de Yehó'ash (Jehoás/Joás), hijo de Yehó'achaz (Joacaz), rey de Yisra'el (Israel), quince años.

Traducción limpia: Amazías, hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás, hijo de Joacaz, rey de Israel.

Versículo 14:18

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyéter divré Amatsyáhu haló-hem ketuvím 'al-séfer divré hayamím le-malkhé Yehudah.

Traducción: Veyéter (y el resto) divré (de las palabras / hechos / asuntos) Amatsyáhu (de Amazías) haló-hem (¿acaso no ellos / no están?) ketuvím (escritos / registrados) 'al-séfer (en / sobre el libro) divré (de las palabras / hechos / asuntos) hayamím (de los días / crónicas) le-malkhé (de/para los reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (palabras/hechos/asuntos) de Amatsyáhu (Amazías), ¿no están escritos en el séfer (libro) divré hayamím (Crónicas / palabras de los días) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: El resto de los hechos de Amazías, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 14:19

Hebreo: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃

Transliteración: Vayiqshrú 'aláv qésher biYerushaláyim vayánas Lakhíshah vayishlekhú acharáv Lakhíshah vayemítuhu sham.

Traducción: Vayiqshrú (y conspiraron / y tramaron / y se conjuraron) 'aláv (contra él / sobre él) qésher (conspiración / conjura) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) vayánas (y huyó / y escapó) Lakhíshah (a Lakhíshah / Laquis) vayishlekhú (y enviaron / y mandaron) acharáv (tras él / detrás de él) Lakhíshah (a Lakhíshah / Laquis) vayemítuhu (y lo mataron / y lo dieron muerte / y lo hicieron morir) sham (allí).

Traducción con hebreo: Conspiraron contra él en Yerushaláyim (Jerusalén); y él huyó a Lakhíshah (Laquis), y enviaron tras él a Lakhíshah (Laquis) y lo mataron allí.

Traducción limpia: Conspiraron contra él en Jerusalén; y él huyó a Laquis, y enviaron tras él a Laquis y lo mataron allí.

Versículo 14:20

Hebreo: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקָּבֶר בִּירוּשָׁלַ͏ִם עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד׃

Transliteración: Vayis'ú otó ‘al-hassusím vayyiqqavér biYerushaláyim ‘im-avotáv be‘ír Davíd.

Traducción: Vayis'ú (y llevaron / y alzaron / y transportaron) otó (a él / lo) ‘al-hassusím (sobre los caballos / en los caballos) vayyiqqavér (y fue sepultado / y fue enterrado) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) ‘im-avotáv (con sus padres / con sus antepasados) be‘ír (en la ciudad de) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y lo llevaron sobre los caballos, y fue sepultado en Yerushaláyim (Jerusalén) con sus avot (padres/antepasados), en la ‘ir (ciudad) de Davíd (David).

Traducción limpia: Lo llevaron sobre caballos, y fue sepultado en Jerusalén con sus antepasados, en la Ciudad de David.

Versículo 14:21

Hebreo: וַיִּקְח֗וּ כָּל־עַ֙ם יְהוּדָ֜ה אֶת־עֲזַרְיָ֤ה וְהוּא֙ בֶּן־שֵׁ֣שׁ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֔ה וַיַּמְלִ֕כוּ אֹת֖וֹ תַּחַ֣ת אָבִ֑יו אֲמַצְיָ֖הוּ׃

Transliteración: Vayiqchú kol-‘am Yehudah et-‘Azaryah vehú ben-shésh ‘esréh shanáh vayamlíkhú otó tachat avív Amatsyáhu.

Traducción: Vayiqchú (y tomaron / y escogieron) kol- (todo) ‘am (pueblo) Yehudah (de Judá) et- (a) ‘Azaryah (Azarías) vehú (y él) ben- (hijo de / de edad de) shésh ‘esréh (dieciséis) shanáh (año / años) vayamlíkhú (y lo hicieron rey / y lo coronaron) otó (a él) tachat (debajo de / en lugar de) avív (su padre) Amatsyáhu (Amazías).

Traducción con hebreo: Y tomaron todos el pueblo de Yehudah (Judá) a ‘Azaryah (Azarías), y él era ben-shésh ‘esréh shanáh (de dieciséis años), y lo hicieron rey tachat (en lugar de) su padre Amatsyáhu (Amazías).

Traducción limpia: Y todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron rey en lugar de su padre Amazías.

Versículo 14:22

Hebreo: הֽוּא־בָנָ֞ה אֶת־אֵילַ֗ת וַיְשִׁיבֶ֙הָ֙ לִֽיהוּדָ֔ה אַחֲרֵ֖י שְׁכַ֣ב־הַמֶּ֑לֶךְ עִם־אֲבֹתָֽיו׃ פ

Transliteración: Hú banáh et-’Eilát vayeshivéha liYehudah acharé shekháv-hammélekh ‘im-avotáv.

Traducción: Hú (él) banáh (construyó / edificó) et- (a) ’Eilát (Elat) vayeshivéha (y la hizo volver / y la devolvió / y la restituyó) liYehudah (a / para Judá) acharé (después de) shekháv- (acostarse / yacer de) hammélekh (el rey) ‘im- (con) avotáv (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Él construyó ’Eilát (Elat) y vayeshivéha (la hizo volver/la devolvió) a Yehudah (Judá), después de shekháv-hammélekh (el yacer del rey) ‘im-avotáv (con sus padres/antepasados).

Traducción limpia: Él construyó Elat y la devolvió a Judá, después de que el rey descansó con sus antepasados.

Versículo 14:23

Hebreo: בִּשְׁנַת֙ חֲמֵ֣שׁ־עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַאֲמַצְיָ֣הוּ בֶן־יוֹאָ֑שׁ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָלַ֕ךְ יָרָבְעָ֥ם בֶּן־יוֹאָ֖שׁ מֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשֹׁמְר֕וֹן אַרְבָּעִ֥ים וְאַחַ֖ת שָׁנָֽה׃

Transliteración: Bishnát chamesh-‘esréh shanáh la’Amatsyáhu ben-Yo’ásh melekh Yehudáh malákh Yarav‘ám ben-Yo’ásh melekh-Yisra’él beShomrón arba‘ím ve’achát shanáh.

Traducción: Bishnát (en el año de) chamesh-‘esréh (quince) shanáh (año / años) la’Amatsyáhu (de / para Amatsyáhu) ben-Yo’ásh (hijo de Yo’ásh) melekh (rey) Yehudáh (de Judá) malákh (reinó / comenzó a reinar) Yarav‘ám (Jeroboam) ben-Yo’ásh (hijo de Yo’ásh) melekh- (rey de) Yisra’él (Israel) beShomrón (en Shomrón / Samaria) arba‘ím (cuarenta) ve’achát (y uno) shanáh (año / años).

Traducción con hebreo: En el año quince de Amatsyáhu (Amazías), hijo de Yo’ásh (Joás), rey de Yehudáh (Judá), reinó Yarav‘ám (Jeroboam), hijo de Yo’ásh (Joás), rey de Yisra’él (Israel), en Shomrón (Samaria), cuarenta y un años.

Traducción limpia: En el año quince de Amazías, hijo de Joás, rey de Judá, reinó Jeroboam, hijo de Joás, rey de Israel, en Samaria, cuarenta y un años.

Versículo 14:24

Hebreo: וַיַּ֗עַשׂ הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לֹ֥א סָ֖ר מִכָּל־חַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־נְבָ֔ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayya‘ás hara‘ be‘einéy YHWH lo sár mi-kol chatto’ót Yarav‘ám ben-Nevát asher hechti’ et-Yisra’él.

Traducción: Vayya‘ás (y hizo) hara‘ (el mal / lo malo) be‘einéy (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) sár (se apartó / se desvió) mi-kol (de todo) chatto’ót (pecados) Yarav‘ám (Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nevát / Nebat) asher (que / el cual) hechti’ (hizo pecar / indujo a pecar) et- (a) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y hizo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor); no se apartó de todos los pecados de Yarav‘ám (Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nebat), el cual hizo pecar a Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor); no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nebat, quien hizo pecar a Israel.

Versículo 14:25

Hebreo: הֽוּא־הֵשִׁ֞יב אֶת־גְּב֣וּל יִשְׂרָאֵ֗ל מִלְּבֹ֙וא חֲמָ֔ת עַד־יָ֖ם הָעֲרָבָ֑ה כִּדְבַ֞ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־עַבְדּ֖וֹ יוֹנָ֣ה בֶן־אֲמִתַּ֑י הַנָּבִ֖יא אֲשֶׁ֥ר מִגַּת־הַחֵֽפֶר׃

Transliteración: Hu heshiv et-gevul Yisra’el millevo Chamat ad-yam ha‘aravah kidvar YHWH Elohé Yisra’el asher dibber beyad-‘avdo Yonah ben-Amittay hanavi asher mi-Gat haChefer.

Traducción: Hu (Él) heshiv (hizo volver / restauró / restituyó) et (a) gevul (límite / frontera / confín) Yisra’el (Israel) millevo (desde el entrar / desde la entrada de) Chamat (Jamat / Hamat) ad (hasta) yam (mar) ha‘aravah (la Arabá / el Arabá [llanura]) kidvar (según la palabra de / conforme a lo dicho por) YHWH (El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) beyad (por la mano de / mediante) ‘avdo (su siervo) Yonah (Jonás) ben-Amittay (hijo de Amitay / Amitai) hanavi (el profeta) asher (que / el cual) mi-Gat (de Gat) haChefer (Hefer / Jéfer).

Traducción con hebreo: Él restauró la frontera de Yisra’el (Israel) desde la entrada de Chamat (Jamat/Hamat) hasta el mar de la ‘aravah (Arabá), conforme a la palabra de YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel), que habló por mano de su siervo Yonah (Jonás), hijo de Amittay (Amitay/Amitai), el profeta, que era de Gat haChefer (Gat-hefer).

Traducción limpia: Él restableció la frontera de Israel desde la entrada de Jamat hasta el mar de la Arabá, conforme a la palabra de YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, que habló por medio de su siervo Jonás, hijo de Amitai, el profeta que era de Gat-hefer.

Versículo 14:26

Hebreo: כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ki ra’ah YHWH et-‘oni Yisra’el moréh me’od ve’efes ‘atsur ve’efes ‘azuv ve’en ‘ozer leYisra’el.

Traducción: Ki (porque) ra’ah (vio / miró / consideró) YHWH (El Señor) et (a) ‘oni (aflicción / opresión / miseria) Yisra’el (Israel) moréh (amarga / rebelde) me’od (mucho / muy) ve’efes (y no hay / y cesó / y es cero) ‘atsur (retenido / encerrado / restringido / cautivo) ve’efes (y no hay / y cesó / y es cero) ‘azuv (dejado / abandonado / libre) ve’en (y no hay) ‘ozer (ayudador / socorredor) leYisra’el (para Israel / a Israel).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) vio la ‘oni (aflicción/opresión) de Yisra’el (Israel), moréh (amarga/rebelde) muy; y no había ‘atsur (retenido/encerrado/cautivo) y no había ‘azuv (dejado/abandonado/libre), y no había ‘ozer (ayudador/socorredor) para Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) vio la aflicción de Israel, muy amarga; no quedaba nadie, ni cautivo ni libre, y no había quien ayudara a Israel.

Versículo 14:27

Hebreo: וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ׃

Transliteración: Ve-lo dibber YHWH limchot et-shem Yisra’el mittachat hashamayim vayyoshi‘em beyad Yarov‘am ben-Yo’ash.

Traducción: Ve-lo (Y no) dibber (habló / dijo / declaró) YHWH (YHWH) limchot (para borrar / para raer / para eliminar) et (a) shem (nombre) Yisra’el (Israel) mittachat (de debajo de)

hashamayim (los cielos) vayyoshi‘em (y los salvó / y los libró) beyad (por mano de / mediante) Yarov‘am (Jeroboam) ben (hijo de) Yo’ash (Joás).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) no habló/dijo para limchot (borrar/raer/eliminar) el shem (nombre) de Yisra’el (Israel) de debajo de los cielos, y los salvó/libró por mano de Yarov‘am (Jeroboam), hijo de Yo’ash (Joás).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) no dijo que fuera borrado el nombre de Israel de debajo de los cielos, y los salvó por mano de Jeroboam, hijo de Joás.

Versículo 14:28

Hebreo: וְיֶתֶר֮ דִּבְרֵי֒ יָרָבְעָם֒ וְכָל־אֲשֶׁר֙ עָשָׂה֙ וּגְבוּרָתֹ֔ו אֲשֶׁר־נִלְחָ֖ם וַאֲשֶׁ֣ר הֵשִׁ֗יב אֶת־דַּמֶּ֙שֶׂק֙ וְאֶת־חֲמָ֔ת לִֽיהוּדָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Ve-yeter divrei Yarov‘am ve-khol asher ‘asah u-gevurato asher-nilcham va-asher heshiv et-Dammesek ve-et-Chamat liYehudah beYisra’el halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayamim le-malkhei Yisra’el.

Traducción: Ve-yeter (Y el resto / y lo demás) divrei (de las palabras / de los asuntos / de los hechos) Yarov‘am (Jeroboam) ve-khol (y todo) asher (lo que / cuanto) ‘asah (hizo) u-gevurato (y su fuerza / y su poder / y su valentía) asher-nilcham (con la cual luchó / con la cual combatió / con la cual hizo guerra) va-asher (y lo que / y aquello que) heshiv (hizo volver / restauró / restituyó) et (a) Dammesek (Damasco) ve-et (y a) Chamat (Hamat) liYehudah (a Judá / para Judá) beYisra’el (en Israel / para Israel) halo-hem (¿acaso no ellos? / ¿no es así que ellos?) ketuvim (están escritos) ‘al-sefer (sobre/en el libro) divrei (de las palabras / de los hechos) hayamim (de los días / de las crónicas) le-malkhei (de los reyes de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y lo demás de los divrei (hechos/asuntos) de Yarov‘am (Jeroboam), y todo lo que hizo, y su gevurah (fuerza/poder) con la que luchó/combatió, y lo que heshiv (restauró/restituyó): et-Dammesek (Damasco) y et-Chamat (Hamat) liYehudah (a/para Judá) beYisra’el (en/para Israel), ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de divrei hayamim (Crónicas/Hechos de los días) de los malkhei (reyes) de Yisra’el (Israel)?

Traducción limpia: Y lo demás de los hechos de Jeroboam, y todo lo que hizo, y su poder con el que combatió, y cómo restituyó Damasco y Hamat a Judá, en Israel, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 14:29

Hebreo: וַיִּשְׁכַּ֥ב יָרָבְעָ֖ם עִם־אֲבֹתָ֑יו עִ֚ם מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּמְלֹ֥ךְ זְכַרְיָ֖ה בְּנֹ֥ו תַּחְתָּֽיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Yarov‘am ‘im-avotav ‘im malkhei Yisra’el vayyimlokh Zekharyah beno takhtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y durmió / y yació) Yarov‘am (Jeroboam) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) ‘im (con) malkhei (los reyes de) Yisra’el (Israel) vayyimlokh (y reinó) Zekharyah (Zacarías) beno (su hijo) takhtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Yarov‘am (Jeroboam) se acostó/durmió con sus padres, con los reyes de Yisra’el (Israel), y Zekharyah (Zacarías), su hijo, reinó en su lugar.

Traducción limpia: Y Jeroboam descansó con sus padres, con los reyes de Israel, y su hijo Zacarías reinó en su lugar.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶן־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat ‘esrim va-sheva shanah leYarov‘am melekh Yisra’el malakh ‘Azaryah ben-’Amatsyah melekh Yehudah.

Traducción: Bishnat (En el año de) ‘esrim (veinte) va-sheva (y siete) shanah (años / año) le- (a / para / de) Yarov‘am (Jeroboam) melekh (rey) Yisra’el (Israel) malakh (reinó) ‘Azaryah (Azarías) ben- (hijo de) ’Amatsyah (Amasías) melekh (rey) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: En el año veinte y siete de Yarov‘am (Jeroboam), rey de Yisra’el (Israel), reinó ‘Azaryah (Azarías), hijo de ’Amatsyah (Amasías), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año veintisiete de Jeroboam, rey de Israel, reinó Azarías, hijo de Amasías, rey de Judá.

Versículo 15:2

Hebreo: בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמֹּו יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלָם׃

Transliteración: Ben-shesh ‘esreh shanah hayah be-malkho va-chamishim u-shetayim shanah malakh biYerushalayim ve-shem immo Yekholyahu miYerushalayim.

Traducción: Ben- (hijo de / de edad de) shesh (seis) ‘esreh (diez) shanah (años) hayah (era / estaba / llegó a estar) be-malkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó) va-chamishim (y cincuenta) u-shetayim (y dos) shanah (años) malakh (reinó) biYerushalayim (en Jerusalén) ve-shem (y nombre de) immo (su madre) Yekholyahu (Yekholyahu) miYerushalayim (de Jerusalén).

Traducción con hebreo: Ben-shesh ‘esreh shanah (De dieciséis años) era be-malkho (en su reinar / al reinar), y cincuenta y dos años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Yekholyahu (Jecolías), de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Tenía dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén; el nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalén.

Versículo 15:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃

Transliteración: Vayyaʿas ha-yashar beʿeinei YHWH ke-khol asher-ʿasah Amatsyahu aviv.

Traducción: Vayyaʿas (y hizo) ha-yashar (lo recto / lo derecho) beʿeinei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) ke-khol (como todo / conforme a todo) asher-ʿasah (que hizo / había hecho) Amatsyahu (Amasías) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y él hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que había hecho Amatsyahu (Amasías), su padre.

Traducción limpia: Hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que había hecho su padre Amasías.

Versículo 15:4

Hebreo: רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃

Transliteración: Rak ha-bamot lo-saru ʿod ha-ʿam mezabbeḥim u-meqatṭerim ba-bamot.

Traducción: Rak (solo / solamente / sin embargo) ha-bamot (las alturas / los lugares altos) lo-saru (no se apartaron / no fueron quitadas) ʿod (aún / todavía) ha-ʿam (el pueblo) mezabbeḥim (sacrificando / ofreciendo sacrificios) u-meqatṭerim (y haciendo humo / quemando incienso) ba-bamot (en las alturas / en los lugares altos).

Traducción con hebreo: Solo que las bamot (alturas / lugares altos) no fueron quitadas; aún el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en las bamot (alturas / lugares altos).

Traducción limpia: Sin embargo, los lugares altos no fueron quitados; todavía el pueblo ofrecía sacrificios y quemaba incienso en los lugares altos.

Versículo 15:5

Hebreo: וַיִּנַּגַּע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayenagga YHWH et-hamelekh vayehi metsora ‘ad-yom moto vayyeshev beveit haḥofshit veyotam ben-hamelekh ‘al-habayit shofet et-‘am ha’aretz.

Traducción: Vayenagga (y tocó / y hirió / y golpeó) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / marcador de objeto directo: a) ha-melekh (el rey) vayehi (y fue / y llegó a ser / y sucedió) metsora (leproso / afectado de tsara‘at) ‘ad (hasta) yom (día) moto (su muerte) vayyeshev (y habitó / y permaneció / y se sentó) beveit (en [la] casa de) haḥofshit (la libertad / la exención / el retiro) veyotam (y Yotam) ben (hijo de) ha-melekh (el rey) ‘al (sobre / a cargo de) ha-bayit (la casa / el palacio) shofet (juzgando / gobernando) et (a / marcador de objeto directo: a) ‘am (pueblo) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) tocó/hirió al rey, y fue metsora (leproso / afectado de tsara‘at) hasta el día de su muerte; y habitó en beit haḥofshit (casa de la libertad / casa de exención / casa apartada), y Yotam (Jotam), hijo del rey, estaba a cargo de la casa, juzgando al pueblo de la tierra.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) hirió al rey, y quedó leproso hasta el día de su muerte; y habitó en una casa apartada, y Jotam, hijo del rey, estaba a cargo del palacio, juzgando al pueblo del país.

Versículo 15:6

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyeter divrei ‘Azaryahu vekhol-asher ‘asah halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayamim lemalkei Yehudah.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo restante) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) ‘Azaryahu (Azarías) vekhol (y todo) asher (lo que / aquello que) ‘asah (hizo / había hecho) halo (¿acaso no? / ¿no es que…?) hem (ellos / estos) ketuvim (escritos) ‘al (sobre / en) sefer (libro) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) hayamim (de los días) lemalkei (de/para los reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos / asuntos) de ‘Azaryahu (Azarías), y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de divrei hayamim (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y los demás hechos de Azarías, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 15:7

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav ‘Azaryah ‘im-avotav vayyiqberu oto ‘im-avotav be‘ir David vayimlokh Yotam beno taḥtav. (P)

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació) ‘Azaryah (Azarías) ‘im (con) avotav (sus padres) vayyiqberu (y enterraron) oto (a él) ‘im (con) avotav (sus padres) be‘ir (en [la] ciudad de) David (David) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Yotam (Jotam) beno (su hijo) taḥtav (debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y ‘Azaryah (Azarías) se acostó/yació con sus avotav (padres/antepasados), y lo enterraron con sus avotav (padres/antepasados) en la ‘ir (ciudad) de David (David), y Yotam (Jotam), su hijo, reinó en lugar de él.

Traducción limpia: Y Azarías descansó con sus padres, y lo enterraron con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar su hijo Jotam.

Versículo 15:8

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־יָרָבְעָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃

Transliteración: Bishnat shloshim u-shemoneh shanah la‘Azaryahu melekh Yehudah malakh Zekharyahu ben-Yarov‘am ‘al-Yisra’el beShomron shishah ḥodashim.

Traducción: Bishnat (en [el] año de) shloshim (treinta) u-shemoneh (y ocho) shanah (años) la‘Azaryahu (de/para Azarías) melekh (rey de) Yehudah (Judá) malakh (reinó / comenzó a reinar) Zekharyahu (Zacarías) ben- (hijo de) Yarov‘am (Jeroboam) ‘al (sobre / acerca de / por encima de) Yisra’el (Israel) beShomron (en Samaria) shishah (seis) ḥodashim (meses).

Traducción con hebreo: En el año treinta y ocho de ‘Azaryahu (Azarías), melekh (rey) de Yehudah (Judá), reinó Zekharyahu (Zacarías), hijo de Yarov‘am (Jeroboam), sobre Yisra’el (Israel) en Shomron (Samaria), seis meses.

Traducción limpia: En el año treinta y ocho de Azarías, rey de Judá, reinó Zacarías, hijo de Jeroboam, sobre Israel en Samaria, seis meses.

Versículo 15:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyaʿas haraʿ beʿeinei YHWH ka’asher ʿasu avotav lo-sar meḥatot Yarovʿam ben-Nevat asher heḥeti et-Yisra’el.

Traducción: Vayyaʿas (y hizo) haraʿ (lo malo / lo malvado) beʿeinei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) ka’asher (como / tal como) ʿasu (hicieron) avotav (sus padres / sus antepasados) lo-sar (no se apartó / no se desvió) meḥatot (de [las] faltas / de [los] pecados) Yarovʿam (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat) asher (que / el cual) heḥeti (hizo pecar / hizo errar) et (a / marcador de objeto directo: a) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y él hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), como hicieron sus avotav (padres/antepasados); no se apartó de las ḥatot (faltas/pecados) de Yarovʿam (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat), el cual hizo pecar a Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), como habían hecho sus padres; no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el cual hizo pecar a Israel.

Versículo 15:10

Hebreo: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קֶבָלְעָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayyiqshor ʿalav Shallum ben-Yavesh vayyakkehu qoval-ʿam vayemitehu vayimlokh taḥtav.

Traducción: Vayyiqshor (y conspiró / se confabuló) ʿalav (contra él / sobre él) Shallum (Sallum) ben-Yavesh (hijo de Jabés) vayyakkehu (y lo golpeó / hirió) qoval-ʿam (delante de / en presencia de / frente a [la] gente/pueblo) vayemitehu (y lo hizo morir / lo mató) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) taḥtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Shallum (Sallum) ben-Yavesh (hijo de Jabés) conspiró contra él, y lo golpeó qoval-ʿam (delante de/en presencia de/frente al pueblo), y lo mató; y reinó en lugar de él.

Traducción limpia: Y Sallum hijo de Jabés conspiró contra él, y lo hirió delante del pueblo, y lo mató; y reinó en su lugar.

Versículo 15:11

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָהוּ הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyéter divré Zekharyah hinnám ketuvím al-séfer divré hayamím le-malkhé Yisra’el.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (palabras / asuntos / hechos) Zekharyah (Zacarías) hinnám (he aquí: están / he aquí: son) ketuvím (escritos) al-séfer (sobre/en el libro) divré (palabras / asuntos) hayamím (de los días) le-malkhé (para/ de los reyes de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos/asuntos) de Zekharyah (Zacarías), he aquí: están escritos en el Sefer Divré haYamim (Libro de las Crónicas) de los reyes de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Zacarías, he aquí: están escritos en el Libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

Versículo 15:12

Hebreo: הִוא דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־יֵהוּא לֵאמֹר בָּנֶי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־כֵן: פ

Transliteración: Hu devar-YHWH asher dibbér el-Yehu le'mór bné revii'ím yeshvú lekha al-kissé Yisra'el vayhí-khén. P

Traducción: Hu (él / ello / esto) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) el- (a) Yehu (Jehú) le'mór (diciendo / para decir) bné (hijos de) revii'ím (cuartos / de cuarta generación) yeshvú (se sentarán / habitarán / morarán) lekha (para ti) al- (sobre) kissé (trono / asiento) Yisra'el (Israel) vayhí (y fue / y sucedió / llegó a ser) khén (así / de este modo); P (parashá).

Traducción con hebreo: Esto es la devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Yehu (Jehú), diciendo: "Hijos de cuarta generación se sentarán para ti sobre el trono de Yisra'el (Israel)"; y fue así. P

Traducción limpia: Esto es la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Jehú, diciendo: "Hijos hasta la cuarta generación se sentarán para ti sobre el trono de Israel"; y fue así.

Versículo 15:13

Hebreo: שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן:

Transliteración: Shalum ben-Yavéish malákh bishnat shloshím vatesha shaná le-Uziyyáh mélekh Yehudáh; vayimlókh yéraj-yamím beShomrón.

Traducción: Shalum (Salum) ben- (hijo de) Yavéish (Jabés) malákh (reinó / fue rey) bishnat (en el año de) shloshím (treinta) vatesha (y nueve) shaná (año) le- (de / para) Uziyyáh (Uzías) mélekh (rey) Yehudáh (Judá), vayimlókh (y reinó) yéraj (luna / mes) yamím (de días) be- (en) Shomrón (Samaria).

Traducción con hebreo: Shalum ben-Yavéish (Salum hijo de Jabés) reinó / fue rey en el año treinta y nueve de Uziyyah (Uzías), rey de Yehudah (Judá); y reinó un yéraj-yamim (luna/mes de días) en Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Salum hijo de Jabés reinó en el año treinta y nueve de Uzías, rey de Judá; y reinó un mes en Samaria.

Versículo 15:14

Hebreo: וַיַּעַל֙ מְנַחֵ֣ם בֶּן־גָּדִ֔י מִתִּרְצָ֖ה וַיָּבֹ֣א שֹׁמְר֑וֹן וַיַּ֣ךְ אֶת־שַׁלֻּ֤ם בֶּן־יָבֵישׁ֙ בְּשֹׁמְר֔וֹן וַיְמִיתֵ֖הוּ וַיִּמְלֹ֥ךְ תַּחְתָּֽיו׃

Transliteración: Vaya‘ál Menaḥém ben-Gadí mi-Tirtsáh; vayavó Shomrón; vayákh et-Shalum ben-Yavéish beShomrón; vayemitéhu; vayimlókh taḥtáv.

Traducción: Vaya‘ál (y subió) Menaḥém (Menajem) ben- (hijo de) Gadí (Gadí) mi- (de) Tirtsáh (Tirsa), vayavó (y vino / y llegó) Shomrón (Samaria), vayákh (y golpeó / y hirió) et- (a) Shalum (Salum) ben- (hijo de) Yavéish (Jabés) be- (en) Shomrón (Samaria), vayemitéhu (y lo hizo morir / y lo mató), vayimlókh (y reinó / y fue rey) taḥtáv (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y subió Menaḥem ben-Gadi (Menajem hijo de Gadí) desde Tirtsah (Tirsa), y vino / llegó a Shomron (Samaria), y golpeó / hirió a Shalum ben-Yavéish (Salum hijo de Jabés) en Shomron (Samaria), y lo hizo morir / lo mató; y reinó / fue rey en lugar de él.

Traducción limpia: Y subió Menajem hijo de Gadí desde Tirsa, y llegó a Samaria, y golpeó a Salum hijo de Jabés en Samaria, y lo mató; y reinó en lugar de él.

Versículo 15:15

Hebreo: וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י שַׁלֻּ֔ם וְקִשְׁרֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר קָשָׁ֑ר הִנָּ֕ם כְּתֻבִ֖ים עַל־סֵ֥פֶר דִּבְרֵי֙ הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ ס

Transliteración: Veyéter divré Shallúm veqishró asher qashár hinnám ketuvím al-séfer divré hayamím le-malkhé Yisra’él. S

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (palabras / asuntos / hechos) Shallúm (Salum) veqishró (y su conspiración / y su conjura / y su complot) asher (que / el cual) qashár (conspiró / tramó) hinnám (he aquí: están / he aquí: son) ketuvím (escritos) al-séfer (sobre/en el libro) divré (palabras / asuntos) hayamím (de los días) le-malkhé (para/de los reyes de) Yisra’él (Israel). S (setumá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos/asuntos) de Shallúm (Salum) y su qishró (conspiración/conjura) que conspiró, he aquí: están escritos en el sefer (libro) de divré hayamím (crónicas) de los reyes de Yisra’él (Israel). S

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Salum y su conspiración que tramó, he aquí: están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Versículo 15:16

Hebreo: אָ֣ז יַכֶּה־מְנַחֵ֗ם אֶת־תִּפְסַח֙ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּ֔הּ וְאֶת־גְּבוּלֶ֖יהָ מִתִּרְצָ֑ה כִּ֣י לֹ֤א פָתָח֙ וַיַּ֣ךְ אֵ֔ת כָּל־הָהָרֹותֶ֖יהָ בִּקְּעַ׃ פ

Transliteración: Az yakkéh-Menajém et-Tifsaj ve’et kol-asher bah ve’et gevuléhá mi-Tirtsáh; ki lo pataḥ; vayákh et kol-heharotéha biqqéa‘. P

Traducción: Az (entonces) yakkéh (golpeó / golpeará / golpea) Menajém (Menajem) et- (a) Tifsaj (Tifsaj) ve’et (y a) kol (todo) asher- (lo que) bah (en ella) ve’et (y a) gevuléhá (sus límites / sus fronteras / su territorio) mi- (desde) Tirtsáh (Tirsa), ki (porque) lo (no) pataḥ (abrió / abrió [las puertas]) vayákh (y golpeó / y hirió) et (a) kol (todas) heharotéha (sus embarazadas / sus encintas / sus preñadas) biqqéa‘ (rajó / hendió / desgarró / abrió). P (petujá).

Traducción con hebreo: Entonces yakkéh (golpeó/golpeará/golpea) Menajém (Menajem) a Tifsaj (Tifsaj) y a todo lo que había en ella, y a sus límites, desde Tirsa; porque no pataḥ (abrió/abrió las puertas); y golpeó a todas sus heharotéha (embarazadas/encintas) y las biqqéa‘ (rajó/hendió/desgarró). P

Traducción limpia: Entonces Menajem golpeó a Tifsaj y a todo lo que había en ella, y a su territorio, desde Tirsa; porque no abrió; y golpeó a todas sus mujeres embarazadas y las rajó.

Versículo 15:17

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Bishnat shloshím vatesha shaná la-Azaryáh mélekh Yehudáh, malákh Menaḥém ben-Gadí al-Yisra’él, éser shaním beShomrón.

Traducción: Bishnat (en el año de) shloshím (treinta) vatesha (y nueve) shaná (año) la- (de / para) Azaryáh (Azarías) mélekh (rey) Yehudáh (Judá), malákh (reinó / llegó a reinar / fue rey) Menaḥém (Menajem) ben- (hijo de) Gadí (Gadí) al- (sobre) Yisra’él (Israel), éser (diez) shaním (años) be- (en) Shomrón (Samaria).

Traducción con hebreo: En el año treinta y nueve de Azaryah (Azarías), rey de Yehudah (Judá), reinó Menaḥem (Menajem) hijo de Gadi (Gadí) sobre Yisra’el (Israel), diez años en Shomron (Samaria).

Traducción limpia: En el año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá, reinó Menajem hijo de Gadí sobre Israel, diez años en Samaria.

Versículo 15:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמָיו׃

Transliteración: Vayya‘ás hara‘ be‘ené YHWH; lo sár me‘al ḥattó’t Yarov‘ám ben-Nevát, asher heḥetí et-Yisra’él, kol-yamáv.

Traducción: Vayya‘ás (e hizo) hara‘ (el mal / lo malo) be‘ené (en los ojos de / a la vista de) YHWH (YHWH), lo (no) sár (se apartó / se desvió) me‘al (de encima de / de sobre) ḥattó’t (pecados / faltas) Yarov‘ám (Jeroboam) ben- (hijo de) Nevát (Nabat), asher (que / el cual) heḥetí (hizo pecar / hizo errar / indujo a pecar) et- (a) Yisra’él (Israel), kol-yamáv (todos sus días / todo el tiempo de sus días).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Yarov‘am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nabat), el cual hizo pecar a Yisra’el (Israel), todos sus días.

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el cual hizo pecar a Israel, todos sus días.

Versículo 15:19

Hebreo: בָּא פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־כֶּסֶף לִהְיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ׃

Transliteración: Ba Pul melekh-Ashur al-ha’aretz vayitten Menahem lePul elef kikkar-kasef lihyot yadaw itto lehachazik hamamlakhah beyado.

Traducción: Ba (vino / llegó) Pul (Pul) melekh-Ashur (rey de Ashur / Asiria) al-ha’aretz (sobre / contra la tierra / el país) vayitten (y dio / y entregó) Menahem (Menajem / Menahem) lePul (a Pul) elef (mil) kikkar-kasef (talento / unidad de peso de plata) lihyot (para ser / para estar / para llegar a ser) yadaw (sus manos / su poder) itto (con él) lehachazik (para fortalecer / afirmar / sostener) hamamlakhah (la realeza / el reino) beyado (en su mano / bajo su mano).

Traducción con hebreo: Vino Pul, rey de Ashur (Asiria), sobre/contra la tierra; y Menajem (Menahem) dio a Pul mil kikkar (talentos) de plata, para que su yadaw (sus manos / su poder) estuviera con él, para fortalecer el reino en su mano.

Traducción limpia: Pul, rey de Asiria, vino contra la tierra; y Menajem dio a Pul mil talentos de plata, para que su poder estuviera con él, a fin de fortalecer el reino en su mano.

Versículo 15:20

Hebreo: וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ׃

Transliteración: Vayyotse Menahem et-hakkesef al-Yisra’el al kol-gibborei hachayil latet lemelekh Ashur chamishim sheqalim kasef le’ish echad vayashav melekh Ashur velo-‘amad sham ba’aretz.

Traducción: Vayyotse (y sacó / y hizo salir / y extrajo) Menahem (Menajem / Menahem) et-hakkesef (a/el dinero / la plata) al-Yisra’el (sobre Israel / de Israel) al (sobre) kol (todo) gibborei (valientes / poderosos) hachayil (de la fuerza / del ejército / de la milicia) latet (para dar) lemelekh (al rey de) Ashur (Ashur / Asiria) chamishim (cincuenta) sheqalim (siclos / pesos) kasef (de plata / dinero) le’ish (a hombre / a cada hombre) echad (uno / único / cada) vayashav (y volvió / y regresó / y se volvió) melekh Ashur (rey de Ashur / Asiria) velo-‘amad (y no se mantuvo en pie / y no permaneció / y no se quedó) sham (allí) ba’aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y Menajem (Menahem) sacó la plata sobre/de Yisra’el (Israel), sobre todos los valientes del ejército, para dar al rey de Ashur (Asiria) cincuenta sheqalim (siclos) de plata a cada hombre; y volvió el rey de Ashur (Asiria) y no permaneció allí en la tierra.

Traducción limpia: Menajem sacó el dinero de Israel, imponiéndolo sobre todos los valientes del ejército, para dar al rey de Asiria cincuenta siclos de plata por cada hombre; y el rey de Asiria regresó y no permaneció allí en la tierra.

Versículo 15:21

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyeter divrei Menahem vekhol-asher asah halo-hem ketuvim al-sefer divrei hayyamim lemalkhei Yisra’el.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo demás / y el remanente) divrei (palabras / asuntos / hechos) Menahem (Menahem / Manahem) vekhol-asher (y todo lo que / y cuanto) asah (hizo / realizó /

obró) halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) hem (ellos / éstos) ketuvim (escritos / están escritos) al (sobre / en) sefer (libro / rollo) divrei (palabras / asuntos / hechos) hayyamim (los días / las crónicas) lemalkhei (de/para los reyes de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos / asuntos) de Menahem (Manahem), y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de divrei hayyamim (crónicas / días) de los reyes de Israel?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Manahem, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 15:22

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkav Menahem im-avotav vayimlokh Pekachyah beno tachtav. Pe (פ).

Traducción: Vayishkav (y se acostó / yació / se recostó) Menahem (Menahem / Manahem) im-avotav (con sus padres / con sus antepasados) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) Pekachyah (Pekachyah / Pekaía) beno (su hijo) tachtav (en lugar de él / debajo de él). Pe (marca de sección / párrafo).

Traducción con hebreo: Y vayishkav (se acostó / yació) Menahem (Manahem) con sus padres, y reinó Pekachyah (Pekaía) su hijo en su lugar.

Traducción limpia: Y Manahem yació con sus padres, y reinó en su lugar su hijo Pekaía.

Versículo 15:23

Hebreo: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶן־מְנַחֵם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃

Transliteración: Bishnat chamishim shanah le'Azaryah melekh Yehudah malakh Pekachyah ben-Menahem al-Yisra'el beShomron shnatayim.

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) chamishim (cincuenta) shanah (año / años) le'Azaryah (de Azaryah / para Azaryah) melekh (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá) malakh (reinó / llegó a reinar) Pekachyah (Pekachyah) ben-Menahem (hijo de Menahem) al-Yisra'el (sobre Israel) beShomron (en Shomron / Samaria) shnatayim (dos años).

Traducción con hebreo: En el año cincuenta de Azaryah (Azarías), rey de Yehudah (Judá), reinó Pekachyah (Pekaía), hijo de Menahem (Menajem), sobre Yisra'el (Israel) en Shomron (Samaria), dos años.

Traducción limpia: En el año cincuenta de Azarías, rey de Judá, reinó Pekaía, hijo de Menahem, sobre Israel en Samaria, dos años.

Versículo 15:24

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayya‘as hara‘ be‘einei YHWH lo sar mechatto’t Yarov‘am ben-Nevaṭ asher hechti et-Yisra’el.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y obró) hara‘ (el mal / lo malo) be‘einei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) sar (se apartó / se desvió / se retiró) mechatto’t (de los pecados / de las faltas) Yarov‘am (Yarov‘am) ben-Nevaṭ (hijo de Nevaṭ / Nebat) asher (que / el cual) hechti (hizo pecar / hizo errar / llevó a pecar) et-Yisra’el (a Israel).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Yarov‘am (Jeroboam), hijo de Nevaṭ (Nebat), que hizo pecar a Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Jeroboam, hijo de Nebat, que hizo pecar a Israel.

Versículo 15:25

Hebreo: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ בְשֹׁמְרֹון בְּאַרְמֹון בֵּית־מֶלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) אֶת־אַרְגֹּב וְאֶת־הָאַרְיֵה וְעִמֹּו חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayiqshor ‘alav Pekach ben-Remalyahu shalisho; vayakkehu beShomron be’armon beit-melekh (hammelekh) et-Argov ve’et-ha’aryeh; ve‘immo chamishim ish mibenei Gil‘adim; vayemitehu vayimlokh tachtav.

Traducción: Vayiqshor (y ató / y conspiró / y urdió) ‘alav (contra él / sobre él) Pekach (Pekaj / Pecaj) ben-Remalyahu (hijo de Remalyahu / Remalías) shalisho (su shalish / su oficial / su ayudante) vayakkehu (y lo golpeó / y lo hirió) beShomron (en Shomron / Samaria) be’armon (en el palacio / en la ciudadela) beit-melekh (casa del rey / casa real) (hammelekh) (del rey / el rey) et-Argov (a Argov) ve’et-ha’aryeh (y a ha’aryeh: el león / Arieh [nombre]) ve‘immo (y con él) chamishim (cincuenta) ish (hombre / varón) mibenei (de los hijos de / de entre los hijos de) Gil‘adim (Gil‘adim / galaaditas) vayemitehu (y lo hizo morir / y lo mató) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) tachtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Pekach (Pecaj), hijo de Remalyahu (Remalías), su shalish (oficial/ayudante), conspiró contra él, y lo hirió en Shomron (Samaria), en el palacio, en la casa del rey; también a Argov (Argob) y a ha’aryeh (el león / Arieh), y con él (había) cincuenta hombres de los hijos de Gil‘adim (Galaad); y lo mató, y reinó en su lugar.

Traducción limpia: Pecaj, hijo de Remalías, su oficial, conspiró contra él y lo hirió en Samaria, en el palacio de la casa del rey; también a Argob y a Arieh, y con él había cincuenta hombres de Galaad. Lo mató y reinó en su lugar.

Versículo 15:26

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְקַחְיָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Veyeter divrei Pekachyah vekhol-asher ‘asah hinnam ketuvim ‘al-sefer divrei hayyamim lemalkhei Yisra’el. Pe (פ).

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo demás) divrei (palabras / asuntos / hechos) Pekachyah (Pekachyah / Pekaiah) vekhol-asher (y todo lo que / y cuanto) ‘asah (hizo / realizó / obró) hinnam (he aquí / mirad / aquí están) ketuvim (escritos / están escritos) ‘al (sobre / en) sefer (libro / rollo) divrei (palabras / asuntos / hechos) hayyamim (los días / las crónicas) lemalkhei (de/para los reyes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel). Pe (marca de sección / párrafo).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Pekachyah (Pekaiah), y todo lo que hizo, he aquí (hinnam) están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Yisra’el (Israel). Pe (פ).

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Pekaía, y todo lo que hizo, he aquí que está escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

Versículo 15:27

Hebreo: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

Transliteración: Bishnat chamishim ushtayim shanah la’Azaryah melekh Yehudah, malakh Pekach ben-Remalyahu al-Yisra’el beshomron esrim shanah.

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) chamishim (cincuenta) ushtayim (y dos) shanah (año / año(s)) la’Azaryah (de Azaryah) melekh (rey) Yehudah (de Yehudah) malakh (reinó / llegó a reinar) Pekach (Pekach) ben-Remalyahu (hijo de Remalyahu) al-Yisra’el (sobre Yisra’el / sobre Israel) beshomron (en Shomron / en Samaria) esrim (veinte) shanah (años).

Traducción con hebreo: En el año cincuenta y dos de Azaryah (Azarías), rey de Yehudah (Judá), reinó Pekach (Pecaj), hijo de Remalyahu (Remalías), sobre Yisra’el (Israel) en Shomron (Samaria), veinte años.

Traducción limpia: En el año cincuenta y dos de Azarías, rey de Judá, reinó Pecaj hijo de Remalías sobre Israel en Samaria, veinte años.

Versículo 15:28

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayya’as hara‘ be‘einei YHWH, lo sar min-chatto’t Yarov‘am ben-Nevat asher hechti’ et-Yisra’el.

Traducción: Vayya’as (y hizo / e hizo) hara‘ (lo malo / el mal) be‘einei (a los ojos de / en la mirada de) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) sar (se apartó / se desvió) min-chatto’t (de los pecados / de las faltas) Yarov‘am (Yarov‘am) ben-Nevat (hijo de Nevat) asher (que / el cual) hechti’ (hizo pecar / llevó a pecar) et-Yisra’el (a Yisra’el / a Israel).

Traducción con hebreo: Y hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Yarov‘am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nabat), que hizo pecar a Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor); no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel.

Versículo 15:29

Hebreo: בִּימֵי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־יָנוֹחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חָצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגָּלִיל כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֵם אַשּׁוּרָה׃

Transliteración: Bimei Pekach melekh-Yisra’el ba Tiglat Pil’eser melekh Ashur; vayyiqach et-‘Iyyon ve’et-’Avel Beit-Ma‘akhah ve’et-Yanoach ve’et-Qedesh ve’et-Chatsor ve’et-hagGil‘ad ve’et-hagGalilah, kol erets Naftali; vayaglem Ashurah.

Traducción: Bimei (en los días de) Pekach (Pekach) melekh-Yisra’el (rey de Yisra’el / rey de Israel) ba (vino / llegó) Tiglat Pil’eser (Tiglat Pil’eser) melekh (rey) Ashur (de Ashur / de Asiria) vayyiqach (y tomó / y capturó / y arrebató) et- (a) ‘Iyyon (‘Iyyon) ve’et (y a) ’Avel Beit-Ma‘akhah (’Avel Beit-Ma‘akhah) ve’et (y a) Yanoach (Yanoach) ve’et (y a) Qedesh (Qedesh) ve’et (y a) Chatsor (Chatsor) ve’et (y a) hagGil‘ad (el Gil‘ad / Galaad) ve’et (y a) hagGalilah (la Galilah / Galilea) kol (toda) erets (tierra / territorio) Naftali (Naftali / Neftalí) vayaglem (y los desterró / y los deportó / y los llevó al exilio) Ashurah (a Ashur / a Asiria).

Traducción con hebreo: En los días de Pekach (Pecaj), rey de Yisra’el (Israel), vino Tiglat Pil’eser (Tiglat-pileser), rey de Ashur (Asiria), y tomó ‘Iyyon (Iyón), y ’Avel Beit-Ma‘akhah (Abel Bet-maacá), y Yanoach (Janoa), y Qedesh (Cedes), y Chatsor (Hazor), y el Gil‘ad (Galaad), y la Galilah (Galilea), toda la tierra de Naftali (Neftalí), y los deportó a Ashur (Asiria).

Traducción limpia: En los días de Pecaj, rey de Israel, vino Tiglat-pileser, rey de Asiria, y tomó Iyón, Abel Bet-maacá, Janoa, Cedes, Hazor, Galaad y Galilea, toda la tierra de Neftalí, y los deportó a Asiria.

Versículo 15:30

Hebreo: וַיִּקְשֶׁר־קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה עַל־פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּה׃

Transliteración: Vayyiqshar-qesher Hoshe‘a ben-’Elah ‘al-Pekach ben-Remalyahu; vayyakkehu vayemit(e)hu vayimlokh tachtav, bishnat esrim leYotam ben-‘Uziyah.

Traducción: Vayyiqshar-qesher (y conspiró una conspiración / y tramó una conjura) Hoshe‘a (Hoshe‘a) ben-’Elah (hijo de ’Elah) ‘al- (contra / sobre) Pekach (Pekach) ben-Remalyahu (hijo de Remalyahu) vayyakkehu (y lo hirió / y lo golpeó) vayemit(e)hu (y lo mató / y le dio muerte) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) tachtav (en lugar de él / en su lugar) bishnat (en el año de) esrim (veinte) leYotam (de Yotam) ben-‘Uziyah (hijo de ‘Uziyah).

Traducción con hebreo: Y Hoshe‘a (Oseas), hijo de ’Elah (Elá), conspiró una conjura contra Pekach (Pecaj), hijo de Remalyahu (Remalías), y lo hirió y lo mató, y reinó en su lugar, en el año veinte de Yotam (Jotam), hijo de ‘Uziyah (Uzías).

Traducción limpia: Y Oseas hijo de Elá conspiró una conjura contra Pecaj hijo de Remalías, lo hirió y lo mató, y reinó en su lugar, en el año veinte de Jotam hijo de Uzías.

Versículo 15:31

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי־פֶקַח וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Veyéter divré-Pekach ve-khol asher ‘asá; hinnám ketuvím ‘al-sefer divré hayamím le-malkhé Yisra’él. (P)

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Pekach (Pekach) ve-khol (y todo) asher (lo que / cuanto) ‘asá (hizo) hinnám (he aquí / mira: están) ketuvím (escritos) ‘al-sefer (sobre/en el libro) divré (de las palabras / de los hechos) hayamím (los días / las crónicas) le-malkhé (de/para los reyes) Yisra’él (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos/asuntos) de Pekach (Pecaj) y todo lo que hizo, he aquí están escritos en el sefer (libro) Divré haYamím (Crónicas / Hechos de los días) de los reyes de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Pecaj y todo lo que hizo, he aquí están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Versículo 15:32

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnát shtáyim le-Pekach ben-Remalyáhu melekh Yisra’él; malákh Yotám ben-‘Uziyyáhu melekh Yehudáh.

Traducción: Bishnát (en el año de) shtáyim (dos / segundo) le-Pekach (de Pekach) ben-Remalyáhu (hijo de Remalyahu) melekh (rey) Yisra’él (de Yisra’el / de Israel) malákh (reinó / llegó a reinar) Yotám (Yotam) ben-‘Uziyyáhu (hijo de ‘Uziyyahu) melekh (rey) Yehudáh (de Yehudah / de Judá).

Traducción con hebreo: En el año dos (segundo) de Pekach (Pecaj), hijo de Remalyahu (Remalías), rey de Yisra’el (Israel), reinó Yotam (Jotam), hijo de ‘Uziyyahu (Uzías), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el segundo año de Pecaj hijo de Remalías, rey de Israel, reinó Jotam hijo de Uzías, rey de Judá.

Versículo 15:33

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמֹּו יְרוּשָׁא בַּת־צָדֹוק׃

Transliteración: Ben-‘esrim vechamesh shanah hayah vemalkhó; veshesh-‘esreh shanah malakh biYerushalayim; veshem immó Yerushá bat-Tzadok.

Traducción: Ben (hijo de) ‘esrim (veinte) vechamesh (y cinco) shanah (año(s)) hayah (era / estaba / llegó a estar) vemalkhó (en su reinar / al reinar / en su reinado) veshesh-‘esreh (y dieciséis) shanah (año(s)) malakh (reinó / llegó a reinar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshem (y nombre) immó (su madre) Yerushá (Yerushá) bat (hija) Tzadok (Tzadok).

Traducción con hebreo: De veinticinco años era/staba al reinar (bemalkhó: en su reinar / en su reinado); y dieciséis años reinó en Yerushalayim (Jerusalén). Y el nombre de su madre: Yerushá (Jerushá), hija de Tzadok (Sadoc).

Traducción limpia: Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jerushá, hija de Sadoc.

Versículo 15:34

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה׃

Transliteración: Vayya‘as hayyashar be‘einei YHWH; kekhol asher-‘asah ‘Uziyyáhu avív ‘asah.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hayyashar (lo recto / lo derecho) be‘einei (a los ojos de / ante los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor) kekhol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / como) ‘asah (hizo) ‘Uziyyáhu (‘Uziyyáhu) avív (su padre) ‘asah (hizo).

Traducción con hebreo: Y hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo ‘Uziyyáhu (Uzías) su padre: así hizo.

Traducción limpia: E hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que había hecho Uzías su padre; así hizo.

Versículo 15:35

Hebreo: רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עֹוד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃

Transliteración: Rak habamot lo saru ‘od ha‘am mezabbechim umeqat’terim babamot; hu banah et-sha‘ar Beit-YHWH ha‘elyon.

Traducción: Rak (solo / sin embargo) habamot (los lugares altos / las alturas) lo (no) saru (se apartaron / se quitaron) ‘od (todavía / aún) ha‘am (el pueblo) mezabbechim (sacrificando / ofreciendo sacrificios) umeqat’terim (y haciendo humo / quemando incienso) babamot (en los lugares altos / en las alturas); hu (él) banah (edificó / construyó) et (a / [marca de objeto directo]) sha‘ar (la puerta) Beit-YHWH (Casa de YHWH) ha‘elyon (la superior / la alta).

Traducción con hebreo: Sin embargo, las bamot (lugares altos/alturas) no saru (se quitaron/se apartaron); aún el pueblo mezabbechim (sacrificaba/ofrecía sacrificios) y meqat’terim (quemaba incienso/hacía humo) en las bamot. Él edificó la sha‘ar (puerta) superior de Beit-YHWH, YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sin embargo, los lugares altos no se quitaron; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos. Él edificó la puerta superior de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:36

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyeter divrei Yotam asher ‘asah, halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayamim lemalkhei Yehudah?

Traducción: Veyeter (y el resto / y los demás) divrei (hechos / asuntos / palabras) Yotam (Yotam) asher (que) ‘asah (hizo / había hecho), halo-hem (¿acaso no están?) ketuvim (escritos / están

escritos) ‘al-sefer (en / sobre el libro) divrei (los hechos / palabras) hayamim (de los días) lemalkhei (de/para los reyes) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el yeter (resto/demás) de los divrei (hechos/asuntos) de Yotam, que ‘asah (hizo), ¿acaso no están ketuvim (escritos/están escritos) en el sefer (libro) de divrei hayamim (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Los demás hechos de Jotam, lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 15:37

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ׃

Transliteración: Bayamim hahem hechel YHWH lehashliach biYehudah Retsin melekh Aram ve’et Pekach ben-Remalyahu.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos) hechel (comenzó / dio comienzo) YHWH (YHWH/El Señor) lehashliach (a enviar / a soltar / a despachar) biYehudah (en/contra Judá) Retsin (Rezín) melekh (rey) Aram (de Aram) ve’et (y a) Pekach (Pécaj) ben- (hijo de) Remalyahu (Remalías).

Traducción con hebreo: En aquellos días YHWH (YHWH/El Señor) hechel (comenzó / dio comienzo) lehashliach (a enviar / a soltar) contra/in en Yehudah (Judá) a Retsin (Rezín), rey de Aram (Aram), y a Pekach (Pécaj), hijo de Remalyahu (Remalías).

Traducción limpia: En aquellos días YHWH (YHWH/El Señor) comenzó a enviar contra Judá a Rezín, rey de Aram, y a Pécaj, hijo de Remalías.

Versículo 15:38

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkav Yotam ‘im-avotav vayiqaver ‘im-avotav be‘ir Dawid aviv vayimlokh Achaz beno tahtav.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / y reposó) Yotam (Jotam) ‘im- (con) avotav (sus padres) vayiqaver (y fue sepultado / y se le sepultó) ‘im- (con) avotav (sus padres) be‘ir (en [la] ciudad de) Dawid (David) aviv (su padre) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Achaz (Acaz) beno (su hijo) tahtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Yotam (Jotam) vayishkav (se acostó / reposó) con ‘avotav (sus padres), y vayiqaver (fue sepultado) con ‘avotav (sus padres) en be‘ir Dawid (la ciudad de David), aviv (su padre); y Achaz (Acaz), beno (su hijo), vayimlokh (reinó / comenzó a reinar) tahtav (en su lugar).

Traducción limpia: Y Jotam reposó con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David, su padre; y Acaz, su hijo, reinó en su lugar.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מָלַךְ אָחָז בֶּן־יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat sheva-‘esreh shanah lePekach ben-Remalyahu, malakh Achaz ben-Yotam melekh Yehudah.

Traducción: Bishnat (en [el] año de) sheva-‘esreh (diecisiete) shanah (años) lePekach (de/para Pekach) ben- (hijo de) Remalyahu (Remalyahu), malakh (reinó / comenzó a reinar) Achaz (Achaz) ben- (hijo de) Yotam (Yotam), melekh (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: En el año diecisiete de Pekach (Pécaj), hijo de Remalyahu (Remalías), reinó / comenzó a reinar Achaz (Acaz), hijo de Yotam (Jotam), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año diecisiete de Pécaj, hijo de Remalías, reinó Acaz, hijo de Jotam, rey de Judá.

Versículo 16:2

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכֹו וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו׃

Transliteración: Ben-‘esrim shanah Achaz bemalko, veshesh-‘esreh shanah malakh birushalayim; velo-‘asah hayashar be‘enei YHWH Elohav kedawid aviv.

Traducción: Ben- (hijo de / [de]) ‘esrim (veinte) shanah (años) Achaz (Achaz) bemalko (en su reinar / al reinar); veshesh-‘esreh (y dieciséis) shanah (años) malakh (reinó / comenzó a reinar) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); velo (y no) ‘asah (hizo) hayashar (lo recto / lo derecho) be‘enei (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim) kedawid (como David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: De veinte años era Achaz (Acaz) al reinar, y dieciséis años reinó / comenzó a reinar en Yerushalayim (Jerusalén); y no hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim), como Dawid (David), su padre.

Traducción limpia: Acaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; y no hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim), como David, su padre.

Versículo 16:3

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנֹו הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹועֲבֹות הַגֹּויִם אֲשֶׁר הֹורִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayelekh bedérekh malkhei Yisra’el vegam et-beno he‘evir ba’esh keto‘avot hagoyim asher horish YHWH otam mipnei bnei Yisra’el.

Traducción: Vayelekh (y fue / y caminó / y anduvo) bedérekh (en [el] camino / por [la] senda / según [la] manera de) malkhei (los reyes de) Yisra’el (Israel) vegam (y también / e incluso) et-beno (a su hijo) he‘evir (hizo pasar / hizo hacer pasar / hizo pasar a través) ba’esh (por el fuego / en el

fuego) keto‘avot (según las abominaciones / conforme a lo detestable) hagoyim (de las naciones) asher (que) horish (desposeyó / expulsó / hizo heredar) YHWH (YHWH/El Señor) otam (a ellos) mipnei (de delante de / de la presencia de / por causa de) bnei (los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue por el camino de los reyes de Yisra’el (Israel), e incluso a su hijo he‘evir (lo hizo pasar/hacer pasar) ba’esh (por/en el fuego), conforme a las to‘avot (abominaciones) de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) horish (expulsó/desposeyó) de delante de los hijos de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y siguió el camino de los reyes de Israel; incluso hizo pasar a su hijo por el fuego, conforme a las abominaciones de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) había expulsado de delante de los hijos de Israel.

Versículo 16:4

Hebreo: וַיִּזְבַּ֖ח וַיְקַטֵּ֣ר בַּבָּמ֑וֹת וְעַל־הַגְּבָעֹ֖ות וְתַ֥חַת כָּל־עֵ֖ץ רַעֲנָֽן׃

Transliteración: Vayezabbéach vayqat’ter babamot ve‘al-hagva‘ot vetachat kol-‘ets ra‘anan.

Traducción: Vayezabbéach (y sacrificó / y ofreció sacrificios) vayqat’ter (y hizo humo / y quemó incienso) babamot (en los lugares altos / en las alturas) ve‘al- (y sobre) hagva‘ot (las colinas / las lomas) vetachat (y debajo de) kol- (todo / cada) ‘ets (árbol) ra‘anan (verde / frondoso / lozano).

Traducción con hebreo: Y vayezabbéach (sacrificó/ofreció sacrificios) y vayqat’ter (quemó incienso/hizo humo) en las bamot (alturas/lugares altos), y sobre las gva‘ot (colinas), y debajo de todo ‘ets ra‘anan (árbol frondoso/lozano).

Traducción limpia: Y sacrificó y quemó incienso en los lugares altos y sobre las colinas, y debajo de todo árbol frondoso.

Versículo 16:5

Hebreo: אָ֣ז יַעֲלֶ֗ה רְצִין֙ מֶ֣לֶךְ־אֲרָ֔ם וּפֶ֖קַח בֶּן־רְמַלְיָ֑הוּ מֶ֥לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֖ל יְרוּשָׁלַ֣͏ִם לַמִּלְחָמָ֔ה וַיָּצֻ֖רוּ עַל־אָחָ֑ז וְלֹא־יָכְל֖וּ לְהִלָּחֵֽם׃

Transliteración: Az ya‘aleh Retsin melekh-’Aram uPekakh ben-Remalyahu melekh-Yisra’el Yerushalayim lammilchamah; vayatsuru ‘al-Akhaz velo yakhlu lehillachem.

Traducción: Az (Entonces / en ese momento) ya‘aleh (subirá / subió / se levantará / ascendió) Retsin (Rezín) melekh-’Aram (rey de Aram / Siria) uPekakh (y Pekaj) ben-Remalyahu (hijo de Remalyahu / Remalías) melekh-Yisra’el (rey de Yisra’el / Israel) Yerushalayim (a Jerusalén) lammilchamah (para la guerra / a la guerra); vayatsuru (y asediaron / cercaron) ‘al-Akhaz (contra / sobre Akhaz / Acaz) velo (y no) yakhlu (pudieron / fueron capaces) lehillachem (luchar / combatir / pelear).

Traducción con hebreo: Az ya‘aleh (Entonces subirá / Entonces subió) Retsin (Rezín), melekh-’Aram (rey de Aram/Siria), y Pekakh (Pécaj), ben-Remalyahu (hijo de Remalías), melekh-Yisra’el (rey de Israel), a Yerushalayim (Jerusalén) para lammilchamah (la guerra); y asediaron a Akhaz (Acaz), pero no yakhlu (pudieron / lograron) lehillachem (luchar / combatir) [contra él].

Traducción limpia: Entonces Rezín, rey de Siria, y Pécaj hijo de Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalén para la guerra; asediaron a Acaz, pero no pudieron combatir.

Versículo 16:6

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לַאֲרָם וַיְנַשֵּׁל אֶת־הַיְהוּדִים מֵאֵילֹות וַאֲרַמִּים (וַאֲדֹומִים) בָּאוּ אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיֹּום הַזֶּה: פ

Transliteración: Ba‘et hahi heshiv Retsin melekh-’Aram et-Eilat la’Aram; vayanashel et-haYehudim me’Eilot. Va’Arammim (va’Adomim) ba’u Eilat; vayeshvu sham ‘ad hayom hazeh. (P)

Traducción: Ba‘et (En tiempo / en la ocasión) hahi (esa / aquella) heshiv (hizo volver / restauró / devolvió) Retsin (Rezín) melekh-’Aram (rey de Aram / Siria) et-Eilat (a Eilat / Elat) la’Aram (a Aram / para Aram); vayanashel (y despojó / expulsó / desalojó) et-haYehudim (a los Yehudim / judíos / judeanos) me’Eilot (de Eilot / Elot). Va’Arammim (y arameos) / (va’Adomim (y edomitas)) ba’u (vinieron / llegaron) Eilat (a Elat), vayeshvu (y se asentaron / habitaron / moraron) sham (allí), ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: En Ba‘et hahi (aquel tiempo) heshiv (restauró / devolvió) Retsin (Rezín), melekh-’Aram (rey de Aram/Siria), a Eilat (Elat) para Aram; y vayanashel (expulsó / desalojó) a haYehudim (los Yehudim: judíos/judeanos) de Eilot (Elot). Y Arammim (arameos) / Adomim (edomitas) vinieron a Eilat (Elat) y vayeshvu (habitaron / se asentaron) allí hasta hayom hazeh (este día).

Traducción limpia: En aquel tiempo Rezín, rey de Siria, restituyó Elat a Siria y expulsó a los judíos/judeanos de Elot. Y los arameos/edomitas vinieron a Elat y habitaron allí hasta el día de hoy.

Versículo 16:7

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ וּבִנְךָ אֲנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי:

Transliteración: Vayishlaj Akhaz mal’akhim el-Tiglat Peleser melekh-Ashur le’mor: ‘avdekha uvin’kha ani; ‘aleh vehoshi‘eni mikkaf melekh-’Aram umikkaf melekh Yisra’el haqomim ‘alay.

Traducción: Vayishlaj (Y envió) Akhaz (Acaz) mal’akhim (mensajeros) el- (a) Tiglat Peleser (Tiglat-Peleser) melekh-Ashur (rey de Ashur / Asiria) le’mor (diciendo): ‘avdekha (tu siervo) uvin’kha (y tu hijo) ani (yo soy); ‘aleh (sube / asciende / ven arriba) vehoshi‘eni (y sálvame / y líbrame) mikkaf (de la palma de / de la mano de) melekh-’Aram (el rey de ’Aram / Siria) umikkaf (y de la palma de / y de la mano de) melekh (el rey de) Yisra’el (Israel) haqomim (los que se levantan / los que se alzan / los que están en pie) ‘alay (contra mí / sobre mí).

Traducción con hebreo: Akhaz (Acaz) envió mensajeros a Tiglat Peleser, rey de Ashur (Asiria), diciendo: “Tu siervo y tu hijo soy; sube y sálvame/líbrame de la palma/mano del rey de ’Aram (Aram/Siria) y de la palma/mano del rey de Yisra’el (Israel), los que se levantan contra mí”.

Traducción limpia: Acaz envió mensajeros a Tiglat-Pileser, rey de Asiria, diciendo: “Soy tu siervo y tu hijo; sube y sálvame/líbrame de la mano del rey de Siria y de la mano del rey de Israel, que se levantan contra mí”.

Versículo 16:8

Hebreo: וַיִּקַּח אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־אַשּׁוּר שֹׁחַד׃

Transliteración: Vayiqach Akhaz et-hakesef ve’et-hazahav hannimtsa beit YHWH uve’otsrot beit hammelekh; vayishlach lemelekh-Ashur shochad.

Traducción: Vayiqach (Y tomó) Akhaz (Acaz) et- (a / el) hakesef (la plata / el dinero) ve’et- (y a / y el) hazahav (el oro) hannimtsa (el encontrado / hallado / presente) beit (en la casa de) YHWH (YHWH) uve’otsrot (y en los tesoros / depósitos / almacenes) beit (de la casa de) hammelekh (el rey); vayishlach (y envió) lemelekh-Ashur (al rey de Ashur / Asiria) shochad (soborno / dádiva / regalo / tributo).

Traducción con hebreo: Akhaz (Acaz) tomó la plata/el dinero y el oro, el encontrado/hallado/presente en la casa de YHWH (El Señor) y en los tesoros/depósitos de la casa del rey, y envió al rey de Ashur (Asiria) un shochad (soborno/dádiva/tributo).

Traducción limpia: Acaz tomó la plata y el oro que se hallaban en la casa de YHWH (El Señor) y en los tesoros del palacio real, y envió al rey de Asiria un soborno/dádiva/tributo.

Versículo 16:9

Hebreo: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל־דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיִּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־רְצִין הֵמִית׃

Transliteración: Vayishma elav melekh Ashur; vaya‘al melekh Ashur el-Dammesek; vayitpeseha; vayagleha Qirah; ve’et-Retsin hemit.

Traducción: Vayishma (y oyó / escuchó) elav (a él) melekh (el rey de) Ashur (Ashur / Asiria); vaya‘al (y subió / marchó) melekh (el rey de) Ashur (Asiria) el-Dammesek (a Dammesek / Damasco); vayitpeseha (y la apresó / la capturó / la tomó); vayagleha (y la deportó / la exilió / la llevó cautiva) Qirah (a Qirah / Kir); ve’et- (y a) Retsin (Rezín) hemit (mató / dio muerte / hizo morir).

Traducción con hebreo: El melekh Ashur (rey de Ashur/Asiria) le escuchó, y el melekh Ashur (rey de Asiria) subió/marchó a Dammesek (Damasco), y la capturó, y la deportó a Qirah (Kir); y a Retsin (Rezín) hemit (mató/dio muerte).

Traducción limpia: El rey de Asiria le escuchó; el rey de Asiria subió contra Damasco, la capturó y deportó a sus habitantes a Kir; y mató a Rezín.

Versículo 16:10

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר דַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא אֶת־הַמִּזְבַּח אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תַּבְנִיתוֹ לְכָל־מַעֲשֵׂהוּ׃

Transliteración: Vayelekh hammelekh Akhaz liqrat Tiglat Pil’eser melekh-Ashur Dummesek; vayyar et-hammizbeach asher beDammesek; vayishlach hammelekh Akhaz el-Uriyah hakkohen et-demut hammizbeach ve’et-tabnito lechol-ma‘asehu.

Traducción: Vayelekh (y fue / partió) hammelekh (el rey) Akhaz (Acaz) liqrat (al encuentro de / para recibir a) Tiglat Pil'eser (Tiglat-Piléser) melekh-Ashur (rey de Ashur / Asiria) Dummesek (a Dummesek / Damasco); vayyar (y vio) et-hammizbeach (el altar) asher (que / el cual) beDammesek (en Dammesek / Damasco); vayishlach (y envió) hammelekh (el rey) Akhaz (Acaz) el-Uriyah (a Uriyah / Urías) hakkohen (el sacerdote) et-demut (la demut: figura / semejanza / modelo) hammizbeach (del altar) ve'et-tabnito (y su tabnit: patrón / diseño / plano) lechol-ma'asehu (según / para toda su hechura / obra).

Traducción con hebreo: El hammelekh Akhaz (rey Acaz) fue al encuentro de Tiglat Pil'eser (Tiglat-Piléser), melekh Ashur (rey de Asiria), a Dummesek (Damasco), y vio el altar que estaba en Dammesek (Damasco); y el rey Akhaz (Acaz) envió a Uriyah (Urías) hakkohen (el sacerdote) la demut (figura/semejanza/modelo) del altar y su tabnit (patrón/diseño/plano), conforme a toda su hechura.

Traducción limpia: El rey Acaz fue al encuentro de Tiglat-Piléser, rey de Asiria, en Damasco; vio el altar que estaba en Damasco, y el rey Acaz envió al sacerdote Urías el modelo del altar y su diseño, conforme a toda su hechura.

Versículo 16:11

Hebreo: וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמָּשֶׂק כֵּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־בֹּוא הַמֶּלֶךְ־אָחָז מִדַּמָּשֶׂק׃

Transliteración: Vayyíven Uriyáh hakkohén et-hammizbéaj; kekhól asher-shalákh hammelekh Akház mid-Dammésеq, kén asáh Uriyáh hakkohén 'ad-bo hammelekh-Akház mid-Dammáseq.

Traducción: Vayyíven (y construyó / y edificó) Uriyáh (Urías) hakkohén (el sacerdote) et- (a / el) hammizbéaj (el altar); kekhól (conforme a todo / según todo) asher- (que / lo que) shalákh (envió) hammelekh (el rey) Akház (Acaz) mid- (desde / de) Dammésеq (Damasco), kén (así / de este modo) asáh (hizo) Uriyáh (Urías) hakkohén (el sacerdote) 'ad- (hasta) bo (venir / la venida) hammelekh-Akház (del rey Acaz) mid- (desde / de) Dammáseq (Damasco).

Traducción con hebreo: Y construyó Uriyáh (Urías), el sacerdote, el altar; conforme a todo lo que envió el rey Akház (Acaz) desde Dammesek (Damasco), así hizo Uriyáh (Urías), el sacerdote, hasta la venida de el rey Akház (Acaz) desde Dammesek (Damasco).

Traducción limpia: El sacerdote Urías construyó el altar; conforme a todo lo que el rey Acaz había enviado desde Damasco, así lo hizo el sacerdote Urías, hasta que el rey Acaz llegó desde Damasco.

Versículo 16:12

Hebreo: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמָּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו׃

Transliteración: Vayyavó hammelekh mid-Dammésеq; vayyár' hammelekh et-hammizbéaj; vayyíqrav hammelekh 'al-hammizbéaj; vaya'ál 'aláv.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) hammelekh (el rey) mid- (desde / de) Dammésеq (Damasco); vayyár' (y vio) hammelekh (el rey) et- (a / el) hammizbéaj (el altar); vayyíqrav (y se acercó / y aproximó) hammelekh (el rey) 'al- (a / hacia / sobre) hammizbéaj (el altar); vaya'ál (y subió / y hizo subir / y ofreció) 'aláv (sobre él / encima de él).

Traducción con hebreo: Y vino el rey desde Dammesek (Damasco), y el rey vio el altar; y se acercó el rey hacia/sobre el altar, y vaya‘ál (‘subió / hizo subir / ofreció) sobre él.

Traducción limpia: El rey llegó desde Damasco; el rey vio el altar, se acercó al altar y subió sobre él / ofreció sobre él.

Versículo 16:13

Hebreo: וַיַּקְטֵר אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וַיַּסֵּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃

Transliteración: Vayyaqtér et-‘olató ve’et-mincható vayyassékh et-niskó vayizróq et-dam-hashlamím asher-ló ‘al-hammizbéaj.

Traducción: Vayyaqtér (e hizo subir en humo / quemó) et- (a / marcador de objeto directo) ‘olató (su ‘olah: holocausto / ofrenda subida) ve’et- (y a / y marcador de objeto directo) mincható (su minchah: ofrenda / presente / ofrenda vegetal) vayyassékh (y derramó / libó) et- (a) niskó (su nesekh: libación) vayizróq (y arrojó / roció / esparció) et- (a) dam- (la sangre de) hashlamím (los shelamím: ofrendas de paz / comunión / plenitud) asher- (que) ló (para él / de él / suyos) ‘al- (sobre) hammizbéaj (el altar).

Traducción con hebreo: E hizo subir en humo su ‘olah (holocausto/ofrenda subida) y su minchah (ofrenda/presente), y derramó su nesekh (libación), y roció la sangre de los shelamim (ofrendas de paz/comunión) que eran suyos, sobre el altar.

Traducción limpia: Quemó su holocausto y su ofrenda, derramó su libación y roció sobre el altar la sangre de las ofrendas de paz que le pertenecían.

Versículo 16:14

Hebreo: וְאֶת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֵב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין מִזְבַּח וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹונָה׃

Transliteración: Ve’et hammizbéaj hannejóshet asher lifné YHWH vayyaqrév me’et pné habbáyit mibéyn hammizbéaj umibéyn Beit-YHWH vayittén otó ‘al-yérekh hammizbéaj tsafónah.

Traducción: Ve’et (y a / y marcador de objeto directo) hammizbéaj (el altar) hannejóshet (de bronce / de cobre) asher (que) lifné (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) vayyaqrév (y acercó / aproximó / movió acercando) me’et (desde junto a / desde el lado de) pné (el rostro de / la faz de / el frente de) habbáyit (la casa / el templo) mibéyn (de entre / de en medio de) hammizbéaj (el altar) umibéyn (y de entre) Beit-YHWH (Casa de YHWH) vayittén (y puso / colocó) otó (a él / lo) ‘al- (sobre) yérekh (el muslo / el lado / el flanco) hammizbéaj (del altar) tsafónah (hacia el norte / al norte / norte-mente).

Traducción con hebreo: Y el mizbeaj hannechoshet (altar de bronce) que estaba delante de YHWH (El Señor), lo acercó/movió desde el frente de la casa (templo), de entre el altar y de entre Beit YHWH (Casa de YHWH), y lo puso sobre el lado del altar, hacia el norte.

Traducción limpia: Y el altar de bronce que estaba delante de YHWH (El Señor), lo desplazó desde el frente del templo, quitándolo de entre el altar y la casa de YHWH (El Señor), y lo colocó al lado del altar, hacia el norte.

Versículo 16:15

Hebreo: וַיְצַוֵּהוּ (וַיְצַוֶּה) הַמֶּלֶךְ־אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־עֹלַת־הַבֹּקֶר וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־ עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת עֹלַת כָּל־עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דַּם־עֹלָה וְכָל־דַּם־זָבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־ לִי לְבַקֵּר׃

Transliteración: Vayetsavvéhu (vayetsavvéh) hammélekh-Aḥaz et-Uriyyáh hakkohén lemór: ‘al hammizbéaj haggadól haqtér et-‘olat-habbóqer ve’et-minchat ha‘érev ve’et-‘olat hammélekh ve’et-mincháto ve’et ‘olat kol-‘am ha’áretz uminchatám veniskéhem vekhol-dam ‘oláh vekhol-dam-zévaj ‘aláv tizróq; umizbéaj hannejóshet yihyéh-li levakkér.

Traducción: Vayetsavvéhu (y le ordenó a él / y le mandó a él) (vayetsavvéh: y ordenó / y mandó) hammélekh- (el rey-) Aḥaz (Ajaz) et- (a) Uriyyáh (Urías) hakkohén (el sacerdote) lemór (diciendo): ‘al (sobre) hammizbéaj (el altar) haggadól (el grande) haqtér (haz subir en humo / quema / ofrece haciendo subir en humo) et- (a) ‘olat- (el holocausto de) habbóqer (la mañana) ve’et- (y a) minchat (la minchah: ofrenda/presente) ha‘érev (la tarde) ve’et- (y a) ‘olat (el holocausto de) hammélekh (el rey) ve’et- (y a) mincháto (su minchah: su ofrenda) ve’et (y a) ‘olat (el holocausto de) kol- (todo) ‘am (pueblo) ha’áretz (la tierra / el país) uminchatám (y su minchah: su ofrenda) veniskéhem (y sus nesakhim: sus libaciones) vekhol- (y toda) dam (sangre) ‘oláh (de holocausto / de ‘olah) vekhol- (y toda) dam- (sangre de) zévaj (sacrificio) ‘aláv (sobre él / encima de él) tizróq (arrojarás / rociarás / habrás de arrojar/rociar) umizbéaj (y el altar) hannejóshet (de bronce / de cobre) yihyéh-li (será para mí) levakkér (para examinar / para indagar / para consultar).

Traducción con hebreo: Y Aḥaz (Ajaz) el rey le ordenó a Uriyyah (Urías) el kohen (sacerdote), diciendo: “Sobre el mizbeaj (altar) grande, haz subir en humo la ‘olat habboqer (ofrenda subida de la mañana) y la minchat ha‘erev (ofrenda de la tarde), y la ‘olat del rey y su minchah, y la ‘olat de todo el pueblo de la tierra y su minchah y sus nesakhim (libaciones); y toda sangre de ‘olah y toda sangre de zevaj (sacrificio) sobre él rociarás/arrojarás; y el mizbeaj hannechoshet (altar de bronce) será para mí para lebaqqer (examinar/indagar/consultar)”.

Traducción limpia: Y el rey Ajaz ordenó al sacerdote Urías, diciendo: “Sobre el altar grande quema el holocausto de la mañana y la ofrenda de la tarde, y el holocausto del rey y su ofrenda, y el holocausto de todo el pueblo del país y sus ofrendas y sus libaciones; y toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio la rociarás sobre él. Y el altar de bronce será para mí para consultar/examinar.”

Versículo 16:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃

Transliteración: Vayya‘as Uriyyáh hakkohén kekhól asher-tsivváh hammélekh Aḥaz.

Traducción: Vayya‘as (e hizo / actuó) Uriyyáh (Urías) hakkohén (el sacerdote) kekhól (según todo / conforme a todo) asher- (que) tsivváh (ordenó / mandó) hammélekh (el rey) Aḥaz (Ajaz).

Traducción con hebreo: Y Uriyyáh (Urías) el kohén (sacerdote) hizo/actuó conforme a todo lo que ordenó el rey Aḥaz (Ajaz).

Traducción limpia: Y el sacerdote Urías hizo conforme a todo lo que ordenó el rey Ajaz.

Versículo 16:17

Hebreo: וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנֹות וַיָּסַר מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־ (אֵת)־הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הוֹרִד מֵעַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתֹו עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים׃

Transliteración: Vayqatséts hammélekh Aḥaz et-hammisgerót hammekhonót vayyásar me‘aléhem ve’et (et)-hakiyyór ve’et-hayyám horíd me‘al habbaqár hannejóshet asher taḥtéha; vayittén otó ‘al-martséfet avaním.

Traducción: Vayqatséts (y cortó / recortó / cercenó) hammélekh (el rey) Aḥaz (Ajaz) et- (a) hammisgerót (los marcos / armazones) hammekhonót (de las bases / de los soportes) vayyásar (y quitó / removió) me‘aléhem (de sobre ellos) ve’et (y a) (et)- (marcador de objeto directo) hakiyyór (el lavatorio / la pila) ve’et- (y a) hayyám (el mar / la gran pila “Mar”) horíd (hizo bajar / bajó) me‘al (de sobre) habbaqár (los bueyes / toros) hannejóshet (de bronce / de cobre) asher (que) taḥtéha (debajo de ella) vayittén (y puso / colocó) otó (a él / lo) ‘al (sobre) martséfet (pavimento / enlosado) avaním (de piedras).

Traducción con hebreo: Y el rey Aḥaz (Ajaz) recortó/cercenó las misgerót (armazones/marcos) de las mekhonót (bases/soportes), y quitó de sobre ellas el kiyyór (lavatorio/pila); y el hayyám (el Mar: gran pila) lo bajó de sobre los bueyes/toros de bronce que estaban debajo de ella, y lo puso sobre un pavimento de piedras.

Traducción limpia: Y el rey Ajaz recortó los armazones de las bases, y quitó de encima de ellas el lavatorio; y el Mar lo bajó de sobre los toros de bronce que estaban debajo de él, y lo colocó sobre un pavimento de piedras.

Versículo 16:18

Hebreo: וְאֶת־מִיסַךְ (מוּסַךְ) הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצֹונָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Transliteración: Ve’et-mísakh (músakh) hashabbát asher-bánu babbáyit ve’et-mevó hammélekh hakhitsónah hesév Beit-YHWH mipné mélekh Ashshúr.

Traducción: Ve’et- (y a / y marcador de objeto directo) mísakh (cobertura / cubierta / pabellón) (músakh: cobertura / cubierta / pabellón / pasadizo cubierto) hashabbát (del shabbat / del sábado) asher- (que) bánu (construyeron / edificaron) babbáyit (en la casa / en el templo) ve’et- (y a) mevó (entrada / acceso) hammélekh (del rey) hakhitsónah (la exterior / de fuera) hesév (desvió / cambió / trasladó / hizo volver) Beit-YHWH (Casa de YHWH) mipné (de delante de / por causa de) mélekh (rey de) Ashshúr (Asiria).

Traducción con hebreo: Y la mísakh (músakh) hashabbát (cobertura/cubierta/pabellón del shabbat/sábado) que construyeron en la casa (templo), y la entrada exterior del rey, las desvió/cambió/trasladó en/para la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), por causa del rey de Ashshúr (Asiria).

Traducción limpia: Y la cubierta del sábado que habían construido en el templo, y la entrada exterior del rey, las desvió/cambió en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), por causa del rey de Asiria.

Versículo 16:19

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyéter divré Aḥaz asher ‘asá haló-hem ketuvím ‘al-séfer divré hayyamím lemalkhé Yehudah.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo que queda) divré (palabras / hechos / asuntos) Aḥaz (Ajaz) asher (que) ‘asá (hizo) haló-hem (¿acaso no ellos? / ¿no están?) ketuvím (escritos) ‘al- (sobre) séfer (libro) divré (de las palabras / de los hechos) hayyamím (de los días) lemalkhé (para los reyes de / de los reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos/asuntos) de Aḥaz (Ajaz) que hizo, ¿acaso no están escritos sobre el séfer (libro) de divré hayyamim (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y los demás hechos de Ajaz, los que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Soy el modelo 5.2 Thinking.

Versículo 16:20

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkáv Aḥaz ‘im-avotáv; vayyiqqavér ‘im-avotáv be‘ir Dawíd; vayimlókḥ Ḥizqiyyáhu venó taḥtáv.

Traducción: Vayyishkáv (y se acostó / y durmió / yació) Aḥaz (Ajaz) ‘im- (con) avotáv (sus padres / sus antepasados) vayyiqqavér (y fue sepultado / enterrado) ‘im- (con) avotáv (sus padres / sus antepasados) be‘ir (en la ciudad de) Dawíd (David) vayimlókḥ (y reinó) Ḥizqiyyáhu (Ezequías) venó (su hijo) taḥtáv (en su lugar / en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Aḥaz (Ajaz) se acostó/durmió con sus avotav (padres/antepasados), y fue sepultado con sus avotav (padres/antepasados) en ‘ir Dawid (ciudad de David), y reinó Ḥizqiyyahu (Ezequías), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y Ajaz descansó con sus antepasados y fue sepultado con sus antepasados en la ciudad de David; y reinó su hijo Ezequías en su lugar.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים׃

Transliteración: Bishnát shtéim esréh le’Acház mélekh Yehudáh, malákh Hoshéa ben-Eláh beShomrón al-Yisra’él, tésha shaním.

Traducción: Bishnát (En/el año de) shtéim esréh (doce) le’Acház (de/para Acház) mélekh (rey de) Yehudáh (Yehudáh/Judá) malákh (reinó / llegó-a-reinar) Hoshéa (Hoshéa) ben-Eláh (hijo de Eláh) beShomrón (en Shomrón/Samaria) al-Yisra’él (sobre Yisra’él/Israel) tésha (nueve) shaním (años).

Traducción con hebreo: En el año doce de Acház (Acaz), rey de Yehudáh (Judá), reinó Hoshéa (Oseas), hijo de Eláh (Ela), en Shomrón (Samaria), sobre Yisra’él (Israel), nueve años.

Traducción limpia: En el año doce de Acaz, rey de Judá, reinó Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel nueve años.

Versículo 17:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayyá‘as hará‘ be‘enéy YHWH, ráq lo khemalkhéy Yisra’él asher hayú lefanáv.

Traducción: Vayyá‘as (Y hizo / e-hizo) hará‘ (el mal / lo malo) be‘enéy (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH) ráq (solo / solamente) lo (no) khemalkhéy (como los reyes de) Yisra’él (Yisra’él/Israel) asher (que / los cuales) hayú (eran / estaban / llegaron-a-estar) lefanáv (delante de él / antes de él).

Traducción con hebreo: E hizo el mal a los ojos de YHWH (El Señor), solo que no como los reyes de Yisra’él (Israel) que eran/estaban antes de él.

Traducción limpia: E hizo el mal a los ojos de YHWH (El Señor), solo que no como los reyes de Israel que estaban antes de él.

Versículo 17:3

Hebreo: עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה׃

Transliteración: ‘Aláv ‘aláh Shalman’éser mélekh Ashúr; vayhí-lo Hoshéa ‘éved, vayáshév lo minchah.

Traducción: ‘Aláv (sobre él) ‘aláh (subió / subió-contra / vino) Shalman’éser (Shalman’éser/Salmanasar) mélekh (rey de) Ashúr (Ashúr/Asiria); vayhí-lo (y fue para él / y llegó a serle) Hoshéa (Hoshéa/Oseas) ‘éved (siervo / esclavo / vasallo) vayáshév (y devolvió / y volvió / y pagó) lo (a él) minchah (ofrenda / presente / tributo).

Traducción con hebreo: Shalman’éser (Salmanasar), rey de Ashúr (Asiria), subió contra él; y Hoshéa (Oseas) llegó a serle vasallo, y le pagó Minchah (ofrenda / presente / tributo).

Traducción limpia: Salmanasar, rey de Asiria, subió contra él; y Oseas se convirtió en su vasallo y le pagó tributo.

Versículo 17:4

Hebreo: וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר אֲשֶׁר שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־סֹוא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הֶעֱלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעְצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ בֵּית כֶּלֶא׃

Transliteración: Vayyimtsá mélekh-Ashúr beHoshéa qésher, asher shalákh mal’akhím el-Só’ mélekh-Mitsráyim; velo-he‘eláh minchah le-mélekh Ashúr keshanáh beshanáh; vayya‘atsréhu mélekh-Ashúr, vayya’asréhu beit kéle’.

Traducción: Vayyimtsá (y halló / y encontró) mélekh-Ashúr (el rey de Ashúr/Asiria) beHoshéa (en Hoshéa/Oseas) qésher (conspiración / complot / conjura) asher (porque / la cual) shalákh (envió) mal’akhím (mensajeros / enviados) el (a / hacia) Só’ (Só/So) mélekh-Mitsráyim (rey de Mitsráyim/Egipto) velo (y no) he‘eláh (hizo-subir / ofreció / presentó) minchah (tributo / ofrenda / presente) le-mélekh Ashúr (al rey de Ashúr/Asiria) keshanáh beshanáh (como año en año / cada

año / año tras año) vayya‘atsréhu (y lo detuvo / lo encerró / lo restringió) mélekh-Ashúr (el rey de Ashúr/Asiria) vayya’asréhu (y lo ató / lo aprisionó) beit kéle’ (casa de encierro / prisión).

Traducción con hebreo: El rey de Ashúr (Asiria) halló en Hoshéa (Oseas) una conspiración, porque envió mensajeros a Só (So), rey de Mitsráyim (Egipto), y no presentó Minchah (tributo / ofrenda / presente) al rey de Ashúr (Asiria) como cada año; y el rey de Ashúr (Asiria) lo detuvo y lo ató en beit kéle’ (casa de encierro / prisión).

Traducción limpia: El rey de Asiria halló en Oseas una conspiración, porque envió mensajeros a So, rey de Egipto, y no presentó tributo al rey de Asiria como cada año; y el rey de Asiria lo detuvo y lo encerró en prisión.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃

Transliteración: Vayyá‘al mélekh-Ashúr bekhol-ha’áretz, vayyá‘al Shomrón, vayyátsar ‘aléha shalósh shaním.

Traducción: Vayyá‘al (y subió / ascendió / avanzó) mélekh-Ashúr (rey de Ashúr/Asiria) bekhol-ha’áretz (en / por toda la tierra) vayyá‘al (y subió / avanzó hacia) Shomrón (Shomrón/Samaria) vayyátsar (y sitió / cercó / asedió) ‘aléha (sobre ella) shalósh (tres) shaním (años).

Traducción con hebreo: Y subió el rey de Ashúr (Asiria) por toda la tierra, y subió contra Shomrón (Samaria), y la sitió tres años.

Traducción limpia: Y subió el rey de Asiria por toda la tierra, y subió contra Samaria, y la sitió tres años.

Versículo 17:6

Hebreo: בִּשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ פ

Transliteración: Bishnát hatteshi‘ít leHoshéa, lakád mélekh-Ashúr et-Shomrón; vayyégel et-Yisra’él Ashúrah; vayyóshiv otám baChaláḥ uveChavór, nehár Gozán, ve‘aréy Madái. P

Traducción: Bishnát (en/el año de) hatteshi‘ít (la novena / el noveno) leHoshéa (de/para Hoshéa/Oseas) lakád (capturó / tomó / conquistó) mélekh-Ashúr (el rey de Ashúr/Asiria) et- (a) Shomrón (Shomrón/Samaria); vayyégel (y exilió / deportó / llevó-al-destierro) et- (a) Yisra’él (Yisra’él/Israel) Ashúrah (a Ashúr/Asiria); vayyóshiv (y asentó / hizo-habitar / estableció) otám (a ellos) baChaláḥ (en Chaláḥ/Halah) uveChavór (y en Chavór/Habor) nehár (río de) Gozán (Gozán) ve‘aréy (y ciudades de) Madái (Madái/Media).

Traducción con hebreo: En el año noveno de Hoshéa (Oseas), el rey de Ashúr (Asiria) capturó Shomrón (Samaria); y deportó a Yisra’él (Israel) a Ashúrah (a Ashúr/Asiria), y los asentó en Chaláḥ (Halah) y en Chavór (Habor), río Gozán, y en las ciudades de Madái (Media). P

Traducción limpia: En el año noveno de Oseas, el rey de Asiria capturó Samaria; y deportó a Israel a Asiria, y los asentó en Halah y en Habor, río Gozán, y en las ciudades de Media.

Versículo 17:7

Hebreo: וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Vayhí ki-chat'ú benei-Yisra'él laYHWH Elohehem, hamma'aléh otám me'érets Mitsráyim, mittájat yad Par'óh mélekh-Mitsráyim; vayir'ú elohím ajerím.

Traducción: Vayhí (Y sucedió / y fue) ki (que / cuando) chat'ú (pecaron / erraron) benei-Yisra'él (los hijos de Yisra'él/Israel) laYHWH (a/contra YHWH) Elohehem (su Elohim) hamma'aléh (el que hace subir / hizo subir / estaba haciendo subir) otám (a ellos) me'érets (de la tierra de) Mitsráyim (Mitsráyim/Egipto) mittájat (de debajo de) yad (la mano de) Par'óh (Par'óh/Faraón) mélekh-Mitsráyim (rey de Mitsráyim/Egipto) vayir'ú (y temieron / reverenciaron / adoraron) elohím ajerím (dioses/eloḥím otros).

Traducción con hebreo: Y sucedió que los hijos de Israel pecaron contra YHWH (El Señor), Elohehem (su Elohim), el que los hizo subir de la tierra de Egipto, de debajo de la mano de Faraón, rey de Egipto; y temieron/reverenciaron a otros dioses.

Traducción limpia: Y sucedió que los hijos de Israel pecaron contra YHWH (El Señor), Elohehem (su Elohim), quien los hizo subir de la tierra de Egipto, de debajo de la mano de Faraón, rey de Egipto; y reverenciaron a otros dioses.

Versículo 17:8

Hebreo: וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃

Transliteración: Vayélkhu beḥuqqót haggoyím asher horísh YHWH mipné benei-Yisra'él, umalkhéi Yisra'él asher 'asú.

Traducción: Vayélkhu (y anduvieron / caminaron / siguieron) beḥuqqót (en los estatutos / decretos) haggoyím (de las naciones) asher (que / las cuales) horísh (desposeyó / expulsó / hizo heredar) YHWH (YHWH) mipné (de delante de / ante) benei-Yisra'él (los hijos de Yisra'él/Israel), umalkhéi Yisra'él (y [en lo de] los reyes de Yisra'él/Israel) asher (que) 'asú (hicieron / practicaron / establecieron).

Traducción con hebreo: Y anduvieron en los estatutos de las naciones, las cuales YHWH (El Señor) desposeyó de delante de los hijos de Israel, y en [los de] los reyes de Israel, que hicieron.

Traducción limpia: Y anduvieron en los estatutos de las naciones, a las cuales YHWH (El Señor) desposeyó de delante de los hijos de Israel, y en los de los reyes de Israel, que hicieron.

Versículo 17:9

Hebreo: וַיַּחַפְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר׃

Transliteración: Vayechap'ú benei-Yisra'él devarím asher lo-khén 'al-YHWH Elohehém vayivnú lahem bamót bekhol-'aréhem mimmigdal notzrím 'ad-'ír mivtsár.

Traducción: Vayechap'ú (y ocultaron / hicieron en secreto) benei-Yisra'él (los hijos de Yisra'él / Israel) devarím (cosas / asuntos / palabras) asher (que / las cuales) lo-khén (no así / no rectas / no correctas) 'al- (contra / sobre / respecto a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehém (su Elohim / su

Dios) vayivnú (y construyeron / y edificaron) lahem (para ellos / para sí) bamót (lugares altos / santuarios altos) bekhol-‘aréhem (en todas sus ciudades) mimmigdal (desde torre) notzrím (de vigilantes / de guardias / de centinelas) ‘ad- (hasta) ‘ír (ciudad) mivtsár (fortificada / plaza fuerte).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra’él (Israel) ocultaron/hicieron en secreto cosas que no eran rectas/correctas contra YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim), y se construyeron bāmot (lugares altos / santuarios altos) en todas sus ciudades, desde una torre de vigilantes/centinelas hasta una ciudad fortificada.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel ocultaron/hicieron en secreto cosas que no eran rectas/correctas contra YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim), y se construyeron lugares altos en todas sus ciudades, desde una torre de vigilancia hasta una ciudad fortificada.

Versículo 17:10

Hebreo: וַיַּצֵּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃

Transliteración: Vayatzívú lahem matzevót va’ashérim ‘al kol-giv’áh gevoháh vetáchat kol-‘étz ra‘anán.

Traducción: Vayatzívú (y erigieron / y colocaron) lahem (para ellos / para sí) matzevót (estelas / pilares / piedras erguidas) va’ashérim (y asherím / y postes de Asherá) ‘al (sobre / en) kol-giv’áh (toda colina) gevoháh (alta / elevada) vetáchat (y debajo de / y bajo) kol-‘étz (todo árbol) ra‘anán (frondoso / verde / lozano).

Traducción con hebreo: Y erigieron para sí matzevót (estelas / pilares / piedras erguidas) y asherím (asherím / postes de Asherá (Aserá)) sobre toda colina alta, y debajo de todo ‘étz ra‘anán (árbol frondoso / árbol verde / árbol lozano).

Traducción limpia: Y erigieron para sí estelas y postes de Aserá sobre toda colina alta, y debajo de todo árbol frondoso.

Versículo 17:11

Hebreo: וַיְקַטְּרוּ־שָׁם בְּכָל־בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֶגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Vayqatt’ru-shám bekhol-bamót kaggoyím asher-heglá YHWH mipneihem vaya’asú devarím ra‘ím lehakh‘ís et-YHWH.

Traducción: Vayqatt’ru (y quemaron incienso / hicieron humo / ofrecieron humo) shám (allí) bekhol-bamót (en todos los lugares altos / en todos los bamót) kaggoyím (como las naciones) asher (que / las cuales) heglá (exilió / deportó) YHWH (YHWH / El Señor) mipneihem (de delante de ellos / de su presencia) vaya’asú (y hicieron) devarím (cosas / asuntos / palabras) ra‘ím (malas / perversas) lehakh‘ís (para provocar / para irritar / para hacer enojar) et-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: Y allí quemaron incienso/hicieron humo en todos los bamót (lugares altos), como las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) había exiliado/deportado de delante de ellos, e hicieron cosas malas para provocar/irritar a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y allí quemaron incienso en todos los lugares altos, como las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) había exiliado de delante de ellos, e hicieron cosas malas para provocar a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 17:12

Hebreo: וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Vaya‘avdú haggillulím asher amar YHWH lahem lo ta‘asú et-haddavár hazéh.

Traducción: Vaya‘avdú (y sirvieron / y rindieron culto) haggillulím (los ídolos / las abominaciones-idólatras) asher (que / los cuales) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) lahem (a ellos / a ellos mismos) lo (no) ta‘asú (haréis / hagáis / habréis de hacer) et- (a / [marca de objeto directo]) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y sirvieron a los gillulím (ídolos / abominaciones-idólatras), acerca de los cuales YHWH (YHWH/El Señor) les dijo: “lo ta‘asú” (no haréis / no hagáis / no habréis de hacer) esta cosa.

Traducción limpia: Y sirvieron a los ídolos, acerca de los cuales YHWH (YHWH/El Señor) les dijo: “no haréis / no hagáis / no habréis de hacer” esto.

Versículo 17:13

Hebreo: וַיָּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־נְבִיאוֹ (נְבִיאֵי) כָּל־חוֹזֶה לֵאמֹר שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים׃

Transliteración: Vayyá‘ad YHWH beYisra’él uviYehudá beyad kol-nevi’ó (nevi’éi) kol-chozéh lemór shúvu middarkheykhem hara‘ím veshimrú mitzvotái chuqqotái kekhol-hattoráh asher tzivvítí et-avotéykhem va’asher shaláchtí aleikhem beyad ‘avadái hannevi’ím.

Traducción: Vayyá‘ad (y advirtió / y amonestó / y dio testimonio) YHWH (YHWH / El Señor) beYisra’él (en Yisra’él / en Israel) uviYehudá (y en Yehudá / y en Judá) beyad (por mano de / por medio de) kol- (todo / cada) nevi’ó (su profeta / sus profetas) (nevi’éi) (profetas de) kol-chozéh (todo vidente / todo visionario) lemór (diciendo): shúvu (volved / regresad / volveos) min- (de) darkheykhem (vuestros caminos) hara‘ím (malos / perversos) veshimrú (y guardad / y observad / y cuidad) mitzvotái (mis mandamientos / mis preceptos) chuqqotái (mis estatutos / mis decretos) kekhol- (según todo / conforme a todo) hattoráh (la torá / la instrucción / la ley) asher (que / la cual) tzivvítí (ordené / mandé) et- (a / [marca de objeto directo]) avotéykhem (vuestros padres) va’asher (y que / y la cual) shaláchtí (envié) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) beyad (por mano de / por medio de) ‘avadái (mis siervos / mis servidores) hannevi’ím (los profetas).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) advirtió/amonestó/dio testimonio en Yisra’él (Israel) y en Yehudá (Judá), por mano de todo nevi’ó (su profeta / sus profetas) (nevi’éi: profetas de) y de todo chozéh (vidente/visionario), diciendo: “Shúvu (volved/regresad/volveos) de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la toráh (instrucción/ley) que ordené a vuestros padres, y que envié a vosotros por mano de mis siervos, los profetas”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) advirtió y amonestó en Israel y en Judá por medio de todo profeta y de todo vidente, diciendo: “Volveos de vuestros malos caminos y guardad mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la Ley que ordené a vuestros padres y que os envié por medio de mis siervos, los profetas”.

Versículo 17:14

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

Transliteración: Veló shamé‘ú vayakshú et-‘orpám ke‘óref avotám asher lo he’emínú baYHWH Elohehém.

Traducción: Veló (y no) shamé‘ú (escucharon / oyeron) vayakshú (y endurecieron / y rigidizaron / y hicieron duro) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘orpám (su cuello / su cerviz) ke‘óref (como cuello/cerviz de) avotám (sus padres) asher (que / los cuales) lo (no) he’emínú (creyeron / confiaron / fueron fieles) baYHWH (en YHWH / en-con YHWH) Elohehém (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y no escucharon, y endurecieron su ‘óref (cuello/cerviz) como el ‘óref (cuello/cerviz) de sus padres, los cuales no he’emínú (creyeron/confiaron/fueron fieles) en YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim).

Traducción limpia: Y no escucharon, y endurecieron su cerviz como la cerviz de sus padres, los cuales no creyeron ni confiaron en YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim).

Versículo 17:15

Hebreo: וַיִּמְאֲסוּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדְוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם׃

Transliteración: Vayyim’asú et-chuqqáv ve’et-beritó asher karát et-avotám ve’et ‘edvotáv asher he‘íd bam; vayelkhú acharéi hahevel vayehbalú; ve’acharéi haggoyím asher sevivotám, asher tzivvá YHWH otám leviltí ‘asót kahem.

Traducción: Vayyim’asú (y despreciaron / y rechazaron) et- (a / [marca de objeto directo]) chuqqáv (sus estatutos / sus decretos) ve’et- (y a) beritó (su pacto / su alianza) asher (que / el cual) karát (cortó / hizo [pacto]) et- avotám (a sus padres) ve’et (y a) ‘edvotáv (sus testimonios / sus advertencias-testimoniales) asher (que / los cuales) he‘íd (atestiguó / advirtió / dio testimonio) bam (en ellos / contra ellos); vayelkhú (y caminaron / y fueron) acharéi (tras / detrás de) hahevel (el vapor / la vanidad / lo vacío) vayehbalú (y se hicieron vapor/vanos / y se volvieron vacíos) ve’acharéi (y tras) haggoyím (las naciones) asher (que) sevivotám (alrededor de ellos / en torno a ellos), asher (las cuales) tzivvá (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) otám (a ellos) leviltí (para no / a fin de no) ‘asót (hacer) kahem (como ellos).

Traducción con hebreo: Y despreciaron sus estatutos y su pacto que había hecho con sus padres, y sus ‘edvotáv (testimonios/advertencias) con que he‘íd (atestiguó/advirtió) contra ellos, y caminaron tras hahevel (el vapor/la vanidad/lo vacío) y se hicieron vanos/vacíos; y fueron tras las naciones que estaban alrededor de ellos, acerca de las cuales YHWH (YHWH/El Señor) les había mandado no hacer como ellas.

Traducción limpia: Y despreciaron sus estatutos y el pacto que había hecho con sus padres, y los testimonios con que les advirtió, y siguieron la vanidad y se volvieron vanos; y siguieron a las naciones que estaban alrededor de ellos, de las cuales YHWH (YHWH/El Señor) les había mandado no hacer como ellas.

Versículo 17:16

Hebreo: וַיַּעַזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנֵים (שְׁנֵי) עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבָּעַל׃

Transliteración: Vayya‘azvú et-kol-mitzvót YHWH Elohehém; vaya‘asú lahem massekháh shneím (shnei) ‘agalím; vaya‘asú asheráh; vayishtachavú lechol-tzvá hashshamáyim; vaya‘avdú et-habba‘al.

Traducción: Vayya‘azvú (y abandonaron / y dejaron) et- (a / [marca de objeto directo]) kol- (todos) mitzvót (los mandamientos / los preceptos) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehém (su Elohim / su Dios), vaya‘asú (y hicieron) lahem (para ellos / para sí) massekháh (imagen fundida / ídolo de fundición) shneím (dos) (shnei: dos-de) ‘agalím (becerros / terneros), vaya‘asú (y hicieron) asheráh (Asherá / poste de Asherá), vayishtachavú (y se postraron / y se inclinaron / y adoraron) lechol- (a todo) tzvá (ejército / hueste) hashshamáyim (los cielos), vaya‘avdú (y sirvieron / y rindieron culto) et- (a) habba‘al (el Baal).

Traducción con hebreo: Y abandonaron todos los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim), e hicieron para sí una massekháh (imagen fundida/ídolo de fundición) de shneím (dos) (shnei: dos) ‘agalím (becerros/terneros); e hicieron asheráh (Asherá/poste de Asherá), y se postraron ante todo el ejército de los cielos, y sirvieron al Baal.

Traducción limpia: Y abandonaron todos los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim), e hicieron para sí una imagen de fundición de dos becerros; e hicieron un poste de Aserá, y se postraron ante todo el ejército de los cielos, y sirvieron a Baal.

Versículo 17:17

Hebreo: וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֲשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃

Transliteración: Vayya’aviru et-benehem ve’et-benotehem ba’esh; vayiqsemu qesamim vayinachashu; vayyitmakkeru la’asot hara’ be’enei YHWH lehakh‘iso.

Traducción: Vayya’aviru (y hicieron pasar / hicieron atravesar) et (a) benehem (sus hijos) ve’et (y a) benotehem (sus hijas) ba’esh (en el fuego / por el fuego) vayiqsemu (y practicaron / hicieron) qesamim (adivinaciones / sortilegios) vayinachashu (y practicaron augurios / adivinaron) vayyitmakkeru (y se vendieron / se entregaron) la’asot (para hacer) hara’ (el mal) be’enei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH) lehakh‘iso (para provocarle / para irritarle).

Traducción con hebreo: Y hicieron pasar (vayya’aviru: hicieron pasar / hicieron atravesar) a sus hijos y a sus hijas por el fuego, y practicaron qesamim (adivinaciones/sortilegios) y vayinachashu (augurios/adivinación), y se vendieron/entregaron para hacer el mal ante YHWH (YHWH/El Señor), para provocarle/irritarle.

Traducción limpia: Hicieron pasar a sus hijos y a sus hijas por el fuego; practicaron adivinaciones y augurios; y se vendieron para hacer el mal ante YHWH (YHWH/El Señor), para provocarle.

Versículo 17:18

Hebreo: וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃

Transliteración: Vayyit’annaf YHWH me’od beYisra’el; vayyasirem me’al panav; lo nish’ar raq shevet Yehudah levado.

Traducción: Vayyit’annaf (y se airó / se enfureció) YHWH (YHWH) me’od (mucho / en gran manera) beYisra’el (con Israel / contra Israel) vayyasirem (y los apartó / los quitó) me’al (de sobre /

de) panav (su rostro / su presencia) lo (no) nish'ar (quedó / permaneció) raq (solo / solamente) shevet (tribu) Yehudah (Judá) levado (solo / por sí / solamente).

Traducción con hebreo: Y se airó YHWH (YHWH/El Señor) en gran manera contra Yisra'el (Israel), y los apartó de sobre panav (su rostro/su presencia); no quedó sino la tribu de Yehudah (Judá), solamente.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se airó en gran manera contra Israel, y los apartó de su presencia; no quedó sino la tribu de Judá, solamente.

Versículo 17:19

Hebreo: גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃

Transliteración: Gam-Yehudah lo shamar et-mitsvot YHWH Elohehem; vayelekhu bechuqqot Yisra'el asher asu.

Traducción: Gam (también) Yehudah (Judá) lo (no) shamar (guardó / observó) et (a) mitsvot (mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH) Elohehem (su Elohim) vayelekhu (y anduvieron / fueron) be- (en / por) chuqqot (estatutos / decretos) Yisra'el (Israel) asher (que / los cuales) asu (hicieron / establecieron).

Traducción con hebreo: También Yehudah (Judá) no guardó los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehem (su Elohim), y anduvieron por los chuqqot (estatutos/decretos) de Yisra'el (Israel) que hicieron/establecieron.

Traducción limpia: También Judá no guardó los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehem (su Elohim), y anduvieron por los estatutos de Israel que hicieron/establecieron.

Versículo 17:20

Hebreo: וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו׃

Transliteración: Vayyim'as YHWH bekhol-zera Yisra'el; vaye'annem; vayyittenem beyad-shosim; 'ad asher hishlikham mippanav.

Traducción: Vayyim'as (y despreció / rechazó) YHWH (YHWH) be- (en / contra) khol (todo) zera' (simiente / descendencia) Yisra'el (Israel) vaye'annem (y los afligió / los humilló) vayyittenem (y los entregó / los dio) be-yad (en mano de / en poder de) shosim (saqueadores / despojadores) 'ad asher (hasta que / hasta cuando) hishlikham (los arrojó / los echó) mi- (de) panav (delante de su rostro / de su presencia).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) despreció/rechazó a toda la zera' (simiente/descendencia) de Yisra'el (Israel), y los afligió/humilló, y los entregó en mano de shosim (saqueadores/despojadores), hasta que los arrojó de delante de panav (su rostro/su presencia).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) despreció a toda la descendencia de Israel, los afligió, los entregó en manos de saqueadores, hasta que los arrojó de delante de su presencia.

Versículo 17:21

Hebreo: כִּי־קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל֙ בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וַיַּדַּא (וַיַּדַּח) יָרָבְעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל֙ מֵאַחֲרֵי יְהוָ֔ה וְהֶחֱטִיאָ֖ם חֲטָאָ֥ה גְדוֹלָֽה׃

Transliteración: Ki-qara‘ Yisra’el me‘al Beit-David; vayyamlikhu et-Yarov‘am ben-Nevat; vayyadde’ (vayyaddach) Yarov‘am et-Yisra’el me’acharei YHWH; vehechetia’am chata’ah gedolah.

Traducción: Ki (porque / pues) qara‘ (rasgó / arrancó / se separó) Yisra’el (Israel) me‘al (de sobre / apartándose de) Beit-David (casa de David) vayyamlikhu (y proclamaron rey / e hicieron reinar) et (a) Yarov‘am (Jeroboam) ben (hijo de) Nevat (Nabat) vayyadde’ (y apartó / desvió / expulsó) / vayyaddach (y empujó / desvió / expulsó) Yarov‘am (Jeroboam) et (a) Yisra’el (Israel) me’acharei (de detrás de / de seguir a) YHWH (YHWH) vehechetia’am (y les hizo pecar / y los hizo fallar) chata’ah (pecado / falta) gedolah (grande).

Traducción con hebreo: Pues Yisra’el (Israel) qara‘ (rasgó/arrancó/se separó) me‘al (de sobre/apartándose de) Beit-David (casa de David), y proclamaron rey a Yarov‘am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat); y Yarov‘am (Jeroboam) vayyadde’/vayyaddach (apartó/desvió/expulsó) a Yisra’el (Israel) de me’acharei (de seguir a) YHWH (YHWH/El Señor), y los hizo pecar con chata’ah gedolah (un pecado grande).

Traducción limpia: Pues Israel se separó de la casa de David, y proclamaron rey a Jeroboam hijo de Nabat; y Jeroboam desvió a Israel de seguir a YHWH (YHWH/El Señor) y los hizo pecar con un gran pecado.

Versículo 17:22

Hebreo: וַיֵּלְכוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכָל־חַטֹּ֥את יָרָבְעָ֖ם אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה לֹא־סָ֖רוּ מִמֶּֽנָּה׃

Transliteración: Vayelekhu benei Yisra’el bekhol-chatto’t Yarov‘am asher ‘asah; lo-saru mimmennah.

Traducción: Vayelekhu (y anduvieron / y caminaron) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel) be- (en / por) khol (todas) chatto’t (pecados / faltas) Yarov‘am (Jeroboam) asher (que / los cuales) ‘asah (hizo) lo (no) saru (se apartaron / se desviaron) mimmennah (de ella / de eso).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisra’el (hijos de Israel) anduvieron en todas las chatto’t (faltas/pecados) de Yarov‘am (Jeroboam) que hizo; no saru (se apartaron/se desviaron) mimmennah (de ella/de eso).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados de Jeroboam que él hizo; no se apartaron de ellos.

Versículo 17:23

Hebreo: עַ֣ד אֲשֶׁר־הֵסִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־יִשְׂרָאֵל֙ מֵעַ֣ל פָּנָ֔יו כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַ֖ד כָּל־עֲבָדָ֣יו הַנְּבִיאִ֑ים וַיִּגֶל֩ יִשְׂרָאֵ֨ל מֵעַ֤ל אַדְמָתוֹ֙ אַשּׁ֣וּרָה עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃ פ

Transliteración: ‘Ad asher-hesir YHWH et-Yisra’el me‘al panav; ka’asher dibber beyad kol-‘avadav hannevi’im; vayigel Yisra’el me‘al admato Ashurah ‘ad hayom hazzeh. (פ)

Traducción: ‘Ad (hasta) asher (que / cuando) hesir (apartó / quitó / removió) YHWH (YHWH) et (a) Yisra’el (Israel) me‘al (de sobre / de encima de) panav (su rostro / su presencia) ka’asher (como / según / tal como) dibber (habló / dijo) be-yad (por mano de / mediante) kol (todos) ‘avadav

(sus siervos) hannevi'im (los profetas) vayigel (y fue al destierro / y fue exiliado / y entró en exilio) Yisra'el (Israel) me'al (de sobre / de) admato (su suelo / su tierra) Ashurah (a Asiria) 'ad (hasta) hayom (el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) hesir (apartó/quitó/removió) a Yisra'el (Israel) de sobre panav (su rostro/su presencia), conforme dibber (habló/dijo) por mano de todos sus siervos, los hannevi'im (profetas); y Yisra'el (Israel) vayigel (fue al destierro/fue exiliado/entró en exilio) de sobre admato (su suelo/su tierra) a Ashur (Asiria), hasta el día éste.

Traducción limpia: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) apartó a Israel de su presencia, conforme habló por mano de todos sus siervos los profetas; e Israel fue al destierro de su tierra a Asiria, hasta el día de hoy.

Versículo 17:24

Hebreo: וַיָּבֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וּסְפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃

Transliteración: Vayave' melekh-Ashur miBavel umiKutah umi'Avva uMechamat uSefarvayim; vayyoshev be'arei Shomron tachat benei Yisra'el; vayirshu et-Shomron; vayeshvu be'areha.

Traducción: Vayave' (y trajo / y hizo venir) melekh (el rey de) Ashur (Asiria) mi- (de) Bavel (Babilonia) u-mi- (y de) Kutah (Cuta) u-mi- (y de) 'Avva (Avá) u-me- (y de) Chamat (Hamat) u- (y de) Sefarvayim (Sefarvaim) vayyoshev (y asentó / y hizo habitar / y estableció) be-'arei (en las ciudades de) Shomron (Samaria) tachat (en lugar de / debajo de) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) vayirshu (y heredaron / y tomaron posesión) et (de) Shomron (Samaria) vayeshvu (y habitaron / se asentaron) be-'areha (en sus ciudades).

Traducción con hebreo: Y vayave' (trajo/hizo venir) el melekh-Ashur (rey de Asiria) de Bavel (Babilonia) y de Kutah (Cuta) y de 'Avva (Avá) y de Chamat (Hamat) y de Sefarvayim (Sefarvaim), y vayyoshev (asentó/hizo habitar/estableció) en las 'arei Shomron (ciudades de Samaria) tachat (en lugar de) los benei Yisra'el (hijos de Israel); y vayirshu (heredaron/tomaron posesión de) a Shomron (Samaria), y vayeshvu (habitaron/se asentaron) en 'areha (sus ciudades).

Traducción limpia: Y el rey de Asiria trajo gente de Babilonia, de Cuta, de Avá, de Hamat y de Sefarvaim, y los asentó en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; tomaron posesión de Samaria y habitaron en sus ciudades.

Versículo 17:25

Hebreo: וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרָיוֹת וַיְהִיוּ הֹרְגִים בָּהֶם׃

Transliteración: Vayehi bitchillat shivtām sham lo yare'u et-YHWH vayeshallach YHWH bahem et-ha'arayot vayyihyu horegim bahem.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bitchillat (al comienzo / en el inicio de) shivtām (su habitar / su asentarse) sham (allí) lo (no) yare'u (temían / reverenciaban) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) vayeshallach (y envió) YHWH (YHWH/El Señor) bahem (contra ellos / en ellos / entre ellos) et (a) ha'arayot (los leones) vayyihyu (y fueron / y estaban / y llegaron a ser) horegim (matando / matadores) bahem (entre ellos / en medio de ellos).

Traducción con hebreo: Y sucedió al comienzo de su asentarse allí: no temían a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) envió contra ellos leones, y éstos mataban entre ellos.

Traducción limpia: Y al comienzo de su asentarse allí, no temían a YHWH (YHWH/El Señor); y YHWH (YHWH/El Señor) envió contra ellos leones, y éstos mataban entre ellos.

Versículo 17:26

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־בָּם אֶת־הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayomru lemelek Ashur leemor hagoyim asher higlita vatosev be’arei Shomron lo yade‘u et-mishpat Elohei ha’aretz vayeshallach-bam et-ha’arayot vehinnam memitim otam ka’asher einam yod‘im et-mishpat Elohei ha’aretz.

Traducción: Vayomru (y dijeron) lemelek (al rey de) Ashur (Ashur / Asiria) leemor (diciendo) hagoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) higlita (desterraste / exiliaste) vatosev (y asentaste / y estableciste) be’arei (en las ciudades de) Shomron (Shomron / Samaria) lo (no) yade‘u (conocieron / conocen / sabían) et (a / el) mishpat (derecho / norma / ordenanza / regla) Elohei (Elohim de / Dios de) ha’aretz (la tierra / el país) vayeshallach-bam (y [él] envió en/contra ellos) et-ha’arayot (los leones) vehinnam (y he aquí / y mira: ellos) memitim (están haciendo morir / matando) otam (a ellos / los) ka’asher (como / según / porque) einam (no están / no son) yod‘im (sabiendo / conociendo) et-mishpat (el derecho / la norma / la ordenanza) Elohei (Elohim de / Dios de) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y dijeron al Melekh Ashur (rey de Asiria), diciendo: Las naciones que desterraste y asentaste en las ciudades de Shomron (Samaria) no conocen el mishpat (derecho / norma / ordenanza) de Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra; y Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra envió contra ellos leones, y he aquí que los están matando / haciendo morir, porque no conocen el mishpat de Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra.

Traducción limpia: Y dijeron al rey de Asiria: Las naciones que desterraste y asentaste en las ciudades de Samaria no conocen la norma de Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra; y Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra envió contra ellos leones, y mira, los están matando, porque no conocen la norma de Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra.

Versículo 17:27

Hebreo: וַיְצַו מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayetsav melekh-Ashur leemor: holikhu shammah echad mehakkohanim asher higlitem mishsham; veyel’khu veyeshevu sham; veyorem et-mishpat Elohei ha’aretz.

Traducción: Vayetsav (y ordenó / y mandó) melekh-Ashur (el rey de Ashur / Asiria) leemor (diciendo): holikhu (llevad / haced llevar / haced ir) shammah (allá / allí) echad (uno) mehakkohanim (de los sacerdotes) asher (que) higlitem (deportasteis / exiliasteis) mishsham (de allí); veyel’khu (y irán / y que vayan) veyeshevu (y se asentarán / y que se asienten / y habiten) sham (allí); veyorem (y él les enseñará / instruirá / y que les enseñe) et (a / el) mishpat (el derecho / la norma / la ordenanza) Elohei (Elohim de / Dios de) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y el melekh-Ashur (rey de Asiria) ordenó, diciendo: “Llevad allá a uno de los kohanim (sacerdotes) que deportasteis de allí; y que vaya / irá y que se asiente / se asentará allí, y les enseñará el mishpat (derecho / norma / ordenanza) de Elohei (Elohim de / Dios de) la tierra”.

Traducción limpia: Y el rey de Asiria ordenó: “Llevad allá a uno de los sacerdotes que deportasteis de allí; que vaya y se asiente allí, y les enseñe la norma del Elohim (Dios/Dioses) de la tierra”.

Versículo 17:28

Hebreo: וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Vayavo echad mehakkohanim asher higlu mishShomron vayeshev beVeit-El vayehi moreh otam eikh yir’u et-YHWH.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) echad (uno) mehakkohanim (de los sacerdotes) asher (que) higlu (deportaron / exiliaron) mishShomron (de Shomron / Samaria) vayeshev (y se asentó / y habitó) beVeit-El (en Beit-El / Casa de Dios) vayehi (y fue / y llegó a ser) moreh (enseñando / maestro / el que instruye) otam (a ellos / los) eikh (cómo) yir’u (temerán / temen / que teman / reverencien) et (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vino uno de los kohanim (sacerdotes) que deportaron de Shomron (Samaria), y se asentó en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), y fue el que les enseñaba cómo temer / reverenciar a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vino uno de los sacerdotes que deportaron de Samaria, y se asentó en Betel; y les enseñaba cómo temer a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 17:29

Hebreo: וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ ו בְּבֵית הַבָּמֹות אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃

Transliteración: Vayyihyu ‘osim goy goy elohav; vayyannichu beVeit habbamot asher ‘asu hashomronim, goy goy be‘areyhem asher hem yoshvim sham.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y estaban / y llegaron a ser) ‘osim (haciendo / practicando / fabricando) goy goy (nación por nación / pueblo por pueblo) elohav (su dios / sus dioses); vayyannichu (y colocaron / y dejaron / y pusieron) beVeit (en la casa de / en el templo de) habbamot (las alturas / los lugares altos / los santuarios en alto) asher (que) ‘asu (hicieron) hashomronim (los shomronim / los samaritanos) goy goy (nación por nación) be‘areyhem (en sus ciudades) asher (en las cuales / que) hem (ellos) yoshvim (habitan / están habitando / moran) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y estaban haciendo, nación por nación, su elohav (su dios / sus dioses), y colocaron en el beVeit habbamot (casa/templo de las alturas / lugares altos) que hicieron los hashomronim (samaritanos), nación por nación, en sus ciudades en las cuales ellos habitan allí.

Traducción limpia: Y cada nación seguía haciendo su propio dios, y los pusieron en el templo de los lugares altos que habían hecho los samaritanos, cada nación en sus ciudades donde habitaban.

Versículo 17:30

Hebreo: וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־כוּת עָשׂוּ אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת עָשׂוּ אֶת־אַשִׁימָא׃

Transliteración: Ve’anshei Bavel ‘asu et-Sukkot Benot; ve’anshei-Kut ‘asu et-Nergal; ve’anshei Chamat ‘asu et-Ashima.

Traducción: Ve’anshei (y los hombres / la gente de) Bavel (Bavel / Babilonia) ‘asu (hicieron / fabricaron) et (a) Sukkot Benot (Sukkot Benot); ve’anshei-Kut (y la gente de Kut) ‘asu (hicieron / fabricaron) et (a) Nergal (Nergal); ve’anshei (y la gente de) Chamat (Chamat / Hamat) ‘asu (hicieron / fabricaron) et (a) Ashima (Ashima).

Traducción con hebreo: Y la gente de Bavel (Babilonia) hizo a Sukkot Benot; y la gente de Kut hizo a Nergal; y la gente de Chamat (Hamat) hizo a Ashima.

Traducción limpia: Y los de Babilonia hicieron a Sucot-Benot; y los de Cut hicieron a Nergal; y los de Hamat hicieron a Asima.

Versículo 17:31

Hebreo: וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי (אֱלֹהֹ) סְפַרְוָיִם (סְפַרְוָיִם)׃

Transliteración: Veha‘Avvim ‘asu Nivchaz ve’et-Tartak; vehasfarvim sorfim et-benehem ba’esh le’Adrammelech va‘Anammelech, Eloah (Elohei) Sefarim (Sefarvayim).

Traducción: Veha‘Avvim (y los Avvim) ‘asu (hicieron / fabricaron) Nivchaz (Nivchaz) ve’et (y a) Tartak (Tartak); vehasfarvim (y los Sfarvim / los de Sefarvayim) sorfim (quemando / estaban quemando) et-benehem (a sus hijos) ba’esh (en el fuego) le’Adrammelech (para Adrammelech) va‘Anammelech (y para Anammelech), Eloah (dios) / Elohei (dioses de / Elohim de) Sefarim (Sefarim) / Sefarvayim (Sefarvayim).

Traducción con hebreo: Y los Avvim hicieron a Nivchaz y a Tartak; y los Sfarvim (los de Sefarvayim) quemaban a sus hijos en el fuego para Adrammelech y Anammelech, Eloah (dios) / Elohei (dioses de / Elohim de) Sefarvayim.

Traducción limpia: Y los avvitas hicieron a Nibjaz y a Tartac; y los de Sefarvaim quemaban a sus hijos en el fuego para Adramélec y Anamélec, dioses de Sefarvaim.

Versículo 17:32

Hebreo: וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמֹות וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמֹות׃

Transliteración: Vayyihyu yre’im et-YHWH; vayya‘asu lahem miqtsotam kohanei bamot; vayyihyu ‘osim lahem beveit habbamot.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y estaban / y llegaron a ser) yre’im (temiendo / temerosos / reverenciando) et (a) YHWH (YHWH/El Señor); vayya‘asu (y hicieron / y establecieron) lahem (para ellos) miqtsotam (de sus extremos / de sus confines / de entre ellos) kohanei (sacerdotes de)

bamot (alturas / lugares altos); vayyihyu (y fueron / y estaban) ‘osim (haciendo / oficiando / practicando) lahem (para ellos) beveit (en la casa de / en el templo de) habbamot (las alturas / los lugares altos).

Traducción con hebreo: Y estaban temiendo a YHWH (YHWH/El Señor), y se hicieron para sí, de sus extremos / de entre ellos, sacerdotes de bamot (alturas / lugares altos), y estaban oficiando para ellos en la casa de las bamot (alturas).

Traducción limpia: Y temían a YHWH (YHWH/El Señor), pero se hicieron sacerdotes de los lugares altos de entre su propia gente, y oficiaban para ellos en el templo de los lugares altos.

Versículo 17:33

Hebreo: אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃

Transliteración: Et-YHWH hayú yeré’im, ve’et-Elohehém hayú ‘ovdím, kemishpát haggoyím asher-higlú otám mishám.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) YHWH (El Señor) hayú (eran / estaban / solían estar) yeré’im (temerosos / temiendo) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) Elohehém (sus Elohim) hayú (eran / estaban / solían estar) ‘ovdím (sirviendo / rindiendo culto) kemishpát (según la norma / el derecho / la costumbre) haggoyím (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) higlú (desterraron / exiliaron) otám (a ellos) mishám (de allí / desde allí).

Traducción con hebreo: A YHWH (El Señor) ellos eran temerosos, y a Elohehém (sus Elohim) ellos servían, según la norma/costumbre de las naciones que los desterraron de allí.

Traducción limpia: A YHWH (El Señor) temían, y a Elohehém (sus Elohim) servían, según la costumbre de las naciones que los desterraron de allí.

Versículo 17:34

Hebreo: עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקֹּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: ‘Ad hayóm hazéh hém ‘osím kammishpatím harishoním; eínam yeré’im et-YHWH; ve’eínam ‘osím kechukkotám uchemishpatám, vekhattoráh vekhammitsváh, asher tsiváh YHWH et-bené Ya‘aqóv asher-sám shemó Yisra’él.

Traducción: ‘Ad (hasta) hayóm (el día / hoy) hazéh (este) hém (ellos) ‘osím (hacen / están haciendo / suelen hacer) kammishpatím (como/según las normas / los juicios / las costumbres) harishoním (las primeras / las antiguas / las anteriores); eínam (no son / no están / no suelen estar) yeré’im (temerosos / temiendo) et (a / marca de objeto directo) YHWH (El Señor); ve’eínam (y no) ‘osím (hacen / practican) kechukkotám (según sus estatutos / decretos) uchemishpatám (y según sus juicios / ordenanzas) vekhattoráh (y según la Torá / instrucción / ley) vekhammitsváh (y según el mandamiento / la mitzvá) asher (que / el cual) tsiváh (mandó / ordenó) YHWH (El Señor) et (a / marca de objeto directo) bené (los hijos / los descendientes) Ya‘aqóv (Ya‘aqóv / Jacob) asher (a quien / el cual) sám (puso / estableció) shemó (su nombre) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Hasta el día de hoy ellos hacen como las normas antiguas; no temen a YHWH (El Señor) y no practican según sus estatutos y según sus ordenanzas, ni según la Torá (instrucción/ley) ni según el mandamiento, lo cual mandó YHWH (El Señor) a los hijos de Ya‘aqóv (Jacob), a quien puso su nombre: Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Hasta el día de hoy actúan según las antiguas normas; no temen a YHWH (El Señor) y no practican conforme a sus estatutos y a sus ordenanzas, ni conforme a la Ley ni conforme al mandamiento que YHWH (El Señor) ordenó a los hijos de Jacob, a quien puso el nombre de Israel.

Versículo 17:35

Hebreo: וַיִּכְרֹ֤ת יְהוָה֙ אִתָּ֣ם בְּרִ֔ית וַיְצַ֥ו אֹתָ֖ם לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תִירְא֗וּ אֱלֹהִ֤ים אֲחֵרִים֙ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲו֣וּ לָהֶ֔ם וְלֹ֥א תַעַבְדֻ֖ם וְלֹ֣א תִזְבְּחִ֑ו לָהֶֽם׃

Transliteración: Vayyijrót YHWH ittám berít, vayetsavvém lemór: lo tir’ú Elohím ajerím; veló-tishtajavú lahém; veló ta’avdúm; veló tizbejú lahém.

Traducción: Vayyijrót (y cortó / estableció / hizo) YHWH (El Señor) ittám (con ellos) berít (pacto / alianza) vayetsavvém (y les mandó / ordenó) lemór (diciendo) lo (no) tir’ú (temeréis / temáis / soléis temer) Elohím (Elohim / dioses) ajerím (otros) veló (y no) tishtajavú (os postraréis / os postréis / soléis postraros) lahém (ante/a ellos) veló (y no) ta’avdúm (los serviréis / les serviréis / soléis servirlos) veló (y no) tizbejú (sacrificaréis / sacrifiquéis / soléis sacrificar) lahém (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) cortó/estableció un berít (pacto/alianza) con ellos, y les mandó diciendo: no temeréis/temáis a Elohim (dioses) ajerím (otros); y no os postraréis/ postréis ante ellos, y no los serviréis/les serviréis, y no les sacrificaréis/sacrifiquéis.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) hizo un pacto con ellos y les ordenó diciendo: no temeréis/temáis a otros Elohim (dioses); no os postraréis/postréis ante ellos, no los serviréis/les serviréis, y no les sacrificaréis/sacrifiquéis.

Versículo 17:36

Hebreo: כִּ֣י אִם־אֶת־יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֶֽעֱלָה֙ אֶתְכֶ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֣יִם בְּכֹ֣חַ גָּד֑וֹל וּבִזְרֹ֥עַ נְטוּיָ֖ה אֹת֣וֹ תִירָ֔אוּ וְל֥וֹ תִשְׁתַּחֲו֖וּ וְל֥וֹ תִזְבָּֽחוּ׃

Transliteración: Ki im et-YHWH asher he‘eláh etkém me’érets Mitsráyim, bejóaj gadól uvízroa netuyáh; otó tirá’ú, veló tishtajavú, veló tizbajú.

Traducción: Ki im (sino / excepto / más bien) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (El Señor) asher (que / el cual) he‘eláh (hizo subir / sacó / hizo salir) etkém (a vosotros) me’érets (de tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) bejóaj (con fuerza / con poder) gadól (grande) uvízroa (y con brazo) netuyáh (extendido / desplegado) otó (a él) tirá’ú (temeréis / temáis / habréis de temer) veló (y a él) tishtajavú (os postraréis / os postréis / habréis de postraros) veló (y a él) tizbajú (sacrificaréis / sacrifiquéis / habréis de sacrificar).

Traducción con hebreo: Sino a YHWH (El Señor), que hizo subir/sacó a vosotros de la tierra de Mitsráyim (Egipto) con fuerza grande y con brazo extendido: a él temeréis/temáis, y a él os postraréis/postréis, y a él sacrificaréis/sacrifiquéis.

Traducción limpia: Sino a YHWH (El Señor), que os sacó de la tierra de Egipto con gran poder y con brazo extendido: a él temeréis/temáis, ante él os postraréis/postréis, y a él sacrificaréis/sacrifiquéis.

Versículo 17:37

Hebreo: וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Ve’et-hajukkím ve’et-hammishpatím vehattoráh vehammitsváh asher katáv lakhem tishmerún la‘asót kol-hayyamím veló tir’ú Elohím ajerím.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) hajukkím (los estatutos / decretos) ve’et (y a) hammishpatím (las sentencias / juicios / ordenanzas) vehattoráh (y la Torá / instrucción / ley) vehammitsváh (y el mandamiento / precepto) asher (que / la cual) katáv (escribió / ha escrito) lakhem (para vosotros / a vosotros) tishmerún (guardaréis / guardéis / habréis de guardar) la‘asót (para hacer / para cumplir) kol-hayyamím (todos los días / todo el tiempo) veló (y no) tir’ú (temeréis / temáis / soláis temer) Elohím (Elohim / dioses) ajerím (otros).

Traducción con hebreo: Y los estatutos y las ordenanzas, y la Torá (instrucción/ley) y el mandamiento que él os escribió, los guardaréis para cumplirlos todos los días; y no temeréis a Elohim (Dios/dioses): ajerím (otros).

Traducción limpia: Los estatutos y las ordenanzas, la Ley y el mandamiento que él os escribió, los guardaréis para cumplirlos todos los días; y no temeréis a otros Elohim (Dios/dioses).

Versículo 17:38

Hebreo: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Ve’habberít asher-karátí itt’khem lo tishkajú veló tir’ú Elohím ajerím.

Traducción: Ve (y) habberít (el pacto / la alianza) asher (que / el cual) karátí (corté / hice / establecí) itt’khem (con vosotros) lo (no) tishkajú (olvidaréis / olvidéis / soláis olvidar) veló (y no) tir’ú (temeréis / temáis / soláis temer) Elohím (Elohim / dioses) ajerím (otros).

Traducción con hebreo: Y el pacto que yo corté/hice con vosotros, no lo olvidaréis; y no temeréis a Elohim (Dios/dioses): ajerím (otros).

Traducción limpia: El pacto que yo hice con vosotros no lo olvidaréis; y no temeréis a otros Elohim (Dios/dioses).

Versículo 17:39

Hebreo: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם׃

Transliteración: Ki im et-YHWH Eloheikhem tir’ú; vehú yatsíl etkhem miyád kol-oyveykhem.

Traducción: Ki im (sino / excepto / más bien) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) tir’ú (temeréis / temáis / soláis temer) vehú (y él) yatsíl (librará /

salvará / rescatará) et (a / [marca de objeto directo])khem (a vosotros) miyád (de mano de / desde la mano de) kol (todo / todos) oyveykhem (vuestros enemigos).

Traducción con hebreo: Sino a YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), temeréis/temáis; y él os librará/salvará de la mano de todos vuestros enemigos.

Traducción limpia: Sino a YHWH (El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), temeréis/temáis; y él os librará de la mano de todos vuestros enemigos.

Versículo 17:40

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים׃

Transliteración: Veló shamé‘ú; ki im kemishpatám harishón hém ‘osím.

Traducción: Veló (y no) shamé‘ú (escucharon / oyeron / obedecieron) ki im (sino / más bien) kemishpatám (según su norma / su derecho / su costumbre) harishón (el primero / el antiguo / el anterior) hém (ellos) ‘osím (hacen / están haciendo / suelen hacer).

Traducción con hebreo: Y no shamé‘ú (escucharon/obedecieron); sino que, según su norma/costumbre antigua, ellos hacen/están haciendo.

Traducción limpia: Y no escucharon/obedecieron; sino que actúan según su antigua costumbre.

Versículo 17:41

Hebreo: וַיִּהְיוּ ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־בְּנֵיהֶם ׀ וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

Transliteración: Vayyihyu haggoyim ha’ele yre’im et-YHWH ve’et-pesileihem hayu ovdim; gam-benehem uvenei veneihem, ka’asher asu avotam hem osim ad hayom hazeh.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y llegaron a ser) haggoyim (las naciones / los goyim) ha’ele (estas) yre’im (temerosas / que temen) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y a / y marca de objeto directo) pesileihem (sus ídolos / sus imágenes talladas) hayu (eran / estaban) ovdim (sirviendo / adorando / rindiendo culto), gam (también) benehem (sus hijos) uvenei veneihem (y los hijos de sus hijos), ka’asher (como / según) asu (hicieron) avotam (sus padres) hem (ellos) osim (hacen / están haciendo) ad (hasta) hayom (el día / hoy) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y fueron/llegaron a ser estas goyim (naciones/gentes) temerosas de YHWH (El Señor), y a sus pesileihem (ídolos/imágenes talladas) estaban ovdim (sirviendo/adorando/rindiendo culto); también sus hijos y los hijos de sus hijos: como hicieron sus padres, ellos hacen hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Así eran estas naciones: temían a YHWH (El Señor) y servían a sus ídolos; también sus hijos y los hijos de sus hijos hacen hasta el día de hoy como hicieron sus padres.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה בֶן־אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayehi bishnat shalosh le-Hoshe’a ben-Elah melekh Yisra’el; malakh Hizqiyahu ben-Achaz melekh Yehudah.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bishnat (en el año de) shalosh (tres / tercero) le-Hoshe’a (de Hoshe’a) ben-Elah (hijo de Elah) melekh (rey de) Yisra’el (Israel); malakh (reinó / comenzó a reinar) Hizqiyahu (Hizqiyahu) ben-Achaz (hijo de Achaz) melekh (rey de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año tercero de Hoshe’a (Oseas), hijo de Elah (Elá), rey de Yisra’el (Israel): reinó/comenzó a reinar Hizqiyahu (Ezequías), hijo de Achaz (Acaz), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el tercer año de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, reinó (comenzó a reinar) Ezequías hijo de Acaz, rey de Judá.

Versículo 18:2

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמֹּו אֲבִי בַּת־זְכַרְיָה׃

Transliteración: Ben-‘esrim vechamesh shanah hayah vemolkho; ve‘esrim vatesha shanah malakh birushalayim; veshem immo Avi bat-Zekharyah.

Traducción: Ben (hijo de / de edad de) ‘esrim (veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) hayah (era / estaba / tenía) vemolkho (en su reinar / al reinar); ve‘esrim (y veinte) vatesha (y nueve) shanah (años) malakh (reinó / comenzó a reinar) birushalayim (en Yerushalayim); veshem (y nombre de) immo (su madre) Avi (Avi) bat-Zekharyah (hija de Zekharyah).

Traducción con hebreo: De veinticinco años era al reinar; y veintinueve años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre: Avi (Abí), hija de Zekharyah (Zacarías).

Traducción limpia: Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén; el nombre de su madre era Abí, hija de Zacarías.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃

Transliteración: Vayya‘as hayashar be‘enei YHWH kekhol asher-‘asah David aviv.

Traducción: Vayya‘as (e hizo / actuó) hayashar (lo recto / lo derecho) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor), kekhol (según todo / conforme a todo) asher-‘asah (que hizo) David (David) aviv (su padre / su antepasado).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo David (David), su aviv (padre/antepasado).

Traducción limpia: Hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo David, su padre/antepasado.

Versículo 18:4

Hebreo: הוּא ׀ הֵסִיר אֶת־הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר אֶת־הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיְוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים לוֹ וַיִּקְרָא־לוֹ נְחֻשְׁתָּן׃

Transliteración: Hu hesir et-habbamot veshibbar et-hammatsevot vekharat et-ha'Asherah vekhittat nechash hannechoshet asher-'asah Mosheh; ki 'ad-hayyamim hahemmah hayu benei-Yisra'el meqat'trim lo; vayyqra-lo Nechushtan.

Traducción: Hu (él) hesir (quitó / retiró / apartó) et (a / marca de objeto directo) habbamot (las bamot: lugares altos / santuarios en altura) veshibbar (y quebró / y hizo pedazos) et (a) hammatsevot (las matsevot: piedras en pie / estelas / pilares) vekharat (y cortó / y taló / y cortó abajo) et (a) ha'Asherah (la Asherah / el poste de Asherah) vekhittat (y trituró / y machacó / y aplastó) nechash (serpiente / culebra) hannechoshet (del bronce / del cobre) asher-'asah (que hizo) Mosheh (Mosheh / Moisés); ki (porque / pues) 'ad (hasta) hayyamim (los días) hahemmah (aquellos) hayu (eran / estaban / solían estar) benei-Yisra'el (hijos de Israel) meqat'trim (haciendo humo / quemando incienso / ofreciendo humo) lo (a él / a ello); vayyqra-lo (y llamó a él / y lo llamó) Nechushtan (Nechushtan).

Traducción con hebreo: Él quitó las bamot (lugares altos/santuarios en altura), y quebró las matsevot (piedras en pie/estelas/pilares), y cortó la Asherah (Asherah/poste de Asherah), y machacó la nechash hannechoshet (serpiente de bronce/cobre) que hizo Mosheh (Moisés); porque hasta aquellos días los benei-Yisra'el (hijos de Israel) estaban/solían estar meqat'trim (quemando incienso/haciendo humo) a ello, y lo llamó Nechushtan.

Traducción limpia: Él quitó los lugares altos, quebró las estelas, taló el poste de Asherah y machacó la serpiente de bronce que había hecho Moisés; porque hasta aquellos días los hijos de Israel le quemaban incienso, y la llamó Nechushtán.

Versículo 18:5

Hebreo: בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃

Transliteración: BaYHWH Elohei-Yisra'el batach; ve'acharav lo-hayah kamohu bekhol malkei Yehudah, va'asher hayu lefanav.

Traducción: BaYHWH (en YHWH) Elohei-Yisra'el (Elohei/Elohim de Yisra'el/Israel) batach (confió / se apoyó / puso su confianza); ve'acharav (y después de él) lo-hayah (no hubo / no había / no llegó a haber) kamohu (como él / semejante a él) bekhol (en todos / entre todos) malkei (los reyes de) Yehudah (Yehudah/Judá), va'asher (y los que) hayu (eran / habían sido) lefanav (delante de él / antes de él).

Traducción con hebreo: En YHWH (El Señor), Elohei-Yisra'el (Elohim de Yisra'el/Israel), confió; y después de él no hubo como él entre todos los reyes de Yehudah (Judá) y los que eran/habían sido antes de él.

Traducción limpia: En YHWH (El Señor), el Elohim (Dios) de Israel, confió; y después de él no hubo como él entre todos los reyes de Judá y los que fueron antes de él.

Versículo 18:6

Hebreo: וַיִּדְבַּק֙ בַּיהוָ֔ה לֹא־סָ֖ר מֵאַחֲרָ֑יו וַיִּשְׁמֹ֙ר מִצְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר־צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

Transliteración: Vayyidbaq baYHWH; lo-sar me’acharav; vayyishmor mitsvotav asher-tsivvah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Vayyidbaq (y se apegó / se adherió / se aferró) baYHWH (a YHWH); lo-sar (no se apartó / no se desvió / no se retiró) me’acharav (de detrás de él / de seguirle); vayyishmor (y guardó / observó) mitsvotav (sus mandamientos) asher-tsivvah (que mandó / ordenó) YHWH (YHWH/El Señor) et-Mosheh (a Mosheh/Moisés).

Traducción con hebreo: Y se apegó a YHWH (El Señor); no se apartó de seguirle; y guardó sus mandamientos, que YHWH (El Señor) mandó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Se apegó a YHWH (El Señor); no se apartó de seguirle; y guardó sus mandamientos, los que YHWH (El Señor) mandó a Moisés.

Versículo 18:7

Hebreo: וַֽיְהִ֥י יְהוָ֖ה עִמּ֑וֹ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־יֵצֵ֥א יַשְׂכִּ֛יל וַיִּמְרֹ֥ד בְּמֶֽלֶךְ־אַשּׁ֖וּר וְלֹ֥א עֲבָדֽוֹ׃

Transliteración: Ve-hayah YHWH ‘immo be-khol asher-yetse yaskil vayimrod be-melekh-Ashur ve-lo ‘avado.

Traducción: Ve-hayah (y fue / y era / y estaba / y llegó a estar) YHWH (YHWH) ‘immo (con él) be-khol (en todo) asher (que / lo que) yetse (salga / saldrá / salía / salga a) yaskil (prosperará / tendrá éxito / actuará prudentemente / prosperaba) vayimrod (y se rebeló / y se sublevó) be-melekh-Ashur (contra/en el rey de Ashur / Asiria) ve-lo (y no) ‘avado (lo sirvió / le sirvió / fue su siervo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) estaba con él; en todo lo que salía / saliera, prosperaba; y se rebeló contra el melekh-Ashur (rey de Ashur/Asiria) y no lo sirvió.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) estaba con él; en todo lo que emprendía, prosperaba; y se rebeló contra el rey de Asiria y no lo sirvió.

Versículo 18:8

Hebreo: הִוא־הִכָּ֥ה אֶת־פְּלִשְׁתִּ֖ים עַד־עַזָּ֑ה וְאֶת־גְּבוּלֶ֗יהָ מִמִּגְדַּ֤ל נוֹצְרִים֙ עַד־עִ֣יר מִבְצָ֔ר׃ פ

Transliteración: Hu-hikkah et-Pelishtim ‘ad-‘Azzah ve’et-gevuleha mi-migdal notserim ‘ad-‘ir mivtsar.

Traducción: Hu (él) hikkah (golpeó / hirió / derrotó) et (a) Pelishtim (Pelishtim / Filisteos) ‘ad (hasta) ‘Azzah (‘Azzah / Gaza) ve’et (y a) gevuleha (su límite / su frontera / su territorio) mi-migdal (desde [la] torre) notserim (vigilantes / guardas / centinelas) ‘ad (hasta) ‘ir (ciudad) mivtsar (fortificada / fortaleza / recinto fortificado).

Traducción con hebreo: Él golpeó a Pelishtim (Filisteos) hasta ‘Azzah (Gaza) y su gevuláh (límite/frontera/territorio), desde Migdal Notserim (torre de vigilantes/centinelas) hasta ‘ir mivtsar (ciudad fortificada).

Traducción limpia: Él golpeó a los filisteos hasta Gaza y su territorio, desde la torre de los centinelas hasta la ciudad fortificada.

Versículo 18:9

Hebreo: וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ׃

Transliteración: Va-yehí ba-shaná ha-revi’ít la-mélekh Jizqiyáhu hi ha-shaná ha-shevi’ít le-Hoshéa ben-Elá mélekh Yisra’él, ‘alá Shalman’éser mélekh-Ashúr ‘al-Shomrón va-yátsar ‘aléha.

Traducción: Va-yehí (y sucedió / y fue / y aconteció) ba-shaná (en el año) ha-revi’ít (cuarto) la-mélekh (del rey / para el rey) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) hi (ella / ese mismo) ha-shaná (el año) ha-shevi’ít (séptimo) le-Hoshéa (de/para Hoshéa) ben-Elá (hijo de Elá) mélekh (rey de) Yisra’él (Israel), ‘alá (subió / vino / marchó) Shalman’éser (Shalman’éser) mélekh-Ashúr (rey de Ashúr / Asiria) ‘al (sobre / contra / hacia) Shomrón (Shomrón) va-yátsar (y sitió / y estrechó / y cercó) ‘aléha (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año cuarto del rey Hizqiyahu (Ezequías), que era el año séptimo de Hoshea (Oseas) ben-Elah (hijo de Ela), rey de Yisrael (Israel): subió Shalmaneser (Salmanasar), rey de Ashur (Asiria), contra Shomron (Samaria) y la sitió.

Traducción limpia: Y sucedió en el cuarto año del rey Ezequías, que era el séptimo año de Oseas hijo de Ela, rey de Israel: subió Salmanasar, rey de Asiria, contra Samaria y la sitió.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיִּלְכְּדֶהָ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשְּׁנַת־שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Va-yilkedúha miqtsé shalósh shaním, bi-shnát-shésh le-Jizqiyáhu, hi shnát-tésha le-Hoshéa mélekh Yisra’él; nilkedá Shomrón.

Traducción: Va-yilkedúha (y la capturaron / la tomaron / la apresaron) miqtsé (desde el extremo / desde el fin / al cabo) shalósh (de tres) shaním (años), bi-shnát-shésh (en [el] año seis / sexto) le-Jizqiyáhu (de/para Jizqiyáhu), hi (ella / ese mismo) shnát-tésha (año nueve / noveno) le-Hoshéa (de/para Hoshéa) mélekh (rey de) Yisra’él (Israel); nilkedá (fue capturada / fue tomada) Shomrón (Shomrón).

Traducción con hebreo: Y la capturaron al fin de tres años: en el año seis de Hizqiyahu (Ezequías), que era el año nueve de Hoshea (Oseas) rey de Yisrael (Israel), fue capturada Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Y la capturaron al cabo de tres años: en el año sexto de Ezequías, que era el año noveno de Oseas rey de Israel, Samaria fue capturada.

Versículo 18:11

Hebreo: וַיֶּגֶל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיַּנְחֵם בַּחֲלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃

Transliteración: Va-yégel mélekh-Ashúr et-Yisra’él Ashúrah, va-yanjém ba-Chálaj u-ve-Chavór, nehar Gózan, ve-‘aré Madáy.

Traducción: Va-yégel (y desterró / y deportó / y exilió / y llevó al exilio) mélekh-Ashúr (el rey de Ashúr / Asiria) et (a) Yisra’él (Israel) Ashúrah (a Ashúr / hacia Ashúr / a Asiria), va-yanjém (y los condujo / y los guió / y los llevó) ba-Chálaj (en Chálaj / Hálaj) u-ve-Chavór (y en Chavór / Javor) nehar (río de) Gózan (Gózan) ve-‘aré (y [en] ciudades de) Madáy (Madáy / Media).

Traducción con hebreo: Y el mélekh-Ashur (rey de Ashur/Asiria) desterró/deportó a Yisra’el (Israel) a Ashuráh (a Ashur/hacia Asiria), y los condujo a Chálaj (Chálaj/Hálaj) y a Chavór (Chavór/Javor), río de Gózan (Gózan), y a las ciudades de Madáy (Media).

Traducción limpia: Y el rey de Asiria desterró a Israel a Asiria, y los condujo a Halah y a Habor, río de Gozán, y a las ciudades de Media.

Versículo 18:12

Hebreo: עַל ׀ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיַּעַבְרוּ֙ אֶת־בְּרִיתּ֔וֹ אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה מֹשֶׁ֖ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וְלֹ֤א שָׁמְעוּ֙ וְלֹ֣א עָשׂ֔וּ פ׃

Transliteración: ‘Al asher lo-sham‘ú be-qól YHWH Elohehém, va-ya‘avrú et-beritó, et kol-asher tsiváh Mosheh ‘éved YHWH; ve-lo sham‘ú ve-lo ‘asú. (P)

Traducción: ‘Al (por / a causa de) asher (que / porque / por cuanto) lo-sham‘ú (no oyeron / no escucharon / no obedecieron) be-qól (a la voz / en la voz) YHWH (YHWH) Elohehém (su Elohim), va-ya‘avrú (y traspasaron / y transgredieron / y pasaron por encima) et-beritó (su pacto / su alianza), et (a) kol-asher (todo lo que) tsiváh (ordenó / mandó) Mosheh (Mosheh) ‘éved (siervo de) YHWH (YHWH); ve-lo (y no) sham‘ú (oyeron / escucharon / obedecieron) ve-lo (y no) ‘asú (hicieron / obraron).

Traducción con hebreo: Por cuanto no obedecieron la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohehém (su Elohim), y transgredieron et-beritó (su pacto), todo lo que ordenó Mosheh (Moisés), ‘eved YHWH (siervo de YHWH), y no obedecieron y no hicieron.

Traducción limpia: Por cuanto no obedecieron la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohehém (su Elohim), y transgredieron su pacto, todo lo que ordenó Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), y no obedecieron ni hicieron.

Versículo 18:13

Hebreo: וּבְאַרְבַּ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה לַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ עָלָ֗ה סַנְחֵרִ֛יב מֶ֥לֶךְ־אַשּׁ֖וּר עַ֣ל כָּל־עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻרֹ֑ות וַיִּתְפְּשֵׂ֖ם׃

Transliteración: U-ve-arba‘ ‘esréh shanáh la-mélekh Jizqiyáhu, ‘alá Sanjerív mélekh-Ashúr ‘al kol-‘aré Yehudáh ha-betsurót, va-yitpesém.

Traducción: U-ve-arba‘ (y en cuatro) ‘esréh (diez) shanáh (año / años) la-mélekh (del/para el rey) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) ‘alá (subió / ascendió / marchó) Sanjerív (Sanjerív) mélekh-Ashúr (rey de Ashúr / Asiria) ‘al (sobre / contra / hacia) kol (todas) ‘aré (ciudades de) Yehudáh (Yehudáh / Judá)

ha-betsurót (las fortificadas / las amuralladas) va-yitpesém (y las capturó / y se apoderó de ellas / y las tomó).

Traducción con hebreo: Y en el año catorce del mélekh Jizqiyáhu (rey Ezequías) subió Sanjerív (Senaquerib), mélekh-Ashúr (rey de Asiria), contra todas las ‘aré Yehudáh (ciudades de Judá) las fortificadas, y las capturó.

Traducción limpia: Y en el año catorce del rey Ezequías subió Senaquerib, rey de Asiria, contra todas las ciudades fortificadas de Judá, y las capturó.

Versículo 18:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה ׀ לֵאמֹר ׀ חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלָי אֵת אֲשֶׁר־תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃

Transliteración: Va-yishlaj Jizqiyáhu mélekh-Yehudáh el-mélekh-Ashúr Lakhisháh le’emór: Jatá’ti; shuv me-‘aláy; et asher-tittén ‘aláy esá; va-yásem mélekh-Ashúr ‘al-Jizqiyáhu mélekh-Yehudáh shalósh me’ót kikkar-késef u-shlóshím kikkar zaháv.

Traducción: Va-yishlaj (y envió / y mandó) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) mélekh-Yehudáh (rey de Yehudáh / Judá) el (a) mélekh-Ashúr (rey de Ashúr / Asiria) Lakhisháh (a Lakhish / Laquis) le’emór (diciendo / para decir): Jatá’ti (he pecado / he errado) shuv (vuelve / regresa / retírate) me-‘aláy (de sobre mí / de encima de mí); et (lo que / aquello que) asher (que) tittén (darás / des / pondrás / impondrás) ‘aláy (sobre mí) esá (llevaré / soportaré / cargaré / asumiré); va-yásem (y puso / y impuso / y estableció) mélekh-Ashúr (el rey de Ashúr / Asiria) ‘al (sobre) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) mélekh-Yehudáh (rey de Yehudáh / Judá) shalósh me’ót (trescientos) kikkar-késef (kikkar de plata / talento(s) de plata) u-shlóshím (y treinta) kikkar (kikkar / talento) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y envió Jizqiyáhu (Ezequías), mélekh Yehudáh (rey de Judá), al mélekh-Ashúr (rey de Asiria), a Lakhish (Laquis), diciendo: “Jatá’ti (he pecado/he errado); shuv (retírate) me-‘aláy (de sobre mí); lo que me impongas, lo llevaré/soportaré”. Y el mélekh-Ashúr (rey de Asiria) impuso sobre Jizqiyáhu (Ezequías), rey de Judá, trescientos kikkar (talentos) de plata y treinta kikkar (talentos) de oro.

Traducción limpia: Y Ezequías, rey de Judá, envió al rey de Asiria a Laquis, diciendo: “He pecado; retírate de mí; lo que me impongas lo soportaré”. Y el rey de Asiria impuso sobre Ezequías, rey de Judá, trescientos talentos de plata y treinta talentos de oro.

Versículo 18:15

Hebreo: וַיִּתֵּן חִזְקִיָּהוּ אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayyitten Hizqiyyah et-kol-hakkesef hannimtsa beit-YHWH uve’otsrot beit hammelekh.

Traducción: Vayyitten (y dio / y entregó) Hizqiyyah (Ezequías) et (marca de objeto directo / a) kol (todo) hakkesef (la plata / el dinero) hannimtsa (hallado / encontrado / que se hallaba) beit-YHWH (casa de YHWH / en la casa de YHWH) uve’otsrot (y en los tesoros / depósitos / almacenes) beit (de la casa) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y Hizqiyyah (Ezequías) dio toda la plata que se hallaba en la casa de YHWH (El Señor) y en los tesoros de la casa del rey.

Traducción limpia: Y Ezequías entregó toda la plata que se hallaba en la casa de YHWH (El Señor) y en los tesoros de la casa del rey.

Versículo 18:16

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּה אֶת־דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־הָאֲמֻנּוֹת אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ

Transliteración: Ba’et hahi qitsats Hizqiyyah et-daltot heikhal YHWH ve’et-ha’omnot asher tsippah Hizqiyyah melekh Yehudah vayyittenem lemelekh Ashshur.

Traducción: Ba’et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel / esa) qitsats (cortó / recortó / arrancó / despojó) Hizqiyyah (Ezequías) et (marca de objeto directo / a) daltot (las puertas / hojas de puerta) heikhal (del templo / del palacio / del santuario) YHWH (YHWH / El Señor) ve’et (y [marca de objeto directo] / y a) ha’omnot (las jambas / los postes / los pilares / los soportes) asher (que / las cuales) tsippah (recubrió / revistió / había recubierto) Hizqiyyah (Ezequías) melekh (rey) Yehudah (Yehudah / Judá) vayyittenem (y los dio / y los entregó) lemelekh (al rey de) Ashshur (Ashshur / Asiria).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo Hizqiyyah (Ezequías) qitsats (cortó/arrancó/despojó) las puertas del heikhal (templo/palacio/santuario) de YHWH (El Señor), y también las ha’omnot (jambas/postes/pilares) que Hizqiyyah (Ezequías), rey de Yehudah (Judá), había tsippah (recubierto/revestido), y se las dio al rey de Ashshur (Asiria).

Traducción limpia: En aquel tiempo Ezequías arrancó las puertas del templo de YHWH (El Señor) y los postes que Ezequías, rey de Judá, había recubierto, y se los dio al rey de Asiria.

Versículo 18:17

Hebreo: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־רַב־סָרִיס ו וְאֶת־רַב־שָׁקֵה מִן־לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחַיִל כָּבֵד יְרוּשָׁלִָם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ בְּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃

Transliteración: Vayyishlach melekh-Ashshur et-Tartan ve’et-Rav-saris ve’et-Rav-shaqeh min-Lakhish el-hamelekh Hizqiyyahu becheyl kaved Yerushalayim; vayya’alu vayyavo’u Yerushalayim, vayya’alu vayyavo’u vayya’amdu bite’alat haberekhah ha’elyonah asher bimsillat sedeh koves.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y despachó) melekh-Ashshur (el rey de Ashshur / Asiria) et (a [marca de objeto directo]) Tartan (Tartán) ve’et (y a) Rav-saris (gran eunuco / jefe de los eunucos / alto oficial) ve’et (y a) Rav-shaqeh (gran copero / jefe copero / alto oficial) min (desde) Lakhish (Laquis) el (a / hacia) hamelekh (el rey) Hizqiyyahu (Ezequías) becheyl (con / por medio de un ejército / fuerza) kaved (pesado / grande / numeroso) Yerushalayim (Jerusalén); vayya’alu (y subieron / y ascendieron) vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) Yerushalayim (a Jerusalén), vayya’alu (y subieron / y ascendieron) vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) vayya’amdu (y se detuvieron / y se plantaron) bite’alat (en la acequia / en el canal) haberekhah (del estanque / de la alberca) ha’elyonah (superior / alta) asher (que) bimsillat (en la calzada / en el camino) sedeh (del campo) koves (del lavador / del batanero).

Traducción con hebreo: Y el rey de Ashshur (Asiria) envió a Tartan, y a Rav-saris (gran eunuco/jefe de eunucos), y a Rav-shaqeh (gran copero/jefe copero), desde Lakhish (Laquis) al rey Hizqiyyahu (Ezequías) en Yerushalayim (Jerusalén), con un cheyl (ejército/fuerza) kaved (grande/numeroso); y

subieron y llegaron a Yerushalayim (Jerusalén), y subieron y llegaron y se detuvieron en la te'alat (acequia/canal) de la berekhah (alberca/estanque) ha'elyonah (superior), que está en la mesillat (calzada/camino) del sedeh koves (campo del lavador/batanero).

Traducción limpia: El rey de Asiria envió desde Laquis, con un ejército grande, al tartán, al jefe de los eunucos y al jefe copero, al rey Ezequías en Jerusalén. Subieron y llegaron a Jerusalén; subieron y llegaron y se detuvieron junto al canal del estanque superior, que está en la calzada del campo del lavador.

Versículo 18:18

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃

Transliteración: Vayyiqre'u el-hamelekh; vayetze alehem Elyaqim ben-Hilqiyyahu asher al-habayit, veShevnah hassofer, veYo'ach ben-Asaf hamazkir.

Traducción: Vayyiqre'u (y llamaron / y gritaron) el (a) hamelekh (el rey); vayetze (y salió) alehem (hacia ellos / a su encuentro) Elyaqim (Elyaqim / Eliaquim) ben (hijo de) Hilqiyyahu (Hilqiyyahu / Hilquías) asher (que / el cual) al-habayit (sobre la casa / encargado del palacio / mayordomo) veShevnah (y Shevná / Sebná) hassofer (el escriba / el secretario) veYo'ach (y Yoaj) ben (hijo de) Asaf (Asaf) hamazkir (el memorialista / registrador / cronista).

Traducción con hebreo: Y llamaron al rey; y salió hacia ellos Elyaqim (Eliaquim), hijo de Hilqiyyahu (Hilquías), asher al-habayit (sobre la casa/mayordomo del palacio), y Shevnah (Sebná) el sofer (escriba/secretario), y Yo'ach (Yoaj), hijo de Asaf, el mazkir (registrador/cronista).

Traducción limpia: Llamaron al rey, y salió a su encuentro Eliaquim hijo de Hilquías, el mayordomo del palacio, y Sebná el escriba, y Yoaj hijo de Asaf el cronista.

Versículo 18:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־שָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃

Transliteración: Vayyomer alehem Rav-shaqeh: Imru-na el-Hizqiyyahu, koh-amar hammelekh haggadol, melekh Ashshur: mah habittachon hazzeh asher batachta.

Traducción: Vayyomer (y dijo) alehem (a ellos) Rav-shaqeh (Rav-shaqeh / gran copero-jefe / alto oficial): Imru-na (decid, por favor / decid ahora) el-Hizqiyyahu (a Hizqiyyahu) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dice) hammelekh (el rey) haggadol (el grande / el gran) melekh (rey de) Ashshur (Ashshur / Asiria): mah (¿qué? / ¿cuál?) habittachon (la confianza / la seguridad) hazzeh (esta) asher (que) batachta (confiaste / has confiado).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos Rav-shaqeh (gran copero-jefe / alto oficial): "Decid, por favor, a Hizqiyyahu (Ezequías): 'Así dice el rey grande, el rey de Ashshur (Asiria): ¿Qué es esta confianza/seguridad en la que confiaste/has confiado?'".

Traducción limpia: Y el jefe copero dijo: "Decid, por favor, a Ezequías: 'Así dice el gran rey, el rey de Asiria: ¿Qué es esta confianza en la que has confiado?'".

Versículo 18:20

Hebreo: אָמַרְתָּ אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃

Transliteración: Amarta akh-devar sefatayim; etsah ugevurah lammilchamah. Attah al-mi batachta ki maradta bi.

Traducción: Amarta (dijiste / has dicho) akh (solo / ciertamente / pero) devar (palabra / cosa) sefatayim (labios) etsah (consejo / plan) ugevurah (y fuerza / poder / valentía) lammilchamah (para la guerra / para la batalla); attah (ahora) al-mi (¿sobre quién? / ¿en quién?) batachta (confiaste / has confiado) ki (que / pues) maradta (te rebelaste / te has rebelado) bi (en mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Dijiste/has dicho: "Solo (akh) palabra/cosa de labios (devar sefatayim): consejo (etsah) y fuerza/poder (gevurah) para la guerra". Ahora, ¿sobre quién/en quién confiaste/has confiado, que te rebelaste/te has rebelado contra mí?

Traducción limpia: Has dicho: "Solo son palabras de labios: consejo y fuerza para la guerra". Ahora, ¿en quién has confiado para rebelarte contra mí?

Versículo 18:21

Hebreo: עַתָּה הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֶךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו׃

Transliteración: Attah hinneh batachta lekha al-mish'enet haqaneh haratsuts hazzeh al-Mitsrayim, asher yissamekh ish alav uva vekappo unqavah; ken Par'oh melekh-Mitsrayim lechol-habotechim alav.

Traducción: Attah (Ahora) hinneh (he aquí / mira) batachta (confiaste / has confiado) lekha (para ti / por ti mismo) al (sobre / en) mish'enet (bastón / apoyo) haqaneh (la caña / el junco) haratsuts (machacada / quebrada) hazzeh (esta) al-Mitsrayim (sobre Mitsrayim / Egipto), asher (que) yissamekh (se apoye / se apoyará / suele apoyarse) ish (un hombre) alav (sobre él) uva (y viene / y vendrá) vekappo (a/en su palma / su mano) unqavah (y la perfora / y la atravesará / y la horadará); ken (así / de este modo) Par'oh (Par'oh / Faraón) melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / Egipto) lechol-habotechim (para todos los que confían / confían / confiarán) alav (en él).

Traducción con hebreo: Ahora, he aquí, has confiado para ti en el mish'enet (bastón/apoyo) de la qaneh (caña/junco) haratsuts (machacada/quebrada), esta, en Mitsrayim (Egipto): que si un hombre yissamekh (se apoya / se apoyare / se apoyará) sobre él, uva (viene/entra / vendrá) en su kaph (palma/mano) y unqavah (la perfora / la atraviesa). Así Par'oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), para todos los que confían en él.

Traducción limpia: Ahora, mira: has confiado en el bastón de esa caña machacada, en Egipto; si alguien se apoya en ella, se le clava en la palma y la atraviesa. Así es el faraón, rey de Egipto, para todos los que confían en él.

Versículo 18:22

Hebreo: וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוֻו בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Ve-khi to'merun elai: el-YHWH Eloheinu batachnu; halo hu asher hesir Hizqiyyahu et-bamotav ve'et-mizbechotav, vayomer liYehudah velirushalayim: lifnei hamizbeach hazzeh tishtachavu birushalayim.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) to'merun (decís / diréis / soléis decir) elai (a mí): el (a / hacia / en) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) batachnu (confiamos / hemos confiado); halo (¿acaso no?) hu (él) asher (que) hesir (quitó / removió / ha quitado) Hizqiyyahu (Hizqiyyahu) et (a [marca de objeto directo]) bamotav (sus bamot / sus altos / sus lugares altos) ve'et (y a) mizbechotav (sus altares) vayomer (y dijo) liYehudah (a Yehudah / Judá) velirushalayim (y a Yerushalayim / Jerusalén): lifnei (delante de / ante) hamizbeach (el altar) hazzeh (este) tishtachavu (os postraréis / os postréis / os habréis de postrar) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y si decís/diréis a mí: "En YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), hemos confiado", ¿acaso no es él el que hesir (quitó/removió) Hizqiyyahu (Ezequías) sus bamot (altos/lugares altos) y sus mizbechot (altares), y dijo a Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén): "Delante de este mizbeach (altar) tishtachavu (os postraréis / os postréis / os habréis de postrar) en Yerushalayim (Jerusalén)"?

Traducción limpia: Y si me decís: "En YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), hemos confiado", ¿no es él aquel de quien Ezequías quitó sus lugares altos y sus altares, y dijo a Judá y a Jerusalén: "Delante de este altar os postraréis en Jerusalén"?

Hebreo: וְעַתָּה֙ הִתְעָ֣רַב נָ֔א אֶת־אֲדֹנִ֖י אֶת־מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֔ים אִם־תּוּכַ֥ל לָתֵ֛ת לְךָ֖ רֹכְבִ֥ים עֲלֵיהֶֽם׃

Transliteración: Ve'atah hit'arev na et-adoni et-melekh Ashur ve'etnah lekha alpayim susim im-tukhal latet lekha rokhvim 'aleihem.

Traducción: Ve'atah (Y ahora) hit'arev (hazte fiador / comprométete / haz una apuesta) na (por favor / te ruego) et-adoni (con mi señor / a mi señor) et-melekh (con el rey / al rey) Ashur (Ashur / Asiria) ve'etnah (y daré / y he de dar / y estoy dispuesto a dar) lekha (a ti / para ti) alpayim (dos mil) susim (caballos) im-tukhal (si puedes / si eres capaz) latet (dar / poner / proveer) lekha (para ti) rokhvim (jinetes / los que montan) 'aleihem (sobre ellos / encima de ellos).

Traducción con hebreo: Y ahora, por favor, hazte fiador/comprométete con mi señor, con el rey de Ashur (Asiria), y yo te daré dos mil caballos, si puedes proveerte jinetes sobre ellos.

Traducción limpia: Y ahora, por favor, haz un compromiso con mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si puedes poner jinetes sobre ellos.

Versículo 18:24

Hebreo: וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֗יב אֶת֙ פְּנֵ֣י פַחַ֣ת אַחַ֔ד מֵעַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֣י הַקְּטַנִּ֑ים וַתִּבְטַ֤ח לְךָ֙ עַל־מִצְרַ֔יִם לְרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים׃

Transliteración: Ve'eikh tashiv et-penei pachath echad avdei adoni haqqetannim vattivtach lekha 'al-Mitsrayim lerechev ulefarashim.

Traducción: Ve'eikh (Y cómo) tashiv (harás volver / apartarás / devolverás) et (a) penei (el rostro / la presencia) pachath (gobernador / prefecto / comandante) echad (uno) avdei (de los siervos / de los servidores) adoni (de mi señor) haqqetannim (los pequeños / los menores / los más insignificantes) vattivtach (y confías / y has confiado) lekha (para ti / por ti) 'al-Mitsrayim (sobre Mitsrayim / Egipto) lerechev (para carro(s) / para carro de guerra / para carruajes) ulefarashim (y para jinetes / y para caballería).

Traducción con hebreo: Y cómo harás volver/apartarás el rostro (la presencia) de un pachath (gobernador/prefecto) —uno de los siervos de mi señor, de los más pequeños—, y confías/has confiado para ti sobre Mitsrayim (Egipto) para carros y para jinetes.

Traducción limpia: ¿Y cómo podrás hacer retroceder a un solo comandante, uno de los siervos menores de mi señor, mientras confías en Egipto para carros y para jinetes?

Versículo 18:25

Hebreo: עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתּוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃

Transliteración: ‘Atah hamibbal‘adei YHWH ‘aliti ‘al-hammaqom hazzeh lehashchitó; YHWH amar elai: ‘aleh ‘al-ha’aretz hazot vehashchitah.

Traducción: ‘Atah (Ahora) hamibbal‘adei (¿sin / aparte de / fuera de) YHWH (YHWH) ‘aliti (subí / he subido / ascendí) ‘al-hammaqom (contra / sobre / hacia el lugar) hazzeh (este) lehashchitó (para destruirlo / para arruinarlo / para devastarlo); YHWH (YHWH) amar (dijo / ha dicho) elai (a mí): ‘aleh (sube / asciende) ‘al-ha’aretz (contra / sobre la tierra) hazot (esta) vehashchitah (y destrúyela / y la destruirás / y la devastarás).

Traducción con hebreo: ¿Ahora, acaso sin YHWH (YHWH/El Señor) he subido/ascendido contra este lugar para lehashchitó (destruirlo/arruinarlo/devastarlo)? YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Sube contra esta tierra y vehashchitah (destrúyela/la destruirás/la devastarás)”.

Traducción limpia: ¿Acaso he subido contra este lugar para destruirlo sin YHWH (YHWH/El Señor)? YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Sube contra esta tierra y destrúyela”.

Versículo 18:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה וְיוֹאָח אֶל־רַב־שָׁקֵה דַּבֶּר־נָא אֶל־עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחֹמָה׃

Transliteración: Vayomer Elyaqim ben-Chilqiyahu veShevna veYo’ach el-Rav-shaqeh: dabber-na el-‘avadekha Aramit, ki shom‘im anachnu; ve’al-tedabber ‘immanu Yehudit be’oznei ha‘am asher ‘al-hachomah.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Elyaqim (Elyaqim / Eliaquim) ben-Chilqiyahu (hijo de Chilqiyahu / Hilcías) veShevna (y Shevna / Sebna) veYo’ach (y Yo’ach / Joac) el-Rav-shaqeh (al Rav-shaqeh / Rabsaces / jefe copero) dabber-na (habla, por favor / habla, te rogamos) el-‘avadekha (a tus siervos / a tus servidores) Aramit (en arameo / arameamente) ki (porque / pues) shom‘im (oímos / estamos oyendo / entendemos) anachnu (nosotros); ve’al-tedabber (y no hables / y no hablarás) ‘immanu (con nosotros) Yehudit (en yehudit / en judío-judeano) be’oznei (en los oídos de / a oídos de) ha‘am (el pueblo) asher (que / los cuales) ‘al-hachomah (sobre la muralla / en la muralla).

Traducción con hebreo: Y Elyaqim (Eliaquim), hijo de Chilqiyahu (Hilcías), y Shevna (Sebna) y Yo’ach (Joac) dijeron al Rav-shaqeh (Rabsaces / jefe copero): “Habla, por favor, a tus siervos en Aramit (arameo), porque shom‘im (oímos/entendemos); y no tedabber (hablarás / hables) con nosotros en Yehudit (judío-judeano), a oídos del pueblo que está sobre la chomah (muralla)”.

Traducción limpia: Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, y Sebna y Joac dijeron a Rabsaces: “Habla, por favor, a tus siervos en arameo, porque entendemos; y no hables con nosotros en judío, a oídos del pueblo que está sobre la muralla”.

Versículo 18:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקֵה הַעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־ הַחֹמָה לֶאֱכָל אֶת חֲרֵיהֶם (צוֹאָתָם) וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שֵׁינֵיהֶם (מֵימֵי רַגְלֵיהֶם) עִמָּכֶם:

Transliteración: Vayómer aleihem Rav-shaqéh: ha‘al adonekhá ve’elekhá shelacháni adoní ledabber et-haddevarím ha’élleh? haló ‘al-ha’anashím hayoshvím ‘al-hachomá le’echól et-chareyhem (tzo’atám) velish’tót et-sheineihem (meiméi ragleihem) ‘immakhém.

Traducción: Vayómer (Y dijo) aleihem (a ellos) Rav-shaqéh (Rav-shaqéh / Rabsaces / jefe copero) ha‘al (¿acaso a / ¿acaso sobre) adonekhá (tu señor) ve’elekhá (y a ti) shelacháni (me envió) adoní (mi señor) ledabber (para hablar) et-haddevarím (las palabras) ha’élleh (estas)? haló (¿acaso no / ¿no es así que) ‘al-ha’anashím (a / sobre los hombres) hayoshvím (los que están sentados / los que se sientan / los que habitan) ‘al-hachomá (sobre la muralla) le’echól (para comer) et-chareyhem (sus excrementos / su estiércol) (tzo’atám (sus heces / su excremento)) velish’tót (y para beber) et-sheineihem (su orina / sus “aguas”) (meiméi ragleihem (las aguas de sus pies / su orina)) ‘immakhém (con vosotros / junto con vosotros).

Traducción con hebreo: Y Rav-shaqéh (Rabsaces / jefe copero) les dijo: “¿Acaso a tu señor y a ti me envió mi señor para hablar estas palabras? ¿No es a los hombres que están sentados sobre la chomah (muralla) para comer et-chareyhem (sus excrementos / sus heces) y para beber et-sheineihem (su orina / las aguas de sus pies) junto con vosotros?”

Traducción limpia: Y Rabsaces les dijo: “¿Acaso mi señor me envió a tu señor y a ti para decir estas palabras? ¿No me envió a los hombres que están sentados sobre la muralla, para que coman sus excrementos y beban su orina junto con vosotros?”

Versículo 18:28

Hebreo: וַיַּעֲמֹד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

Transliteración: Vayya‘amód Rav-shaqéh vayyiqrá beqól-gadól Yehudít; vayedabbér vayómer: Shim‘ú devar-hammélekh haggadól, mélekh Ashúr.

Traducción: Vayya‘amód (Y se puso en pie / y quedó en pie) Rav-shaqéh (Rav-shaqéh / Rabsaces / jefe copero) vayyiqrá (y llamó / y gritó) beqól-gadól (con voz grande / a gran voz) Yehudít (en yehudít / en judío / en judeano) vayedabbér (y habló) vayómer (y dijo): Shim‘ú (Oíd / escuchad) devar (la palabra / las palabras) hammélekh (del rey) haggadól (el grande) mélekh (rey de) Ashúr (Ashúr / Asiria).

Traducción con hebreo: Y Rav-shaqéh (Rabsaces / jefe copero) se puso en pie, y gritó a gran voz en Yehudít (judío/judeano), y habló y dijo: “Escuchad la palabra del gran rey, el rey de Ashúr (Asiria)”.

Traducción limpia: Entonces Rabsaces se puso en pie y gritó a gran voz en judeano, y dijo: “Escuchad la palabra del gran rey, el rey de Asiria”.

Versículo 18:29

Hebreo: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁיא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃

Transliteración: Koh amar hammelekh: ’al-yashshi lakhem Chizqiyahu, ki-lo yuchal lehatzil et-khem miyado.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) hammelekh (el rey): ’al-yashshi (no os engañe / no os seduzca / no os extravíe) lakhem (a vosotros) Chizqiyahu (Chizqiyahu / Ezequías), ki-lo (porque no) yuchal (podrá / será capaz) lehatzil (librar / rescatar / salvar) et-khem (a vosotros) miyado (de su mano / desde su mano).

Traducción con hebreo: Así dijo el rey: Chizqiyahu (Ezequías) no os yashshi (engañe/seduza/extravíe), porque no podrá libraros de su mano.

Traducción limpia: Así dice el rey: Ezequías no os engañe, porque no podrá libraros de su mano.

Versículo 18:30

Hebreo: וְאַל־יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Transliteración: Ve’al-yavtach et-khem Chizqiyahu el-YHWH lemor: hatzel yatzilenu YHWH; velo tinaten et-ha‘ir hazot beyad melekh Ashur.

Traducción: Ve’al (Y no) yavtach (hará confiar / os hará confiar / os hará poner confianza) et-khem (a vosotros) Chizqiyahu (Chizqiyahu / Ezequías) el-YHWH (en YHWH) lemor (diciendo): hatzel (librando / ciertamente librará / de cierto librará) yatzilenu (nos librará / nos rescatará) YHWH (YHWH); velo (y no) tinaten (será dada / se dará) et-ha‘ir (la ciudad) hazot (esta) beyad (en mano de / en la mano de) melekh (rey de) Ashur (Ashur / Asiria).

Traducción con hebreo: Y Chizqiyahu (Ezequías) no os haga confiar en YHWH (YHWH/El Señor) diciendo: Hatzel yatzilenu (ciertamente nos librará / de cierto nos librará) YHWH (YHWH/El Señor), y esta ciudad no tinaten (será dada/se dará) en mano del rey de Ashur (Asiria).

Traducción limpia: Y Ezequías no os haga confiar en YHWH (YHWH/El Señor) diciendo: “Ciertamente YHWH (YHWH/El Señor) nos librará, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria”.

Versículo 18:31

Hebreo: אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גַּפְנוֹ וְאַיִשׁ תְּאֵנָתּוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־בוֹרוֹ׃

Transliteración: Al-tishme‘u el-Hizqiyahu, ki koh amar melekh Ashur: ‘asu-itti berakhah, u-tse’u elay; ve’ikhlu ish-gafno ve’ish te’enato, u-shetu ish mei-boro.

Traducción: Al (no) tishme‘u (escuchéis / oigáis / prestaréis oído) el (a / hacia) Hizqiyahu (Ezequías) ki (porque / que) koh (así / de esta manera) amar (dijo / ha dicho) melekh (rey) Ashur (Asiria / Ashur): ‘asu (haced / estableced) itti (conmigo) berakhah (bendición / paz / pacto-acuerdo) u-tse’u (y salid) elay (hacia mí / a mí) ve’ikhlu (y comed / y comeréis) ish (cada uno / hombre)

gafno (su vid) ve'ish (y cada uno) te'enato (su higuera / su higo) u-shetu (y bebed) ish (cada uno) mei (las aguas de) boro (su cisterna / su pozo).

Traducción con hebreo: No escuchéis a Hizqiyahu (Ezequías), porque así ha dicho el rey de Ashur (Asiria): "Haced conmigo berakhah (bendición / paz / pacto-acuerdo) y salid hacia mí; y coma cada uno de su vid y cada uno de su higuera, y beba cada uno las aguas de su cisterna".

Traducción limpia: No escuchéis a Ezequías, porque así ha dicho el rey de Asiria: "Haced conmigo la paz y salid hacia mí; y coma cada uno de su vid y cada uno de su higuera, y beba cada uno las aguas de su cisterna".

Versículo 18:32

Hebreo: עַד־בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירֹושׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וִחְיוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי־יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ׃

Transliteración: 'Ad-bo'i, velaqachti etkhem el-eretz ke'artzekhem: eretz dagan ve-tirosh; eretz lechem u-kheramim; eretz zeit yitshar u-devash; vichyu ve-lo tamutu; ve'al-tishme'u el-Hizqiyahu, ki-yassit etkhem lemor: YHWH yatsilenu.

Traducción: 'Ad (hasta / hasta que) bo'i (mi venir / mi llegada / que yo venga) velaqachti (y tomaré / y llevaré) etkhem (a vosotros) el (a / hacia) eretz (tierra / país) ke'artzekhem (como vuestra tierra) eretz (tierra) dagan (grano / cereal) ve-tirosh (y vino nuevo / y mosto) eretz (tierra) lechem (pan / alimento) u-kheramim (y viñas / y viñedos) eretz (tierra) zeit (olivo / aceituna) yitshar (aceite / aceite fresco-de-oliva) u-devash (y miel / y jarabe) vichyu (y vivid / y viviréis / y que viváis) ve-lo (y no) tamutu (muráis / moriréis / lleguéis a morir) ve'al (y no) tishme'u (escuchéis / escucharéis) el (a) Hizqiyahu (Ezequías) ki-yassit (porque incitará / engañará / seducirá) etkhem (a vosotros) lemor (diciendo) YHWH (YHWH / El Señor) yatsilenu (nos librará / nos salvará / nos rescatará).

Traducción con hebreo: Hasta mi venir / hasta que yo venga, y os tomaré / llevaré a una tierra como vuestra tierra: tierra de grano y de tirosh (vino nuevo / mosto), tierra de pan y de viñas, tierra de aceite de olivo (yitshar) y de miel; vivid / viviréis y no muráis / no moriréis. Y no escuchéis a Hizqiyahu (Ezequías), porque os incitará / engañará diciendo: YHWH (YHWH / El Señor) nos librará / nos salvará.

Traducción limpia: Hasta que yo venga, os llevaré a una tierra como vuestra tierra: tierra de grano y vino nuevo, tierra de pan y viñas, tierra de aceite de oliva y miel; vivid y no muráis. Y no escuchéis a Ezequías, porque os engañará diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) nos librará.

Versículo 18:33

Hebreo: הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אַרְצֹו מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Transliteración: Ha-hatsél hitsílu Elohéi haggoyím ish et-artzó miyád mélekh Ashúr.

Traducción: Ha- (¿acaso / realmente) hatsél (librar / salvar / rescatar) hitsílu (libraron / salvaron / rescataron) Elohéi (dioses de / Elohim de) haggoyím (las naciones) ish (cada uno) et (a) artzó (su tierra / su país) miyád (de mano de / desde la mano de) mélekh (rey) Ashúr (Asiria).

Traducción con hebreo: ¿Acaso "librar" libraron los Elohéi (dioses de / Elohim de) las naciones, cada uno, a su tierra, de la mano del mélekh Ashúr (rey de Asiria)?

Traducción limpia: ¿Acaso los dioses de las naciones libraron cada uno a su tierra de la mano del rey de Asiria?

Versículo 18:34

Hebreo: אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה כִּי־הִצִּילוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃

Transliteración: Ayéh Elohéi Jamat ve-Arpád; ayéh Elohéi Sefarváyim, Hená ve-‘Ivvá? Ki-hitsílu et-Shomrón miyadí.

Traducción: Ayéh (¿dónde [están]?) Elohéi (dioses de / Elohim de) Jamat (Jamat / Hamat) ve- (y) Arpád (Arpad) ayéh (¿dónde [están]?) Elohéi (dioses de / Elohim de) Sefarváyim (Sefarváyim) Hená (Hená) ve- (y) ‘Ivvá (‘Ivvá) ki- (¿que / pues / acaso) hitsílu (libraron / salvaron / rescataron) et (a) Shomrón (Shomrón / Samaria) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: ¿Dónde (están) los Elohéi (dioses de / Elohim de) Jamat (Hamat) y Arpád (Arpad)? ¿Dónde (están) los Elohéi (dioses de / Elohim de) Sefarváyim, Henáy ‘Ivvá? ¿Acaso libraron a Shomrón (Samaria) de mi mano?

Traducción limpia: ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arpad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvayim, de Hena y de Ivva? ¿Acaso libraron a Samaria de mi mano?

Versículo 18:35

Hebreo: מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִצִּילוּ אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־יַצִּיל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי׃

Transliteración: Mi bejol-Elohéi ha’aratsot asher hitsílu et-artsam miyadí, ki-yatsíl YHWH et-Yerushaláyim miyadí.

Traducción: Mi (¿quién?) bejol- (entre todo / en todos) Elohéi (dioses de / Elohim de) ha’aratsot (las tierras / los países) asher (que / los cuales) hitsílu (libraron / salvaron / rescataron) et (a) artsam (su tierra) miyadí (de mi mano) ki- (que / para que / pues / acaso) yatsíl (librará / libre / pueda librar) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) Yerushaláyim (Jerusalén) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: ¿Quién, entre todos los Elohéi (dioses de / Elohim de) de las tierras, que libraron su tierra de mi mano, para que YHWH (YHWH/El Señor) libre / librará / pueda librar a Yerushaláyim (Jerusalén) de mi mano?

Traducción limpia: ¿Quién, entre todos los dioses de las tierras, libró su tierra de mi mano, para que YHWH (YHWH/El Señor) libre a Jerusalén de mi mano?

Versículo 18:36

Hebreo: וְהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֻהוּ׃

Transliteración: Vehejeríshu ha‘am, velo-‘anú oto davár; ki-mitsvat hamélekh hi lemor: lo ta‘anúhu.

Traducción: Ve- (y) hejeríshu (callaron / guardaron silencio) ha‘am (el pueblo) velo- (y no) ‘anú (respondieron / contestaron) oto (a él) davár (palabra / cosa) ki- (porque / pues) mitsvat (mandato / orden) hamélekh (del rey) hi (es) lemor (diciendo) lo (no) ta‘anúhu (le responderéis / le respondáis / le contestéis).

Traducción con hebreo: Y el pueblo calló, y no le respondió palabra, porque el mandato del rey es, diciendo: “lo ta‘anúhu (no le responderéis / no le respondáis / no le contestéis)”.

Traducción limpia: Y el pueblo guardó silencio y no le respondió palabra, porque la orden del rey era: “no le respondáis / no le responderéis”.

Versículo 18:37

Hebreo: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּדוּ לוֹ דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה׃

Transliteración: Vayyavó Elyaqím ben-Jilqiyáh asher-‘al-habbáyit, ve-Shevná hassofér, ve-Yo’áaj ben-Asáf hammazkír, el-Jizqiyáhu qeru‘é begadím; vayyaggídú lo divré Rav-Shaké.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Elyaqím (Elyaqím / Eliacim) ben (hijo de) Jilqiyáh (Jilqiyáh / Hilquías) asher-‘al (que [estaba] sobre / encargado de) habbáyit (la casa) ve- (y) Shevná (Shevná / Sebná) hassofér (el escriba / el secretario) ve- (y) Yo’áaj (Yo’áaj / Joah) ben (hijo de) Asáf (Asáf / Asaf) hammazkír (el recordador / el cronista / el registrador) el (a / hacia) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu / Ezequías) qeru‘é (rasgados / desgarrados) begadím (vestiduras / ropas) vayyaggídú (y declararon / y contaron / y informaron) lo (a él) divré (las palabras de / los dichos de) Rav-Shaké (Rav-Shaké / Rabsaces).

Traducción con hebreo: Y vino Elyaqím (Eliacim) hijo de Jilqiyáh (Hilquías), asher-‘al-habbáyit (el que estaba sobre la casa / el mayordomo de palacio), y Shevná (Sebná) el hassofér (escriba / secretario), y Yo’áaj (Joah) hijo de Asáf (Asaf) el hammazkír (cronista / registrador); a Jizqiyáhu (Ezequías), con las ropas rasgadas; y le informaron las palabras de Rav-Shaké (Rabsaces).

Traducción limpia: Y vino Eliacim hijo de Hilquías, el que estaba sobre la casa, y Sebná el escriba, y Joah hijo de Asaf el cronista, a Ezequías con las ropas rasgadas; y le informaron las palabras de Rabsaces.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayehi kishmoaʿ hamelekh Hizqiyáhu vayiqraʿ et-begadav vayitkás bassaq vayavó beit YHWH.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmoaʿ (al oír / cuando oyó / al escuchar) hamelekh (el rey) Hizqiyáhu (Hizqiyáhu / Ezequías) vayiqraʿ (y rasgó / rasgaba) et (a) begadav (sus ropas / sus vestidos) vayitkás (y se cubrió / y se vistió) bassaq (con el saco / con sayal / con arpillera) vayavó (y vino / y llegó / y entró) beit (a la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oírlo Hizqiyáhu (Ezequías), el rey, rasgó sus ropas, se cubrió con saco, y vino a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oírlo Ezequías, el rey, rasgó sus ropas, se cubrió con saco y vino a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 19:2

Hebreo: 2 וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמֽוֹץ׃

Transliteración: Vayishláḥ et-Elyaqím asher ʿal-habáyit veShevná hassofér ve’et ziqnéi hakohanim mitkassím bassaqím el-Yeshayáhu hanaví ben-Amóts.

Traducción: Vayishláḥ (y envió / y mandó) et (a) Elyaqím (Elyaqím / Eliaquim) asher (que / el cual) ʿal-habáyit (sobre la casa / sobre el palacio / mayordomo del palacio) veShevná (y Shevná / y Sebná) hassofér (el escriba / el secretario) ve’et (y a) ziqnéi (los ancianos de) hakohanim (los sacerdotes) mitkassím (cubiertos / vestidos) bassaqím (con sacos / con sayales) el (a) Yeshayáhu (Yeshayáhu / Isaías) hanaví (el profeta) ben (hijo de) Amóts (Amóts / Amoz).

Traducción con hebreo: Y envió a Elyaqím (Eliaquim), el que estaba sobre la casa, y a Shevná (Sebná), el escriba, y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos con sacos, a Yeshayáhu (Isaías), el profeta, hijo de Amóts (Amoz).

Traducción limpia: Y envió a Eliaquim, el que estaba sobre la casa, y a Sebná, el escriba, y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos con sacos, a Isaías, el profeta, hijo de Amoz.

Versículo 19:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃

Transliteración: Vayomerú eláv: Koh amar Hizqiyáhu: yom-tsará ve-tokhekhá une’atsá hayóm hazéh; ki va’ú baním ʿad-mashbér, ve-kóakh áyin leledá.

Traducción: Vayomerú (y dijeron) eláv (a él) koh (así) amar (dijo) Hizqiyáhu (Hizqiyáhu / Ezequías): yom (día) tsará (angustia / estrechez / aflicción) ve-tokhekhá (y reprensión / y reproche / y amonestación) une’atsá (y desprecio / y insulto / y blasfemia) hayóm (el día) hazéh (este); ki (porque) va’ú (vinieron / han venido / llegaron) baním (hijos / niños) ʿad (hasta) mashbér (quiebre / crisis / asiento-umbral de parto) ve-kóakh (y fuerza / y vigor) áyin (no hay / no existe) leledá (para dar a luz / para el parto).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “Así dijo Hizqiyáhu (Ezequías): día de tsará (angustia/estrechez/aflicción), y de tokhekhá (reprensión/reproche/amonestación), y de ne’atsá (desprecio/insulto/blasfemia) es este día; porque han venido hijos hasta el mashbér (quiebre/crisis/asiento-umbral de parto), y no hay fuerza para leledá (dar a luz/el parto)”.

Traducción limpia: Y le dijeron: “Así dijo Ezequías: este día es día de angustia, de reprensión y de desprecio; porque los hijos han llegado hasta el trance del parto, pero no hay fuerza para dar a luz”.

Versículo 19:4

Hebreo: אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת ׀ כָּל־דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃

Transliteración: Uláy yishmá YHWH Elohékhá et kol-divré Rav-shaqéh asher shelachó melekh-Ashúr adonáv lecharéf Elohím ḥay; vehokhíaḥ baddvarím asher shamá YHWH Elohékhá; venasatá tefilá beʿád hashe’erít hanimtza’á.

Traducción: Uláy (quizá / tal vez) yishmá (oirá / escuche / pueda oír) YHWH (YHWH/El Señor) Elohékhá (tu Elohim) et (a) kol (todas) divré (las palabras de) Rav-shaqéh (Rav-shaqéh / Rabsaces) asher (que / el cual) shelachó (envió / ha enviado) melekh (el rey de) Ashúr (Ashúr / Asiria) adonáv (su señor / su amo) lecharéf (para ultrajar / para insultar / para blasfemar) Elohím (Elohim / Dios / Dioses) ḥay (viviente / vivo) vehokhíaḥ (y reprender / y reprochar / y hacer reprensión) baddvarím (con/en las palabras) asher (que) shamá (oyó / ha oído) YHWH (YHWH/El Señor) Elohékhá (tu Elohim) venasatá (y alzarás / y levantarás / y llevarás) tefilá (oración) beʿád (por / en favor de) hashe'erít (el remanente / el resto) hanimtza'á (la hallada / la que queda / la que se encuentra).

Traducción con hebreo: Quizá oiga YHWH (YHWH/El Señor) Elohékhá (tu Elohim) todas las palabras de Rav-shaqéh (Rabsaces), a quien envió el rey de Ashúr (Asiria), su señor, para lecharéf (ultrajar/insultar/blasfemar) al Elohim (Dios/Dioses) ḥay (viviente/vivo), y vehokhíaḥ (reprender/reprochar/hacer reprensión) con las palabras que oyó YHWH (YHWH/El Señor) Elohékhá (tu Elohim); y alzarás una tefilá (oración) por el she'erít (remanente/resto) hanimtza'á (hallado/el que queda).

Traducción limpia: Quizá oiga YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim/tu Dios) todas las palabras de Rabsaces, a quien envió su señor, el rey de Asiria, para ultrajar al Elohim (Dios/Dioses) viviente, y para reprender con las palabras que oyó YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim/tu Dios); y tú alzarás una oración por el remanente que queda.

Versículo 19:5

Hebreo: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ׃

Transliteración: Vayavó'u ʿavdé hamelekh Hizqiyáhu el-Yeshayáhu.

Traducción: Vayavó'u (y vinieron / y llegaron) ʿavdé (los siervos de / los servidores de) hamelekh (el rey) Hizqiyáhu (Hizqiyáhu / Ezequías) el (a) Yeshayáhu (Yeshayáhu / Isaías).

Traducción con hebreo: Y vinieron los siervos del rey Hizqiyáhu (Ezequías) a Yeshayáhu (Isaías).

Traducción limpia: Y vinieron los siervos del rey Ezequías a Isaías.

Versículo 19:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֹתִי׃

Transliteración: Vayómer lahem Yeshayáhu: Koh to'omerún el-adonéikhem; koh amar YHWH: al-tirá mipné haddevarím asher shamá'ta, asher giddefú naʿaré melekh-Ashúr otí.

Traducción: Vayómer (y dijo) lahem (a ellos) Yeshayáhu (Yeshayáhu / Isaías): koh (así) to'omerún (diréis / decid / habréis de decir) el (a) adonéikhem (vuestros señores / vuestro señor / vuestro amo) koh (así) amar (dijo) YHWH (YHWH/El Señor): al-tirá (no temas / no temerás / no tengas miedo) mipné (de delante de / ante / a causa de) haddevarím (las palabras / las cosas) asher (que) shamá'ta (oíste / has oído) asher (que) giddefú (injuriaron / ultrajaron / blasfemaron) naʿaré (los jóvenes / los muchachos / los siervos) melekh-Ashúr (del rey de Ashúr / Asiria) otí (a mí).

Traducción con hebreo: Yeshayáhu (Isaías) les dijo: "Así to'omerún (diréis/decid/habréis de decir) a adonéikhem (vuestros señores/vuestro señor): 'Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): al-tirá (no temas/no temerás/no tengas miedo) mipné (ante/a causa de) haddevarím (las palabras/las cosas) que

shamá’ta (oíste/has oído), con las cuales giddefú (injuriaron/ultrajaron/blasfemaron) los naʿaré (jóvenes/muchachos/siervos) del rey de Ashúr (Asiria) a mí’”.

Traducción limpia: Isaías les dijo: “Así diréis a vuestro señor: ‘Así dice YHWH (YHWH/El Señor): no temas ante las palabras que has oído, con las cuales me han injuriado los siervos del rey de Asiria’”.

Versículo 19:7

Hebreo: הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לְאַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃

Transliteración: Hinnéní notén bó rúaj; veshamá shemuʿá; vesháv le’artzó; vehippaltív bajérev be’artzó.

Traducción: Hinnéní (he aquí / mírame aquí / yo aquí) notén (dando / poniendo / dando a / colocando) bó (en él / dentro de él) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) veshamá (y oyó / y oirá / y escuchará) shemuʿá (noticia / rumor / reporte / mensaje) vesháv (y volvió / y volverá / y ha de volver) le’artzó (a su tierra) vehippaltív (y lo haré caer / y lo derribaré / y lo haré sucumbir) bajérev (por/con la espada) be’artzó (en su tierra).

Traducción con hebreo: He aquí, yo pongo en él rúaj (soplo/aliento/espíritu/viento), y oirá shemuʿá (noticia/rumor/reporte), y volverá a su tierra; y lo haré caer por la espada en su tierra.

Traducción limpia: He aquí, yo pondré en él un espíritu; oirá una noticia, volverá a su tierra, y lo haré caer por la espada en su propia tierra.

Versículo 19:8

Hebreo: וַיָּשָׁב רַב־שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃

Transliteración: Vayáshav Rav-shaqéh vayimtza et-melekh Ashúr niljám ʿal-Livná; ki shamá ki nasáʿ mi-Lakhísh.

Traducción: Vayáshav (y volvió / y regresó) Rav-shaqéh (Rav-shaqéh / Rabsaces) vayimtza (y halló / y encontró) et (a) melekh (el rey de) Ashúr (Ashúr / Asiria) niljám (combatiendo / luchando / en guerra) ʿal (contra / sobre / junto a) Livná (Livná / Libná) ki (porque) shamá (oyó / había oído / oyó que) ki (que) nasáʿ (partió / se había marchado / se retiró) mi (de) Lakhísh (Lakhísh / Laquis).

Traducción con hebreo: Y volvió Rav-shaqéh (Rabsaces), y halló al rey de Ashúr (Asiria) combatiendo contra Livná (Libná), porque oyó que se había marchado de Lakhísh (Laquis).

Traducción limpia: Y volvió Rabsaces, y halló al rey de Asiria combatiendo contra Libná, porque oyó que se había marchado de Laquis.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyishmá el-Tirhaqá melekh-Kúsh lemór: hinnéh yatsá lehilajém ittákh; vayyasháv vayishláj mal’ajím el-Jizqiyáhu lemór.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) el- (a / hacia / acerca de) Tirhaqá (Tirhaqá) melekh- (rey de) Kúsh (Kúsh / Cus) lemór (diciendo / para decir): hinnéh (he aquí / mira) yatsá (salió / ha salido) lehilajém (para pelear / para guerrear) ittákh (contigo); vayyasháv (y volvió / y regresó / y se volvió) vayishláj (y envió) mal'ajím (mensajeros / enviados / ángeles) el- (a / hacia) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y oyó acerca de Tirhaqá (Tirhaqá), rey de Kúsh (Cus), diciendo: "He aquí, ha salido para pelear contigo"; y volvió y envió mensajeros a Jizqiyáhu (Ezequías), diciendo:

Traducción limpia: Y oyó acerca de Tirhaca, rey de Cus, esto: "Mira, ha salido para luchar contigo"; y volvió y envió mensajeros a Ezequías, diciendo:

Versículo 19:10

Hebreo: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־יַשִּׂאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Transliteración: Kóh tomerún el-Jizqiyáhu melekh-Yehudá lemór: al-yashí'akha Elohékha asher attá botéaj bó lemór: lo tinnatén Yerushaláyim beyád melekh Ashúr.

Traducción: Kóh (así / de este modo) tomerún (diréis / habréis de decir / deciréis) el- (a / hacia) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu) melekh- (rey de) Yehudá (Yehudá / Judá) lemór (diciendo / para decir): al- (no / que no) yashí'akha (te engañe / te extravíe / te seduzca) Elohékha (tu Elohim) asher (que / el cual) attá (tú) botéaj (confías / estás confiando) bó (en él / en ello) lemór (diciendo / para decir): lo (no) tinnatén (será dada / será entregada / se entregará) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén) beyád (en mano de / en la mano de) melekh (rey de) Ashúr (Ashúr / Asiria).

Traducción con hebreo: Así diréis a Jizqiyáhu (Ezequías), rey de Yehudá (Judá), diciendo: "Que no te engañe Elohékha (tu Elohim), en quien tú confías, diciendo: 'No será entregada Yerushaláyim (Jerusalén) en mano del rey de Ashúr (Asiria)'."

Traducción limpia: Así diréis a Ezequías, rey de Judá: "Que no te engañe Elohékha (tu Elohim), en quien confías, diciendo: 'Jerusalén no será entregada en mano del rey de Asiria'."

Versículo 19:11

Hebreo: הִנֵּה ׀ אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃

Transliteración: Hinnéh | attá shamáta et asher asú malkhéi Ashúr le-khol-ha'aratsót le-hacharimám, ve'attá tinatsél.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) attá (tú) shamáta (oíste / has oído) et (a) asher (lo que) asú (hicieron) malkhéi (los reyes de) Ashúr (Ashúr / Asiria) le-khol- (a todas) ha'aratsót (las tierras / los países) le-hacharimám (para consagrarlas a destrucción / para destruirlas por completo / para exterminarlas); ve'attá (y tú) tinatsél (serás librado / serás salvado / ¿serás librado?).

Traducción con hebreo: He aquí, tú has oído lo que hicieron los reyes de Ashúr (Asiria) a todas las tierras, lehacharimám (para consagrarlas a destrucción / para destruirlas por completo); ¿y tú serás librado?

Traducción limpia: Mira, tú has oído lo que hicieron los reyes de Asiria a todas las tierras, destruyéndolas por completo; ¿y tú serás librado?

Versículo 19:12

Hebreo: הַהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתָי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׁר׃

Transliteración: Ha-hitsílu otám Elohéi ha-goyím asher shichatú avotái et-Gozán ve'et-Jarán verétsef uvenéi-'Éden asher bitla'assár.

Traducción: Ha- (¿acaso / acaso) hitsílu (libraron / salvaron) otám (a ellos) Elohéi (los dioses de) ha-goyím (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) shichatú (destruyeron / arruinaron) avotái (mis padres / mis antepasados): et- (a) Gozán (Gozán) ve'et- (y a) Jarán (Jarán) verétsef (y Réts ef / y Rétsef) uvenéi-'Éden (y los hijos de Edén) asher (que / los cuales) bitla'assár (en Telasar / en Telassár).

Traducción con hebreo: ¿Acaso libraron a ellos Elohéi (los dioses de) las naciones que mis avotái (padres / antepasados) destruyeron: a Gozán, y a Jarán, y a Rétsef, y a los hijos de Edén que están en Telasar?

Traducción limpia: ¿Acaso los libraron los dioses de las naciones que mis antepasados destruyeron: a Gozán, a Jarán, a Rétsef y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?

Versículo 19:13

Hebreo: אַיֵּו מֶלֶךְ־חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃

Transliteración: Ayyó melekh-Hamát umélekh Arpád umélekh la'ír Sefarváyim, Hená ve'Ívvá.

Traducción: Ayyó (¿dónde [está]? / ¿dónde?) melekh- (rey de) Hamát (Hamát / Hamat) u- (y) melekh (rey de) Arpád (Arpád / Arpad) u- (y) melekh (rey de) la'ír (de la ciudad / a la ciudad) Sefarváyim (Sefarváyim / Sefarvaim), Hená (Hená / Hena) ve- (y) Ívvá (Ívvá / Ivá).

Traducción con hebreo: ¿Dónde (está) el melekh (rey) de Hamát (Hamat), y el melekh (rey) de Arpád (Arpad), y el melekh (rey) de la ciudad Sefarváyim (Sefarvaim), Hená (Hena) e Ívvá (Ivá)?

Traducción limpia: ¿Dónde está el rey de Hamat, el rey de Arpad y el rey de la ciudad de Sefarvaim, Hena e Ivá?

Versículo 19:14

Hebreo: וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיִּפְרְשֵׂ֖הוּ חִזְקִיָּ֑הוּ לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃ פ

Transliteración: Vayyiqqáḥ Jizqiyáhu et-hassefarím miyád hammal'ajím vayyiqra'ém; vayya'ál Beit YHWH; vayifreséhu Jizqiyáhu lifné YHWH. [P]

Traducción: Vayyiqqáḥ (y tomó / y agarró) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu / Ezequías) et- (a) hassefarím (los escritos / las cartas / los documentos) miyád (de mano de / desde la mano de) hammal'ajím (los mensajeros / los enviados) vayyiqra'ém (y los leyó / y los proclamó) vayya'ál (y subió) Beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) vayifreséhu (y lo extendió / y lo desplegó) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu / Ezequías) lifné (ante / delante de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y tomó Jizqiyáhu (Ezequías) los hassefarím (escritos / cartas / documentos) de mano de los hammal'ajím (mensajeros / enviados), y los leyó; y subió a Beit YHWH (Casa de YHWH), y Jizqiyáhu (Ezequías) lo extendió delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Ezequías tomó los escritos de mano de los mensajeros y los leyó; luego subió a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y lo extendió delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 19:15

Hebreo: וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayyitpallél Jizqiyáhu lifné YHWH; vayómer: "YHWH, Elohéi Yisrael, yoshév haKeruvím: attá-hú haElohím levaddékha le-khól mamlékhot ha'áretz; attá asíta et-hashamáyim ve'et-ha'áretz."

Traducción: Vayyitpallél (y oró / y se oró) Jizqiyáhu (Jizqiyáhu / Ezequías) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor); vayómer (y dijo): YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi Yisrael (Elohéi Yisrael / Elohim de Israel) yoshév (sentado / entronizado / habitante) haKeruvím (los Keruvím / querubines), attá-hú (tú [eres] él / tú mismo) haElohím (el Elohim / el Dios) levaddékha (solo tú / únicamente tú) le-khól (para toda / sobre toda) mamlékhot (reinos) ha'áretz (la tierra); attá (tú) asíta (hiciste) et- (a) hashamáyim (los cielos) ve'et- (y a) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y oró Jizqiyáhu (Ezequías) delante de YHWH (YHWH/El Señor) y dijo: "YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi Yisrael (Elohim de Israel), yoshév (entronizado / sentado / habitante) de los haKeruvím (querubines): tú mismo eres haElohim (el Elohim), levaddékha (solo tú), sobre todos los reinos de la tierra; tú hiciste los cielos y la tierra."

Traducción limpia: Ezequías oró delante de YHWH (YHWH/El Señor) y dijo: "YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi Yisrael (Elohim de Israel), entronizado sobre los querubines: tú mismo eres el Elohim, solo tú, sobre todos los reinos de la tierra; tú hiciste los cielos y la tierra."

Versículo 19:16

Hebreo: הַטֵּה יְהוָה ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ לְחָרֵף אֱלֹהֵים חָי׃

Transliteración: Hatté YHWH | oznékha ushĕmá; peqáḥ YHWH einékha ure'é; ushĕmá et divré Sanjériv asher shelajó lejaréf Elohim ḥáy.

Traducción: Hatté (inclina / vuelve hacia) YHWH (YHWH/El Señor) oznékha (tu oído / tu oreja) ushĕmá (y oye / y escucha); peqáḥ (abre / abre bien) YHWH (YHWH/El Señor) einékha (tus ojos) ure'é (y ve / y mira); ushĕmá (y oye / y escucha) et (a) divré (las palabras de) Sanjériv (Sanjériv / Senaquerib) asher (que) shelajó (envió / ha enviado) lejaréf (para afrentar / para insultar / para blasfemar contra) Elohim (Elohim) ḥáy (vivo / viviente).

Traducción con hebreo: Inclina, YHWH (YHWH/El Señor), tu oído y oye; abre, YHWH (YHWH/El Señor), tus ojos y ve; y oye las palabras de Sanjériv (Senaquerib), que envió para lejaréf (afrentar / insultar / blasfemar contra) a Elohim (Elohim) ḥáy (vivo).

Traducción limpia: Inclina, YHWH (YHWH/El Señor), tu oído y oye; abre, YHWH (YHWH/El Señor), tus ojos y mira; escucha las palabras de Senaquerib, que envió para afrentar al Elohim vivo.

Versículo 19:17

Hebreo: אָמְנָם יְהוָה הֶחֳרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצָם׃

Transliteración: Amnam YHWH hecherivu malchei Ashur et-haggoyim ve’et-artzam.

Traducción: Amnam (en verdad / ciertamente / de veras) YHWH (YHWH / El Señor) hecherivu (han devastado / han arrasado / han destruido) malchei (reyes de) Ashur (Asiria) et (a) haggoyim (las naciones / los pueblos) ve’et (y a) artzam (su tierra / su país / su territorio).

Traducción con hebreo: En verdad, YHWH (El Señor), los reyes de Asiria han devastado a las naciones y su tierra.

Traducción limpia: En verdad, YHWH (El Señor), los reyes de Asiria han devastado a las naciones y su tierra.

Versículo 19:18

Hebreo: וְנָתְנוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי֩ לֹ֨א אֱלֹהִ֜ים הֵ֣מָּה כִּ֗י אִם־מַעֲשֵׂ֤ה יְדֵי־אָדָם֙ עֵ֣ץ וָאָ֔בֶן וַיְאַבְּדֽוּם׃

Transliteración: Venatnu et-Eloheihem ba’esh ki lo Elohim hemmah ki im-ma’aseh yedei-adam etz va’even vay’abbedum.

Traducción: Venatnu (y dieron / y pusieron / y entregaron / y echaron) et (a) Eloheihem (su Elohim / su Dios / sus dioses) ba’esh (en el fuego / al fuego) ki (porque / pues / ya que) lo (no) Elohim (Elohim / Dios / dioses) hemmah (ellos) ki im (sino / más bien / excepto) ma’aseh (obra / hechura / hecho) yedei (manos de) adam (hombre / humano / ser humano) etz (madera / árbol) va’even (y piedra / y roca) vay’abbedum (y los destruyeron / y los hicieron perecer / y los aniquilaron).

Traducción con hebreo: Y pusieron a Eloheihem (su Elohim / su Dios / sus dioses) en el fuego, porque no eran Elohim (Dios/dioses), sino obra de manos de hombre: madera y piedra; y los destruyeron.

Traducción limpia: Y pusieron a Eloheihem (sus dioses) en el fuego, porque no eran Elohim (dioses), sino obra de manos humanas: madera y piedra; y los destruyeron.

Versículo 19:19

Hebreo: וְעַתָּה֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ הוֹשִׁיעֵ֖נוּ נָ֣א מִיָּדֹ֑ו וְיֵ֣דְעוּ֩ כָל־מַמְלְכ֨וֹת הָאָ֜רֶץ כִּ֣י אַתָּ֣ה יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לְבַדֶּ֖ךָ׃ ס

Transliteración: Ve‘attah YHWH Eloheinu hoshi‘enu na miyado veyed‘u kol-mamlkhot ha’aretz ki attah YHWH Elohim levadekha.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) hoshi‘enu (sálvanos / líbranos) na (por favor / te rogamos) miyado (de su mano) veyed‘u (y sabrán / y conocerán / y conozcan) kol-mamlkhot (todos los reinos) ha’aretz (de la tierra) ki (porque / para que) attah (tú) YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / Dioses) levadekha (solo / únicamente / aparte de ti).

Traducción con hebreo: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), sálvanos, por favor, de su mano; y sabrán / conocerán / conozcan todos los reinos de la tierra que tú eres YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses), tú solo.

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim (Dios/Dioses), sálvanos, por favor, de su mano, y que todos los reinos de la tierra sepan / conocerán que tú eres YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses), tú solo.

Versículo 19:20

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃

Transliteración: Vayishlach Yeshayahu ben-’Amots el-Chizqiyahu le’emor koh-amar YHWH Elohei Yisra’el asher hitpalalta elai el-Sanjeriv melech-Ashur shama‘ti.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Yeshayahu (Isaías) ben-’Amots (hijo de Amós) el (a) Chizqiyahu (Ezequías) le’emor (diciendo / para decir) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) asher (que / el cual / lo que) hitpalalta (has orado / oraste / te has orado) elai (a mí / hacia mí) el (acerca de / a) Sanjeriv (Senaquerib) melech (rey de) Ashur (Asiria) shama‘ti (he oído / oí / he escuchado / escuché).

Traducción con hebreo: Y envió Yeshayahu (Isaías), hijo de ’Amots (Amós), a Chizqiyahu (Ezequías), diciendo: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): lo que has orado / oraste a mí acerca de Sanjeriv (Senaquerib), rey de Ashur (Asiria), he oído / oí.”

Traducción limpia: Y envió Isaías, hijo de Amós, a Ezequías, diciendo: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: lo que has orado / oraste a mí acerca de Senaquerib, rey de Asiria, lo he oído / lo oí.”

Versículo 19:21

Hebreo: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Zeh haddavar asher-dibber YHWH alav; bazah lekha, la‘agah lekha, betulat bat-Tsiyon; acharéikha rosh heni‘ah bat Yerushalayim.

Traducción: Zeh (esto / este) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / la cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) alav (sobre él / acerca de él): bazah (despreció / ha despreciado / desprecia) lekha (a ti), la‘agah (se burló / se ha burlado / se burla) lekha (de ti) betulat (virgen) bat (hija de) Tsiyon (Sion); acharéikha (detrás de ti / tras de ti) rosh (cabeza) heni‘ah (meneó / ha meneado / menea) bat (hija de) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Esta es la palabra que habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de él: la betulat (virgen) bat-Tsiyon (hija de Sion) te bazah (despreció/ha despreciado/desprecia), se la‘agah (burló/se ha burlado/se burla) de ti; tras de ti rosh (la cabeza) heni‘ah (meneó/ha meneado/menea) la bat Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Esta es la palabra que habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de él: la virgen hija de Sion te desprecia, se burla de ti; tras de ti, la hija de Jerusalén menea la cabeza.

Versículo 19:22

Hebreo: אֶת־מִי חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־מִי הֵרַמְתָּ קֹול וַתִּשָּׂא מָרֹום עֵינֶיךָ עַל־קְדֹושׁ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Et-mi jeraphta vegidaphta; ve‘al-mi harimota qol; vattissa marom eineikha al-Qadosh Yisra’el.

Traducción: Et-mi (a quién) jeraphta (reprochaste / insultaste / afrentarse) vegidaphta (y blasfemaste / y ultrajaste / y denostaste), ve‘al-mi (y sobre / y contra quién) harimota (alzaste / levantaste / has alzado) qol (voz), vattissa (y alzaste / y has alzado) marom (en lo alto / en altura / altivamente) eineikha (tus ojos) al (sobre / contra) Qadosh (santo / el Santo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: ¿A quién et-mi (a quién) jeraphta (reprochaste/insultaste) y vegidaphta (blasfemaste/ultrajaste)? ¿Y contra quién harimota (alzaste/has alzado) la voz y vattissa (alzaste/has alzado) en marom (lo alto/en altura) tus ojos? Contra el Qadosh Yisra’el (Santo de Israel).

Traducción limpia: ¿A quién has reprochado e insultado, y contra quién has blasfemado? ¿Contra quién alzaste la voz y levantaste en alto tus ojos? Contra el Santo de Israel.

Versículo 19:23

Hebreo: בְּיַד מַלְאָכֶיךָ֙ חֵרַפְתָּ ׀ אֲדֹנָ֔י וַתֹּ֣אמֶר בְּרֶ֧כֶב (בִּרְכָבַ) רִכְבִּ֛י אֲנִ֥י עָלֵ֖יתי מְרֹ֣ום הָרִ֑ים יַרְכְתֵי֙ לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֗ת קוֹמַ֤ת אֲרָזָיו֙ מִבְחַ֣ור בְּרֹשָׁ֔יו וְאָבֹ֖אָה מְלֹ֣ון קְצֹ֑ה יַ֥עַר כַּרְמִלֹּֽו׃

Transliteración: Beyad mal’acheikha cheraphta Adonay; vattomer: berekhev (berov) rikhbi ani ‘aliti merom harim yarketey Levanon; ve’ekhrot qomat arazav mivchor beroshav; ve’avo’ah melon qitso ya‘ar karmillo.

Traducción: Beyad (por/mediante la mano de) mal’acheikha (tus mensajeros / tus ángeles) cheraphta (has reprochado / has insultado / has afrentado) Adonay (YHWH / El Señor); vattomer (y dijiste): berekhev (con carro / con carruaje) / (berov) (con multitud / con abundancia) rikhbi (de mis carros / de mi carroza) ani (yo) ‘aliti (subí / he subido) merom (a lo alto / a la altura) harim (de montes / de montañas), yarketey (los flancos / los extremos / las partes más remotas) Levanon (Líbano); ve’ekhrot (y cortaré / y talaré / y he de cortar) qomat (la altura / la talla / la elevación) arazav (de sus cedros) mivchor (lo escogido / lo selecto / lo mejor) beroshav (de sus cipreses / de sus abetos), ve’avo’ah (y entraré / y llegaré / y vendré) melon (al alojamiento / a la morada / al albergue) qitso (de su extremo / de su fin) ya‘ar (bosque / selva) karmillo (su Carmelo / su vergel / su campo fértil).

Traducción con hebreo: Por mano de tus mensajeros has afrentado a Adonay (YHWH/El Señor), y dijiste: “Con carro (con carruaje) / con multitud (abundancia) de mis carros, yo he subido a la altura de las montañas, a los extremos de Levanon (Líbano); y cortaré la altura de sus cedros, lo escogido de sus cipreses, y llegaré al alojamiento de su extremo, al bosque de su karmillo (su vergel/su Carmelo).”

Traducción limpia: Por medio de tus mensajeros has afrentado a Adonay (YHWH/El Señor), y dijiste: “Con carro / con multitud de mis carros, he subido a la altura de las montañas, a los extremos del Líbano; cortaré la altura de sus cedros, lo mejor de sus cipreses, y llegaré al alojamiento de su extremo, al bosque de su vergel.”

Versículo 19:24

Hebreo: אֲנִ֤י קַרְתִּי֙ וְשָׁתִ֔יתִי מַ֖יִם זָרִ֑ים וְאַחְרִ֞ב בְּכַף־פְּעָמַ֤י כָּל יְאֹרֵי֙ מָצֹ֔ור׃

Transliteración: Ani qarti veshatiti mayim zarim; ve’achriv bekhaf-pe‘amai kol ye’orei Matsor.

Traducción: Ani (yo) qarti (cavé / he cavado) veshatiti (y bebí / y he bebido) mayim (aguas) zarim (extrañas / ajenas / forasteras); ve’achriv (y secaré / y desecaré / y arrasaré) bekhaf (con la planta / con la palma / con la suela) pe‘amai (de mis pasos / de mis pisadas) kol (todos) ye’orei (ríos / canales / corrientes) Matsor (Matsor / Egipto / fortaleza / asedio).

Traducción con hebreo: Yo cavé y bebí aguas extrañas; y secaré / arrasaré con la planta de mis pasos todos los ríos/canales de Matsor (Egipto/Matsor/fortaleza/asedio).

Traducción limpia: Yo cavé y bebí aguas extrañas; y secaré con la planta de mis pasos todos los ríos y canales de Egipto.

Versículo 19:25

Hebreo: הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמֶרָחוֹק אֹתָהּ עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וְיִצַּרְתִּיהָ עַתָּה הֲבִיאֹתִיהָ וּתְהִי לְהַשּׁוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת׃

Transliteración: Halo-shama'ta lemerachoq otah 'asiti lemimei qedem viytsartiha; 'attah heve'tiha utehi lahashot gallim nitsim 'arim betsurot.

Traducción: Halo (¿acaso no?) shama'ta (oíste / has oído) lemerachoq (desde lejos / desde antiguo) otah (eso / a ella / lo) 'asiti (hice / he hecho) lemimei (desde los días de / para los días de) qedem (antigüedad / antaño / oriente) viytsartiha (y la formé / y la modelé) 'attah (ahora) heve'tiha (la traje / la he traído / la hice venir) utehi (y fue / y sea / y llegue a ser) lahashot (para devastar / para asolar / para poner en ruinas) gallim (montones / montículos) nitsim (ruinas / desolaciones / escombros) 'arim (ciudades) betsurot (fortificadas / amuralladas).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no oíste / has oído desde lejos / desde antiguo (lemerachoq)? Eso (otah) lo hice; desde los días de qedem (antigüedad / antaño / oriente) lo formé (viytsartiha). Ahora lo traje / lo he traído (heve'tiha), y fue / y sea / y llegue a ser (utehi) para devastar / asolar / poner en ruinas (lahashot) ciudades fortificadas (betsurot) en montones (gallim) de ruinas / desolaciones (nitsim).

Traducción limpia: ¿Acaso no has oído? Desde tiempos remotos lo hice; desde días antiguos lo formé. Ahora lo he traído para devastar ciudades fortificadas, convirtiéndolas en montones de ruinas.

Versículo 19:26

Hebreo: וְיוֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־יָד חַתּוּ וַיֵּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וְיֶרֶק דֶּשֶׁא חֲצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה׃

Transliteración: Veyoshveihen qitsrei-yad chattu vayyeboshu; hayu 'esev sadeh virak deshe, chatsir gaggot, ushedifah lifnei qamah.

Traducción: Veyoshveihen (y sus habitantes) qitsrei-yad (cortos de mano / de poca fuerza / faltos de poder) chattu (se quebrantaron / se aterrorizaron / quedaron abatidos) vayyeboshu (y se avergonzaron / y quedaron confundidos / y se secaron) hayu (eran / fueron / llegaron a ser) 'esev (hierba / pasto) sadeh (de campo) virak (y verdor / verde) deshe (de hierba / de brote / de césped) chatsir (hierba / heno / pasto) gaggot (de tejados / de azoteas) ushedifah (y abrasamiento / y tizón / y marchitez) lifnei (antes de / delante de) qamah (mies en pie / tallo erguido / grano levantado).

Traducción con hebreo: Y sus habitantes, qitsrei-yad (cortos de mano / de poca fuerza), se quebrantaron / se aterrorizaron (chattu) y quedaron confundidos / se avergonzaron / se secaron (vayyeboshu); eran / llegaron a ser (hayu) como hierba de campo, como verdor de hierba, como hierba de tejados, y como shedifah (abrasamiento / marchitez) antes de qamah (mies en pie / tallo erguido).

Traducción limpia: Y sus habitantes, faltos de fuerza, se aterrorizaron y quedaron confundidos; fueron como hierba del campo, como verdor de la hierba, como hierba de los tejados y como mies abrasada antes de levantarse.

Versículo 19:27

Hebreo: וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ יָדָֽעְתִּי וְאֵת הִתְרַגִּזְךָ אֵלָֽי׃

Transliteración: Veshivtekha vetsetekha uvo'akha yada'ti ve'et hitraggézekha elai.

Traducción: Veshivtekha (y tu sentarte / tu estar sentado / tu habitar) vetsetekha (y tu salir / tu salida) uvo'akha (y tu venir / tu entrada) yada'ti (he conocido / conocí / conozco) ve'et (y a / y) hitraggézekha (tu enfurecerte / tu agitarte / tu encolerizarte) elai (hacia mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Y tu sentarte (veshivtekha), y tu salida (vetsetekha), y tu entrada (uvo'akha), he conocido (yada'ti), y tu enfurecerte (hitraggézekha) hacia mí / contra mí (elai).

Traducción limpia: Tu sentarte, tu salida y tu entrada las he conocido; y tu enfurecerte contra mí.

Versículo 19:28

Hebreo: יַ֚עַן הִתְרַגִּזְךָ אֵלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֙ עָלָ֣ה בְאָזְנָ֔י וְשַׂמְתִּ֥י חַחִ֖י בְּאַפֶּ֑ךָ וּמִתְגִּ֣י בִשְׂפָתֶ֔יךָ וַהֲשִׁבֹתִ֖יךָ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־בָּ֥אתָ בָּֽהּ׃

Transliteración: Ya'an hitraggézekha elai vesha'ananekha 'alah be'oznayi; vesamti chachi be'appekha umitgi bisfateikha; vahashivotikha badérekh asher-ba'ta bah.

Traducción: Ya'an (por causa de / porque) hitraggézekha (tu enfurecerte / tu agitarte / tu encolerizarte) elai (hacia mí / contra mí) vesha'ananekha (y tu estar en calma / tu seguridad / tu complacencia / tu arrogancia) 'alah (subió / ha subido / ascendió) be'oznayi (a mis oídos) vesamti (y puse / y pondré) chachi (mi gancho / mi anzuelo) be'appekha (en tu nariz / en tu ira) umitgi (y mi freno / mi bocado) bisfateikha (en tus labios) vahashivotikha (y te hice volver / y te haré volver / y te devolveré) badérekh (por el camino) asher (que / el cual) ba'ta (viniste / has venido / llegaste) bah (por él / en él).

Traducción con hebreo: Por causa de tu enfurecerte (hitraggézekha) hacia mí / contra mí (elai), y de tu sha'ananekha (estar en calma / seguridad / complacencia / arrogancia) que subió / ha subido ('alah) a mis oídos (be'oznayi), puse / pondré (vesamti) mi gancho (chachi) en tu appé (nariz / ira), y mi freno (umitgi) en tus labios (bisfateikha), y te hice volver / te haré volver (vahashivotikha) por el camino (badérekh) por el cual viniste (ba'ta) en él (bah).

Traducción limpia: Porque te enfureciste contra mí, y tu arrogancia llegó a mis oídos, pondré mi gancho en tu nariz y mi freno en tus labios, y te haré volver por el camino por el que viniste.

Versículo 19:29

Hebreo: וְזֶה־לְּךָ֣ הָאֹ֗ות אָכֹ֤ול הַשָּׁנָה֙ סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית סָחִ֖יש וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁלִשִׁ֑ית זִרְעוּ֙ וְקִצְרוּ֙ וְנִטְעוּ֙ כְּרָמִ֔ים וְאִכְלוּ֖ פִּרְיָֽם׃

Transliteración: Vezeh-lekha ha’ot: akhol hashánah safíaj; uvashanah hashénit sajísh; uvashanah hashlishít zír‘u veqítsru venit‘ú kramím ve’ijlú piryám.

Traducción: Vezeh-lekha (y esto, para ti) ha’ot (la señal / el signo) akhol (come / comerás / has de comer) hashánah (el año) safíaj (lo que nace solo / lo nacido espontáneo / el rebrote) uvashanah (y en el año) hashénit (segundo) sajísh (lo que vuelve a brotar / el rebrote de lo espontáneo / renuevo) uvashanah (y en el año) hashlishít (tercero) zír‘u (sembrad / sembraréis) veqítsru (y cosechad / y cosecharéis) venit‘ú (y plantad / y plantaréis) kramím (viñas / viñedos) ve’ijlú (y comed / y comeréis) piryám (su fruto).

Traducción con hebreo: Y esto para ti es la señal: akhol (come / comerás / has de comer) este año safíaj (lo nacido espontáneo / rebrote), y en el segundo año sajísh (rebrote / renuevo), y en el tercer año sembrad / sembraréis y cosechad / cosecharéis, y plantad / plantaréis viñas, y comed / comeréis su fruto.

Traducción limpia: Y esto será para ti la señal: este año comerás lo que nazca espontáneamente, y el segundo año lo que vuelva a brotar; y el tercer año sembraréis y cosecharéis, plantaréis viñas y comeréis su fruto.

Versículo 19:30

Hebreo: וְיָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֔ת בֵּית־יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שָׁרֶ֥שׁ לְמֶ֛טָּה וְעָשָׂ֥ה פְרִ֖י לְמָֽעְלָֽה׃

Transliteración: Veyasfá pleitát Beit-Yehudá hannish’arah shóresh lemátah ve‘asá perí lema‘láh.

Traducción: Veyasfá (y añadirá / y volverá a / y continuará) pleitát (el remanente / lo escapado / la supervivencia) Beit-Yehudá (de la Casa de Judá) hannish’arah (la que queda / la restante) shóresh (raíz / echará raíz) lemátah (hacia abajo / abajo) ve‘asá (y hará / y producirá / y dará) perí (fruto) lema‘láh (hacia arriba / arriba).

Traducción con hebreo: Y el pleitát (remanente / los escapados) de Beit-Yehudá (Casa de Judá), el que queda (hannish’arah), volverá a / continuará (veyasfá) echando shóresh (raíz) hacia abajo, y hará / producirá (ve‘asá) fruto hacia arriba.

Traducción limpia: Y el remanente superviviente de la casa de Judá volverá a echar raíces hacia abajo y dará fruto hacia arriba.

Versículo 37:31

Hebreo: כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֔ה מֵהַ֖ר צִיֹּ֑ון קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה (צְבָאֹ֥ות) תַּעֲשֶׂה־זֹּֽאת׃ ס

Transliteración: Ki miYerushaláyim tetsé she’erít ufeleitá mehar Tsiyón; qin’at YHWH (Tzeva’ót) ta‘asé-zot.

Traducción: Ki (porque / pues) miYerushalayim (de Jerusalén) tetsé (saldrá / sale / puede salir) she’erit (remanente / resto) ufeleitá (y escape / y supervivencia) mehar (del monte de) Tsiyón (Sión)

qin’at (celo / ardor / pasión) YHWH (El Señor / El Eterno) Tzeva’ot (de los Ejércitos / de las Huestes) ta‘asé-zot (hará esto / hace esto / puede hacer esto).

Traducción con hebreo: Porque de Yerushalayim (Jerusalén) saldrá (tetsé) un she’erit (remanente / resto), y una peleitá (supervivencia / escape) del monte Tsiyón (Sión); el qin’at (celo / ardor) de YHWH (El Señor / El Eterno), Tzeva’ot (de los Ejércitos / de las Huestes), hará esto.

Traducción limpia: Porque de Jerusalén saldrá un remanente, y del monte Sión una supervivencia; el celo de YHWH (El Señor / El Eterno), Tzeva’ot (de los Ejércitos / de las Huestes), hará esto.

Versículo 37:32

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃

Transliteración: Lakhén koh-amar YHWH el-mélekh Ashúr: lo yavo el-ha‘ír hazzót; velo-yoré sham jéts; velo-yeqaddeménnah maguén; velo-yishpókh ‘alého soleláh.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (El Señor / El Eterno) el- (a / hacia) mélekh (rey de) Ashúr (Asiria) lo (no) yavo (vendrá / viene / puede venir) el-ha‘ir (a la ciudad) hazzot (esta) velo-yoré (y no disparará / y no tirará) sham (allí) jéts (flecha) velo-yeqaddeménnah (y no la precederá / y no se adelantará hacia ella / y no la afrontará) maguén (escudo) velo-yishpókh (y no derramará / y no volcará / y no echará) ‘aleha (sobre ella / contra ella) soleláh (terraplén / rampa de asedio / montículo de asedio).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH (El Señor / El Eterno) al mélekh Ashur (rey de Asiria): no vendrá (yavo) a esta ciudad, ni disparará (yoré) allí una flecha; ni un escudo la precederá / se adelantará hacia ella (yeqaddeménnah maguen), ni derramará / echará contra ella (yishpokh ‘aleha) una solelah (rampa de asedio / terraplén / montículo de asedio).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH (El Señor / El Eterno) al rey de Asiria: no vendrá a esta ciudad ni disparará allí una flecha; ni un escudo se adelantará hacia ella, ni levantará contra ella una rampa de asedio.

Versículo 19:33

Hebreo: בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה׃

Transliteración: Baddérekh asher-yavó bah yashúv ve’el-ha‘ír hazzót lo yavó ne’um-YHWH.

Traducción: Baddérekh (Por/en el camino / por la vía) asher (que / el cual) yavó (vendrá / venga / haya de venir) bah (por ella / en ella) yashúv (volverá / regresará) ve’el (y a / y hacia) ha‘ír (la ciudad) hazzót (esta) lo (no) yavó (vendrá / entrará) ne’um (oráculo / declaración / dicho) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Por el dérekh (camino) por el cual yavó (vendrá/venga), por él yashúv (volverá); y a esta ciudad no yavó (vendrá/entrará), ne’um (oráculo/declaración) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Por el camino por el que venga, por él volverá; y a esta ciudad no entrará — oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 19:34

Hebreo: וְגַנּוֹתִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃

Transliteración: Vegannotí el-ha‘ír hazzót lehoshi‘áh lema‘aní ulemá‘an Dawid ‘avdí.

Traducción: Vegannotí (Y protegeré / y defenderé / y ampararé) el (a) ha‘ír (la ciudad) hazzót (esta) lehoshi‘áh (para salvarla / para librarla) lema‘aní (por causa de mí / por amor de mí) ulemá‘an (y por causa de / y por amor de) Dawid (David) ‘avdí (mi siervo / mi servidor).

Traducción con hebreo: Vegannotí (protegeré/defenderé) a esta ciudad para lehoshi‘áh (salvarla/librarla), por lema‘aní (por causa de mí) y por lema‘an Dawid (David) ‘avdí (mi siervo).

Traducción limpia: Y defenderé esta ciudad para salvarla, por causa de mí y por causa de David mi siervo.

Versículo 19:35

Hebreo: וַיְהִי֙ בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא וַיֵּצֵ֣א ו מַלְאַ֔ךְ יְהוָ֖ה וַיַּ֣ךְ בְּמַחֲנֵ֑ה אַשּׁ֗וּר מֵאָ֤ה שְׁמוֹנִים֙ וַחֲמִשָּׁ֣ה אֶ֔לֶף וַיַּשְׁכִּ֥ימוּ בַבֹּ֖קֶר וְהִנֵּ֥ה כֻלָּ֛ם פְּגָרִ֥ים מֵתִֽים׃

Transliteración: Vayehi balláylah hahú vayetsé mal’ákh YHWH vayák bemajaneh Ashúr me’áh shemoním vajamisháh élef; vayashkímu babóker vehinéh kulám pegarím metím.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) balláylah (en la noche) hahú (esa) vayetsé (y salió) mal’ákh (mensajero / ángel) YHWH (de YHWH) vayák (y golpeó / hirió / mató) bemajaneh (en el campamento / en la hueste) Ashúr (Asiria) me’áh (cien) shemoním (ochenta) vajamisháh (y cinco) élef (mil); vayashkímu (y madrugaron / y se levantaron temprano) babóker (por la mañana) vehinéh (y he aquí / y mira) kulám (todos ellos) pegarím (cadáveres / cuerpos) metím (muertos).

Traducción con hebreo: Y sucedió (vayehi) en aquella noche (balláylah hahú) que salió (vayetsé) un mal’ákh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) y mató (vayák) en el campamento (bemajaneh) de Ashúr (Asiria) a cien (me’áh) ochenta (shemoním) y cinco (vajamisháh) mil (élef); y por la mañana (babóker) madrugaron/se levantaron temprano (vayashkímu), y he aquí (vehinéh): todos ellos (kulám) eran cadáveres (pegarím), muertos (metím).

Traducción limpia: Y sucedió aquella noche que salió un ángel de YHWH (El Señor) y mató en el campamento de Asiria a ciento ochenta y cinco mil; y por la mañana, al levantarse temprano, he aquí: todos eran cadáveres, muertos.

Versículo 19:36

Hebreo: וַיִּסַּ֗ע וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיָּ֣שָׁב סַנְחֵרִ֔יב מֶ֖לֶךְ־אַשּׁ֑וּר וַיֵּ֖שֶׁב בְּנִינְוֵֽה׃

Transliteración: Vayissá vayélekh vayáshav Sánjerív mélekh-Ashúr vayéshev beNinveh.

Traducción: Vayissá (Y partió / y se puso en marcha / y levantó [el campamento]) vayélekh (y fue / y caminó / y se fue) vayáshav (y volvió / regresó) Sánjerív (Senaquerib) mélekh-Ashúr (rey de Asiria) vayéshev (y se sentó / y habitó / y se estableció) beNinveh (en Nínive).

Traducción con hebreo: Y partió/se puso en marcha (vayissá), y se fue (vayélekh), y volvió (vayáshav) Sánjerív (Senaquerib), rey de Ashúr (Asiria), y habitó/se estableció (vayéshev) en Ninveh (Nínive).

Traducción limpia: Y partió, y se fue, y volvió Senaquerib, rey de Asiria, y se estableció en Nínive.

<19>

Versículo 19:37

Hebreo: וַיְהִי֮ הוּא֒ מִשְׁתַּחֲוֶ֣ה בֵּ֣ית ׀ נִסְרֹ֣ךְ אֱלֹהָ֗יו וְאַדְרַמֶּ֨לֶךְ וְשַׂרְאֶ֜צֶר (בָּנָ֤יו) הִכֻּ֙הוּ֙ בַּחָ֔רֶב וְהֵ֖מָּה נִמְלְט֣וּ אֶ֣רֶץ אֲרָרָ֑ט וַיִּמְלֹ֥ךְ אֵסַ֛ר חַדֹּ֖ן בְּנ֥וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

Transliteración: Vayehi hu mishtajavé beit Nisrókh eloháv ve’Adrammélekh veSare’tsér (banáv) hikkúhu bajérev vehémmah nimletú érets Ararát; vayimlókh Esar-Jaddón benó tahtáv.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) hu (él / ese) mishtajavé (postrándose / adorando / prosternándose) beit (casa / templo) Nisrókh (Nisroc) eloháv (su eloháh / su dios) ve’Adrammélekh (y Adramélec) veSare’tsér (y Sarezer) banáv (sus hijos) hikkúhu (lo golpearon / lo hirieron / lo mataron) bajérev (con/en la espada) vehémmah (y ellos) nimletú (escaparon / se libraron) érets (tierra / país) Ararát (Ararat); vayimlókh (y reinó / y pasó a reinar) Esar-Jaddón (Esar-hadón) benó (su hijo) tahtáv (en lugar de él / en su lugar).

Traducción con hebreo: Y aconteció (vayehi) que él (hu), mientras mishtajavé (se postraba/adoraba) en el beit (templo/casa) de Nisrókh (Nisroc), su eloháv (su eloháh/su dios), Adrammélekh (Adramélec) y Sare’tsér (Sarezer), banáv (sus hijos), lo hikkúhu (hirieron/mataron) con la bajérev (espada); y ellos (vehémmah) nimletú (escaparon) a la érets Ararát (tierra de Ararat). Y reinó (vayimlókh) Esar-Jaddón (Esar-hadón), su hijo (benó), en su lugar (tahtáv).

Traducción limpia: Y aconteció que, mientras él se postraba en el templo de Nisroc, su dios, Adramélec y Sarezer, sus hijos, lo mataron a espada; y ellos escaparon a la tierra de Ararat. Y reinó Esar-hadón, su hijo, en su lugar.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם חָלָ֥ה חִזְקִיָּ֖הוּ לָמ֑וּת וַיָּבֹ֣א אֵלָ֗יו יְשַׁעְיָ֤הוּ בֶן־אָמוֹץ֙ הַנָּבִ֣יא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו כֹּה־אָמַ֖ר יְהוָ֑ה צַ֚ו לְבֵיתֶ֔ךָ כִּ֥י מֵ֛ת אַתָּ֖ה וְלֹ֥א תִחְיֶֽה׃

Transliteración: Bayamím hahém jalá Jizqiyáhu lamút; vayavó eláv Yeshayáhu ben-Amóts hannaví; vayómer eláv: kó-amar YHWH, tsav lebeitkhá, ki met atá, veló tijyé.

Traducción: Bayamím (En los días) hahém (aquellos/esos) jalá (enfermó) Jizqiyáhu (Ezequías) lamút (para morir / a morir) vayavó (y vino) eláv (a él) Yeshayáhu (Isaías) ben-Amóts (hijo de Amóts / Amoz) hannaví (el profeta) vayómer (y dijo) eláv (a él): kó-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) tsav (ordena / da orden / pon en orden) lebeitkhá (a tu casa / para tu casa) ki (porque / pues) met (muerto / moribundo / a punto de morir) atá (tú eres / tú estás) veló (y no) tijyé (vivirás / vivirás más / seguirás viviendo).

Traducción con hebreo: En aquellos días enfermó Jizqiyáhu (Ezequías) para lamút (morir). Y vino a él Yeshayáhu (Isaías), ben-Amóts (hijo de Amoz), el profeta, y le dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): tsav (ordena/pon en orden) tu casa, porque met (muerto/moribundo) estás, y no tijyé (vivirás/seguirás viviendo)”.

Traducción limpia: En aquellos días Ezequías enfermó para morir. Entonces vino a él Isaías, hijo de Amoz, el profeta, y le dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): pon en orden tu casa, porque estás por morir y no vivirás”.

Versículo 20:2

Hebreo: וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayásev et-panáv el-haqír; vayitpalél el-YHWH lemór.

Traducción: Vayásev (y volvió / y giró / y volvió a orientar) et-panáv (su rostro / su cara) el (hacia) haqír (la pared / el muro) vayitpalél (y oró / y se oró / y se plegó en oración) el (a) YHWH (YHWH) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y volvió et-panáv (su rostro) hacia la pared, y vayitpalél (oró) a YHWH (El Señor), lemór (diciendo):

Traducción limpia: Y volvió su rostro hacia la pared, y oró a YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 20:3

Hebreo: אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָּא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל׃ ס

Transliteración: Anna YHWH zekhor-na et asher hithallakhti lefanekha be’emet uvelevav shalem vehattov be’einekha asiti; vayyevkh Chizqiyahu bekhi gadol.

Traducción: Anna (¡ah, por favor!/te ruego/por favor) YHWH (YHWH/El Señor) zekhor-na (recuerda/acuérdate, por favor) et (a/[marca de objeto directo]) asher (que/lo que) hithallakhti (anduve/caminé/me conduje) lefanekha (delante de ti/ante tu rostro) be’emet (en verdad/en fidelidad) uvelevav (y con corazón) shalem (completo/íntegro) vehattov (y lo bueno/el bien) be’einekha (a tus ojos/en tu parecer) asiti (hice/he hecho); vayyevkh (y lloró) Chizqiyahu (Ezequías) bekhi (con llanto/en llanto) gadol (grande).

Traducción con hebreo: ¡Ah, YHWH (El Señor), recuerda, por favor, lo que hithallakhti (anduve/me conduje) delante de ti con fidelidad y con corazón íntegro, y que hice el bien a tus ojos! Y Chizqiyahu (Ezequías) lloró con gran llanto.

Traducción limpia: ¡Ah, YHWH (El Señor), recuerda, por favor, que he caminado delante de ti con fidelidad y con corazón íntegro, y que he hecho lo bueno ante tus ojos! Y Ezequías lloró con gran llanto.

Versículo 20:4

Hebreo: וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא הָעִיר (חָצֵר) הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayhi Yeshayahu lo yatsa ha’ir (chatser) hatikhonah; udevar-YHWH hayah elav lemor.

Traducción: Vayhi (y aconteció/y sucedió/y fue) Yeshayahu (Isaías) lo (no) yatsa (salió/había salido) ha'ir (la ciudad) / chatser (el patio/el atrio/el recinto) hatikhonah (la de en medio/la intermedia) udevar-YHWH (y palabra-de YHWH [El Señor]) hayah (fue/vino/estaba/llegó a ser) elav (a él/hacia él) lemor (diciendo/para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció: Yeshayahu (Isaías) no había salido a la ha'ir (ciudad) / chatser (patio/atrio) de en medio, y la palabra de YHWH (El Señor) fue/vino a él, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que Isaías aún no había salido al atrio central, cuando la palabra de YHWH (El Señor) vino a él, diciendo:

Versículo 20:5

Hebreo: שׁוּב וְאָמַרְתָּ֞ אֶל־חִזְקִיָּ֣הוּ נְגִיד־עַמִּ֗י כֹּה־אָמַ֞ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ דָּוִ֣ד אָבִ֔יךָ שָׁמַ֥עְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶ֖ךָ רָאִ֣יתִי אֶת־דִּמְעָתֶ֑ךָ הִנְנִ֥י רֹפֶ֖א לָ֑ךְ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י תַּעֲלֶ֛ה בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

Transliteración: Shuv ve'amarta el-Chizqiyahu negid-'ammi; koh-amar YHWH Elohei David avikha: shama'ti et-tefillatekha, ra'iti et-dim'atekha; hinneni rofe lakh; bayom hashelishi ta'aleh beit YHWH.

Traducción: Shuv (vuelve/regresa) ve'amarta (y dirás/y has de decir) el- (a) Chizqiyahu (Ezequías) negid-'ammi (príncipe/guía de mi pueblo); koh-amar (así dijo/así dice) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) David (David) avikha (tu padre): shama'ti (he oído/oí) et (a/[marca de objeto directo]) tefillatekha (tu oración) ra'iti (he visto/vi) et (a/[marca de objeto directo]) dim'atekha (tu lágrima/tus lágrimas); hinneni (heme aquí/aquí estoy/mira) rofe (sanando/curando / que sanaré/curaré) lakh (para ti/a ti); bayom (en el día) hashelishi (el tercero/tercer) ta'aleh (subirás/subas / puedes subir) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Vuelve y di a Chizqiyahu (Ezequías), príncipe de mi pueblo: "Así dice YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) David tu padre: He oído tu oración; he visto tu(s) lágrima(s). Heme aquí: estoy sanándote / te sanaré. Al tercer día subirás / subas a la casa de YHWH (El Señor)."

Traducción limpia: Vuelve y dile a Ezequías, príncipe de mi pueblo: "Así dice YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) David tu padre: He oído tu oración; he visto tus lágrimas. Mira, yo te sanaré. Al tercer día subirás a la casa de YHWH (El Señor)."

Versículo 20:6

Hebreo: וְהֹסַפְתִּ֥י עַל־יָמֶ֖יךָ חָמֵ֣שׁ עֶשְׂרֵ֑ה שָׁנָ֔ה וּמִכַּ֛ף מֶ֥לֶךְ־אַשּׁ֖וּר אַצִּֽילְךָ֥ וְאֶת הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְגַנּוֹתִ֤י עַל־הָעִיר֙ הַזֹּ֣את לְמַעֲנִ֔י וּלְמַ֖עַן דָּוִ֥ד עַבְדִּֽי׃

Transliteración: Vehosafti 'al-yamekha chamesh 'esreh shanah; umikkaf melekh-Ashur atsilkha, ve'et ha'ir hazzot; vegannoti 'al-ha'ir hazzot lema'ani ulemá'an David 'avdi.

Traducción: Vehosafti (y añadiré/y he añadido) 'al- (sobre/a) yamekha (tus días) chamesh 'esreh (quince/cinco-diez) shanah (años/año); umikkaf (y de la palma/mano/garra/poder) melekh- (del rey de) Ashur (Asiria) atsilkha (te libraré/te rescataré/te arrebataré) ve'et (y a/[marca de objeto directo]) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta); vegannoti (y protegeré/defenderé/cubriré) 'al- (sobre/contra) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) lema'ani (por causa de mí/por mi causa/por amor de mí) ulemá'an (y por causa de/y por amor de) David (David) 'avdi (mi siervo/mi servidor).

Traducción con hebreo: Y añadiré a tus días quince años; y de la mano/poder del rey de Ashur (Asiria) te libraré, y a esta ciudad; y protegeré/defenderé esta ciudad por mi causa y por causa de David mi siervo.

Traducción limpia: Y añadiré quince años a tus días; y te libraré de la mano del rey de Asiria, y también a esta ciudad; y defenderé esta ciudad por mi causa y por causa de David mi siervo.

Versículo 20:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־הַשְּׁחִין וַיֶּחִי׃

Transliteración: Vayomer Yeshayahu qechu develat te’enim; vayikchu vayasimú ‘al-hashchín; vayechí.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yeshayahu (Isaías) qechu (tomad/tomen) develat (torta/masa prensada) te’enim (de higos); vayikchu (y tomaron) vayasimú (y pusieron/colocaron) ‘al- (sobre) hashchín (la úlcera/el forúnculo/la hinchazón) vayechí (y vivió/y revivió/se recuperó).

Traducción con hebreo: Y dijo Yeshayahu (Isaías): “Qechu (tomad) develat te’enim (torta/masa prensada de higos)”. Y tomaron, y la pusieron sobre la hashchín (úlcera/forúnculo/hinchazón), y vivió/revivió (se recuperó).

Traducción limpia: Isaías dijo: “Tomad una torta de higos”. La tomaron y la pusieron sobre la úlcera, y él se recuperó.

Versículo 20:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayomer Chizqiyahu el-Yeshayahu: mah ot ki-yirpa YHWH li, ve‘aliti bayom hashelishí beit YHWH?

Traducción: Vayomer (y dijo) Chizqiyahu (Ezequías) el- (a) Yeshayahu (Isaías): mah (¿qué?) ot (señal/signo) ki- (que/porque) yirpa (sanará/sane/estará sanando) YHWH (YHWH/El Señor) li (a mí/para mí), ve‘aliti (y subiré/y he de subir / y subí) bayom (en el día) hashelishí (el tercero/tercer) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor)?

Traducción con hebreo: Y Chizqiyahu (Ezequías) dijo a Yeshayahu (Isaías): “¿Qué ot (señal/signo) hay de que/porque YHWH (El Señor) yirpa (sanará/sane/estará sanando) para mí, y de que yo ve‘aliti (subiré/he de subir) al tercer día a la casa de YHWH (El Señor)?”

Traducción limpia: Ezequías dijo a Isaías: “¿Qué señal habrá de que YHWH (El Señor) me sanará, y de que al tercer día subiré a la casa de YHWH (El Señor)?”

Versículo 20:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֵּר הֲלֵךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃

Transliteración: Vayomer Yeshayahu zeh-lekha ha’ot me’et YHWH ki ya‘aseh YHWH et-hadavar asher dibber; halakh hatzel ‘eser ma‘alot im-yashuv ‘eser ma‘alot.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yeshayahu (Isaías) zeh-lekha (esto para ti) ha'ot (la señal / el signo) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH/El Señor) ki (que / porque) ya'aseh (hará / haga) YHWH (YHWH/El Señor) et- (a / [marca de objeto directo]) hadavar (la cosa / el asunto / la palabra) asher (que / el cual) dibber (habló / ha hablado); halakh (fue / anduvo / avanzó) hatzel (la sombra) 'eser (diez) ma'alot (escalones / grados) im- (si / o si) yashuv (volverá / vuelva / regresará) 'eser (diez) ma'alot (escalones / grados).

Traducción con hebreo: Y dijo Isaías: "Esto es para ti la ot (señal/signo) de parte de YHWH (YHWH/El Señor): que YHWH hará la cosa que habló. ¿La sombra avanzó diez ma'alot (escalones/grados) o volverá diez ma'alot (escalones/grados)?"

Traducción limpia: Isaías dijo: "Esta es para ti la señal de parte de YHWH (YHWH/El Señor): que YHWH hará lo que ha dicho. ¿La sombra avanzó diez grados, o volverá diez grados?"

Versículo 20:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל לִנְטּוֹת עֲשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֲשֶׂר מַעֲלוֹת׃

Transliteración: Vayomer Yechizqiyahu naqel latzel lintot 'eser ma'alot; lo ki yashuv hatzel achoranit 'eser ma'alot.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yechizqiyahu (Ezequías) naqel (ligero / fácil) latzel (a la sombra / para la sombra) lintot (inclinarse / extenderse / declinar) 'eser (diez) ma'alot (escalones / grados); lo (no) ki (sino / que) yashuv (volverá / vuelva / regresará) hatzel (la sombra) achoranit (hacia atrás / atrás) 'eser (diez) ma'alot (escalones / grados).

Traducción con hebreo: Y Ezequías dijo: "Es fácil para la sombra lintot (inclinarse/declinar/estirarse) diez ma'alot (escalones/grados); no, sino que la sombra vuelva hacia atrás diez ma'alot (escalones/grados)."

Traducción limpia: Ezequías dijo: "Es fácil que la sombra avance diez grados; no, sino que la sombra vuelva hacia atrás diez grados."

Versículo 20:11

Hebreo: וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־הַצֵּל בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֲשֶׂר מַעֲלוֹת׃

Transliteración: Vayyikra Yeshayahu hanavi el-YHWH vayyashav et-hatzel bamma'alot asher yaredah bema'alot Achaz achorannit eser ma'alot.

Traducción: Vayyikra (y llamó / y clamó) Yeshayahu (Isaías) hanavi (el profeta) el- (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) vayyashav (y hizo volver / hizo retornar / volvió) et (a) hatzel (la sombra) bamma'alot (en/por los escalones / gradas / grados) asher (que / por los cuales) yaredah (descendió / había descendido / bajó) bema'alot (en/por los escalones / gradas / grados) Achaz (Acaz) achorannit (hacia atrás / retrocediendo) eser (diez) ma'alot (escalones / gradas / grados).

Traducción con hebreo: Y Yeshayahu (Isaías), el profeta, clamó a YHWH (El Señor), y (Él) hizo volver la sombra: por los ma'alot (escalones/grados) por los que había descendido, en los ma'alot (escalones/grados) de Achaz (Acaz), hacia atrás diez ma'alot (escalones/grados).

Traducción limpia: E Isaías, el profeta, clamó a YHWH (El Señor), y Él hizo retroceder la sombra diez escalones por los que había descendido en los escalones de Acaz.

Versículo 20:12

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃

Transliteración: Ba'et hahi shalach Berodakh Bal'adan ben-Bal'adan melekh-Bavel sefarim uminchah el-Chizqiyahu ki shama ki chalah Chizqiyahu.

Traducción: Ba'et (en tiempo / en ocasión) hahi (aquella) shalach (envió / mandó) Berodakh Bal'adan (Berodac-Baladán) ben- (hijo de) Bal'adan (Baladán) melekh- (rey de) Bavel (Babilonia) sefarim (escritos / cartas / libros) u- (y) minchah (ofrenda / presente) el- (a) Chizqiyahu (Ezequías) ki (porque) shama (oyó / escuchó / supo) ki (que) chalah (estuvo enfermo / enfermó / había enfermado) Chizqiyahu (Ezequías).

Traducción con hebreo: En ba'et hahi (aquel tiempo), shalach (envió) Berodakh Bal'adan (Berodac-Baladán), hijo de Bal'adan (Baladán), rey de Bavel (Babilonia), sefarim (escritos/cartas) y una minchah (ofrenda/presente) a Chizqiyahu (Ezequías), porque oyó/supo que Chizqiyahu (Ezequías) estaba enfermo / había enfermado.

Traducción limpia: En aquel tiempo, Berodac-baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y un presente a Ezequías, porque oyó que Ezequías había enfermado.

Versículo 20:13

Hebreo: וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ וַיַּרְאֵ֖ם אֶת־כָּל־בֵּ֣ית נְכֹתּ֑וֹ אֶת־הַכֶּ֣סֶף וְאֶת־הַזָּהָ֗ב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים֙ וְאֶת ו שֶׁ֣מֶן הַטּ֔וֹב וְאֵ֖ת בֵּ֣ית כֵּלָ֑יו וְאֵ֖ת כָּל־אֲשֶׁ֥ר נִמְצָ֖א בְּאֹוצְרֹתָ֑יו לֹא־הָיָ֣ה דָבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־הֶרְאָ֖ם חִזְקִיָּ֥הוּ בְּבֵיתֹ֖ו וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתֹּֽו׃

Transliteración: Vayyishma ‘aleihem Chizqiyahu vayyare’em et-kol beit nekhoto et-hakesef ve’et-hazahav ve’et-habesamim ve’et shemen hatov ve’et beit kelav ve’et kol-asher nimtza be’otsrotav; lo-hayah davar asher lo-hera’am Chizqiyahu beveito uvechol-memshaltó.

Traducción: Vayyishma (y oyó / escuchó / atendió) ‘aleihem (sobre ellos / acerca de ellos / a ellos) Chizqiyahu (Ezequías) vayyare’em (y les mostró / y les hizo ver) et- (a) kol- (todo) beit (casa) nekhoto (de su tesoro / de sus riquezas / de sus cosas preciosas) et- (a) hakesef (la plata) ve’et- (y a) hazahav (el oro) ve’et- (y a) habesamim (los aromas / las especias / los perfumes) ve’et (y a) shemen (aceite) hatov (el bueno) ve’et (y a) beit (casa) kelav (de sus utensilios / de sus vasos / de sus instrumentos) ve’et (y a) kol-asher (todo lo que) nimtza (se halló / fue hallado / se encontraba) be’otsrotav (en sus depósitos / en sus tesoros / en sus almacenes); lo-hayah (no era / no había / no hubo) davar (cosa / asunto / objeto) asher (que) lo- (no) hera’am (les mostró / les hizo ver) Chizqiyahu (Ezequías) beveito (en su casa) uvechol- (y en todo) memshaltó (su dominio / su gobierno / su soberanía).

Traducción con hebreo: Chizqiyahu (Ezequías) les prestó oído, y les mostró toda la beit nekhoto (casa de su tesoro/riquezas), la plata y el oro, y las especias/aromas, y el shemen hatov (aceite bueno), y la beit kelav (casa de sus utensilios), y todo lo que se hallaba en sus be’otsrotav (depósitos/tesoros); no había cosa que Chizqiyahu (Ezequías) no les mostrara en su casa y en todo su memshaltó (dominio/gobierno).

Traducción limpia: Ezequías los escuchó y les mostró toda su casa del tesoro: la plata y el oro, las especias, el buen aceite, la casa de sus utensilios, y todo lo que se hallaba en sus depósitos; no hubo cosa que Ezequías no les mostrara en su casa y en todo su dominio.

Versículo 20:14

Hebreo: וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ ׀ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃

Transliteración: Vayyavo Yeshayahu hanavi el-hamelekh Chizqiyahu vayomer elav: mah amru ha'anashim ha'eleh u-me'ayin yavo'u eleykha? Vayomer Chizqiyahu: me'erets rechoqah ba'u mibavel.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Yeshayahu (Isaías) hanavi (el profeta) el- (a / hacia) hamelekh (el rey) Chizqiyahu (Ezequías) vayomer (y dijo) elav (a él): mah (¿qué?) amru (dijeron / han dicho) ha'anashim (los hombres) ha'eleh (estos) u- (y) me'ayin (¿de dónde?) yavo'u (vendrán / vienen / han venido) eleykha (a ti / hacia ti)? Vayomer (y dijo) Chizqiyahu (Ezequías): me'erets (de tierra) rechoqah (lejana) ba'u (vinieron / han venido) mibavel (desde Babilonia).

Traducción con hebreo: Yeshayahu (Isaías), el profeta, vino al rey Chizqiyahu (Ezequías) y le dijo: "¿Qué dijeron estos hombres, y de me'ayin (de dónde) vienen/vendrán a ti?". Y Chizqiyahu (Ezequías) dijo: "De tierra lejana vinieron, desde Bavel (Babilonia)".

Traducción limpia: Isaías, el profeta, vino al rey Ezequías y le dijo: "¿Qué dijeron estos hombres, y de dónde vienen a ti?". Y Ezequías dijo: "De tierra lejana han venido, desde Babilonia".

Versículo 20:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הִרְאִיתִם בְּאֹצְרֹתָי׃

Transliteración: Vayyomer mah ra'u beveitecha; vayomer Chizqiyahu et kol-asher beveiti ra'u; lo-hayah davar asher lo-hir'itim be'otsrotai.

Traducción: Vayyomer (y dijo) mah (¿qué?) ra'u (vieron / han visto) beveitecha (en tu casa) vayomer (y dijo) Chizqiyahu (Ezequías) et (a) kol-asher (todo lo que) beveiti (en mi casa) ra'u (vieron / han visto) lo-hayah (no era / no había / no hubo) davar (cosa / asunto / objeto) asher (que) lo- (no) hir'itim (les mostré / les hice ver) be'otsrotai (en mis tesoros / depósitos / almacenes).

Traducción con hebreo: Y dijo: "¿Qué vieron / han visto en tu casa?". Y Chizqiyahu (Ezequías) dijo: "Todo lo que hay en mi casa vieron / han visto; no había cosa que no les hir'itim (mostré / hice ver) en mis be'otsrotai (tesoros/depósitos)".

Traducción limpia: Y dijo: "¿Qué han visto en tu casa?". Y Ezequías dijo: "Han visto todo lo que hay en mi casa; no hubo cosa que no les mostrara en mis tesoros".

Versículo 20:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: Vayyomer Yeshayahu el-Chizqiyahu: shema devar-YHWH.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yeshayahu (Isaías) el- (a) Chizqiyahu (Ezequías) shema (oye / escucha / presta oído) devar- (palabra / dicho / asunto de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Yeshayahu (Isaías) dijo a Chizqiyahu (Ezequías): “Shema (oye/escucha) la devar (palabra/dicho) de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Isaías dijo a Ezequías: “Escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 20:17

Hebreo: הִנֵּה֙ יָמִ֣ים בָּאִ֔ים וְנִשָּׂ֕א ׀ כָּל־אֲשֶׁ֥ר בְּבֵיתֶ֖ךָ וַאֲשֶׁ֣ר אָצְרָ֑רוּ אֲבֹתֶ֙יךָ֙ עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה בָּבֶ֖לָה לֹא־יִוָּתֵ֥ר דָּבָ֛ר אָמַ֥ר יְהוָֽה׃

Transliteración: Hinneh yamim ba’im venissa kol-asher beveitecha va’asher atseru avoteikha ‘ad-hayyom hazeh Bavelah; lo-yivater davar, amar YHWH.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) yamim (días) ba’im (vienen / han de venir) venissa (y será alzado / llevado / cargado) kol-asher (todo lo que) beveitecha (en tu casa) va’asher (y lo que) atseru (atesoraron / almacenaron) avoteikha (tus padres) ‘ad- (hasta) hayyom (el día) hazeh (este) Bavelah (a Babilonia) lo-yivater (no quedará / no será dejado / no permanecerá) davar (cosa / asunto) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: He aquí, vienen días, y será llevado todo lo que hay en tu casa, y lo que tus padres atesoraron hasta este día, a Bavelah (a Babilonia); no quedará cosa, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: He aquí, vienen días en que todo lo que hay en tu casa y lo que tus padres atesoraron hasta este día será llevado a Babilonia; no quedará nada, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:18

Hebreo: וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֔וּ מִמְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תּוֹלִ֑יד יִקָּ֣ח (יִקָּחוּ֔) וְהָי֖וּ סָרִיסִ֥ים בְּהֵיכַ֖ל מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

Transliteración: Umibbaneikha asher yetz’u mimmekha asher tolid yiqqach (yiqqachu) vehayu sarisim beheikhal melekh Bavel.

Traducción: U- (y) mibbaneikha (de tus hijos) asher (que) yetz’u (saldrán / salgan / hayan de salir) mimmekha (de ti) asher (que) tolid (engendrarás / harás nacer) yiqqach (tomará) (yiqqachu) (tomarán) vehayu (y serán / y llegarán a ser) sarisim (eunucos / oficiales) beheikhal (en el palacio / en el templo) melekh (del rey) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Y de tus hijos, los que saldrán de ti, los que engendrarás, yiqqach (tomará) / yiqqachu (tomarán) [= los tomarán / serán tomados], y serán sarisim (eunucos/oficiales) en el heikhal (palacio/templo) del rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y de tus hijos, los que saldrán de ti, los que engendrarás, los tomarán / serán tomados, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

Versículo 20:19

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר חִזְקִיָּ֙הוּ֙ אֶל־יְשַׁעְיָ֔הוּ טֽוֹב דְּבַר־יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֑רְתָּ וַיֹּ֣אמֶר הֲלוֹא֩ אִם־שָׁל֨וֹם וֶאֱמֶ֥ת יִהְיֶ֖ה בְּיָמָֽי׃

Transliteración: Vayómer Hizqiyáhu el-Yeshayáhu: tov devar-YHWH asher dibárta. Vayómer: haló im-shalóm ve’emét yihyéh beyamáy.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Hizqiyahu (Ezequías) el-Yeshayahu (a Isaías) tov (bueno / bien) devar-YHWH (la palabra / el mensaje de YHWH) asher (que / el cual) dibarta (has hablado / dijiste). Vayomer (Y dijo): halo (¿no es así? / ¿acaso no?) im (si) shalom (paz / bienestar / plenitud) ve’emet (y verdad / y fidelidad) yihyeh (será / estará / llegará a ser) beyamy (en mis días / en mis tiempos).

Traducción con hebreo: Y dijo Hizqiyahu (Ezequías) a Yeshayahu (Isaías): «Bueno/bien es el devar (palabra/mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) que has hablado/dicho». Y dijo: «¿No es así, si shalom (paz/bienestar/plenitud) y ’emet (verdad/fidelidad) yihyeh (será/estará/llegará a ser) en mis días?».

Traducción limpia: Y dijo Ezequías a Isaías: «Buena es la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que has dicho». Y dijo: «¿No es así, si habrá paz y verdad en mis días?».

Versículo 20:20

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל־גְּבוּרָתּוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרֵכָה וְאֶת־הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת־הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyéter divré Hizqiyáhu, vekhol-gevurató, va’asher asá et-habrekhá ve’et-hatte’alá, vayavé et-hammáyim ha‘írah; haló-hem ketuvím al-séfer divré hayamím lemaljé Yehudáh.

Traducción: Veyeter (Y el resto / y lo que queda) divrei (de los hechos / asuntos / palabras) Hizqiyahu (de Ezequías), vekhol (y toda) gevurato (su fuerza / su poder / su valentía / sus hazañas), va’asher (y lo que / y aquello que) asah (hizo / hizo/realizó) et-habrekhah (a el estanque / depósito / alberca / bendición) ve’et-hatte‘alah (y a el canal / conducto / túnel) vayave (y trajo / e hizo venir) et-hammayim (a las aguas) ha‘irah (hacia la ciudad / a la ciudad). Halo-hem (¿no son ellos? / ¿acaso no?) ketuvim (escritos / registrados) al-sefer (en/sobre el libro) divrei hayamim (de los hechos / asuntos de los días) lemalchei Yehudah (de/para los reyes de Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos/asuntos/palabras) de Hizqiyahu (Ezequías), y toda su gevurah (fuerza/poder/valentía/hazañas), y lo que hizo: la b’rekhah (estanque/alberca / bendición) y la te‘alah (canal/conducto/túnel), y trajo/hizo venir las aguas hacia la ciudad; ¿no están escritos/registrados en el sefer (libro) de Divrei haYamim (Crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Ezequías, y toda su fuerza y sus hazañas, y lo que hizo: el estanque y el canal, y trajo el agua a la ciudad, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 20:21

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkáv Hizqiyáhu im-avotáv; vayimlój Menashéh benó tahtáv.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / yació / durmió / murió) Hizqiyahu (Ezequías) im-avotav (con sus padres / con sus antepasados) vayimlokh (y reinó / llegó a reinar / comenzó a reinar) Menasheh (Manasés) beno (su hijo) tahtav (en su lugar / después de él).

Traducción con hebreo: Y Hizqiyáhu (Ezequías) vayishkáv (se acostó / yació / durmió / murió) con sus avotáv (padres / antepasados), y Menashéh (Manasés), su hijo, vayimlój (reinó / llegó a reinar / comenzó a reinar) en su lugar / después de él.

Traducción limpia: Ezequías yació con sus padres, y reinó en su lugar su hijo Manasés.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכֹו וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמֹּו חֶפְצִי־בָהּ׃

Transliteración: Ben-shtéim esré shanáh Menashéh bemalkhó; vachamishím vechamésh shanáh malákh biYerushaláyim; veshém immó Cheftsí-váh.

Traducción: Ben (hijo) shtéim (dos) esré (diez) shanáh (año / años) Menashéh (Manasés) bemalkhó (en su reinar / cuando reinó / al comenzar a reinar); vachamishím (y cincuenta) vechamésh (y cinco) shanáh (año / años) malákh (reinó / reinaba / llegó a reinar) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); veshém (y nombre) immó (de su madre) Cheftsí-váh (Jeftsibá).

Traducción con hebreo: Menashéh (Manasés) era hijo de doce años al reinar / cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Cheftsí-váh (Jeftsibá).

Traducción limpia: Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén; el nombre de su madre era Jeftsibá.

Versículo 21:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתֹועֲבֹת הַגֹּויִם אֲשֶׁר הֹורִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayá‘as hará‘ be‘ené YHWH ketó‘avot hagoyím asher horísh YHWH mipné benéi Yisra’él.

Traducción: Vayá‘as (y hizo) hará‘ (el mal / lo malo) be‘ené (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) ketó‘avot (según / conforme a las abominaciones / cosas abominables) hagoyím (de las naciones / de los gentiles) asher (que / las cuales) horísh (hizo heredar / desposeyó / expulsó) YHWH (YHWH/El Señor) mipné (de delante de / ante / de la presencia de) benéi (los hijos de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: E hizo el mal / lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a las ketó‘avot (abominaciones / cosas abominables) de los goyím (naciones / gentiles) que YHWH (YHWH/El Señor) horísh (hizo heredar / desposeyó / expulsó) de delante de los benéi Yisra’él (hijos de Israel).

Traducción limpia: Hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a las abominaciones de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) expulsó de delante de los hijos de Israel.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃

Transliteración: Vayáshav vayív(en) et-habamót asher ibbád Hizqiyáhu avív; vayáqem mizbechót laba‘ál; vaya‘ás Asheráh ka’asher asá Ach’áv mélekh Yisra’él; vayishtachú lekhól-tzvá hashamáyim; vaya‘avód otám.

Traducción: Vayáshav (y volvió / retornó) vayiven (y construyó / reedificó) et-habamót (las alturas / los lugares altos / santuarios en las alturas) asher (que / las cuales) ibbád (destruyó / arrasó / hizo desaparecer) Hizqiyáhu (Ezequías) avív (su padre); vayáqem (y levantó / estableció) mizbechót (altares) laba‘ál (para Baal); vaya‘ás (y hizo / fabricó) Asheráh (Aserá / ídolo de Aserá / poste sagrado) ka’asher (como / tal como) asá (hizo) Ach’áv (Acab) mélekh (rey) Yisra’él (de Israel); vayishtachú (y se postraron / se postró) lekhól (a todo) tzvá (ejército / hueste) hashamáyim (de los cielos), vaya‘avód (y sirvió / rindió culto) otám (a ellos).

Traducción con hebreo: Y volvió y edificó las bamót (alturas / lugares altos de culto) que había destruido Hizqiyáhu (Ezequías), su padre; y levantó altares para Baal, e hizo una Asheráh (Aserá / imagen de Aserá / poste sagrado), tal como hizo Ach’áv (Acab), rey de Yisra’él (Israel); y se postraron / se postró ante todo el tzvá haShamáyim (ejército / hueste de los cielos) y les rindió culto.

Traducción limpia: Y volvió y edificó los lugares altos que su padre Ezequías había destruido; levantó altares para Baal e hizo una Aserá, tal como hizo Acab, rey de Israel; y se postró / se postraron ante todo el ejército de los cielos y les rindió culto.

Versículo 21:4

Hebreo: וּבָנָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אָשִׂים אֶת־שְׁמִי׃

Transliteración: Uvaná mizbechót beveit YHWH asher amár YHWH biYerushaláyim asím et-shemí.

Traducción: Uvaná (y construyó / edificó) mizbechót (altares) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (la cual / que) amár (dijo) YHWH (YHWH/El Señor): biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) asím (pondré / colocaré / estableceré) et-shemí (mi nombre).

Traducción con hebreo: Y edificó altares en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), de la cual dijo YHWH (YHWH/El Señor): «En Yerushaláyim (Jerusalén) pondré / colocaré / estableceré mi nombre».

Traducción limpia: Edificó altares en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), de la cual dijo YHWH (YHWH/El Señor): «En Jerusalén pondré mi nombre».

Versículo 21:5

Hebreo: וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Vayyiven mizbechot le-khol-tseva hashamayim bishthei chatserot beit-YHWH.

Traducción: Vayyiven (y construyó / y edificó) mizbechot (altares) le-khol (para todo / a todo) tseva (hueste / ejército) hashamayim (los cielos) bishthei (en las dos) chatserot (atrios / patios) beit (casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y construyó altares para toda la hueste de los cielos en los dos atrios de la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y construyó altares para toda la hueste de los cielos en los dos atrios de la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 21:6

Hebreo: וְהֶעֱבִיר אֶת־בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְעָשָׂה אֹוב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס׃

Transliteración: Vehe'evír et-beno ba'esh ve'onen venichesh ve'asah 'ov veyid'onim hirbah la'asot hara be'enei YHWH lehakh'is.

Traducción: Vehe'evír (y hizo pasar / y hizo atravesar) et (a) beno (su hijo) ba'esh (en el fuego / por el fuego) ve'onen (y practicó adivinación / presagios) venichesh (y practicó augurios / hechicería) ve'asah (y hizo / practicó) 'ov ('ov: médium / evocación de espíritus) veyid'onim (yid'onim: adivinos / espiritistas) hirbah (multiplicó / aumentó / hizo mucho) la'asot (hacer) hara (el mal / la maldad) be'enei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) lehakh'is (para provocar a ira / irritar / ofender).

Traducción con hebreo: E hizo pasar a su hijo por el fuego, y practicó adivinación, y practicó augurios, e hizo ’ov (médium / evocación de espíritus) y yid'onim (adivinos / espiritistas); multiplicó el hacer el mal a los ojos de YHWH (El Señor), para provocar (a ira / irritar).

Traducción limpia: E hizo pasar a su hijo por el fuego; practicó adivinación y augurios, y consultó a médiums y a adivinos; hizo mucho mal ante los ojos de YHWH (El Señor), para provocarle.

Versículo 21:7

Hebreo: וַיָּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־דָּוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה בְנֹו בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם׃

Transliteración: Vayyásem et-pésel ha’Asherah asher asá babbáyit asher amár YHWH el-David ve’el-Shlomóh benó babbáyit hazé uVirushaláyim asher bachárti mikkól shivté Yisra’él asím et-shemí le’olám.

Traducción: Vayyásem (y puso / colocó / asentó) et (a / [marca de objeto]) pésel (imagen tallada / ídolo / estatua) ha’Asherah (la Asherah / la Aserá) asher (que / la cual) asá (hizo) babbáyit (en la casa / en el templo) asher (que / la cual) amár (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-David (a David) ve’el-Shlomóh (y a Shlomóh / Salomón) benó (su hijo) babbáyit (en la casa / en el templo) hazé (esta) uVirushaláyim (y en Yerushalayim / Jerusalén) asher (que / la cual) bachárti (elegí) mikkól (de entre todo / de entre todos) shivté (tribus de) Yisra’él (Israel) asím (pondré / colocaré / haré estar) et (a / [marca de objeto]) shemí (mi nombre) le’olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Y puso la imagen tallada de ha’Asherah (Asherah/Aserá) que hizo, en la casa (templo) de la cual dijo YHWH (El Señor) a David (David) y a Shlomoh (Salomón) su hijo:

“En esta casa y en Yerushalayim (Jerusalén), que elegí de entre todas las tribus de Yisrael (Israel), pondré mi nombre para siempre”.

Traducción limpia: Y colocó la imagen de Aserá que había hecho en la casa de la cual dijo YHWH (El Señor) a David y a Salomón su hijo: “En esta casa y en Jerusalén, que elegí de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre”.

Versículo 21:8

Hebreo: וְלֹא אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם רַק ו אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אוֹתָם עַבְדִּי מֹשֶׁה׃

Transliteración: Velo osíf lehaníd régel Yisra’él min-ha’adamá asher natáti la’avotám rak im-yishmerú la’asót kekhól asher tsivítim ulekhól haTorá asher-tsivá otám avdí Mosháh.

Traducción: Velo (y no) osíf (añadiré / continuaré / volveré a) lehaníd (hacer mover / hacer vagar / hacer tambalear) régel (pie) Yisra’él (Israel) min (de) ha’adamá (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) natáti (di) la’avotám (a sus padres / a sus antepasados), rak (solo / solamente) im (si) yishmerú (guardan / guardarán / observan) la’asót (hacer) kekhól (conforme a todo / según todo) asher (que) tsivítim (les mandé) ulekhól (y a todo / y según todo) haTorá (la Torah / la instrucción / la ley) asher-tsivá (que mandó) otám (a ellos) avdí (mi siervo) Mosháh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y no volveré a hacer vagar el pie de Yisrael (Israel) de la tierra que di a sus avotam (padres/antepasados), solo si guardan para hacer conforme a todo lo que les mandé, y conforme a toda la haTorah (Torah/instrucción/ley) que les mandó mi siervo Mosháh (Moisés).

Traducción limpia: Y no volveré a hacer que el pie de Israel se aparte de la tierra que di a sus padres, con tal de que guarden para hacer conforme a todo lo que les mandé y conforme a toda la ley que les mandó mi siervo Moisés.

Versículo 21:9

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veló shamé‘ú vayyat‘ém Menashé la‘asót et-hará min-haggoyím asher hishmíd YHWH mipné bné Yisra’él.

Traducción: Veló (y no) shamé‘ú (oyeron / escucharon / obedecieron) vayyat‘ém (y desvió / hizo errar / extravió) Menashé (Manasés) la‘asót (para hacer / hacer) et (a / [marca de objeto]) hará (el mal) min (de / más que) haggoyím (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) hishmíd (destruyó / exterminó) YHWH (YHWH / El Señor) mipné (de delante de / ante) bné (los hijos de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y no escucharon/obedecieron, y Menashé (Manasés) los desvió/hizo errar para hacer el mal, más que (min) las naciones que YHWH (El Señor) destruyó de delante de/ante los hijos de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y no obedecieron, y Manasés los desvió para hacer el mal, más que las naciones que YHWH (El Señor) había destruido delante de los hijos de Israel.

Versículo 21:10

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayedabbér YHWH beyád-‘avadáv hannev’i’ím lemór.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) beyád (por mano de / mediante) ‘avadáv (sus siervos) hannev’i’ím (los profetas) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló por mano de sus siervos los profetas, diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló por medio de sus siervos los profetas, diciendo:

Versículo 21:11

Hebreo: יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו וַיַּחֲטֵא גַּם־אֶת־יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו׃ פ

Transliteración: Ya‘an asher ‘asá Menashé melekh-Yehudá hatto‘evót ha’éleh herá mikkól asher-‘asú ha’Emorí asher lefanáv vayyachátí gam-et-Yehudá begiluláv. (P)

Traducción: Ya‘an (por causa de / puesto que) asher (que) ‘asá (hizo) Menashé (Manasés) melekh-Yehudá (rey de Yehudá / Judá) hatto‘evót (las abominaciones) ha’éleh (estas), herá (hizo mal / obró peor / empeoró) mikkól (más que / por encima de todo) asher-‘asú (lo que hicieron) ha’Emorí (el amorreo / los amorreos) asher (que) lefanáv (antes de él / delante de él), vayyachátí (e hizo pecar / hizo caer en pecado) gam (también) et-Yehudá (a Yehudá / Judá) begiluláv (con sus ídolos / con sus abominaciones).

Traducción con hebreo: Por causa de que Menashé (Manasés), rey de Yehudá (Judá), hizo estas to‘evót (abominaciones), obró peor que todo lo que hicieron los Emorí (amorreos) que fueron antes de él, e hizo pecar también a Yehudá (Judá) con sus giluláv (ídolos / abominaciones).

Traducción limpia: Por causa de que Manasés, rey de Judá, hizo estas abominaciones, obró peor que todo lo que hicieron los amorreos que fueron antes de él, e hizo pecar también a Judá con sus ídolos.

Versículo 21:12

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וִיהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעָיו (שֹׁמְעָהּ) תְּצַלֶּלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃

Transliteración: Lakén koh-amár YHWH Elohé Yisra’él: hinnéní meví ra‘áh ‘al-Yerushaláyim viYehudá asher kol-shom‘áv (shom‘áh) titzalnáh shtei oznáv.

Traducción: Lakén (por tanto) koh-amár (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel): hinnéní (heme aquí / he aquí que yo / voy a) meví (traigo / traeré / hago venir) ra‘áh (mal / calamidad / desgracia) ‘al (sobre) Yerushaláyim (Jerusalén) viYehudá (y Judá), asher (tal que / de modo que) kol (todo) shom‘áv (sus oyentes / los que lo oigan) / (shom‘áh: lo oye / la oye) titzalnáh (tintinearán / zumbarán / hormiguearán) shtei (dos) oznáv (sus orejas).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel): “Heme aquí, yo traigo ra‘áh (mal / calamidad) sobre Yerushaláyim (Jerusalén) y Yehudá (Judá), tal que todo el que lo oiga—kol-shom‘áv (sus oyentes / los que lo oigan) / (shom‘áh: lo oye) —le tintinearán/zumbarán las dos orejas”.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel: “He aquí que traigo calamidad sobre Jerusalén y Judá, de modo que a todo el que la oiga le tintinearán las dos orejas”.

Versículo 21:13

Hebreo: וְנָטֵיתִי עַל־יְרוּשָׁלַ֙ם אֶת קָ֣ו שֹׁמְר֔וֹן וְאֶת־מִשְׁקֹ֖לֶת בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב וּמָחִ֙יתִי֙ אֶת־יְרוּשָׁלַ֔ם כַּאֲשֶׁר־יִמְחֶ֥ה אֶת־הַצַּלַּ֖חַת מָחָ֑ה וְהָפַ֖ךְ עַל־פָּנֶֽיהָ׃

Transliteración: Ve-natiti al-Yerushalayim et qav Shomron ve’et mishqolet beit Achav; u-machiti et-Yerushalayim ka’asher yimche et-hatsalachat, machah, ve-hafakh al-paneha.

Traducción: Ve-natiti (y extendí / y extenderé) al (sobre) Yerushalayim (Jerusalén) et (a) qav (cordel / línea de medir) Shomron (Samaria) ve’et (y a) mishqolet (plomada / peso de medir) beit (casa de) Achav (Acab); u-machiti (y limpié / y borraré / y limpiaré) et (a) Yerushalayim (Jerusalén) ka’asher (como / tal como) yimche (limpiará / borra / suele limpiar) et (a) ha-tsalachat (el plato / la fuente / la bandeja), machah (limpiando / borrando / pasando), ve-hafakh (y volteó / y volcará / y vuelveca) al (sobre) paneha (su rostro / su faz / su superficie).

Traducción con hebreo: Y extendí / extenderé sobre Yerushalayim (Jerusalén) el qav (cordel/línea de medir) de Shomron (Samaria) y la mishqolet (plomada/peso de medir) de la casa de Achav (Acab); y limpié / limpiaré a Yerushalayim (Jerusalén) como se limpia la tsaláchat (plato/fuente/bandeja): limpiando/borrando, y volcándola sobre su faz.

Traducción limpia: Extenderé sobre Jerusalén el cordel de Samaria y la plomada de la casa de Acab; limpiaré Jerusalén como se limpia un plato: se lo limpia y se lo vuelca boca abajo.

Versículo 21:14

Hebreo: וְנָטַשְׁתִּי֙ אֶת שְׁאֵרִ֣ית נַחֲלָתִ֔י וּנְתַתִּ֖ים בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֑ם וְהָי֤וּ לְבַז֙ וְלִמְשִׁסָּ֔ה לְכָל־אֹיְבֵיהֶ֖ם׃

Transliteración: Ve-natash’ti et she’erit nachalati u-netattim be-yad oyveihem; ve-hayu le-vaz ve-li-mshissah le-khol oyveihem.

Traducción: Ve-natash’ti (y abandoné / y abandonaré / y deseché) et (a) she’erit (remanente / resto) nachalati (mi heredad / mi herencia); u-netattim (y los entregué / y los entregaré) be-yad (en mano de / en poder de) oyveihem (sus enemigos); ve-hayu (y fueron / y serán / y llegan a ser) le-vaz (para botín / como botín) ve-li-mshissah (y para rapiña / y para despojo) le-khol (para todos / a todos) oyveihem (sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y abandoné / abandonaré el she’erit (remanente/resto) de mi najaláti (heredad/herencia), y los entregué / entregaré en mano de sus enemigos; y serán para baz (botín) y para mishisá (rapiña/despojo) para todos sus enemigos.

Traducción limpia: Y abandonaré el remanente de mi heredad y los entregaré en mano de sus enemigos; serán botín y despojo para todos sus enemigos.

Versículo 21:15

Hebreo: יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ אֶת־הָרַ֣ע בְּעֵינַ֔י וַיִּהְי֥וּ מַכְעִסִ֖ים אֹתִ֑י מִן־הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יָצְאוּ֙ אֲבוֹתָ֣ם מִמִּצְרַ֔יִם וְעַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃

Transliteración: Ya’an asher asu et-hara be’einai, vayyihyu makh’isim oti, min-hayyom asher yatse’u avotam mi-Mitsrayim ve’ad hayyom hazeh.

Traducción: Ya’an (por causa de / porque) asher (que / lo cual) asu (hicieron / han hecho) et (a) ha-ra (el mal / lo malo) be’einai (en mis ojos / a mi parecer), vayyihyu (y fueron / y llegaron a ser) makh’isim (irritando / provocando / haciendo enojar) oti (a mí), min (desde) ha-yom (el día) asher (que / cuando) yatse’u (salieron / han salido) avotam (sus padres / sus antepasados) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) ve’ad (y hasta) ha-yom (el día) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Por causa de que hicieron el mal a mis ojos, y fueron provocándome, desde el día en que salieron sus padres de Mitsrayim (Egipto) y hasta este día.

Traducción limpia: Porque hicieron lo malo a mis ojos y no dejaron de provocarme, desde el día en que sus padres salieron de Egipto hasta hoy.

Versículo 21:16

Hebreo: וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־מִלֵּא אֶת־יְרוּשָׁלַם פֶּה לָפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

Transliteración: Ve-gam dam naqi shafakh Menashsheh harbeh me’od, ad asher mille et-Yerushalayim peh lafeh; levado me-chatato asher hechti et-Yehudah la’asot hara be’einei YHWH.

Traducción: Ve-gam (y también / además) dam (sangre) naqi (inocente / limpia) shafakh (derramó / ha derramado) Menashsheh (Manasés) harbeh (mucho / en gran cantidad) me’od (muy / en gran manera), ad (hasta) asher (que / cuando) mille (llenó / colmó) et (a) Yerushalayim (Jerusalén) peh lafeh (boca a boca / de extremo a extremo / de lado a lado); levado (aparte de / además de) me-chatato (de su pecado) asher (que / el cual) hechti (hizo pecar / indujo al pecado) et (a) Yehudah (Judá), la’asot (para hacer / para obrar) ha-ra (el mal / lo malo) be’einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y también sangre inocente derramó Menashsheh (Manasés) muchísimo, hasta que llenó a Yerushalayim (Jerusalén) de extremo a extremo; aparte de su pecado con el que hizo pecar a Yehudah (Judá), para hacer el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Además, Manasés derramó muchísima sangre inocente, hasta llenar Jerusalén de extremo a extremo; aparte del pecado con el que hizo pecar a Judá, para hacer lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 21:17

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Ve-yeter divrei Menashsheh ve-khol asher asah ve-chatato asher chata; halo-hem ketuvim al-sefer divrei ha-yamim le-malkhei Yehudah.

Traducción: Ve-yeter (y el resto / y lo demás) divrei (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Menashsheh (de Menashsheh / Manasés) ve-khol (y todo) asher (lo que / cuanto) asah (hizo) ve-chatato (y su pecado) asher (que) chata (pecó / cometió pecado); halo-hem (¿acaso no ellos?) ketuvim (están escritos / fueron escritos) al (sobre / en) ha-sefer (el libro) divrei (de las palabras / hechos) ha-yamim (de los días / crónicas) le-malkhei (de/para los reyes) Yehudah (de Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Menashsheh (Manasés), y todo lo que hizo, y su pecado que pecó, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de divrei ha-yamim (palabras/hechos de los días / crónicas) de los malkhei (reyes) de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Manasés, y todo lo que hizo, y el pecado que cometió, ¿no está escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 21:18

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־בֵּיתוֹ בְּגַן־עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Menashsheh im-avotav; vayyikkaver be-gan-beito, be-gan Uzza; vayyimlokh Amon beno tachtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y reposó [murió]) Menashsheh (Menashsheh / Manasés) im (con) avotav (sus padres / sus antepasados); vayyikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) be (en) gan (jardín) beito (de su casa), be (en) gan (jardín) Uzza (Uzza / Uza); vayyimlokh (y reinó) Amon (Amón) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / en lugar de él / después de él). פ

Traducción con hebreo: Y Menashsheh (Manasés) se acostó / reposó (murió) con sus padres, y fue sepultado en el gan (jardín) de su casa, en el gan (jardín) de Uzza (Uza); y reinó Amon (Amón) su hijo en su lugar. פ

Traducción limpia: Y Manasés descansó con sus padres y fue sepultado en el jardín de su casa, en el jardín de Uza; y reinó su hijo Amón en su lugar.

Versículo 21:19

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכֹו וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־חָרוּץ מִן־יָטְבָה׃

Transliteración: Ben-esrim u-shetayim shanah Amon be-malkho; u-shetayim shanim malakh bi-Yerushalayim; ve-shem immo Meshullemeth bat-Charutz min-Yotvah.

Traducción: Ben (hijo de) esrim (veinte) u-shetayim (y dos) shanah (años) Amon (Amón) be-malkho (en su reinar / al reinar / cuando comenzó a reinar); u-shetayim (y dos) shanim (años) malakh (reinó) bi-Yerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); ve-shem (y el nombre de) immo (su madre) Meshullemeth (Meshulémet) bat-Charutz (hija de Charutz / Haruz) min-Yotvah (de Yotvah / Jotbah).

Traducción con hebreo: Hijo de veinte y dos años era Amon (Amón) al reinar, y dos años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre, Meshullemeth (Meshulémet), hija de Charutz (Haruz), de Yotvah (Jotbah).

Traducción limpia: Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén; el nombre de su madre era Meshulémet, hija de Haruz, de Jotbah.

Versículo 21:20

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃

Transliteración: Vayya’as ha-ra be’einei YHWH ka’asher asah Menashsheh aviv.

Traducción: Vayya’as (y hizo / y obró) ha-ra (el mal / lo malo) be’einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH) ka’asher (como / tal como) asah (hizo) Menashsheh (Menashsheh / Manasés) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y hizo el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), como hizo Menashsheh (Manasés) su padre.

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), como hizo su padre Manasés.

Versículo 21:21

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁר־הָלַ֤ךְ אָבִיו֙ וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־הַגִּלֻּלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖ד אָבִ֑יו וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לָהֶֽם׃

Transliteración: Vayyélekh be-khol-haddérekh asher-halákh avív; vayya’avód et-ha-gillulím asher avád avív; vayyishtakhú lahem.

Traducción: Vayyélekh (y fue / caminó / anduvo) be-khol-haddérekh (en / por todo el camino / la senda) asher-halákh (que caminó / anduvo) avív (su padre) vayya’avód (y sirvió / rindió culto / adoró) et (a / [marca de objeto directo]) ha-gillulím (los gillulím / ídolos detestables / abominaciones) asher (que) avád (sirvió / rindió culto / adoró) avív (su padre) vayyishtakhú (y se postraron / se inclinaron / adoraron) lahem (ante ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y anduvo por todo el camino por el que anduvo su padre, y sirvió a los gillulím (ídolos / ídolos detestables/abominables / abominaciones) que sirvió su padre, y se postró ante ellos.

Traducción limpia: Y anduvo por todo el camino por el que anduvo su padre, y sirvió a los ídolos detestables que sirvió su padre, y se postró ante ellos.

Versículo 21:22

Hebreo: וַיַּעֲזֹ֖ב אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֑יו וְלֹ֥א הָלַ֖ךְ בְּדֶ֥רֶךְ יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayya’azóv et-YHWH Elohéi avotáv ve-ló halákh be-dérekh YHWH.

Traducción: Vayya’azóv (y abandonó / dejó) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohim de) avotáv (sus padres / antepasados) ve-ló (y no) halákh (caminó / anduvo / fue) be-dérekh (en el camino / la senda) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y abandonó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) sus padres, y no anduvo en el camino de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y abandonó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) sus padres, y no anduvo en el camino de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 21:23

Hebreo: וַיִּקְשְׁרוּ֙ עַבְדֵי־אָמ֣וֹן עָלָ֔יו וַיָּמִ֖יתוּ אֶת־הַמֶּ֑לֶךְ בְּבֵיתֽוֹ׃

Transliteración: Vayyiqshrú ‘avdéi-Amón ‘aláv; vayyamítu et-hammélekh bevéitó.

Traducción: Vayyiqshrú (y conspiraron / tramaron / se conjuraron) ‘avdéi-Amón (los siervos / servidores / esclavos de Amón) ‘aláv (contra él / sobre él) vayyamítu (y dieron muerte / mataron) et (a / [marca de objeto directo]) hammélekh (el rey) bevéitó (en su casa / en su palacio).

Traducción con hebreo: Y conspiraron ‘avdéi (siervos/servidores/esclavos) de Amón contra él, y dieron muerte al rey en su bayit (casa / palacio).

Traducción limpia: Y los siervos de Amón conspiraron contra él y mataron al rey en su casa.

Versículo 21:24

Hebreo: וַיַּךְ עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַקֹּשְׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹון וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנֹו תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayyák ‘am-ha’áretz et kol-haqosh’rím ‘al-hammélekh Amón; vayyamlíkhu ‘am-ha’áretz et-Yoashiyáhu benó takhtáv.

Traducción: Vayyák (y golpeó / hirió / mató) ‘am-ha’áretz (el pueblo de la tierra / la gente del país) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todos) haqosh’rím (los conspiradores / conjurados) ‘al (contra / sobre) hammélekh (el rey) Amón (Amón) vayyamlíkhu (y hicieron reinar / coronaron / pusieron por rey) ‘am-ha’áretz (el pueblo de la tierra / la gente del país) et (a / [marca de objeto directo]) Yoashiyáhu (Yoashiyahu / Josías) benó (su hijo) takhtáv (en su lugar / en vez de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y el ‘am ha’aretz (pueblo de la tierra / gente del país) hirió/mató a todos los haqosh’rim (conspiradores / conjurados) contra el rey Amón, y el ‘am ha’aretz hizo reinar a Yoashiyahu (Josías), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y el pueblo del país mató a todos los conspiradores contra el rey Amón, y el pueblo del país hizo reinar a Josías, su hijo, en su lugar.

Versículo 21:25

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמֹון אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyéter divré Amón asher asá; haló-hem ketuvím ‘al-séfer divré hayamím lemalkhéi Yehudá.

Traducción: Veyéter (y el resto / remanente) divré (de las palabras / asuntos / hechos) Amón (de Amón) asher (que) asá (hizo) haló-hem (¿no son ellos?) ketuvím (escritos) ‘al-séfer (sobre/en el libro / rollo) divré (de los hechos / palabras) hayamím (de los días / de las jornadas / crónicas) lemalkhéi (de/para los reyes de) Yehudá (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos / asuntos) de Amón (Amón), que hizo, ¿no están escritos en el séfer (libro/rollo) de Divré hayamím (Palabras de los días / Crónicas) de los reyes de Yehudá (Judá)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Amón, que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 21:26

Hebreo: וַיִּקְבְּרֻ֥הוּ בְקִבְרָת֖וֹ בְּגַן־עֻזָּ֑א וַיִּמְלֹךְ֙ יֹאשִׁיָּ֣הוּ בְנ֔וֹ תַּחְתָּ֖יו׃ פ

Transliteración: Vayyikbór otó biqvurató began-‘Uzzá; vayimlókh Yoashiyáhu venó takhtáv. (Pe)

Traducción: Vayyikbór (y enterró / enterraron) otó (a él) biqvurató (en su sepultura / en su tumba / en su lugar de entierro) began-‘Uzzá (en el jardín de ‘Uzzá) vayimlókh (y reinó / comenzó a reinar / llegó a reinar) Yoashiyáhu (Yoashiyahu / Josías) venó (su hijo) takhtáv (en su lugar / en vez de él).

Traducción con hebreo: Y lo enterró/enterraron en su qevuráh (sepultura / tumba) en el gan-‘Uzzá (‘Uzzá / Uzá), y reinó Yoashiyahu (Josías), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y lo enterraron en su sepultura, en el jardín de Uzá, y reinó Josías, su hijo, en su lugar.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: בֶּן־שְׁמֹנֶ֣ה שָׁנָ֔ה יֹאשִׁיָּ֖הוּ בְּמָלְכֹ֑ו וּשְׁלֹשִׁ֣ים וְאַחַ֔ת שָׁנָ֥ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ יְדִידָ֖ה בַּת־עֲדָיָ֥ה מִבָּצְקַֽת׃

Transliteración: Ben-shmóneh shaná Yoashiyáhu bemalkhó; ushloshím ve’akhát shaná malákh Birushaláyim; veshém immó Yedidá bat-‘Adayá mibBotsqát.

Traducción: Ben (hijo) shmóneh (ocho) shaná (año / años) Yoashiyáhu (Yoashiyahu / Josías) bemalkhó (en su reinar / al reinar / cuando reinó) ushloshím (y treinta) ve’akhát (y uno / y una) shaná (año / años) malákh (reinó / fue rey / reinaba) Birushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshém (y el nombre) immó (de su madre) Yedidá (Yedidá / Jedidá) bat-‘Adayá (hija de ‘Adayá / Adaías) mibBotsqát (de Botsqát / de Boscat).

Traducción con hebreo: De ocho años era Yoashiyahu (Josías) al reinar, y treinta y un años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre: Yedidá (Jedidá), hija de ‘Adayá (Adaías), de Botsqát (Boscat).

Traducción limpia: Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén; el nombre de su madre era Jedidá, hija de Adaías, de Boscat.

Versículo 22:2

Hebreo: וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣לֶךְ֙ בְּכָל־דֶּ֣רֶךְ דָּוִ֔ד אָבִ֖יו וְלֹא־סָ֥ר יָמִ֛ין וּשְׂמֹֽאול׃ פ

Transliteración: Vayya‘ás hayyashár be‘einéi YHWH; vayyélekh be-khol-dérekh Dawíd avív; velo-sár yamín usmól. (Pe)

Traducción: Vayya‘ás (y hizo) hayyashár (lo recto / lo derecho) be‘einéi (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) vayyélekh (y caminó / anduvo) be-khol-dérekh (en todo camino / senda) Dawíd (David) avív (su padre) velo-sár (y no se apartó / desvió) yamín (a la derecha / a la mano derecha) usmól (y a la izquierda / a la mano izquierda).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en todo el camino de Dawíd (David), su padre, y no se apartó/desvió a derecha ni a izquierda.

Traducción limpia: E hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en todo el camino de David, su padre, y no se desvió ni a la derecha ni a la izquierda.

Versículo 22:3

Hebreo: וַיְהִי בִשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ בֶן־מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí bishmoném esréh shanah lamelekh Yoshiyáhu, shalákh hammélekh et-Shafán ben-Atsalyáhu ben-Meshullám hassofér beit YHWH lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / sucedió / aconteció) bishmoném (ocho) esréh (diez) shanah (año / años) lamelekh (al rey / para el rey / del rey) Yoshiyáhu (Yoshiyahu / Josías) shalákh (envió / mandó) hammélekh (el rey) et (marca de objeto directo / a) Shafán (Shafan / Safán) ben (hijo de) Atsalyáhu (Atsalyahu / Azalías) ben (hijo de) Meshullám (Meshullam / Mesulam) hassofér (el escriba / el secretario) beit (casa) YHWH (YHWH/El Señor) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año dieciocho del rey Yoshiyáhu (Josías): el rey envió a Shafán (Safán), hijo de Atsalyáhu (Azalías), hijo de Meshullám (Mesulam), el escriba, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió en el año dieciocho del rey Josías: el rey envió a Safán, hijo de Azalías, hijo de Mesulam, el escriba, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 22:4

Hebreo: עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֻּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃

Transliteración: Aléh el-Hilqiyáhu hakohén haggadól, veyatém et-hakkésef hammuvá beit YHWH, asher asfú shomrê hassáf me’et ha‘ám.

Traducción: Aléh (sube / asciende) el (a / hacia) Hilqiyáhu (Hilqiyahu / Hilcías) hakohén (el sacerdote) haggadól (el grande / el principal) veyatém (y complete / y totalice / y sume / y haga el total) et (marca de objeto directo / a) hakkésef (el dinero / la plata) hammuvá (traído / que es traído / introducido) beit (casa) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / el cual) asfú (recogieron / juntaron / reunieron / han recogido) shomrê (guardianes / custodios) hassáf (del umbral / del dintel / de la entrada) me’et (de parte de / desde / de entre) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Sube a Hilqiyáhu (Hilcías), el sacerdote principal, y que totalice el dinero traído a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), el cual han recogido los guardianes del umbral de parte del pueblo.

Traducción limpia: Sube a Hilcías, el sacerdote principal, y que totalice el dinero traído a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), el cual han recogido los guardianes del umbral de parte del pueblo.

Versículo 22:5

Hebreo: וְיִתְּנֻהוּ (וְיִתְּנֻהוּ) עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית (בֵּית) יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק הַבָּיִת׃

Transliteración: Veyitnóh (veyitnuhú) ‘al-yad ‘osê hammelakháh hammufqadím bebeit (beit) YHWH; veyitnú otó le‘osê hammelakháh asher bebeit YHWH lechazzéq bedeq habbáyit.

Traducción: Veyitnóh (y lo den / y darán / que lo den) (veyitnuhú: y lo den / y darán / que lo den) ‘al-yad (en mano de / bajo la mano de / por mano de) ‘osê (hacedores / trabajadores) hammelakháh (la obra / el trabajo) hammufqadím (encargados / designados / puestos a cargo) bebeit (en la casa de) (beit: casa de) YHWH (YHWH/El Señor) veyitnú (y den / y darán / que den) otó (a él / lo) le‘osê (a los hacedores / a los trabajadores) hammelakháh (de la obra / del trabajo) asher (que / los cuales) bebeit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) lechazzéq (para fortalecer / para reparar / para consolidar) bedeq (grieta / daño / deterioro) habbáyit (de la casa / del edificio).

Traducción con hebreo: Y que lo den en mano de los trabajadores de la obra, los encargados en la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y que lo den a los trabajadores de la obra que están en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), para reparar el daño de la casa.

Traducción limpia: Y que lo den en mano de los trabajadores de la obra, los encargados en la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y que lo den a los trabajadores de la obra que están en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), para reparar el daño del edificio.

Versículo 22:6

Hebreo: לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים וְלַגֹּדְרִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־הַבָּיִת׃

Transliteración: Lecharashím velabbónim velaggodrím veliqnót ‘etsím ve’avnê machtsév lechazzéq et-habbáyit.

Traducción: Le (a / para) charashím (artesanos / trabajadores de oficio) ve (y) la (a los) bbónim (constructores / edificadores) ve (y) la (a los) ggodrím (cercadores / levantadores de muros / reparadores de cercas) ve (y) liqnót (para comprar / para adquirir) ‘etsím (maderas / árboles) ve (y) avnê (piedras de) machtsév (cantera / excavación / corte) lechazzéq (para fortalecer / para reparar / para consolidar) et (marca de objeto directo / a) habbáyit (la casa / el edificio).

Traducción con hebreo: Para los charashím (artesanos/trabajadores de oficio), y para los boním (constructores), y para los godrím (levantadores de muros/reparadores de cercas), y para comprar maderas y piedras de machtsév (cantera), para fortalecer/reparar la casa.

Traducción limpia: Para los artesanos, los constructores y los reparadores de muros, y para comprar maderas y piedras de cantera, para fortalecer y reparar el edificio.

Versículo 22:7

Hebreo: אַךְ לֹא־יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־יָדָם כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים׃

Transliteración: Akh lo-yechashév ittám hakkésef hannittán ‘al-yadám, ki ve’emunáh hem ‘osím.

Traducción: Akh (pero / sin embargo / solo) lo (no) yechashév (será contado / se contará / se hará cuenta) ittám (con ellos) hakkésef (el dinero / la plata) hannittán (dado / que es dado) ‘al-yadám

(sobre su mano / en su mano / a su cargo) ki (porque / pues) ve'emunáh (en fidelidad / con honestidad / con lealtad) hem (ellos) 'osím (hacen / obran / realizan).

Traducción con hebreo: Pero no-yechashév (no se les hará cuenta / no se contabilizará) con ellos el dinero dado a su cargo, porque ve'emunáh (con fidelidad/con honestidad) ellos obran.

Traducción limpia: Pero no se les pedirá cuenta del dinero puesto a su cargo, porque actúan con fidelidad.

Versículo 22:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ׃

Transliteración: Vayómer Hilqiyáhu hakkohén haggadól 'al-Shafán hassofér: séfer hattoráh matzáti bebeit YHWH; vayittén Hilqiyáh et-hasséfer el-Shafán, vayyiqra'éhu.

Traducción: Vayómer (y dijo) Hilqiyáhu (Hilqiyahu / Hilcías) hakkohén (el sacerdote) haggadól (el grande / el principal) 'al (a / hacia / sobre) Shafán (Shafan / Safán) hassofér (el escriba / el secretario) séfer (libro / rollo) hattoráh (la Torá / la instrucción / la enseñanza / la ley) matzáti (he hallado / he encontrado) bebeit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH/El Señor) vayittén (y dio / y entregó) Hilqiyáh (Hilqiyahu / Hilcías) et (marca de objeto directo / a) hasséfer (el libro / el rollo) el (a) Shafán (Safán) vayyiqra'éhu (y lo leyó / lo proclamó / lo recitó).

Traducción con hebreo: Y dijo Hilqiyáhu (Hilcías), el sacerdote principal, a Shafán (Safán), el escriba: "He hallado el séfer hattoráh (libro de la Torá / instrucción / enseñanza / ley) en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)". Y Hilqiyáhu (Hilcías) dio el libro a Shafán (Safán), y él lo leyó.

Traducción limpia: Y Hilcías, el sacerdote principal, dijo a Safán, el escriba: "He hallado el libro de la Torá en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)". Y Hilcías dio el libro a Safán, y él lo leyó.

Versículo 22:9

Hebreo: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyavó Shafán hassofér el-hammélekh, vayyáshev et-hammélekh davár; vayómer: hitíku 'avadéikha et-hakkésef hannimtsá babbáyit, vayyitnuhú 'al-yad 'osê hammelakháh hammufqadím beit YHWH.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Shafán (Shafan / Safán) hassofér (el escriba / el secretario) el (a) hammélekh (el rey) vayyáshev (y devolvió / y respondió / y informó) et (marca de objeto directo / a) hammélekh (al rey) davár (palabra / asunto / informe) vayómer (y dijo) hitíku (derramaron / vaciaron / volcaron) 'avadéikha (tus siervos / tus servidores) et (marca de objeto directo / a) hakkésef (el dinero / la plata) hannimtsá (hallado / encontrado) babbáyit (en la casa / en el edificio) vayyitnuhú (y lo dieron / y lo entregaron) 'al-yad (en mano de / por mano de / a cargo de) 'osê (hacedores / trabajadores) hammelakháh (la obra / el trabajo) hammufqadím (encargados / designados / puestos a cargo) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vino Shafán (Safán), el escriba, al rey, y devolvió al rey un informe, y dijo: "Tus siervos hitíku (derramaron/vaciaron/volcaron) el dinero hallado en la casa, y lo dieron en mano de los trabajadores de la obra, los encargados de la casa de YHWH (YHWH/El Señor)".

Traducción limpia: Y Safán, el escriba, vino al rey y le informó, diciendo: “Tus siervos han vaciado el dinero hallado en la casa y lo han entregado en mano de los trabajadores de la obra, los encargados de la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 22:10

Hebreo: וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayyaggéd Shafán hassofér lammélekh lemór: séfer natán lí Hilqiyáh hakkohén; vayyiqra’éhu Shafán lifné hammélekh.

Traducción: Vayyaggéd (y informó / y contó / y declaró) Shafán (Shafán / Safán) hassofér (el escriba / el secretario) lammélekh (al rey) lemór (diciendo / para decir): séfer (libro / rollo) natán (dio / ha dado) lí (a mí) Hilqiyáh (Hilqiyahu / Hilcías) hakkohén (el sacerdote). Vayyiqra’éhu (y lo leyó / y lo proclamó / y lo recitó) Shafán (Safán) lifné (delante de / en presencia de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Shafán (Safán), el escriba, informó al rey, diciendo: “Séfer (libro/rollo) me ha dado Hilqiyáh (Hilcías), el sacerdote”. Y Shafán (Safán) lo leyó delante del rey.

Traducción limpia: Y Safán, el escriba, informó al rey, diciendo: “El sacerdote Hilcías me ha dado un libro”. Y Safán lo leyó delante del rey.

Versículo 22:11

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃

Transliteración: Vayehí kishmóa‘ hammélekh et-divré séfer hattoráh, vayyiqrá‘ et-begadáv.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmóa‘ (al oír / al escuchar / cuando oyó) hammélekh (el rey) et (marca de objeto directo / a) divré (las palabras de) séfer (libro / rollo) hattoráh (la Torá / la instrucción / la ley), vayyiqrá‘ (y rasgó / y rompió) et (marca de objeto directo / a) begadáv (sus vestiduras / sus ropas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír el rey las palabras del Séfer (libro/rollo) de la Toráh (instrucción/ley), rasgó sus vestiduras.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír el rey las palabras del libro de la Ley, rasgó sus vestiduras.

Versículo 22:12

Hebreo: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־מִיכָיְהוּ וְאֶת ו שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyetzav hammelekh et-Hilqiyyah hakkohen ve’et-Aḥiqam ben-Shafan ve’et-Akhbor ben-Mikhayah ve’et Shafan hassofer ve’et Asayah eved-hammelekh le’mor.

Traducción: Vayyetzav (y ordenó / mandó) hammelekh (el rey) et (marca de objeto directo / a) Hilqiyyah (Hilkías) hakkohen (el sacerdote) ve’et (y [marca de objeto directo] / y a) Aḥiqam (Ajicam) ben (hijo de) Shafan (Safán) ve’et (y [marca de objeto directo] / y a) Akhbor (Acbor) ben (hijo de) Mikhayah (Micaía) ve’et (y [marca de objeto directo] / y a) Shafan (Safán) hassofer (el

escriba / el secretario) ve'et (y [marca de objeto directo] / y a) Asayah (Asaías) eved-hammelekh (siervo / servidor del rey) le'mor (diciendo / a decir).

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó a Hilqiyyah (Hilkías) el sacerdote, y a Aḥiqam (Ajicam) hijo de Shafan (Safán), y a Akhbor (Acbor) hijo de Mikhayah (Micaía), y a Shafan (Safán) el escriba, y a Asayah (Asaías) siervo del rey, diciendo:

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Hilkías el sacerdote, y a Ajicam hijo de Safán, y a Acbor hijo de Micaía, y a Safán el escriba, y a Asaías siervo del rey, diciendo:

Versículo 22:13

Hebreo: לְכוּ֙ דִּרְשׁ֣וּ אֶת־יְהוָ֔ה בַּעֲדִ֖י וּבְעַד־הָעָ֑ם וּבְעַד֙ כָּל־יְהוּדָ֔ה עַל־דִּבְרֵ֖י הַסֵּ֣פֶר הַנִּמְצָ֔א הַזֶּ֔ה כִּֽי־גְדוֹלָ֞ה חֲמַ֣ת יְהוָ֗ה אֲשֶׁר־הִיא֙ נִצְּתָ֣ה בָּ֔נוּ עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־שָׁמְע֔וּ אֲבֹתֵ֖ינוּ עַל־דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֑פֶר הַזֶּ֔ה לַעֲשׂ֕וֹת כְּכָל־הַכָּת֥וּב עָלֵֽינוּ׃

Transliteración: Lekhu dirshu et-YHWH ba'adi uve'ad-ha'am uve'ad kol-Yehudah 'al-divrei hassefer hannimtsa hazzeh ki-gedolah ḥamat YHWH asher-hi nitzetah vanu 'al asher lo-sham'u avoteinu 'al-divrei hassefer hazzeh la'asot kekhol-hakkatuv 'aleinu.

Traducción: Lekhu (id / vayan) dirshu (buscad / consultad / preguntad) et (marca de objeto directo / a) YHWH (YHWH/El Señor) ba'adi (por mí / en favor de mí) uve'ad (y por / y en favor de) ha'am (el pueblo) uve'ad (y por / y en favor de) kol (todo) Yehudah (Judá) 'al-divrei (sobre / acerca de / por las palabras-asuntos de) hassefer (el libro) hannimtsa (el hallado / encontrado) hazzeh (este) ki (porque / pues) gedolah (grande) ḥamat (calor / furor / ira) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / el cual) hi (ella / es) nitzetah (se encendió / fue encendida / prendió) vanu (en nosotros / contra nosotros) 'al (por / a causa de / sobre) asher (que / porque) lo (no) sham'u (escucharon / obedecieron) avoteinu (nuestros padres / antepasados) 'al-divrei (a las palabras-asuntos de / sobre) hassefer (el libro) hazzeh (este) la'asot (para hacer / a fin de hacer) kekhol (según todo) hakkatuv (lo escrito) 'aleinu (sobre nosotros / contra nosotros / acerca de nosotros).

Traducción con hebreo: Id, consultad a YHWH (YHWH/El Señor) por mí, y por el pueblo, y por todo Yehudah (Judá), acerca de divrei (palabras / asuntos) de este libro hallado; porque grande es la ḥamat (calor / furor / ira) de YHWH (YHWH/El Señor), la cual se ha encendido en/contra nosotros, por cuanto no sham'u (escucharon / obedecieron) nuestros padres a las divrei (palabras / asuntos) de este libro, para hacer conforme a todo lo escrito 'aleinu (sobre nosotros / contra nosotros / acerca de nosotros).

Traducción limpia: Id, consultad a YHWH (YHWH/El Señor) por mí, por el pueblo y por todo Judá, acerca de las palabras de este libro hallado; porque grande es la ira de YHWH (YHWH/El Señor), la cual se ha encendido contra nosotros, por cuanto nuestros padres no escucharon las palabras de este libro para hacer conforme a todo lo que está escrito acerca de nosotros.

Versículo 22:14

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ חִלְקִיָּ֣הוּ הַכֹּהֵ֡ן וַאֲחִיקָם֩ וְעַכְבּ֨וֹר וְשָׁפָ֜ן וַעֲשָׂיָ֗ה אֶל־חֻלְדָּה֙ הַנְּבִיאָ֔ה אֵ֚שֶׁת ו שַׁלֻּ֣ם בֶּן־תִּקְוָ֔ה בֶּן־חַרְחַ֖ס שֹׁמֵ֣ר הַבְּגָדִ֑ים וְהִ֖יא יוֹשֶׁ֥בֶת בִּירוּשָׁלַ֛͏ִם בַּמִּשְׁנֶ֖ה וַיְדַבְּר֥וּ אֵלֶֽיהָ׃

Transliteración: Vayyélekh Hilqiyyahu hakkohen va'Aḥiqam ve'Akhbor veShafan va'Asayah el-Ḥuldah hannévi'ah eshet Shallum ben-Tiqvah ben-Ḥarḥas shomer habbegadim vehi yoshevet biYerushalayim bammishneh vayedabberu eleha.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y se fue / fue) Hilqiyyahu (Hilkías) hakkohen (el sacerdote) va'Aḥiqam (y Ajicam) ve'Akhbor (y Acbor) veShafan (y Safán) va'Asayah (y Asaías) el-Ḥuldah (a Hulda) hannévi'ah (la profetisa / la profeta [fem.]) eshet (mujer de / esposa de) Shallum (Salum) ben (hijo de) Tiqvah (Ticvá) ben (hijo de) Ḥarḥas (Harjas) shomer (guardián / custodio / guardador) habbegadim (las vestiduras / las ropas / las prendas) vehi (y ella) yoshevet (está sentada / habita / mora) biYerushalayim (en Jerusalén) bammishneh (en el segundo [distrito/barrio] / en la Mishné) vayedabberu (y hablaron / y le hablaron) eleha (a ella).

Traducción con hebreo: Y fue Hilqiyyahu (Ḥilkías), el sacerdote, y Aḥiqam (Ajicam), y Akhbor (Acbor), y Shafan (Safán), y Asayah (Asaías), a Ḥuldah (Hulda) la profetisa, esposa de Shallum (Salum) hijo de Tiqvah (Ticvá) hijo de Ḥarḥas (Harjas), guardián de las vestiduras; y ella habitaba en Yerushalayim (Jerusalén) en la Mishneh (segundo distrito/barrio); y le hablaron.

Traducción limpia: Y fue Hilcías, el sacerdote, y Ajicam, y Acbor, y Safán, y Asaías, a Hulda la profetisa, esposa de Salum hijo de Ticvá hijo de Harjas, guardián de las vestiduras; y ella habitaba en Jerusalén, en el segundo distrito; y le hablaron.

Versículo 22:15

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃

Transliteración: Vatto'mer alehem koh-amar YHWH Elohei Yisra'el imru la'ish asher-shalaḥ etkem elay.

Traducción: Vatto'mer (y dijo / y ella dijo) alehem (a ellos) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) imru (decid / decidle / diréis) la'ish (al hombre / al varón) asher (que / el cual) shalaḥ (envió / ha enviado) etkem (a vosotros / os) elay (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y ella les dijo: "Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Decid al hombre que os envió a mí:"

Traducción limpia: Y ella les dijo: "Así dice YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de Israel: Decid al hombre que os envió a mí:".

Versículo 22:16

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Koh amar YHWH hinneni mevi ra'ah el-hammaqom hazzeh ve'al-yoshvav et kol-divrei hassefer asher qara melekh Yehudah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): hinneni (he aquí me / aquí estoy) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) el (a / hacia) hammaqom (el lugar) hazzeh (este) ve'al (y sobre / y contra) yoshvav (sus habitantes / los que moran en él), et (marca de objeto directo / a) kol (todas) divrei (las palabras / los asuntos) hassefer (del libro) asher (que / el cual) qara (leyó / ha leído) melekh (el rey de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): “Hinneni (he aquí me / aquí estoy) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) ra‘ah (mal / calamidad) a este lugar y sobre sus habitantes, todas las divrei (palabras / asuntos) del libro que leyó el rey de Yehudah (Judá).”

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): “He aquí que traigo calamidad a este lugar y sobre sus habitantes, todas las palabras de este libro que leyó el rey de Judá.”

Versículo 22:17

Hebreo: תַּחַת ׀ אֲשֶׁר עֲזָבُונִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃

Transliteración: Taḥat asher ‘azavuni vayqatteru le’elohim aḥerim lema‘an hakhe‘iseni bekhol ma‘aseh yedeihem venitzetah ḥamati bammaqom hazzeh velo tikhbeh.

Traducción: Taḥat (en lugar de / por causa de / porque) asher (que / porque) ‘azavuni (me abandonaron / me dejaron) vayqatteru (y quemaron incienso / y ofrecieron humo) le’elohim (a dioses) aḥerim (otros / ajenos), lema‘an (para / a fin de) hakhe‘iseni (provocarme a ira / irritarme / enojarme) bekhol (con todo / en todo) ma‘aseh (la obra / el hecho) yedeihem (de sus manos), venitzetah (y se encendió / y fue encendida) ḥamati (mi calor / mi furor / mi ira) bammaqom (en el lugar) hazzeh (este), velo (y no) tikhbeh (se apagará / será apagada / se extinguirá).

Traducción con hebreo: Por cuanto ‘azavuni (me abandonaron) y quemaron incienso a dioses otros, para hakhe‘iseni (provocarme a ira) con toda la obra de sus manos, venitzetah (se encendió / fue encendida) ḥamati (mi furor / mi ira) en este lugar, y no tikhbeh (se apagará / se extinguirá).

Traducción limpia: Por cuanto me abandonaron y quemaron incienso a otros dioses para provocarme a ira con toda la obra de sus manos, se encendió mi ira en este lugar y no se apagará.

Versículo 22:18

Hebreo: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃

Transliteración: Ve’el-melekh Yehudah hasholeaḥ etkem lidrosh et-YHWH koh tomru elayv koh-amar YHWH Elohei Yisra’el haddvarim asher shama‘ta.

Traducción: Ve’el (y a / y hacia) melekh (rey de) Yehudah (Judá) hasholeaḥ (el que envía / que está enviando) etkem (a vosotros / os) lidrosh (para buscar / consultar / indagar) et (marca de objeto directo / a) YHWH (YHWH/El Señor): koh (así) tomru (diréis / decid) elayv (a él): koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel): haddvarim (las palabras / los asuntos) asher (que / los cuales) shama‘ta (oíste / escuchaste).

Traducción con hebreo: Y al rey de Judá, el que os envía a lidrosh (buscar/consultar/indagar) a YHWH (YHWH/El Señor), así le diréis: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: los haddvarim (palabras/asuntos) que oíste”.

Traducción limpia: Y al rey de Judá, el que os envía a consultar a YHWH (YHWH/El Señor), así le diréis: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: las palabras que oíste”.

Versículo 22:19

Hebreo: יַ֣עַן רַךְ־לְבָבְךָ֗ וַתִּכָּנַ֤ע ׀ מִפְּנֵי֙ יְהוָ֔ה בֶּֽשָׁמְעֲךָ֖ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֑רְתִּי עַל־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה וְעַל־יוֹשְׁבָ֖יו לִֽהְיוֹת֙ לְשַׁמָּ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה וַתִּקְרַ֖ע אֶת־בְּגָדֶ֑יךָ וַתִּבְכֶּ֖ה לְפָנָ֑י וְגַם֙ אָנֹכִ֣י שָׁמַ֔עְתִּי נְאֻם־יְהוָֽה׃

Transliteración: Ya‘an rakh-levavkha vattikana mipnei YHWH besham‘akha asher dibbarti ‘al-hammaqom hazzeh ve‘al-yoshvav lihyot leshammah veliklaláh vattiqra‘ et-begadekha vattivkeh lefanay vegam anokhi shama‘ti ne’um-YHWH.

Traducción: Ya‘an (por cuanto / porque / puesto que) rakh-levavkha (tierno / suave es tu corazón) vattikana (y te humillaste / te sometiste) mipnei (de delante de / ante / por causa de) YHWH (YHWH/El Señor), besham‘akha (al oír / cuando oíste) asher (lo que / que) dibbarti (hablé / he hablado) ‘al (sobre / acerca de / contra) hammaqom (el lugar) hazzeh (este) ve‘al (y sobre / y contra) yoshvav (sus habitantes), lihyot (para ser / para llegar a ser) leshammah (para desolación / para espanto / para horror) veliklaláh (y para maldición), vattiqra‘ (y rasgaste / y rompiste) et (marca de objeto directo) begadekha (tus vestidos / tus ropas) vattivkeh (y lloraste) lefanay (delante de mí / ante mí), vegam (y también) anokhi (yo) shama‘ti (oí / escuché), ne’um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH).

Traducción con hebreo: Por cuanto rakh-levavkha (tu corazón es tierno/suave) y te humillaste ante YHWH (YHWH/El Señor) al oír lo que hablé sobre este lugar y sobre sus habitantes, para que sea leshammah (desolación/espanto) y para maldición, y rasgaste tus vestidos y lloraste ante mí, también yo oí, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por cuanto tu corazón fue tierno y te humillaste ante YHWH (YHWH/El Señor) al oír lo que hablé sobre este lugar y sobre sus habitantes —para que sea desolación y maldición—, y rasgaste tus vestidos y lloraste ante mí, también yo oí, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:20

Hebreo: לָכֵן֮ הִנְנִי֒ אֹסִפְךָ֙ עַל־אֲבֹתֶ֔יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־קִבְרֹתֶ֑יךָ בְּשָׁלוֹם֙ וְלֹא־תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל הָרָעָ֣ה אֲשֶׁר־אֲנִ֣י מֵבִ֔יא עַל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה וַיָּשִׁ֥יבוּ אֶת־הַמֶּ֖לֶךְ דָּבָֽר׃

Transliteración: Lakhén hinení osifkha al-avotekha vene’esáfta el-qivrotekha beshalóm velo tir’énah einekha bekhol hara’áh asher aní mevî al-hamaqóm hazé vayashívu et-hamélekh davár.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) hinení (heme aquí / mira, yo) osifkha (te reuniré / te recogeré) al-avotekha (con / junto a tus padres) vene’esáfta (y serás reunido / recogido) el-qivrotekha (a tus sepulcros / tus tumbas) beshalóm (en paz / en plenitud) velo (y no) tir’énah (verán / llegarán a ver) einekha (tus ojos) bekhol (toda / en toda) hara’áh (el mal / la calamidad) asher (que) aní (yo) mevî (traigo / estoy trayendo / traeré) al-hamaqóm (sobre el lugar) hazé (este) vayashívu (y devolvieron / respondieron) et (a) hamélekh (el rey) davár (palabra / asunto / informe).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí, te recogeré junto a tus padres, y serás recogido a tus sepulcros en shalom (paz / plenitud), y tus ojos no verán toda la ra’ah (mal / calamidad) que yo traigo / traeré sobre este lugar; y devolvieron al rey palabra (informe / respuesta).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí, te recogeré junto a tus padres, y serás recogido a tus sepulcros en paz, y tus ojos no verán toda la calamidad que yo traigo sobre este lugar; y llevaron la respuesta al rey.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָֽם׃

Transliteración: Vayishlach hammelekh vayya'asfu elav kol-ziqnei Yehudah viYerushalayim.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) hammelekh (el rey) vayya'asfu (y reunieron / y se reunieron / y congregaron) elav (a él / hacia él / junto a él) kol (todos) ziqnei (ancianos / mayores) Yehudah (Judá) viYerushalayim (y Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y envió el rey, y se reunieron junto a él todos los ancianos de Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y envió el rey, y se reunieron junto a él todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

Versículo 23:2

Hebreo: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayya'al hammelekh Beit-YHWH vekhol-ish Yehudah vekhol-yoshvei Yerushalayim ito vehakohanim vehannevi'im vekhol-ha'am lemiqaton ve'ad-gadol vayiqra be'ozneihem et-kol-divrei sefer habrit hannimtza beveit YHWH.

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió / y fue) hammelekh (el rey) Beit-YHWH (casa de YHWH) vekhol-ish (y todo hombre / varón) Yehudah (de Judá) vekhol-yoshvei (y todos los habitantes / moradores) Yerushalayim (de Jerusalén) ito (con él) vehakohanim (y los sacerdotes) vehannevi'im (y los profetas) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) lemiqaton (desde el pequeño / desde el menor) ve'ad-gadol (y hasta el grande / el mayor) vayiqra (y leyó / y proclamó leyendo) be'ozneihem (en sus oídos / a oídos de ellos / ante ellos) et (a) kol-divrei (todas las palabras) sefer (libro / rollo) habrit (del pacto / de la alianza) hannimtza (el hallado / encontrado) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y subió el rey a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y todo varón de Yehudah (Judá) y todos los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén) con él, y los kohanim (sacerdotes) y los nevi'im (profetas), y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor; y leyó a oídos de ellos todas las palabras del sefer (libro / rollo) de la brit (pacto / alianza) que fue hallado en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y subió el rey a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y con él todo varón de Judá y todos los habitantes de Jerusalén, junto con los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor; y leyó a oídos de ellos todas las palabras del libro del pacto que fue hallado en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:3

Hebreo: וַיַּעֲמֹ֤ד הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־הָעַמּ֔וּד וַיִּכְרֹ֥ת אֶת־הַבְּרִ֖ית ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לָלֶ֤כֶת אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְלִשְׁמֹ֥ר מִצְוֹתָ֛יו וְאֶת־עֵדוֹתָ֥יו וְאֶת־חֻקֹּתָ֖יו בְּכָל־לֵ֣ב וּבְכָל־נֶ֑פֶשׁ לְהָקִ֗ים אֶת־דִּבְרֵי֙ הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את הַכְּתֻבִ֖ים עַל־הַסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה וַיַּעֲמֹ֥ד כָּל־הָעָ֖ם בַּבְּרִֽית׃

Transliteración: Vayya’amod hammelekh al-ha’amud vayikhrót et-habrit lifnei YHWH lalékhet achar YHWH velishmór mitzvotav ve’et-edotav ve’et-chuqotav bekhol-lev uvekhol-nefesh lehaqím et-divrei habrit hazzot hakketuvím al-hassefer hazé vayya’amod kol-ha’am babrit.

Traducción: Vayya’amod (y se puso en pie / y se colocó) hammelekh (el rey) al-ha’amud (sobre el pilar / junto al pilar) vayikhrót (y cortó / concluyó / estableció) et-habrit (el pacto) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) lalékhet (para ir / para caminar / para andar) achar (detrás de / tras / después de) YHWH (YHWH) velishmór (y para guardar / observar) mitzvotav (sus mandamientos) ve’et-edotav (y sus testimonios / sus preceptos) ve’et-chuqotav (y sus estatutos / decretos) bekhol-lev (con todo corazón) uvekhol-nefesh (y con toda alma / vida) lehaqím (para hacer levantar / establecer / confirmar / cumplir) et-divrei (las palabras de) habrit (el pacto) hazzot (este) hakketuvím (las escritas / que están escritas) al-hassefer (sobre / en el libro) hazé (este) vayya’amod (y se puso en pie / y se mantuvo) kol-ha’am (todo el pueblo) babrit (en el pacto / en la alianza).

Traducción con hebreo: Y se puso en pie el rey sobre/junto al pilar, y cortó/estableció el pacto delante de YHWH (YHWH/El Señor): para caminar tras YHWH y para guardar sus mandamientos, y sus ‘edotav (testimonios / preceptos) y sus chuqotav (estatutos / decretos), con todo corazón y con toda nefesh (alma / vida), para confirmar/cumplir las palabras de este pacto, las escritas sobre/en este libro; y todo el pueblo se mantuvo en el pacto.

Traducción limpia: Y el rey se puso en pie junto al pilar y estableció el pacto delante de YHWH (YHWH/El Señor): caminar tras YHWH y guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, con todo el corazón y con toda el alma, para cumplir las palabras de este pacto escritas en este libro; y todo el pueblo permaneció en el pacto.

Versículo 23:4

Hebreo: וַיְצַ֣ו הַמֶּ֡לֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ֩ הַכֹּהֵ֨ן הַגָּד֜וֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵ֣י הַמִּשְׁנֶ֗ה וְאֶת־שֹׁמְרֵ֤י הַסַּף֙ לְהוֹצִ֣יא מֵֽהֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה אֵ֚ת כָּל־הַכֵּלִ֔ים הֶֽעָשׂוּי֥ם לַבַּ֖עַל וְלָאֲשֵׁרָ֑ה וּלְכֹ֖ל צְבָ֣א הַשָּׁמָ֗יִם וַיִּשְׂרֹ֤ף אֹתָם֙ מִח֣וּץ לִירוּשָׁלַ֔͏ִם בְּשַׁדְמ֖וֹת קִדְר֑וֹן וְנָשָׂ֥א אֶת־עֲפָרָ֖ם בֵּֽית־אֵֽל׃

Transliteración: Vayetzav hammelekh et-Jilqiyahu hakkohen haggadol ve’et-kohanei hammishneh ve’et-shomrei hassaf lehotzí meheikhal YHWH et kol-hakkeilim ha’asuím laba’al vela’asherah ule-khol tsevá hashamayim vayyisrefém michutz liYerushalayim beshadmót Qidrón venasá et-afarám Beit-El.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) hammelekh (el rey) et-Jilqiyahu (a Jilqiyahu) hakkohen haggadol (el sacerdote grande / principal) ve’et-kohanei (y a los sacerdotes) hammishneh (del segundo orden / los segundos) ve’et-shomrei (y a los guardianes) hassaf (del umbral / de la puerta / del acceso) lehotzí (para sacar / extraer) meheikhal (del heikhal / del santuario / del templo) YHWH (de YHWH) et (a) kol-hakkeilim (todos los utensilios / objetos) ha’asuím (hechos / fabricados) laba’al (para el Ba‘al / Baal) vela’asherah (y para la Asherah / Aserá) ule-khol (y para todo) tsevá (ejército / hueste) hashamayim (de los cielos) vayyisrefém (y los quemó) michutz (fuera de) liYerushalayim (a Jerusalén / de Jerusalén) beshadmót (en los campos / llanuras / terrazas) Qidrón (Qidrón) venasá (y llevó / y cargó / y alzó) et-afarám (su polvo / su ceniza) Beit-El (a Beit-El).

Traducción con hebreo: Y ordenó el rey a Jilqiyahu (Hilcías), el kohen (sacerdote) haggadol (grande / principal), y a los sacerdotes del segundo orden, y a los guardianes del umbral, sacar del heikhal (santuario / templo) de YHWH (YHWH/El Señor) todos los utensilios hechos para Ba‘al (Baal / “señor”) y para Asherah (Aserá / poste sagrado) y para toda la hueste de los cielos; y los quemó fuera de Yerushalayim (Jerusalén), en los campos de Qidrón (Cedrón), y llevó su afar (polvo / ceniza) a Beit-El (Betel / Casa de Dios).

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Hilcías, el sumo sacerdote, y a los sacerdotes de segundo orden, y a los guardianes del umbral, que sacaran del santuario de YHWH (YHWH/El Señor) todos los utensilios hechos para Baal y para Aserá y para toda la hueste de los cielos; y los quemó fuera de Jerusalén, en los campos de Cedrón, y llevó su ceniza a Betel.

Versículo 23:5

Hebreo: וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלָ‍ִם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Vehishbit et-hakkemarim asher natenu malkhei Yehudah vayqatter babamot be‘arei Yehudah umesibbei Yerushalayim ve’et-hameqat’rim laba‘al lashemesh velayyareach velamazzalot ule-khol tseva hashamayim.

Traducción: Vehishbit (y hizo cesar / y suprimió / y abolió) et-hakkemarim (a los kemarim: sacerdotes/ministrantes idólatras) asher (que) natenu (pusieron / nombraron / colocaron) malkhei (los reyes de) Yehudah (Judá) vayqatter (y quemó incienso / y hizo humear) babamot (en las bamot: alturas / lugares altos) be‘arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) umesibbei (y alrededor de / en los contornos de) Yerushalayim (Jerusalén) ve’et-hameqat’rim (y a los que quemaban incienso / los incensadores) laba‘al (a Ba‘al / Baal) lashemesh (al sol) velayyareach (y a la luna) velamazzalot (y a los mazzalot: constelaciones / signos) ule-khol (y a toda) tseva (hueste / ejército) hashamayim (de los cielos).

Traducción con hebreo: Y suprimió a los kemarim (sacerdotes idólatras / ministrantes) que los reyes de Yehudah (Judá) habían puesto, para quemar incienso en las bamot (alturas / lugares altos) en las ciudades de Yehudah (Judá) y alrededor de Yerushalayim (Jerusalén); y también a los que quemaban incienso a Ba‘al (Baal / “señor”), al sol, a la luna, a los mazzalot (constelaciones / signos) y a toda la hueste de los cielos.

Traducción limpia: Y suprimió a los sacerdotes idólatras que los reyes de Judá habían puesto para quemar incienso en los lugares altos de las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén; y también a los que quemaban incienso a Baal, al sol, a la luna, a las constelaciones y a toda la hueste de los cielos.

Versículo 23:6

Hebreo: וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַ‍ִם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֶק לְעָפָר וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־ עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵ֖י בְּנֵי הָעָם׃

Transliteración: Vayyotse et-ha’asherah mibbeit YHWH michutz liYerushalayim el-nachal Qidrón vayyisrof otah benachal Qidrón vayyadeq le‘afar vayyashlekh et-afarah al-qever benei ha‘am.

Traducción: Vayyotse (y sacó / y sacó fuera) et-ha’asherah (a la Asherah: Aserá / poste sagrado) mibbeit (de la casa de) YHWH (YHWH) michutz (fuera de) liYerushalayim (a Jerusalén / de Jerusalén) el-nachal (al nájal: torrente / valle) Qidrón (Qidrón) vayyisrof (y la quemó) otah (a ella)

benachal (en el torrente / valle de) Qidrón (Qidrón) vayyadeq (y la trituró / pulverizó / molió) le‘afar (a polvo) vayyashlekh (y arrojó / echó) et-afarah (su polvo / su ceniza) al-qever (sobre la tumba / sepulcro de) benei ha‘am (los hijos del pueblo / la gente común).

Traducción con hebreo: Y sacó la Asherah (Aserá / poste sagrado) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), fuera de Yerushalayim (Jerusalén), al nachal (torrente / valle) Qidrón (Cedrón); y la quemó en el nachal Qidrón, y la pulverizó a polvo, y arrojó su polvo/ceniza sobre la tumba de benei ha‘am (los hijos del pueblo / la gente común).

Traducción limpia: Y sacó la Aserá de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), fuera de Jerusalén, al torrente de Cedrón; y la quemó en el torrente de Cedrón, la pulverizó hasta hacerla polvo y arrojó su ceniza sobre la tumba de la gente común.

Versículo 23:7

Hebreo: וַיִּתֹּץ אֶת־בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃

Transliteración: Vayyittots et-batei haqqedeshim asher beveit YHWH asher hannashim orgot sham batim la’asherah.

Traducción: Vayyittots (y derribó / demolió) et (a / [marcador de objeto directo]) batei (casas de) haqqedeshim (los consagrados / los prostitutos sagrados) asher (que / los cuales) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (donde / en la cual) hannashim (las mujeres) orgot (tejen / tejían / están tejiendo) sham (allí) batim (casas / recintos / pabellones) la’asherah (para Asherah / Aserá).

Traducción con hebreo: Y derribó las casas de los haqqedeshim (consagrados / prostitutos sagrados) que estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), donde las mujeres tejían allí batim (casas / recintos / pabellones) para Asherah (Aserá).

Traducción limpia: Y derribó las casas de los prostitutos sagrados que estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), donde las mujeres tejían allí recintos para Aserá.

Versículo 23:8

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃

Transliteración: Vayyave et-kol-hakkohanim me’arei Yehudah vayyetamme et-habbamot asher qitteru-shammah hakkohanim miGeba ad-Be’er Sheva venatats et-bamot hashshe’arim asher-petach sha’ar Yehoshua sar-ha’ir asher al-s’mo’l ish be-sha’ar ha’ir.

Traducción: Vayyave (y trajo / hizo venir) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (a todos / a la totalidad de) hakkohanim (los sacerdotes) me’arei (de las ciudades de) Yehudah (Judá) vayyetamme (y contaminó / hizo impuro) et (a / [marcador de objeto directo]) habbamot (los bamot: lugares altos / santuarios en alto) asher (donde / en los cuales) qitteru (incensaron / quemaron incienso) shammah (allí) hakkohanim (los sacerdotes) miGeba (desde Geba) ad (hasta) Be’er Sheva (Beerseba) venatats (y derribó / demolió) et (a / [marcador de objeto directo]) bamot (los lugares altos) hashshe’arim (de las puertas) asher-petach (que [estaban] en la entrada de) sha’ar (la puerta de) Yehoshua (Josué) sar-ha’ir (jefe / príncipe / comandante de la ciudad) asher (que / los cuales) al-s’mo’l (a la izquierda de) ish (un hombre / alguien) be-sha’ar ha’ir (en la puerta de la ciudad).

Traducción con hebreo: Y trajo a todos los sacerdotes de las ciudades de Yehudah (Judá), y contaminó los bamot (lugares altos / santuarios en alto) donde los sacerdotes incensaban allí, desde Geba (Geba) hasta Be'er Sheva (Beerseba); y derribó los bamot (lugares altos) de las puertas, los que estaban en la entrada de la puerta de Yehoshua (Josué), sar (jefe / príncipe / comandante) de la ciudad, los que estaban a la izquierda de ish (un hombre / alguien) en la puerta de la ciudad.

Traducción limpia: Y trajo a todos los sacerdotes de las ciudades de Judá, y contaminó los lugares altos donde los sacerdotes quemaban incienso allí, desde Geba hasta Beerseba; y derribó los lugares altos de las puertas, los que estaban en la entrada de la puerta de Josué, jefe de la ciudad, los que estaban a la izquierda de un hombre en la puerta de la ciudad.

Versículo 23:9

Hebreo: אַךְ לֹא יַעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם כִּי אִם־אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃

Transliteración: Akh lo ya'alú kohané habbamót el-mizbéaj YHWH birushaláyim ki im-akh·lú matzót betókh aheihém.

Traducción: Akh (solo / sin embargo / pero) lo (no) ya'alú (subirán / subieron / solían subir) kohané (sacerdotes de) habbamót (los lugares altos / las alturas de culto) el (a / hacia) mizbéaj (altar de) YHWH (YHWH/El Señor) birushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) ki im (sino / excepto que / más bien) akh·lú (comieron / han comido) matzót (panes ázimos / ázimos) betókh (en medio de / entre) aheihém (sus hermanos).

Traducción con hebreo: Sin embargo, los kohané habbamót (sacerdotes de los lugares altos) no ya'alú (subirán / subieron / solían subir) al mizbéaj (altar) de YHWH (YHWH/El Señor) en Yerushalayim (Jerusalén), sino que comieron matzót (ázimos) entre sus hermanos.

Traducción limpia: Sin embargo, los sacerdotes de los lugares altos no subieron al altar de YHWH (YHWH/El Señor) en Jerusalén, sino que comieron panes ázimos entre sus hermanos.

Versículo 23:10

Hebreo: וְטִמֵּא אֶת־הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי־ (בֶן)־הִנֹּם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־בְּנֹו וְאֶת־בִּתֹּו בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ׃

Transliteración: Veṭimmé et-hatófet asher begei bné-(ben)-Hinnóm leviltí leha'avír ish et-benó ve'et-bitó ba'ésh laMólekh.

Traducción: Veṭimmé (y contaminó / hizo impuro) et (a / [marcador de objeto directo]) hatófet (el Tófet) asher (que / el cual) begei (en el valle de) bné-(ben)-Hinnóm (los hijos de / el hijo de Hinnom) leviltí (para no / a fin de no) leha'avír (hacer pasar / hacer atravesar) ish (un hombre / alguien) et (a / [marcador de objeto directo]) benó (su hijo) ve'et (y a / [marcador de objeto directo]) bitó (su hija) ba'ésh (en el fuego / por el fuego) laMólekh (a Molekh / para Molekh).

Traducción con hebreo: Y contaminó el hatófet (Tófet) que está en el Gei bné-(ben)-Hinnóm (valle de los hijos de / del hijo de Hinnom), para no dejar leha'avír (hacer pasar) a ish (nadie / un hombre) a su hijo y a su hija por el fuego para Molekh (Moloc).

Traducción limpia: Y contaminó el Tófet que está en el valle de los hijos de Hinón, para que nadie hiciera pasar a su hijo o a su hija por el fuego para Moloc.

Versículo 23:11

Hebreo: וַיַּשְׁבֵּת אֶת־הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵית־יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת נְתַן־מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־מַרְכְּבֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Vayyashbet et-hassusim asher natenu malkhei Yehudah lashemesh mibbo beit-YHWH el-lishkat Natan-melekh hassaris asher bapparvarim ve’et-markevot hashshemesh saraf ba’esh.

Traducción: Vayyashbet (hizo cesar / suprimió / retiró) et (a / [marcador de objeto directo]) hassusim (los caballos) asher (que / los cuales) natenu (dieron / dedicaron / pusieron) malkhei (los reyes de) Yehudah (Judá) lashemesh (al sol) mibbo (desde la entrada / desde el venir-entrar de) beit-YHWH (la casa de YHWH) el (hasta / hacia) lishkat (la cámara / el aposento de) Natan-melekh (Natán-melec) hassaris (el eunuco / el oficial) asher (que / el cual) bapparvarim (en los parvarim / en los recintos) ve’et (y a / [marcador de objeto directo]) markevot (los carros / carruajes de) hashshemesh (el sol) saraf (quemó) ba’esh (en el fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Hizo cesar los caballos que los reyes de Yehudah (Judá) dieron/dedicaron al sol, desde la entrada de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) hasta la lishkat (cámara/aposento) de Natan-melekh (Natán-melec), el saris (eunuco/oficial) que estaba en parvarim (recintos); y quemó con fuego los carros del sol.

Traducción limpia: Hizo retirar los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol, desde la entrada de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) hasta la cámara de Natán-melec, el eunuco, que estaba en los recintos; y quemó con fuego los carros del sol.

Versículo 23:12

Hebreo: וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגָּג עֲלִיַּת אָחָז אֲשֶׁר־עָשׂוּ ו מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה מְנַשֶּׁה בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיָּרָץ מִשָּׁם וְהַשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן׃

Transliteración: Ve’et-hammizbechot asher al-haggag aliyyat Akhaz asher asu malkhei Yehudah ve’et-hammizbechot asher asah Menasheh bishtéi chatsrot beit-YHWH natats hammelekh vayyarats misham vehishlikh et-afaram el-nachal Kidron.

Traducción: Ve’et (y a / [marcador de objeto directo]) hammizbechot (los altares) asher (que / los cuales) al-haggag (sobre el tejado / sobre la azotea) aliyyat (del aposento alto / del altillo / de la estancia superior de) Akhaz (Acaz) asher (que) asu (hicieron) malkhei (los reyes de) Yehudah (Judá) ve’et (y a / [marcador de objeto directo]) hammizbechot (los altares) asher (que) asah (hizo) Menasheh (Manasés) bishtéi (en dos) chatsrot (patios / atrios) beit-YHWH (la casa de YHWH) natats (derribó / demolió) hammelekh (el rey) vayyarats (y corrió / se apresuró) misham (de allí / desde allí) vehishlikh (y arrojó / echó) et (a / [marcador de objeto directo]) afaram (su polvo / el polvo de ellos) el (a / hacia) nachal (torrente / arroyo / cauce) Kidron (Quedrón).

Traducción con hebreo: Y los altares que estaban sobre el haggag (tejado/azotea) de la aliyyah (estancia superior/aposento alto) de Akhaz (Acaz), que hicieron los reyes de Yehudah (Judá), y los altares que hizo Menasheh (Manasés) en los dos chatsrot (patios/atrios) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), los derribó el rey; y se apresuró desde allí, y arrojó su polvo al nachal (torrente/cauce) Kidron (Quedrón).

Traducción limpia: Y el rey derribó los altares que estaban sobre la azotea de la estancia superior de Acaz, que habían hecho los reyes de Judá, y los altares que hizo Manasés en los dos atrios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y se apresuró desde allí, y arrojó su polvo al torrente de Quedrón.

Versículo 23:13

Hebreo: וְאֶת־הַבָּמֹות אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר֙ מִימִ֣ין לְהַר־הַמַּשְׁחִ֔ית אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה שְׁלֹמֹ֣ה מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל לְעַשְׁתֹּ֨רֶת ׀ שִׁקֻּ֣ץ צִידֹנִ֗ים וְלִכְמֹושׁ֙ שִׁקֻּ֣ץ מֹואָ֔ב וּלְמַלְכֹּ֕ם תֹּועֲבַ֖ת בְּנֵי־עַמֹּ֑ון טִמֵּ֖א הַמֶּֽלֶךְ׃

Transliteración: Ve’et-habbamot asher al-penei Yerushaláyim asher mimin lehar-hammashchit asher baná Shelomó melekh-Yisra’él le‘Ashtóret shiqúts Tsidoním velikhmósh shiqúts Mo’av ulemilkóm to‘avát bnei-‘Ammón timmé hammelekh.

Traducción: Ve’et (y a / [marcador de objeto directo]) habbamót (los lugares altos / las alturas de culto) asher (que / los cuales) al-penei (sobre el rostro de / frente a / delante de) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) asher (que / los cuales) mimin (a la derecha de / desde la derecha de / al sur de) lehar-hammashchit (del monte de la destrucción / corrupción) asher (que) baná (construyó / edificó) Shelomó (Salomón) melekh-Yisra’él (rey de Israel) le‘Ashtóret (para Ashtóret / Astarté) shiqúts (abominación / ídolo repugnante) Tsidoním (de los sidonios) velikhmósh (y para Kemosh / Quemós) shiqúts (abominación / ídolo repugnante) Mo’av (de Moav / Moab) ulemilkóm (y para Milkóm / Milcom) to‘avát (abominación / cosa detestable) bnei-‘Ammón (de los hijos de ‘Ammón / Amón) timmé (contaminó / hizo impuro / profanó) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey profanó los lugares altos que estaban frente a Yerushalayim (Jerusalén), a la derecha de har-hammashchit (monte de la destrucción / corrupción), que construyó Shelomó (Salomón), rey de Yisra’el (Israel), para ‘Ashtóret (Astarté), shiqúts (abominación / ídolo repugnante) de los Tsidonim (sidonios), y para Likhmosh (Quemós), shiqúts (abominación / ídolo repugnante) de Mo’av (Moab), y para Milkóm (Milcom), to‘avát (abominación / cosa detestable) de los bnei-‘Ammón (hijos de Amón).

Traducción limpia: Y el rey profanó los lugares altos que estaban frente a Jerusalén, a la derecha del monte de la destrucción, que Salomón, rey de Israel, había construido para Astarté, abominación de los sidonios, y para Quemós, abominación de Moab, y para Milcom, cosa detestable de los hijos de Amón.

Versículo 23:14

Hebreo: וְשִׁבַּר֙ אֶת־הַמַּצֵּבֹ֔ות וַיְכָרֵ֖ת אֶת־הָאֲשֵׁרִ֑ים וַיְמַלֵּ֨א אֶת־מְקֹומָ֜ם עַצְמֹ֣ות אָדָ֗ם׃

Transliteración: Veshibbér et-hammatssevót vayikhrót et-ha’asherím vaymalé et-mekomám ‘atsmót adám.

Traducción: Veshibbér (y quebró / rompió) et (a / [marcador de objeto directo]) hammatssevót (las estelas / pilares / piedras erguidas) vayikhrót (y cortó / taló) et (a / [marcador de objeto directo]) ha’asherím (los asherim / postes sagrados de Aserá) vaymalé (y llenó) et (a / [marcador de objeto directo]) mekomám (su lugar / su sitio / el lugar de ellos) ‘atsmót (huesos de) adám (hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Y quebró las matssevot (estelas / pilares / piedras erguidas), y taló los asherim (postes sagrados de Aserá), y llenó el lugar de ellos con ‘atsmot adam (huesos de hombre / de ser humano).

Traducción limpia: Y quebró las estelas, y taló los postes sagrados, y llenó su lugar con huesos humanos.

Versículo 23:15

Hebreo: וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתָץ וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הֵדַק לֶעָפָר וְשָׂרַף אֶת־הָאֲשֵׁרָה׃

Transliteración: VeGam et-hammizbeach asher beVeit-El habamah asher asah Yarav'am ben-Nevaṭ asher hecheti et-Yisra’el, gam et-hammizbeach hahu ve’et-habamah natatz; vayisrof et-habamah, hedaq le’afar, vesaraf asherah.

Traducción: VeGam (Y también) et (a) hammizbeach (el altar) asher (que / el cual) beVeit-El (en Beit-El / en Casa de Dios) habamah (la altura / el lugar alto / el santuario en lo alto) asher (que / el cual) asah (hizo) Yarav’am (Jeroboam) ben-Nevaṭ (hijo de Nabat) asher (que / el cual) hecheti (hizo pecar / hizo errar / hizo caer en culpa) et (a) Yisra’el (Israel), gam (también) et (a) hammizbeach (el altar) hahu (aquel / ese) ve’et (y a) habamah (la altura / el lugar alto / el santuario en lo alto) natatz (derribó / demolió / derruyó); vayisrof (y quemó) et (a) habamah (la altura / el lugar alto / el santuario en lo alto) hedaq (pulverizó / trituró / machacó) le’afar (a polvo), vesaraf (y quemó) asherah (Aserá / poste de Aserá / árbol/objeto sagrado).

Traducción con hebreo: Y también el mizbeach (altar) que estaba en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), la bamah (lugar alto/santuario en lo alto) que hizo Yarav’am (Jeroboam) ben-Nevaṭ (hijo de Nabat), el cual hizo pecar a Yisra’el (Israel): también derribó aquel mizbeach (altar) y la bamah (lugar alto); y quemó la bamah (lugar alto), la pulverizó a polvo, y quemó una asherah (Aserá/poste de Aserá).

Traducción limpia: Y también el altar que estaba en Betel, el lugar alto que hizo Jeroboam hijo de Nabat —el que hizo pecar a Israel—: también derribó aquel altar y el lugar alto; y quemó el lugar alto, lo pulverizó hasta polvo, y quemó una Aserá.

Versículo 23:16

Hebreo: וַיִּפֶן יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּרְא אֶת־הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־שָׁם בָּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־הָעֲצָמוֹת מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayifen Yo'shiyahu vayyar et-haqvarim asher-sham bahar; vayishlach vayiqach et-ha’atzamot min-haqvarim, vayisrof al-hammizbeach vaytamme’ehu, kidvar YHWH asher qara ish ha-Elohim asher qara et-haddevarim ha’eleh.

Traducción: Vayifen (Y se volvió / y se giró) Yo'shiyahu (Josías) vayyar (y vio) et (a) haqvarim (las tumbas / los sepulcros) asher-sham (que allí) bahar (en el monte / en la montaña); vayishlach (y envió / y mandó) vayiqach (y tomó / y agarró) et (a) ha’atzamot (los huesos) min-haqvarim (de las tumbas / de los sepulcros), vayisrof (y quemó) al-hammizbeach (sobre el altar) vaytamme’ehu (y lo contaminó / y lo hizo impuro / y lo profanó), kidvar (según / conforme a) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) qara (proclamó / llamó / pregonó) ish (hombre / varón) ha-Elohim (de Elohim / de Dios) asher (que / el cual) qara (proclamó / llamó / pregonó) et (a) haddevarim (las palabras / las cosas / los hechos) ha’eleh (estas).

Traducción con hebreo: Y se volvió Yo'shiyahu (Josías) y vio las qvarim (tumbas/sepulcros) que estaban allí en el monte; y envió y tomó los atzamot (huesos) de las qvarim (tumbas), y los quemó sobre el mizbeach (altar) y lo hizo impuro / lo profanó, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), que proclamó el ish ha-Elohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)), el cual proclamó estas palabras.

Traducción limpia: Y se volvió Josías y vio las tumbas que estaban allí en el monte; y envió y tomó los huesos de las tumbas, y los quemó sobre el altar y lo profanó, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), que proclamó el hombre de Elohim (Dios/Dioses), el cual proclamó estas palabras.

Versículo 23:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַלָּז אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַנְשֵׁי הָעִיר הֶקֶבֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית־אֵל׃

Transliteración: Vayómer: mah hatziyún halláz asher aní ro'éh; vayomrú eláv anshei ha'ír: haqéver ish-ha'Elohím asher ba miYehudáh, vayiqrá et-haddevarím ha'élleh asher asíta al-hammizbéaj Beit-El.

Traducción: Vayómer (Y dijo) mah (¿qué?) hatziyún (el señalamiento / el marcador / el monumento) halláz (este / ese) asher (que / el cual) aní (yo) ro'éh (veo / estoy viendo); vayomrú (y dijeron) eláv (a él) anshei (hombres / varones) ha'ír (de la ciudad): haqéver (la tumba / el sepulcro) ish (de [un] hombre / varón) ha'Elohím (del Elohím (Elohím (Dios / Dioses))) asher (que / el cual) ba (vino / ha venido) miYehudáh (de Yehudáh / Judá) vayiqrá (y proclamó / y llamó / y pregonó) et (a / [marca de objeto]) haddevarím (las palabras / los hechos / las cosas) ha'élleh (estas) asher (que / las cuales) asíta (hiciste / has hecho) al (sobre / contra / hacia) hammizbéaj (el altar) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo: ¿Qué es este hatziyún (señalamiento/marcador/monumento) que yo veo? Y le dijeron los hombres de la ciudad: La tumba del hombre de Elohím (Elohím (Dios/Dioses)), que vino de Yehudáh (Judá), y proclamó estas palabras/hechos que tú hiciste sobre el altar de Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción limpia: Y dijo: "¿Qué es ese monumento que yo veo?" Y los hombres de la ciudad le dijeron: "Es la tumba del hombre de Elohim (Dios/Dioses), que vino de Judá y proclamó estas cosas que tú has hecho sobre el altar de Betel."

Versículo 23:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־יָנַע עַצְמֹתָיו וַיְמַלְּטוּ עַצְמֹתָיו אֶת עַצְמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר־בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃

Transliteración: Vayómer: haníju ló; ish al-yaná atsmotáv. Vayemalṭú atsmotáv et atsmót hannaví asher ba miShomrón.

Traducción: Vayómer (Y dijo) haníju (dejad / dejad en paz / dejad quieto) ló (a él / para él); ish (hombre / varón) al (no) yaná (mueva / sacuda / perturbe) atsmotáv (sus huesos). Vayemalṭú (y libraron / y rescataron / y dejaron a salvo) atsmotáv (sus huesos) et (a / con) atsmót (los huesos) hannaví (del profeta) asher (que / el cual) ba (vino / ha venido) miShomrón (de Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Dejadlo; que nadie mueva sus huesos.” Y dejaron a salvo sus huesos, con los huesos del profeta que vino de Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Y dijo: “Dejadlo; que nadie mueva sus huesos.” Y dejaron a salvo sus huesos, junto con los huesos del profeta que vino de Samaria.

Versículo 23:19

Hebreo: וְגַם֮ אֶת־כָּל־בָּתֵּ֣י הַבָּמ֒וֹת אֲשֶׁ֣ר ׀ בְּעָרֵ֣י שֹׁמְר֗וֹן אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵל֙ לְהַכְעִ֔יס הֵסִ֖יר יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בְּבֵֽית־אֵֽל׃

Transliteración: VeGam et-kol battei habamot asher be’arei Shomrón, asher asú malkhei Yisra’él lehak‘ís; hesír Yo’shiyáhu, vaya‘as lahem kekhol-hamma‘asím asher asá beVeit-El.

Traducción: VeGam (Y también) et (a) kol (todo) battei (casas de) habamot (las alturas / los lugares altos / los santuarios en lo alto) asher (que / los cuales) be’arei (en las ciudades de) Shomrón (Samaria) asher (que / los cuales) asú (hicieron) malkhei (los reyes de) Yisra’él (Israel) lehak‘ís (para irritar / para provocar a ira / para enfurecer), hesír (quitó / removió / apartó) Yo’shiyáhu (Josías), vaya‘as (y hizo) lahem (a ellos / para ellos) kekhol (conforme a todo / como todo) hamma‘asím (los hechos / las obras) asher (que) asá (hizo) beVeit-El (en Beit-El / Casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y también quitó Yo’shiyáhu (Josías) todas las casas de los bamot (alturas/lugares altos/santuarios en lo alto) que estaban en las ciudades de Shomrón (Samaria), que hicieron los reyes de Yisra’él (Israel) para lehak‘ís (irritar/provocar a ira/enfurecer); y les hizo conforme a todos los hechos que hizo en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción limpia: Y también Josías quitó todas las casas de los lugares altos que había en las ciudades de Samaria, que los reyes de Israel hicieron para provocar; y les hizo conforme a todo lo que había hecho en Betel.

Versículo 23:20

Hebreo: וַיִּזְבַּ֞ח אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵ֣י הַבָּמ֗וֹת אֲשֶׁר־שָׁם֙ עַל־הַמִּזְבְּחֹ֔ות וַיִּשְׂרֹ֥ף אֶת־עַצְמֹ֖ות אָדָ֣ם עֲלֵיהֶ֑ם וַיָּ֖שָׁב יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Vayizbáḥ et-kol kohanei habamot asher-shám al-hammizbeḥót; vayisróf et-atzmót adám aleihem; vayasháv Yerushaláyim.

Traducción: Vayizbáḥ (y sacrificó / degolló / mató en sacrificio) et (a) kol (todos) kohanei (los sacerdotes de) habamot (las alturas / los lugares altos / los santuarios en lo alto) asher-shám (que [estaban] allí) al (sobre) hammizbeḥót (los altares); vayisróf (y quemó) et (a) atzmót (los huesos de) adám (hombre / ser humano) aleihem (sobre ellos); vayasháv (y volvió / y regresó) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y sacrificó a todos los sacerdotes de los bamot (alturas/lugares altos) que estaban allí, sobre los altares; y quemó huesos de adám (hombre/ser humano) sobre ellos; y volvió a Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y sacrificó a todos los sacerdotes de los lugares altos que estaban allí sobre los altares; y quemó huesos humanos sobre ellos; y volvió a Jerusalén.

Versículo 23:21

Hebreo: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyetzav hammelekh et-kol-ha‘am lemor: ‘asu Pésaj laYHWH Eloheikhem, kakkatuv ‘al sefer habbrit hazeh.

Traducción: Vayyetzav (y mandó / y ordenó) hammelekh (el rey) et (a) kol (todo) ha‘am (el pueblo) lemor (diciendo): ‘asu (haced / haced+ / hacéis / haréis) Pésaj (Pésaj / Pascua [Pésaj] / sacrificio pascual) laYHWH (para YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), kakkatuv (como está escrito) ‘al (sobre / en) sefer (libro) habbrit (del pacto / de la alianza) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y mandó el rey a todo el pueblo, diciendo: “Haced Pésaj (Pésaj/Pascua [Pésaj]/sacrificio pascual) para YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), como está escrito en el sefer habbrit (libro del pacto/de la alianza) este.”

Traducción limpia: Y el rey mandó a todo el pueblo, diciendo: “Celebrad la Pascua para YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), como está escrito en el libro de este pacto.”

Versículo 23:22

Hebreo: כִּי לֹא נֶעֱשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Ki lo na‘asah kaPésaj hazeh mimei hashofetim asher shafetu et-Yisra’el, vekhol yemei malkhei Yisra’el umalkhei Yehudah.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) na‘asah (se hizo / fue hecho / fue celebrado) kaPésaj (como Pésaj / como la Pascua [Pésaj]) hazeh (este) mimei (desde los días de) hashofetim (los jueces) asher (que / los cuales) shafetu (juzgaron / gobernaron como jueces) et (a) Yisra’el (Israel), vekhol (y todo / y en todos) yemei (los días de) malkhei (los reyes de) Yisra’el (Israel) umalkhei (y reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Porque no se hizo / fue hecho / fue celebrado como este Pésaj (Pésaj/Pascua [Pésaj]) desde los días de los shofetim (jueces) que juzgaron a Yisra’el (Israel), y en todos los días de los reyes de Yisra’el (Israel) y de los reyes de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Porque no se había hecho como esta Pascua desde los días de los jueces que juzgaron a Israel, ni en todos los días de los reyes de Israel y de los reyes de Judá.

Versículo 23:23

Hebreo: כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נֶעֱשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Ki im-bishmoneh esreh shanah la-melekh Yo’shiyahu na‘asah haPesach hazzeh laYHWH biYerushalayim.

Traducción: Ki im (sino / excepto / solamente) bishmoneh (en ocho) esreh (diez) shanah (año / años) la-melekh (al rey / del rey) Yo’shiyahu (Josías) na‘asah (fue hecho / se hizo / se celebró) haPesach (el Pésaj / la Pascua) hazzeh (este) laYHWH (a / para YHWH) biYerushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Sino/excepto en el año dieciocho del melekh (rey) Yo'shiyahu (Josías) se hizo/se celebró este haPesach (Pésaj / Pascua) para YHWH (El Señor) en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Pero fue en el año dieciocho del rey Josías cuando se celebró esta Pascua para YHWH (El Señor) en Jerusalén.

Versículo 23:24

Hebreo: וְגַם אֶת־הָאֹבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vegam et-ha'ovot ve'et-ha-yidde'onim ve'et-hatterafim ve'et-haggillulim ve'et kol-hashiqqutsim asher nir'u be'erets Yehudah uviYerushalayim bi'er Yo'shiyahu lema'an haqim et-divrei haTorah hakketuvim 'al-hassefer asher matsa Chilqiyahu hakkohen beit YHWH.

Traducción: Vegam (y también / incluso) et (a / [marca de objeto directo]) ha'ovot (los 'ovot: médiums / espíritus familiares / nigromantes) ve'et (y a) ha-yidde'onim (los yidde'onim: adivinos / espiritistas / magos) ve'et (y a) hatterafim (los terafim: ídolos domésticos / terafines) ve'et (y a) haggillulim (los gillulim: ídolos / ídolos inmundos) ve'et (y a) kol (todo / todos) hashikkutsim (las abominaciones / cosas detestables) asher (que / las cuales) nir'u (fueron vistos / se vieron / aparecieron) be'erets (en la tierra de) Yehudah (Judá) uviYerushalayim (y en Yerushalayim / y en Jerusalén) bi'er (quemó / hizo arder / consumió / eliminó) Yo'shiyahu (Josías) lema'an (para / a fin de / con el propósito de) haqim (levantar / establecer / confirmar / cumplir) et (a / [marca de objeto directo]) divrei (las palabras de) haTorah (la Torah: instrucción / ley) hakketuvim (las escritas / escritas) 'al-hassefer (sobre / en el libro) asher (que) matsa (halló / encontró) Chilqiyahu (Hilcías) hakkohen (el kohen: sacerdote) beit (la casa de) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y también a los ha'ovot ('ovot: médiums / espíritus familiares / nigromantes), y a los ha-yidde'onim (yidde'onim: adivinos / espiritistas / magos), y a los hatterafim (terafim: ídolos domésticos), y a los haggillulim (gillulim: ídolos / ídolos inmundos), y a todas las hashikkutsim (abominaciones / cosas detestables) que nir'u (se vieron / aparecieron) en la erets (tierra) de Yehudah (Judá) y en Yerushalayim (Jerusalén), los bi'er (quemó / hizo arder / consumió) Yo'shiyahu (Josías), para haqim (establecer / confirmar / cumplir) las palabras de la haTorah (instrucción / ley) escritas sobre/en el libro que matsa (halló) Chilqiyahu (Hilcías) el kohen (sacerdote) en la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: También eliminó por fuego a los médiums y a los adivinos, y los terafines, y los ídolos, y todas las abominaciones que se veían en la tierra de Judá y en Jerusalén, a fin de cumplir las palabras de la ley escritas en el libro que halló el sacerdote Hilcías en la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 23:25

Hebreo: וְכָמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ׃

Transliteración: Ve-kamohu lo hayah lefanav melekh asher shav el-YHWH bekhol-levavo uvekhol-nafsho uvekhol-me'odo kekhol torat Mosheh ve'acharav lo qam kamohu.

Traducción: Ve-kamohu (y como él / y semejante a él) lo (no) hayah (había / hubo / existió) lefanav (delante de él / antes de él) melekh (rey) asher (que / el cual) shav (volvió / se volvió / retornó) el

(a / hacia) YHWH (YHWH) bekhol (con todo) levavo (su corazón) uvekhol (y con todo) nafsho (su alma / su vida) uvekhol (y con todo) me'odo (su mucho / su fuerza / su poder) kekhol (conforme a todo / según todo) torat (Torah: instrucción / ley) Mosheh (Moisés) ve'acharav (y después de él) lo (no) qam (se levantó / surgió / se alzó) kamohu (como él / semejante a él).

Traducción con hebreo: Y como él no hubo/existió antes de él rey que se volviera/retornara a YHWH (El Señor) con todo su corazón y con toda su alma/vida y con todo su me'od (mucho / fuerza / poder), conforme a toda la Torah (instrucción / ley) de Mosheh (Moisés); y después de él no se levantó/surgió como él.

Traducción limpia: Y como él no hubo antes de él rey que se volviera a YHWH (El Señor) con todo su corazón, con toda su alma y con todas sus fuerzas, conforme a toda la Ley de Moisés; y después de él no se levantó como él.

Versículo 23:26

Hebreo: אַךְ ׀ לֹא־שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃

Transliteración: Akh lo shav YHWH mecharon appo haggadol asher charah appo biYehudah al kol-hak'asim asher hik'iso Menasheh.

Traducción: Akh (sin embargo / pero / solamente) lo (no) shav (volvió / se volvió / se apartó) YHWH (YHWH) mecharon (del ardor / del furor / de la ira encendida) appo (su nariz / su ira) haggadol (el grande / la grande) asher (que) charah (ardió / se encendió / se inflamó) appo (su nariz / su ira) biYehudah (en Yehudah / Judá) al (sobre / por / a causa de) kol (todas) hak'asim (las provocaciones / irritaciones / enojos) asher (que) hik'iso (lo irritaron / lo provocaron / lo hicieron enojar) Menasheh (Manasés).

Traducción con hebreo: Sin embargo YHWH (El Señor) no se volvió/apartó del mecharon appo (ardor/furor de su nariz / de su ira) el grande, con el cual ardió/se encendió su appo (nariz / ira) en Yehudah (Judá), por/sobre todas las hak'asim (provocaciones / irritaciones) con que Menasheh (Manasés) lo irritó/provocó.

Traducción limpia: Sin embargo, YHWH (El Señor) no se apartó del gran ardor de su ira, con el que se encendió su ira en Judá, por todas las provocaciones con que Manasés lo provocó.

Versículo 23:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֵסַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל ׀ וּמָאַסְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בָּחַרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃

Transliteración: Vayyomer YHWH gam et-Yehudah asir me'al panay ka'asher hasiroti et-Yisra'el uma'asti et-ha'ir hazzot asher bacharti et-Yerushalayim ve'et-habbayit asher amarti yihyeh shemi sham.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) gam (también) et (a / [marca de objeto directo]) Yehudah (Judá) asir (quitaré / apartaré / removeré) me'al (de sobre / de encima de) panay (mi rostro / mi presencia) ka'asher (como / así como) hasiroti (he quitado / quité / hice apartar) et (a) Yisra'el (Israel) uma'asti (y rechacé / y deseché / y desprecié) et (a) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) asher (que / la cual) bacharti (elegí / escogí) et (a) Yerushalayim (Jerusalén) ve'et (y a) habbayit (la casa / el templo) asher (que) amarti (dije) yihyeh (será / estará / sea) shemi (mi nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “También a Yehudah (Judá) quitaré/apartaré de sobre mi panay (rostro / presencia), como he quitado a Yisra’el (Israel); y rechacé/deseché esta ciudad que elegí, Yerushalayim (Jerusalén), y la casa (templo) de la cual dije: ‘yihyeh (será / estará / sea) mi Nombre allí’”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “También apartaré a Judá de delante de mí, como aparté a Israel; y rechacé esta ciudad que elegí, Jerusalén, y la casa de la cual dije: ‘Mi Nombre estará allí’”.

Versículo 23:28

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyeter divrei Yo’shiyahu vekhol-asher ‘asah halo-hem ketuvim ‘al-sefer divrei hayyamim le-malkhei Yehudah.

Traducción: Veyeter (y el resto / lo restante) divrei (de las palabras / de los hechos / asuntos) Yo’shiyahu (Josías) vekhol (y todo) asher (lo que / cuanto) ‘asah (hizo) halo (¿acaso no?) hem (ellos / estas cosas) ketuvim (están escritos / escritos) ‘al (sobre / en) sefer (libro) divrei (de las palabras / de los hechos) hayyamim (de los días) le-malkhei (de los reyes de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos / asuntos) de Yo’shiyahu (Josías), y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de las divrei hayyamim (palabras/hechos de los días), de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Josías, y todo lo que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 23:29

Hebreo: בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־נְהַר־פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתֹו וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתֹו אֹתֹו׃

Transliteración: Be-yamav ‘alah Par‘oh Nekho melekh-Mitsrayim ‘al-melekh Ashur ‘al-nehar-Perat; vayyelekh hammelekh Yo’shiyahu liqra’to vayemitehu biMegiddo kir’oto oto.

Traducción: Be-yamav (en sus días) ‘alah (subió / ascendió / marchó) Par‘oh (Faraón) Nekho (Necó) melekh (rey de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ‘al (contra / hacia / sobre) melekh (el rey de) Ashur (Ashur / Asiria) ‘al (hacia / sobre) nehar-Perat (río Perat / Éufrates); vayyelekh (y fue / y marchó) hammelekh (el rey) Yo’shiyahu (Josías) liqra’to (a su encuentro / para encontrarse con él) vayemitehu (y lo mató / lo hizo morir) biMegiddo (en Megiddo / Meguido) kir’oto (al verlo / cuando lo vio) oto (a él).

Traducción con hebreo: En sus días subió/marchó Faraón Necó, rey de Mitsrayim (Egipto), contra/hacia el rey de Ashur (Asiria), hacia el río Perat (Éufrates); y el rey Josías fue a su encuentro y lo mató en Megiddo (Meguido) al verlo/cuando lo vio.

Traducción limpia: En sus días subió Faraón Necó, rey de Egipto, contra el rey de Asiria, hacia el río Éufrates; y el rey Josías fue a su encuentro y lo mató en Meguido cuando lo vio.

Versículo 23:30

Hebreo: וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מְמְגִּדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקִבְרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבָיו: פ

Transliteración: Vayarkibuhu ‘avadav met miMegiddo vayvi’uhu Yerushalayim vayiqberuhu biqvurato; vayiqach ‘am-ha’aretz et-Yeho’achaz ben-Yo’shiyahu vayimshĥu oto vayamlikhu oto tachat aviv. Peh.

Traducción: Vayarkibuhu (y lo hicieron montar / lo montaron / lo llevaron en carro) ‘avadav (sus siervos) met (muerto) miMegiddo (desde Megiddo / Meguido) vayvi’uhu (y lo trajeron / y lo llevaron) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) vayiqberuhu (y lo sepultaron / enterraron) biqvurato (en su sepulcro / en su sepultura); vayiqach (y tomó / y escogió) ‘am-ha’aretz (pueblo de la tierra) et (a) Yeho’achaz (Yeho’achaz / Joacaz) ben (hijo de) Yo’shiyahu (Josías) vayimshĥu (y lo ungieron) oto (a él) vayamlikhu (y lo hicieron rey / coronaron) oto (a él) tachat (en lugar de / bajo) aviv (su padre). Peh (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y sus siervos lo llevaron (en carro), muerto, desde Megiddo (Meguido); y lo llevaron a Yerushalayim (Jerusalén) y lo sepultaron en su sepulcro; y el pueblo de la tierra tomó a Yeho’achaz (Joacaz), hijo de Josías, y lo ungieron y lo hicieron rey en lugar de su padre. Peh (marca de sección/pausa).

Traducción limpia: Y sus siervos lo llevaron en un carro, muerto, desde Meguido; lo llevaron a Jerusalén y lo sepultaron en su sepulcro. Y el pueblo del país tomó a Joacaz, hijo de Josías, lo ungió y lo hizo rey en lugar de su padre.

Versículo 23:31

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכֹו וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

Transliteración: Ben-‘esrím ve-shalósh shanáh Yeho’ajaz be-malkó; u-sheloshá chodashím malákh biYerushaláyim; ve-shem immó Jamuttál bat-Yirmeyáhu mi-Livnáh.

Traducción: Ben-‘esrím ve-shalósh (hijo de veinte y tres / de veintitrés) shanáh (años) Yeho’ajaz (Yeho’ajaz) be-malkó (en su reinado / al reinar / cuando reinó) u-sheloshá (y tres) chodashím (meses / lunas / novilunios) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) ve-shem (y nombre) immó (de su madre) Jamuttál (Jamuttál) bat (hija de) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu) mi-Livnáh (de Livnáh).

Traducción con hebreo: Yeho’ajaz (Joacaz) era hijo de veintitrés años en su reinado; y reinó tres meses en Yerushaláyim (Jerusalén). Y el nombre de su madre fue Jamuttál (Hamutal), hija de Yirmeyáhu (Jeremías), de Livnáh (Libná).

Traducción limpia: Joacaz tenía veintitrés años cuando reinó; reinó tres meses en Jerusalén. El nombre de su madre fue Hamutal, hija de Jeremías, de Libná.

Versículo 23:32

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

Transliteración: Va-ya‘ás ha-rá be-‘enéy YHWH; ke-khól asher ‘asú avotáw.

Traducción: Va-ya‘ás (y hizo) ha-rá (el mal / lo malo) be-‘enéy (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) ke-khól (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ‘asú (hicieron) avotáw (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: E hizo el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hicieron avotáw (sus padres / sus antepasados).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hicieron sus padres.

Versículo 23:33

Hebreo: וַיַּאַסְרֵהוּ פַּרְעֹה נְכֹה בְרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת בִּמְלֹךְ (מִמְּלֹךְ) בִּירוּשָׁלִָם וַיִּתֶּן־עֹנֶשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃

Transliteración: Va-ya’aseréhu Par‘ó Nekhó be-Rivlá be-’éretz Jamát bimlókh (mimmelókh) biYerushaláyim; va-yittén-‘ónesh ‘al-ha’áretz me’áh kikkar-késef ve-kikkar zaháv.

Traducción: Va-ya’aseréhu (y lo ató / encadenó / apresó) Par‘ó (Faraón) Nekhó (Nekhó) be-Rivlá (en Rivlá / Riblah) be-’éretz (en tierra de) Jamát (Jamát / Hamat) bimlókh (al reinar) / mimmelókh (de reinar / para que no reinara) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); va-yittén (y dio / impuso) ‘ónesh (castigo / multa / pena) ‘al-ha’áretz (sobre la tierra / sobre el país) me’áh (cien) kikkar-késef (kikkar / talento de plata) ve-kikkar (y kikkar / talento) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y Par‘ó (Faraón) Nekhó (Nekhó) lo encadenó en Rivlá (Riblah), en la tierra de Jamát (Hamat), bimlókh (al reinar) / mimmelókh (para que no reinara) en Yerushaláyim (Jerusalén); e impuso sobre ha’áretz (el país) una ‘ónesh (multa/castigo) de cien kikkar (talentos) de plata y un kikkar (talento) de oro.

Traducción limpia: Y el faraón Necó lo encadenó en Ribla, en la tierra de Hamat, para que no reinara en Jerusalén; e impuso al país una multa de cien talentos de plata y un talento de oro.

Versículo 23:34

Hebreo: וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־אֶלְיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז לָקָח וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם׃

Transliteración: Va-yamlékh Par‘ó Nekhó et-’Elyaqím ben-Yo’shiyáhu takhát Yo’shiyáhu avív; va-yassév et-shemó Yeho’yakím; ve’et-Yeho’ajáz laqákh; va-yavó Mitsráyim; va-yamát sham.

Traducción: Va-yamlékh (y hizo reinar / hizo rey) Par‘ó (Faraón) Nekhó (Nekhó) et (a) ’Elyaqím (’Elyaqím) ben (hijo de) Yo’shiyáhu (Yo’shiyáhu) takhát (en lugar de / debajo de) Yo’shiyáhu (Yo’shiyáhu) avív (su padre); va-yassév (y desvió / cambió) et (a) shemó (su nombre) Yeho’yakím (Yeho’yakím); ve’et (y a) Yeho’ajáz (Yeho’ajáz) laqákh (tomó / apresó / llevó); va-yavó (y vino / llegó) Mitsráyim (a Mitsráyim / Egipto); va-yamát (y murió) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y Par‘ó (Faraón) Nekhó (Nekhó) hizo rey a ’Elyaqím (Eliaquim), hijo de Yo’shiyáhu (Josías), en lugar de Yo’shiyáhu (Josías) su padre; y cambió su nombre a Yeho’yakím (Joiaquim). Y a Yeho’ajáz (Joacaz) tomó; y llegó a Mitsráyim (Egipto) y murió allí.

Traducción limpia: Y el faraón Necó hizo rey a Eliaquim, hijo de Josías, en lugar de Josías su padre, y cambió su nombre a Joiaquim. Y tomó a Joacaz; este llegó a Egipto y murió allí.

Versículo 23:35

Hebreo: וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פַּרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ ס

Transliteración: Veha-késef veha-zaháv natán Yeho'yakím le-Par'ó; akh he'eríkh et-ha'áretz latét et-ha-késef 'al-pí Par'ó; ish ke-'erkó nagás et-ha-késef ve'et-ha-zaháv et-'am ha'áretz latét le-Par'ó Nekhó.

Traducción: Veha-késef (y la plata) veha-zaháv (y el oro) natán (dio / entregó) Yeho'yakím (Yeho'yakím) le-Par'ó (a Par'ó / al Faraón); akh (solo / pero / sin embargo) he'eríkh (tasó / valuó / estimó) et (a) ha'áretz (la tierra / el país) latét (para dar / para entregar) et (a) ha-késef (la plata) 'al-pí (sobre la boca de / según la orden de / conforme a) Par'ó (Par'ó / el Faraón); ish (hombre / cada uno) ke-'erkó (según su valoración / su tasación) nagás (apremió / exigió / recaudó) et (a) ha-késef (la plata) ve'et (y a) ha-zaháv (el oro) et (a) 'am (el pueblo) ha'áretz (de la tierra / del país) latét (para dar / para entregar) le-Par'ó (a Par'ó / al Faraón) Nekhó (Nekhó).

Traducción con hebreo: Y la plata y el oro los dio Yeho'yakím (Joiaquim) a Par'ó (Faraón); pero tasó ha'áretz (la tierra / el país) para dar la plata según la orden de Par'ó (Faraón): cada hombre, según su valoración, exigió/recaudó la plata y el oro del 'am ha'áretz (pueblo del país) para darlo a Par'ó (Faraón) Nekhó (Necó).

Traducción limpia: Y Joiaquim dio al faraón la plata y el oro; pero tasó el país para entregar la plata según la orden del faraón: cada uno, conforme a su valoración, exigió la plata y el oro al pueblo del país para dárselo al faraón Necó.

Versículo 23:36

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכֹּו וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה (זְבוּדָּה) בַת־פְּדָיָה מִן־רוּמָה׃

Transliteración: Ben-'esrím ve-chamésh shanáh Yeho'yakím be-malkó; ve-'achat 'esréh shanáh malákh biYerushaláyim; ve-shem immó Zevídah (Zevuddáh) bat-Pedayáh min-Rumáh.

Traducción: Ben-'esrím (hijo de veinte / de veinte) ve-chamésh (y cinco) shanáh (años) Yeho'yakím (Yeho'yakím) be-malkó (en su reinado / al reinar / cuando reinó); ve-'achat (y una / y uno) 'esréh (diez) shanáh (años) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); ve-shem (y nombre) immó (de su madre) Zevídah (Zevídah / Zevuddáh) bat (hija de) Pedayáh (Pedayáh) min-Rumáh (de Rumáh / de Rumá).

Traducción con hebreo: Yeho'yakím (Joiaquim) tenía veinticinco años cuando reinó, y reinó once años en Yerushaláyim (Jerusalén). Y el nombre de su madre fue Zevídah (Zebidá) (Zevuddáh / Zebudá), hija de Pedayáh (Pedaías), de Rumáh (Rumá).

Traducción limpia: Joiaquim tenía veinticinco años cuando reinó, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Zebidá (Zebudá), hija de Pedaías, de Rumá.

Versículo 23:37

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃

Transliteración: Va-ya'ás ha-rá be-'enéy YHWH; ke-khól asher 'asú avotáw.

Traducción: Va-ya‘ás (y hizo) ha-rá (el mal / lo malo) be-‘enéy (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) ke-khól (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ‘asú (hicieron) avotáw (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: E hizo el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hicieron avotáw (sus padres / sus antepasados).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hicieron sus padres.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־בּוֹ׃

Transliteración: Beyamáv alá Nevukhádne’tsar mélekh Bavél; vayehí-lo Yehoyaqím éved shalósh shaním; vayasháv vayimród-bo.

Traducción: Beyamáv (en sus días / en los días de él) alá (subió / ascendió / marchó) Nevukhádne’tsar (Nabucodonosor) mélekh (rey) Bavél (Babilonia); vayehí-lo (y fue a él / y llegó a serle / y vino a ser para él) Yehoyaqím (Joacim) éved (siervo / esclavo / vasallo) shalósh (tres) shaním (años); vayasháv (y volvió / regresó / se volvió) vayimród-bo (y se rebeló contra él / y se sublevó contra él).

Traducción con hebreo: En beyāmāw (sus días / los días de él) ‘ālāh (subió / marchó) Nevukhádne’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y Yehoyaqim (Joacim) vayehí-lo (llegó a serle / fue su) ‘eved (siervo/esclavo/vasallo) por tres años; luego volvió y se rebeló contra él.

Traducción limpia: En sus días subió Nabucodonosor, rey de Babilonia, y Joacim llegó a ser su vasallo tres años; luego volvió y se rebeló contra él.

Versículo 24:2

Hebreo: וַיְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֵת ׀ גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֵת גְּדוּדֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃

Transliteración: Vayishlákh YHWH bo et-gedudéi Kasdím ve’et-gedudéi Arám ve’et gedudéi Mo’áv ve’et gedudéi benéi-‘Ammón; vayishlachém biYehudá leha’avidó; kidvár YHWH asher dibbér beyád ‘avadáv hannevi’ím.

Traducción: Vayishlákh (y envió / y mandó) YHWH (YHWH/El Señor) bo (contra él / sobre él / en él) et- (a) gedudéi (bandas / escuadrones / partidas) Kasdím (Caldeos) ve’et- (y a) gedudéi (bandas / escuadrones / partidas) Arám (Aram / Siria) ve’et (y a) gedudéi (bandas / escuadrones / partidas) Mo’áv (Moab) ve’et (y a) gedudéi (bandas / escuadrones / partidas) benéi-‘Ammón (hijos de Ammón / amonitas); vayishlachém (y los envió / y los mandó) biYehudá (en Judá / a Judá / contra Judá) leha’avidó (para destruirlo / hacerlo perecer / exterminarlo), kidvár (conforme a la palabra / según el dicho de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) beyád (por mano de / mediante) ‘avadáv (sus siervos / servidores) hannevi’ím (los profetas).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) envió contra él bo (contra él / sobre él) bandas de Kasdim (Caldeos), y bandas de Aram (Aram/Siria), y bandas de Mo'av (Moab), y bandas de los hijos de 'Ammon (Ammón / amonitas); y los envió biYehudah (a/en/contra Judá) para leha'avidó (destruirlo / hacerlo perecer), conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de sus siervos, los profetas.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) envió contra él bandas de caldeos, bandas de arameos, bandas de moabitas y bandas de amonitas; los envió contra Judá para destruirlo, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), que habló por medio de sus siervos los profetas.

Versículo 24:3

Hebreo: אַךְ ׀ עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃

Transliteración: 'Akh 'al-pí YHWH hayetá biYehudá lehasír me'ál panáv bejattó't Menashéh kekhól asher 'asá.

Traducción: 'Akh (solo / ciertamente / sin embargo) 'al-pí (según la boca / conforme a la orden / por mandato de) YHWH (YHWH/El Señor) hayetá (era / estaba / sucedió / llegó a ser) biYehudá (en Judá) lehasír (para quitar / remover / apartar) me'ál (de sobre / desde encima de) panáv (su rostro / su presencia) bejattó't (por los pecados / en los pecados de) Menashéh (Manasés) kekhól (según todo / conforme a todo) asher (lo que / cuanto) 'asá (hizo / había hecho).

Traducción con hebreo: 'Akh (solo/certamente/sin embargo), 'al-pí (según la boca / conforme a la orden) de YHWH (YHWH/El Señor) hayetah (era/estaba/sucedió/llegó a ser) en Yehudah (Judá), para apartar de delante de panav (su rostro/su presencia), por las jattot (pecados) de Menasheh (Manasés), conforme a todo lo que hizo.

Traducción limpia: Ciertamente, por mandato de YHWH (YHWH/El Señor) sucedió esto en Judá: para apartarlos de su presencia, por los pecados de Manasés, conforme a todo lo que hizo.

Versículo 24:4

Hebreo: וְגַם דַּם־הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפָךְ וַיְמַלֵּא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם נָקִי וְלֹא־אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ׃

Transliteración: Vegám dám-hannakí asher shafákh; vaymalé et-Yerushaláyim dám nakí; veló-'avá YHWH lisloákh.

Traducción: Vegám (y también / e incluso) dám-hannakí (sangre- la inocente / sangre inocente) asher (que / la cual) shafákh (derramó / vertió) vaymalé (y llenó / y colmó) et- (a) Yerushaláyim (Jerusalén) dám (de sangre) nakí (inocente); veló-'avá (y no quiso / y no consintió / y no estuvo dispuesto) YHWH (YHWH/El Señor) lisloákh (perdonar / perdonar/absolver).

Traducción con hebreo: Y también la sangre inocente que shafakh (derramó), y llenó a Yerushalayim (Jerusalén) de sangre inocente; y YHWH (YHWH/El Señor) no 'avah (quiso/consintió/estuvo dispuesto) a perdonar.

Traducción limpia: Y también por la sangre inocente que derramó, pues llenó Jerusalén de sangre inocente; y YHWH (YHWH/El Señor) no quiso perdonar.

Versículo 24:5

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Veyéter divré Yehoyaqím vejol-asher ‘asá; haló-hem ketuvím ‘al-séfer divré hayamím lemaljéi Yehudá.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / hechos / asuntos de) Yehoyaqím (Joacim) vejol-asher (y todo lo que) ‘asá (hizo / ha hecho), haló-hem (¿acaso no ellos? / ¿no están ellos?) ketuvím (escritos) ‘al-séfer (sobre/en el libro) divré (de las palabras / hechos) hayamím (de los días) lemaljéi (de/para los reyes de) Yehudá (Judá).

Traducción con hebreo: Y el yéter (resto / lo restante) de los divré (hechos/asuntos) de Yehoyaqím (Joacim) y todo lo que ‘asá (hizo), ¿no están escritos en el séfer (libro) de divré hayamím (hechos de los días) de los reyes de Yehudá (Judá)?

Traducción limpia: El resto de los hechos de Joacim y todo lo que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 24:6

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayishkáv Yehoyaqím ‘im-avotáv; vayimlójh Yehoyajín benó tajtáv.

Traducción: Vayishkáv (y se acostó / yació / durmió) Yehoyaqím (Joacim) ‘im-avotáv (con sus padres / junto a sus padres) vayimlójh (y reinó / y empezó a reinar) Yehoyajín (Joaquín) benó (su hijo) tajtáv (debajo de él / en su lugar / en vez de él).

Traducción con hebreo: Y vayishkav (se acostó/yació/durmió) Yehoyaqím (Joacim) con sus avotav (padres/antepasados), y vayimlokh (reinó/empezó a reinar) Yehoyajín (Joaquín), su hijo, tajtav (en su lugar / en vez de él).

Traducción limpia: Joacim murió y fue reunido con sus antepasados, y reinó en su lugar su hijo Joaquín.

Versículo 24:7

Hebreo: וְלֹא־הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־נְהַר־פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ פ

Transliteración: Veló-hosíf ‘od mélekh Mitsráyim latset me’artzó, ki-lakáḥ mélekh Bavél minnajhal Mitsráyim ‘ad-nehar-Perát, kól asher hayetá le mélekh Mitsráyim.

Traducción: Veló (y no) hosíf (añadió / continuó / volvió a) ‘od (aún / más) mélekh (rey de) Mitsráyim (Egipto) latset (salir) me’artzó (de su tierra), ki (porque) lakáḥ (tomó / arrebató) mélekh (rey de) Bavél (Babilonia) minnajhal (desde el torrente/arroyo / valle fluvial) Mitsráyim (Egipto) ‘ad (hasta) nehar-Perát (río Perát / Éufrates) kól (todo) asher (lo que) hayetá (era / estaba / pertenecía / llegó a estar) le (para / de / a) mélekh (rey de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y el rey de Mitsráyim (Egipto) no volvió a salir de su tierra, porque el rey de Bavél (Babilonia) tomó desde el najhal (torrente/arroyo / valle fluvial) de Mitsráyim (Egipto) hasta el río Perát (Éufrates) todo lo que hayetá (era/estaba/pertenecía) al rey de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y el rey de Egipto no volvió a salir de su tierra, porque el rey de Babilonia tomó desde el torrente de Egipto hasta el río Éufrates todo lo que pertenecía al rey de Egipto.

Versículo 24:8

Hebreo: בֶּן־שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכֹו וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמֹּו נְחֻשְׁתָּא בַת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ben-shmóneh ‘esré shaná Yehoyakhín bemalkhó; ushloshá jodashím malákh biYerushaláyim; veshem immó Nechushtá bat-’Elnatán miYerushaláyim.

Traducción: Ben (hijo de / de) shmóneh (ocho) ‘esré (diez) shaná (años) Yehoyakhín (Joaquín) bemalkhó (en su reinar / al comenzar a reinar), ushloshá (y tres) jodashím (meses) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Jerusalén); veshem (y el nombre de) immó (su madre) Nechushtá (Nehusta) bat-’Elnatán (hija de Elnatán) miYerushaláyim (de Jerusalén).

Traducción con hebreo: Yehoyakhín (Joaquín) era de dieciocho años al comenzar a reinar, y reinó tres meses en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Nechushtá (Nehusta), hija de ’Elnatán (Elnatán), de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén; el nombre de su madre era Nehusta, hija de Elnatán, de Jerusalén.

Versículo 24:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃

Transliteración: Vayyaʿas haraʿ beʿeinei YHWH kechol asher-ʿasah aviv.

Traducción: Vayyaʿas (y hizo) haraʿ (lo malo / el mal) beʿeinei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) kechol (según todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ʿasah (hizo) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo su padre.

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo su padre.

Versículo 24:10

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא עָלָה (עָלוּ) עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצֹור׃

Transliteración: Baʿet hahi *ʿalah (ʿalu) ʿavdei Nevukhadenetsar melekh-Bavel Yerushalayim vattavo haʿir bammatsor.

Traducción: Baʿet (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella) *ʿalah (subió / ascendió) (ʿalu) (subieron / ascendieron) ʿavdei (los siervos / servidores) Nevukhadenetsar (Nabucodonosor) melekh (rey) Bavel (Babilonia) Yerushalayim (Jerusalén) vattavo (y vino / y llegó / y entró) haʿir (la ciudad) bammatsor (en el asedio / en el sitio).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo *ʿalah/ʿalu (subió/subieron) los siervos de Nevukhadenetsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), [contra] Yerushalayim (Jerusalén), y la ciudad vino/entró en asedio.

Traducción limpia: En aquel tiempo subieron los siervos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, contra Jerusalén, y la ciudad quedó sitiada.

Versículo 24:11

Hebreo: וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayyavó Nevukhadenetsar melekh-Bavel al-haʿir vaʿavadáv tsarím ʿaléha.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Nevukhadenetsar (Nabucodonosor) melekh (rey) Bavel (Babilonia) al (a / hacia / contra / sobre) haʿir (la ciudad) vaʿavadáv (y sus siervos / servidores) tsarím (asediando / sitiando / cercando) ʿaléha (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Y vino Nevukhadenetsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), contra la ciudad, y sus siervos la estaban asediando/sitiando.

Traducción limpia: Y vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, contra la ciudad, y sus siervos la estaban sitiando.

Versículo 24:12

Hebreo: וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכֹו׃

Transliteración: Vayyetsé Yehoyakhín melekh-Yehudá ʿal-melekh Bavel, hú ve’immó, vaʿavadáv ve-sarav ve-sarisáv; vayyikákh otó melekh Bavel bishnát shmoné lemalchó.

Traducción: Vayyetsé (y salió / y se presentó / y salió a) Yehoyakhín (Jehoiaquín) melekh (rey) Yehudá (Judá) ʿal (a / hacia / ante / contra) melekh (el rey de) Bavel (Babilonia), hú (él) ve’immó (y su madre), vaʿavadáv (y sus siervos / servidores) ve-sarav (y sus jefes / príncipes) ve-sarisáv (y sus sarís / eunucos / oficiales), vayyikákh (y tomó / y prendió / y capturó) otó (a él) melekh (el rey de) Bavel (Babilonia) bishnát (en el año de) shmoné (ocho) lemalchó (de su reinar / de su reinado).

Traducción con hebreo: Y salió Yehoyakhín (Jehoiaquín), rey de Yehudá (Judá), ante el rey de Bavel (Babilonia): él, y su madre, y sus siervos, y sus jefes, y sus saris (eunucos/oficiales); y el rey de Bavel (Babilonia) lo tomó/prendió en el año ocho de su reinado.

Traducción limpia: Y salió Joaquín, rey de Judá, ante el rey de Babilonia: él, su madre, sus siervos, sus jefes y sus oficiales; y el rey de Babilonia lo apresó en el año octavo de su reinado.

Versículo 24:13

Hebreo: וַיֹּוצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אֹוצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹוצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְקַצֵּץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

Transliteración: Vayyotsé mishám et-kol otsrot beit YHWH ve’otsrot beit hamélekh; vayeqatsets et-kol k’lei hazaháv asher ʿasá Shelomó melekh-Yisra’él beheikhal YHWH, ka’asher dibér YHWH.

Traducción: Vayyotsé (y sacó / y hizo salir) mishám (de allí / desde allí) et-kol (a todos / todo) otsrot (tesoros / depósitos / almacenes) beit (la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) ve'otsrot (y tesoros / y depósitos) beit (de la casa de) hamélekh (el rey); vayeqatsets (y cortó / y recortó / y cercenó) et-kol (a todos / todo) k'lei (utensilios / vasijas / objetos) hazaháv (del oro) asher (que / los cuales) ʿasá (hizo) Shelomó (Salomón) melekh (rey de) Yisra'él (Israel) beheikhal (en el heikhal: templo / palacio) YHWH (de YHWH), ka'asher (como / tal como) dibér (habló / dijo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y sacó de allí todos los otsrot (tesoros/depósitos) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los otsrot (tesoros/depósitos) de la casa del rey; y cercenó/cortó todos los k'lei (utensilios/objetos) de oro que Shelomó (Salomón), rey de Yisra'él (Israel), había hecho en el Heikhal (templo/palacio) de YHWH, tal como habló/dijo YHWH.

Traducción limpia: Y sacó de allí todos los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los tesoros de la casa del rey; y cercenó todos los objetos de oro que Salomón, rey de Israel, había hecho en el templo de YHWH, tal como dijo YHWH.

Versículo 24:14

Hebreo: וְהִגְלָה אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת ו כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל עֲשֶׂרֶה (עֲשֶׂרֶת) אֲלָפִים גּוֹלֶה וְכָל־הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר זוּלַת דַּלַּת עַם־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vehiglá et-kol Yerushaláyim ve'et-kol hassarím ve'et kol-gibbórei hacháyil, *ʿasarah (ʿaseret) alafím goléh; vechol-hecharásh vehammasgér; lo nish'ár zulát dallát ʿam-ha'áretz.

Traducción: Vehiglá (y exilió / y deportó / y hizo llevar al destierro) et-kol (a toda) Yerushaláyim (Jerusalén) ve'et-kol (y a todos) hassarím (los jefes / príncipes / oficiales) ve'et (y a) kol-gibbórei (todos los valientes / poderosos) hacháyil (del ejército / de la fuerza) *ʿasarah (diez) (ʿaseret) (diez de) alafím (millares) goléh (deportación / exilio / cautiverio), vechol (y todo) hecharásh (el artesano / el artífice) vehammasgér (y el herrero / trabajador del metal / cerrajero), lo nish'ár (no quedó / no fue dejado) zulát (excepto / fuera de) dallát (bajeza / pobreza / lo más bajo) ʿam-ha'áretz (del pueblo de la tierra / del pueblo del país).

Traducción con hebreo: Y deportó a toda Yerushaláyim (Jerusalén), y a todos los sarím (jefes/príncipes/oficiales), y a todos los gibbórei hacháyil (valientes/poderosos de la fuerza/ejército): *ʿasarah/ʿaseret alafím (diez / diez de millares), en goléh (exilio/deportación/cautiverio); y a todo artesano y a todo trabajador del metal; no quedó sino la dallát (bajeza/pobreza) del pueblo de la tierra.

Traducción limpia: Y deportó a toda Jerusalén, y a todos los jefes, y a todos los valientes del ejército: diez mil deportados; y a todo artesano y a todo trabajador del metal. No quedó sino la gente más pobre del país.

Versículo 24:15

Hebreo: וַיַּגֶל אֶת־יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֵת אֵילֵי (אֵילֵי) הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה׃

Transliteración: Vayyégel et-Yehoyakhín Baveláh ve’et em-hammélekh ve’et neshéi hammélekh ve’et sarisáv ve’et evilé (eiléi) ha’áretz holíkh goláh miYerushaláyim Baveláh.

Traducción: Vayyégel (y exilió / y deportó / y llevó al destierro) et (a) Yehoyakhín (Jehoiaquín) Baveláh (a Babilonia / hacia Babilonia) ve’et (y a) em (la madre de) hammélekh (el rey) ve’et (y a) neshéi (las mujeres / esposas) hammélekh (del rey) ve’et (y a) sarisáv (sus sarís / eunucos / oficiales) ve’et (y a) evilé (los necios) (eiléi) (los poderosos / principales) ha’áretz (de la tierra / del país), holíkh (hizo ir / condujo / llevó) goláh (a exilio / a deportación / a cautiverio) miYerushaláyim (de Jerusalén) Baveláh (a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Y deportó a Yehoyakhín (Jehoiaquín) a Babilonia, y a la madre del rey, y a las esposas del rey, y a sus saris (eunucos/oficiales), y a los evilé/eiléi (necios / poderosos-principales) del país; los llevó al exilio desde Jerusalén a Babilonia.

Traducción limpia: Y deportó a Joaquín a Babilonia, junto con la madre del rey, las esposas del rey, sus oficiales y los principales del país; los llevó al destierro desde Jerusalén a Babilonia.

Versículo 24:16

Hebreo: וְאֵת֩ כָּל־אַנְשֵׁ֨י הַחַ֜יִל שִׁבְעַ֤ת אֲלָפִים֙ וְהֶחָרָ֣שׁ וְהַמַּסְגֵּ֔ר אֶ֖לֶף הַכֹּ֑ל גִּבּוֹרִ֣ים עֹשֵׂ֔י מִלְחָמָ֔ה וַיְבִיאֵ֥ם מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֖ל גּוֹלָ֥ה בָבֶֽלָה׃

Transliteración: Ve’et kol-anshéi hacháyil shivʿát alafím vehecharásh vehammasgér élef; hakkól gibbórim ʿoséi milchamáh; vayyavi’ém mélekh-Bavel goláh Baveláh.

Traducción: Ve’et (y a) kol (todos) anshéi (los hombres de) hacháyil (la fuerza / el ejército / el valor) shivʿát (siete) alafím (millares) vehecharásh (y el artesano / artífice) vehammasgér (y el herrero / trabajador del metal / cerrajero) élef (mil), hakkól (el total / todos) gibbórim (valientes / poderosos) ʿoséi (hacedores / los que hacen / practicantes de) milchamáh (guerra), vayyavi’ém (y los trajo) mélekh (el rey de) Bavel (Babilonia) goláh (en exilio / en deportación / en cautiverio) Baveláh (a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Y a todos los anshéi hacháyil (hombres de la fuerza/ejército/valor): siete mil; y al artesano y al trabajador del metal: mil; todos ellos, valientes, hacedores de guerra; y el rey de Babilonia los trajo al exilio a Babilonia.

Traducción limpia: Y a todos los hombres del ejército: siete mil; y a los artesanos y a los trabajadores del metal: mil; todos ellos valientes, hombres de guerra. Y el rey de Babilonia los llevó al destierro a Babilonia.

Versículo 24:17

Hebreo: וַיַּמְלֵךְ֩ מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֨ל אֶת־מַתַּנְיָ֜ה דֹּדׇ֗ו תַּחְתָּיו֙ וַיַּסֵּ֣ב אֶת־שְׁמ֔וֹ צִדְקִיָּ֖הוּ׃ פ

Transliteración: Vayamlékh melekh-Bavel et-Matanyah dodó tachtáv vayassév et-shemó Tsidqiyáhu. P

Traducción: Vayamlékh (e hizo reinar / coronó / puso por rey) melekh (rey) Bavel (Babilonia) et (a / marcador de objeto directo) Matanyah (Matanías) dodó (su tío / su amado) tachtáv (en su lugar / debajo de él) vayassév (y cambió / y volvió / y transformó) et (a / marcador de objeto directo) shemó (su nombre) Tsidqiyáhu (Sedequías). P

Traducción con hebreo: El rey de Bavel (Babilonia) hizo reinar a Matanyah (Matanías), su dod (tío / amado), en su lugar, y cambió su nombre a Tsidqiyahu (Sedequías).

Traducción limpia: El rey de Babilonia coronó a Matanías, su tío, en su lugar, y le cambió el nombre a Sedequías.

Versículo 24:18

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכֹו וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמֹּו חֲמִיטַל (חַמּוּטַל) בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃

Transliteración: Ben-‘esrím ve’achát shanáh Tsidqiyáhu bemalkhó; ve’achát ‘esréh shanáh malákh biYerushaláyim; veshem immó Jamitál (Jamutál) bat-Yirmeyáhu miLivnáh.

Traducción: Ben (hijo de) ‘esrím (veinte) ve’achát (y una / y uno) shanáh (año / años) Tsidqiyáhu (Sedequías) bemalkhó (en su reinar / al reinar); ve’achát (y una / y uno) ‘esréh (diez) shanáh (año / años) malákh (reinó / fue rey) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén); veshem (y el nombre) immó (de su madre) Jamitál (Jamutál) bat (hija de) Yirmeyáhu (Jeremías) miLivnáh (de Livnah / Libná).

Traducción con hebreo: Tsidqiyahu (Sedequías) tenía veintiún años al reinar, y reinó once años en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Jamital (Jamutal), hija de Yirmeyahu (Jeremías), de Livnah (Libná).

Traducción limpia: Sedequías tenía veintiún años cuando empezó a reinar, y reinó once años en Jerusalén; su madre se llamaba Hamital (Hamutal), hija de Jeremías, de Libná.

Versículo 24:19

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהֹויָקִים׃

Transliteración: Vaya‘as ha-ra be‘einei YHWH kekhol asher-‘asah Yehoyaqim.

Traducción: Vaya‘as (e hizo) ha-ra (lo malo / el mal) be‘einei (en los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) kekhol (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ‘asah (hizo) Yehoyaqim (Joaquim / Jehoiaquim).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo Yehoyaqim (Joaquim / Jehoiaquim).

Traducción limpia: Hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo Joaquim.

Versículo 24:20

Hebreo: כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַ‍ִם וִּבְיהוּדָה עַד־הִשְׁלִכֹו אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃ ס

Transliteración: Ki | ‘al-af YHWH hayetah biYerushalayim uviYehudah ‘ad-hishlikhó otam me‘al panáv; vayimrod Tsidqiyahu be-melekh Bavel. S

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) ‘al (sobre / a causa de) af (nariz / ira / enojo) YHWH (YHWH/El Señor) hayetah (era / estaba / llegó a estar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) uviYehudah (y en Yehudah / Judá) ‘ad (hasta) hishlikhó (su arrojar / su echar / su lanzar) otam (a ellos) me‘al (de sobre / de encima de) panáv (su rostro / su presencia) vayimrod (y se rebeló / y se alzó) Tsidqiyahu (Sedequías) be (en / con / contra) melekh (rey) Bavel (Babilonia). S

Traducción con hebreo: Porque a causa del af (nariz / ira / enojo) de YHWH (YHWH/El Señor) fue/estuvo/sucedió en Yerushalayim (Jerusalén) y en Yehudah (Judá), hasta su arrojarlos de sobre su rostro (presencia); y Tsidqiyahu (Sedequías) se rebeló contra el rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Porque, a causa de la ira de YHWH (YHWH/El Señor), esto sucedió en Jerusalén y en Judá, hasta que los arrojó de su presencia; y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: וַיְהִי֩ בִשְׁנַ֨ת הַתְּשִׁעִ֜ית לְמָלְכֹ֗ו בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י בָּ֣א נְבֻכַדְנֶאצַּ֔ר מֶ֥לֶךְ־בָּבֶ֖ל הֽוּא־וְכָל־חֵילֹ֑ו עַל־יְרוּשָׁלִַ֣ם וַיַּחַ֤ן עָלֶ֙יהָ֙ וַיִּבְנ֣וּ עָלֶ֔יהָ דָּ֖יֵק סָבִֽיב׃

Transliteración: Vayehi bishnat hatshi‘it lemalchó bachódesh ha‘asirí be‘asór lachódesh; ba Nevukhadne’tsar melekh-Bavel hu vekhol-cheiló ‘al-Yerushaláyim; vayíchan ‘alého vayivnú ‘alého dayéq savív.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bishnat (en el año de) hatshi‘it (el noveno / la novena) lemalchó (de su reinar / de su reinado) bachódesh (en el mes) ha‘asirí (el décimo) be‘asór (en el diez / en el décimo día) lachódesh (del mes); ba (vino / llegó / entró) Nevukhadne’tsar (Nabucodonosor) melekh (rey) Bavel (Babilonia) hu (él / él mismo / ese mismo) vekhol (y todo) cheiló (su ejército / su fuerza) ‘al (contra / sobre / hacia) Yerushaláyim (Jerusalén); vayíchan (y acampó / y asentó campamento) ‘alého (contra ella / sobre ella) vayivnú (y construyeron / y edificaron) ‘alého (contra ella / sobre ella) dayéq (terraplén / muro de asedio / rampa de asedio) savív (alrededor / en torno).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año noveno de su reinado, en el mes décimo, el día diez del mes: vino Nevukhadne’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), él mismo y todo su cheil (ejército / fuerza), contra Yerushaláyim (Jerusalén); y acampó contra ella, y construyeron contra ella un dayéq (terraplén / muro de asedio / rampa de asedio) alrededor.

Traducción limpia: Sucedió que en el año noveno de su reinado, en el mes décimo, el día diez del mes, vino Nabucodonosor rey de Babilonia —él mismo y todo su ejército— contra Jerusalén; acampó contra ella y levantaron contra ella un terraplén de asedio alrededor.

Versículo 25:2

Hebreo: וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצֹ֑ור עַ֚ד עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ צִדְקִיָּֽהוּ׃

Transliteración: Vatavó ha‘ír bammatsór ‘ad ‘ashtey ‘esréh shanáh lamelekh Tsidqiyáhu.

Traducción: Vatavó (y vino / y llegó / y entró) ha‘ír (la ciudad) bammatsór (en el asedio / en el sitio / en el cerco) ‘ad (hasta) ‘ashtey (dos / de dos) ‘esréh (diez) shanáh (año / años) lamelekh (del rey / para el rey) Tsidqiyáhu (Sedequías).

Traducción con hebreo: Y la ciudad llegó a estar en matsór (asedio / sitio / cerco) hasta el año doce del rey Tsidqiyáhu (Sedequías).

Traducción limpia: La ciudad quedó sitiada hasta el año duodécimo del rey Sedequías.

Versículo 25:3

Hebreo: בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃

Transliteración: Betish‘áh lachódesh vayechezáq hara‘áv ba‘ír velo-hayá léchem le‘am ha’áretz.

Traducción: Betish‘áh (en nueve / en el noveno [día]) lachódesh (del mes) vayechezáq (y se fortaleció / y se hizo fuerte / y se agravó) hara‘áv (el hambre / la hambruna) ba‘ír (en la ciudad) velo-hayá (y no era / y no había / y no llegó a haber) léchem (pan / alimento) le‘am (para el pueblo) ha’áretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: En el noveno día del mes se agravó el ra‘av (hambre / hambruna) en la ciudad, y no había léchem (pan / alimento) para el ‘am-ha’áretz (pueblo de la tierra / gente del país).

Traducción limpia: El día nueve del mes el hambre se agravó en la ciudad, y no había pan para la gente del país.

Versículo 25:4

Hebreo: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה ׀ הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר ׀ בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃

Transliteración: Vatibaqá ha‘ír vekhol-anshéi hammilchamáh | haláylah dérekh sha‘ar | bein hachomotáyim asher ‘al-gan hamélekh; vekasdím ‘al-ha‘ír savív; vayélekh dérekh ha‘araváh.

Traducción: Vatibaqá (y fue hendida / y se abrió una brecha / y se partió) ha‘ír (la ciudad) vekhol (y todos) anshéi (los hombres de / los varones de) hammilchamáh (la guerra / el combate) haláylah (de noche / la noche) dérekh (camino de / por vía de) sha‘ar (puerta / portón) bein (entre) hachomotáyim (las dos murallas / los dos muros) asher (que / la cual) ‘al (sobre / junto a) gan (jardín / huerto) hamélekh (el rey); vekasdím (y caldeos) ‘al-ha‘ír (sobre / contra la ciudad) savív (alrededor / en torno); vayélekh (y fue / y se fue / y caminó) dérekh (por el camino de) ha‘araváh (la llanura / la estepa).

Traducción con hebreo: Se abrió una brecha en la ciudad, y todos los hombres de guerra, de noche, por el camino de la puerta entre las dos murallas que están junto al jardín del rey, mientras los Kasdím (caldeos) estaban alrededor contra la ciudad; y (él) fue por el camino de la ha‘araváh (la llanura / la estepa).

Traducción limpia: Se abrió una brecha en la ciudad, y todos los hombres de guerra salieron de noche por el camino de la puerta entre las dos murallas, junto al jardín del rey, mientras los caldeos rodeaban la ciudad; y él se fue por el camino de la llanura.

Versículo 25:5

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בְּעַרְבֹת יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפַצוּ מֵעָלָיו׃

Transliteración: Vayyirdəfú cheil-Kasdím ajár hamélej, vayyasigú otó be’arvót Yeréjô; vekhol-cheiló nafotsú me’aláv.

Traducción: Vayyirdəfú (y persiguieron) cheil (la fuerza / el ejército) Kasdím (de Kasdim / caldeos) ajár (tras / detrás de) hamélej (el rey) vayyasigú (y alcanzaron / y dieron alcance a) otó (a él) be’arvót (en las llanuras / estepas) Yeréjô (Yericho / Jericó) vekhol (y todo) cheiló (su ejército / su fuerza) nafotsú (fueron dispersados / se dispersaron / se desbandaron) me’aláv (de sobre él / de junto a él / de encima de él).

Traducción con hebreo: Y el cheil (fuerza/ejército) de Kasdim (caldeos) persiguió tras el rey, y lo alcanzaron en las arvót (llanuras/estepas) de Yericho (Jericó), y todo su cheil (ejército) se dispersó me’aláv (de junto a él / de sobre él).

Traducción limpia: Y el ejército de los caldeos persiguió al rey y lo alcanzó en las llanuras de Jericó, y todo su ejército se dispersó de junto a él.

Versículo 25:6

Hebreo: וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃

Transliteración: Vayyitpesú et-hammélej, vayya’alú otó el-mélej Bavél Rivlatá; vayedabberú ittó mishpát.

Traducción: Vayyitpesú (y capturaron / y apresaron) et (a) hammélej (el rey) vayya’alú (y hicieron subir / y llevaron arriba) otó (a él) el (a / hacia) mélej (rey de) Bavél (Bavel / Babilonia) Rivlatá (Rivlah / Ribla) vayedabberú (y hablaron / y pronunciaron) ittó (con él) mishpát (juicio / sentencia / derecho).

Traducción con hebreo: Y capturaron al rey, y lo hicieron subir ante el rey de Bavél (Babilonia), a Rivlah (Ribla), y le pronunciaron mishpát (juicio/sentencia).

Traducción limpia: Y capturaron al rey y lo llevaron ante el rey de Babilonia, a Ribla, y le dictaron sentencia.

Versículo 25:7

Hebreo: וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ בָּבֶל׃ ס

Transliteración: Ve’et-benéi Tsidqiyyáhu shajátu le’eináv; ve’et-einé Tsidqiyyáhu iwwér; vayya’asréhu bannəjúshtáyim, vayevi’éhu Bavél.

Traducción: Ve’et (y a) benéi (los hijos de) Tsidqiyyáhu (Tsidqiyyahu / Sedequías) shajátu (degollaron / mataron) le’eináv (a sus ojos / ante sus ojos); ve’et (y [a]) einé (los ojos de) Tsidqiyyáhu (Tsidqiyyahu / Sedequías) iwwér (cegó / dejó ciego / sacó [los ojos]); vayya’asréhu (y lo ató / y lo encadenó / y lo aprisionó) bannəjúshtáyim (en los bronces / en grilletes de bronce / en cadenas de bronce), vayevi’éhu (y lo trajo / y lo llevó) Bavél (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y a los hijos de Tsidqiyyáhu (Sedequías) degollaron ante sus ojos; y los ojos de Tsidqiyyáhu (Sedequías) cegó, y lo encadenó en bannəjúshtáyim (grilletes/cadenas de bronce), y lo llevó a Bavél (Babilonia).

Traducción limpia: Y degollaron a los hijos de Sedequías ante sus ojos; le cegaron los ojos a Sedequías, lo encadenaron con grilletes de bronce y lo llevaron a Babilonia.

Versículo 25:8

Hebreo: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Uvachódesh hachamishí, beshiv'á lachódesh; hi shenát teshá-esré shaná lamelej Nevujadnetsár, mélej-Bavél; ba Nevuzar'adán rav-tabajím, éved mélej-Bavél, Yerushaláyim.

Traducción: Uvachódesh (y en el mes) hachamishí (el quinto) beshiv'á (en siete / a siete) lachódesh (al mes / del mes); hi (ella [era] / era) shenát (año de) teshá-esré (diecinueve) shaná (año[s]) lamelej (para el rey / del rey) Nevujadnetsár (Nevukhadnetsar / Nabucodonosor), mélej (rey de) Bavél (Bavel / Babilonia); ba (vino / llegó) Nevuzar'adán (Nevuzaradan / Nebuzaradán) rav-tabajím (jefe / grande de los tabajim: degolladores / carniceros / matadores), éved (siervo / servidor / esclavo) mélej-Bavél (del rey de Babilonia), Yerushaláyim (a Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y en el mes quinto, a siete del mes, era el año diecinueve del rey Nevujadnetsár (Nabucodonosor), rey de Bavél (Babilonia): vino Nevuzar'adán (Nebuzaradán), rav-tabajím (jefe de los degolladores/carniceros), éved (siervo/servidor) del rey de Bavél (Babilonia), a Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y en el mes quinto, a siete del mes, en el año diecinueve del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino Nebuzaradán, jefe de los degolladores, servidor del rey de Babilonia, a Jerusalén.

Versículo 25:9

Hebreo: וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־כָּל־בֵּית גָּדֹול שָׂרַף בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Vayyisróf et-beit-YHWH ve'et-beit hamélej, ve'et kol-battéi Yerushaláyim, ve'et kol-beit gadól saráf ba'ésh.

Traducción: Vayyisróf (y quemó / y incendió) et (a) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ve'et (y a) beit (la casa de) hamélej (el rey), ve'et (y a) kol (todas) battéi (las casas de) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén), ve'et (y a) kol (toda) beit (casa) gadól (grande / importante) saráf (quemó) ba'ésh (en/por/con el fuego).

Traducción con hebreo: Y quemó la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey, y todas las casas de Yerushaláyim (Jerusalén); y toda casa gadól (grande/importante) la quemó con fuego.

Traducción limpia: Y quemó la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey; y quemó todas las casas de Jerusalén, y toda casa grande/importante la quemó con fuego.

Versículo 25:10

Hebreo: וְאֵת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃

Transliteración: Ve'et chomót Yerushaláyim savív nattsú kol-cheil Kasdím asher rav-tabajím.

Traducción: Ve’et (y [a]) chomót (los muros / las murallas) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) savív (alrededor / en derredor) nattsú (derribaron / demolieron) kol (todo) cheil (el ejército / la fuerza) Kasdím (de Kasdim / caldeos), asher (que / los cuales) rav (jefe / grande) tabajím (degolladores / carniceros / matadores / guardia).

Traducción con hebreo: Y los muros de Yerushaláyim (Jerusalén) alrededor derribaron: todo el cheil (ejército/fuerza) de Kasdím (caldeos), que [estaba] del rav-tabajím (jefe de los degolladores / jefe de la guardia).

Traducción limpia: Y derribaron los muros que rodeaban Jerusalén: todo el ejército de los caldeos, bajo el jefe de los degolladores / jefe de la guardia.

Versículo 25:11

Hebreo: וְאֶת־יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֶתֶר הֶהָמוֹן הָגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃

Transliteración: Ve’et yéter ha‘ám hanish’arím ba‘ír, ve’et hannoflím asher naflú al-hammélej Bavél, ve’et yéter hehamón; heglá Nevuzar’adán rav-tabajím.

Traducción: Ve’et (y a) yéter (el resto / el remanente) ha‘ám (del pueblo) hanish’arím (los que quedaron / los que permanecieron) ba‘ír (en la ciudad), ve’et (y a) hannoflím (los que caen / los desertores) asher (que) naflú (cayeron / se pasaron / desertaron) al (sobre / a / hacia / contra) hammélej (el rey de) Bavél (Bavel / Babilonia), ve’et (y a) yéter (el resto / el remanente) hehamón (de la muchedumbre / del gentío); heglá (exilió / deportó / llevó al destierro) Nevuzar’adán (Nebuzaradán) rav-tabajím (jefe / grande de los tabajím: degolladores / carniceros / guardia).

Traducción con hebreo: Y el resto del pueblo que quedó en la ciudad, y los hannoflím (los desertores / los que se pasaron) que naflú (cayeron / se pasaron) al rey de Bavél (Babilonia), y el resto de la muchedumbre, los deportó Nevuzar’adán (Nebuzaradán), rav-tabajím (jefe de los tabajím: degolladores/carniceros/guardia).

Traducción limpia: Y al resto del pueblo que quedaba en la ciudad, y a los desertores que se pasaron al rey de Babilonia, y al resto de la muchedumbre, los deportó Nebuzaradán, jefe de la guardia.

Versículo 25:12

Hebreo: וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים׃

Transliteración: Umiddalát ha’áretz hish’ír rav-tabajím lekhormím uleyogvím.

Traducción: Umiddalát (y de la pobreza / y de lo más bajo / y de la gente humilde) ha’áretz (de la tierra / del país) hish’ír (dejó / hizo quedar / dejó en el lugar) rav-tabajím (el jefe de los tabajím: degolladores / carniceros / guardia) lekhormím (para viñadores / para los que trabajan viñas) uleyogvím (y para labradores / y para aradores / y para cultivadores).

Traducción con hebreo: Y de la middalát (pobreza / gente humilde) de la tierra dejó el rav-tabajím (jefe de la guardia) para ser viñadores y labradores/aradores.

Traducción limpia: Y de la gente más pobre del país dejó el jefe de la guardia para viñadores y labradores.

Versículo 25:13

Hebreo: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנֹות וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃

Transliteración: Ve’et-‘ammudei ha-nekhoshet asher beit-YHWH ve’et-hamekhonot ve’et-yam ha-nekhoshet asher beveit-YHWH shibberu kasdim vayis’u et-nekhushtam bavelah.

Traducción: Ve’et (y/a) ‘ammudei (pilares/columnas de) ha-nekhoshet (el bronce / de bronce) asher (que / los cuales) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y/a) ha-mekhonot (las basas/soportes / pedestales) ve’et (y/a) yam (mar) ha-nekhoshet (de bronce) asher (que / el cual) be-veit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) shibberu (quebraron / rompieron) kasdim (Kasdim / Caldeos) vayis’u (y alzaron / llevaron / cargaron) et (a) nekhushtam (su bronce) bavelah (a Bavel / a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Y los pilares de bronce que [estaban] en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y las mekhonot (basas/soportes), y el yam ha-nekhoshet (mar de bronce / pila de bronce) que [estaba] en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), los Kasdim (Caldeos) quebraron, y llevaron su bronce a Bavelah (a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción limpia: Y los pilares de bronce que estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), las basas y el mar de bronce que estaba en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), los caldeos los quebraron y se llevaron su bronce a Babilonia.

Versículo 25:14

Hebreo: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזַמְּרֹות וְאֶת־הַכַּפֹּות וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם לָקָחוּ׃

Transliteración: Ve’et-hassirot ve’et-hayya‘im ve’et-ham’zamrot ve’et-hakkappot ve’et kol-klei ha-nekhoshet asher yesharet u-vam laqachu.

Traducción: Ve’et (y/a) ha-sirot (las ollas / los calderos) ve’et (y/a) ha-ya‘im (las palas / las paletas) ve’et (y/a) ha-m’zamrot (las podaderas / tijeras / despabiladeras) ve’et (y/a) ha-kappot (las cucharas/cucharones / cazoletas / copas) ve’et (y/a) kol (todo) k’lei (utensilio / vaso / instrumento) ha-nekhoshet (de bronce) asher (que / con los cuales) yesharet u (servían / ministraban / habrían de servir) -vam (con ellos / en ellos) laqachu (tomaron / se llevaron).

Traducción con hebreo: Y las sirot (ollas/caldeos), y las ya‘im (palas), y las m’zamrot (podaderas / despabiladeras), y las kappot (cucharones/cazoletas), y todos los k’lei ha-nekhoshet (utensilios/instrumentos de bronce) con los cuales servían/ministraban con ellos, tomaron / se llevaron.

Traducción limpia: Y las ollas, las palas, las despabiladeras, los cucharones y todos los utensilios de bronce con los que servían, se los llevaron.

Versículo 25:15

Hebreo: וְאֶת־הַמַּחְתֹּות וְאֶת־הַמִּזְרָקֹות אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים׃

Transliteración: Ve’et-hammakhtot ve’et-hammizraqot asher zahav zahav va’asher-kesef kesef laqakh rav-tabachim.

Traducción: Ve’et (y/a) ha-makhtot (las palas de brasas / incensarios / braserillos) ve’et (y/a) ha-mizraqot (los tazones / cuencos / recipientes de aspersión) asher (que / los cuales) zahav (oro / de oro) zahav (oro / de oro) va’asher (y que / y los cuales) kesef (plata / de plata) kesef (plata / de plata) laqakh (tomó / cogió / se llevó) rav-tabachim (jefe de los matarifes/degolladores / capitán de la guardia).

Traducción con hebreo: Y las makhtot (palas de brasas/incensarios) y los mizraqot (tazones/cuencos), los cuales [eran] de zahav (oro) y de kesef (plata), los tomó Rav-tabachim (jefe de los matarifes/degolladores / capitán de la guardia).

Traducción limpia: Y los incensarios y los tazones, los que eran de oro y los que eran de plata, se los llevó el capitán de la guardia.

Versículo 25:16

Hebreo: הָעַמּוּדִים ו שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Ha‘ammudim shenayim hayyam ha’echad vehammekhonot asher-‘asah Shelomoh leveit YHWH lo-hayah mishqal linekhoshet kol-hakkeilim ha’elleh.

Traducción: Ha-‘ammudim (los pilares/columnas) shenayim (dos) ha-yam (el mar) ha-’echad (el uno / el único) ve-ha-mekhonot (y las basas/soportes / pedestales) asher (que / las cuales) ‘asah (hizo / hizo haber) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) le-veit (para la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) lo-hayah (no era / no había / no llegó a haber) mishqal (peso / medida de peso) li-nekhoshet (para el bronce / del bronce) kol (de todo) ha-kkeilim (los utensilios / los objetos / los enseres) ha-’elleh (estos).

Traducción con hebreo: Los pilares, dos; el mar, el uno; y las basas (mekhonot) que hizo Shelomoh (Salomón) para la casa de YHWH (YHWH/El Señor): no había mishqal (peso/medida de peso) para el nekhoshet (bronce) de todos estos utensilios.

Traducción limpia: Los dos pilares, el único mar y las basas que hizo Salomón para la casa de YHWH (YHWH/El Señor): no había medida de peso para el bronce de todos estos utensilios.

Versículo 25:17

Hebreo: שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת ו הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו ו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמָּה (אַמּוֹת) וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־הַכֹּתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־הַשְּׂבָכָה׃

Transliteración: Shmoném esréh ammáh qomat ha‘ammúd ha’echad ve-khóteret ‘aláv nekhoshet, ve-qomat ha-khóteret shalósh ammáh (ammót), u-s’vakháh ve-rimmónim ‘al-ha-khóteret savív, ha-kól nekhoshet; ve-kha’éleh la‘ammúd ha-shení ‘al-ha-s’vakháh.

Traducción: Shmoném (ocho) esréh (diez) = shmoném esréh (dieciocho) ammáh (codo / medida de codo) qomat (altura / estatura) ha-‘ammúd (del pilar/la columna) ha-’echad (el uno / el primero) ve-khóteret (y capitel / corona / remate) ‘aláv (sobre él / encima de él) nekhoshet (bronce / cobre) ve-qomat (y altura) ha-khóteret (del capitel / de la corona) shalósh (tres) ammáh (codo / medida de codo) (ammót: codos / medidas de codo) u-s’vakháh (y enrejado / red / entramado) ve-rimmónim (y granadas / adornos de granada) ‘al-ha-khóteret (sobre el capitel / sobre la corona) savív (alrededor / en derredor) ha-kól (el todo / todo ello) nekhoshet (bronce / cobre) ve-kha’éleh (y como éstos / y semejantes a éstos) la-‘ammúd (para/al pilar) ha-shení (el segundo) ‘al-ha-s’vakháh (sobre/en el enrejado / con el enrejado).

Traducción con hebreo: Dieciocho codos era la altura del pilar, el primero; y un capitel sobre él, de bronce; y la altura del capitel, tres codos; y enrejado y granadas sobre el capitel alrededor: todo era bronce. Y como éstos, para el segundo pilar, con/sobre el enrejado.

Traducción limpia: La altura del primer pilar era de dieciocho codos; y sobre él había un capitel de bronce, y la altura del capitel era de tres codos; había enrejado y granadas alrededor sobre el capitel: todo era de bronce. Y lo mismo para el segundo pilar, con su enrejado.

Versículo 25:18

Hebreo: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף׃

Transliteración: Vayiqákh rav-tabáchim et-S’rayáh kohén ha-rósh ve’et-Tsefanyáhu kohén mishnéh ve’et-shlóshét shomré ha-saf.

Traducción: Vayiqákh (y tomó / y cogió / y se llevó) rav-tabáchim (jefe de los matarifes/degolladores / capitán de la guardia) et (a) S’rayáh (S’rayáh / Seraías) kohén (sacerdote) ha-rósh (el jefe / la cabeza / el principal) ve’et (y a) Tsefanyáhu (Tsefanyáhu / Sofonías) kohén (sacerdote) mishnéh (segundo / de segundo rango / adjunto) ve’et (y a) shlóshét (tres / un trío de) shomré (guardianes / guardas / vigilantes de) ha-saf (el umbral / la entrada / la puerta).

Traducción con hebreo: Y tomó el rav-tabáchim (jefe de los matarifes/degolladores / capitán de la guardia) a S’rayáh (Seraías), el sacerdote principal, y a Tsefanyáhu (Sofonías), el sacerdote segundo (adjunto), y a tres guardianes del umbral (la entrada/la puerta).

Traducción limpia: Y el capitán de la guardia tomó a Seraías, el sacerdote principal, y a Sofonías, el sacerdote segundo, y a tres guardias de la entrada.

Versículo 25:19

Hebreo: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פָקִיד ׀ עַל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֵת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבֵּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בָּעִיר׃

Transliteración: Umin-ha‘ir laqakh saris echad asher-hu paqíd ‘al-anshé hammilchamáh, vachasáh anashím meró’ei p’nei-hammelekh asher nimts’ú va‘ir, ve’et-hassofér sar-hatsavá hammatsbi et-‘am ha’áretz, ve-shishím ish me‘am ha’áretz hannimtse’ím ba‘ir.

Traducción: Umin (y de / y desde) ha-‘ir (la ciudad) laqakh (tomó / cogió / se llevó) saris (saris: eunuco / oficial / funcionario) echad (uno / un) asher-hu (que él [era] / el cual [era]) paqíd (encargado / designado / comisionado) ‘al- (sobre / a cargo de) anshé (hombres de) ha-milchamáh (la guerra / el combate) vacha(m)isháh (y cinco) anashím (hombres / varones) meró’ei (de los que ven / de los que contemplan) p’nei- (el rostro de / la presencia de) ha-melekh (el rey) asher (que / los cuales) nimts’ú (fueron hallados / se encontraron / estaban presentes) va-‘ir (en la ciudad) ve’et (y/a) ha-sofér (el escriba / secretario) sar (jefe / príncipe / oficial principal) ha-tsavá (del ejército) ha-matsbi (que hacía el alistamiento / que reclutaba / que pasaba revista) et (a) ‘am (pueblo / gente) ha-’áretz (de la tierra / del país) ve-shishím (y sesenta) ish (hombre / varón [= hombres]) me‘am (del pueblo de) ha-’áretz (la tierra / el país) ha-nnimtse’ím (los que eran hallados / los que se encontraban) ba-‘ir (en la ciudad).

Traducción con hebreo: Y de la ciudad tomó un saris (oficial/eunuco), el cual era paqid (encargado/designado) sobre los hombres de guerra; y cinco hombres de los ro’ei p’nei-hamelekh

(los que ven la presencia del rey / cortesanos), los cuales se encontraban en la ciudad; y al sofer (escriba/secretario), sar ha-tsava (jefe del ejército), el que alistaba/reclutaba al pueblo de la tierra; y sesenta hombres del pueblo de la tierra, los que se encontraban en la ciudad.

Traducción limpia: Y de la ciudad tomó a un oficial que estaba encargado de los hombres de guerra, y a cinco hombres de los cortesanos del rey que se hallaban en la ciudad, y al escriba, jefe del ejército, el que reclutaba a la gente del país, y a sesenta hombres del pueblo del país que se hallaban en la ciudad.

Versículo 25:20

Hebreo: וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה׃

Transliteración: Vayiqákh otám Nevuzar’adán rav-tabáchim, vayólekh otám ‘al-melekh Bavel Rivlatáh.

Traducción: Vayiqákh (y tomó / y cogió / y se llevó) otám (a ellos) Nevuzar’adán (Nevuzar’adán / Nabuzaradán) rav-tabáchim (jefe de los matarifes/degolladores / capitán de la guardia) vayólekh (y llevó / y condujo / y fue llevando) otám (a ellos) ‘al- (a / ante / hacia / sobre) melekh (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) Rivlatáh (a Rivlatáh / a Ribla / hacia Ribla).

Traducción con hebreo: Y los tomó Nevuzar’adán (Nabuzaradán), rav-tabáchim (capitán de la guardia), y los llevó a/ante el rey de Bavel (Babilonia), a Rivlatáh (Ribla).

Traducción limpia: Y Nabuzaradán, el capitán de la guardia, los tomó y los llevó ante el rey de Babilonia, a Ribla.

Versículo 25:21

Hebreo: וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃

Transliteración: Vayyak otam melekh Bavel vayemitem berivlah be’eretz Chamat vayigel Yehudah me’al admato.

Traducción: Vayyak (golpeó / hirió) otam (a ellos) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) vayemitem (y los mató / y les dio muerte) berivlah (en Rivlah / Ribla) be’eretz (en tierra de) Chamat (Jamat / Hamat) vayigel (y exilió / y deportó / y desterró) Yehudah (Judá) me’al (de sobre / desde sobre) admato (su suelo / su tierra).

Traducción con hebreo: El rey de Bavel (Babilonia) vayyak (golpeó/hirió) a ellos, y vayemitem (los mató/les dio muerte) en Rivlah (Ribla), en la tierra de Chamat (Jamat/Hamat), y vayigel (exilió/deportó/desterró) a Yehudah (Judá) de sobre su tierra.

Traducción limpia: El rey de Babilonia los golpeó y los mató en Ribla, en la tierra de Hamat, y deportó a Judá de su tierra.

Versículo 25:22

Hebreo: וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן׃ פ

Transliteración: Veha’am hanish’ar be’eretz Yehudah asher hish’ir Nevukhadne’tsar melekh Bavel vayafked aleihem et-Gedalyahu ben-Achikam ben-Shafan.

Traducción: Veha’am (y el pueblo) hanish’ar (el restante / el que quedó) be’eretz (en tierra de) Yehudah (Judá) asher (que / el cual) hish’ir (dejó / hizo quedar) Nevukhadne’tsar (Nabucodonosor) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) vayafked (y designó / y nombró / y puso a cargo) aleihem (sobre ellos / por encima de ellos) et (a) Gedalyahu (Gedalías) ben (hijo de) Achikam (Ahicam) ben (hijo de) Shafan (Safán).

Traducción con hebreo: Y el pueblo hanish’ar (restante/el que quedó) en la tierra de Yehudah (Judá), que Nevukhadne’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), hish’ir (dejó/hizo quedar), vayafked (designó/nombró/puso a cargo) sobre ellos a Gedalyahu (Gedalías) ben-Achikam (hijo de Ahicam) ben-Shafan (hijo de Safán).

Traducción limpia: Y al pueblo que quedó en la tierra de Judá, al que Nabucodonosor rey de Babilonia dejó, nombró sobre ellos a Gedalías hijo de Ahicam hijo de Safán.

Versículo 25:23

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ֩ כָל־שָׂרֵ֨י הַחֲיָלִ֜ים הֵ֣מָּה וְהָאֲנָשִׁ֗ים כִּֽי־הִפְקִ֤יד מֶֽלֶךְ־בָּבֶל֙ אֶת־גְּדַלְיָ֔הוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־גְּדַלְיָ֔הוּ הַמִּצְפָּ֑ה וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה וְיוֹחָנָן֙ בְּנֵי־קָ֣רֵ֔חַ וּשְׂרָיָ֥ה בֶן־תַּנְחֻמֶ֖ת הַנְּטֹפָתִ֑י וְיַאֲזַנְיָ֥הוּ בֶן־הַמַּעֲכָתִ֖י הֵ֥מָּה וְאַנְשֵׁיהֶֽם׃

Transliteración: Vayishme‘u kol-sarei hachayalim hemah veha’anashim ki-hifqid melekh-Bavel et-Gedalyahu vayavo’u el-Gedalyahu hamMitzpah; veYishma’el ben-Netanyah veYochanan ben-Qareach uSrayah ben-Tanchumet hanNetofati veYa’azanyahu ben-hamMa‘akhati, hemah ve’anshehem.

Traducción: Vayishme‘u (y oyeron / y escucharon) kol (todos) sarei (jefes / príncipes / oficiales) hachayalim (de las tropas / del ejército / de la fuerza) hemah (ellos) veha’anashim (y los hombres) ki (que / pues) hifqid (designó / nombró / puso a cargo) melekh-Bavel (el rey de Babilonia) et (a) Gedalyahu (Gedalías) vayavo’u (y vinieron / y llegaron) el (a) Gedalyahu (Gedalías) hamMitzpah (haMitzpah / Mizpá / Atalaya), veYishma’el (e Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanías) veYochanan (y Johanán) ben-Qareach (hijo de Qaréaj) uSrayah (y Seraías) ben-Tanchumet (hijo de Tanjumet) hanNetofati (el netofatita) veYa’azanyahu (y Yaazanías) ben-hamMa‘akhati (hijo del maacatita), hemah (ellos) ve’anshehem (y sus hombres).

Traducción con hebreo: Y oyeron todos los sarei (jefes/príncipes/oficiales) de las tropas —ellos y los hombres— que el rey de Bavel (Babilonia) había designado a Gedalyahu (Gedalías), y vinieron a Gedalyahu (Gedalías) a hamMitzpah (Mizpá/Atalaya): Yishma’el (Ismael) hijo de Netanyah (Netanías), y Yochanan (Johanán) hijo de Qareach (Qaréaj), y Srayah (Seraías) hijo de Tanchumet (Tanjumet) el netofatita, y Ya’azanyahu (Yaazanías) hijo del maacatita, ellos y sus hombres.

Traducción limpia: Todos los jefes de las tropas, ellos y sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había nombrado a Guedalías, y fueron a Guedalías en Mizpá: Ismael hijo de Netanías, Johanán hijo de Qaréaj, Seraías hijo de Tanjumet el netofatita, y Yaazanías hijo del maacatita, ellos y sus hombres.

Versículo 25:24

Hebreo: וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאַנְשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃ ס

Transliteración: Vayishava lahem Gedalyahu ule'anshehem vayomer lahem al-tir'u me'avdei hakKasdim shevu ba'aretz ve'ivdu et-melekh Bavel veyitav lakhem. ס

Traducción: Vayishava (y juró) lahem (a ellos) Gedalyahu (Gedalías) ule'anshehem (y a sus hombres) vayomer (y dijo) lahem (a ellos) al-tir'u (no temáis / no temeréis / no tengáis miedo) me'avdei (de siervos / de servidores / de oficiales) hakKasdim (los caldeos) shevu (asentaos / habitad / quedaos) ba'aretz (en la tierra) ve'ivdu (y servid / y trabajaréis / y trabajad) et (a) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) veyitav (y será bueno / y irá bien) lakhem (para vosotros / a vosotros).

Traducción con hebreo: Gedalyahu (Gedalías) les juró a ellos y a sus hombres, y les dijo: al-tir'u (no temáis/no temeréis) de los 'avdei (siervos/servidores/oficiales) de los caldeos; asentaos en la tierra y servid al rey de Bavel (Babilonia), y os irá bien.

Traducción limpia: Guedalías les juró a ellos y a sus hombres, y les dijo: No temáis a los siervos de los caldeos; asentaos en la tierra y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

Versículo 25:25

Hebreo: וַיְהִי ו בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּמֹת וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃

Transliteración: Vayehi bachodesh hashvi'i ba Yishma'el ben-Netanyah ben-Elishama' mizzera hamMelukhah, va'asarah anashim ito; vayakku et-Gedalyahu vayamot, ve'et-haYehudim ve'et-haKasdim asher hayu ito baMitzpah.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bachodesh (en el mes) hashvi'i (séptimo) ba (vino / llegó) Yishma'el (Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanías) ben-Elishama' (hijo de Elisamá) mizzera (de semilla / de linaje) hamMelukhah (la realeza / el reino) va'asarah (y diez) anashim (hombres) ito (con él) vayakku (y golpearon / hirieron) et (a) Gedalyahu (Gedalías) vayamot (y murió) ve'et (y a) haYehudim (los judíos) ve'et (y a) haKasdim (los caldeos) asher (que) hayu (eran / estaban) ito (con él) baMitzpah (en la Mitzpah / en Mizpá / en la Atalaya).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el mes séptimo: vino Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), hijo de Elishama' (Elisamá), del linaje de la realeza, y diez hombres con él; y golpearon a Gedalyahu (Gedalías) y murió, y (mataron) a los Yehudim (judíos) y a los Kasdim (caldeos) que estaban con él en haMitzpah (Mizpá/Atalaya).

Traducción limpia: Y sucedió en el mes séptimo: vino Ismael hijo de Netanías hijo de Elisamá, del linaje real, y diez hombres con él; y golpearon a Guedalías y murió, y (mataron) a los judíos y a los caldeos que estaban con él en Mizpá.

Versículo 25:26

Hebreo: וַיָּקֻמוּ כָל־הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ פ

Transliteración: Vayyaqumu kol-ha'am miqaton ve'ad-gadol vesarei hachayalim vayavo'u Mitsrayim, ki yare'u mipnei Kasdim. פ

Traducción: Vayyaqumu (y se levantaron / se alzaron) kol (todo) ha‘am (el pueblo) miqaton (desde pequeño / desde el menor) ve‘ad (y hasta) gadol (grande / el mayor) vesarei (y jefes / oficiales) hachayalim (de las tropas / del ejército) vayavo’u (y vinieron / llegaron) Mitsrayim (Egipto) ki (porque) yare’u (temieron / tuvieron temor) mipnei (de ante / por la presencia de / por causa de) Kasdim (caldeos).

Traducción con hebreo: Y se levantaron todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, y los jefes de las tropas, y vinieron a Mitsrayim (Egipto), porque temieron de ante los Kasdim (caldeos). פ

Traducción limpia: Entonces se levantaron todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, y los jefes de las tropas, y fueron a Egipto, porque temían a los caldeos.

Versículo 25:27

Hebreo: וַיְהִי֮ בִּשְׁלֹשִׁ֣ים וָשֶׁ֣בַע שָׁנָה֒ לְגָלוּת֙ יְהוֹיָכִ֣ין מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֔ה בִּשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּעֶשְׂרִ֥ים וְשִׁבְעָ֛ה לַחֹ֥דֶשׁ נָשָׂ֖א אֱוִיל֣ מְרֹדַ֑ךְ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֥ת מָלְכֹ֖ו אֶת־רֹ֣אשׁ יְהוֹיָכִ֣ין מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה מִבֵּ֖ית כָּֽלְאֹ׃

Transliteración: Vayehi bishloshím vashevá shaná legalút Yehoyakhín melekh-Yehudá, bishneím asár jódésh, be’esrím veshevá lajódesh; nasá Evil Merodákh melekh Bavel bishnát malkhó et-rosh Yehoyakhín melekh-Yehudá mibéit kéle.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bishloshim (en treinta) vasheva (y siete) shanah (años) legalut (para/según el exilio / la deportación) Yehoyakhin (Joaquín / Jeconías) melekh-Yehudah (rey de Judá) bishneim asar (en doce) chodesh (mes) be’esrim (en veinte) vesheva (y siete) la-chodesh (del mes) nasa (alzó / levantó) Evil Merodakh (Evil-Merodac) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) bishnat (en el año de) malkho (su reinar / su reinado) et-rosh (la cabeza / la dignidad) Yehoyakhin (Joaquín / Jeconías) melekh-Yehudah (rey de Judá) mibbeit (desde casa de) kele (prisión / encierro).

Traducción con hebreo: Y sucedió, a los treinta y siete años del exilio de Yehoyakhin (Joaquín/Jeconías), rey de Yehudah (Judá), en el mes duodécimo, a los veintisiete del mes: nasá et-rosh (alzó/levantó la cabeza / la dignidad) de Yehoyakhin (Joaquín/Jeconías), rey de Yehudah (Judá), Evil Merodakh (Evil-Merodac), rey de Bavel (Babilonia), en el año de su reinado, sacándolo de beit-kele (casa de prisión/encierro).

Traducción limpia: Y sucedió que, a los treinta y siete años del exilio de Joaquín rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veintisiete del mes, Evil-merodac rey de Babilonia, en el año de su reinado, alzó la cabeza de Joaquín rey de Judá y lo sacó de la prisión.

Versículo 25:28

Hebreo: וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ טֹבֹ֑ות וַיִּתֵּ֣ן אֶת־כִּסְאֹ֗ו מֵעַ֛ל כִּסֵּ֥א הַמְּלָכִ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתֹּ֛ו בְּבָבֶֽל׃

Transliteración: Vayedabbér itó tovót vayittén et-kis’ó me’al kissé hamMelakhím asher itó beBavel.

Traducción: Vayedabber (y habló) ito (con él) tovot (cosas buenas / bondades / de buena manera) vayitten (y puso / y dio) et-kiso (su trono / su asiento) me’al (por encima de / sobre) kisse (trono/asiento de) hamMelakhim (los reyes) asher (que) ito (con él) beBavel (en Babilonia).

Traducción con hebreo: Y habló con él tovot (cosas buenas / bondades / de buena manera), y puso su kisó (trono/asiento) por encima del kisé (trono/asiento) de los melakhim (reyes) que estaban con él en Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y le habló con bondad, y puso su trono por encima del trono de los reyes que estaban con él en Babilonia.

Versículo 25:29

Hebreo: וְשַׁנֶּא אֵת בִּגְדֵי כִלְאֹו וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃

Transliteración: Ve-shinná et bigdéi kil’ó ve’akhal léjem tamíd lefanáv kol-yeméi jayáv.

Traducción: Ve- (Y) shinná (cambió / mudó) et (— / a [marca de objeto directo]) bigdéi (las vestiduras / ropas de) kil’ó (su prisión / su encarcelamiento) ve- (y) akhal (comió / comía / solía comer) léjem (pan / alimento) tamíd (continuamente / siempre / de continuo) lefanáv (delante de él / en su presencia) kol-yeméi (todos los días de) jayáv (su vida).

Traducción con hebreo: Y cambió los bigdéi (vestiduras/ropas) de su kil’ó (prisión/encarcelamiento), y comió/comía léjem (pan/alimento) tamíd (de continuo/siempre) delante de él, todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y cambió las ropas de su prisión, y comía pan continuamente delante de él, todos los días de su vida.

Versículo 25:30

Hebreo: וַאֲרֻחָתֹו אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־לֹּו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יֹום בְּיֹומֹו כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃

Transliteración: Va’arujató aruját tamíd nittná-lo me’ét hamélekh devar-yóm beyomó kol-yeméi jayáv.

Traducción: Va- (Y) arujató (su ración / su provisión / su porción) aruját (ración / provisión / porción de) tamíd (continua / constante / permanente) nittná-lo (fue dada a él / era dada a él / ha sido dada a él) me’ét (de parte de / desde junto a / por mano de) hamélekh (el rey) devar-yóm (asunto de día / porción de día / lo de cada día) beyomó (en su día / día por día / cada día) kol-yeméi (todos los días de) jayáv (su vida).

Traducción con hebreo: Y su arujató (ración/provisión), una aruját tamíd (ración continua/constante), le fue dada/era dada de parte del rey: devar-yóm (lo de cada día/porción diaria) beyomó (en su día/día por día), todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y su ración —una ración constante— le era dada por el rey, lo de cada día en su día, todos los días de su vida.